

ВЪЯВЛЕНІЯ ЖИВЪИ ЧЕСТИ

СЪБРАННЫЯ

ВСЕРУССІЙСКИМЪ МИТРОПОЛІТОМЪ МАКАРІЕМЪ

выпуска 4-го часть 1-я.

Н О Д Б Р Ъ

ДНІ 31—КВ

изданіе

ИМПЕРАТОРСКОЙ АРХЕОГРАФИЧЕСКОЙ КОММИССИИ



МОСКВА

Синодальная Типография

№ 12

Первая часть выпуска IX-го Макарьевскихъ Миней Четихъ содержитъ мѣсяца Ноября дни съ 16 по 22 включительно. Изъ крупныхъ памятниковъ славянской письменности, въ немъ помѣщенныхъ, слѣдуетъ указать: а) толкованіе Теофилакта, архіеп. Болгарскаго, на первое евангеліе (подъ 16 числомъ) и б) повѣсть о Варлаамѣ и Іоасафѣ (подъ 17-мъ).

Теофилактовы толкованія на евангеліе отъ Матѳея въ Четихъ Минейхъ митр. Макарія даны въ двухъ редакціяхъ: *первой*, краткой по существу и древнѣйшей по происхожденію, которая внесена въ Успенскій изводъ (по библиотечному обозначенію Синодальный) и *второй*, полной и исправленной, которая содержится въ Царскомъ изводѣ (по библиотечному обозначенію Успенскомъ); что касается Софійскаго извода, то въ немъ совсѣмъ нѣтъ Теофилактова творенія. Первую редакцію относятъ къ XII вѣку и даже допускаютъ, что самъ авторъ, дѣйствовавшій въ Болгаріи въ концѣ XI и началѣ XII вѣковъ, распорядился о переводѣ своего труда на славянскій языкъ (Невоструева, разсмотрѣніе рецензій на описаніе рукописей Синод. Библ., СПб. 1870, сс. 68—69). Вторая редакція появилась въ XIV вѣкѣ (отъ середины XV-го мы уже имѣемъ списки ея—Троицк. Лавры № 107 и Погод. 171), подъ сербскимъ вліяніемъ, о чемъ свидѣлствуютъ сохранившіяся въ русскихъ спискахъ особенности сербскаго правописанія и бытующія въ современномъ сербскомъ языкѣ слова. Въ началѣ эта редакція осложнена вставками неизвѣстнаго краткой редакціи Повѣданія о евангеліи Матѳея (столб. 2087—94, кончая словомъ: аминь), съ именемъ І. Златоустаго, и сокращеніемъ принадлежащихъ этому отцу 2 и 4-й гомилій на то же евангеліе (стлб. 2107—18 и 2118—24) вмѣстѣ съ особымъ поученіемъ (2131—6), которое сдѣлано изъ нравоучительной части 4-й бесѣды Златоуста на первое евангеліе и носитъ специальное заглавіе: *слово, ѿкъ подобаетъ върному чисто ѿ право житіе ѿмѣти* (въ рукописяхъ встрѣчается и въ отдѣльномъ отъ Благовѣстника видѣ). Заканчивается вторая редакція XIX-й главой евангелія отъ Матѳея (далѣе обѣ версіи совпадаютъ), въ большинствѣ случаевъ удачно возстановляетъ греческую истину, отъ которой часто и рѣзко отступалъ древній переводчикъ и принимаетъ по временамъ добавочныя чтенія греческихъ кодексовъ, которыхъ не было у переводчика старшей редакціи. Не лишне замѣтить, что вторая редакція Теофилактовыхъ толкованій на евангеліе отъ Матѳея, какъ болѣе исправная сравнительно съ первой, была принята Русскою Церковью и вошла въ первопечатное Московское изданіе Благовѣстника 1648 г.—Первая редакція напечатана въ настоящемъ выпускѣ на правыхъ столбцахъ, а вторая—

на лѣвыхъ, при чемъ, въ видахъ сохраненія мѣста, концы отдѣловъ младшей редакціи иногда переносились на свободныя поля старшей.

Повѣсть о Варлаамѣ и Іоасафѣ во всѣхъ трехъ изводахъ Ноябрьской Минеи Четвѣей Митрополита Макарія находится не въ старшей редакціи, представленной, напр., № XI Новоспас. собранія, бум., конца XIV в., или № 24 Чудовскаго, пергам., XV в., а въ изводѣ *Аѳанасіевскомъ*. Называемъ такъ минейную редакцію повѣсти потому, что въ перечень языческихъ боговъ и ихъ похощеній (стлб. 2833) писецъ Аѳанасій внесъ отъ себя замѣчаніе: (ἢ ἰνῆ^ς ζυῶν δὲ), ἢ ἡ γρῆσιν ἄζα ἰδανασίε не дерзну^ѣ написан^ы въ книгѣ сихъ написати, но престоуп^и: срамно бо естъ добрѣ и нехѣпо слышати, братѣ, еже Нахоръ гла. Этотъ изводъ знаменитой повѣсти получился, главнымъ образомъ, путемъ сокращеній и пропусковъ въ текстѣ старшей версии, буквально слѣдующей тому, который изданъ Буассонадомъ въ *Anecdota graeca*, IV, и перепечатанъ въ 96 томѣ Патрологіи Миня. Кое-гдѣ, впрочемъ, въ *Аѳанасіевскомъ* изводѣ сдѣланы незначительныя въ количественномъ отношеніи прибавки, внесены въ текстъ, вѣроятно съ полей, аскетическія размышленія и киноварью подчеркнуты какъ эти послѣднія, такъ и многія другія мѣста (напр. начала бесѣды Варлаама съ Іоасафомъ). Благодаря киноварнымъ росписямъ (онѣ напечатаны разрядкой), получалась возможность легче разобраться въ текстѣ, который въ старшей редакціи, за немногими исключеніями, данъ въ сплошномъ видѣ, по примѣру греческихъ списковъ. По обилію киноварной росписи въ текстѣ, не вездѣ, впрочемъ, послѣдовательно проведенной разными списками, *Аѳанасіевскій* изводъ повѣсти о Варлаамѣ и Іоасафѣ распознается съ перваго взгляда.

Изъ статей мелкихъ, вошедшихъ въ первую часть IX выпуска Минеи, заслуживаютъ особаго упоминанія слѣдующія.

Слово съ именемъ Памвы (стлб. 2065), Нитрійскаго отшельника IV в., къ ученику своему «о пустынномъ житіи», какъ восполняетъ Прологъ Синод. Библ. № 244 минейное надписаніе. Слово взято изъ Патерика Поглавнаго и представляетъ выдающійся интересъ для исторіи церковныхъ обрядовъ.

Мученіе ап. Матѳея (стлбб. 2068—79) любопытно въ томъ отношеніи, что представляетъ собой редакцію, въ которой, по мѣстамъ, соединяются особенности греческой и латинской версій, опубликованныхъ въ изданіи Боннѣ *Acta apostolorum apocrypha* (Lipsiae, 1898).

Чудо св. Чудотворца Евпатія о змѣи (стлб. 2619—32) содержитъ отрывокъ (съ чудесами) изъ житія Ипатія Гангрскаго, отца перваго вселенскаго собора. Отрывокъ взятъ не изъ принятыхъ церковью житій (βίος въ *Μνημεῖα ἀγιολογικά* Феофила Іоанна, Венеція, 1884, и βίος καὶ μαρτύριον у Латышева, *Menologii anonimi Byzantini saeculi X fasciculus prior*, Petropoli, 1911), а изъ внесеннаго въ индексъ (Лѣтоп. зан. Арх. Ком. 1861, в. 1, с. 40) отреченныхъ книгъ Евпатіева мученія («что седмижды умеръ, а седмию ожилъ»), которое напечатано Тихонравовымъ въ Памятникахъ отреченной русской Литературы (СПб. 1863, т. 2, сс. 121—45) по сербскому списку XV в. изъ собранія Григоровича. Минейная статья представляетъ собой отдѣльные эпизоды апокрифическаго мученія въ иной (русской) редакціи. Вѣроятно, уступая требо-

ваніямъ индекса, разсказъ опускаеть семь воскресеній Ипатія, расширяеть молитву его и принимаетъ надписаніе «Чудо», хотя кромѣ главнаго чуда—змѣборства, въ статьѣ содержитсяъ еще четыре чудесныхъ дѣяній святаго. Сотрудники митр. Макарія въ данномъ случаѣ были разборчивѣе, чѣмъ составитель службы Ипатію, помѣщенной въ пергам. Псалтири XIV в. (Синод. Библ. № 325), который построилъ свое твореніе цѣликомъ на апокрифѣ и даже не опустилъ седмочисленныхъ смертей святаго (л. 140). Помѣщеніе службы въ Псалтири, на ряду съ избранными празднествами круга церковнаго, заставляеть думать, что св. Ипатій особенно почитался на Руси, если не вездѣ, то, по крайней мѣрѣ, въ опредѣленныхъ областяхъ. Въ силу такого почтенія (и, можетъ быть, врачевальнаго характера молитвы Ипатія, стлб. 2629), казалось неудобнымъ день памяти святителя оставить въ Минеяхъ безъ особаго сказанія, хотя бы и въ видѣ извлеченія изъ отреченнаго мученія.

По оригинальности и занимательности содержанія достойно особеннаго вниманія Слово о судѣхъ Божіихъ неиспытанныхъ (стлб. 3005), извлеченное изъ Патерика Поглавнаго и входящее въ составъ нашихъ прологовъ.

Изъ житій русскихъ святыхъ въ настоящей части выпуска читаются два: а) житіе и подвизи препод. Никона, ученика блаженнаго Сергія Чудотворца (стлб. 2891—2912) и б) убіеніе великаго князя Михаила Ярославича Тверскаго отъ безбожнаго царя Азбяка (стлб. 3092—104).

Наконецъ, полезно упомянуть о не совсѣмъ обычномъ въ нашей древней письменности фактѣ, что подъ 21 Ноября (стлб. 3065—71) находимъ въ Макаріевскихъ Минеяхъ толкованіе, очевидно предназначенное къ произнесенію въ храмѣ, на апокрифическое первоевангеліе Іакова, какъ будто бы оно было однимъ изъ каноническихъ евангелій.

Настоящій выпускъ Макаріевскихъ Четіихъ Миней приготовленъ къ печати и изданъ подъ наблюденіемъ Завѣдующаго Синодальной (Патріаршей) Библіотекой въ Москвѣ, Сотрудника Императорской Археографической Коммиссіи, Н. П. Попова.

Углавлєніе ѿ-и члсти д-гв выписка великихъ Миней.

	СТОЛБЦЫ
Ица Номбра въ 31 днь памать стго апла Мадѣа евлстѣ	*вѣд.
В' твѣи же днь стрѣсть стго мученика Варлама старца	—
В' твѣи же днь заколєніе стго апостола Іакова, брата Іуанна Прославеця	*вѣв.
В' твѣи же днь слово ѿ видѣніи Павла апла, Іуа Злѣстаго	*вѣг.
В' той же днь слово стго ѿца Памъва, поученіе къ оученикоу сквѣмоу	*вѣе.
В' твѣи же днь стго апостола і еваліста Матѣа мчнїе	*вѣи.
Книга стгы Мадѣе еваліста чдоковой	*вѣд.
Ѣже ѿ Матѣа стгв еваліа глвы	*вѣа.
Прѣсловіе стгв еваліа, еже ѿ Матѣа	*вѣд.
Иже ѣ стгы ѿца ншего Іуанна, архієпискупа Константина града, Злѣстаго, повѣданіе ѿ еваліи стго Матѣа еваліста. Слво ѿ: прѣдисловіе	*вѣз.
Блженнаго Феѡдмилакта, архієппа Болгаркаго, о еваліи Матѣеѡвѣ сказаніе въкратцѣ, ѿ Злѣстова сказаніа	*вѣе.
Ѣ Матѣа стгоѣ влговѣствованіе. Гла первая	*вѣс.
Иже ѣ стгы ѿца ншего Іуанна, архієппа Константина града, Злѣстаго, слово ѿ Матѣа еваліста	*вѣз.
Слово, ѿкв подоваѣтъ вѣрномуу чисто и право житіе имѣти. Поученіе	*вѣла.
Блженнаго архієппа Болгарьскаго Феѡдмилакта тлзкованіе ѣ ѿ Матѣа стго еваліа	*вѣлс.
Ица Номбра ѣ 31. Чудо стго чудотворца Ѣпатіа ѿ змін	*вхд.
— — — Млѣ стго Ѣпатіа	*вхд.
— — — Слово похвалноѣ стго Ѣпатіа	*вхл.
В' тѣ днь похвалноѣ въкратцѣ словеса ѿзвѣраженіе стгомоу аплоу и евалістѣ Матѣею	*вхлв.
Ица того же 31. Памать стго еваліста Матѣа	*вхлд.
Ица того же въ 31 днь прпвнаго ѿца нашего Григоріа Чѣтворца, епкпа Новыа Кесаріа	*вхмс.
В' твѣи же днь прпвнаго ѿца Лазора Иконїскаго, иже вѣ при иконоборцихъ: и стго ѿца Іуанна Кожника, в Лѡмѣѣ пострадаваша (безъ стиха и сказанія)	*вхмз.
В' той же днь стго ѿца Варлама Пѣстынника	—
В' той же днь поученіе Варлама къ Ісафѣ, паче же рещи и намъ	*вхми.
В' той днь слово ѿ Ѣухаристѣ пастѣѣ	*вхн.
В' той же днь житіе стго Григоріа Чѣтворца, списано стмъ Григоріе Виськы	*вхнв.
В' твѣи днь. Сіа книга принесена бы изъ ввѣтрєнаа Ѣдиопіа, глємыа Индєскыа страны, во стгыи гра Іерлѣмъ Іоанно мнїхѣ, моѣмъ чѣнѡмъ и довродѣтелныа, сѡщаго монастыра стго Гавы. Ѣзоѡбраженіе дшеполезно.—Сиа книга Ісафа дѣланіе, емоѣ наказытель авва Пѣстынникъ Варлаамъ	*вѣа—е.
Ица Номра въ 31. Житіе и подвизи прпвнаго ѿца нашего иѣмена Никона, оученика блженнаго Гергіа Чудотворца	*вѣча.

И́ца тогѡ ꙗ́и па́матъ ѿже во стѣхъ ѡ́ца на́шего Григѡ́рїа Чю́творца (со стихомъ)	»вцѣи.
В' той же днь па́матъ прѣбнаго ѡ́ца на́шего А́зара писца (со стихомъ)	»вцѣи.
В' той же днь прѣбный ѡ́цъ на́шъ А́гѣнъ мироу скончася (стихъ)	»вцѣи.
В' той же днь стѣхъ Генадїе патріарха мироу оу́спе (стихъ)	—
В' той же днь стѣхъ А́ксимъ, патріархъ Константина града, мироу оу́спе (стихъ)	—
И́ца тогѡ же въ ѿи днь страсть стѣго мѣнка Платѡна	»вцѣи.
В' той же днь стѣхъ стѣго мѣнка Романа и ѿ с нимъ мланецъ	—
В' той же днь прѣбнаго ѡ́ца Варла́ма и Асафа поустыинника, сѣна Аверина црѣ	»вцѣи.
В' той днь слѡ́во ѡ́ видѣнїи Іа́сафови	»вцѣи.
В' той днь слѡ́во ѡ́ смиренїи, егѡ́ во́мътъ вѣсн	»вцѣи.
И́ца тогѡ въ ѿи мнїе стѣго Платѡна	»вцѣи.
В' той днь мнїе стѣго Романа, рекше похвала	»вцѣи.
И́ца тогѡ ѿи па́матъ святаго мѣнка Платѡна (со стихомъ)	»вцѣи.
В' той же днь стѣго мученика Романа (со стихомъ)	»вцѣи.
В' той же днь стѣго младенца, ѿже, въпрошенъ и Хѣ исповѣда, мечемъ скончася (стихъ)	—
В' той же днь па́матъ стѣго мученика Захѣа, дїакѡна Гадариньскыа црѣкве, и стѣго А́лфеа (со стихомъ)	»вцѣи.
И́ца тогѡ же въ дї днь па́матъ стѣго прѣрка А́вдѣа	»вцѣи.
В' той же днь стѣго мѣнка А́зїа Чю́творца	—
В' той же днь стѣаго мученика Романа	»вцѣи.
В' той днь стѣхъ мѣнкъ А́нфима, Фалелѣа, Христофора, Фѣфимѣа и чадѣ еа: и стѣго мученика и Агадоника, ѿже ѡ́ Везариа Палестиньскыа, пострадаваши при А́ксимѣанѣ (безъ стиха и сказанїа)	—
В' той же днь притча стѣго Варла́ма ѡ́ временнѣ семъ вѣцѣхъ	»вцѣи.
В' той же днь слѡ́во стѣго Іѡ́анна Златоустаго, ꙗ́ко не подобаетъ ѡ́имати чю́жѣаго ѿмѣнїа, ни ѡ́видѣти вдовицъ	»вцѣи.
В' той же днь мученїе стѣго мученика Варла́ма	»вцѣи.
Сказанїе прѣрчества А́вдїина	»вцѣи.
Прѣрчество А́вдїино	—
А́внѣ (краткое сказанїе о пророкѣ)	»вцѣи.
И́ца тогѡ дї па́матъ стѣго прѣрка А́вдїа (со стихомъ)	»вцѣи.
В' той же днь стѣго мученика Варла́ма (со стихомъ)	—
В' той же днь па́матъ стѣго мученика А́зїа (со стихомъ)	»вцѣи.
В' той же днь па́матъ стѣхъ мѣнкъ рѣи во́нкъ, ѿже съ стѣхъ А́зїеа скончавшїа (стихъ)	»вцѣи.
В' той же днь стѣхъ мѣнкъ бїи во́нкъ, ѿже мечемъ скончавшася (стихъ)	—
В' той же днь стѣго мученика А́гапіа (стихъ)	—
И́ца тогѡ же въ к днь па́матъ прѣбнаго ѡ́ца нше́ Григѡ́рїа Декаполїта и прѣ- празньство стѣхъ Бѣа	—
В' той днь страсть стѣго мѣнка А́сїа в' доростваѣ гра	»вцѣи.
В' той же днь стѣою мѣнкоу Нїрсы епискупа, Носифа, оу́чнѣа его	»вцѣи.
В' той же днь стѣхъ мѣнкъ Іѡ́анна, Саверьа, А́сакїа епѣпа, и Пѣпїа, А́сакїа	—
В' той же днь стѣхъ мѣнкъ А́зѣта Скопца и Сасонїа, и ѿны	»вцѣи.
В' той же днь стѣхъ архїепоу Филїмона и Сасїана, и стѣго Феѡ́ктїста патріарха и Евстафїа, А́спесїа и А́натолїа: и па́матъ стѣхъ ѡ́цѣ, архїепоу Константина града, А́ксимїана, Прѡкла, А́натолїа, Генадїа, А́гїнадолїа (безъ стиха и сказанїа)	—

	СТОЛБЦЫ
В' той же днь слово стго Антиоха ѿ мѣтныи и ѿ нщелеювѣи	*вцѡб.
В' той днь слово ѿ изагнанїи Іѡанна Златау҃стаго	—
Иѡа того же к мѹченїе ст҃гѣ мѣнкѣ Ѳѹстадіа, Ѳеспесїа и Анатолїа, и ѿже с ними	*вцѡб.
Иѡа того же к стго Григорїа Декаполита (со стихомъ)	*гѡ.
В' той днь ѿже въ ст҃ыхъ ѡца нашего Прѡкла, архїепѣпа Конѣстантинаграда (безъ стиха и сказанїя)	*гѡ.
В' той днь стго мѹченика Дасїа, ѿже ѿ Родостола (со стихомъ)	—
В' той же днь памѡть ст҃ыхъ мѹченикѣ Ѳѹстафіа, Феспесїа и Анафолїа (со стихомъ)	*гѡ.
В' той же днь ст҃ыхъ архїепѣпѣ Филимона и Васїана, и стго Ѳеѡктїста патрїарха и памѡ ст҃ыхъ архїепѣпѣ Конѣстантинаграда Максимїана, Прѡкла, Анатолїа, Генадіа, Игинадѡліа (безъ стиха и сказанїя)	—
Иѡа того же въ ка днь вхѡ въ црѣвь Бжїа Мѡре, сѡщи еи треи лѣтѣ	*гѡ.
В' той же днь словѡ ѿ соудѣхъ Бжїихъ неиспытѣмыхъ, молившюса ѿ нихъ нѣ- коемоу черныцѡу, дабы вѣдала соудѣбы Бжїа	*гѡ.
В' той днь слово Іѡанна Златау҃стаго	*гѡ.
В' той же днь. ѿже въ ст҃ыхъ ѡца нашего Германа, архїепѣпа Конѣстантинагра дыкаго, похвала ѿ Прѣтѣи ншїен Гжи Бци, егда принесена бы къ црѣвь роди- телема своима, треми лѣтѣ соуци	—
Ѳеѡдїма инокаго на взноса црѣвныи Престѣи Бци, егда ѿ родителею три лѣтѣ вдана бы .	*гѡ.
Геѡргїа ѡжерѣа похвала Прѣтѣи влѣца нашеа Бца, егда вдана бы въ црѣвь, три лѣтѣ соуци, родителема своима	*гѡ.
В' той же днь поученїе на введенїе ст҃ыхъ Бца	*гѡ.
В' той же днь ѿже въ ст҃ыхъ ѡца нашего Тарасїа, архїепѣпа Конѣстантина града, сѡ ѿ Прѣтѣи влѣцѣ ншїен Бци, егда приведена бысть къ црѣковь	*гѡ.
В' той же днь введенїе въ црѣковь ст҃ыхъ Бца, трехъ лѣтѣ соуци еи	*гѡ.
В' той днь слово Геѡргїа ѡжерѣа, похвала Прѣтѣи влѣци нашеи Бци, егда вздана бысть въ црѣковь ѿ родителе ѡво	*гѡ.
Иѡа того же ка ѿже въ црѣковь вхѡ Прѣтѣи влѣца нашеа Бца и Прѡдѣца Мрїа (со стихомъ)	*гѡ.
В' той же днь стго мѹченикоу Нирсы епѣпа, Иѡсїфа, оученика его	*гѡ.
В' той же днь ст҃ыхъ мѹченикѣ Іѡана, Саверїа, Исакїа епѣпа и Папіа, Исакїа вѣтѡ- раго (безъ стиха и сказанїя)	—
В' той же днь слово ѿ соудѣхъ Бжїихъ неиспытѣмыхъ, молившюса ѿ нихъ нѣ- коемоу черныцѡу, дабы вѣдала соудѣбы Бжїа	—
В' той днь слово стго Іѡана Златау҃стаго	—
Иѡа того же въ кѣ днь ст҃ыхъ мѣнкѣ Архїпа, оучника Павла апѣла, и Филимона воина, и Афѡнѣ	*гѡ.
В' той же днь ст҃ыхъ мѣнкѣ Марка и Стефана	—
В' той же днь ст҃ыхъ мѹченикѣ Ѳѹстафіа, Ѳеспесїа и Анатолїа, в Никомидїи мѹ- ченихъ	*гѡ.
В' той же днь ст҃ыхъ стго мѣнка Прокодіа, ѿже ѿ Палестинны: и памѡть ст҃го апѣла Филимона, единаго ѿ седмицѣ: и Архїпа, и Сисѡла. И памѡть рѣвныхъ ѡца ншїихъ, архїепѣпѣ Востанїинаграда, Максимїана, Прѡкла, Анатолїа, Генадіа	*гѡ.
В' той днь поученїе стго Варлаама, прѣтѣа ѿ житїи и ѡ смерти	—
В' той же днь вѣенїе великаго кнѣза Михаїла Ярославича Тверьскаго ѿ безвожнаго црѣа Іѡанна	*гѡ.

	СТОЛБЦЫ
В' той же днь пѣмѣ сѣгѡ апла Филимона и Архипа и Ифѡнїи, оученицы сѣго апла Павла великаго.	*Грѣ.
В' той же днь сѣртѣ сѣгѣ мѣнцы Киликїи и сѣгѣ мученикѣ Калерїана и Тивоурѣтїа (со стихомъ).	*Грѣ.
В' той же днь сѣгѣи Максимѣ капикарїе трѣмимѣ скончѣсѣ (стихъ).	*Грѣ.
В' той же днь сѣгѣи мѣнцы два Марка и Стефанѣ мечѣ скончѣсѣсѣ (стихъ).	—
В' той же днь сѣгѣ моученика Прокѣпїа Палестїнскаго (со стихомъ).	—
В' той днь пѣмѣ сѣгѣ мѣнцы Мегнїи Бѣлїаника (со стихомъ).	*Грѣ.
В' той же днь сѣгѣи Хртѡфорѣ и Соудимїа ножемѣ скончѣсѣсѣ (стихъ).	*Грѣ.
В' той же днь сѣгѣи моучениѣ Фаллаѣла и Андїма (стихъ).	—
В' той же днь сѣгѣи Калистѣ мїрдѣ скончѣсѣ (стихъ).	—
В' той же днь сѣгѣи моученикѣ Фаддеї, на колеси привѣзанѣ и низѡу бѡрзо пущенѣ, скончѣсѣ (стихъ).	—



Важнѣйшія опечатки.

(текстъ и примѣчанія считаются отдѣльно).

Столбцы	строки	напечатано	читать
*вѣл	сверху 3	ἔπρατα-	спрѣта:
*вѣс	снизу 9	ιμαμζ	ιμαμь
*вѣеі	прим. 4	ιμαμζ	ιμαμь
*вѣлг	сверху 3	ζω	ζω ^ω
*вѣлс	между 5 и 6 сверху		4
*всѣі	прим. 5	ἀναγκασθήσῃ,	...σῃ
*всѣе	прим. 3	βρῦσαν	βρῦσαν
*всѣс	прим. 5	не притворно	но..
*всѣг	сверху 8	«ὁ τὸμοῦ же	ὁ τὸμοῦ же»
*всѣи	прим. 2	ἀκούσῳσιν	ἀκούσῳσιν
*всѣз	снизу 13	надаѣтъ	па....
*всѣд	снизу 8		нѣ
*всѣг	сверху 2	πατρῴαρχικ	...сѣ ^х
*всѣа	снизу 5	носылаѣтъ	по...
	снизу 2	κῆροβαχωμζ;	...χω ιζ.
*вѣе	прим. 4	παρρησία	παρ
*вѣиі	сверху 11	βωωμζ	вѣ...
*вѣои	прим. 5	5	5 χοινηκας
*вѣз	снизу 14	не вѣрнікы	невѣр...
*вѣс	сверху 17	вд	вз
*вѣе	снизу 4	нѣ	нѣ
*вѣи	снизу 14	ἱερίμιδ	...мδ:
*вѣг	снизу 16	βεζѣанѣ	βεζѣанѣ
*вѣв	сверху 5	10; τѣ	8; τѣ 10
*вѣе	прим. 3	Манарія	Макарія
*вѣме	сверху 7	— Бгъ	- Бгъ
*вѣл	въ концѣ прим. 22—3		Чб
*вѣд	снизу 15	любимаго	любимаго,
*вѣд	сверху 12	Позѣ	Позѣ
*вѣс	сверху 7	юдь	ѣдь
*вѣд	сверху 18	ѣ о	ѣго
*вѣа	прим. 3	на греч	на греч. въ печ
*вѣа	прим. 3	γυώσεως	γυώσεως
*вѣс	сверху 10	сѣчца ⁹ ... же ⁹	сѣчца... же
	снизу 16	ωούεный	ωвоу...
*вѣи	снизу 9	вз крещи	взкрещи
*вѣи	сверху 12	εα	εα
*вѣд	сверху 7	Ше	Ше
*вѣв	сверху 6	Явдїи	...н
*вѣа	прим. 4	ἀξίωθέντο	.. υτος
*вѣс	снизу 16	20,	20
*гѣ	сверху 18	вашего	нашего
*гѣ	сверху 19—21	1	2
*гѣі	сверху 12	наставницоу	...коу
*гѣі	сверху 15	волѣзне	...нѣ
*гѣк	сверху 20	чѣѣ	чѣѣ
*гѣи	сверху 10	11	10
*гѣи	снизу 6	нw ³	нw
*гѣч	снизу 7	нѣ	нѣ



числа мѣстоу, но тако пришлецъ въ чужинѣхъ жизнь проводи: что и по оумертвѣннѣ не имать сѣ тѣбѣ посрамити, тако пришлецъ. Но да вѣдѣ тѣбѣ иже¹ по сѣи жизни¹ на повѣстѣ, тако Григоріе, ни живъ сый, нарече сѣ мѣстоу коѣмоу: но оумеръ в тоужемъ мѣстѣ вѣ, преселникъ всеа земныа воз[и]вчичи себе ѡстѣвнѣвъ, да и погрестити не дастъ на своѣ мѣстѣ. Та ѣмоу точію || ѣдина вѣ возвѣ чьстна, ѣи лихонѣнїа стопа не прїатъ. И напраснаго всеа тоа странѣ престолупленїе² ѡ ѣллиньска соѣстѣва на познанїе истїны ни оудивисѣ никтѡ, ѣже слово чтѣ, на Бжїи стронѣ зрѣ, илїже что преложиша ѡ ажа на истиноу.

ѣже³ во что преже ѣмоу в та лѣта вѣ жречьства, ѣже къ прокоу тога слово чудесемъ мимойдѣ претече, — нѣтъ, к семоу приложивъ слово, скажю³.

О позорици и ѣ вѣ гла во градѣ⁴.

Празникъ нѣкїи во⁵ градѣ вѣсови населникѡ⁵, по нѣкоѣмоу ѡтчѣ законъ творїи: на что вси собраша чадѣ окрѣтыйїи весїи во граѣ творичи празникъ. И вѣ позорище⁶ полно ѡ пришешии, да ѡ мнѡства не вѣаше гдѣ вмѣститити на степенѣ. Всебѣмъ позора и послуженїа и҃гры творѣше⁷ видѣти, вопла полно вѣ и҃грище: да⁸ и тѣбѣ, илїже что вѣ нѣкоѣ чю народѡ, не вѣаше, кде пока-

зачи⁸. Да тоу вси ѣдиною возопїша глаѡ к вѣсоу, ѣмоу се творѣхоу празникъ, зовоуще и, ѡ того оустроенїа мѣста прѡстрана просѣца. Да ѣлма всѣ говорѣше (sic) высоче восхожаше гла, тако мнѣти граѣ всемоу ѣдиного жрела соуца гла, и се мѣтѣоу творѣща вѣсовѣ⁹, вѣ же мѣтѣва (тѣко что слышати вѣаше слово): «Первнѣ¹⁰! сотвори ны мѣсто». || Тѣ слышавъ сїи великїи глаѣа ѡ присыкающїи вѣса, ѡ него се прѡстраньства прѡшахоу граѣ, рече к нї (поустивъ нѣкого ѡ престѡщїи прѣ нимъ) дачи и прѡстранѣтво и паче мѣтѣвы тоа. Того глаѣ ѡ него ишеша, аки тѣжко ѡсѣженїе онѣ вѣ: тоу лѣвѣ пагоуба вѣ вѣ и вѣ пѣа въ смѣха мѣсто народѣ, и в веселїа мѣсто — желѣ: в гоуслїи мѣсто, пицалїи въплескѣнїа — дроу дрога сѣ нача плакати во градѣ. Томъ во часѣ прїиде въ чѣкы пѣса тѣка, тако се огнь по всѣ хлѣбїны да испѡлѣти хотѣхоу. И вѣша полни потоци и кладаши чѣкы, и иже се хотѣхоу и҃горѣти жажѣю, но не можаше вода оугасити и҃зоу҃три пламени в нї: но люво вода пїти, люво не пїти — ѣдина мѣра вѣаше. Да не можахоу погрѣвѣти и, но сами си¹¹ на жоупїца, рекѣще: поне тѣ си оумрѣ. Боудаше¹² во преже знаменїе чтѣ: нѣ како во во хлѣвинѣ, на нѡ пагоуба та прїидѣше, та ѡ того разоумѣахоу за вѣчїи¹². Да ѣлма всѣ вѣ пѣа вина ѣза,

||Л. 950 в

||Л. 950 г.

1—1 τῷ μετὰ ταῦτα βίῳ — въ послѣдующей жизни. 2=...nīa. 3—3 Τὸ γὰρ ἐν τοῖς πρώτοις αὐτοῦ τῆς ἱερωσύνης γεγενημένον χρόνους, ὅπερ πρὸς τὰ λοιπὰ τῶν θαυμάτων ἐπειγόμενος ὁ λόγος παρέδραμε, νῦν ἐπαναλαβὼν διηγήσομαι — происшедшее на первыхъ порахъ его священства, — что слово, торопясь къ остальнымъ его чудесамъ, опустило, — теперь снова расскажу. 4 въ греч. заглавія нѣтъ. 5—5 ἦν πάνδημος ἐν τῇ πόλει — былъ всенароднымъ въ городѣ. 6 θέατρον. 7 (πάντων)... προθυμομένων — когда все готовились... 8—8 καὶ ἀπραχτὸς ἐγένετο τοῖς θαυματοποιοῖς ἢ ἐπίδειξις — и представление оказалось невозможнымъ для фокусниковъ. 9 ...вн У. 10 гр. Ζεῦ — Зевесъ! 11 αὐτομολεῖν — сами двигались. 12—12 Γενέσθαι δὲ οὐκ ἀδόκητον τοῦ κακοῦ τὴν προσβολὴν τοῖς ἀνθρώποις· ἀλλὰ τινος φάσματος ἐπιγινόμενου τῇ μελλούσῃ καταφθίρεσθαι οἰκία, οὕτως ἐπακολοθεῖν τὴν φθοράν — шествїе же зла не было неожиданнымъ для людей, но, послѣ того какъ нѣкїй призракъ приближался къ дому, обреченному на гибель, за нимъ слѣдовала бѣда.

іако єго єе призываху вѣса, то салѣ соверши молитвѣ ѿ, непріазньное протрғанство твора грѣ, — выша моллщѣ великому сему: давы ѿ оуствавіаз злою сию тоучю тѣ, єгоже сѧ проповѣдаа ѿ нарицаа Бѣа, єгѣ ѿ сами исповѣдаху —

||Л 951 а.

пойстїнѣ || сѣца Бѣа ѿ надо вѣкми дѣржавѣ ѿмѣюца. Не-во-но¹ знаменїе єе, єе первѣе вѣдѣше во хлѣвинѣ, тї тѣкз оуже потѣ пагоуба: то тѣ точїю не вѣдѣше тоѣ пагубы, ѿдѣ вѣдѣше погубель во хлѣвинѣ тои великїи Григорїе ѿ мѣтвкїю нашѣшю ѡзю ѿгнѣлѣ ѿ тоѣ хлѣвїны¹. Скороѣ вѣдѣ прѣшѣша такоѣ славы ѿ ѿцѣлѣвшїи пагоубы, все празньнѣ вѣ ѿ нї, на нѣ то сѧ вѣша прїготовили творити ѿчищенїа ѿ помазанїа, ѿ слоуженїа кѣмїрьска: вѣкмѣ на великаго Григорїа возирающѣ ѿ когожо к сѣбѣ родѣ своѣмоу сїнїа дѣламѣ вѣдѣше ѿ. Мзда ємоу вѣдѣше ѿ тѣ, ѿже ѿцѣлѣше, дшїа сїнїе. Тацѣ² во ѿскоушенїе мѣтвкнїка іавалющїа², не вѣ помоуженїа ѿ вѣрѣ сказанїа: іа вѣ во вїдѣху дѣлеса сїлы вѣрѣ. Така вѣ члѣкѣ тѣ³, сїлнѣшїа за зарѣвїа: зрѣви во соуше, воллху вѣроу: ѿ волѣти наченше плѣтїю, на вѣроу

ѿцѣлѣвшїа. ѿ тѣ ѿвличени прелѣти тои кѣмїрстѣ вѣвшї, вєи кѣ Хѣоу ѿмени прейдѣша: ѿвн вѣвшѣ тоѣ ѡсею, ѿкї роуками, ѿвѣдени на ѿстїноу, ѿ дроузїи, хотѣше гонѣзнѣти пагоубы, вѣрѣ кѣ Хоу прѣдїнолагаху.

Соут же ѿны памѣти великаго Григорїа доселѣ чюдеса. ѿ⁴, соумнѣше невѣрнїи⁴, да вѣша не вредилѣ, ѿкї ѿжѣ тѣврѣше вѣлїства дѣ || ама повѣсти, — тѣмѣ тѣ к сїмѣ писанїи не приложїхѣ: іако слава ѿцоу ѿ сѣнѣ, ѿ сѣтѣмѣ дѣоу, нынѣ ѿ прїсно, ѿ во вѣкн вѣкѣмѣ. ѿмїнѣ.

||Л. 951 б.

|| [Р т ѿ ѿ д ѿ ѿ]⁵ Н ѿ іа в - р ѿ 31.

||Л. 952 а.

Сїа кнїга⁶ прїнесена вѣ изѣ внѣтрєнѣа єдїнопїа, глѣмыѣ ѿндєскїа ст҃раны, во сѣкїи грѣ ієрѣлѣмѣ Іѣаннѣ мнїхѣ, мѣмѣ чѣтїнѣмѣ ѿ добродѣтелнїи, сѣцаго монастырѣ сѣтѣо Сѣкы. ѿзоѿбраженїе дшѣполезно. Гї! вѣвн, ѿчѣ.

¹—¹ Τοῦ γὰρ φάσματος ἐκείνου πρὸ τῆς ἐσομένης τῷ οἴκῳ διαφορᾶς προφανομένου, καὶ παραχρῆμα τὴν ἀπόγνωση τῆς ζωῆς ἐμποιοῦντος, εἰς ἐγίνετο τοῖς κινδυνεύουσι σωτήριος τρόπος, το ἐντὸς ἐκείνου γενέσθαι τοῦ οἴκου τὸν μέγαν Γρηγόριον, καὶ δι' εὐχῆς τὸ ἐνσκηψαν τῷ οἴκῳ πάθος ἀπόσασθαι—когда же появлялся тотъ призракъ передъ грядущей на домъ заразой и производилъ немедленное отчаянїе въ жизни, одно оставалось средство спасенїа для страдальцевъ—появленїе внутри дома В. Григорїа и отгнанїе нависшей надъ домомъ бѣды молитвою. ²—² Τῇ γὰρ τοιαύτῃ πείρᾳ τῆς εὐσεβείας τοῦ ἱερέως φανερούμενης—когда благочестїе іерея сдѣлалось очевиднымъ благодаря такому опыту... ³ добавить сѣ греч. νόσος—болѣзнь, опущенное при перепискѣ. ⁴—⁴ ἄπερ (θαύματα) φειδόμενοι τῆς ἀπιστοῦσας ἀκοῆς... οὐ προσεδήκαμεν—которыхъ, щадя невѣрующїй слухъ..., не приложили. ⁵ Въ У. нѣтъ. Эта киноѣ. надпись, очевидно, сдѣлана на отдѣльной тетради, ранѣе внесенїа ея въ мѣсяч. книгу Великихъ Миней. ⁶ На греч. Boissonade, anecdota graeca, vol. IV, Parisiis, 1832; перепечатано въ патрологїи Миня, греч. серїи, т. 96, ff. 859 и слл. При установкѣ слав. текста и разночтенїяхъ, въ потребныхъ случаяхъ, приняты во вниманїе: а) Сербскїй списокъ житїя Варлаама и Іоасафа, бум., конца XIV в., изъ Новоспасскаго собранїа № 11 (означ .Н), б) Чудов. списокъ, пергам., XV в., № 24 (озн. Чп.) и в) того же собранїа бум., нач. XVI в., № ³⁰/₃₃₂ (озн. Чб.).

Сиа книга—царя Ісафа дѣла-
ніе, ємоу наказатель аька пѣ-
стынникъ Карлаамъ¹.

Рим. VIII, 14.

[Павелъ оучитъ сны Бжіа, гла]²:
«єлицы дѣла Божіи водими соутъ,
си соутъ снѡве Бжіи», вѣщаэтъ вѣтве-
ный Павелъ. Я еже сѣго дѣла спѡвѣти
и снѡво Бжіимъ быти, желанно³ є
послѣство и не выкаемо³ всакоа пре-
Евр IV, 10. мѣстѣ⁴ покои, іакоже писано єсть.
Того вѣженствѣ сподобившася оудичити
иже ѡ вѣка стѣи, добродѣтели⁵ ради
дѣла³, ѡби пострадаше мученически,
даже и до крове противѣ грѣхоу сташа:
ѡби пощеніемъ⁶ страдаше, даже и до
крове подвижшеся⁶, чесны пѣтѣ⁷ ше-
ствовавшѣ, мѣсти иazoleнїе выіше. Иуже

иэачно⁷ исправленїе (и мже кровїю скон-
чавшеся) и⁸ и пощенїемъ аггльское
житїе подражавше⁸, писанїю предати
добродѣтели притча послѣднимъ⁹ ро-
домъ⁹ ѡ вѣзрачны¹⁰ аплъ и вѣе-
ствены ѡць Хѣа прїатъ цѣкви, на сѣсе-
нїе родѣ члѣскомоу¹¹ сїмъ законодатель-
ствовавшїи¹¹. Ибо на добродѣтели воз-
водїи¹² пѣтъ ѡстръ єсть. и гроуетѣ¹³,
паче же николиже прилагаюцимъ себе
кз Бгоу, но грѣховны¹⁴ ѡбычаѣ выинѣ
томащимсѣ¹⁴. Сего рѣ¹⁵ многоу мол-
вою молщимсѣ намъ к немѣ... Сего ради
и азъ¹⁵,—неприлѣжнаго раба примѣ
талантѣ сїи и притчи волѣсѣ, иже прїатъ
ѡ Гѣ талантѣ и в земли погребѣ
и данѣ на приплѣ сокры безъ при-
ѡбретенїа,—исповѣданїе дшеполезнѣе,

Л. 952 6.

¹ Все вышеприведенное надписаніе въ Чб. находится на особомъ листѣ (Чп. безъ начала), а самое сказаніе имѣеть другое: житїе и подвизи прѣбныхъ ѡць ншїи Карлаама, Іасафа, спїсано прѣбнымъ ѡцѣмъ ншїмъ Іѡаннѡмъ Дамаскинѡ. вѣви ѡ. Въ Н. надписанїе: се писанїе дшеполезно. ѡ вноуотрнїе єдиѡвпѣскыє страны. гламыи. єндїа. въ сѣиы грѣ прѣне-
сеномъ. іѡанѡмъ мнїхомъ. мѣжемъ чѣномъ и добродѣтелиномъ монастыра сѣго сабы. въ немже житїи карлаама і исафа приснопамятноу и вѣтвенѡу. вѣви ѡче. Н, какъ и Чп, дефектныє спи-
ски; киноварныя подраздѣленїа минейнаго текста, набранныя здѣсь разрядкой, имѣ чужды, кромѣ: начатокъ (Чп., л. 1) и ѡ главни притчи (Н., л. 52); содержать другой переводъ повѣсти.
² въ Чб. нѣтъ. ^{3—3} желанїе єсть коньчнїе, и ємоу выішоу Н, τὼν ὀρεχτῶν ὑπάρχει τὸ ἔσχατον καὶ οὐ γενομένοις (оригиналь Н. имѣтъ γενομένου)—конецъ стремленїи, и для достигшихъ туда... ⁴ вѣбидѣнїа Н. ^{5—5} добродѣтели дѣланиемъ Н., διὰ τῆς τῶν ἀρετῶν ἐργασίας.
^{6—6} постническы подвижшесѣ Н., ἀσκητικῶς ἀγωνισάμενοι. ⁷ довлести Н. ^{8—8} и по-
стническымы житїемъ аггльсѣкїи жїзни поревновавшїи Н., καὶ δι' ἀσκήσεως τὴν ἀγγελικὴν πολιτείαν μιμησαμένων. ^{9—9} по сїхъ оушїи Н., καὶ ἀρετῆς ὑπόδειγμα ταῖς μετέπειτα παραπέμπειν γενεαῖς. ¹⁰ богоглівыи Н. ¹¹ нашѣмоу сѣ оуза-
конившемъ Н. ¹² вѣдоушїи Н., φέρουσα. ¹³ жестокъ Н., ἀνάντης. ^{14—14} стѣтнымы
мѣтльствомъ и ише воримомъ Н., ἐκ τῆς τῶν παθῶν τυραννίδος ἐτι πολεμουμένοις.
^{15—15} мѣсто испорчено, въ Н. имѣемъ: сего ради и мнѡгыи Н. прѣбнѣемъ, иже к немѡу
поноуѣяущи Н.: ѡвѣхъ оуко притчами, ѡвѣхъ же и житїи иписаниемъ, иже прѣ (утра-
чена строка). лѣзньнѡ привлачитъ к немѡу и не ѡчаатїсе оустрѣлїетъ шьствїа при-
скрѣвнаго: понїже і хѡтещаго хѡдити поутемъ, не оудѡвѣ хѡдимымъ и жестокымъ, оушѣшанїи
оуко нѣкто и повѣтаван мнѣшеи створитъ, показѣ же многы тѣмъ оуже прѡшѣдшаго и тако
и до конца добрѣ достигша: тако створитъ волми и того шьствїа прикѡсноушїсе. Въ сѣмоу дѣв
правилоу и азъ прилагаюсѣ, и ише же... Διὰ τούτο καὶ πολλῶν δεόμεθα τῶν πρὸς αὐτὴν παρα-
καλούντων ἡμᾶς, τούτο μὲν παραινέσεων, τούτο δὲ καὶ βίῳν ἱστορίας τῶν ἐκείνην προωδευόντων·
ὃ καὶ μᾶλλον ἀλύπως ἐφέλκεται πρὸς αὐτὴν καὶ μὴ ἀπογινώσκειν παρασκευάζει τῆς πορείας τὸ
δύσκολον. Ἐπεὶ καὶ τῷ μέλλοντι βαδίζειν ὁδὸν δύσπορον καὶ τραχείαν παραινῶν μὲν τις καὶ
προτροπέμενος ἤττον πείσειεν· ὑποδεικνύων δὲ πολλοὺς αὐτὴν ἤδη διελθόντας, εἶτα καὶ τῷ
τέλει καλῶς καταλύσαντας, οὕτω πείσειε μᾶλλον καὶ αὐτὸν ἂν τῆς πορείας ἀφασθαι. τούτῳ
οὖν ἐγὼ στοιχῶν τῷ κανόνι, ἀλλῶς δὲ...

и до мене же пришѣша¹, никакоже оумолчу, еже ми исповѣдаша мужіе вѣговозникїи ѿ вноутраннаѣ ѣфиѡпиа² Инденскыя страны², безо³ ажа изложивше³. Ёсть тако.

[Гл. I]¹

Индейская та глѣмаѣ страна далече прилежитъ ѣгѣпта, велика свѣци и людна стѣло. Прилежитъ⁵ же морѣ лодейныи шествѣемъ во ѣгѣптскыѣ стѣрнѣ⁵, а по соухѣ—пѣть къ Персейстѣи странѣ, в ней⁶ же идольскаго вѣсовьства ѡмрачившася мракотю, ѡиноудь ѡмрачаема и скверными дѣлесы питаема⁶. Ёгда во «ѣдинорѡныи ѣынѣ вѣ нѣдрѣ ѡчнїи» и свѣго созданїа не терпѣ видѣти грѣхомъ порабоцена, ѡ сѣ своймъ мѣрдїемъ преклонѣ⁷, тѣвїса намъ «кромѣ грѣха»: ни ѡча престола ѡставивъ, вселїса во оутровоу дѣчу насъ ради, да мы вселїса на нѣса, ѡ древнаго престѣпленїа возвратїса и, грѣха извыкше, первоѣ «сїовленїе⁸ прїимемъ»: все, еже ѡ плоти, нѣ ради соверши смѡтренїе, распатїе же и смѣрть прїѣтѣ, пре|| славно ѣдино со⁹ нѣныи сотѣри нѣ, воскресъ из мѣртвыхъ, со⁹ славою на небеса вознесѣа и ѡдеснѣю

Иоан I, 18.

Евр. IV, 15

Гал IV, 5.

||Л. 952 в

ѡца со⁹ величствѣѣ сѣде: «Оутѣшитѣла¹⁰ дѣа» «самовѣцемъ» свѣимъ оучнѣкомъ, по ѡвѣтоканїю, во ѡбразѣ ѡгнени¹⁰ тѣзыкъ посла, поустї¹⁰ во «вса тѣзыки» просѣщати «во тѣмѣ неразѡумнѣи сѣдащаѣ» и кѣтїти «а во имѣ ѡца и сѣа и сѣго дѣа»: ѡтолѣ оубо ѡвїи ѡ нї на востѡчныя страны, а дрѣсїи на западныя¹¹, на сѣверъ и оугъ, по жребїю шествоѣти и теши по странѣ—повелѣныя имъ совершити заповѣди. Тогда пресѣпныи тои Фома, ѣдинъ сынъ ѡ двѣѣ на десѣте Хѣз оученикъ, посланъ во Индѣйскою страну—прѡповѣдати имъ сїнѡе словѣ¹², «оу-мр. XVI, 20 тѣержающоу послѣшестѣющїхъ ради знаменїи»: вѣсовьскаа же мракота заѣа ѡгнана выѣтъ, ѡ¹³ идольскїхъ жертвѣ скверныи пременїсѣа¹³, ко беззѣлазненїи вѣрѣ приложишася и, тако ѡплѣскими рѣками прїзани, Хоу кѣщенїемъ прїсвоїшася и¹⁴ цѣкви же созидѣхѣ помалѣ-помалоу¹⁵ во странѣ тои. И ѣгда же во во ѣгѣптѣ начаша монѣстырѣа созидати и мнїшескоѣ множество собирати, добродѣтельноѣ¹⁶ житїе хвалнѡѣ¹⁶ во Индѣйскою страну

Евр I, 3.
Иоан. XIV, 26.
Лк I, 1
Дѣян. II, 3.
Мо. XXVIII.
19
Мо. IV, 16,
XXVIII, 19.

¹ пришѣдше Чб. ²—² и дѣиѡпскыи страны, ихже индианы вѣсѣтъ словѣмъ нарицати Н., Αἰθίοπων χώρας, οὐστινας Ἴνδοὺς αἰδεῖν ὁ λόγος καλεῖν. ³—³ ѡ вѣспоминанїи нельжнїихъ сѣ прѣложивше Н., ἐξ ὑπομνημάτων ταύτην ἀφευδῶς μεταφράσαντες. ⁴ По печ. изд. 1681 г. и патрологїи Мїня; дѣленїе на главы, чуждое мїпейнымъ спискамъ, даемъ для удобства. ⁵—⁵ ѡвїходима же ѣсть моремъ и починнами, по немже и корабли ходѣтъ въ ѣгѣптскыи чѣсти Н., περικλύζεται δὲ θαλάσσαις καὶ ναυσιπόροις πελάγεσι τῷ κατ' Αἴγυπτον μέρει. ⁶—⁶ иже оубо древаѣ идоѣлѣ неїстѡвьства ѡмрачїшесѣ тѣмоу, до конца ѡсквернїена соухи и незаконныхъ прилежїи дѣлѣхъ Н., ἥτις πάλαι μὲν τῷ τῆς εἰδωλομανίας ἐμειλίνετο ζόφῳ, εἰς ἄκρον ἐκβεβαρβαρωμένη καὶ ταῖς ἀθέσμοις ἐκδεδιητημένη τῶν πράξεων. ⁷ прѣклонїсе Н. ⁸ сїѡчкѡренїе Н. ⁹ сѣ У. ¹⁰ поустївѣ Чб. ¹¹—¹¹ ѡвѣемъ оубо ѡ нїхъ вѣстѡчныи кѡнце, ѡвѣмъ же западнаѣ прїѣмшемъ прѡходити Н., τοὺς μὲν αὐτῶν τὰς ἐφ᾽ ἄκρων λήξεις, τοὺς δὲ τὰς ἐσπερίους λαχόντας περιέρχουσαι. ¹² Н. вѣстав. правильно коу, τῷ Κυρίου συνεργῶντος. ¹³—¹³ идоѣлѣкїхъ же трѣкнїцъ и мрѣзостїи измѣнїше Н., τῶν εἰδωλικῶν σπουδῶν τε καὶ βδελυγμάτων ἀπαλλαγέντες. ¹⁴ Н. вѣстав., согл. греч., и иже по чѣсти приложнїемъ вѣзрацїаннїи прѣсѣпѣвахоу въ непорѡчнѣи вѣрѣ—καὶ ταῖς κατὰ μέρος προσθήκαις ἀξαναόμενοι προέκοπτον ἐν τῇ ἀμωμήτῳ πίστει. ¹⁵ по вѣсѣхъ странахъ Н., ἀνά πάσας τὰς χώρας. ¹⁶—¹⁶ и тѣхъ добродѣтели агѣлѡпѡбѣнаго житїа слава въ все вселеннїе кѡнце достїзаше и... Н., καὶ τῆς ἐκείνων ἀρετῆς καὶ ἀγγελομιμήτου διαγωγῆς ἡ φήμη τὰ πέρατα διελάμβανε τῆς οἰκουμένης καὶ (εἰς Ἴνδοὺς ἦχε).

||Л. 952 г.

дойде и¹ когнѣздиса аки ластовница¹: на подобноѣ тѣхъ рвеніе возведе, іако многы ко Нденской странѣ ѿ великы || и славыны мѣжъ, ѿстававшимъ стажаніа многоа, и в пѣстынахъ вселичиса—в тѣлѣ оумерщивенѣ жиснь пріати бесплотнохъ, и тако златая крила пріймшимъ, на нѣса возлетѣвшы.

Начатокъ ѿ оцѣхъ Іасафѣ.

И высть² нѣкыи црѣ в земли той, имене Іавеніръ, славенъ бы богатствомъ и сілою, и повѣдоу на противныа: дова же ко бранехъ, великы тѣлоу, красенъ лицемъ, лѣпъ кѣми мирскими: ѿ оубѣдающы тцашеса, храбрствомъ хваласа, дшею же—послѣднею слаблеса нищетою, во многѣхъ злы дѣла оубапаа, Ѣлинскыа вѣры велики ѿ бесовствѣи лсти прилежа. Иногою же³ пищею живѣше црѣ Іавеніръ, пріатіемъ красны, в ризници єго много стѣло врсчислено³... вѣ во не имѣа чѣ. ѿ сем же печаль ѿдержаше єго, како⁴ ѿ таковаго црѣва и зрѣшчиса⁵, а не соущю⁴ чадомъ ѿцю наречиса (си во вещь слака многымъ): и такы размысломъ печалога⁶ ѿ чадехъ. Плавеныи же рѣ хрѣтіанскыи и множество мнѣхъ ни во что же имахоу црѣвоу вѣроу: ни єго пре-

ценіа волицеса ѿтиндоу, поспѣшествовахоу Хѣою блгодатию, слаблеса² лчышми подавающе², хоу же творѣще црѣво слѣво. Бегѣ ради мнози мнишескыи жиснь и чинъ и зволиша, и всеа земныа красоты || ѿметахоу сѣ: но єдино имахоу блгодати⁸, єже Хѣ ра⁹ смрти жадахоу, блгословеное блаженствѣ проповѣдахоу: никаковыи же оубо страхомъ, ни и збѣжаніемъ, но многымъ дерзновеніемъ Бжїе спасеное има проповѣдахоу не тайно: но⁹ токму⁹ Хѣ имъ во оустѣхъ вѣаше, мимоходяще же и оубадающе єсть стѣво, нейстѣнїе вѣдоушаа жисни, іако вѣ кѣмъ іавлахоу. Тѣмъ же мнѣси, слакаго сего оубеніа стѣма пріймше, ѿ горькыа прелести оубѣжавше, ко слакому же свѣтѣ истинномуу прилагахоу сѣ. И¹⁰ бы нѣкто велможа Іавеніра црѣа, первый ємоу совѣтникъ, славенъ вѣ в полатѣ црѣвѣ, сего житїа тѣжести ѿвергса и бы мнѣ, и иде в пѣстыню¹⁰. Црѣ же, се слышавъ, и выгнѣвенъ, и іарости наполниса: ражжеса лютоостию на хрѣтіаны и повелѣ нѣдити всѣакого хрѣтіанина, да сѣ ѿвержѣ правыа вѣры: и грамоты посла по всеи странѣ той къ кнземъ и гемонѣ: повелѣ моучити хрѣтіаны, блговѣрныа¹¹ томити¹¹, паче же всего на мнишескыи чинъ ѿзлвченїе неправеное¹², іароу рать воз-

||Л. 953 а

¹—¹ въ Н. и гр. нѣтъ. ²—² Тако доврѣ имоушемъ кѣшемъ, и іакоже сѣ реци, златыми крилы на нѣа многомъ възлѣтѣишемъ,—вста Н., οὕτω καλῶς ἐχόντων τῶν πραγμάτων, καὶ χρυσαῖς πτέρυξι τὸ δὴ λεγόμενον, εἰς οὐρανοὺς πολλῶν ἀνιπταμένα, ἀνίσταται (τις βασιλεὺς). ³—³ Сѣ же въ многѣ пѣци, и въ наслаженї слакы и красныи жития жисны, и ничто же ѿ похоти своихъ лишансе, ідино имѣаше прѣсѣцающе веселиє єго Н., πολλῆ δε συζῶν οὗτος τρυφῆ καὶ ἀπολαύσει τῶν ἡδέων καὶ τερπνῶν τοῦ βίου, καὶ ἐν οὐδενὶ τῶν θελημάτων καὶ ἐπιθυμιῶν αὐτοῦ ἀποστερούμενος, ἐν εἰχε τὸ τὴν εὐφροσύνην αὐτῷ ἐγκόπτου (...τὸ τῆς ἀτεχνίας κακόν). ⁴—⁴ како ви таковааго разрѣшилсе ємоуза и чедомъ нарекалсе ѿць Н., ὅπως τοῦ τοιοῦτου λυθεὶς δεσμοῦ, τέχνων κληθεῖη πατήρ. ⁵ изрѣшчиса Чб. ⁶ печалога Чб. ⁷—⁷ и множество паче слѣвесе възрацающе Н., εἰς λόγου χρεῖττονα πληθὺν ἐπιιδόντες—дѣлая толпу болѣ твердой въ ученїи (евангельскомъ). ⁸ блгочестїе и Чб. ⁹—⁹ и Чб. ¹⁰—¹⁰ въ минейныхъ спискахъ и Чб. вставка, которой не знаютъ Н. и Чп. ¹¹—¹¹ і томити блговѣрныа Чб. ¹² и встав. Чб.

Вигаѡ. Ѡвѣи¹ же Ѡ вѣрныѣ чювствѣемъ малюущеса, инии же мѡ не могуще терпѣти¹, лѣтахюуць в пѣстына, аки златыми крилы впернѣшеса на страны даинаѡ. Мнишескаго² чина мѡжи || Ѡбличаюу мочителевз и досажениѣ терпѣлюу, мочениѡ прѣймаюу кончиноу, и вѣчнвѣ полоучиша блаженство: а инии в пѣстынаѣ и в гораѣ крыѡхюуца, не мочкз ради прецениѡ, на³ смотрениемъ вжѣтвеннымъ.

[Л. 953 б.

[Л. П.]

Таковыѣ ѡмрачениемъ Индѣистѣи страныѣ ѡдержимѣ, вѣрныѣ Ѡгонимымы⁴, и⁵ кровию же⁵ сквернами жертвами нѣо ѡсквернисѡ. Единз же нѣкто Ѡ старѣишннз црѣвз, стратигъскѣ санѡ почтеннз, храбрз велми, дшевною же властнию и довлестнию паче ииѣхз лочыши бѡше: си, слышавз лючое то повелѣниѣ црѣво, и помысли в себѣ, и рече: «рѣѡса⁶ ѡставлѡ земноую славу и мимотекоущю пицю и богатство», и вѣси себе ко мнишескнн чиннз, и⁷ ѡзѣствовака самз в пѣстаѡ мѣста⁷: постѡ и вѣдниѣ, и божественнѣ оучениѣ, и дѣлы и зѡчно прилежа, наоучисѡ: дшю, всѣми грѣхи ѡдержимюу, ѡторже, безгрѣшнымъ же свѣтѡ ѡсвѣтѣ ю. Се же слышавз црѣ и поволѣ рѣцемъ ѡ разлученин дрѡга свѣго: и ражъжеса гѡростию на мнишескнн чиннз, и всюдѣ посла на взысканиѣ дрѡга свѣго. Послани же всѡкз камень развигѡша, да ѡбращѡтъ ѣго, и не ѡвѣрѣтѡша тогда: но, мнозе

временемъ минѡвши, оуѣвѣдаша, гѡко в пѣстыни селѣтѡу и мѡ. Взыскавше ѣго, и гѡша и поставиша прѣ лицемъ црѣвымъ. || Видѣв же ѣго црѣ хюдыми ризами ѡволчена и оуѣтомлена постническими трѡды, поустыннимъ житиѣемъ, древле же бывша славна и ѡволчена драгиими ризами, и жиѡша многою пицею,—и едва позна ѣго црѣ. Печалию и гнѣвомъ коупно исполниѡ, рече к нѣмоу: «ѡ неразоумне, оуѣмовредне! чтѡ ради премени чѣть стѡдомъ и великѡю славоу не лѣпоу сею ѡдеженю и⁹ Ѡвергьса ѣси себе⁸ прѣседаниѡ црѣтва моѣго⁹; стратигъ силы моѡ не точиѡ нашеѡ дружбы дерзновеннѣ далече Ѡложи, но и, родз свои ѡставивѣ, ни свои чѡдз помилѡвалз ѣсть: сѣры ѡставилз ѣси, мѣданаѡ оуѣтрово. Тѡче чтѡ ти боудѣ Ѡ чѡкѡваго вѣсестѡ; что сѣ приѡбращѣши, гѡко вѣхз вѣз (приѡвидѣ)¹⁰ и чѡкз глѣмаго Хѡ приѡбращѣши¹¹, жестокаго рѡ¹¹ житѡ и не лѣпаго: возлюбленнѣ же и слѡкнѣ житѡ сеѡ Ѡрнѡу¹² себе»¹²; Иѡже се оуѣслышавз¹³ Бжѣи чѡкз, тихо и не боѡса ѡвѣщавз¹³: «ѡще слѡво со мнѡю хощѣши рѣци, ѡ црѣю, прѣже врагы свои Ѡ себе ѡжени,—тогда вѣщѡю ти, ѡ ниже оуѣвидѣти хощѣши: ѡнем же с товою сѡщѣ, никако же имѡмъ¹⁴ к тебѣ слѡва. Кроме же сеѡ слѡва, мочнѣ ма и заколи и творѣ, ѣже хощѣши: мнѣ

[Л. 953 в.

Гал. VI. 14.

1—1 въ греч. и древнихъ слав. спискахъ другое: ταύτη τοι και πολλοι μεν των πιστων την διανοιαν ανεσαλευοντο, аллои де тас βασανους μη δυναθεντες υπευχειν τѡ аθεмиѡ ауѡѡ ѣйѡу простаѡмѡти.—тогда оубо мнози Ѡ вѣрннхз помышленьемъ колѣблѡхюуца, инии же, мочкы не могуще терпѣти, кз беззаконномѡ ѣго прилагхюуца повелѣнию Чп. ² же вст. Чб. ³ Чит. съ Чб. но, аллѡ ойѡномѡя тинѣ вѣиѡтѣра. ⁴ τѡν δε тѣс асеβѣѡс ѡпасѡистѡν κραѡуѡмѣѡу—нечѣстнѡ же поворникѡмъ взмагающемъ Чп. ⁵—⁵ кровию же и... Чб. ⁶—⁶ χαѣрейѡ ѣйѡу—сказавши: прощѡй (при переводѣ понималось или читалось за χαѣρωу ѡѣйѡу). ⁷—⁷ ѡперѡриѡс гѣѡмѣѡс ѣн ѣрѣмѡис тѡпѡис—пришлецъ бывз в поустынннхз мѣстѣхз Чп. ⁸ себѣ Чб. ⁹—⁹ ѡ прѡѣдрѡс тѣс ѣмѣс βασιλѣѡс και ἀρχισѡтѣтѡс—первопрѣлннз сын моѣго црѣвна и первый коевѡда Чб. ¹⁰ изъ Чб. ¹¹ стѡжавѣ Чб. ¹²—¹² Ѡрнѡуѡ ѣси Чб. ¹³ ...ща Чб. ¹⁴ имѡмъ У.

||Л 953 г.

рече к нему: «которые соу врази, и хже велиши ми || ѿгнати»; Рече же Бжтїи члкъ: «гарость и желанїе—сїа во, црю, и значала соутъ¹ в тебе дѣтъ естество ѿ содѣтела быкши, мы же, црю, не Рим. VIII, 4. по плоти живѣ, но ѿ дха¹: а² еже оу ба естъ, црю, вси плотани, ничтѣ имоуца дховна². Ибо³ желанїе в васъ—дѣема во сласть, празноуема же гарость приносїтъ³. Да ѿстоупитъ днѣ ѿ тебе, да содоутъ прѣ тобой соутѣи⁴—мрѣсть, ѿправданїе. Ибо⁵ гарость⁶ желанїе ѿ себе ѿриннеши, введеш же мрѣсть и ѿправданїе,—пойстїннѣ с любовїю вса и зглюти». Противъ же семоу црь ѿвѣщавъ⁷: «се слышѣ твоє испрошенїе, и зведѣ ѿ совѣта желанїе⁶ гарость ѿ себе, посредѣ же наю мрѣсть и ѿправданїе сотворю. И таче же ми глїи без волзни: ѿкдоути бы такова прелестъ⁸; и зволназ еси ѿнѣхъ надежѣ паче тоа, еже соутъ в роукоу мою⁸. ѿвѣщав же поустыинник и рече: «аще начала ищеш, црю, ѿкоуд ми бысть временнѣ презрѣти, весь же са приложиха вѣчнѣи жизни,—послоушанї, црю. Къ днѣ первѣ (еще вѣхъ юнз

возрастомъ) слышѣ гла нѣкїи спсеныи, іако силою сего памлти вкорениса в срце моє и не ѿлоучено выноу сохраниса, и вкоренивса и прозаве во мнѣ, егѣже видиши плѣ принести ми прѣ тебе. Во мнѣ же гланїю сила такова естъ: и зволнхъ⁹ рещи ||, не разоумноу ти соуцию, црю, не рещи іако не соуцих же іако соуци прїимати⁹: а иже кто, вкоуцик соуци, не можѣ не соуци вѣдати разоума. Соуциа во нарече вѣчнѣ блгъ и нематюциса: не соуциа же се лзжоуциа¹⁰ доброє житїе, и хже заѣ желанїе, ѿ црю, приложиса твѣмоу срцю. Изъ сїи древле воспрїимахъ, но ѿного гласа сила, воудши¹¹ дшю мою всегда, возведе¹² на и збранїе разоума лочшее¹²: законъ же¹³ грѣховнѣи бораса противоу Рим. VII, 29 законъ разоума моєго, іако¹⁴ же (лезными уды ѣсердиємъ¹⁵ соуцихъ¹⁵ мене пленника ѿбдержаша¹⁶. Егда же иколи Бгъ¹⁷ блгостыни блгата Бпа и Бга ншго и звѣсти ма ѿ злаго того пленениа и укрепїи ми разумъ превѣрати¹⁸ грѣ¹⁸, ѿверзе ѿчи мой ѿвещи злоє ѿ лучшаго: тогда во разоумехъ и видехъ—и

||Л. 954 а.

Рим. VIII, 4.

Рим. VII, 29

1—1 ἐξ ἀρχῆς μὲν συνεργοὶ τῆς φύσεως ὑπὸ τοῦ δημιουργοῦ παρήχθησαν καὶ οὖν ὡσαύτως ἔχουσι τοῖς μὴ κατὰ σάρκα πολιτευομένοις, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα—си во искони споспѣшника естество ѿ сдѣтела створена быста, и нынѣ тако же имата въ живоуцихъ не по плоти, но по дхову Чп. 2—2 ἐν ὑμῖν δὲ, οἵτινες τὸ ὄλον ἐστὲ σάρκες, μηδὲν ἔχοντες τοῦ πνεύματος, ἀντίδοχοι γεγόνασι καὶ τὰ τῶν ἐχθρῶν καὶ πολεμίων διαπράττονται—въ васъ же, иже ѿноудъ плоть естъ, ничто же имоуше дхвнаго, противника быста, и кражѣ и сопоставтноє дѣло сдѣлаєта Чп. 3—3 ἡ γὰρ ἐπιθυμία ἐν ὑμῖν ἐνεργουμένη μὲν ἡδονὴν ἐγείρει, καταρρομένη δὲ θυμὸν—ибо желанїе, дѣйствовемо оубо въ васъ, похѣть вьзвнзаєтъ, оупражнємо же гарость Чп. 4 сцдїи Чб. 5 εἰ γὰρ—ибо если... 6 и встав. Чб. 7 ...ца Чб. 8—8 (πίθεν... ἐγένετο) πλάνη καὶ τὸ προτιμᾶν τὰ ἐν κεναῖς ἐλπίσι τῶν ἐν χειρὶ βλεπομένων—ѿтккоуду тебе вѣ толїка прелестъ, еже почтїи тцию надежю паче соуцихъ и вїдимыхъ Чп. 9—9 ἔδοξε φησί τοῖς ἀνοήτοις τῶν ὄντων μὲν καταφροεῖν ὡς μὴ ὄντων, τῶν μὴ ὄντων δὲ ὡς ὄντων ἀντέχεσθαι τε καὶ περιέχεσθαι—ѿвычїи естъ оубо, рече, несмыслєнымъ соуциа прѣзрѣти, іако не соуциа, не соуцихъ же, іако соуцихъ, держатиса и приимати Чп. 10...ще Чб. 11 οὕτως—водоуши Чп. 12—12 ἐξήγειρε τὸν ἡγεμόνα νοῦν εἰς ἐκλογὴν τοῦ κρείττουτος—вззвнже блкоу оумъ на избранноє (избрание?) лочшааго Чп. 13 По Чп., въ Минн. ошибка: не. 14 напечатанное ниже въ малыхъ скобкахъ внесено изъ Чб: въ Макарієвскихъ спискахъ пропускъ. 15 δεσμών με τῇ προσπαθείᾳ τῶν παρόντων—связанъ любовно соуцихъ Чп. 16 κατεῖχεν—имѣаше Чп. 17 χρηστότης καὶ—блгдѣтъ и Чп. 18—18 περιγενέσθαι τοῦ νόμου τῆς ἀμαρτίας—повѣдити законъ грѣховнѣи Чп.

се «всѣмъ садѣ пустошна изволеніе дше-
Еккл. I, 14. но», ꙗкоже нѣгде Солманъ в своемъ
2 Кор. III, 15. писаніи вещаетъ. Тогда взѣсѣ «срѣца»
моѣго «пшкровъ грѣховный» и телес-
наа толстѣтъ, лежаща на дши моеи,
и мракота рѣвѣа: и разумѣхъ, шкудъ
вѣхъ, ꙗко подоваѣтъ ко Творцю взы-
нати дѣла¹ ради заповѣданныхъ¹.
Тѣмъ всѣмъ ѡстави и подѣдовахъ ему,
Рим. VII, 25. и «блгодарѣтвю Бга, Іу Хмъ Гдмъ
ншимъ», ꙗко ѡбави ма ш вренна
Рим. VII, 24 тименна і ш немлчливаго злаго «кнса
Еф. VI, 12 чмы вѣка сего», и показа ми пѣ²
прѣтъ: и сею вещью возлюбити і аггль-
скоѣ житіе², егоже ищю постигнути
Мо. VII, 14. и «ѣскни и прискорбныи пѣтъ» шѣтво-
ка³, егоже ты, црю, ѡкално радра-
жиса и расступиса. Тѣмъ и мы шступ-
пихомъ ш тѣ. Дондеже ѡ единои
миръстѣмъ койнствѣ стазѣми вѣ-
хомъ, то ничто же ѣ на потребу скѣни
вѣхомъ. Обителѣтвѣши же ты сама
истину, како не швержемса любвѣ и чти
и млчн: і аще что³ и не шверземса
ѣго. Видаще тебе, ѡ црю, нераумна къ
Бгу (сѣще во дыханіе той тѣ дѣтъ),
ѡже естъ Гб Іу Хс, надо всеми Гб, ако
вешначалныи и единосѣценъ Ѳцѣ,
нѣса и землю словомъ постави, чѣка рука
своима сотвори и вемртенемъ почтивъ,
и црѣ сѣцимъ всеи подѣаки, ꙗко⁴
нѣкоѣго црѣ⁴ лучша вѣхъ нарекъ ему
рай. Тѣмъ савистию ѣны горко и сла-
дѣтию прелцень, ѡкалныи ш вѣхъ снхъ
испадѣ: и⁵ слезъ исполнь дѣтоннь, на-

пѣти ради своета⁵. Създавый же нѣ и
чѣвколюбезными пакы ѡчима своєю рѣкѣ
дѣло сотвори⁶: ꙗко Бгъ сын,) не прело-
живъ, еже вѣ, нѣ ради сѣ,—вез грѣха
выѣтъ чѣкѣ, ꙗкоже и мы есмы: распѣ-
тїе волноѣ и смрть (претрпѣ)⁷, прѣ
нашимъ родѣ возвышшася низложи
крамоленна: и нѣ ш горкаго ѡного пле-
неніа ѡбави, древнюю свѣодоу дастъ
блголюбезную, шнюдуже, прелюшаніа
ради, исподоу,—тамо паки насѣ, ради
чѣколюбїа, возведе и волшаа нѣ древ-
наа чести спѣдови. Тако во нѣ ради
пострадавшему⁸, сего ты, црю, швергь-
са и сего распѣтїе оѣничжаѣши. Везъ
же пици телеснѣи погыбелными грѣхы
пригвоженъ еси, богы нарицаѣши по-
срамленыи идолы: не токмо себе, црю,
нѣны блгѣ чюжа сотворила еси, но и
всѣ, послѣшайщаа твѣго повелѣнїа,
тѣхъ блгѣ чюжи твѣра. Разумѣи
оѣво, ѡ црю, ꙗко азъ (не)⁷ повинѣса
тебѣ, ни приѡвцаю ти са, тѣково ти
|| имоѣцю Бгоу невблгодарствїе, ни мо-
ѣго Гдѣа доводѣтелѣ Гбса швергоуца,
аще ма и звѣремъ в пищу дасї, и
мечю и ѡгню предаси ма, ꙗже соѣтъ
во твоеи влѣсти. Ни смрти во са бою,
ни люблю соѣцаа жїсни, многѣ немощь
и пѣстошь⁹ свѣдыи. Чтѣ¹⁰ во ѡхъ
добро ѡли велїе¹⁰; много ѡкалнство и
многа скѣрбь в мирѣ живѣци, многа
же и печаль. Иво веселию ѡ всѣхъ при-
мѣшалаиса оѣныиѣ и волѣзнь прїем-
лѣтъ: богатствѣ ѡхъ—нищѣта, и вы-

||Л. 954 б

1—1 διὰ τῆς τῶν ἐντολῶν ἐργασίας—дѣланіемъ заповѣдей. 2—2 ὁδὸν σὺντομον καὶ
radia, δι' ἧς δουήσομαι ἐν τῷ ὀστρακίνῳ τοῦτῳ σώματι τὴν ἀγγελικὴν ἀσπάσασθαι πολιτείαν—
пѣтъ правъ и оѣобенъ, имже възмогу въ верннѣмъ семъ телеси ангѣкоѣ възлюбити житїе Чп.
3 пропущено: больше—μεῖζον и вообще мѣсто сокращено. 4—4 καθάπερ τινα βασιλεία—
какъ нѣкіе царскїе чертоги (при переводѣ смѣшано съ βασιλέα). 5—5 καὶ ὁ πρὶν
ζηλωτὸς ἐλεεινὸς ὠρατο καὶ δακρῶν διὰ τὴν συμφορὰν ἀξίος—и иже преже въздеѣленъ
ѡкаленъ видѣшася, вѣды ради и слезъ достоннъ Чп. 6 ιδὼν—видѣвъ Чп. 7 изъ Чб.
8 τὸν... παθόντα—пострадавша Чп. 9 греч. доб. αὐτῶν—ихъ. 10—10 Τὶ γὰρ αὐτῶν
χρήσιμον ἢ μόνιμον, ἢ διαρκές—что во в нихъ потребно или превывающе или доволно Чп.

сочта ѿ—смиреніе послѣднее. И кто можетъ ѿсчести злая ѿ; иуже скажу ти, ѿ црю, малыми словесы. Бгословъ вѣ-

1 Иоан. V, 19. цлѣтъ: «міръ весь на злоѣ прилежитъ»,

1 Иоан. II, «ни¹ любите міра, ни сѣи в мірѣ» 15—16. и «желаніе плотскѣ и возрѣніе ѿчноѣ

1 Иоан. II, 17. и величаніе житія сего», и «міръ весь мимо идетъ и желаніе его, а твораи волю Божию превываетъ во вѣкы».

(С)его² азъ ищю—вола Бжїа блгыа. Уставѣ вса и прилѣпихса во слѣ стлжавшїи его любовь, и³ того ищю Бга³: иуже⁴ нѣсть рети, ни закнети, ни скорби, ни печали, но равенъ поуть те-

Лк. XVI, 9. коуть, да прїимуть «вѣчнаа жилища»,

1 Кор. II, 9. «таже оуготова ѿць свѣтоу любавшимъ его». Си азъ родителя, сїхъ братїю, сї другы и оужики стлжа: древле выѣ-

Пс. LIV, 8. шї ми другѣ моймъ и братїи «оудалїса вѣгала и водворихса во поустыню»

Пс. LIV, 9. и в той «чаю || Бга, сїсающаго ма ѿ пренемоганїа дха и боура». Вх⁵ сї' оубо[гы]⁵ и такѣ слако Бжїю члкоу исповѣдавшю, црь подвизалшеса таростїю горко, раны наложити на стго мышлалше в себѣ: срамлаетъ же са паки и воздержаетса ѿ начинанїи, стгына⁶ и свѣтлости его стыдалса. И внемѣ⁷, рече к нему: «всюдоу, ѿкланїе⁸, свое и зыгла погнвелье, такоже⁹ естѣ⁹, и зо-

ўстривъ во оумъ и азыкъ коупно, тѣмъ⁹ неразумное нѣкоѣ поустошнїи словеса наоучїи. Яще вы исперва не заклалса к тебѣ—ѿгнати ми ѿ себе врагы своа, таже ты глѣши, и ѿ среды совѣта таростъ ѿгнати ми: то нїѣ оубо ѿгнѣвѣ¹⁰ предалъ та вы. Но, зане преже такїми глы оутвердилъ ма еси, нынѣ оубо терпаю твоѣ дерзновенїе, любве ради, юже имамъ к тебѣ: и воставъ оубо, вѣжи ѿ очню мою, да тебе не вижю и злѣ та погоублю». И зыше же, Бжїи члкъ ѿнде в поустыню, печалюлса, тако не мученъ бы¹¹. Блженому же ѿшею, паче црь разгнѣвавса, гоненїе болшеѣ на мнишескыи чїнъ повелѣ: влщшоу же чѣть дастъ идольскїи оугодникѣ и жрцемъ. Црви же соущю в таковѣи прелестїи и злѣмъ соблазнѣ, рѣ¹² же са¹² емоу ѿтѣча красно¹²: си¹³ ѿ свѣтлости цвѣтоущю емоу вдоущее прознаменоваше¹³. Црь¹⁴ же ивенїръ || радостїю великою ѿ роженїи || Л. 954 г. ѿтрочати радовашеса: И ѿлафъ нарече и ма емоу, самъ же ко идольскѣи капицѣ безъ разума иде—нечювьственнѣ бгвамъ жертвоу приносить¹⁵ и благодарственнѣ пѣсни дати и, не разумѣвал поїстїннѣ, иже естѣ всѣмъ добрыи податель, к немуже подобаше дхвоноу

¹ не У. ² по У. С., Ц., отъ пропуска киновар. буквы, его. ^{3—3} και τον αυτον ἐχζητασι θεόν—и (прилѣпился) къ ищущимъ того же Бога. ⁴ ἐν οἷς—въ чемъ. ^{5—5} τούτων εὐχαίρως οὕτω—симъ свободно тако Чп. ⁶ τὸ αἰδοσιμον—почета (къ нему). ⁷ ὑπολαβών—отвѣчая. ⁸ Чит. съ Чб. ѿкланїе, адлїе. ⁹ нѣтъ въ Чб. ¹⁰...въ Чб. ¹¹ греч. доб. μαρτυρῶν δὲ καθ' ἡμέραν τῇ συνειδήσει, καὶ ἀντιπαλαίων πρὸς τὰς ἀρχὰς καὶ ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκοτεινοῦ τοῦ αἰῶνος τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας, ὡς φησὶν ὁ μακάριος Παῦλος—мучимъ же по вса дїи своею свѣтїю и врань имый къ началомъ и властемъ и къ миродержителемъ тмы вѣка сего, къ дхмъ злобынымъ, такоже рече блжнныи павелъ (Еф. VI, 12), Чп. ^{12—12} Что въ славв. спискахъ отмѣчается киноварью, въ нѣкоторыхъ греч. сопровождается стихами на поляхъ, напр. Ἰωάσαφ γέννησιν ἐνταῦθα βλέπε—смотри здѣсь рождение Иоасафа. ^{13—13} και ἐξ αὐτῆς τῆς ἐπαυθούσης αὐτῷ φαιότητος τὸ μέλλον προσημαίνον—и ѿ самоа что цвѣтоущи на немъ красоты вдоущее прознаменоваше Чп. ¹⁴ передъ этимъ пропускъ о необыкновенной красотѣ Иоасафа, неизвѣстный Чп. и Н. ¹⁵...сї У.

принести жертвоу; ѡнъ же оубо, бездѣшнѣи ѡ глѡухимъ роженіе¹ ѡтрочати празноваше¹, ѡ всюдѣ расла² собрати мнѡжество ѡ чѣкъ на роженіе єго. Ѣ бы видѣти вса, стекающаѣса стѣраха ради црѣва, приносяще ѡ приводяще єже оубо готовано на жертвоу, тако коєгождо сила можетъ, такоже ѡ црѣа кто честь ѡмаше. Паче ѡмъ самъ оубо готова чѣтъ, оуница на заколеніе привода мнѡгы. Ѣ тако празньство црѣ створи всѣмъ народѡ: всѣхъ почти дарми, єлико совѣтници ємоу вѣхѡу, єлико воѡници ѡ єлико ѡ хоуды чѣ³ ѡ ненарочитыѣ [всѣхъ дарми почти]: ѡ веселашеса црѣ со всѣми велми стѣло.

[гл. III.]

В то ѡ же днѣ роженіе ѡтрочати прѣидоша къ црѣви ѡзборнѣи моужѣи, тако ѡ³ числѡмъ, ѡ Халдѣанъ, ѡзочени мрѡсти ѡ звѣздныѣ теченѣи. Ѣ повелѣ црѣ посадити ѡ вѣнъзъ себе, вопрошаше ѡ, да ѡскажѡтъ ємоу: чѣмъ вѣдетъ рѡноє ѡтроча; ѡвнѣ же, ѡ ѡспытаѣше мнѡго, ѡ глѡхѣ црѣ: великоу ємоу быти богачествѡмъ ѡ силоу, ѡ вышышѣ ємоу быти всѣхъ црѣтѡвавшиѣ. Єдинъ же звѣздѡсловесникъ с ними, старѣе сынѣ всѣхъ ѡ мрѣѣ, рече къ црѣ: «поспѣшенѣ⁴ ѡ возрастѣ нѣѣ родившоу ти са ѡтрочати тѣвѣмоу не во тѣвѣ црѣтѡ

||Л. 955 а.

боудеть, но въ ѡноє лоучышеє ѡ неизреченноє, ѡ вышыше тѣбе. Мню же ѡзъ, тако тѡвоу гонимѣи⁵ хрѣтіаньствѣи вѣрѣ прѣятіе⁶ тѡ⁶ бѣоу»⁷. Єи рѣчь⁸ звѣздѡсловесникъ, такоже древле Валаамъ, не звѣздѣници ѡстиньствѡюще, но бѣѣѣ ѡстина, показѡюще. Црѣ же, тако оубо слыша сѣа, печаль ємоу бы въ веселѣи мѣсто. Ѣ во градѣ, домѣ⁹ нарицаемѣмъ⁹, соза полтоу, ѡ оубо краси велми красотами ѡ златѡмъ со хитростію велнѣю, ѡ тѡу ѡтроча вѣсели по скончанѣи же перваго вѣзраста, неѣсуществованноу ємѣ быти повелѣ ни камо же. Пестѡуны же приставѣи ѡ слоуги, оубо же возрастомъ ѡ ѡвразѡ красны, запрѣтивъ ѡмъ—ничѣо же житѣа сего (скорбныѣ)¹⁰ ѡвнѣи ємоу, ни скорбна єго сотвори(ти)¹⁰: ни ѡ смерти, ни ѡ старости, ни ѡ волѣзни, ни ѡ нищѣты, ни ѡнаж же никѡѣ печали ѡвнѣи ємоу, да не возмогѡтъ ѡ веселѣи ѡлоучити єго: но вса возлюблена ємоу ѡ насыщающа стѣвнѣи прѣ нѣмъ, да¹¹ ѡ сѣхъ разоуѣ нѣща єго весела сотворитѣ, никако же ве||сма ѡ¹² боудѣшиѣ ||Л. 955 б.

Чис. XXII

||Л. 955 б.

¹—¹ τὴν αἰτίαν τῆς τοῦ παιδὸς γεννήσεως ἀνατιθεῖς — виноу роженѣа ѡтрочати вѣзложивъ Чп. ² расла У. ³ πεντήκοντα πέντε—55, въ Чп. число пропушено. ⁴ пропушено передѣ этимъ єѣ ѡν με διδάσκουσι οἱ τῶν ἀστέρων δρόμοι—такѡ ѡ нихъ же ма ѡлоучаютъ звѣздѣна теченѣа Чп. ⁵...меѣ Чб. ⁶—⁶ приѣти єго Чб. ⁷ грѣч. даєтъ въ этомъ мѣстѣ: δοκῶ δὲ καὶ τῆς παρὰ σοῦ διωκομένης αὐτὸν ἐπιλαβεῖσθαι τῶν χριστιανῶν θρησκείας, καὶ οὐκ ἔγωγε οἶμαι τοῦ σκοποῦ ἐκεῖνον καὶ τῆς ἐλπίδος φευσθήσεσθαι—мню же, тако ѡ тѣбе гонимѣи крѣтыаньствѣи вѣрѣ прѣятіи быти ѡ, ѡ азъ же не чаю смѡтрѣнѣю тѡмоу ѡ надѣѣ солганѣ быти Чп. ⁸ Чит. съ Чб. рѣ, т. е. рече. ⁹—⁹ ἐν πόλει δὲ ὁμῶς ἰδιαζούσῃ—въ градѣ же паче ѡсѡвнѣ Чп. ¹⁰ изъ Чб. ¹¹—¹¹ ἵνα τοῦτοις ὁ νοῦς αὐτοῦ τερπόμενος καὶ ἐντροφῶν μηδὲν ὄλως περὶ τῶν μελλόντων διαλογίζεσθαι ἰσχύσειε—да тѣмѣи оумъ єго наслажѣаѣса ѡ насыщаѣа, никако же ѡ боудѡщнхъ помыслити вѣзможѣтъ Чп. ¹² ѡ Чб. ¹³ грѣч. доб. τοῦτο γὰρ μάλιστα πάντων ἀποχρύψαι αὐτῷ διενεεῖτο τὴν τοῦ ἀστρολόγου προαγόρευσιν ὑφορώμενος—се ко паче всѣ оубо открыти ѡ него помышлѣаше, звѣздѡчетѣа прѡреченѣа вома Чп. ¹⁴ изъ Чб. ¹⁵ передѣ этимъ грѣч. ἕτερον δὲ ἀντ' αὐτοῦ σφριγῶντα καὶ εὐεχτοῦντα ἐδίδοι—ѡнаго же в тѡго мѣстѣ ѡна ѡ благовѣразна даѣаше Чп.

не оузрїи ѡтпроча. Црѣ же оубо тако размышлѣтъ, воаца¹ звѣздословесника и зглѣанїа¹: зра не видѣаше, ни² слышаше². Оубидѣвшимъ же³ етерѡ ѡ мнїи³, и забавльшемса ѡ него, и хже ни стопы мнѣша⁴ ѡставиши црѣ во своен ѡвласти, и грѡсти исполниса на нѣ: проповѣдникѡ по всен странѣ-то⁵ своен повелѣ и по градомъ тещи, вопїюцимъ: «за три днїи да не ѡбращетса мнїшескїи чїнъ, еанко же ѡбращютса по зареченнїи днѣхъ,—ѡгню да предани боудутъ», рекъ: «си бо оучать люди тако Бга и мѣти распатаго»⁶.

[Гл. IV.]

И оужъ же нѣкыи, старѣе сыи в воларѣ и в полатѣ црѣ Авенира, житїемъ кротѡ, блгочїнвъ же вѣроу: и своѣго сматраше спсенїа и тѣаше⁷ превываше страха ради црѣва. Тѣмже нѣцїи, дерзновенне и моуще къ црѣви и возненавидѣвше, ѡклеветати потщашася ѣго. Се⁸ и вѣ за печаль⁸. Се же бы, егда на локитвоу и зшѣши црѣви со дружинною своен тако подобаше ѣмоу, и едїнъ вѣ ѡ ловець блгїи ѡнъ моужь. Шествоущоу ѣмоу едїномоу, тако ключиса едїною: идѣшу ѣмоу на⁹ тфаревнїи своемъ⁹, и ѡбрете члѣка, на земли лежѣца и злѣ и моуща ногу, || сокроушеноу ѡ звѣрей. Сеи же, видѣвъ шествоуща ѣго, и возопи с кричанїемъ, моллшѣса ѣмоу, да не минеть ѣго: но да помнлѡетъ ѣго ѡ напѣсти и во свон домъ принесе ѣго. Купно же и се приложи сокроушенный, рекъ, тако «не неполезенъ, ни не ключїи», рече, «ѡбрътѡхса¹⁰ азъ».

||Л. 955 в

Велїкїи же ѡнъ моужь гла к нему: «азъ оубо, добраго ради естѣства, приимѡу тѣ и крача приведоу, да и зоѡвращюетъ тѣ: но каа ми полза ѡ тебе прїидеть, тако тѣ самъ рече»; И оубогїи же ѡнъ и немоцнїи рече: «азъ члѣкъ есмь оубодитель глѡмъ. И когда кто оубзвѣтса глаголы и вѣсѣдами, или злоба кого ѡбращетъ, или печаль: то азъ многими быаи сїа исцелю, да ни иное зло не кмѣститса в него». Ибо ѡнъ блговѣрнїи моужь ни во что же кмѣни гла ѣго: и повелѣ взати ѣго, заповѣди ради Бжїа, и в домъ свон привестн, и чтѣше ѣго Бга рѣ и злїше, многожы¹¹ и своима роукама самъ слоужаше ѣму¹¹. ѡни же преженареченїи завистнїи и клеветнїи, пакїи¹² волѣзньное злобїе глѣкъ взнесше¹², навадиша на моужа ко црѣви, глѡца¹³: «не токмо твоеа любве забывъ, но и на твоѣ црѣство мыслить, развращаа народы и вса своа творїтъ. Икоже мы ни коел льсти глѣмъ, но, аще хоцешн, призовн ѣго ѡсовь и гла к нему, и скоушаа ѣго: хоцїю и азъ ѡставиши ѡчїю вѣроу и славоу црѣскоу, и хоцїю быти хрѣтїаннїи, и ѡблещиса во мнїшескоу ѡдежїю, и вселитиса в поустыню, егѡже преже гонѣ, тако не в добрѣ рѣчи бы». Ибо¹⁴ лѣ непцевахоу на моужь сїи: совѣдахоутъ ѣго волю и и зволенїе, и покаанїе, да ѡни тако и стнннїи ѡбращюутса глѣкше¹¹. Црѣ же, моужа того любовь сведнїи, и рече: «ажа соутъ и непослушанїа достоїна». Таче, да и скоусїтъ лестъ и ѡкле-

Зрї

||Л. 955 г.

1—1 добавлено въ слав. 2—2 и слыша не чюаше Чб, και ἀκούων οὐ συνεί. 3—3 μαθὼν δὲ τινὰς τῶν μοναζούτων ἐτι περισώζεσθαι—оубидѣвъ же нѣкыи ѡ мнїхъ еше ѡставшїа Чп. 4 Чит. съ Чб...ше. 5 Чб. нѣтъ. 6 небольшой пропускъ сравнит. съ греч. 7 Чит. съ Чб...аца. 8—8 Καὶ τοῦτο αὐτοῖς διὰ φροντίδος ἦν—и се и мѣз по печенѣ вѣаше Чп. 9—9 на үтѣху свою Чб., въ греч. и Чп. съ Н. нѣтъ. 10 ѡбращюути са Чп. 11—11 въ греч. нѣтъ. 12—12 ἦν πάλα ὀδίνου κακίαν εἰς φῶς προνευχό-τες—вынесши на свѣтъ злобу, которой болѣли издавна (при переводѣ πάλα понято за πάλι, а ὀδίνου за ὀδύνα, если не такъ читалось въ оригиналѣ). 13 Чит. съ Чб...це. 14—14 въ греч. мѣсто пространѣе.

ветаніе расмѡтрѣть, и призвавъ его ѡсобь и гла к нему, искоушаша и: «что вѣси ли, ѡ дроуже, елико сотквори глѣмы мнихѡ и вѣсьмъ хрѣтіаномъ; нѣтъ же покаятель ѡ сѣхъ вѣхъ, разоумѣвъ, хоцю ѡнѣхъ надежи выти, иже глѡтъ вѣсѣртнаго нѣкоѡго црѣствіа и во вѣки боудуще житіе: иво соущее се житіе сѣртію протерзаетса. Инако¹ николи же мню исправити, чаю и не солгати ми оу² полоученію¹, аще не боудоу хрѣтіанъ и раѡдса ѡрекоуца црѣтнѡ моѡго, и прочий слакѣи и краснѣ житіа сего: постникомъ и мнихомъ-поустынникѡ,— изыскавъ, гдѣ ли камо неправедно безоума прогнѣвахъ,— к тѣмъ са вѣдѣшу. ѡ сѣхъ же ты, дроуже мой, чтѡ ми вѣщаеши и како дѣши ми совѣтъ; рци ѡ сѣхъ истіноу: свѣтъ бо тѡ истинна и доброумна соуща тѡ паче вѣсѣ члѣкъ». ѡн же благыи моужь, іако се оуслышавъ точию, но не разоумѣ тайноу его лестъ, юже имаше в срци,—

и печаленъ выстъ дшею и слезами || по-
ліася, невознено ѡвѣща: «црю, во вѣки живъ³ вѣдетъ³! совѣтъ во блгыи, спсѣніа исполнь, во оустгахъ (тво)и⁴, но в срци твоѡ не вѣсьмъ, истинна ли сіа вѣдетъ, ѡ црю; не оудовъ ѡвѣртелно црѣтво небесноѡ, но ѡбаче подоваѣтъ всею вѣщю и скачи его: «ища бо», рече, «ѡбращеть». Нынѣшнее же веселіе и наслаженіе видимо оукрашаѣтъ, но добро ѡвѣрцнса его, в неміже⁵ во соущее нѣсть⁵: иже веселитъ, сѣмерицею паче печаль творитъ лбіе. Пѡгаш же свѣта сего печална соутъ и стѣна немощнѣиша⁶: іако степенъ лодейнаа, по водѣ шестъвоуа, слѣда не знати, или іако птица, по воздуху парѡщи, и слѣда нѣтъ. И боудша надежа,

юже проповѣдають хрѣтіане, истинна естъ и тверда: скорбь же иматъ в мирѣ Иоан. XVI, 33 семь. Нынѣшнаа же, црю, маловременна [ѡнѡ]⁷ ѡттиноудъ, ничто же (разве)⁴ моукоу оустралюци а⁸ томленіе грѣшны, во вѣкы неразроушимо: иво слакое се зде маловременно и волѣзньно выинѡ, хрѣтіанскоѡ же зѣ временно и волѣзньно, а ѡнамо слако и вѣсѣртно. И да са оубо испрѣвить, ѡ црю, блгыи совѣтъ твой: добро во, стѣло добро, тѣнными вѣчнаа измѣнити, црю». Се же слышавъ, црѣ зѣ сжалнса: ѡбаче оудержа гнѣвъ, ничтоже к моужевн томоу гла. Моужь же, размыслѣвъ, разоуменъ сый, и разоумѣ, іако тѣжко пріа црѣ глы сіа, іако во лестію || его искоушаа. ||Л. 956 б.

Возвратнса в домъ свой печалоудъ и волшетса недооумѣваа, кѣ ѡбразомъ оугодити царевн и извѣгнуоти ѡ вѣды, нашедша на нѣ; вѣсна же ксю ноць пребываа, приде же емоу в память ѡнъ моужь, сокроушивын ногоу. И призва его к себѣ, и рече емоу: «помню рекшую ти цѣлнтелѡ тѡ соуща глѣ тайнѣ». ѡнъ же рече: «ей! аще тревоѣши, іавн ми ѡ вѣщи тои». Начат же боларннъ извѣщевати изначала, іаже ко црви дерзновеніе имаше. «И нынѣ, вnezапоу вывши на ма льстивѣ вѣвѣде ѡ оустъ црвѣхъ, и како ко царю вѣвѣдовѡ доврѣ: црѣ же зѣ пріимъ слѡво, попоуенѣ емѡ лице и гнѣвъ в срци си іавн». Ницин же ѡнъ и немощныи, расмѡтривъ в себѣ, и ѡвѣща боларноу: «вѣдыи боуди, ѡ славне, злоу на тѡ вноу иматъ црѣ: мнитъ бо, іако црѣвѣе его хоцешн пріати. И еже гла тевѣ, искоушаа тебе⁹. Воставъ оубо, постризи главоу себѣ и, власныа ризы ѡблекъ на себе, оутро

||Л. 956 а.
Дан. VI, 21.

Лж. XI, 10.

Прем. Сол. V,
9, 10, 11

1—1 Οὐκ ἄν ἄλλως δὲ τοῦτο κατορθωθῆναι μοι δοκῶ καὶ μὴ διαμαρτεῖν τοῦ σκόπου— не мню же сего инако исправити ми и не погрѣшити хотѣнья Чл. 2 Чб. нѣтъ. 3—3 ты живи Чб. 4 изъ Чб. 5—5 ἐν αὐτῷ γὰρ τῷ εἶναι (ἢ ἀπόλαυσις) οὐκ ἔστι—в томъ бо бытъя нѣтъ Чл., ибо наслаженіе не существуетъ, когда оно и есть на самомъ дѣлѣ. 6...шн Чб. 7 нѣтъ въ Чб. 8 Чит. съ Чб. и. 9 добавить въ греч. εἶπεν—гла.

||Л. 956 в.

рано иди ко црю. Вопросить же тл црь: «что ти ѡбразъ сий мыслить», ты же ѡвѣщай емоу: «ѡ нѣже вчера бесѣдова, црю, се прїидохъ оуготовавша послѣдовати тебѣ в поуть, егоже еси, гнѣ, вожелѣхъ шествовати. Яще во возлюбленна естъ пища¹, да не воудеть ми еа, гнѣ, прїати бес тебе. Яще ли доводѣтелный поуть шествовати хоцеши, то днѣ готовъ || есмь: аще и не подобенъ естъ и ѡстръ гавлетца, но, с тобою ми соущю, подобенъ поуть и возлюбленъ. Ико же ти приѡвещникъ вѣ соущїи здѣ добры: тако, гнѣ, и скорбныи прїимоу с тобою, да и воудѣши ти² ѡвещникъ ти² вѣдѣ». Великии же ѡнъ моужъ, глы сїа добръ воспрїимъ ѡ немощнаго сего члка, и сотвори, такоже повелѣ емоу. И пришедшю же емоу ко црю, и видѣвъ его црь, воспросив же и оуслышав ѡ него глы сїа, и рѣ выстъ црь: клеветники же посрами, а его волма почти и со дерзновенїемъ шествовати кз себѣ сотвори емоу. И на мнихи же абїе гнѣвомъ испованиса, глѣ: «сїи оученїа тѣхъ соуть—ѡстави(тиса)³ члкомъ слакии житїа сего, и гавимы надежѣ, тако сонъ, прїимати». Исходашю же црви на ловитвоу звериноу, и оузрѣ два мниха, в пѣстыни шествоущїа: еюже и нати повелѣ и кз прѣтлоу своемоу привести. И гнѣвомъ же на нѣ возрѣвъ, слобом же тако ѡгнѣ дохноувъ, рече: «нѣ ли слышали, ѡбразнители (и)⁴ прелестници, проповѣдникѣ вопиющимъ гавѣ, да са не ѡбращеть вашего чїна и зловѣсовѣствїа за три днїи во странѣ моеа ѡбласти; аще ли по трѣ днѣхъ ѡбращетса, ѡгнѣмъ сожгѣ и»; Мнїси же ѡвѣщаста црю: «такоже ты повелѣ,

ѡходимъ ѡ твоеа ѡбласти и града, да лече жилище твораще. || Се же и поуть ||Л. 956 г
нѣ прилежит, да идемъ кз братїи свей: тревоуютъ во пища. Се оубо доносимъ и, да имоуть пищу, да не гладоу гадъ воудоуть». Црь же рече: «смерти⁴ волисѣ или преценїа не празноуетъ на ѡшестїа пища⁴». Глѣста же мниха: «добрѣ рече, ѡ црю! смрти волисѣ в печалии соуть, како имъ еа и звѣгнотти». Црь рече: «котори же»; мниси рекоста: «си соуть мнмотекоущаго житїа жители, прилежаще емоу: и тѣмъ оужасающимса и ничтоже блгаго чающимъ ѡвѣрѣти мало⁵, неоудовъ ѡторгновенїа имоуть ѡ соущїи, сего ради воитса смрти. Мы же, црю, ѡставльше всего мїра и соущїа в мїрѣ, «оускыи и прискорбныи поуть», Хѣ ради, шествоущїа,—ни смрти Мо. VII, 14.
воимса, ни соущїа зѣ любимъ жизни, но воудоущїи токмо желя[ни]емъ⁶: зане нами⁷ приносимаа намъ смртъ пришествїе⁸ вываецъ вѣчнѣи лоучшїи жизни». Рече же црь ко мнихомъ: «почтѣ оубо за мало днїи ѡидоста, такоже повелѣхомъ; и аще не воитаса смрти, како и звѣгнотти хотѣвша⁹; тѣмъ соуге хвалитаса, ажюще». ѡвѣщаста мнїси: «не тобою, црю, сзмерти вѣгавѣ¹⁰ претимыа, но милоущїе тл. Да не вошємоу ти ѡсоуженїю вина ти воудевѣ, замыслиховѣ ѡити. Яще ли еси наю на то привелъ, ѡчиноу преценїа || твоего ни ||Л. 957 а.
коли же оустрашаевѣ са». Црь же, слышавъ словеса ихъ, и сего рѣ згнѣвса: и повелѣ ихъ ѡгнѣмъ сожещи. Смртъ же прїаста Хѣа оугодника ѡгнѣмъ, мученическыи подвигъ и вѣнецъ получиста. Повелѣние же црь заповѣда: аще гдѣ ѡбращетса мнихъ, безо истязаниа

¹ τρυφή—роскошь. ² въ Чб. нѣтъ. ³ изъ Чб. ^{4—4} ὁ θανάτου δεδοικώς ἀπειλήν οὐκ ἀσχολεῖται εἰς πορισμὸν βρωμάτων—еже смртнаго прѣщенья волисѣ не оупражнѣтса на собранїе смѣди Чп. ⁵ греч. ἐχειθεὺν—ѡторгнот Чп., въ другой жизни. ⁶ по Чб. ⁷ Чит. съ Чб. нами, παρ ὁμῶν. ⁸ διαβατήριον—ходатай Чб. ⁹ Чит. съ Чб. хотѣта. ¹⁰ φεύγομεν—вѣживѣ Чп. Н.

оубьенъ да боудеть. Ни единый же ѡста в тои странѣ мнишьскаго чиноу, но
Евр. XI, 38. токмо соущи «в горахъ и в поустынахъ, и въ вертьпѣхъ, и в расселинахъ земныѣхъ» тлащесл. ѡ них¹ же оубо тлакова соуть: тако ластовици вогнѣздшасл, горкающе шалѡныа пѣсни Творцоу своѣмоу, егоже ради соуетоу ѡставиша мира сего и ретью во слѣбго идоша¹.

[Гл. V.]

Црѣвъ же снъ, ѡ немже слово и значала проходить, соущю емоу в созданиѣн емоу полатѣ, вес печали² ѣи, возраста дѣтска ише. И все ѣфишпское и Прьское проше оученіе, вистъ дшею и тѣломъ хитрз сын и красенъ, мрз же, и оумомъ и крѣми благыми нравы сїаа: тако и оучителемъ его оудивлшисл ѡтточати хитрости и разоума, дивити же сл црѣи ѡ блгодати лица его и дшевныа кротости. Заповѣд же даише црѣ соущи с нимъ: ничтѡ же весьма разоумѣти емоу житїискиѣ печалин, весма³ же ни смрти соущи красныѣ шимати³. Еним же словомъ црѣ явенирз на нѣо стрѣлѣтз: како || оубо оутайтисл члѣскомоу родоу смрти; и еще же ни ѡтточати оутансл. Встѣмъ⁴ во разоумомъ оуноша имѣл и помысла растима⁴, смотраше же все⁵, что ради ѡцѣ не исходна его сотвори не полаты, и вслкомоу хоташемѡ вничи к нему не дати входа; Разоумѣв же в себѣ Іѡсафз, тако безо ѡча повелѣниа нѣсть се. Таче помысли, тако⁶, аще и вопрошаю ѡца, и истинно ми не гавитъ: тѣмъ ѡ инѣ восхотѣ оувидѣти се. Единого же ѡ пѣстоунз свой при срѣци имѣаше паче инѣхъ, и дары многы дакъ емоу, вопрошаше ѡ него: «коел рѡа вины црѣ во

||Л. 957 б

ѡграженіе се всели ма; и сего ради вопрошаю ти, друже мой, гави ми истинно: и завѣтз друженныи кыноу с тобою сотворю»⁶. Пѣстоун же ѡнъ, и тои мрз сын, видив же ѡтточати разоумныи оумз, тако⁷ ѡ семь нѣсть емоу вѣды, — все емоу по единомуу исповѣда: како црѣ на хрѣтїаны возложи гоненіе, и занше же на постники, (и како)⁸ и згнани (и)⁹ и зведени вѣша ѡ страны тоа, и како егда родисл ты, гдичню, звѣзославесници преже ѡ тебѣ гавиша. «И того ради всели тл ѡцѣ в полатоу сию, да не, оуслышавъ ты ѡнѣхъ оученіе, то и зволиши паче нашеа вѣры: да не бесѣдоуѣши со многыми. Заповѣд же дастъ намъ — ничтѡ житїискиѣ гавити тебѣ». Еїа же оуслышавъ, црѣвичъ приложисл паче на воспросъ: прикосоу во сл || в срѣци его «слово спсеное» и Оутѣшителяка блгть, разоумѣи ѡчи его ѡверзати начастасл, вводаца его кз безложномоу Бгоу. Часто же ѡцѣ его, црѣю явенироу, приходацию в полатоу видѣти ѡтточа (любовию во премногою любашеть егѡ), единою же во днѣхъ гла Іѡсафз ко ѡцѣ: «взжелахъ видѣти⁹ ѡ тебе, ѡ вѣко црѣю, такоже¹⁰ печаль выиноу и скорвь растерзаѣ ми дшею». ѡцѣ же, сїа глы оуслышавъ, поволѣ оутробоу и рече: «гли ми, чадо превозлюбленное, ѡ одержацин тл печали и лѣвїе в радость ти преложити потцоусл». Рече Іѡсафз ко ѡцѣ: «которыѣ ѡбразѡ и что ради, вѣко, посади ма зѣвнотрь стѣнз и браты затвори ма, нейсшествована¹¹ вошыю сотвори всѣ, зѣк ма посади(вз)»¹²; ѡцѣ же его ѡвѣща: «не хоцию, ѡ чадо, видѣти тл во скор-

||Л. 957 в.
Лк. I, 77;
Іоан. XIV, 16.

1—1 въ греч. нѣтъ. 2 ἀπρόitos—ненсходенъ Чп. 3—3 μηδ' ὅτι ὀλως θάνατος τὰ παρόντα терпнὰ διαδέχεται—весма же и не гавити емоу, тако смрть приѣмлетъ краснаа житгя сего Чп. 4—4 Πάση γάρ συνέσει κατάχομον ἔχων ἐχείνος τὸν λογισμὸν—всакымъ во что разоумомъ цѣкгоущи нмыи помыслаз Чп. 5 в себѣ Чб., καθ' ἑαυτόν. 6—6 въ греч. пространнѣе. 7 Чит. съ Чп. и тако. 8 изъ Чб. 9 μαθεῖν—оувидѣти Чп. 10 ἐφ' ᾧ— ѡ немже Чп. 11—11 болма нешествовна Чб. 12 изъ Чб.

вѣхъ и ѿ твоего срѣца ѿтерзающеи веселиса¹: всегѣ бо в пици² и радости хоциу тѣ видѣти». **И ѿсафъ** къ ѿцю рече: «вижу, ѿче, тако ни в радости, ни въ веселии живоу, но паче во скорби и в печали мнозѣ, тако си пица и питие печаль горка явлетъ ми са. Желая во видѣти вса, соудяла вниѣ двери си: аще ли велиши ми задѣ жити, повелѣ, да вхощатъ ко мнѣ народи, тако хоциу, и весела будеть душа моа». **Ико**³ оуслышавъ³ црь, расмотраше, такоже прошенїа сего не препрѣти емоу⁴. **И рече** || црь: «чѣдо! любовь⁵ твою сотворю». Таче повелѣ кони избрани въ златамъ сѣдла оутворити и⁶, ѿроужники пребравше, иже моужи нарочити и силни,— тако единому кожо и на тысащоу напахнути,— и чѣ до ста и м оуѿроуживъ, такоже прѣ црьмъ подобаетъ шестковати⁶: и егда похощеть коуда ѿтроча црьско и велѣ запрѣтити соудити с нимъ, тако да ничто же скорбны сращеть его, но все, еже есть добро и красно⁷ творимое⁷, да показоуютъ дѣтициу: лики же да собираютъ пѣныа, пѣнїа и скаканїа, пласецъ позорища же собираютъса, тако сими наслажатиса, иже хоцеть. Таче, часто исхода, црьвхъ снхъ въ е д н хъ же ѿ д н и н, забывшемса слоугамъ (иже вѣ имъ заповѣдано блюсти), и се⁸ моужа два: единъ ею прокаженъ, а другыи слѣпъ.

||Л. 957 г

Зрѣ

Иже видѣ⁹ црьвхъ снхъ **И ѿсафъ** и сжалси на срѣци, и гла ко соудити с нимъ: «кто си еста; что ради сею взоръ ли явлетъса»; **ѿни** же, не могуци оутити видимаго, глаша ему: «се есть старость и страсть члѣскаа, таже вещь¹⁰ телесноу храхотинами троуда¹⁰ каучаетъса человекю». **Црьвичъ** же **И ѿсафъ** рече: «вѣмъ ли се члкомъ выветъз»; **ѿни** же рекоша: «не вѣмъ, гдичичю»¹¹. **И вѣ** же оуслышавъ¹² црьвичъ¹²: «аще не вѣмъз выветъз, то вѣдѣтъ ли чѣ, имъже хоцеть злое се вы¹³»; || **ѿвѣщаша** ему: || «которин¹⁴ члѣци вхоудяла явѣ могу видѣти, чѣмъ разоумѣвають ѿна блгаа бесконечна: того ради задѣ терпѣть скорбнаа»¹⁴. Таче прѣста црьвичъ вопрошати, но поволѣ срѣцѣ ѿ видѣнїи и премениса ѿбразъ лица его ѿ вещи неѿвычнѣи. Не помнозѣхъ же днѣхъ авѣ шествоуци емоу, и оустрѣте старца, преѿстарѣвшася зѣло днѣми мнозѣми и зморьскаы¹⁵ лицемъ, и раславлена и мышцами, сѣда весма и соугорба, и испашимъ зоубомъ его, и глѣцоу нечѣпо без зоубъ. Паки чюдитиса ѿ семь црьвѣ. Таче, призвавыи его блѣзъ себе, и вопрошавше, хотѣ оуѿвѣдѣти дненое се видѣнїе. Соудити же съ црьвичемъ рекоша ко црю¹⁶: «се оуже многолѣтенъ сын, помалоу оуѿвѣгаючи крѣпости его, во изнемоганїе доиде, такоже, господичичю,

||Л. 958 а.

¹ Чит. съ Чб. веселие. ² ἐν τρυφῇ. ^{3—3} такоже се оуслыша Чб, ὡς ἤκουσε ταῦτα. ⁴ въ греч. пространнѣй. ⁵ τὰ καθόμια—хотѣныа Чп. ^{6—6} въ греч., вмѣсто этого, только δουροφoριῶν τὴν βασιλεῖ πρέπουσαν—тѣлохранителей, подобающихъ царю. ^{7—7} καὶ τέρψιν ἐμποιοῦν—и еже сладость створаетъ Чп. ⁸ Чит. съ Чп. видѣ, εἶδεν (прочтено при переводѣ за ἰδοῦ?) ⁹ видѣвхъ Чб., ἰδών. ^{10—10} ἐξ ὕλης διεφθαρμένης καὶ σώματος κακοχόμου—ѿ вещи тлѣнныа ѿ телесный храхотинъ Чп. ¹¹ греч. доб. ἀλλ' οἷς ἂν ἐκτραπεῖν τὸ ὑγιεινὸν ἐκ τῆς τῶν χρωῶν μοχθηρίας—но имже лице превратитъса здравьѣ ѿ храхотинныа язва Чп. ^{12—12} ἐπυθάνετο ὁ παῖς—пыташе ѿтрокъ Чп. ¹³ греч. доб. ἢ ἀδιορίστως καὶ ἀπροόπτως ὑφίσταται—или внезапоу неѣдомо нахощатъ Чп. ^{14—14} въ греч. иное: καὶ τίς τῶν ἀνθρώπων τὰ μέλλοντα συνιδεῖν δύναται καὶ ἀκριβῶς ἐπιγνώσκει; κρείττον γὰρ ἀνθρωπίνης φύσεως τοῦτο καὶ μόνοις ἀποκληρωθὲν τοῖς ἀθανάτοις θεοῖς—кто ѿ члѣкх вхоудяла вѣдѣти можетъ и иъѣстно разоумѣти; выше во члѣкго ества си есть и единѣмъ мощно вемртнымъ вѣмъ Чп. ¹⁵ сморьсканомъ Чп. ¹⁶ въ греч. и Чп. нѣтъ.

видиши». Рече же Іѡасафъ к нимъ: «что семоу конецъ»; ѡни же рѣша: «ничто же ѡно, но токмо и смѣть прїиметь его. Не семоу токмо единомуу, но и всѣмъ члкомъ прѣлежитъ: не возможно во есть лѣтѣо наши мимодоушимъ, не преити в сей чинъ»¹. И рече црѣ Іѡасафъ: «колицѣхъ лѣтѣхъ соуцю члкъ находити емоу такова скорбь»; и рекоша емоу: «п лѣтѣхъ и старѣвшеса оумираетъ, не ѡнако прїемающе, долголѣтна во есть смѣть, ѡсперва возложена на члки, и невѣдомо еа пришествїе»¹. || И си вса оуслышавъ, разоумный оуноша Іѡасафъ, воздохнувъ изъ глаубины срца, и рече: «горко есть житїе се, всакоа болѣзни и печалии полно, аще си такока соутъ. Коемоужо² чаанїе смѣти, негавимо есть пришествїе еа², такоже рѣете». И иде црѣвичь в полатоу свою, размышлаа в себѣ ѡ сихъ всегда и ѡ смѣти помнлаа, беспрестани ѡмѣлаи скорбь. И глаша³ всегда³: «когда оубо съмерть похититъ ма внезапноу, кто оубо памать ми творити начнетъ по оумрѣтїи моёмъ; аще оумеръ в небытїи разрѣоушенъ боуду, боудеть ли си оубо ѡнаа жїзнь ѡли иныи мїръ, такоже⁴ глїють—есть и боудутъ⁴; Сїа же (н)⁵ чakovымъ подобна беспрестани размышлаа, Іѡасафъ и блѣ нача вывѣти лицемъ: ѡцю же гавлашеса тїи и нескорбимъ, и не хота ѡноу ѡцю гавити ѡ размышленїи своёмъ. Желаше же слово⁴ Бжїе слышатї и⁴ дабы емоу ѡбръстїи гдѣ таковаго моужа, дабы

могахъ емоу вса ѡповѣдати ѡ Бозѣ и ѡ боудущей жїзни, и слово блгое вноушити во оуши его. Прже нареченаго пѣстоуна своѣго вопрошааше: «аще гдѣ совѣдаешїи, друже мои, моужа такога, могоущаго ма оутѣшити словомъ блгыи и оутвердити оумъ мой». Пѣстоун же рече к нему: «рекох ти, гдичїю, прже, тако ѡцю твою премоудрыа ѡны постники, велии ѡ сї моудроующа, ѡныа оубо ѡзвн, || а другыя же со гнѣвомъ ѡзгна. ѡзъ же, гдичїю, нынѣ не совѣмъ такыхъ во странѣ сей (оустраши во а ѡцю твою): ѡнѣм⁶ же возлетѣвшимъ во звонцѣ⁷ во златѣ, ничто же ѡмоушимъ, но токмо власница въ крилахъ мѣсто»⁶. Многоу же печалїю оутгавивса црѣвичь ѡ семь, вѣтнїса емоу тако нѣкоемоу моужю, сокровїще погубившю и на взысканїе весь оумъ свои оупразднївшю: тѣмъ вса слакаа и краснаа мїра сего тако подвигъ нѣкїи мерзости⁸. Вида же его всачески Бж, не презрѣ его: хота во «всакомоу члкоу¹ Тим II, 4 сїсеноу быти и в разоумъ ѡстинный прїити».

Ѡ [о] Варлаамѣ.

Бж же в что время мнї премоудрѣ⁹, нѣкто Ѡ бжтвеныи моужѣ⁹, житїемъ и словомъ оукрашенъ¹⁰, наоученїемъ въ мнїшескою жїзнь. Ѡкоудъ бысть ѡли Ѡ коѣго града,—не ѡмамъ глати: в поустыни же Сенаридискон¹⁰ селитвою твора, стїчительскоу совершенъ блгтїю. Варлаамъ

¹ въ греч. діалогъ распроостраненїе.

^{2—2} греч. καὶ πῶς ἀμεριμνήσει τις τῆ προσδοκία τοῦ ἀδήλου θανάτου, οὐ ἡ ἐλευθερία οὐ μόνον ἀπαραίτητος, ἀλλὰ καὶ ἀδήλος—и како не попечетса кто ѡ чаанїи негавленїа смѣти, сїаже пришествїе не токмо неѡрочно, и негавленно есть Чп.

^{3—3} Чит. съ Чп. глаше ко в себѣ, ἔλεγε γὰρ ἐν ἑαυτῷ. ^{4—4} въ греч., Чп. и Н. нѣтъ. ⁵ изъ Чб. ^{6—6} въ греч., Чп. и Н. нѣтъ. ⁷ крилѣхъ доб. Чб.

⁸ добавить съ Чп. βαρυ ἐν ὡχью его—ἦ ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ. ^{9—9} въ греч. только (μοναχός) τις σοφός τὰ θεῖα—мудрый въ вещахъ божественныхъ. ¹⁰ τῆς Σεναρίτιδος.

Земля Сенааръ, извѣстная изъ Библии (Быт. X, 10; Дан. I, 2),—мѣстность между Тигромъ и Евфратомъ въ Вавилонїи.

има еѳо. Се² оубо ѿкровене¹ ѿ Бѳа
 выестъ еѳу нѣкоторыѳ оубидѣти еѳоу ѿ
 сѳоу цркви². Изшешоу оубо еѳоу ис поу-
 стына, и снемша с' еѳе ѿдежоу мни-
 шескоу³ и изменникъ свои ѿвѣра, в ризы
 же ѿволкъса Инденскаго царьства и
 сотворилъса коупцемъ,—во грѣ вниде,
 идѣже црвь снъ полатоу имѣше. Пре-
 вѣсть же тоу || многы дѳни, испытавъ
 ѿ сѳоу црвѣ³, которѳи соу' влнзъ еѳо
 превывающеи. Оубѣдѣк же Варлаамъ,
 іако преженареченаго пѣстоуна пачѣ всѣхъ
 црвнцю имоуцю еѳо дроугомъ совѣ,—к
 томоу' пришѣ преподобный старецъ Вар-
 лаамъ и гла еѳоу: «тебѣ повѣдати хоцю,
 господи мои, іако коупецъ есмь азъ, изъ
 далнаа страны прѳидохъ, имамъ камыкъ
 честенъ, еѳоуже подобіе нигде же ѿвѣрѣ-
 теса. Никомоу же доселѣ еѳо не іавихъ,
 тобѣ же іавлаю нѳѳ: вижю во тѣ
 разоумна соуца и оумна, іако да ведешн
 ма ко црви (и)⁴ се дама еѳоу. Всѣхъ
 добрыѳ в жизни сеи лоучыши еѳ: можетъ
 слепымъ срѣцель свѣтѣ даровати и пре-
 мудрѳа сотворити, и глаохнхъ оуши
 ѿверзати, и нѣмыѳ гла дати, и целбоу
 недоужныѳ подаваѣтъ, и немудрыѳ мрѣ-
 ствоуѣтъ, вѣсы изгонѣтъ и все, еѳже
 естъ доброѣ на потребѣ и желанноѣ,
 без зависти подаваѣтъ стѣжавшемоу
 еѳо». Гла еѳоу пичѣтель црвѣ: «вижю
 тѣ, ѿче, чѣка поживша и исполнена
 оумо, глы же твоѳ бесчисленнѳ⁵ похвалны
 іавлаютъ ми са⁵. Камыкъ же бесчисленѳ
 и висеры многоразличныѳ и многоценныѳ
 не могоу исповѣдати ѳ, елико ѳ видалъ
 есмь: а чакowyѳ силъ, еѳже ты глѣши,

нѣсмь видѣлъ, ни слышалъ. Ѿбаче по-
 кажи ми еѳо и аще вѣдѣ || по глаоу тво-
 еѳоу, что азъ вборзѣ введоу тѣ къ сѳовн
 црвѣ, іако⁶ честь и дары многы прѳ-
 имешн ѿ него. Не видѣвшю же ми
 ѿчима свойма истинны, невозможно во
 ми естъ⁷ ѿ вещи невидѣннѳи си веле-
 рѣчѳа изглати». Варлаамъ же: «добрѣ
 рече, іако (ни)коѳа⁸ же видѣвшю ти,
 ни слышавше чакowyѳ силъ и дѣанѳи:
 иѳо слово мое, еѳже к тебѣ, не ѿ неѳгод-
 нѣи⁹ беци еѳ, но нѣкотораго велика и
 дивна⁹. Я еѳ видѣнѳа сего вопрошаѣши,
 послоушай мой глѣ. Камыкъ сеи много-
 ценный, со прежереченными дѣлесы и
 силами, и се¹⁰ прѳимѣ ты¹⁰: не можѣ еѳо
 видѣти спроста не имѣанѳ зрава зрака,
 чнста же чѣла и непорочна. Иѳо кто,
 не имѣанѳ ѿбою сею доброу, напрасно
 зрѣтъ на камыкъ си чѣнын,—и аще
 оубо какѣ иматѣ зрачною силоу и оумъ
 погоубѣтъ. И азъ оубо не непричастенъ
 врачевнѣи хитрости сын: ѿчи во твои
 не чнсти еста, ни зравіа имѣютъ, и
 боѳса, еѳгда еѳоже имашн зрака лишити
 тѣ сотворю. Но сѳа црва слышѣ житѣе
 имоуца целомрѣно, ѿчи же краснѣ и
 зрави видаѣце: сего ра¹¹ дерзноу ѿномоу
 показати сокровище се. Ты ѿ семь оубо
 не неприлѣженъ боуди, ни чакowyѳ вещи
 иланннши гдѳна своѳго». Ѿнъ же к
 немоу ѿвѣщааше: «аще се чѣко естъ,
 камыка ми не покажи: во грѣсѣ во
 мносѣ¹² житѣе моѣ ѿсквернѳ, незрава
 же имѣ зрака, || іакоже ты рече. Но
 азъ, вѣровавъ глѣ твоимъ, не ленивъ
 вѣдѣ повѣдати господнѣ моѳмоу црви».

||Л. 958 г.

Зрѣ

Лк. VII, 21. слепымъ срѣцель свѣтѣ даровати и пре-
 Мр. VII, 32. мудрѳа сотворити, и глаохнхъ оуши
 ѿверзати, и нѣмыѳ гла дати, и целбоу
 недоужныѳ подаваѣтъ, и немудрыѳ мрѣ-
 ствоуѣтъ, вѣсы изгонѣтъ и все, еѳже
 естъ доброѣ на потребѣ и желанноѣ,
 без зависти подаваѣтъ стѣжавшемоу
 еѳо». Гла еѳоу пичѣтель црвѣ: «вижю
 тѣ, ѿче, чѣка поживша и исполнена
 оумо, глы же твоѳ бесчисленнѳ⁵ похвалны
 іавлаютъ ми са⁵. Камыкъ же бесчисленѳ
 и висеры многоразличныѳ и многоценныѳ
 не могоу исповѣдати ѳ, елико ѳ видалъ
 есмь: а чакowyѳ силъ, еѳже ты глѣши,

||Л. 959 а.

||Л. 959 б.

1 ...вено Чб. 2—2 Ουτος ουν αποκαλυψει τινη θεοθεν αυτω γενομενη γυους τα
 κατὰ τον υιον του βασιλειου—се оубо ѿ вѣтнго нѣкоѳѳо ѿкровенѣа выкшаго еѳоу оубѣдѣкѣ
 іаже ѿ сѳѣ црвѣ Чп. 3 και τινες—и которые. 4 изъ Чб. 5—5 (τὰ δὲ ῥήματα
 σου) ἀμετρά σε καυχᾶσθαι ἐμφαίνουσιν—несообразныя же слова твои показываютъ, что ты
 хвастаешься. 6 και—и. 7 греч. доб. τῷ ἐμῷ δεσπότη καὶ βασιλεῖ—моему господину
 и царю. 8 по Чб. 9—9 οὐ περὶ τυχόντος ἐστὶ πράγματος, ἀλλὰ θαυμαστοῦ τινος καὶ
 μεγάλου—и (чит. не) ѿ проста еѳ вещи, но ѿ дивнѣи нѣкоѳѳи и величѣи Чп. 10—10 ἐτι καὶ
 ταύτην χεκτηται τῇ ἰσχύϊ—и еѳче ктомуу и снѳ иматѣ крѣпость Чп.

Он рекъ ѿ шѣ, по единомуу словеси вса сказа снѡви црѣвоу. Црѣ же ꙗ̀ѡасафъ, ꙗ̀ко оꙋслыша глѣ сѣа ѡ питателеа своѣго, радостнѡ ꙗ̀вѣе ѿ веселиемъ дхѡвнѣи ѡчютивсѣа: въздохноу во блгтъ в срѣци ѣго ѿ, в себѣ бывъ срѣцемъ, повелѣ ꙗ̀вѣе ввестѣи моужа того к себѣ.

ѡ первомъ приходѣ Варлаама ко ꙗ̀ѡасафоу.

ѿ ꙗ̀ко вниде Варлаамъ къ црѣви, дастъ ѣмоу целованѣе, ꙗ̀коже достойтъ црѣмъ. Повелѣ же ѣмоу црѣ ꙗ̀ѡасафъ сѣести. Питателевѣ же ѡшѣшю, глѣ ꙗ̀ѡасафъ къ старцю: «покажи ми, ѡче, многоцѣннаго камыка, ѡ немже, велѣа чюдеса глѡци ти, слышавъ монѣ пѣстоуниз, — глѣ мнѣ». Варлаамъ же таковыи начаткѡ глѣ: «истинно¹ ѣсть, црѣю, ѿ не лжюцоу ми ѿ не соумнѣащю ми сѣ глѣти къ твоен велицѣи славѣ: вса бо, нарѣчьствованна ꙗ̀ твою ко мнѣ, ѿстова соꙋтъ ѿ бес прѣ¹. Но, ꙗ̀ще преже твоѣго оꙋма ѿскоꙋшенѣа не прѣимоу, не могу ꙗ̀танны сѣ ꙗ̀вити тебѣ».

Прѣваа притча Варлаама ѡ ѣѡалѣа.

Мо. VIII, 4—8. Лк. VIII, 5—8. Мр. IV, 3—9. ||Л. 959 в.

«Глѣть во монѣ вѣка: ѿзыде (сѣмѣи)² сѣѣти сѣмене своѣго. ѿ вѣбавшю ѣмоу, ѡва паде при поꙋти ѿ птица нѣнныа позобаша еа: дроꙋгое же паде на камени, ѿдеже не ѿмѣаше земаа многы, ѿ ꙗ̀вѣе же впадшю ѣмоу, зане не ѿмѣаше глѡубины земаа, снѣцю || восѣавшю ѿ погорѣ

(зане не ѿмѣаше в земаи корени), и оꙋсше: ѿноѣ же паде въ тернѣи, ѿ възрасте тернѣе, ѿ подавѣ е: ꙗ̀ дроꙋгое паде на земаи добрѣи ѿ дастъ плодѣ сторицею. ѿз же, црѣю, ꙗ̀ще оꙋво³ ѡвращоу земаю плодовицоу ѿ блгѡу в срѣци твоѣмъ, не ѡвленюсѣа възсѣати к тебе Бжѣе слово ѿ сѣма ѿ ꙗ̀вити великоꙋю ꙗ̀танныю. ꙗ̀ще ли каменна ѿ тернѣе вѣдетъ, ѿ пѣтъ ꙗ̀лаченъ всакомоу хотѣащю, лоꙋчи же ѣсть не сѣати сего снѣсеного сѣмене ѿ на расхнѣенѣе повреци птицамъ ѿ звѣрѣе, ѡ нѣже преже глѡхъ к тебѣ «не Мо. VII, 6. пометати висера прѣ свинѣами»: тако ми речено владыкоу моймъ. Но слышѣа ѡ тебѣ лоꙋчыша ѿ ѿмоꙋцаа «снѣа Лк. I, 77. разоꙋмъ», ꙗ̀ко камыка оꙋзриши весцѣннаго ѿ влѣстаниемъ⁴ сѣѣта сего подовенъ воꙋдеши⁴ ѿ плодѣ принесешѣи сторицею. Тебе ра⁵ дѣло положѣи⁵, далече поꙋтъ шестковѣа, да покажоу ти⁶, ѿже нѣси видѣвѣа, ни слышалъ никогда же, ѿ наꙋчичѣи⁶. Рече к нему ꙗ̀ѡасафъ: «ꙗ̀зъ во, старче чѣнныи, любовѣи нѣктоороу ѿ желанѣе ѡдержѣи, ѿцоꙋ слова слышати нова ѿ вѣа, ѿ ѡгнь внѣтъ срѣца моѣго разжегсѣа, заѣ ѡпалѣеть ма ѿзоꙋчитисѣа ѿстинныи вопросъ. Не оꙋлоꙋчѣи же таковаго чѣка даже ѿ до нѣѣ, могуꙋщю ми ѿстинствовати ѡ сѣмъ. ꙗ̀ще ли оꙋлоꙋчю премоꙋдра нѣкоѣго хитреца ѿ оꙋслы || шю ѡ него⁷ снѣсеное, ни⁸ ||Л. 959 г. птицамъ, мню, ꙗ̀кѡ сѣ ѿздамъ⁸, ни звѣремъ, ни каменѣю, ни⁹ тернѣю ꙗ̀вити⁹, ꙗ̀коже ты рече: но ѿ блгѡразоꙋмно прѣ-

1—1 οὐ δίκαιόν ἐστιν, ὃ βασιλεὺς, ψευδῶς τι καὶ ἀπερισχέπτως πρὸς τὸ ὑπερέχον τῆς οἰᾶς δόξης λέγειν με· πάντα γὰρ τὰ δηλωθέντα σοὶ παρ' ἐμοῦ ἀληθῆ εἰσι καὶ ἀναμφίλεκτα—неправедно ѣсть, ѡ црѣю, ложно нѣкако и вестоꙋдно къ величествѡу твоѣа славы глѣти мнѣ: вса во, сказаннаа мною тебѣ, ѿстинна соꙋтъ безъ прекословѣа Чп. 2 изъ Чб. 3 въ У нѣтъ. 4—4 καὶ τῆ αἰγλή τοῦ φωτός αὐτοῦ φῶς καὶ αὐτὸς ἀξιοθῆσῃ γενέσθαι—ѿ заренъ сѣѣта ѣго сѣѣтъ ѿ ты самъ спѣвѣнѣсе быти Н. 5 доб. съ греч. н. 6—6 τοῦ ὑποδείξαι σοὶ ἃ οὐχ ἑώρακας πώποτε καὶ διδάξαι ἃ οὐκ ἀκήκοας—показать тебѣ, чего ты никогда не видалъ и наꙋчить (тому), чего ты не слышалъ. 7 опущено по опискѣ: слово, λόγον σωτηρίας. 8—8 ни птицамъ, ꙗ̀коже мню, сего не ѿздамъ Н. 9—9 οὐτε ἀκαθάρτου φανήσομαι—ни тръновъ не ꙗ̀вѣюсѣа Н.

и́моу, и́ с хитростію сохранию. Ты же, ѿче, ѿще что таковаѣ совѣси,—не оутчай мене, но и́згѣи ми. И́ко бо оуслышѣи́ из дальнѣ страны и́ земля прише́шю ти, и́ ѿчюти¹ дѣла моѣ, и́ благое² надѣѣніе оуполоучити тобою бѣ ми желаніе мое³. Се́го ра̑" напрасно введѣ тѣ к себѣ и́ тако своѣго тѣ прѣѣ, тако нѣкоѣго ѿ "верстникѣ мой и́ по ѿбычаю свѣщѣ со мною, ѿще³ не бы ми надежа была³. Барлаам же рече: «добрѣ сотвори азъ еси ѿ семь и́ достоинѣ⁴ црѣствѣ велелѣпотѣ, тако⁶ види⁵ ма и́ коньма все смиреніе не оутчаена ти бѣ надежа⁶».

Притча вторая Барлаама кз Иѿасафю.

«Бѣ во нѣкїи црѣ, велїи и́ слабенѣ зѣло. Бѣ же шестковати е́моу на колесници позлащеннѣ, и́ ѿкрѣтѣ е́го ѿроужници, такоже подобаѣтѣ црѣмѣ: и́ оустрѣче два моужа, растерзанамн ризамн и́ сквернамн оболчена соуца, скоура же⁷ лицемѣ⁷ и́ зѣло повледѣвша. Бѣ же црѣ сею знаѣ, телеснїи стомленїемѣ и́ постнїи трѣдѣ и́ потѣ тѣлоу и́зъѣдаемоу. И́, такоже оузрѣ и́ црѣ, и́скочи с колесници и́, пѣ при земли, поклоннѣ и́ма⁸, востаѣ ѿбѣлѣтѣ ѣ с любовнїю, и́ ѿблѣвыза ю⁹. Велмижї¹⁰ е́го || и́ кнѣзи негодо-

ва́ша ѿ се́', тако недостойно црѣскїа сла́вы сотворити. Недооумѣвающїи и́ не дерзающїи прѣ лицемѣ ѿблѣчити е́го, и́скреннемоу братю е́го гѣлаша: да гѣтѣ ко црѣи не досажати высотѣ црѣскаго вѣнца. Се́моу же се ко братѣ гѣлаша¹¹ и́ негодоующѣ¹² е́моу тѣслакїю е́го хоудаго¹², дастѣ е́моу ѿвѣтѣ црѣ, е́гоже братѣ не разоумѣ. ѿбычай же бѣ томоу царю, е́гда же ѿвѣтѣ смрѣтнїи далѣше комоу, прѣповѣдникю¹³ ко братомѣ посылаше сѣ троубю: и́¹⁴ оувѣдѣти ко строуѣтѣ смрѣтнѣи гѣемое¹⁴, и́ гласомѣ троубнѣ разоумѣвахоуѣтѣ вси, тако подобенѣ е́сть смрѣти. Вечерю же наставшю, посла црѣ троубю смрѣтною ко братѣ брата своѣго. ѿн же недооумѣваше ѿ животѣ своѣмѣ, слышавѣ глѣ смрѣтнїи, и́ размышлѣше ѿ себѣ всю ноцѣ. Оутроу же наставшю, и́ востаѣше, ѿволкъсѣ ко смѣглыѣ¹⁵ рїзы и́ плачевнїа, коупнѣ со женою и́ с чѣды: и́ и́де к полатѣ црѣкѣ, брата своѣго, и́ ста при дверѣ, плачѣса и́ рыдалѣ. Выведе же е́го к себѣ црѣ, и́ тако видѣвѣ е́го плачущѣса, и́ глѣ к нему: «ѿ неразоумне и́ несмыслене, и́ безоумне! тако¹⁶ ты тако оустрашиса подобнѣроженѣго тѣвѣ брата и́¹⁷ подобнѣчѣна своѣго брата¹⁷, к нему же¹⁸ весма себе несѣведнїи согрѣшивша, [вѣдыи]¹⁹: како || на ма зарѣнїе навѣ, вѣ || Л. 960 6 смѣренїи цѣлобаѣшѣ ми прѣповѣдника

|| Л. 960 а.

¹ ἡσθη—взрадовасѣ Н., а послѣдующїи переводчикѣ произвелъ форму отъ αἰσθάνομαι.
^{2—2} καὶ εὐελπίς ἐγενόμην διὰ σοῦ τοῦ ποθοῦμένου ἐπιτοχεῖν—и я возымѣлъ добрую надежду чрезѣ тебя достигѣ желаемѣго.
^{3—3} εἴπερ οὐ φευσθήσομαι τῆς ἐλπίδος—ѿще оубѣ не сѣбѣгана ми боудѣ надежа Н.
⁴ ἀξίως—доинѣ Н.
⁵ видиѣ У.
^{6—6} ὅτι μὴ τῇ φαينوμένῃ προσέσχες εὐτελείᾳ, ἀλλὰ τῆς χειρομμένης ἐγένου ἐλπίδος—такѣ видимнѣ не смотриѣ и́си хоудогти, нѣ скрѣвннїа надежоу смотритель бѣ Н.
^{7—7} ἐκτετηχότας δὲ τὰ πρόσωπα—лицемѣ и́спадѣша Н.
⁸ и́ доб. Чб.
⁹ е́ю Чб.
¹⁰ велмижи У., μεγιστάνες.
¹¹ ...шю Чб.
^{12—12} καὶ καταμεμφαμένου τὴν ἀκαιρὸν αὐτοῦ σμικρολογίαν—и поносимоу вывошѣ ѿ безвременнѣмѣ е́го малодоушнїи Чп.
¹³ ...ка У., вѣ С. а выправлено изъ ѣ, греч. χήρυχα—вѣстника.
^{14—14} (μετὰ σάλπιγγος) τεταγμένης εἰς τοῦτο—оучиненю на что Чп.
¹⁵ μέλανα—черны Чп.
¹⁶ како Чб., εἰ.
^{17—17} вѣ Чб. нѣтѣ.
^{18—18} πρὸς ὃν οὐδὲν ὄλως ἑαυτὸν ἡμαρτηχέναι γινώσκεις—к нему же ничто же весма не вѣси согрѣшивѣ Чп.

оубо²

Нѣга моѣго, гласнѣи¹ трѣвѣ нарековавшю ми смѣрть и страшнаго оубѣрѣтенїа вѣки моѣго, и тако многа и великы грѣхи в себѣ съведыи¹. Нынѣ твоѣго³ ѡбличенїа неразоумѣнїе таковыи размысли ѡбразомъ. Тако совѣщавшимся с тобою ѣже ѡ мнѣ зазрѣнїа скорѣ такѣ ѡбличю³. И тако црѣ, оуболивы брагга своѣго и наказавъ, поустги в домъ свой. И повелѣ црѣ створити ковчегы четыре ѡ древа. Два же ѡбложити златомъ и кости мртвеча смердаца вложити в нѣ и златыми гвозды загозѣити а: другыя же два помаза смолою и пекло, и наполни са⁴ камыкъ чѣны и висеръ многоценны, и ѡ вѣхъ вонь блгооуханныи исполнивъ, — власными оужи ѡбвѣза и. И призва велможи своа, — зазрѣвши црю ѡ двою ѡною мужю смѣренню срѣтенїа и целованїа, — и постави предъ ними двѣ ковчегы, да смѣрачь цѣноу: колника ѣта достойна злата, колнкоу же ли ѡсмолена; ѡни же двою златою смѣриша, тако множествоу цѣны достойна ѣста: мнѣхуотъ во, тако црѣстїи вѣнци и поѣси в нѣ вложени. Смолою же помазана и пекло малы и хоуды цѣны достойна сотвориша. Црѣ же гла к нѣ: «вѣдѣхъ и азъ, тако тако вѣ глѣти, но не тако поѡвѣтъ || творити: не вѣнѣшними ѡчима, но вноутренема лежащїи вноутрѣ смотрѣти, ли чьсть, или бесчестїе». И повелѣ црѣ ѡверсти злата ковчега. ѡверзеныма

||I 960 в.

же ковчегома златїи и заны смѣра поѡвѣла и з нею, и не краснаа видѣна вѣ. Речѣ црѣ ко велможамъ своимъ: «се⁵ ѣсть снї свѣтъ вѣ свѣтлыа и славныа ризы ѡболчены⁵ и славою гордацимьса, и вноутрѣ соѣ мртвеча смердацаа кости и злы дѣлаз исполнь, такоже ковчега снѣ». Таче паки повелѣ ѡсмолена ѡверсти: сима же ѡверзенома, соущаа тоу кса возвеселнста ѡ лежащїи в неѣ свѣтлостѣ, и блгооуханїе и зыде ѡ нею. И гла к нимъ црѣ: «вѣсте ли, комоу поѡвна ковчега сн; подобна соутъ смѣреныма ѡнѣма моужема, иже в хоудыа ризы ѡболченыма, и хже вѣ внѣшнїи ѡбразъ видѣще, дослаженїе мнѣ коменисте лицу еѣ до земли моѣ поклананїе. Из же, разоумныма ѡчима доброчѣ еѣ и чьсть дшевнѣю разоумѣвъ, чюдишася⁷ еѣ прикасанїемъ, вѣнець црѣскаго сана чѣнѣиша а коменихъ». И тако црѣ ѡсрами велможа своа и наоучи ихъ ѡ видимѣ не влазнитнса, но ѡ разоумнѣ внимати. Икоже оубо ѡнъ блгочѣивыи црѣ створи, тако и ты, црѣвичю, сотвори азъ, блго⁸ надежеѣ прїимь ма, ѣже || не солгано ||I. 960 г ти вѣдетъ, тако азъ мнѣ».

Варлаамъ показаѣтъ ѡ ѡсафѣу камень драгыи ѣ Хѣ.

Рече же ѡсафъ ко немѣ: «се, ѡчѣ, добро и зглѣалъ ѣси и оубоодно, но ѡного хоцю оубѣдати: кто ѣсть твоѣ вѣка,

1—1 (τοὺς κήρυκας), τοὺς εὐηχέστερον σάλπιγγος μηνύοντάς μοι τὸν θάνατον καὶ τὴν φοβερὰν τοῦ δεσπότητος ὑπάντησιν, ᾧ πολλὰ καὶ μεγάλα ἑμαυτὸν ἡμαρτηκένα ἐπίσταμαι—иже блгогласнѣ паче трѣвѣ възвѣщаста ми смѣрть и страшноѣ вѣки моѣго пришествїе, ѣмоуже многа и велика свѣде согрѣшннѣ Чп. ² въ У. оубо зачеркнуто, въ С. на полѣ. ^{3—3} Ἰδοὺ τοίνυν τὴν σὴν ἐλέγχων ἀνοίαν τοῦτῳ δὴ τῷ τρόπῳ ἐχρησάμην, ὡσπερ οὖν καὶ τοὺς ὑποθεμένους σου τὴν κατ' ἐμοῦ μέμφιν θάττον ἀνοηταίνειν ἐλέγξω—и вотъ, обличая твоѣ неразумїе, я воспользовался именно этимъ способомъ, чтобы легче доказать безразсудство и гѣхъ, кто вызвалъ твою пренебрежительность ко мнѣ. ⁴ Чит. съ Чб. м. ^{5—5} οὗτος ὁ τύπος τῶν τὰ λαμπρὰ μὲν καὶ ἐνδοξα ἡμφισμένων—се ѣсть ѡбразъ вѣ свѣтлыа и славныа ризы ѡболченыхъ Чп. (позднїй переводчикъ первыа 3 слова, повидимому, понялъ за οὗτός ἐστι φῶς). ⁶ въ нѣхъ Чб. ⁷ ἐνεδοξάσθη—прослави хъ са Чп. ⁸ блгоу Чб.

исперва¹ слово ѡ сѧвѣшаго доброе сѣмѧ, ѡномуѣ во вѣщавшю глѣ ты»¹.

[гл VII.]

Иоан. I, 18.

1 Тим. I, 11.

1 Тим. VI,

15—16.

И авіе, воспріймь слово, и рѣ Варлаамъ: «аще хощеши оувѣдѣти вѣкоу моего, Гбъ есть Іс Хъ, «Единородный Сынъ» Бжїи, «блаженъ», «единъ силный, црь црткоуицимъ и Гбъ гдѣткоуицимъ, единъ имый бессмертїе, во свѣтѣ живыи неприкосновеннѣ», со ѡцѣмъ и со Стыи Дхомъ прославляемый. Нѣсмъ азъ ѡ² чѣхъ, иже по многымъ мѣстомъ и бещиноу исповѣдающаа вогы и бездхшныа ты и глюхїа чтоуше идолы. Но, Единого Бга совѣдаа, И исповѣдаю, во Трѣ Оупостасехъ прославляемъ—ѡца и Сна и Стыго Дха, въ единѣ естествоѣ и соуществоѣ, и во единомъ цртвѣ и славѣ нераздѣлими. Се оубо во Трѣ Оупостасехъ Единъ Бжї, безначаленъ есть и бесконеченъ, вѣченъ, бессртенъ, несотворенъ, неприложенъ³, бесплотенъ, невидїи, неиспислемъ и недоумѣваемъ⁴, влгъ и праведенъ, и всаческаа ѡ невытїа сотворївъ, видимаа же и невидимаа, || силы нѣныа вес числа, множество бесплотныа (sic) Бжїей⁵ волею сотвори⁵. Послѣди же видимаа—син миръ, нѣо и землю и море: нѣо же свѣтомъ свѣтлыи (мїцемъ и лоуноу и звѣздами) оукраши, землю же оукраши всаческими цвѣты и всаческии древомъ, и различными скотинами: море же пакы всаческими многими⁶ животными⁶. Сїа вса «Тон рече—и выша, Тон гла—и сотворишася». Таче

Ис. СХLVIII,

5.

Быт II, 7.

Быт I, 26

содѣлана бы. Тако во писано: по ѡбразоу разумїа рѧ⁷ и своёвольства, по подобьствїю же добродѣтели радї. Сего члѧ [себе]⁷ волею и ввсрмрїемъ почтѣ, цремъ соуца и на земли постави. Сочтвори же ѡ него женескъ пѣ, в помощь емюу. И насади «рай во едемѣ на востоцѣ», Быт II, 8. веселиѣ всаческими и слакыми⁸ пицами⁸ исполнь. «И въведе тоу члѧ, егоже созда»: ѡ всего сада, соуцаго в немъ, повелѣ невозбранно питатиса. Заповѣ емюу⁹ Быт II, 16. дастъ весма ѡ единого древа не вкусиши, древо же то наречено разумѣти добро и зло, сїце рекъ имъ: «въ онже¹⁰ Быт II, 17. днѣ аще съѣсте, смрїтїю оумрете». Единъ же ѡ глемы аггльскї силъ, единого войнства прѣстатель, ѡ содѣтелѧ естество || сотворенъ на влгѣе,—самовластною волею ѡвратиса ѡ добраго на злое: разгордивъ и кохотѣвъ противитиса влцѣ и Бгѣ. Сего ради ѡверженъ ѡ войнства своѣго и ѡ сана своѣго и, противоу⁹ славы ѡноа и аггльскаго имени, дїаволъ нареченъ выстѣ именѣ и сатана. Соверже и Бжї, тѧко недостоина совершеныа славы: с нимѧже ѡторжеся множество много сї пѣ нимъ чїнъ аггльскї, иже,—злы бывше волею, противу⁹ влгоу ѡстоупленїемъ послѣдовавше княза своѣго,—вѣси наречени выша, тѧко прелестници и соблазнительници. ѡвергсѧ оубо ѡ всакого влѧ, дїаволъ завистъ на члѧ вземъ. Видѧ во ѡ толки славы себе совержена, члѧ же в него мѣсто чѣ прїемлюца и возносима, печашеся: кою кознию извести его ѡ вжественаго ѡного житїа; Смію оубо сосоудъ¹⁰ своѣа прелести прїимши,

Быт II, 8.

Быт II, 16.

Быт II, 17.

Ис. 961 б

Ис. 961 а.

¹—¹ ὁ κατ' ἀρχὰς τοῦ λόγου περὶ τοῦ σπορέως ἐκαίνοῦ εἰρηκέναι ἔλεγες—о которомъ ты замѣтилъ въ началѣ притчи о томъ сѣятелѣ, что это онъ говорить. ² Чит. съ Чб. ѡ. ³ ἀτρεπτος—непреложень Чб. ⁴ ἀπερινόητος—непостижимъ. ⁵—⁵ λειτουργικὰ πνεύματα τῆς τοῦ Θεοῦ μεγαλειότητος—слоужбеныи дхы вжїиа величествїи Н. ⁶—⁶ τῶν υἰχτῶν γένει—породой плавающихъ. ⁷ въ Н. и греч. нѣтъ. ⁸—⁸ θυμῆδαις—прелестями. ⁹ αὐτί—въ... мѣсто Н. ¹⁰ ἐργαστήριον—поспѣшника Н.

тоу вестѣдова къ женѣ и сотвори ю гѣсти
 ѿ древа ѿного возбраненаго, надѣвеса
 вѣ быти: [и]¹ и іадъ первын чѣкъ ѿ
 преслоушаннаго сада, и иъгнанъ вѣсть
 иъ ранскыа пица Содоѣтелѣ и, прочивоу²
 блаженыа жизни ѿноа и негыбляуцаго
 житѣа, во ѿкаанное се и стражущее
 житѣе впаде, и смрѣтѣю найпрочеѣ³ ѿсоу-
 женъ вѣ. Тѣмъ крѣпостни⁴ діавола
 прѣимъ и повѣдоу хвалашеса⁵, оумно-
 жившиса чѣкѣ, || всакого зла поуѣть
 имъ показа. И, іако тѣмъ пресѣщи
 хотѣи многоѣ стремленіе грѣхоннѣ,
 Бѣъ потопъ на землю наведе: и погѣбе
 всака дѣа жива. Единного во ѿбрѣте
 точію чѣка, праведна в родѣ тѣомъ: сего
 со женоу и с чѣды в ковчезѣ прена-
 вѣдѣвъ, ѿ того плема востава. Ёгда же
 начаша на множество расплѣтиса члѣци,
 пакы забыша Бѣа и злоѣ бесчестіе поспѣ-
 шествовааху, различными поравошьшеса
 грѣхи, многоразанчноу прелестію. ѿвѣи
 во мнѣша—всачески ѿ сѣ⁶ сотвор-
 шиса и не соуѣцю на ними влѣѣ⁷.
 Ини же многы богы злыа и многы
 страстѣа почтиша, да поворники имоуѣть
 а свой грѣхъ и злыхъ дѣаніи: и хже
 ѿбразы сотворишѣ, поставаши коуміры
 и неразоумныа ідолы и, оустроивше а
 в капицѣ, поклоншаса и, «тваремъ
 работающе паче Творца». ѿвѣи снѣцю,
 ѿвѣи лоуниѣ, ѿвѣи звѣззамъ, іаже положи
 Бѣ на просвѣщеніе міроу семоу (бездоушна
 же соуѣци и нечювьствена, иъволеннѣмъ

||Л 961 в.

Быт VII, 21

Рим. I, 25.

содоѣтелевы просвѣщаема и ѿвладеема),
 и еше: и ѿгну, и водамъ, и прочѣи
 стихимамъ земныи. И⁸ пограмишаса,
 неразоумни соуѣце, таковыа чгоуше⁹.
 Ини же, зѣѣремъ и гадѣ и скотомъ Рим. I, 23.
 четвероногы чѣѣ подающе, хуѣжьшии
 скотинъ себе показаша: ини же, чѣкъ
 скверныи и хуѣды ѿбразъ иъѿбразивше,
 сѣхъ богы || нарекоша: ѿвѣи же моужескъ ||Л 961 г.
 полъ, ѿвѣхъ же и женескъ полъ, иже
 ѿни сами иъзѣстговаша прелюводѣа и
 оуѣицю, гнѣвливыа и іарыа, и ѿтеѣъ
 и оуѣица, и вратоу оуѣица, татти и
 хищницы, хромыи⁹ и роукохромыа⁹,
 ѿтравники и вѣсоуѣицаа вса: и ѿ тѣхъ
 ѣтерѣи иъмершимъ, дроуши же гадѣ и
 жуелѣ повѣени выша. ѿ тѣхъ прѣимше
 члѣци вѣноу ѿ скоиухъ вѣъ, беспрестани
 ѿсквернахуѣса всакою нечестотоу. И
 злаа мракота ѿдержаше рода нашего
 и¹⁰ вѣра та временна¹⁰: не вѣ разоумѣ-Рим III, 11
 вѣица и не вѣ знаѣца Бѣа. Ивѣрааи же Пс. XIII, 2
 ѿбрѣтѣса ѣдинъ, чювьствіе и здравіе
 дѣевное імыи тогда, видѣниемъ си ѿ Рим I, 20
 твари позна Творца. Разоумѣвъ во нѣо
 и землю, море, снѣце и лоуноу и прочаа,
 и почюдиса красотѣ: вразоумиса¹¹ ѣмоу
 никако же бездоушнымъ ідола¹¹, но
 Истиннаго Бѣа сими позна: и разоумѣ,
 іако Той ѣсть содѣтель и содержитель
 всѣмъ тѣмъ. Прѣим же волю¹² вѣгокон-
 ноу¹² Бѣ и разоуженіе ѣго, іависа ѣмъ
 сѣамъ: не¹³ іако моцно Бѣа видѣти¹³ (не
 рожена во ѣстѣства не возможно видѣти),

¹ въ Чб. нѣтъ. ² αὐτί—въ... мѣсто Н. ³ τὸ τελευταῖον—наконецъ, наипаче Чб.,
 коньчноу Н. (отнесено къ θάνατον). ⁴ Чит. съ Чб. крѣпѣтъ, ισχύον. ⁵ ἐγκαυχώμε-
 νος—надмившисъ. ⁶ αὐτομάτως—ѿ сѣѣ Н. ⁷ греч. ἄλλοι εἰσαρμένῃν εἰσηγήσαντο, τῆ
 γενέσει τὸ πᾶν ἐπιτρέψαντες—другіе ввели судьбу, все усвоая происхожденію. ^{8—9} Καὶ
 οὐκ ἠσχύνθησαν οἱ ἔμφυχοι καὶ λογικοὶ τὰ τοιαῦτα σέβασθαι—и не постыдишесѣ, съ дѣшны и
 словесны, таковааго почитати Н. ^{9—9} χροῦς καὶ κυλλοῦς—χρομα и недоужны Н., и без-
 роуки Чб. ^{10—10} ἐν ἐκείνοις τοῖς χρόνοις—въ тѣ времена Н. ^{11—11} ἰδὼν δὲ τὸν
 κόσμον καὶ τὰ ἐν αὐτῷ πάντα οὐκ αὐτομάτως γεγενῆσθαι καὶ συντηρεῖσθαι ἐνόμισεν, οὐτε μὴν
 τοῖς στοιχείοις τῆς γῆς ἢ τοῖς ἀφύχοις εἰδώλοισι τὴν αἰτίαν τῆς τοιαύτης διακοσμῆσεως προσ-
 ἀνεθετο—видѣ же миръ и іаже въ мѣрѣ вса не самѣмъ ѿ сѣѣ вѣ и съвладатисе мнѣше, ни
 земаьным же оуѣвъ вѣшемъ, ни бездоушнымъ коумирѣ вѣны таковааго оуѣрашениа не възлагаше Н.
¹² εὐγνωμοσύνη—благомыслие. ^{13—13} οὐ καθὼς ἔχει φύσεως—не іакоже імаѣтъ ѣстѣво Н.

но смотреніемъ вѣгавленіемъ ацѣмъ во
любю, тако самъ совѣдній: и совершеныи
разоумъ вложи емоу в срѣце, и прославіи и,
и своего слоужителя сотвори, тако боу ||

Л. 962 а. Душихъ по немъ истинна Бѣга познати
наоучи. Сего ради во множество бес-
числено сѣмени ево дойти вѣка—Бѣга

Пс. LXXXVIII, и звали и люди избранныи севѣ нарече:
4; CIV. 6. и поравощена языкоу чуждому и Фара-
вѣноу—моучителю знаменіи и чудеса

страшными и дивными и зведе вѣтоуду,
Иовѣни и Ирономъ, стѣма моужема и
вагѣтїю прроческою прославлеными: и
Египтанъ томи, и злѣтанъ ра, и и злови
а (такъ бо тїи люди наречени выша, Изра-
мови вноуци): разделивъ черное море,
проведе ѿ, разделившиа воду стѣна
вѣдесноу и стѣна вѣшоую вы. Фаравѣноу
же женоуцию и Египтанѣ, во слѣ ихъ
вшѣши в воду, возвратившиа вода
напрасно и поговѣи. Таче чудеса велиими
и вѣгавленіемъ [Бѣга] ѿ лѣ вода в поу-
стыни люди и хлѣбѣ нѣны пѣтаа, закон
же дастъ скрижалѣми каменными, Бѣгомъ
написаныи, в роуцѣ дастъ Иовѣни
на горѣ Синаистѣи: и вѣбразоу соуцию
и стѣни¹ написано в вѣдоуши, и бо, и долы
и вса зла вѣмѣтаа дѣла, Единнаго же
оуца сана² Бѣга чѣстити и вѣгла дѣла

Тов. АП. 22; приати. Елико имъ заповѣда велика
Втор. X, 21 и дивна, слава же и чудна, и имже
нѣ числа,—всѣми же сими выстѣ емоу

тѣпаніемъ—вѣ всеа нечистоты и работы
дѣвола чѣча рода вѣторгѣти, и на пер-

Л. 962 б. коуи возвести || красотю. Но пакіи, своимъ
Апок. II, 4. вѣвычаѣ прелестныи, поравощенъ рѣ нашь:

Рим V, 14 «и цѣтѣвоаше смѣрть родѣ чѣльскіи», то-

мительствомъ дѣволима, и во вѣсоуже-
ніемъ адово вса посылал. В таковоу оубо
злѣ страдоу шестѣвоавшии намъ, не пре-
зорѣ Создавыи и вѣ невытїа в вытїемъ
приведыи: ни вѣстави погивноути роукоу
своею дѣла, но, вѣлаголеніемъ Бѣжимъ
и вѣчимъ, Единноуни вѣнъ слово выстѣ:
«сыи в нѣдрехъ вѣни», Единноуцию вѣцю
Иован. I, 18. и вѣгомъ ахюу, преже вѣкѣ, безначаленъ,
и изначала сын Бѣгоу и вѣцю, совокоуписа
с рабы своими совокоупленіемъ неиз-
реченныи: и Бѣга совершенъ, чѣкъ совершенъ
вываѣтѣ вѣ вѣго аха³, такоже преже
зачатїа Единъ вѣ архгѣлз посланъ вѣго-
вѣстоумъ дѣци зачатїемъ⁴ вноу неизре-
ченнаго рожества⁴. Без сѣмене во за-
чатъ вѣни Бѣни вѣ вѣго аха, и согоусти
себе в ложесна дѣча плѣтѣ вѣдшѣвленюу,
дѣшю словесноу и разоумноу: проиде Еди-
ноу оупостасїю, двѣма же естѣствомъ,
но совершенъ Бѣ и совершенъ чѣкѣ,
нействѣнннн дѣзство рожѣшиа по рожѣ-
ствѣ сохранив: и⁵ вѣ вѣхъ Единъ стра-
стенъ выстѣ, «разѣ грѣха⁵», «немоци Евр. IV, 15.
наша восприѣтѣ и вѣлѣзни нѣша понесе». Ис III, 4.
Зане грѣхъ ввниде в весь мѣръ, подо-Рим V, 12.
ваше и звавити хотѣцию без грѣха вы-
ти⁶. За лѣ лѣтѣ || со чѣки превѣи, таче Л. 962 в.
крѣти во Иерданѣ рѣцѣ вѣ Іована, моужа Мо. III, 13.
сѣга и вѣхъ прѣкѣ чѣнѣшиа. Крѣтившїю
са емоу, гла вы съ небесе вѣ Бѣга вѣца:
«се естѣ вѣни Иовѣ возлюбленныи, вѣ Немже Мо. XIII, 17
вѣгоизволи», и аха вѣнн сниде на Нѣ
во вѣбрази голоувинѣ. И вѣтолѣ нача
знаменїа и чудеса чѣкорити, велиа и
дивна: мѣртѣца воскрешати, слѣпыи про-
зорѣнїемъ дарова, вѣсы вѣгона, глухїа и

¹ стѣни Чб. ² санага Чб. ³ греч. далѣе: και Μαρίας της αγίας παρθένου και θεοτόκου, ουκ εκ σπέρματος ανδρος η θελήματος η συναφείας εν τη ἀχράντῳ μήτρα της παρθένου συλληφείς, ἀλλ εκ Πνεύματος Ἁγίου—и мѣри стѣни дѣце, не в сѣмене моужска или хотѣниа или сѣвоупленїа къ прѣчистѣи оутровѣ зачѣнїемъ, не в вѣго аха Н. ⁴—¹ τη ἐξήνη σύλληψιν ἐχειντη και τον αφραστον τόκου—необычное зачатїе то и неизреченное рождение. ⁵—³ και εν πᾶσι ομοιοπαθῆς ἡμῖν γενόμενος χωρὶς ἀμαρτίας—и во всемъ подобострастенъ намъ сѣлавшисъ кромѣ грѣха. ⁶ греч. доб. και μη τῷ θανάτῳ διὰ της ἀμαρτίας ὑπεύθυνον—и не грѣха ради сѣмѣрти повинноу Н.

хромыя ищелла, прокаженыя шцѣца, всюдю¹ въновляя въветшавшаго рода нашего¹: дѣло же навода² и оуча на добродѣтели поучи, ш тла во в животѣ вѣчныи ввода. Тѣмже и оученики «извѣ бѣ, тѣже и аплы нарече»: и проповѣдачи всюдю¹ всѣмъ повелѣ нѣноюю жизнь и³ тѣже показати прише на землю, смѣреннѣ намъ, своимъ смѣреннѣмъ соверши³. Дивныя же и вѣоплѣнныя жизни и бесчисленнѣ чудеса завѣстни, архіереи князи Юуденстѣи (идеже во и шествованіе твораше, имже преже наречена знаменіа и чудеса сотвори), не поминающе вѣхъ тѣ, возвѣсившеса,—сѣртнѣ шсудиша И. И единого ш оученикѣ шго исхитиша [и], и с нѣ шествовавши имъ, и тѣзыкомъ предаша И, живота соуца всѣмъ, своею колею ишволившию: приде во на ради вса пострадати, || да на ш грѣховъ своводи. Иного же на Нѣ сотворше, и сѣртнѣю шсудиша и распаша. И все пострада естествомъ плотьскѣ, иже ш насъ пріатъ: вжтвеное же шго ество всѣртно пребѣ. Двою во естество сын—вжтвеное и плѣ, юже ш на пріатъ: иво члѣское естество пострада, вжтвеное же вестрасти пребѣ и всѣртно. Распаша оубо плотнѣю безгрѣшныи Гѣ нашъ Іс Хѣ: «грѣха ко не сотвори, ни швретеса лестъ во оустѣ шго», и⁴ не шврѣтеса швладоущи смерть⁴. Грѣха ради оумре плотнѣю, да на ш сѣртнаго моучительства ишзавѣтъ. Шнѣде во адъ и се сокроуши, и ш вѣка затвореныя тоу дшю своводи. Погребенъ бы во гробѣ и триднѣвно востѣръ, повѣ-

дивъ сѣртъ и на повѣдоу даровавъ на ню, и негѣннѣю сотвори въ плѣть (не)тѣннѣю⁵ подаватель: тѣвса оученикѣ, мѣръ имъ даровавъ и тѣми всемоу мѣроу члѣскомуу. По днѣхъ же мѣтѣхъ Иоан XX, 21. на небеса взыде, тѣче «шдеснѣю шца Евр. I. 3 сѣдитъ». Той же хоцетъ пѣки прѣити соудити живымъ и мѣртвымъ, соудити праведникѣ и грѣшныи, и ввздати ко-2 Тим. IV, 1; моужѣ по дѣлоу его. По вознесеніи шго¹ Пет IV, 5; славнѣ, посла Престѣын Дхъ на сѣыа своѣ аплы и оученики, ко швразѣ шгненѣ: «и начаша ишѣми тѣзыки глѣти, || тѣкоже (ѣян II, 3—4) Дхъ дагаше имъ провѣщевати». Штоу⁸ || Л. 963 а же расѣшася ко «вса тѣзыки» и про- Мо XXVIII, 19 повѣдаша православною вѣроу, кресташа а ко имъ шца и шна, и штѣго Дха, Мо XXVIII, 20. оучаще а хранити вса заповѣди Хѣ Бѣ. Просѣтнѣшиа вса тѣзыки заблуждашамъ и зловѣсовьскою прелестъ идольскою празноу сотвориша. И не терпѣ врагъ⁶, крѣмолоу на ны и до ннѣ приводить [и]⁷, повнѣюмъ сѣтѣ везоумныя и неразоумныя—идольскомоу слоуженію примѣшати: но немоушна сила его вѣстъ и шроушѣа его в конецъ ишнемогоша Хѣоу силоу. Се тѣ вѣ, цѣвнчю, ско- его влѣкоу и Бѣ и шпѣса малыми словесы паказѣ: волни же познаешн Гѣ швола⁸ целоуе моѣго, аще вѣгъ шго прѣимеши вѣ дшн прѣвнаго старца Варла- ама⁸ своѣи и рабъ шмоу сподобншиса вѣти». Шѣа глы тѣко оуслыша цѣв снѣ, свѣ [Гл. VIII.] вѣ дшн его востѣ ш многа радостн и, Дѣян IX, 3. воставъ ш прѣтла своѣго и швоуимъ Варлаама, со горкими слезами целоуа старца, и рече: «егда се естъ, чѣтныи шѣе, вѣ члѣѣ, тѣкоже азъ мнѣ, камыкѣ шнѣ

Лк. VI, 13.

1 Петр III, 18; Гал V, 3. || Л. 962 г

1 Петр IV, 1; II, 21

1 Петр II, 22; Ис. I, III, 9. 1 Петр IV, 1

¹—¹ πανταχόθεν ἀνακαινίζων τὴν παλαιωθείσαν ἡμῶν φύσιν—Всюдюу въновляя въветшавше иство наше Н. ² παιδεύων—воспитывая. ³—³ (πολιτείαν) ἤν ἦλθεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνδείξασθαι καὶ οὐρανίους τοὺς ταπεινοὺς ἡμᾶς καὶ ἐπιγελοῦς τῆ αὐτοῦ οἰκονομία τελέσαι—(житниѣ) еже приде показати на земли, и смѣренныхъ земельныхъ насъ на нѣнаа своимъ смѣртннѣмъ сътворити Н. ⁴—⁴ καὶ οὐχ ὑπέχετο θανάτῳ—и не повиннѣ вѣаше сѣмѣрти Н. ⁵ по Чб. ⁶ доб. греч. τὴν ἡτταν—побѣды, вѣды Н. ⁷ вѣ Чб. нѣтъ. ⁸ У. вѣ текстѣ.

вещенный, егоже втайнѣ добрѣ извѣстно имашин, не всакомоу хоташю сего показати: но имѣющемоу зраво душевнве чювствениѣ; се во, тако прѣахъ, ѡче честныйн, глы сѣа ѡ оустъ твоѣхъ «во оушнѣ моеѣ», — свѣтъ сладоу кося в срци моеѣмъ: и тяжкѣи ѡнъ покрѡвъ печали моеа, за многа лѣта вблежашю неразоумнѣ моему, || взнезаапоу взатса. Яще, ѡче, чѣнаа сѣдино, и лѡчьшаа что ѡ гланнѣ тѣ совѣси, — не вбленнса своѣмоу чадоу гавити ми». Ябѣе оубо Карлаамъ ѡвѣща: «еи, подобаетъ ти, гѣ мой црю, веаѣе тайное, сокровенное ѡ вѣкъ и ѡ рѣ, в послѣднѣа лѣта гавленно родоу члѣьскомоу. Се гавленнѣ древнее¹, Бжѣю влгчнѣ дхѡвноу, проглаша пррци и праведници, многочтнѣ² и много-различнѣ² наоучнѣшеса³, и келемоу-рено⁴ изъглаша: и всѣ, соущее спсение прозраще, жалахоу видѣти его и не видѣша. Но послѣднѣи рѣ нашъ сподобнса видѣти спсение: вѣровавъ и крѣчнса «спсенья боудеть», не вѣровавъ же «ѡсоуженья боудеть». Іѡасафъ же ѡвѣща: «всѣмъ, глемымъ тобою, не соумнѣса вѣроу и, егѣ проповѣдаешн Бга, прославлѣю. Точню безъблазнено ми, ѡче, вса [ми]⁵ извѣстоу и, что ми подобаетъ твѡрити, истово наоучи. Но и крещение чтѡ естъ, иже⁶ вѣроу-юще прѣати⁶, по единомуу гавн ми».

Карлаам же к нему ѡвѣща: «нашоу стѡюу и непорочноу сию вѣроу хрѣтѣанскоу тако корень твердѡе ѡснованнѣ и вжѣтвеное крещение естъ влгодать всѣмъ ѡрадоу грѣховъ имоуще⁷ и всма ѡчищение ѡ злобы вошѣшн гноукомъ. Тако во Фѣсъ изъгла: «водоу и дхѡмъ» ѡвнов-леннѣ — на древнѣи санъ взыти, видѣти же: молвоу и спсениѣ призыва(ни)емъ⁸, сходашю в водоу Бгѡмоу дхѡу. Крещениемъ⁹ оубо, по словесѣ Гнѣ, «во имѡ ѡца и бѣа и бгѡго дхѡ»: и тако вселѣтса дхѡвнаа влгчѣ въ дшю крещешемоуца, просвѣщающн ю, «по ѡбразоу и по подобнѣ» ѡвновлающн: таче, вса ветхаа зламъ дѣла ѡвергъса, ѡвѣтѡваннѣа къ Бгѡу дроугаго житѣа и начало чистотѣ¹⁰ и жизни¹⁰ твѡрнмъ¹¹, тако во началници боудемъ и вѣчное спсение прнмемъ. Развѣе же крещеннѣа нѣсть влгчѣ оуавчнчн. Тако во¹² Гб рече: «амнѣ глѡ вѡмъ», аще во не родитса водоу второе и дхѡмъ, не имать внѣти в црѣтѣе нѣнѡе. Сегѣ ради, прѣже всего молю тѡ, господи мой црю, дшю¹³ прнмешн вѣроу: абѣе же прндеши на крещеннѣе лѡвѡвнѣ теплоу и никако же ѡ се замедлчнчн: вѣдно во естъ замедленнѣ». Іѡасафъ же к нему рече: «кал, ѡче, надежа тѡ естъ, юже ты рече развѣ крещеннѣа не оуполоучнчѣ; кое¹⁴ же естъ црѣтѣе нѣное нарицѣешн¹⁴; ѡкоу-доу же вчлѣшаса Бгѣ гы тѡн¹⁵ оуслы-

Лк. I, 44

2 Кор III, 16. ||Л. 963 б.

Кол. I, 26

Евр. I, 1

Лк. X, 24.

Мр. XVI, 16.

Иоан. III, 5.

Мо. XXVIII, 19 ||Л. 963 в

Быт I, 26

Иоан III, 3.

¹ πάλαи—древнѣ Н. ²—² πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως—многочѣтно и многообразнѣно Н. ³ μυστήντες—тайнственнѣо озарѣемѣе. ⁴ μεγαλοφῶνως—вельглно Н (прннѡто за μεγαλοφρόνως). ⁵ въ Чб. нѣтъ. ⁶—⁶ ὁ τοῦς πιστεύοντας δεξασθαι ἔφης—о котѡромъ ты сказаль, что вѣрующнѣ прннѡли (его). ⁷—⁷ τῆς ἁγίας ταύτης καὶ ἀμωήτου τῶν χριστιανῶν πίστεως ῥίζα ὡς περ καὶ ἀσφαλῆς ὑποβάθρα ἢ τοῦ θεοῦ βαπτίσματος ὑπάρχει χάρις, πάντων τῶν ἀπὸ γενέσεως ἀμαρτημάτων κάθαρσιν ἔχουσα—сгынѣ сѣн и непорѡчннѣ хрѣтѣанскѣе вѣры корѣнь, тако твердѡе ѡснованнѣ, вжѣтнаго крѣшеннѣа естъ влѣтъ, всѣхъ иже ѡ роженнѣа грѣховѣ ѡчищеннѣи имоуще Н. ⁸ по Чб. ⁹ Βαπτίζομεθα—чит. съ Н. κρῖνανίσε. ¹⁰—¹⁰ καθαρῶτερας πολιτείας—чнстѣйшнѣа жизни Н. ¹¹ ...мъ У. ¹² Чит. съ Чб. во. ¹³ Чит. съ У. дшю. ¹⁴—¹⁴ τίς δέ ἐστιν ἡνπερ βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἀποκαλεῖς—каково же царствнѣе, котѡрое ты называешъ небеснѣымъ. ¹⁵ τῆ Н., οὐ ἀκήκοας.

1 Кор. II, 9.
||. 963 г.

ша; коѣ¹ же естъ глѣвствѣнѣ смѣртное чаганіе¹; и оумараѣми же члци ни во что же разроушаѣми, или естъ иноѣ житіе *ω*сѣудѣ *ω*ходѣщій; *ω* сѣ оубндѣти желѣхъ». Варлаамѣ чакѣвыа *ω*вѣты дагаше емоу: «и бо² бѣга надежа, юже глах ти, црвничю, цртвѣе естъ нѣнѣ. Си естъ члчьски³ тѣзыкѣ весьма не и зглѣмо. вѣцаѣ во писаніе: «и же *ω*ко не вѣдѣ, ни оухѣ слыша, ни на срце члкоу не взыде, еже оуготова бѣ любцимъ *ω*го⁴», || всакого оума преймоуцаго слово, неизреченнѣ свѣтѣ и непресткомыи животѣ. Ибо неизреченныхъ бѣгѣ немошно [во]⁵ слѣвомъ прѣставити никакѣ же намѣ, тѣжкою и грѣшною плотию *ω*волченѣ. Тако оубо бы⁶ *ω* сѣ, икоже азъ мню и наоучѣсѣ *ω* бѣоудѣхныи книгѣ. вѣроу⁶ едѣноу⁶, црвничю, прѣими, всѣ прекословіа, никакѣ же соблазна и мѣща: бѣгыи дѣлы потцисѣ цртѣво нѣноѣ прѣати, егоже, господине, оулоучивъ тогда совершеноѣ оубѣси. и⁷ *ω* онѣхъ же⁷ вопрошаѣши, како мы слово възплощьшагосѣ бѣга слышахомѣ, — сѣтымъ еуалиѣ⁸ оубѣдѣвѣ, всѣ *ω*тоудуѣ мы наоучихомсѣ. Тако во сѣыа книгы наречени соутѣ: икоже бесмѣртіе и нечлѣнїе, жизнь вѣчноую и *ω*ставленїе грѣховѣ, и царствїе нѣноѣ, оумирающїи намѣ и члѣющїи земнѣ, бѣговѣстоуѣ: иже написаша оученици и аплїи (иже *ω*пасѣ нашѣ рече⁹) и предаша намѣ на землїи бывшеѣ *ω*го житїе и

оученїе, и чюдеса, и (*ω*)¹⁰ прѣтѣнїи стѣрсти, юже на ради прѣтерпѣ Гѣ, и еже *ω* сѣбѣ и трндѣвнѣ воскресенїи, и еже на небеса вознесенїе, к симъ же и *ω* славною и страшною второмъ *ω*го пришествїи. Хочетъ во пакѣ сѣнѣ бѣжїи прѣити на землю, со славою неизречен-мо. XXV, 31; ноу, и множество нѣнѣ вои *ω*крѣтѣ *ω*го, Лк. II, 13. хочѣ соудити рѣда нашего и воздѣти || комоужѣ по дѣлѣ *ω*го¹¹. естъ смѣртъ Мо. XVI, 27. разлоученїе дшїи *ω* телесїи. И чѣло в ||. 964 а землю возвращѣетсѣ, *ω* немже взлѣто, Быт. III, 19. и члѣмоѣ разроушаѣтсѣ: дшїа же, бесмѣртна соуци, шествоуѣтѣ и гдѣже повелѣваѣтѣ бѣдѣтель, пѣче же икоже сама оуготоваѣтѣ сѣвѣ *ω*битель, еше во плоти соуци. Икоже бо кто поживетъ здѣ, тако и воспрїиметъ тѣмо. Тѣче, по многїи лѣтѣ, прїидетъ Гѣ соудити всемоу мїроу со славою стѣршною и неизвѣщанною, егоже стѣра сїлы нѣныа поколѣваютсѣ: и всѣ воиньство Лк. XXI, 27. агѣльское с трепетѣ стѣноутѣ прѣ Нї. Тогда во гластѣ архѣгѣловѣ и вѣ трѣовѣ бѣжїи снїдетѣ: и воскресноутѣ мртѣнїи Сол. IV, 16. и стѣноутѣ прѣ стѣршнїи *ω*го престолѣ. То оубо чѣло, члѣмоѣ и разроушїмоѣ, 1 Кор. XV, воскреснетѣ нечлѣнно. Никако же ти ⁴² *ω* сѣ, гнѣ црвничю, невѣрноѣ размышленїе да не найдетѣ: не¹² невожно естъ бѣгоу, создавшю и сперва *ω* землїа, пакѣ возвращѣемоѣ в землю, по содѣтелевоу словоу, пакѣ воскреснетѣ лѣте¹².

1—1 τίς δὲ ἡ τοῦ θανάτου ἀδηλος προθεσμία, περὶ ἧς μέριμνα πολλὴ τῇ καρδίᾳ μου ἐνοσχέφασα, ἐν λύπαις καὶ ὀδύναϊς δαπανᾶ μου τὰς σὰρκας, καὶ αὐτῶν δὴ τῶν ὀστέων καθ' ἀπτεται—что же и смѣртное неизвѣнное нашествїе, ѣ немже мнѣ печаль велика въ срци възвнѣшисѣ скрѣбми и волѣзными и зноуѣрѣтѣ срце моѣ и плѣть и самѣхъ костїи крѣпость снѣдѣнѣ Н. ² ἡ μὲν. ³ ...кмыѣ У. С. ⁴ сравнит. съ грѣч. здѣсь сокращенїе, невѣдомое старшїимъ спискамъ. ⁵ нѣтъ въ Чб. ⁶—6 τῇ πίστει μόνῃ—вѣроу члѣмо Н. ⁷—7 περὶ ὧν δε—а ѣ нїже Н. ⁸ надо было, судя по дальнѣйшему, перевести: благовѣстїемъ. ⁹ видоизмѣненѣ грѣч. контекстѣ. ¹⁰ изъ У. С. ¹¹ сокращено сравн. съ грѣч. ¹²—12 οὐκ ἀδυνατεῖ γὰρ τῷ ἐξ ἀρχῆς ἐκ τῆς γῆς διαπλάσαντι αὐτὸ, εἶτα ἀποστραφέν εἰς γῆν ἐξ ἧς ἐλήφθη, κατὰ τὴν τοῦ δημιουργοῦ ἀπόφασιν, αὐτὸς ἀναστῆσαι—не и знеможетъ во иже икони *ω* землїи сѣзавшомоу и възвращѣенїе пакѣ въ землю, *ω* нїже въземь бы, по содѣтелевоу соу пакѣ выстѣнѣ Н.

Ибо, аще вы еси, урвичю, разоумѣлаз, колико ѿ небытіа сотвори азъ естъ Бгъ,—доволно ти естъ и се показаніе:

Быт. II, 7

ибо, перстъ прїимъ, сотвори члѣка¹. Како оубо земля члѣкъ бы², какѡ ѿснованіе имать и ино все, еже ѿ неа, скоти и прочаа вса; но и ннѣ размысли ѡ родѣ нашѣ, и гдѣже сѣма || входитъ в ложе сна, прїемлющую ю. Ѣкоудоу оубо толико создала животнѡ естество; содѣтельствоующую³ ѿ не соущій и еще Бгѡу³, не возможно ли ѿ земля оумирающаа и истлѣвша телеса воскрешати, да кынѣжо воспрїиметь по дѣлоу своймъ; дѣланіе во, вѣща⁴, соущее время, боудущее же— ѿдаваніе. ѿ⁵ семь правда Божїа⁵. Ииши во, праведни соущее, в семь житїи, многы ѡзловленїе бѣвшїи и моученїемъ безаконны, и звиени выша: нѣции же, нечтїви и соущее безаконїи, в пици, в добрѣ житїи, соущее⁶ пременнша житїе.

Ис. СХІV, 4

Бгъ же, зане блгъ естъ и праведенъ, повелѣ днїи быти възкресномуу и истлзанїю, да прїимеши дша каажо свое тѣло: ибо злыи, здѣ блгаа прїимъ, тамо ѡ нїже согрѣши моученъ вѣдетъ: блгыи же, моученъ вывъ здѣ ѡ нїже согрѣши, тамо блгыхъ наслѣдникъ боудеть. «Оуслышатъ во», рече ГѢ, «соущїи во грѣбѣхъ гла Ѣна Бжїа и изыдоутъ сотворшенїи блгаа възкрешенїе животѡу, злаа же сотворившенїи—возкрешенїе соудъ»:

Иоан. V, 28—29

Ѣгда прѣтѣ поставлени боудутъ и всѣ содѣтель садеть, и кнїгы разгноутса

Мо. XIX, 28; Дан. VII, 9; Апок. XX, 12;

(и вса дѣла, и словеса, и помышленїа Дан VII, 10. наша написана и моущее), и рѣка ѡгньна Апок. XX, 15; потечеть, и вса сокровеннаа ѡкроена Дан VII, 10. боудутъ⁷: тако Праведнїи соудїи мѣрила вса пресоудїтъ—и дѣлеса, и словеса, и помышленїа. || И изыдоутъ сотворшенїи

Иоан. V, 29. ||Л. 964 в.

благаа в жизнь вѣчноую, во свѣтѣ истинныи, и неизреченны блгъ прїимше: злаа же сотворивше и вси нечестивїи грѣшници, немлчїви и непрацїюще повїнныи, в моукоу геѡньскоую (гдѣ же Мо. V, 29. са и тма кремешнаа, и червь неоусы- Мо. XXV, 30. паи, и скрежетъ зоувомъ и иныи многи Мо. IX, 44; моуки): горѣе же всѣхъ паче—еже чюжо Мо. XIII, 42. быти ѿ Бга и ѿверженоу быти ѿ лица Ѣго, и пороуганоу быти прѣ всѣми тварми. Таче, соктѡу Бжїю вывшю страш- ноу, вса оубо непреложна и все конца: и праведникѡ свѣтлостїи, не имуци конца⁸. Се⁹ же и ина многа сказажу Варлаамѡу ѿ прѡркъ же и аплз (и ѡ възкрешенїи мртвыи, и страшнѣ и ѡ вторемъ пришествїи Хѣк) и ѿ стго Ѣвалїа прїтча Спасовы⁹.

[Л. X]

Іоасафъ же, покаанїемъ многы дшю исполнївъ, слезенъ весь бѣвъ, гла ко старцю: «ѡче⁹ прѣбрыи, господи мон старче⁹! все¹⁰ ми гвѣбъ сказанїе съ твердостїю проїде страшное се и дивнѡе исповѣданїе¹⁰. Еимъ оубо прѣлежащимъ, что подобаетъ намъ творїти, да и звѣгнемъ ѿ оуготованнїи моукъ грѣшникомъ и сподовитиса радости праведникъ;» Варлаам же коуп-

¹ греч. доб. γην οὐκ οὖσα πρότερον—землю не соущоу прѣвѣ Н. ² πὼς δὲ αὐτῆ οὐκ οὖσα παρήγето—како же та не соущїи прѣложисе Н. ^{3—3} τῷ οὖν ταῦτα πάντα δημιουργήσαντι ἐκ μὴ ὄντων καὶ ἐτι δημιουργοῦντι—такоаа оубѡ судѣлакшоу ѿ несоущїхъ и доселѣ судѣвающоу Н. ⁴ Григорїй Богословъ въ 9 словѣ (εἰς τοὺς λόγους καὶ εἰς τὸν ἐξισώτην Ἰουλιανόν), ed. Coloniae, 1690, p. 152. ^{5—5} Ἐπεὶ ποῦ τὸ δίχαιον τοῦ Θεοῦ, εἰ μὴ ἀνάστασις ἤν—занїже гдѣ праа вжїа, аще ви възкрешенїе не было Н. ⁶ παρούσαν (ζωήν)—настоящую жизнь. ⁷ сокращ. срав. съ греч. ⁸ большой пропускъ срав. съ греч., неизвѣстный старшимъ спискамъ: по изданїю Миня выброшена вся 9 глава съ концемъ 8-й. ^{9—9} вставка слав. ^{10—10} πάντα μοι σαφῶς ἐγνώρισας καὶ ἀσφαλῶς διεξήλθες τὴν φρικτὴν ταύτην καὶ θαυμαστὴν διήγησιν—ты мнѣ все ясно представилъ и осторожно изложилъ это страшное и изумительное ученїе.

Дѣян. II, 37 но ѿвѣщеваше: «написано во естъ, тако, оучащю иногда люди иже во верховныхъ наречеса апломъ, показася срѣземъ, (также)¹ и ты днесъ, црѣю, и рекши|| людемъ, что сотворимъ,—Петръ рече к людемъ: «покаитеса и креститеса кождо кѣсъ во ѿставленіе грѣховъ, и примете даръ Свѣго Дха»: вамъ во естъ ѿвѣщано и чадо кѣшимъ и всѣмъ соущимъ податель (sic)² се оубо на тѣ изліа богатую млчть свою и призва тѣ, податель³ Свѣго соуща волею и чужій слоужаца не соущій вѣгъ, но вѣсовъ погибелныхъ и кѣмиръ глаухій и нечювьственнѣ. Сего ради, црѣвичю, прѣиди прежде всѣхъ ко Звавшемоу тѣ: ѿ Него прѣимеши видимѣ и невидимѣ неложнѣ разоумъ. Ище ли не хѣщеша по званію, но медлши,—праведнѣ Бжїимъ соудомъ, црѣвичю, ѿверженъ коудеши.⁴ Изъ во, блгодатнѣ Бжїею ѿ тевѣ оубѣдѣвъ, посланъ вѣ наоучити тѣ, ихъже есмь наоучинаса и сохранилаз изъ начала (ѿ оубности) даже и до сѣдны. Ище⁵ оубо крѣтишеса и спасенъ коудеши, и вѣфроуѣши⁶. Сїа во, таже днесъ видиши и иже величелшеса, или⁷ слава и пица, и богатство, и всѣ житїа сего прелестъ, идеже помалоу мимо иде,—и изведетъ и не хотѣщю ти ѿсѣдоу. И тѣло едино погребено коудеть и ѿставлено в малѣ грѣвѣ, ѿ всѣхъ изаншено и ѿ дроугъ, и ѿ оужикъ, и ѿ войнства: мимо во истеклетъ житїа сего красота, и многа нищета и смрзѣщаа тѣма (вз нынашнаа мѣсто красоты и доброты)|| возлѣбѣтеса⁸. Дшю же вложѣ вз прѣисподнаа земли, во ѿсоуженіе адово, до послѣд-

наго воскресенїа, и егда дша воспрѣиметь своѣ тѣло, и ижнанъ коудеть⁹ ѿ лица Гнѣа, и преданъ коудеть⁹ ѿгнѣ геѡнскомоу, бес конца ѿпалаа. Сїа ти са, црѣвичю, клѣчїть и горша сї, и залѣиша сї, аще прекоудеши в невѣрствїи». ѿ чернечествѣ. «Ище ли со оусердїемъ послоушаеша зовоущаго тѣ на спсєніе и притечеши к Немоу с любовнѣю и радостнѣю, свѣтомъ Свѣго спасєнъ коудеши и, всѣ ѿторгъ, Томоу¹ Кор VI, 17. Сдїномоу прилепишиса,—како⁹ воспрѣимеши гордынею веселїе⁹,—пслоушаи, црѣвичю. Ище сѣдиши, ве-страха коудеши: Притч III, 24—25. аще почиваеша, слако оуснеши: не воишеса оужасти, нашѣшаа на тѣ, и оустремленїа нечѣтнѣвѣ вѣсовъ находѣщїи. Но шестковѣти имаши, тако левъ, и пожнеши съ веселїемъ и радостнѣю во вѣки: иво главѣ твоєи, црѣвичю, рѣстъ и веселїе, и хвала и веселїе прѣимлетъ тѣ: и иже вѣгнеши ѿ волѣзни и печали, и воздыханиа. Тогда просвѣтитеса рано свѣтѣ твоєи и рїза¹⁰ твоа скоро коїлетъ, и прѣидѣ правда твоа прѣ твою и слава Бжїїа¹¹. Тогда возопїеши и Гѣ оуслышитъ тѣ, и, еше глѣщю ти, речеть: се прѣидѣхъ. Изъ во есмь потреблѣа безаконїа твоа и не воспоминаю, ты же помани и рассоудѣвѣса: глї ты прѣже безаконїа своа, да ѿпра||дишеса: ||Л. 965 б. аще коудѣтъ грѣси твоѣ, тако ѿброщенїи,—тако снѣгъ оубѣлаю а: аще соутъ Не I, 18. тако червлени, тако волноу оубѣлаю: иво оустѣа Гнѣа глѣша си». Не I, 20.

Гла к немоу црѣ Иѡсѣфъ: [Гл. VI.] «ѡчѣ¹² чѣныи¹²! всѣа глаголанїа твоа добра и дивна соутъ, и азъ вѣровахъ

||Л. 964 г.

Дѣян II, 38

Мр XVI, 16.

||Л. 965 а

Не LXII, 10

¹ изъ Чб. ² (πάσι τοῖς) εἰς μακράν. Не вышло ли слово податель опискою изъ податѣе? ³ τὸν μακρὰν αὐτοῦ. ⁴ Далѣе пропускъ аполога о соловѣ съ объясненїями (Миня, coll. 941—945, кончая текстомъ Рим. XI, 36), неизвѣстный Н. Чп. ⁵ согл. греч., надо въ данномъ мѣстѣ послѣднее слово поставить третьимъ, а за нимъ и. ⁶ ἢ те принято за ἦ. ⁷ возгорчитеса Чб. ⁸ ...шь Чб. ⁹—⁹ ὁποῖας τεύξεῖ ἀσφαλείας καὶ εὐφροσύνης—таковаго получши оутверженїа и веселїа Н. ¹⁰ ἰάματα—исцѣленїа (смѣшано съ ἰμάτια?) ¹¹ Библия доб. ѡбїметъ тѣ. ¹²—¹² въ греч. нѣтъ.

и вѣроу, вса идольскыя работы ѿ сѣца ѿриноу. И древле даже, ѡче честный, еше не пришею ти ко мнѣ ѿ своа страны, нѣкакко размышляла ѿ сѣ, пре-
 Ис СXXXVIII, 22. выкаше дша моа: нѣѣ, господи мои, старче, совершенноу ненавѣстїю воз-
 1 Иоан V, 20. ненавѣдѣ, оувѣдѣхъ твою поустошъ ѡхъ. Желю же Истиннаго Бга рабъ быти, аще не ѿринеть ма недостойнаго, мой ра безаконїи: но прости ми вса, члколюбецъ во мрдъ сын, такоже оучиши ты, ѡче: и сподоби ма раба Бго быти. Се оубо готовъ есмь крещенїе приати и все, елико гла ми, то храню. Что же подобаетъ, ѡче, по крещени творити; и аще доволно се точно на спенїе,—еже есть вѣрвати и крѣтитиса; а ино, ѡче, что подобаетъ творити и приложити»; Гла к нему Варлаа³: «послушай мене, чадо⁴, что подобаетъ ти творити по крещени. Всакого во грѣха и всакїа страсти ѿврати⁵, при-
 Иак. II, 26. зати же ко ѡнованїю православныа вѣры добродѣтели дѣла: зане «вѣра, крвмѣ дѣла, мертва есть»⁶. Вѣщаетъ
 Гал. V, 16 во аплз: «дхмъ шествоуйте и желанїа плотскаго не творите». || Ивѣ же соутъ
 ||Л. 965 в. дѣла плотскаа, таже⁷ соутъ: любодѣанїа, прелюбодѣанїа и нечїстоты, за-
 Гал. V, 19—22. зрѣнїе⁸, идолослуженїе⁹, вражда, рвенїе, глрости, ѡбиды, рети, еретичества, завѣсти, оубїиства, сребролюбїа, сластолюбїа, клеветы, пїаньствѣ, плаганїа, гордость, и подобнаа сїмь, тако се творяще цртва Бжїа не насладоуѣ. Падѣ

во дхъвныи есть: любви, радость, миръ, долготерпѣнїе и бѣгостыни, бѣгостворенїе, вѣра, кротость, безловїе¹⁰, воздержанїе, стѣпни дши и тѣлоу, смиренїе срѣнне и скоушенїе¹¹, млѣтныи, млрдїе, незлопоминанїе, поканїе исто-
 воѣ всѣмъ преже-бывшимъ согрѣшенїемъ, слезы поканїю, рыданїе ѿ свой грѣсехъ и о искреннаго, и сїмь подобна, таже¹², нѣцїи степенїе лѣст-
 ницѣ дроугъ дроузѣ держима и ѿ дроуга плескаема, на нѣо дшю возносаще¹³. Се, црквичю, снѣ изглахъ ти по крещени прїимати. Яше ли, ча¹⁴, по приати истиннаго разоума, древнї авїе прїимѣ мертвы дѣла,—тако и пещъ на Евр. IX, 14 своа влечотныи возвратиса. Оугоднѣ¹⁵ Петр. II, 22. же есть намъ¹⁵ реченоѣ Гдемь: егда во, Лк. XI, 24—
 вѣща, нечїстыи дхъ изыдегъ ѿ члка (блгодатнїю, рекше крещенїемъ), шествоу-
 25 етъ по безвѣднымъ мѣстѣ, ищя покоа и не ѡвращеть. Не терпа же во мнозѣ, без домоу и безъ жилища блудѣ, || глетъ: ||Л. 965 г. возвращюса в домъ свой, ѡнюдоу же изыдохъ: и прише, ѡвращеть оустро-
 енъ домъ и оукрашенъ, новъ¹⁶ же и празноующъ, не прїимша дѣла блгодати, ни исполнївша себе богатства добро-
 дѣтелнаго. Тогда ше и пойметъ с собою инѣхъ сѣмь доухъ, заѣвши себе, и кшеше вселѣтса в члка того: и боудоу послѣднѣа горши первы члкоу томоу. Ибо крещенїе, преже¹⁷ всѣ грѣхъ¹⁷ роуко-
 писанїе водою погроузивъ, всма тли¹⁸ предаѣтъ и прочаа стѣна намъ ѣ, и

¹ Чит. съ Чб...чї. ² ἀξιώσει—и сподобить. ³ очевидно, къ этому отдѣлу относится кин. припись по нижнему полю: Варлаа оучїи Іѡсада ѿ црѣви нѣнѣ. ⁴ въ греч. нѣтъ. ⁵ ἀπέχεσθαι—оудаличїсе Н. ⁶ опущено: ὡσπερ καὶ ἐργα πίστεως δίχα—такоже и дѣла безъ вѣры Н. ⁷ иже У. ⁸ ἀσελεύγεται—стоудѣанїе Н. ⁹ φαρμακεία—чародѣйства, опущ. ¹⁰ въ греч. нѣтъ, вѣроятно внесено изъ объясненїй на полѣ къ предыдущей добродѣтели. ¹¹ Чит. съ У. σκροφ...σουτρίβη. ¹² добавить съ Чп. тако, ὡσπερ. ¹³ ἀναφέρουσι—вззводатъ Чп. ¹⁴ нѣтъ въ греч. ¹⁵ Συμβήσεται ἡμῖν—прикалчїт же са намъ Чп. ¹⁶ (οἶχον) κενόν—пустой (смѣшано съ καινόν). ¹⁷—¹⁷ τῶν μὲν προ-
 ημαρτημένων πάντων—преже вышїи грѣховъ вѣхъ Чп. ¹⁸ ἀφανισμῶ—погнїбели Чп.

грѣхъ, и ѡружіе державное на вражіе ѡполченіе. Ни¹ по крещеніи грѣху тво- рѣшии имѣть прощеніе, и нѣсть вторыхъ коупели погрѣшенія. Единно во крещеніе исповѣда[ни]емъ: и подоваѣтъ всѣмъ храненіемъ вѣрности себе—ни во второе впасти скверненіе, но заповѣди прѣ- имати Г҃на, рекшему ко апостоломъ: Мо XXVIII, «идѣте въ весь міръ и наоучите всѣ 19 языки, крѣщаще во имя Ѡца и С҃на и С҃го Д҃ха». Не токмо се есть, но к Мо XXVIII, сему приложи: «оучаши а вѣрности всѣ, 20. елика заповѣда вѣрности». Заповѣда же намъ: Мо V, 3. ниши быти дѣломъ, иже црѣтва нѣнаго Мо V, 4. достойны нарицаѣтъ. Тѣче: плакатица в сощемъ вѣщѣ ѡлагаѣтъ же², да боу- Мо V, 5—6. доущаго оучѣшенія сподобимса: кроу- Мо V, 7. кымъ же, ачюшимъ и жажюшимъ прав- Мо V, 8. ды, милостивымъ и воззнимымъ, и ||Л. 966 а. податливымъ, чистымъ срѣдемъ, || ѡмета- 2 Кор. VII, 1. юшимса ѡ всакїа скверны плоти и и дѣа, смиряющемоуся³ ко другоу и Мо V, 9. къ своей дшїи, крамолоу творачимъ на ны, правыи соудомъ миръ сотворше, и Мо V, 10—11. терпѣти всако гоненіе, и всакоу печаль и понось, и⁴ ѡправданїа рѣ⁵ имени Твоего ради ст҃го намъ приносимъ⁴, да вѣчныа радости и свѣтлыа дарова сподобимса. Мо V, 12. Но и ко всемъ мірѣ повелѣваѣтъ про- свѣщатица свѣтоу нашему прѣ чл҃ки, Мо V, 16. іако, оубѣдѣвше «дѣла добраа вѣша, и прослава Ѡца вѣшаго, иже есть на нѣбѣхъ». Ибо Моисїѡвѣ законъ, древле написаныи Изыльтаномъ, тѣко вѣщаѣтъ: не оубѣеши, не оукрадеши, ни лжи послоу боудеши. Мо V, 22. Хѣ же гѣтъ, іако «всакъ, гнѣваица на врага своего взоуе, повиненъ ѣ геѡнѣ ѡгненѣи» горѣщен: и «аще принесеши даръ свои ко жертвеникоу и тоу помѣ-

нешни, іако братѣ твои имѣтъ нѣчтѡ на тѣа,—ѡстави тоу даръ и ше смирица с братѡ своимъ»: іако возрѣвѣи на женоу Мо V, 28 на возлюбленіе еа—се прелюбодѣаніе сотвори с нею в срѣци своемъ. И пѣки возбрани ничто же весьма клѣтица, но токмо: ен, ен! и еже потѡ—ни, ни! Мо V, 37 заповѣдавъ. Моисѣѡви в законѣ: Ѣко Мо V, 38 въ ѡко мѣсто и зоуе въ зоуе мѣсто— тако пишеть, Хѣ же заѣ повелѣ: «аще Мо V, 39 кто тѣа оударитъ за десною ланїтоу, ѡбрати емоу и другоу: и хотѣщю тѣа Мо V, 40 бити и рїзоу || твою взѣти,—дай же ||Л. 966 б. емоу и срачицу: и аще тѣа кто пойметъ ити поприше едино, иди с нимъ двѣ. Мо V, 41. Просѣемоу оу тебе дай же: и хотѣ- Мо V, 42 щемоу оу тебе занати не ѡбратица ѡ него». «Любите врагы вѣша, вѣбите кле- Мо V, 44. ноуцаа вѣ, молитеца ѡ⁵ напастн твор- рашии вѣмъ, добро творите ненавидѣшии вѣ и гонѣшимъ вѣ, іако да будете сѣбе Мо V, 45. Ѡца вѣшаго, иже есть на небесѣхъ: іакоже слнце свое сілѣтъ на злыа и на вѣгыа, и дождитъ на неправедныа и на праведныа». «Не ѡсоужаите, да не Мо VII, 1. ѡсоуждени боудете». И пѣки: ѡста- вите—ѡстѣнитса вѣмъ. «Не сокровѣите Мо VI, 19— сокровища на земли, идѣже тѣа тлїтъ 20 и татїе пѡкоповающе крадоутъ: сокровѣ- вѣите же севѣ сокровища на небесѣхъ, идеже ни тѣа тлїтъ, ни татїе пѡ- коповаютъ, ни крадоутъ: идеже боудоу сокровища вѣша, тоу и срѣца вѣша». И Мо VI, 25 пѣки: «не печетеса в срѣци свѣемъ, что гѣсти или что пѣти, ни тѣломъ вѣши, во что ѡблечетеса: вѣсть во Ѡцѣ вѣшь Мо VI, 32. нѣныи, іако тревоуѣте всѣхъ сї». Ибо давы дшїю и тѣло дѣстъ вѣмъ пицоу⁶ и ѡдежоу, иже и пѣтица нѣныа пѣтѣа

¹ предъ этимъ въ греч. οὐ μὴν δὲ ἀναρῆι τὸ αὐτεξούσιον—не ѡемлет же самовла- стнаго Чп. ² ὑποτίθεται—наоучаѣтъ Чп. ³ εἰρηνοποιῶς (εἶναι)—миротворцемъ Чп. ⁴—⁴ ἐνεχεν δικαιοσύνης ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ ἡμῖν ἐπαγόμενον (ὀνειδισμόν)—правды рѣ за имя его на насъ наносимоѣ (поношеньѣ) Чп. ⁵ Чит. ѡ съ УС. ⁶ по Чб., въ Мак. Минн. опискою тцоу, τροφήν.

Мѡ. VI, 33 и цвѣты сельныя оукрашаа. «Ищите же
 Мѡ. VI, 34. вса приложатса вамъ. Не печетеса
 ||Л. 966 в || вса, елико хощете да творятъ вамъ
 Мѡ. VII, 12. члвци, тако и вы имъ творите. Вни-
 Мѡ. VII, 13. дете оускими враты: тако широкъ и
 Мѡ. VII, 14. мнози соуть входящии во нь. Оуска же
 Мѡ. VII, 21. шествоюще поутемъ тѣмъ». И паки рече:
 Мѡ. X, 37. Моѡго, иже естъ на небесехъ. Люби и
 Мѡ. X, 38. Мене нѣсть и достоинъ. Иже не при-
 2 Тим. IV, 8. бимса правды ради: иже дастъ Гб в
 днѣ оныхъ, Праведнии соудѣи, всѣмъ, воз-
 любившимъ просвѣщеніе ѡго». Црѣ же
 Іѡсафъ гла къ старцу: «се оубо,
 ѡче³ прѣбный³, истиннаа чаѣнїа тре-
 боющеи чистоты бгословеснаго житїа,
 аще оубо по крещенїи ключить ми са
 единою или двю сї заповѣден не оупо-
 лочити,—оубо воуду ли вѣхъ не по-

лоучаа послѣствовующїи, и всоуде боудеть
 вса моа надежда»; Варлаамъ же ѡвѣ-
 ца⁴: «не тако внимаи себѣ⁵, царевичю.
 Ибо на спасенїе рода || нашего вочлчи ||Л. 966 г.
 выиса бгъ слово, вѣдми многоуд не-
 мощь нашу и страсть естествооуду,
 ничто⁶ же сеа части⁶ ѡстави намъ безъ
 исцеленїа болѣти. Но, ако премоудрый
 врачъ, грѣхолюбнаго⁷ покаанїа приложи
 врачевное былїе покаанїе⁷, проповѣдавъ
 ѡго во ѡставленїе грѣховъ. Аще боДѡян. II, 38.
 ключитса на и по крещенїи въ грѣхов-
 наа прегрѣшенїа впасти, нѣсть⁸ во кре-
 щенїа втораго ѡбновленїа, коупели вод-
 нѣи дхомъ вываема, до конца насъ
 ѡчистиши⁸ (сеи во даръ единою данъ
 естъ): но покаанїемъ болѣзненїи и сле-
 замн теплыми, троуд⁹ же и потомъ,
 вывае ѡцѣщенїе⁹ простыню грѣховъ
 согрѣшенїемъ⁹, и млтвению, и млрдїемъ,
 и члколюбїе бга нашего. Крещенїе¹⁰ во
 са нарече слезъный источникъ¹⁰, блгтїю
 влки бга, но¹¹ во время и троуднїи
 покоемъ¹¹: и многы сїе ѡ прегрѣше-
 нїа, зане нѣсть грѣха, премагаа чело-
 вѣколюбїю ѡго, но да не прежеварївши
 (смрть)¹² ѡскверненїи намъ изведеть ѡ
 сего житїа: нѣ бо во адѣ покаанїа, ни Ие. VI, 6.
 исповѣданїа. Подобаеть, госп¹² мон црѣ-
 вичю, изнемогшею грѣхомъ покаанїемъ
 ѡбновити. Иножество бо щедротъ
 бжїи исзгнати невозможно: наши же
 грѣси,—аци соуть въ числѣ и вчисле-

1 изъ Чб. 2 воз... Чб. 3—3 въ греч. нѣтъ. 4 къ слѣдующему отдѣлу отно-
 сится киноварная приписъ на нижнемъ полѣ столбца: Варлаамъ оучїи Іѡсафа ѡ покаанїи, въ
 С. она между столбцами. 5 ὑπολαμβάνει—разматривай Чп. 6—6 οὐδὲ ἐν τούτῳ τῷ
 μέρει—и въ этой части не... 7—7 τῆ δλισθηρᾶ ἡμῶν καὶ φιλαμαρτήμονι γνώμῃ συνέμιξε
 τὸ φάρμακον τῆς μετανοίας—къ нашимъ переменчивымъ и грѣхолюбнымъ рѣшенїямъ
 примѣшалъ врачество покаянїа. 8—8 οὐκ ἔστι μὲν διὰ βαπτίσματος δευτέρα ἀναγέννησις
 ἐν ὕδατι τῆς κολυμβήθρας διὰ τοῦ πνεύματος ἐγγινομένη καὶ τελείως ἡμᾶς ἀναχωρεύουσα—
 нѣтъ оубо крещенїемъ другаго пороженїа, в водѣ коупелинѣи стѣмъ дхомъ вывающаго и свершено
 насъ ѡбновляющаго Чп. 9—9 (καθαρισμὸς) καὶ συγχώρησις τῶν πταισμάτων—(очищенїе)
 и прощенїе прегрѣшенїемъ Чп. 10—10 Βάπτισμα γὰρ ἐκλήθη καὶ ἡ τῶν δακρῶν πηγὴ—
 ибо и потокъ слезъ названъ крещенїемъ. 11—11 ἀλλὰ πόνου καὶ χρόνου δεόμενον—но
 требующимъ времени и труда. 12 изъ. Чб. и греч.

ныя, — милости и щедроты ¹ повѣдिति
 Мо. XXVI, 28. не могоуць, иже, нашъ рѣ¹ грѣ², || и зліа
]Л. 967 а. кровь свѣю. Инога ³ же писаніа оучацію ³
 сілоу покаанію, паче же повелѣніа и
 Мо. IV, 17. притча Гѣ нашего Іѣа Хѣ. «Ѹтолѣ оубо
 начатъ Іѣ оучити и глѣти: покайтеса,
 приближи во са црѣтво нѣноѣ». Притч
 чл ⁴ ѣваліа скаа Варлаамъ сказаѣ
 Лк. XV, 11—13. Іѡасафоу црѣю. «Члкъ нѣкѣи богѣтъ
 сѣло и имѣа двѣ сѣа. И єдинъ сѣъ,
 вземь ѡча имѣніа, «во страну ѡнде
 Лк. XV, 14, ство и зндрившю. Таче во странѣ твои
 15, 16. гладоу бѣвшю, и пришѣшю ємоу и при
 лѣпившоу са ко єдиномуу ѡ⁵ граженъ ⁶
 многогрѣшныа страны тоа, иже «и по
 сла в село свое свини пѣсти» (ѡстры и
 мрязскыи грѣ такѣ нарекъ). Инога
 плакаса и в послѣднюю страну ⁷ взшѣ,
 іако ѡ свиннаго смердацаго рожца не
 можаше насытиса, — въ чюбствіе в
 позѣтѣ годинѣ нѣкогда взшѣ, таковы
 Лк. XV, 17—19. грамѣ себе рыдала, глаше: «коліко на
 19. имникъ оу ѡца» нашего насыщѣтса
 хлѣба, «азъ же здѣ гладомъ гыбам! во
 ставъ оубо идѣ ко ѡцю моємоу и рекоу:
 ѡче! согрѣши на нѣо и прѣ твою, и
 нѣемъ достоинъ наречиса сѣъ твои:
 сотвори ма, іако єдиногѣ ѡ наймникъ
 твоихъ. И воставъ, иде ко ѡцоу сво
 Лк. XV, 20. ємоу. ѡць же єго и здалеча оузрѣвъ, и
 мѣлъ ємоу вѣ, и притекъ ѡвѣл и» с
 любовию, и ѡвлобыза и, и первыа часті
 сподоби єго, празнникъ радостенъ со
]Л. 967 б. твори || ѡбретенію єго, заклавъ телець
 оупитѣнныи. Се сѣа притча ѡ грѣхъ
 ѡбращѣннѣмъ и в покааніе припадающі
 намъ и звѣщавъ». Притча ѡ ѣваліа
 ѣ, повѣдана Варлаамомъ Іѡа-

сафоу црѣю ѡ покааніи. «Но и па
 стыра нѣкоѣго блага ѣвѣ проповѣда,
 рѣ и моуца ѡвѣць: и ч и ѣ ѡстави, а Лк. XV, 4.
 на взысканіе погыбшаа и зыде, дондеже
 ѡбрѣтѣтъ ѡвчу свою и, на ramo воспри
 имь, къ незаблѣжшии прилѣси: и созва
 други своа на пиръ ѡбрѣтѣннѣа. Тако,
 гла Ѣпѣсъ, «радость бываѣтъ на небесехъ Лк. X, 7.
 ѡ єдиномъ грѣшници кающѣмъ». Тако
 и верховныи аплх Петръ, камень вѣры: и
 томоу, во время стрѣти спсеныа, в малѣ
 ѡставленъ ⁸ смотрѣніемъ нѣкымъ, донде
 же разоумѣ члчскыа немощи, впаде в ви
 ноу ѡмѣтаніа. Таче ѣвѣ, воспоминаювъ
 Гѣ ихъ глѣ «и шѣ вонъ, плакаса горко»: и Лк. XXII, 62
 теплыми слезами повѣдѣ възвиже. И
 ѣвѣ крамолникъ възвижены слезы оузрѣ:
 іако ѡ пламени велика лице ѡпалѣмъ,
 ѡскочи далече и злѣ рыкаа, стена и
 трепещѣ ⁹. Подобаѣтъ же, црѣвчю, по
 взлѣтѣи крещеніа и разоума истиннаго
 ѡбновленіа, оусыненіа сподобитса и ¹ Тим. II, 4;
 Таинъ вкоуенти вожественѣ, всею сілоу Гал. IV, 5.
 оутвердикса. Подати ¹⁰ же не подобаѣтъ
 страстогерцю: зане мнози, пѣшеса, не
 возмогоша востѣти, не возмогѣша на
 покааніе пѣки теши: друзи же, || кос-]Л. 967 в.
 хищени смртѣю, не прѣваривше покааніемъ
 скверноу дѣшевною и грѣхоню ѡмыти.
 Сеѣо рѣди вѣдно єсть влѣшнѣмъ в ка
 ковъ люво грѣ. Яще ключитса влѣсти,
 что, воскорѣт востѣнѣше, стѣти пакі
 на добрын пѣдвѣгъ: єліко ключитса се, ² Тим. IV, 7.
 востаніемъ востѣти даже до скончаніа
 члкоу рече Гѣ. «Вратитса ко Янѣ и Зах. I, 3.
 возвращѣтса к вамъ», глѣтъ Гѣ Бѣ».

Противоу же сѣмъ Іѡасафѣ [Гл. XII.]
 црѣ рече: «како оубо, ѡче ¹¹ чѣтныи ¹¹,
 кто сохранитъ себе по крещеніи чѣста

¹ доб. съ греч. τοῦ Θεοῦ—Бога. ² грѣхѣ У. ^{3—3} Πολλαχὸθεν δὲ τῆς γραφῆς διδασχόμεθα—и многых же писаніи оучимы ємы Чп. ⁴ і доб. У. ⁵ по У., въ Ц. ѡ.
⁶ граженъ чѣ У, чѣ опуск. Чб. ⁷ описка вм. страду, τάλαιπωρίαν—нищетоу Чп.
⁸ форма цѣликомъ внесена изъ старшаго перевода. ⁹ здѣсь, сравнит. съ греч., про
 пускъ. ¹⁰ Чит. съ Чб. па... ^{11—11} доб. противъ греч.

ѿ грѣхъ; аще же есть, такоже глѣши, прегрѣшающій покааніе, но троудѡ и волѣзнію, плачемъ и рыканіемъ¹: таже не исправити есть многы, мню, в мирѣ семь живоущій, а всакои слабости соущи прѣ ѡчима. Но паче хотѣѡ, ѡче², поутѣ ѡбрѣсти—и сохранити истинно повелѣніа Бжїа, и не оуклонитиса ѿ нихъ, ни,—по прощенїи³ первыѣ грѣхъ,—прогнѣвати пакы сладкаго вѣки и Бга». Варлаам же гла: «добрѣ рече си, господи мой црїю! и се и мнѣ любимо есть и доврїопрїятно. Прилежанїе не возможно, со ѡгнемъ живоущю комоу любо, и не ѡпалитиса, и,—сказани житейскими вещьми, и своѣхъ прилежаще печалии, и мѣтежа, и в пищи живоуще богатствѡ,—творїти запо-

Мо VI, 24. вѣди Гїа. Глѣть во Гб: «никто же жеть двѣма господинома работати, || ѡво ѣдинога козлюбїть, а дроугаго козненавидїть: ли (ѡ)⁴ ѣдиномъ прилежїть, а ѡ дроугѡ неродїть: не можете Бгѡу работати, [н]и⁴ мамонѣ», сирѣчь вѣгѣтствоу неправедномуу. Пишетъ же и козлюбленный ѣго оученикъ Іѡанъ іевѣанствъ Бгѡсловъ во своен ѣпистолий.

Довро есть ѡставити мирскоу жизнь и прїити во иноческїи ѡбразъ.

1 Иоан. II, 15—17.

«Не любите мира, ни таже соутъ в мирѣ: и аще кто любїть миръ сн, нѣсть любви ѡча в не: тако все, еже в мирѣ, желанїе плотское и желанїе ѡчима, и гордыни житїа сего—нѣсть ѿ ѡца, но ѿ сего мира есть. И миръ сн мимо ѡдетъ и желанїе ѣго: творамъ же колю Бжїю пребываетъ во вѣкы». И сїа оубо вѣноснїи вжїтвенїи ѡци наши

разоумѣвше и апостольскїа вѣсѣды послоушавше,—тако «многю скорбїю подобаетъ внїти въ црѣтво нѣное»,—потщашеся по стѣмъ крещенїи непорочно и нескверно и нетлѣнно⁴ сохранити ѡдеждѡу. Тѣмъ ѡвї ѿ нихъ приложиша второе крещенїе прїимати—кровию, рекше мѡченїе: крещенїе во се наречено бысть и весма прѣтно. Япїли же и мѡченици, црѣмъ и мѣтлемъ ѡмени ради Хба предавшеся, мѡчки прїаша: «теченїе скончавше и вѣроу соблѡше», правѣнѣ венець полоуциша.⁵ ѡни же немилостивїи || и звѣроѡбразнїи мѡчителїе злїи злѣ и погыбоша: и гоненїе преста. Црїи же вѣрнїи по всеи вселеннѣи црѣтвѡваша: оуазвївшеся любовнїю Хбою, и злїино сматрахоу—не скверненоу дшю и тѣлоу прѣ Богѡ поставити. По вжїтвенноу ѣвалїю вездѣ⁶ ѡставше—родителю и чада, и оужики, богатство и пищю, и вса, таже в мирѣ семь, козненавидѣвше,—в поустынахъ, тако нѣцїи вѣгоуни, шествовахоу, лишаѣми, скорбѣ, ѡзловлени, в поустынахъ заблѡужающїи и в горѣхъ и во врьтѣпѣхъ, и в рассклїнѣхъ, и⁷ по каменїе⁷, скорбни, слезни, и зведѣвшїи⁸ лицемъ, согрзшївшеся⁹ по тѣсными привѣжищи, дрожаша стоуденъ росы, не видѣвше паленїа ѡгненаго, ни горести дымныхъ: но все терпѣще, Хб ради, да во нѣныа полаты внїдѣтъ, никому же смѣюцоу козвранити и: да, не видѣще ѣстества грѣхѡвнаго, и скверное и хъ желанїе ѿ доушь восторгноути и свою пѣмѣть любовнїю вжїтвенноу воскоренѣтъ. Къ снм же злостраданїемъ плоть стомївше и мѣнци волею быкше, да не ѡлоучатся кровию скончавшїиса: подобници быкше Хбїи страстей, да и бесконечномуу црѣтвїю

Дѣян. XIV, 22.

2 Тим IV, 7 8

||Л 968 а

Мо XIX, 29.

Евр. XI, 37. 38

¹ Чит. съ Чб. рыда... ² доб. противъ греч. ³ Въ У внизу 1212 л. пѣмо ѡдрѣнїа ис колѣникѡ. номѣрь. ⁴ по Чб. ⁵ проп. срав. съ греч. ⁶ пѣвѣта—все Чб. ⁷—⁷ нѣтъ въ греч. ⁸ ...ди... ⁹ сжгорѣ... Чб.

2 Сол. I, 4. 5. причастници воудуѣтъ. Тако оубо добръ
 смотривше, и ко мнишескоѣ и во мол-
 ||Л. 968 б. чалное житіе идоша: ѿвн оубо вес покро-
 ва терпѣвше жженіа зноинаго и стодуень-
 ства крѣпко, и дожда, и матежа¹
 ветрѣнн² стражущи³: ѿвн же, коуца
 водроуживше, ли в пещера и в ро-
 пастѣ сокрывшеса, пожнша. Всякыа
 плотьскыа оутѣхи и покоа до конца
 ѿвергшеса, зела и лѣтораслн млады
 и хлѣба жестокаго оуготовише⁴ въ
 мѣроу, прїмахоутъ іадн, елико живи
 боудуѣтъ точнн: ѿвн во ихъ чрезъ три
 днн, и инн же⁵ к недѣлю точно прї-
 емающе пицоу, паче влгы дѣ⁶ послѣ-
 довати и зболиша. И⁶ не имѣхоутъ в
 себѣ зазорнаго помысла, или на сілю-
 цаго потому⁷ завнсть имѣти, или
 паки [не]⁶ великаа и неправлющемоу дѣ-
 ла на немоуцаго возноснтиса: ни гор-
 даще на искренаго, троуды своими ли
 пощениѣмъ хвалащеса. Но Бжтєю силою
 все терпяхоу, смиреною волю моудро-
 вати твораще себѣ, іакоже глаголетъ
 ||Л. XVII, 10. Гб: «егда сотвориѣте вса, заповѣданаа
 вамъ, глнте⁸, іако раби неключими
 есмы⁹: іако должны вѣхѣ¹⁰ творнти,
 сотворихомъ». Тзцеславнемъ бывающн
 постъ¹⁰ без мѣзы естъ (хвалы ради
 члѣскыа, а не Бга ра¹¹ выбаѣ): тѣмъ
 таковн соугоубъ не ѿпраютса¹¹, тѣло
 стомлающе, а мззы не прїемающе.
 Славы же вышнаа жалающе и к нен
 тцащеса, всѣ¹² земны неврегоша. Имѣ-
 ют же пощеніе мнишескы подвнгу, ѿ
 члѣкъ себе оудалающе и ко Бгоу при-
 ближа||ющеса: токмо в нѣлю в цркъвъ
 совокоуплающеся и Бжтвенн Таинъ
 приѿбцающеся, Бескровноую Жертвоу

прїемающе Тѣла Хѣа Пречиста, иже
 вѣрнн во ѿставленіе грѣховъ, просвѣ-
 щеніе же и стынн дшн и тѣлоу Гб
 дарова. Насыщающе дроугъ дроуга бжтве-
 нными словесы, законны наказаніемъ,
 аки медоу и стовъ м¹² на срцнхъ при-
 емающе,— с любовню иسخожахоу въ хнжа
 своа и дѣлающе плаѣ сладокъ, Нѣномоу
 Црю доствннъ».

Подобаѣтъ во ѿбщемъ житїи
 бы мнхоу, сомжаривъ ѿчи своа
 и оуши затокши и ѿиноу нѣ:
 аще ли не тацн бѣдемъ, то мно-
 га истазаніа достоинн боудемъ
 в днѣ соудный.

«Дроузїи же, ѿбще живоуще, мно-
 жество много собравшаса ѿ различныхъ
 земля, гра же и¹³ селъ. Іако пчела, сла-
 достъ мѣвеноую собравше ѿ различныхъ
 цвѣтець, и полагаѣтъ в ризници мат-
 ки своа: тако и составъ благыа дроу-
 жины, разоучившеса¹⁴ своѣ ѿць и
 мтрн и прїединнша¹⁴, по единемъ на-
 ставннкомъ себе повиноуше и мироуѣми
 его любовню, іако младенци на лонѣ
 матере своа. Всю волю своа в надра
 его предаша: и послушанны ножемъ
 себе заклаше, и себѣ ѿрѣзаша своа
 волк, и раби коуплени волю сотвори-
 шаса, а не златѣ, ни сребрѣ. Себе ни¹⁵
 живы твораща, но, Хѣы ради любви,
 себе повинны¹⁶ тво||раще¹⁶ послуша- ||Л. 968 г
 ннѣмъ ко своѣмоу ѿцю игоуменоу: паче
 реци, «живоуѣтъ оубе не себѣ, живеть
 же в ннхъ Хѣ». Его¹⁷ послѣдоваша сн Гал. II, 20.
 оубо іако аггли живоуѣтъ, «пѣннѣмъ и
 пѣми Гбн поюще», страсотерпци вол- Еф. V, 19.

1 Чит. съ Чб... жь. 2 по Чб., въ Минн. вертѣнн. 3 тарачаїс анемѣѣѣ талатпо-
 роумѣної. 4 лучше ѿставише Чб. 5 нѣтъ въ У. 6 нѣтъ въ Чб. 7 постомъ Чб.
 8 по УС, Ц. глѣте. 9 по УС, Ц. опискою емы. 10 асхїсеїс—аскетическїа дѣїствїа.
 11 вправдатса Чб. 12 стовнл Чб., сіμβλοїс. 13 по Чб., въ Минн. опискою иже.
 14 ...ше Чб. 15 не Чб. 16—16 повиннша Чб. 17 Гоже Чб.

Мф. XVIII, 20. нѣи выѣше, вѣщаеѣтъ во Хсѣ: «гдѣ же еѣста два или трѣе совокоуплени ѡ имени Иѡсѣ, тоу еѣсь и ѡзъ посреди ѡ». Тако земнѣи перстнѣи житію ревноваше¹ нѣномоу: постуѣ и молитвоу, и вѣдѣніе, и слезы горкыя, и рыданіе вѣщисленое,² в памѣти смѣртнѣи и во кротости, без гнѣва, въ молчаніи, в неимѣнїи и во оубожествѣ, въ любви, во смиренїи, совершени къ искренемоу. Тѣмъ Бѣ чюдесы и знаменїи и различными сілами

Ис. XVIII, 5. оукраѣ а, и вѣщанїа чюднѣи житнѣи «в конца вселеннѣа» звѣнѣти сотвори. Единого ѡзъ имѣа во оустѣхъ исповѣдь³, иже и началникъ мнѣхѣ глѣтѣса (ѡнтонїи имѣа емоу): такоже ѡнъ постническое ѡснованїе и такоже кровъ кодроужнїи, кацѣхъ же спѣвѣса ѡ Гїса оуполоучити блѣтъ. Мнози же и нѣи, с нї равно подвижсѣса троудѣ, подобнѣи оуполоучишѣ вѣнецъ и возданїа. Блажени соутъ и треблажени, Бѣа возлюбивше и любви Гѣо рѣ неврегше всачески. Разоумѣвше разоумѣ беззблзненнѣи соущїи поуѣтошнїи и члѣскаго мїрскаго || пре-
 ||Л. 969 а
 выванїа неоустройное, и снхъ ѡвергшесѣ, — вѣчнаго⁴ сокровища сотвориша блга. Сн оубо дивнѣи моужь и стѣи и мы, грѣшнїи и недостойнїи, подражатнїи тѣмъ: не приближаемъ же са ко высотѣ нѣнаго житїа ѡ, но, по силѣ немощи нашеа, страдноу силоу ѡзѡвбразоумѣ и во ѡбразѣ ѡ ѡблекохомѣса. ѡбаче мїра, по заповѣди, ѡщетнѣхомѣса и своѣ всѣ: мїрское во житїе днѣи пѣтаеѣтъ своа другы, а оутрѣ ачны показоуеѣтъ: днѣи цѣтвїе нѣкое, а оутрѣ работѣ предаеѣтъ злѣ: днесъ веселоуеѣтъ, а оутрѣ плачемъ себе и рыданїемъ срам-

лѣ. Какоже и конецъ полагаеѣтъ сн, послушани мене, цѣвнїю: силнѣвннѣи⁵ геѡнѣи ѡкааннѣа творїть. Иво таковаго блгаго и чѣколюбиваго Бѣа вредооумно себе оудалиша весма, никакоже себе ѡ коудоущїи прїемлюще, разоума: но токмо ѡ мїрскои соуетнѣи житнѣи. Иво на плотьское насыщенїе [и]⁶ беспрестани шествоующе, дѣховноу же и дѣкноу пїцїю ѡставивше, и гладомъ сооутрѣдитѣса и тмами злаа страдати вѣщисла⁷.

Притча е-а Варлаамла ко Іѡасафоу цѣю ѡ бесытѣости⁸ соуетнаго житїа.

«Подобнѣи⁹ соутъ моужю, вѣгающе ѡ лица вѣсноующе и норогоу, тако не терпашю гласа рютїа еѣго страшнаго, но крѣпко еѣго ѡвѣгъ, || да не воудеть ||Л. 969 б.
 емоу гадь. Текоущю же емоу ворзо, въ великѣ ровѣ впаде. Впадающеу же емоу, роуцѣ распротерѣ, за древо гѣтѣса: держашю же са емоу крѣпко, тако на степенѣи носѣ оутвердивѣ, мнѣше⁹ же оуже мїрѣ еѣсть твердыни⁹. Возрѣв же оубо, видѣ двѣ мыши: едїноу вѣлоу, а другоу черноу, грызоуще беспрестани корень древа, и деже держасѣ, да пѣгрызѣта древо. Возрѣв же во глаубиноу рва, и змїа видѣ, грозна и страшна ѡбразѣ, и ѡгнемъ дышуща, и горко взирающе, оусты же страшно зивающе и пожрѣти еѣго хотѣща. Возрѣв же ѡнъ авїе на степенѣи, идѣже носѣ еѣго оутвержени вѣста, видѣ четыре главы аспидовы, исъ стѣны исходаща, идѣже вѣ оутвердилѣса. Возрѣв ѡчїма и ви-

¹ чит. съ Чб... ваша. ² ἐν ξενιτεία опуш. ³ διηγήσομαι—исповѣмъ? ⁴ ... ма Чб. ⁵ по Чб., въ Минн.... лнкы. ⁶ Чб. нѣтъ. ⁷ βεῖ... УС. ⁸ въ греч. это предложенїе, въ качествѣ главнаго, продолжаетъ два сложныхъ предыдущихъ (исключая заглавіе), которыя являются придаточными. ⁹—⁹ ἔδοξεν ἐν εἰρήνῃ λοιπὸν εἶναι καὶ ἀσφαλεῖα—мнѣше прочеѣ въ мїрѣ быти и въ твердыни Чп.

дѣвъ ѿ вѣтвѣи древа мѣло медоу, ѿста-
вивъ оубо расмотрати ѿдержашѣ напа-
стѣи,—ѣко вѣдоу оубо ѿнорогъ, зѣѣ
вѣсоуѣ, искааше ѣго на гѣдъ, долѣ же
злыи змѣи знаѣ, да пожретъ ѣго, древо
же, ѿ немже гѣтса, оубже пастѣи хоцетъ,
ностѣ же на ступени на скоколзновении
не твердо стоѣще,—толикии¹ оубо
и таковыи зѣѣ забыхъ², потщавъ себе
на сладость горкаго³ ѿного меду. Вемоу
подобни соутъ вѣ прелестѣи живоущѣи и
сего живота строащѣи. Вию истинноу
нѣѣ и зѣгѣи ти⁴, || господи мои цѣвнию.
Ибо ѿнорогъ—ѿбразъ ѣсть смѣрти, гона
и воистинноу послѣтвоуѣтъ постигну-
ти и дамаа рѣда: ров же—весь миръ ѣсть,
исполнъ вѣѣ злыи смертоноснѣи стѣтѣи:
древо же, беспрестани ѿ двою мышью
грызому, иже⁵ сотворихомъ⁵, поутъ
ѣ, ѣко, жившю коемоу жѣ, гѣдомы и
погибали чѣ ради днѣвныи, и постѣченѣе
коренноѣ приближаетса: четыре же
ѣспиды—иже⁶ превышшии стѣхѣи со-
ставленѣе, чѣѣскоѣ ѣстьство⁶, и мже
бещиньствоуѣущимъ и мѣтоуцимса те-
лесныи разроушающе⁷ составъ. К сѣмъ
ѿгнении ѿнъ и немѣтѣвныи змѣи страш-
но и зоѿбразоуѣтъ ѣдово чрево, стѣваиша
приѣти, иже соущѣихъ красотъ пѣче воу-
доущѣи блѣгои зволиша. Недвенаѣ же капла
сладостѣю превалаѣтъ⁸ сего мира слад-
кѣи, и мже ѿнъ прелѣѣтъ своѣ дроуѣгы

и не ѿставляѣтъ ѣ прилежанѣа творити
ѿ спасении своѣ».

Ѣю и ѿасафъ прѣи прѣтчу [гл. XIII.]
гѣа: «ѿѣ чѣтныи, ѣко истинна словеса
си и всѣчески потрѣвна! не ѿвленивса
оубо, выиноу таковыми ѿбразы наказаѣа
мѣ и да оубѣдѣѣ истинно: како ѣже ѿ
насъ житѣе и дроуѣго дроуѣва творѣтса»;
Варлаам же рѣ: «подобни соутъ воз-
любивше мѣра сего красотоу и сладости
ѣго насышшѣи,—пѣче воудоущѣи блѣгъ
|| мимо текоущаѣ и немоущаѣ и зволи-
ша,—послоушани, господи мои цѣвнию⁹,
чѣкоу, и моуцию три дроуѣгы. В нѣже¹⁰
двою с любовию чѣѣше и стѣло с любо-
вѣю любѣѣше, даже до смѣрти ѣо ради
раѣѣса, вѣѣды терпа [гѣѣше]¹¹: на тре-
тѣем же много невреженѣе и мѣѣше, ни
чѣти спѣви ѣго, ни ѣвѣи, ѣко¹² достоѣше,
мало¹³ нѣѣкоѣ и ничтѣо рѣци на нь тѣво-
раше дроуѣбвы¹³. Во ѣдинъ же ѿ днѣи
придоша к нему стѣрашнѣи нѣѣци и
грознѣи воѣнници, тѣщаѣса скоростнѣю
великоу сего вѣсти ко цѣю: слово (да)¹⁴
дасть, и мже ѣсть долженъ тѣмоу тѣ-
лантѣ. Оунылоу же ѣмоу бывшю, и скаше
помощника, да застоупитъ ѣго ко стѣраш-
номуу цѣревоу ѿвѣтоу. Текъ же оубо
ко перкомоу, и вѣѣхъ искреннемоу, дроуѣгоу
и гѣа: «совѣси ли, ѿ дроуѣе мои лю-
вимыи, ѣко выиноу полагаѣ днѣю мою
тѣбе ра»; нѣѣ же тѣревоу помощи ѿ

||Л. 969 в.

||Л. 969 г.

Зрѣ

¹ ...ко Чб. ² ...вѣ Чб. ³ вѣ греч. нѣѣтъ. ⁴ нѣѣтъ вѣ У. ^{5—5} (τὸ φυτόν) ὁ περιεδέδρακτο—дрѣво, за которое онъ ухватился; вѣ Чб. опуш. ^{6—6} τὴν ἐπὶ τεσσάρων σφαιρῶν καὶ ἀστάτων στοιχείων σύστασιν τοῦ ἀνθρωπείου σώματος ἀνίστασται—означаютъ построение чѣловѣческаго тѣла изъ четырехъ шаткихъ и неустойчивыхъ стѣхий (огня, воздуха, земли и воды, по вѣрованию дрѣвнихъ). ⁷ καταλύεται—разрушается. ⁸ ἐμφαίνει—ѣвѣѣѣтъ Чп. ⁹ Вѣ Ц. С на нижнее поле подъ знакомъ вынесено киноварью: Прѣтчу 5-ѣ сѣго Варлаама ко и ѿасафѣ цѣю ѿ вѣзѣи мѣчи и ѿ сѣтнѣи вѣгѣтѣѣѣ, и ѿ женѣѣ, и ѣ дѣѣтѣѣ. Вѣ У., равно какъ вѣ Чб., вѣ текстѣ, хотя это кин. заглавѣе перерываетъ предложѣние и лишаетъ его прямого смысла. ¹⁰ вѣ У. нѣѣтъ. ¹¹ вѣ Чб. нѣѣтъ, греч. προκινδυνεύειν αἰρούμενος—и вѣдоу приѣмѣти готовъ сын Чп. ¹² ѣѣже Чб. ^{13—13} ἀλλ' ἢ μικρὰν τινα καὶ οὐδαμινὴν εἰς αὐτὸν προσποιούμενος φίλιαν—но малоу нѣѣкоу и ни во что же соущоу лицѣмѣрноу и мѣи к нему дроуѣбвоу Чп. ¹⁴ изъ У., ѣсть и вѣ Чб., но передъ слово.

тебе, днѣ ѿдержавша ма ра^а вѣны и вѣды, и ноужа: како оубо исповѣжь¹, застоупиши ли ма; и како, боудеть ли надежа, ѿ друуже возлюбленне»; ѿвѣща оубо ѿнъ, гла: «ѿ человекѣ! нѣсмь тебѣ друугъ, ни вѣмъ², кто еси ты: иныа бо има^а друужи, с нимнже веселити миса и друугы а найпрочеѣ сотвори ти. Се дам ти соукнаницѣ двѣ, да имаші а на поутѣ, а може шествоуѣши: ѿ неюже ти не боудеть ни коеа же помощи и ползы». Сіа оуслышавъ, ѿнъ и недооумѣвааса ѿ ѿвѣтѣ сѣ и еаже помощи надѣшашетса ѿ него, и текъ ко друугому друугу, и гла емоу: «помниши ли, ѿ дрѹже, колико приатъ ты ѿ мене честн добрыхъ и оученіа³; днѣ в печаль впадохъ и в напастъ великоу, тревоу поспѣшителса. Како оубо, можеш ли потроудити со мною; ѿ сн рци ми, да разоумѣю». Друугъ же ѿвѣща: «не празноу бо днѣ с товою потроужатиса, в печаль бо и в напастъ впа, во скорби есмь: ѿбаче мало с товою поидоу, аще⁴ [ти] и на ползоу ти не боудоу, и скоро ѿвращюса ѿ тебе и своими пекыиса»⁴. Тцима же роукама возвратиса ѿтоудъ члкъ тои и, ѿ⁵ вѣхъ недооумѣваа⁵, рыдаа себе⁶ ѿ соуетнѣи надежи неразоумны⁷ свои друугъ и непромысленныа страды своеа, иже⁸, ѿнѣ ради, претерпѣ. Таче ко третіемоу своемоу друугу иде, емоуже никогда же оугоди: ни ѿвещника своемоу веселию никогда же сотвори, ни зва его к себѣ. И гла емоу, стыдаса на лице емоу возрѣти и долоу зра: «не има^а оустъ ѿврести къ тебѣ, совѣды

истинно, іако не помниши мене, ни когда же добра сотворишу ти, аще и друужбоу приложихъ ти. Но, зане напастъ іатъ ма лютаа и никако же весма ѿвѣтѣ ѿ дрѹгъ мой⁸ надежа спсению моемоу, прїидѣ к тебѣ, моласа: аще ти возможно естъ, да подаши ми малоу нѣкоу помощи: не ѿрѣцаиса, не⁹ помна⁹ моего неразоуміа». ѿнъ же рече тихомъ лицемъ, с радостію: «подобаетъ друуга моего искреннаго любити соуще¹⁰, и малое помню добродѣаніе твоѣ, с прилежаніемъ¹¹ днѣ воздаю ти. И¹² азъ оумолю, тебе ради, црѣ¹²: не бойса оубо, ни оустрашайса. азъ же преже тебе доидоу ко црѣ и не предасть в роуцѣ врагъ твои. Дерзай, возлюбленныи дрѹже, не боуди во скорби и печали». Тогда оумилиса, ѿнъ глаше со слезами: «оубы мнѣ! како преже восплачюса: ѿ любви, юже на памѣти ѿноу двоу друугу живоу¹³, ли¹⁴ безоуміа своѣго восплачу и недооумѣніа, иже ко иренемому (sic) своемоу истинномуу показухъ друугу»; Црѣ же и ѿсафъ, сего слова воспрїимъ, и чюса и разоумѣніа искаше. Гла Варлаамъ: «первыи дрѹ естъ богатое имѣніе, златолюбнѣ¹⁵ желаніе¹⁵, егоже ра^а члкъ во многы вѣды впадетъ и многы терпѣть страды. Пришеши же послѣдней годинѣ, ничтѣ же ѿ вѣтѣхъ со совою возметъ, токмо еже на провоженіе¹⁶ беззоупѣшны¹⁶ друугъ¹⁶. Вторыи же друугъ естъ жена и дѣти, и прочаа оужики и свои ти, иуже любовію прилѣплени есмы (и)¹⁷ злѣ ѿторгнутиса имамъ¹⁸. Ялатаа же естъ ѿ нн добро-

||Л. 970 6

||Л 970 а.

1 ...си Чб. 2 вѣмъ Чб. 3 εὐγνωμοσύνης—приятельства Чп. 4—4 ползы во никакыи нѣ ти ѿ мене: имам во своимі пещиса Чб, καθὼς μηδὲν ὠλελήσω σε· καὶ, θάττου ὑποστρέφας οἰκαδε, ταῖς ἰδίαις ἔσομαι ἀσχολούμενος μερίμναις. 5—5 πάντοθεν ἀπορούμενος. 6 ἐτάλαντιζεν—рыдаше себѣ Чб. 7 непотребныхъ Чб. 8 и У. 9—9 въ Чб. нѣтъ. 10 Чб...ща и стоитъ передъ любити. 11 σύν τόκῳ—с лихвою Чп. 12—12 въ греч. нѣтъ. 13 чит. съ Чб. живую. 14 или Чб. 15—15 злато и серебро Чб. 16—16 πρὸς κηδείαν ἀνούγητα ῥάχια—на погребеньѣ непотребнаа роубица^а Чп. 17 изъ Чб. 18 ...мъ Чб.

||Л. 970 в. ДѢ||чельства в тѣхъ чѣсз смертны и нѣ пользы: но токмо до гроба про-вожаша, а вѣе ѡбращаша и своѣи моути¹ пѣли и напастїи: не³ мене² забыти пѣматти, ли чѣло нѣкогда погрешей возлюбленнаго во гробѣ³. Третїи же другъ есть не мимоуходящїи⁴, ни временный, и не прикосновенный, и збѣж-ный⁴, и мѣ⁵ ни ѡбиды⁵,—иже добрыми дѣлы ликъ превывае⁶, еже есть: вѣра, надежда, любви, милостыни, чѣко-любїе и прочїи добродѣтели полки, могли прѣ нами шествовати, егда же исходи ѡ чѣла, на ради помолїса⁷ ко Гоу, Црю⁸ Небесномуу⁸, и ѡ врагъ наши и збавити ны и ѡ злы вѣсовъ, на аерѣ подвижущимса и мѣти горко и щїи. Се есть доброразоумный другъ, добръ и благын, иже малоѣ нашего добраго житїа в пѣмать и зносѣ, с любовїю и с лиховѣ на вѣс ѡдава⁸.

[Гл. XIV.] Я вѣе оубо Іѡасафъ црѣ рече ко Барлааму, глѣ: «блгодать ти ѡ Ха Бѣ твоѣго, благын старче, ѡ премоудрын во члѣцѣ! возвесели во дшю мою добрыми своими глѣ, другъ друга словоу послѣдоущей. Оубо и еще и зо-ѡбразоуи ми, ѡче, ѡбразы сего мира соуѣтнаго, и како оубо кто с миромъ и со твердынею сего прїидеть»⁹. Вос-прїимъ же слово, глѣ Барлаамъ и рече: «послоушай мене, глѣ⁸ мой црѣвичю⁸, || сен притчи пѣдѣе».

Притча¹⁰ сѣго Барлаама ко црю Іѡасафѣ ѡ соуѣтѣ мїра.

«Грѣ великїи нѣкїи слышѣ, егоже гражане ѡбычай тако имѣху ѡ дре-

нї—воспрїимати чюжа нѣкоѣго моужа, ни¹¹ разоумѣюща ѡ законе града того, ни ѡбычай ихъ весма совѣдоуща: и сего црѣ поставлаху себѣ, и всю власть прїимши емоу и свою волю невозбранно держа, дондеже скончаса едино лѣто. Тѣе везаапоу, в ты дни сшю емоу бес печали и мнѣшю же емоу в црѣвїи во вѣки превывати, восташа на нь моужн града того: и, црѣскоу ѡдежоу снемше с него, и нага пороугаша по всемоу градоу и на ѡземьствованїе послаша его далече, во великїи нѣкїи ѡстровъ¹² поустын: в немже ни пища имѣа, ни ѡдежа, злѣ стража, ни члѣ-нїа имѣа надежи или возвращенїа. Ктомуу, послѣдствующюу же ѡбычай града того, поставленъ бы и нъ нѣкїи въ црѣво чѣ же, разоумнаго и мын промышенїа в себѣ, да тако же не востроуенъ боудеть. Иже, везаапоу бывшю емоу ѡвнїю и еже преже его црѣствовавшимъ и и згнанымъ, в печали имаше дшю подвижнѣ: како ѡ себѣ исправитъ. Оубѣдѣ нѣкимъ премоудрымъ совѣтникомъ своимъ и добрымъ другомъ ѡбычай || града того, и тако коли ||Л. 971 а

любо в том же ѡстровѣ быти ему, и ѡверзъ сокровища своѣ (иже и еще во ѡвласти имѣше и не возбранно требованїе) и взѣ злато и сребро, и камыкъ чѣныхъ и великїи множе-ство, и вѣрны рабѣ своимъ дѣвѣ,— во ѡнъ ѡстровъ посла, и деже емоу посланоу быти. Скончавшю же са рече-номуу лѣтоу, воставше гражане, тако и [с]¹³ перваго црѣ, нага на ѡземьство-ванїе послаша. Прочїи неразоумнїи црїи

¹ держатса Чб. ² мнѣ С. ^{3—3} οὐκ ἔλαττον λήθη τὴν μνήμην, ἢ τὸ σῶμα τοῦ ποτὲ προσφιλοῦς καλύψαντες τάφω—не менѣ погребая въ забвенїи пѣмать когда-то до-рогого челоуѣка, чѣмъ тѣло во гробѣ. ⁴ παρεωραμένους καὶ φορτικὸς, ὁ μὴ προσιτὸς (ἀλλὰ φευκτὸς)—презираемый и члѣжкий, иже не пристоупенъ Чп. ^{5—5} καὶ οἶον ἀποτρό-παιος—но ненавидимъ Чп. ⁶ καθέστηχεν, но тогда надо опуститъ предыдущее есть. ⁷ чит. ...τι σα, δυσωπῆσαι. ^{8—8} въ греч. нѣтъ. ⁹ пре... У, выправлено изъ прї, про... С. ¹⁰ з доб. У. ¹¹ не Чб. ¹² къ доб. У. С. ¹³ въ У. С. Чб. нѣтъ.

во заѣ и гладѣ прѣвыбахоу: сеи же, богатство ѡного прѣже пославый, во ѡбиаи выноу живаше и пицю нейснѣ- даемоу имаше: иъзбывъ оубо невѣрны ѡнѣ гражданъ злы, хвалаше добраго совѣта друга своего». То кѡ. «Гра оубо естъ, разоумѣвай, соуѣтныи сеи миръ: Еф. VI, 12. граждане же—соуѣтныа вѣсы, «миро- держца вѣка сего», льстѣще на слад- кимъ житіемъ, іако нечлѣнно воскла- дающіи размышлати намъ члѣнны, и мнмотекоущіи іако и во вѣки прѣвы- вающихъ с нами. Тогда во, нагы на поимше, и горцѣ¹ граждане тмы сво- Иов. X, 22. дать «в зѣмлю тмы вѣчныа, идеже нѣсть свѣта, ни видѣти житіа члѣ- скаго». «Црю, моа прїимай низости», рече Варлаамъ, «іако блгыи пѣть и невлазнь² показати прїидохъ, ѡвода тл ѡ льстиваго міра сего: егѡ и азъ, ѡкаанныи, древле лю||ваѣ и воспрїимѣ красоты егѡ и сладости. И оубѣдѣ разоумныма ѡчїма, како в семь житїи члѣство мѣтѣса: ли богатство, или крѣпость, ли моудрость, ли во ѡбиаи, іако въ бесчисленую глѡбину морь- скоую, впадаютъ—такѡ соу³ соущаа вса временна. Тѣмъ³ разоумѣхъ, іако поу- стошна соуѣтъ вса. Іакоже голоубъ вѣ- гаѣтъ ѡ орла⁴ или іастрева, ѡ мѣста до мѣста прѣвѣгаѣтъ—нынѣ⁵ же⁵ во на се древо, паки же на ино, ли лѣіе в пропасть каманы и во всако тинїе впадаѣтъ и никогда же ѡвѣртаѣ при- вѣжища твѣрда, и в вурѣ, и во страѣ стражѣтъ выноу: тако соуѣтъ иже зем- лены чюдѣшеса, виною во ѡкаанноу печално волѣще, бошїю же ничто же имоуща истовоѣ или твѣрдо. Оїа вса и самъ⁶ подобнаа расмотривъ, воз- ненавидѣхъ всачески житїе моѣ: в поу-

стошѣ же собира, землеными троуды стамлаіса. Ѣложившоу же ми⁷ дшек- ноую⁸ ѡ сіухъ и ѡвергышу⁷ ми, іаѣса⁹ истинны блгъ—ѣже боіаѣса Бга и творїти колю ѣго. Се во разоумѣти¹⁰ главизна естъ блгы: се и «начало пре- моудро» глѣтса и «преірость соверше- наа», жїзнь естъ бескорви и без на- 1 Кор. II, 6. пастн, «поуѣтъ истинный», ни «глѡбви- на» естъ, ни «высота», ни «трзніе» 1ак. V, 19. же, ни волчець»: но все равнѡ и пажн, же, ни волчець»: но все равнѡ и пажн, 39. веселѣши¹¹ || шествоушїимъ заповѣдей¹² темъ Гнїимъ. Рыдах же себе прѣвѣла ради соблазны и неразоумныа прельсти: нача же шествовати имъ¹² и здати на- чахъ пѣшаго и истаѣвшаго домоу. Слы- шѣ оубо премоудра нѣкоѣго дидакала, ко мнѣ глѡца: иъзидѣте, вѣща, всї, желающе спастиса. Ѣлоучитеса ѡ пу- стошнаго сего міра: прѣменаѣтъ¹³ во 1 Кор. VII, 31. ѡвразъ свой и по малѣ идетъ, по- гибѣтъ. Иъзидите и не ѡбращайтеса, не вѣна носѣще, ни мзы: долгъ во пѣть хотѣще шествовати, много имоу- ще требованїе ѣже ѡсѡдѣ врашенъ. И прїиме¹³ вѣчнѡѣ мѣсто, странѣ имоущи двѣ, многи ѡвнїтели в нею имоущи: в сею же ѡбою едїноу «оуготова Бгъ лю- 1 Кор. II, 9. ващимъ ѣго» и заповѣди ѣго ищю- щимъ и хранѣщимъ, всачески блгъ исполнѣ. Сподобившейса в неїстѣнїи живоуѣтъ выиноу, идѣже «ѡвѣгаѣтъ во- Ис. XXXV, 10. лѣзнь и печаль и козыханїе». Второа же страна исполнѣ тмы и печали и волѣзни: «дїаволоу оуготована и аггломъ Мо. XXV, 41. егѡ», в нюже ввержени боудѣ, иже ю дѣлы страшнымн исходатанша себѣ, нечлѣнны и вѣчны соущїи небрегше и себе весма іадъ «вечнѡмоу ѡгню» со- Мо. XXV, 41. творїша. Сего а гласа оуслышавъ и без- божное¹⁴ егѡ разоумѣвъ, || ѡноа ѡвнїтели ||Л. 971 г.

Еф. VI, 12.

Иов. X, 22.

||Л. 971 6

Ис. СХ, 10.

1 Кор. II, 6.

1ак. V, 19.

Рим. VIII,

39.

Быт. III, 18.

||Л. 971 в.

1 Кор. VII,

31.

Ис. XXXV,

10.

Мо. XXV, 41.

Мо. XXV, 41.

||Л. 971 г.

¹ горцин Чб. ² ...нениы блгыи Чб. ³ тѣхъ Чб. ⁴ по У. С. Чб., въ Ц. опискою рла. ⁵—⁵ ѡвгда Чб. ⁶ чит. самъ. ⁷ са Чб. доб. ⁸ ...но Чб. ⁹ іаѣса Чб. ¹⁰ еруоу. ¹¹ ѡчи доб. Чб. ¹² т. е. путемъ Господнимъ. ¹³ хаталамβαυετε. ¹⁴ τὸ ἀφευδές—безложное?

Рим VII, 25 достигнути в дѣло приложиса. «Блго-дарствѣю оубо Їа Ісз Хмъ, Гл¹ нашего¹:
 Рим. VII, 2. ибо законъ дѣховный и жизнь ѡ Хѣ свободи ма ѡ безаконіа грѣховнаго» и ѡверзе мои ѡчи видѣти неблазньо,
 1 Иоан II, 16. тако «похотѣ плотьскаа» — смръть, желаніе же дѣховное — животъ и міръ».
 [Гл. XV.]² Гла Іоасафъ црь: «аще ѡ дрекни хранима премѣрость, како до дешнаго днѣ ревнують сего житіа»; Гла старецъ: «мнози бо ревноваша и ревнують, множайша же и лѣнуютьса и расслабляютса. «И мало же и», такоже
 Мо VII, 13. глѣть Гб, «кводѣши³ въ оузкѣи и прискорбныи поутѣ», мнѡжанша соутѣ вхощаще, ѡ златолюбїа и сластолюбїа пленѣми, тщей⁴ же и поустошней⁵ приложившейса⁶, вѣдно ѡторзгноутиса и моутѣ ѡ нихъ, тако раби сами волею предавшеса и сказаниемъ держими соу. Дша⁷ во ѡбаче ѡрицаѣтса своѣго спсєніа: вразы еа ѡслабнвше, желаниемъ скотьскѣи вса видимаа⁸. Себѣ ради, такѡвѣ дшѣ плачаса, глѣше⁹: «снѡве члѣстїи, доколѣ тяжкосердїи; воскоую любвїте соуѣтнаа и ищете лжа»; тако¹¹ оубо Епсѡу заповѣдавшю, и ѡцѣмъ, дѣлом же и словѡ, добродѣтелнь си и неблазненный поутѣ на¹⁰ [неблазненныи]

направляюще на: тако во снѣце на свѣтѣ вослѣтѣ и всѣ без зависти || лѡуца ипоу-щаѣ, нѣцїи же, помжаривше ѡчи, видѣти свѣтлости не хощатѣ. Не повинно во сего ра снѣце¹¹ или прочїи невидимо¹², и еше¹³ же славѣ свѣтлости ѣго, ѡни ра¹⁴ безоумїа, оуничжитса. Но ѡни сами, свѣта сего лишившеса, тако слѣпїи ишоу стесни: во многїа во рвы впадоутѣ, и каменїемъ во, и черниемъ изводоутѣ лицѣ своа. Снѣце же, во свѣтлости своєи стол, просвѣщаѣтѣ непокровеннїи лицемъ свѣтлости ѣго зрацаа. Тако и «Хѣ свѣтѣ просвѣщаѣтѣ», богатѡе по-даваа намъ своѣго сїанїа: приѣмлетѣ же кожо, такоже имѣть желанїа и оусердїе: не лишаѣтѣ¹⁴ во никоѡго же, хощаща взирати на нь, «снѣце правѣное», ни поудими соутѣ волею тмоу избирающе».
 Гла црь Іѡасафъ ко старцоу: «оце чтѣныи! соутѣ ли оубо нїѣ нѣцїи тако проповѣдающе, такоже ты; ли єдинь єси днѣ таковї оуча и тако¹⁵, ненавидими соуше, житїе се мнимъ»¹⁵; Барлаам же ѡвѣщавъ рече: «ввашей злѣи сен странѣ ни єдинаго свѣмъ: ибо твоего ѡца моучительства многю смрътїю погоуби¹⁶ и запрещенїе положи, да бошїю не слышано боудетѣ

||Л 972 а.

Иоан I, 9

Мал. IV, 2

[Гл. XVI]

Мо VII, 13. 14.

Ис. IV, 2

1—1 Гдемъ нїимъ правильно Чб. 2 1-я половина этой главы опущена. 3 Чит. съ Чб. вхо... 4 тщѣ Чб. 5 δόξη доб. греч. 6 ...ши Чб. 7 по Чб., въ Минн. опискою даша. 8 Чит. вод... περιферета. 9 ὁ προφήτης—пророкъ. 10 этотъ предлогъ надо отнести передъ добродѣтельн. 11—11 мѣсто испорчено, въ старшемъ переводѣ оно ясно и согл. съ греч. Вице оубо спѣу заповѣдающю, прѣкомъ же и апломъ проповѣдающемъ и сѣимъ всѣмъ, дѣломъ же и словомъ, къ добродѣтелноу неблазньоноу поутѣ приводящемъ насъ: аще и мало єсть хощащемъ по нему, много же иже пространнїи въ погивель ведоущи извольши, симъ же житїе кжтїго сего моудролюбѣа не оумалитса, но такоже снѣце, на просвѣщенѣ всѣмъ вхощаа, лѡуца предзпоущаѣтѣ и вса просвѣщати покалѣваѣтѣ: тако истинное мрѡлюбѣе своа рачитела, въ снѣца мѣсто, просвѣщаѣтѣ и снѣтѣ на на и свѣтлы показѣтѣ. Аще же нѣцїи, смнжнвше ѡчи, видѣти свѣта не хощатѣ, снѣце ѡ семъ порока не имѣть, ни нѣхъ же презритѣ, ни слава же оубо свѣтлости ѣго ѡнѣхъ небреженѣмъ вѣщєствѣ не приѣмлетѣ Чп. 12 παροπτέος—достойно презрѣнїа. 13—ни? 14 по С., въ Ц... ца... 15—15 καὶ οὕτως μισήτῳ τὸν παρόντα βίον διηγούμενος—и выставляя столь ненавистной настоящую жизнь. 16 τούτους—этихъ (проповѣдниковъ—аскетовъ) доб. греч.

||Л. 972 б.

Мар. X, 27.

1 Кор. VII, 16.

Мо. XXVI, 16.

ѣ вѣсѣ вѣтвеное проповѣданіе. Во вѣсѣхъ же и нѣмъ странѣ прилагаетса¹: ѡвѣ² во правыи слово, и нѣмъ же развращеныи, ѡ крамольника нашѣ дшѣ || оуклонитиса имъ ѡ Бѣга сотворшю, глѣ нѣкнѣ ѡ писаніа инако, а не писанѣ по истинѣ, прекладати наоучише². Едина же естъ истина». Црѣ же Іѡсафъ глѣ к нему: «ничтѣ ли сѣхъ наоучиса мон ѡцѣ;» и ѡвѣща старецъ: «іасно и истинно ни единого сѣ наоучиса. Затѣкнувѣ оуши колею, чювствѣа блгѣ не прѣйма ти на злѣ самоволно помощь стѣжавѣ». И ѡвѣща црѣ Іѡсафъ: «хотѣлаз бы, чѣныи старче, и ѡцѣ моѣмоу впамятити твоѣ предобраѣ оученіа». И ѡвѣща Варлаамъ: «іаже ѡ члѣкѣ невозможна, возможна соутѣ ѡ Бѣга, господичию Іѡсаде! «чѣ вѣси, аще ты сѣсеси» ѡца своѣго и ѡбразѣ дивныи родителѣ боудеши свѣмоу родителю»;

Прѣтча прѣвнаго Варлаама.

«Слышѣа во нѣкоѣго црѣа бывша, добрѣ сѣло сматраца³ своѣго црѣтва: крѣток же и милостивѣ по нѣмъ соущѣ людемъ: но сѣмъ единѣмъ блазнь имѣла—идольскою лестію ѡдержѣи вѣше. Имѣше же совѣтника блга и всѣкымъ кз Бѣгоу оукрашена блгочестіемъ, и прочю премоудростію. Печалоуа же ѡ прелценіи црѣвѣ и хотѣа его ѡ семь ѡбличити, оудержашетса боаца, да не зolz же исходатан сѣвѣ же и дружинѣ своѣи боудетѣ и вываемоу ѡ него многымъ ползоу погоубитѣ. Но ѡбачѣ «искаашѣ времени блгоугодна», да привлечѣтѣ

его на блгочѣтѣе. || И во едѣнѣхъ⁴ ѡ дѣи, ||Л. 972 в. црѣ ношю рече к нему: «приди, друже, да похѣдѣтѣ по граѣ, егда что на ползоу ѡбращевѣ». Ходѣшима же іма по граѣ, видѣста же свѣтлоу зарю, ѡ окона сѣлющю: и к томуу ѡконцю ѣчи приложиша. Оузрѣста же по землею мѣсто, іако вертепѣ, жилище, в немѣже живѣашѣ моу, в послѣднеи нищѣтѣ сѣдѣашѣ и хѣдыми рѣзы ѡволченѣ. Прѣстоашѣтѣ же емоу жена его, вино черпаущи⁵ емоу. Ивѣю же, чѣшю прѣимшю, сѣакоу пѣснь поюще, в веселіе емоу творѣше плашущи и моужа похвалами хвалаши. Црѣ же и соущи с нѣмъ в тѣмъ чѣ, сѣа слыша, чюдишѣа сѣло, іако в такои нищѣтѣ тѣжко соущема, іако ни домоу имоущима, ни рѣзы,—таковымъ веселымъ житнѣмъ живѣста. Глѣ црѣ ко перковѣтникуу свѣмоу: «ѡле, друѣ, чюдо! іако мнѣ и тѣвѣ никогда же наше жѣе тако же и звѣлѣса, в таковѣи сѣлѣ и пиши сѣлющима, іако хѣдоѣ се и ѡкаанное житіе таковыа и неразоумныа наслажѣтѣ и веселитѣ, тихимъ⁶ и весельѣ ѡстрыи сѣи ненавидимыа жисни си іавлѣтѣ⁶. Оудобныи же сѣи чѣ прѣимъ, прѣковѣтникѣ глѣ: «а тѣвѣ, црѣю, кѣко таковыи іавлѣтѣса житіе»; рѣ црѣ: «все, еліко тако тога видѣтѣ, нелѣпа и тѣжка, и насмѣсана и безнрава». Тогда глѣ емоу перковѣтникѣ: «тѣко оубо добрѣ разоумѣи, || ѡ црѣю, и болма⁷ мнимо естъ наше житіе и в любѣи видѣти вѣчноѣ ѡное житіе и сѣлѣ оубо вѣрѣ прѣвосхѣдѣи блгѣ⁷. И иже

||Л. 972 г.

¹ ἀδεται. ²—² похвалаема соутѣ сна и славима: въ ѡвѣхъ оубо правымъ словомъ, въ ѡвѣхъ же развращеномъ, прѣтвенникуу нашѣ дшѣ оукланитиса имъ ѡ праваго поутѣ створшюу и инако раздѣлѣити вѣроу, и рѣчи нѣкыа писаннѣ инако, а не іакоже лежать, своимъ оумомъ сказовати наоучшюу Чп. согл. съ грѣч. ³ ...ица У. ⁴ оубо доб. У. ⁵ ...па... У. ⁶—⁶ λεῖος αὐτοῖς καὶ προσηγῆς ὁ τραχὺς οὗτος καὶ ἀπειχταῖος βίος καταφαινόμενος—гладко сѣма и пристѣпно жестокоѣ се и горкоѣ житѣ іавлѣтѣса Чп. ⁷—⁷ καὶ πολλῷ χαλεπώτερος ὁ καθ' ἡμᾶς λεγόμενος βίος τοῖς ἐπόπταις καὶ μύστοις τῆς αἰδίου δόξης ἐκείνης καὶ τῶν πάντα νόθῳ ὑπερβαίνοντων ἀγαθῶν—множицею сего злѣѣ вѣнѣлѣтѣса наше житѣ видѣемъ и таивеникомъ прѣносѣщныа славы ѡца и всѣхъ оумъ прѣимѣщѣи блгѣ Чп.

домове силнѣи, блестящиса злато ѿдежа и прочаа пища,—сего¹ паздиріе и ѿмрачни соутъ ѿчима и ненавистниве видѣвшіе нейзвѣщанныѣ доброты соущіѣ на небесехъ пероукотвореныхъ полатъ¹, вѣотканнаа ѿдежа и негачѣнныѣ вѣнець, «маже оуготова Бѣ», всѣхъ бо² вѣобразо неразозумно вменишася³ ажнѣви сеи славѣ и неразозумнѣи пици: рыданію есмь достойни и слезамъ прѣѣ ѿчима вкоу-сѣвшіѣ⁴ слѣкихъ блгѣѣ ѿнѣхъ». Црѣ же, сѣа оуслышавъ и тако оужасенъ вывѣ, рече: «котори оубо ѿни соутъ, иже лоучьши⁵ на стажавше жѣзнь»; Рече первосовѣтннкъ: «вси вѣчнаа и зволншей благаа паче временныхъ». Явѣе црѣю оувидѣти хотѣшю и вопрошающоу, что соуѣ вѣчнаа,—ѿвѣщавъ моуѣ: «црѣтвѣе (не) прѣемлюще⁶, жѣзнь, неприложима смрѣти, и [в]⁷ богатство, николѣ оубо жающе, рѣеть же и веселѣе, непричастно печали и скорби, и мѣръ, выиноу свободна⁸ же ѿ всеа вражѣи и блуда⁹. Сѣ оуподобншеся прѣати блажени соутъ: и тако ѿбаче¹⁰ ве-скорби и тако бес печали живоуѣ во вѣки, и, небрегше всѣхъ слѣки и краснѣи, Бжѣе || црѣтвѣе воспрѣише, со Хмѣ црѣтвоуѣ¹¹ во вѣки». «И кто достоинъ сѣ оулоу-чѣти»,—рекшю црѣю,—ѿн же ѿвѣща:

Так I, 12.

||Л. 973 а.

«вси, «поутъ оузкыи» прѣише, тако Мѣ. VII, 14. входоуѣ: невозбранно во вхѣ токмо восхотѣкѣши». Рече црѣ: «кыи поутъ естъ, вводи тамо;» К семоу рече ѿнъ, свѣтлыи дшею и великыи: «еже естъ Иоан. XVII, 3. вѣдѣти Истиннаго Бѣ нашего, Іс Хѣ, ѣдинорѣнаго Бѣа ѣго, Бѣты и Живо-творащѣи Дѣхъ ѣго». Той же црѣ црѣскѣ разоумомъ гѣа емоу: «что рѣа вѣ и коли¹² возбраненѣе—даже и до нѣѣ не гѣви ми ѿ семь; не невѣрна во и не ѿмечна, достойна мню си соуѣ». Гѣа со-вѣтнѣи¹³: «азъ оубо ѿ сѣ не лѣнахса гѣвнѣти тебѣ истинно и бес прѣ соущѣи, но власти твоеа воасѣа и славы, да не троуда ти принесоу. Яше оубо повелиши своемоу рабоу воспоминати ти но¹⁴ и прочее ѿ сѣ¹⁴, да боудоу слоужа твоемоу повелѣнѣю». Гѣа црѣ: «си, не по всѣ днѣ тако¹⁵, но по всѣ часы ѿ сѣ памѣ выиноу ѿвновлати не леннса: но¹⁶ пѣбаѣ¹⁶ сѣа внимѣти, но сѣбло скоръ и тѣшнѣ боудоу». Рече же Варлаамъ къ црѣю Іѿасафоу: «слышахѣ¹⁸ оубо твои ѿцѣ оупоманулаз вы сѣа оубо зла и нѣѣ разоума его свѣ¹⁷ слѣпѣ¹⁸ естъ не видѣа, истиннаго свѣта себе самъ лишнѣа, хода сѣамъ во тѣмѣ нечестнѣѣ». Гѣа к нему оу Іѿасафъ црѣ: «а и еже ѿ моѣмъ ѿци, кладѣеть, гѣкоже хо-

1—1 σκουβάλων τε και ἁμαρῶν εἰσὶν ἀηδέστερα τοῖς ὀφθαλμοῖς τῶν εἰδόντων τὰ ἀνεχ-
διήγητα κάλλη τῶν ἐν οὐρανοῖς χειροτεύχτων σκηνομάτων—мотыл же и всякаго смрада соутъ
скарѣднѣиши ѿчима видашихъ несказанемоу добротоу иже на нѣси пероукотвореныхъ жилищѣ Чп.
2 нѣтъ въ У. 3=χομσα? 4=ши, γευσαμένον. 5...ши У. С. 6 по Чб., ἀδιάδοχος,
некончаемоѣ Чп. 7 въ Чб. нѣтъ. 8 ἐλευθέρα, согл. съ εἰρήνη. 9 φιλονεικίας—
соперничества. 10 въ греч. πολλάκις. 11 Чит. съ Чб... ю. 12 колико Чб. 13 ἀνὴρ—
мужъ, т. е. Варлаамъ. 14—14 εἰς τὸ ἐξῆς περὶ τούτων—объ этомъ на будущее время.
15 Чит. съ Чб. токмо, μόνον. 16—16 οὐκ ἀμελῶς γὰρ χρη—не лѣностно во пѣбаеть Чп.
17 свѣмъ У. С. 18—18 ἀκηκόαμεν οὖν εὐσεβῶς τὸν βασιλέα τοῦτον ζῆσαι τὸ ἐξῆς και
ἀκουάτως τὸν παρόντα διανύσαντα βίον τῆς μελλούσης μὴ ἀποτυχεῖν μακαριότητος. Εἰ τοίνυν
καὶ τῷ σφ̄ πατρὶ τοιαῦτά τις ἐν ἐπιτηδείῳ προσυπομνήσει καιρῷ, τάχα συνήσει και γνώσεται,
ὅσοις συνεσχέθη κακοῖς και τούτων ἐκκλίνας, ἐκλέξεται τὸ ἀγαθόν· ἐπεὶ τὸ γε νῦν ἔχον τυφλὸς
ἐστίν... Слышахом во блговѣрно црѣ того живша напослѣдокъ, и нематежно прѣшѣ житнѣ,
и боудущаго не погрѣшншва блжнѣва. Яше оубо и твоемоу ѿцуъ въ пѣбно время сѣ нѣкто
вспоманеть, егда како оуразоумѣеть и познаеть: колнкими ѿвѣлтѣа вѣ злыми, и тѣ оу-
клоньса, и звереть блгоѣ: пожеже нынѣ еже имать слѣпѣ естъ Чп.

||Л. 973 6. щеть, Гѣ: То||моу, ꙗкоже рече, воз-
можна соуть, ꙗже во члвцѣхъ не воз-
можна. ꙗзъ же твоѣ глѣ рѣ", не ѡмет-
ныхъ соуцѣи, поустоши неврегъ, раз-
мыслихъ съ твою прочее житіе мое пре-
выкати: да не, — временны ради и мимо
многа текоуцѣи, — вѣчны и нечлвчны
ѡпадаѣ блгы воспріати». К сим же Вар-
лаамъ ѡвѣща: «гѣ мой, црвничи! ꙗще
се сотвориши, ѡному оуподобишиа
оуноши моудрѣ, ѡ немже слышѣ богаты
и слвныи родитель бывша: ёмоуже ѡцѣ
ѡброучи дщерь нѣкоторыи вѣгачьствѡ
многѡ превывающѣи и сѣло краснѣ дѣни
соуцѣи, ѡвѣще² же слово ѡ браци дѣ-
тицю слоужившю¹, ꙗко выноу совѣ-
щавѣ в себѣ, слыша ѡнѣ оуноша, ꙗко
ѡтметно и скверно вещь сѣа, ѡвергѣа
и на повѣженіе оустремисѣ², ѡвергѣа
ѡца. И шествоуѣа поутемъ, идѣше,
ꙗкоже вѣтавѣ, в домъ старца нѣкоѣго
оубогаго, жьженіе же днѣвнаго знѣа
препочитѣ³ хотѣа оу старца в домоу.
Баше же дщи оу старца того, ёдино-
чада ча соуци дѣоу, сѣдѣши прѣ дверми
домоу своѣго, дѣлающѣи своими роуками
и оустныи же своими блгословѣше Бѣа
веспрестани, хвалаши ёго изъ глаубины
дшѣвныи. Пѣ же еѣ оуноша слышавѣ,
глѣ к ней: «коѣ ти изволеніе⁴ ёсть,
жено; что рѣ", соуци хѣда и оубога,
ꙗко⁵ нѣкоторыми великими дары блго-
дари[в]ши⁶, блгодателеки поѡще»; || И
рече дѣца к нему: «не разоумѣши ли,
ꙗко выліе малое ѡ великаго недѣга

избавлѣть члки; тако подоблѣть ѡ
малыи блгодарити Бѣа: великѣи хѣдѣи
вываѣтъ. ꙗще оубо нѣѣ дщи старца
оубогаго, блгодарьствоую ѡ малыи сѣи и
блвлю блкоу, вѣдоуци, ꙗко сѣа да⁷,
возможеть и влѣшѣа дати⁸. Ни
многа во стѣжавѣшимъ коѣ приѡврѣ-
тѣніе, ни меншеѣ приѣмлюще: и при-
ходѣи напѣсть ѡвоимъ, во ёдинѣ поѣ
шествоуѣющѣи и идѣшии в той конецъ.
ѡ лоучьшии же⁹ истовѣишии много
пріахъ Бжѣа дары, и хже¹⁰ чѣсла разоумъ
ѡпадаѣтъ¹⁰. По ѡбразоу Бжѣию родѣа¹¹ Бѣт. I, 26.
и ёго разоума спѡдовѣсѣа, и ѡ смерти 1 Кор. II, 16;
на животѣ возвращѣна быѣ, мѣти радѣ Иоан. V, 24.
Бѣа нашѣго, и словомъ пѣче вѣхъ жи-
вотныи оукрашѣна быѣ, и ёго тайны
пріимати пріахъ влѣсть, и раискаѣа дѣверъ
ѡверзѣна выѣсть, и, егда восхоуци, дажѣ¹¹
ми вхѣ. Толѣкѣи оубо и чѣковѣи даровѣ,
ёже по ёствоу пріемлѣтъ богатѣи и ни-
ции, и достоино блгодарьствовати всѣа
во ми не возможно. ꙗще и малоуѣо сѣю
пѣ не принесѣу Подѣтелеу, кѣи пріимѣу
ѡвѣтѣ"; Оуноша же, слышавѣ, чѣѣа
многомъ еѣ разоумѣ, ѡца еѣ призѣавѣ,
рѣ: «даѣ ми дщерь своѣу, возлюбѣи во
разѣ еѣ и блгочестіе». И ѡвѣщавѣ ста-
рецъ: «не достоитѣ ти понѣти нишаго
дщерь, богатыи родитель соуцоу ти». ||
ѡвѣе оуноша глѣ ёмоу: «сѣю поѣмѣ, ꙗще ||Л. 973 г.
не ѡречеши мѣ. Дщи во ми ѡброучѣна
ёсть доверѣдныи богатыи родитель и,
неврегъ еѣ, на вѣгѣ градѣу: дщери же
твоѣи хѣци, занѣ кѣ Боѣ блгочестіе

Зрѣ

||Л. 973 в

¹ слож... Чб. ²—² κοινολογησάμενος δὲ πρὸς τὸν παῖδα περὶ τοῦ γάμου καὶ ὅπως ἦν αὐτῷ μελετώμενα ἀπαγγείλας, ἀκούσας ἐκεῖνος καὶ ὡς ἀπηχῆς τι καὶ ἀτοπὸν ἀποσεισάμενος τὸ πρᾶγμα, φυχὰς φῆχето—ѡкрыв же свѣтѣ кѣ ѡтрокоу ѡ брацѣи и ꙗкоже ѡ томѣ пѣкыиѣа вѣше, вхзѣвѣсти ёмоу: слышав же юноша ѡ женѣи и не годѣи ёмоу быѣ, и ꙗкоже безоумно нѣкоѣ и зло ѡрриноуѣа дѣло, вѣгоу еѣ мѣтъ Чп. ³ Чит. съ У... ти. ⁴ ἐπιτήδευμα—занятіе. ⁵ ὡς ἐπί... ⁶ по Чб. ⁷ Чит. давѣ, δοῦς. ⁸ греч. доб. καὶ ταῦτα μὲν περὶ τῶν ἐξωθεν καὶ οὐχ ἡμετέρων, ἐξ ὧν... и сѣа оубо ѡ внѣшнѣи, а не ѡ нашѣи, ѡ нѣже Чп. ⁹ и вѣт. Чб. ¹⁰—¹⁰ (δωρημάτων) οὐμενοῦν ἐχόντων ἀριθμὸν ἢ εἰκασμῶ ὑποπιπτόντων—никакоже имоуции чѣсла илн прикладѣу повинѣющѣиѣа Чп. ¹¹ Чит. съ Чб. дѣтъ.

и оумъ и моуци бл҃гочестенъ, изволивъ¹ сочетатиса еи возлюбѣи¹. Старець г҃ла: «не могу ти еа ѡдати, да ведеши ю к домъ ѡца твоѣго, и ѡ мой нѣдръ ѡлоучити: единарѣна во ми есть». И г҃ла оуноша: «но азъ оу вѣ превоудоу и вѣшю жизнь воспрїимоу». Таче, свѣтлоуи ѡдежоу свергъ, на старци соуциѣ рїзы воспрїи, ѡблечеса. Много ѡнъ и разлоучно² искоусивъ его смысла, г҃ко разоумѣ тверда оума в не: г҃ко не временнѣ безоумиѣ ѡдержѣ просїтъ дщери его, но любовнѣ, бл҃гочѣтно изволивъ во оубожествѣ жити, паче славы своел и бл҃городства изволивъ оубожество. И имъ его за роукоу, старецъ взведе ю³ въ свою ложницу и показа ему богатство много лежаще и ст҃жанїа бесчислена, елико никогда же видѣ оуноша. И г҃ла к нему: «чѣдо! сїа ти азъ даю днѣ⁴, зане моѣго ти богатства изволи вѣти». Его наслаѣдїе взѣ ѡнъ оуноша, всѣ превозыде славнѣ и богатѣ соуши на земли.

[Гл. XVII]

Рече же Іѡасафъ ко старцу Варлааму: «приѣжно, ѡче, есть исповѣданїе твое ѡ мнѣ, и се пристѣтъ оумъ мой. И оумиливса рѣ: || помнѣте⁵ ми⁶ такова изг҃ланїа, мню, твердо моѣго разоумѣнїа»⁶. И рече Варлаамъ: «азъ искоусихъ оуже и разоумѣхъ, какѣ есть твердый ти оумъ, дшею⁷ правъ сын, но конецъ ѡ тебе дѣиствовати

[Л. 974 а]

имѣ⁷. **Его ра** прекланю колѣни мои **Еф. III, 141**
 в Трци прѣглавлѣмому Е҃гоу нашему, всѣ бодѣтели видимѣ же и невидимѣ, поистиннѣ соущаго, вїиноу соущаго, ни начала и моуца славы Е҃го, ни конца и моуца, страшнаго, всеслана, бл҃жена, м҃рда: да просвѣтитъ ѡчи срца твѣго **Еф. I, 18.**
 и дастъ ти дхъ премѣрости ѡкровенїа разоумоу его, да видѣти имѣши, что есть надежа званїа его: да ничтѡже чуже воудеть, но пришлецъ⁸ и соугражанїнъ стѣмъ и слоужитель Е҃гоу, но держати имѣнїи и сохраничиса вїноу, приѣжа ти⁹. Глѣтъ во¹⁰ кнїгы, г҃ко коравль добрымъ кормчїе оуправлѣтса, а злымъ (не)¹¹ токмо не оуправлѣмъ есть, но и погроужаѣтса оудобъ: и домъ¹² малымъ не возводї' вѣдетъ развѣ прилежащаго¹², — вѣсь мїръ како составленъ вѣсть толикими времены, тварь си велїа, дивноѣ¹³ и доброѣ¹³, ве славна нѣкоѣго велїкаго кормчествїа (sic), премоудрагѣ прилежанїа¹⁴; **Е** во небо [ни]¹⁵ колико имѣтъ временъ¹⁶;... ражающи; истѣчнїци како истѣкаютъ не престѣюще; ѡнелѣ вѣше море, колико приѣмла рѣкъ, не превзыде мѣръ своей; || теченїе свѣтлече нѣ и луїнноѣ не изменїшася, чинове днѣвнїи и ноцннїи не приложени вѣша, **ѡ** сї' всѣхъ неизреченно Е҃жїа сила велелѣпїе нѣ прїидеть»¹⁷.

Еф. I, 18.

Еф. I, 17.

Еф. II, 19.

|| I 974 б.

Рече же Іѡасафъ¹⁸ къ Варлааму: [Гл. XVIII.] «ѣще время много весьма троудиса, пре-

¹—¹ возлюбившъ и изболвхъ сочетатиса ей Чб. ² Чит. съ Чб. различно. ³ Чит. съ У. и. ⁴ пропущ. греч. ἀνθ' ὧν ἡρετίσω τῆς ἐμῆς θυγατρὸς ἀνὴρ γενέσθαι—за то, что ты избралъ сдѣлаться мужемъ моей дочери. ⁵ ...ти Чб. ⁶—⁶ ἀλλὰ τίς ἡ πείρα, δι' ἣν γινώσκεις τὸ σταθερὸν τῆς ἐμῆς διανοίας—но что за испытанїе, какимъ ты стараешься распознать твердость моего настроенїа. ⁷—⁷ καὶ φυχῆς τῆς οὐτι εὐθυτάτης, ἀλλὰ τὸ τέλος τῆς κατὰ σέ πράξεως βεβαιώσει ταῦτα—(я испыталъ твой умъ) и дшевною войстиною правость, но конецъ еже ѡ товѣ дѣла извѣстатъ такова Чп. ⁸ слово взято изъ Еф. II, 19 и въ данной связи не умѣстно. ⁹ здѣсь сравнит. съ греч. большой пропускъ. ¹⁰ по У. С, въ Ц опискою во. ¹¹ изъ Чб. ¹²—¹² καὶ οἰκία μικρὰ οὐκ ἂν στή χωρὶς τοῦ προνοούτου—и малый домъ не могъ бы устоять безъ хозїина. ¹³ Чит. съ Чб... аа. ¹⁴ проноїас. ¹⁵ по Чб., πόσον ἔχει χρόνον. ¹⁶ срав. съ Чб: и греч. пропущено: и не вчернїа; земнаа слава како не үтрѣдїса, колико временъ... ¹⁷ сравн. съ греч. большой пропускъ. ¹⁸ сокращ. срав. съ греч.

моудре, сего ради оудивихса: но извѣщай ми, чѣмъныи ѡче, превлаженный старче, колики лѣты самъ еси старъ, в которыхъ же мѣстѣ поутѣ твои соутъ, кого же премоудроующій с собою имаше¹» Рече же Варлаамъ: «ѣже ѡ роженіа лѣтъ вопрошаеши мене, вѣщши ми ѡ лѣтъ соущю ми. Но мнѣ число живота не вѣннишася лѣтъ, елико в поустоши мира сего лѣта минуша, егда живѣхъ плотію порабоженъ грѣхы. Но сѣ животныи лѣтъ и спсеныхъ душевныи же мѣ и е сзчитаю поистиннѣ. Си оубо вѣща»². Іоасафъ же црь рече: «истовыа³ баша премрости исправленіе превосходима соутъ земному роду неоудовь ѡторгнутиса ѡдръжими сею жизнию. Блажени вы таковыи ѡдержими силюю колюю какѡ тебѣ и соущи ѡбычною ѡдежю»³. Рече Варлаамъ: «хотан нѣкто извести ближикоу своѣго⁴ и, свергъ свою ѡдежу, страны тоа доиде и многими ѡбразы своѣго оужикоу ѡ моучительства свободи. Тацѣм же ѡбразѡ и азъ, ѡ тебѣ помануѣхъ⁵, ѡблекохса в сий ѡбрѣ и прїидѡ сѣмо — вѣткенаго проповѣданіа во тебѣ срце всѣати и ѡ работы избавити тѣ злаго миродержителя. Ннѣ же се Бжїею колюю и силюю, елико же могын, «слоуженіе мое соверши ти, колюю изгѣлах ти пророческаа, и апльскаго⁶ гавнѣ ти проповѣданіа. Показах ти незавлдану, истинно и разоумну, и сѣщи поустошѣа, и каковыи злыи весь миръ исполненъ естѣ,

||Л. 974 в

Еф. VI, 12.

и затѣ оулавляа послушаници ѣго. Шестковати ми подобѣтъ, ѡнюдже прїидѡ, и затѣ⁷, ѡложивъ чюжїи ѡбразъ, во свои вѣдоу ѡвлеченъ». Молиже старцю Іоасафъ, да гавнѣт ѣмоу ѡбычнѣю ѡдежю. Тогда Варлаамъ совлече рїзъ, еюже бѣ ѡвлеченъ, и чюдо гавнѣса страшно Іоасафѡу црю. Бѣ во вса плоть ѣго пощеніемъ стомлена, и почернѣвъши кожи ѣго слннѣ горѣнїемъ и пламенемъ, и ѡпатыи костѣ ѣго, гавно нѣкто кожу какоу люво распнеть изостренными [с]⁸ тростями: власныи же роуѣ разранъ и велми ѡстръ, препосан же ѡ⁹ чреслъ даже и до колѣноу, подобноу же манатїицю носѣ на рамоу. Подивив же са црь Іоасафъ такомоу жестокомоу житїю и страды терпѣнию многомоу, возоуноуѣхъ и прослезиса гѣла старцю: «зане ѡ лютыа работы діавола свободити ма прїиде, то и конецъ доверодѣтелїи¹⁰ своѣмоу¹¹ приложн. Изведи ис темници || дшю мою и поими ма со || Л. 974 г. совою, и изыдеѣ ѡсѡдоу: да совершенно избавленіе ѡ мирскыа прельсти (и)¹² печатъ прїимоу ѡннѣ спсенаго крещеніа и ѡбещнѣ ти боуду дивныа сна премрости и пачѣ естѣства пощенїю [боуду]¹³». Гѣла же Варлаа к нѣмоу.

Притча Варлаамла ко црю Іоасафѡу.

«Младенець сернїи питаше нѣкто ѡ богатыи. Возрастшоу же ѣмоу и поустынию желаше видѣти, рѡннѣ ѡбычаемъ

¹ ...ши Чб. ² вѣщахъ Чб. ³—³ τῆς ἀλιθίης ὁμῶν φιλοσοφίας τὰ κατηρθώματα ὑπεραναβιβηκότα λίαν τὴν τῶν γηίνων φύσιν τῶν δυσασπαστῶς τῆς παρούσης ἐχόντων ζωῆς. καὶ μακάριοι ὑμεῖς τοιαύτης ἐχόμενοι ἀνδρειοτάτης γνώμης. Τίς δέ σου καὶ τῶν σὺν σοὶ ἐν τῇ τοιαύτῃ ἐρήμῳ ἢ διατροφῇ; πόθεν δὲ τὰ ἐνδύματα καὶ ποταπά, γνῶρισόν μοι φιλαλήθως—снѣ оубо истиннаго вашего мрѡлюбѣа исправленѣа, превшѣшаа зѣло земныхъ естѣво, неоудовь ѡторгнутиса имоущи сѣа жизни. и блжннѣ естѣ вы и такова дръжашесѣ довластѣвныи вола. что же тѣоа пища и соущи с товою в такоуѣи поустыни; и ѡ коуду же ѡдежа и какова, скажи ми истинно и любноу Чп. ⁴ изъ греч. видно, что этотъ родственникъ попалъ въ плѣнъ къ народу чужоу. ⁵ μυθεῖς (посвященный въ тайну), очевидно принято за μυθεῖς. ⁶ Чит. съ Чб. ...аа. ⁷ τηριχάδα—тогда. ⁸ въ Чб. нѣтъ. ⁹ ѡ Чб. ¹⁰ ...ли Чб. ¹¹ Чит. съ Чб. своей. ¹² по Чб. ¹³ въ Чб. нѣтъ.

влекошь. И шѣши единою, ѡбръѣте стадо сернз пасомо ѡ себѣ и держа- шесѧ и: вечер же ѡбращашесѧ в домъ, и деже вѣ воспитана, коупно же на оутрѣа и паки иѡходѧщи, не прилѣжа- нѣмь слоужащѣи ѡ ней, но съ дивѣи ми во стадѣ пребывающѣи. Стадѣ же далече ѡшѣши, и дѧше и тѧ с ними. Богатаго же слоуги, се ѡчютивше, всѣдше на кони и погнаша во слѣ и хъ. Свою оубо оуло- вивше и возвратишасѧ, и ѡтолѣ не иѡходити еи прочь сотвориша: прочеѣ же стѧ¹ ѡвы повиша, а дроугыѧ раз- гнаша и злѣ оуѣзбвиша. Сим же ѡбра- зомъ и азъ воиѣм да не вѣдетъ и на нѧ, аще со мною послѣѣствовати имѧши: да и заншенъ боуду твоѣго слоужител- ства и многымъ зломъ ходатаи боуду дроугомъ моймъ. И нѣкъ сему¹ хоцетъ¹ Гѣ тебѣ—знаменатисѧ печѧтѣю вѣтѣв- наго крещенѧ || и пребывати ти, въ малѣ все блѧгочестѣе възпрѣимъ и апльскѣи и Хѣбыхъ тайнъ² дѣланѣи. Ѣгда же дѧстъ время вседатель добрѣи, тога прѣидеши к намъ, прочеѣ и соущее житѣе коупо живѣе. Но оуповаю на Гѧ и въ вѣдущѣи и³ неразлуочныи вѣкъ³ имамъ жити». Прослезив же сѧ ѧвѣе Иѡѧсафъ црѣ и глѧ ко Варлааму: «аще Гѣи си доволна, колѧ ѣго да боудеть. Соверши ма оубо вѣтѣвнѣи крещенѣемъ, тѧче, вз- земъ ѡ мене стѧжанѧ въ пицоу и рѣзы на ѡдѧнѣе тебѣ и дроугомъ тѣв- имъ, и изыди на мѣсто тѣвѣго по- ценѧ, Бжѣею блѧгѣю сохранѧемъ, с ми- ромъ. И ѡ мнѣ, честный ѡчѣ, не за- выбай молѣсѧ, да не ипадоу ѡ надежа моеѧ: но да возмогу воскорѣ достиг- нуѣти тебе и в молчанѣи велицѣ пре- выбѧти и прѣати наказанѣе». Варлаам

||Л. 975 а

же ѡ вѣца: «иже Хѣоу прѣати печѧть возбраненѧ никакого же нѣѣтъ. Оуго- товисѧ оубо сѧ, тѧче, Бгѣоу спосѣшест- вѣющѣ (sic), совершенъ боудеши. И ѡ нихже ты рече стѧжанѧ дроугомъ моймъ дѧти, кѧко се ѣсть тебѣ, оубо оу соущю, бо- гатѣи хоцешѣи милостиноу дѧти; бога- тѣи во нищѣи выиоу добро тѣворѧтъ. Ибо послѣднѣи вѣѣхъ дроугъ мойхъ бо- гатѣе тебе неизреченно ѣсть, соущим же презрѣвшѣи любовѣю вѣѣнѣи блѧгъ радѣи и прѧ сѧ вѣѣнѣи, да Хѧ токмо || приѡбращающѣ: всѧкѧ же пица и ѡдежа приврзгше⁴ печаль, Гѣи же сѧ привергъ- ше⁵, веселѧщесѧ нестѧжанѣемъ, иѧкоже нѣкъи миролѡвѣецъ веселитсѧ вѣгѣт- стѣо⁶ кипѧ: но питающѧ надежею вѣѣнѣи блѧгъ. Бгѣ же спосѣшестѣвоущѣи, прѣемше и ты самъ такоѧго дхѣвнаго богатѣстѣа⁷: тои бо ѣ воистинноу желаемое богатѣстѣо. Стѧжанѣе во рѣзъ, и хже глѣши дѧти, разѣбли[вз]⁸ нищимъ: сокровѣще себѣ неизноуримо в боудущѣе вѣѣцѣ сокры и Бгѧ ѡнѣхъ мѧтѣвами по- мощьника себѣ сотвориши».

||Л. 975 б.

И много оубо спсеными и вѣгослов- ными словесы ѡгласѣвъ Варлаамъ црѣва сѧ, на вѣѣстѣвеноѣ крещенѣе оуготоѣа.

[Гл XIX]

Варлаамъ крѣтитъ Иѡѧсафа, црѣва сѧ, вѣтѣвнѣи крещенѣе.

Постити же сѧ и молити заповѣда по ѡбывѧю за многы дѣи, не престѧа входа в палатоу кз црѣоу сѧоу, и вѣсь вѣгѧннѣи⁹ глѣ⁹ православныѧ вѣѣры оуѧ, и божѣстѣвеноѣ ѣѧлѣе иѡповѣда ѣмоу, и апльскѣи ѣпистолин оуѧченѣе, и прѣроче- скѣи и зѣѣщай¹⁰ иѡповѣданѣе: блѧгооуѧченѣи сен моужъ вѣтѣхоѣ и новоѣ оуѧченѣе во оуѣтѣ имѧше. И во-иже дѣи крѣтитисѧ

¹—¹ τοῦτο βούλεται (первое слово признано за τούτο). ² и доб. Чб. ³—³ вѣкъ нерѧлучно Чб. ⁴ ѡвергшимъ Чб. ⁵ ...шимъ Чб. ⁶ ...вѣ У. ⁷ нѣкѧи пребогатѣѣши, ѡтолѣ неподателенъ боудеши доб. Чб., въ грѣч. нѣтъ. ⁸ по Чб. ⁹—⁹ δογματικῆν φωνήν. ¹⁰ вѣѣщаний Чб.

Гал. III, 26 хоташе црвь снз, и оучаше его Вар-
лаамз, глал: «се Хвоу хоцешн прнати
печать и просвѣщеннемъ снз выти Бжїи,
1 Кор. III, 16. храма¹ же Отго Дха. вѣроуи оубо во
Ща и Ена, и Отго Дха, и во Отоую
и Живоначалноу Трцю, во трѣ оубо
||Л. 975 в. Оупостасе² ||единомъ вжтвѣ прославленѣ.
Единаго во свѣтѣ Бѣ: нерожена—Ща,
единого же рожена—Ена и Гѣ, свѣта Ѡ
свѣта, Бѣ истинна, роженаго прѣ всѣхъ
вѣкз: благого во Ща блгз родиса Енз,
Ѡ свѣта же нерожена свѣтз [во]³ воца
вѣчныи. Бѣ сынъ безнчаленз и вѣченз,
имже вса выша, видима⁴ же и неви-
дима⁴: и единз Ѡбразз⁴—Дхз Отый,
и (же)⁵ Ѡ Отца исходашь, Бѣ совершенз
и⁶ стыненю преймѣа и самоволоно само-
сиано и вѣчно⁶. Тако оубо кланайса
Щцю и Еноу, и Отомоу Дхоу, во трѣ
Оупостасе: Ѡбще вы⁷ тремъ вжество,
едина слава, едино црствїе, едина сла,
едина власть. Тако вѣроуи, тако Едино-
родный Енз и Слово Бжїе, нашего
ради спсенїа, прнде на землю блго-
воленемъ Ѡчимз и споспѣшествоуемъ⁸
Отго Дха: без стѣмене зачатса в ложе-
снѣхъ Отыа Дбы и Бца Мрїа Отымз
Дхомз, неистлѣнно родиса, и члкъ
родиса⁹ совершенз: и¹⁰ тако Той Бѣ
совершенз есть, двѣма естествома—
вжтвомъ и члчствомъ. Веса Ѡбразз
не ици свѣдѣти: како себе изан¹¹
Енз Бжїи и члкъ высть Ѡ дѣически
оутроби, Ѡ крове безстѣменно и не-
истлѣнно; ли како Ѡвоу естествоу во
единоу Оупостаси совокоупленїе; вѣро-
вати¹² оубо ца наоучихомса и держати,

таже вгоизбранно на || Ѡ вожественаго ||Л. 975 г.
писанїа изглана: Ѡбразз же не разоумѣе,
ни свѣтѣмы и глати не можемъ. вѣроу¹³
оубо в Енз Бжїи: млардїа ради и млты-
неню вы члкъз—вса воспрїимати члчскаго
естества и непреложны¹⁴ страсти: воз-
лака во са и възжада, и спа, и троу-
диса, и подвизаса естество члчскимъ,
и незаконни ради нашїх прнде на смрть
колею, никако же прикоснувшиса смрти
всмртномоу естествоу, но плотїю свѣтѣмы
страдаваши и погребена, и вжтвеноу
колею и слаою из грова воскресша безз
истлѣнїа, на небеса же възшѣша и
прїити пакї со славою—соудити жи-
вымъ и мртвамъ, и воздати комужо
по дѣломъ: воскреснутъ во мртваи и
востанутъ соущїи во гробѣхъ. Иво хра-
нивше Гна заповѣ¹⁵ в правовѣрїи на-
саждатъ «жизнь вѣчноу», истлѣвши
же во гробѣхъ¹⁵; оуклонившеся Ѡ пра-
выа вѣры¹⁶, «в моукоу вѣчноу»: зане, Мо XXV, 46.
самовольнымъ намъ соущїи, и самовольнїи
совѣтомъ изврати блгодати благое, ли
злое и мрзкое. В симъ же исповѣданїи
едино крещенїе «водою и Дхомъ» Оты¹⁷ Иоан III, 5.
во Ѡставленїе грѣховъ. Прїиман же
Прчтїхъ Хбыхъ Таинъ, вѣроуа воистиноу
Тѣлоу и Крови соущимъ Хѣ Бѣа ншего,
таже дастъ вѣрныи во Ѡставленїе грѣ- 1 Кор. XI, 23.
ховъ. «В ношь же, ега || приданз¹⁷ кы» ||Л. 976 а
Ѡвѣтованїе положи стымъ своїи оуче-
никѣ и апломъ, и всѣмъ вѣрнымъ, рекз:
«прїимѣте и їдите, се есть Тѣло Моє,
ломимое во Ѡставленїе грѣховъ». Тако 1 Кор. XI, 24.
и чашиу прїимз, дастъ имъ, глал: «пийте
Ѡ неа вси, се есть Кровь Моа, ка ради

¹ храмъ Чб. ² доб. н. ³ въ Чб. нѣтъ. ⁴ εἰδώς—признавая (единого Духа Св.).
⁵ по Чб. ^{6—6} (Θεὸν τέλειον) καὶ ζωοποιὸν καὶ ἁγιασμὸς παρεκτιχόν, ταυτοθελές,
ταυτοδύναμον, συναϊδιον, ἐνύποστατον—Бога совершеннаго, животворящаго и подателя
освященїа, одной и той же (со Отцемъ) воли и силы, совѣчнаго (Отцу) и одной съ
Нимъ Упостаси. ⁷ Чит. съ Чб. во. ⁸ Чит. съ Чб. ..всма. ⁹ γενόμενος—ставъ.
¹⁰ т. е. вѣруй. ¹¹ ἐκένωσεν (Филип. II, 7)—умалилъ. ¹² πίστει—вѣроу (и дальше:
κατέχειν—содержать). ¹³ Чит. съ Чб. вѣрїи. ¹⁴ ἀδιάβλητα (πάθη)—безгрѣшныя.
¹⁵ ἀμαρτίας—грѣсѣхъ. ¹⁶ т. е. пойдуть. ¹⁷ пре... У.

проливаема, во ѿставленіе грѣховъ. Се
 1 Кор XI, 25. творите в Ное̅ воспоминаніе». Самъ оубо
 Главо Бжїе, животворанъ всю тварь
 сілою своею, творитъ и претваряетъ,
 вжественнѣ¹ чистославнѣмъ¹, хлѣва и
 вині приносима Тѣло свое и Кровь,
 пришеетвѣемъ² Сѣго Дха, и крещеніе³
 просвѣщеніе с любовію прїемающіи, (ло-
 бызающимъ)⁴ с вѣрою чѣнн⁵ и зоѿбра-
 женіе влчннго ѿбраза, насъ рѣ⁶ вочлч-
 шогса Главоу Бжїю, самого мнѣ Творца
 вида⁶ во ѿбразѣ написаніе⁷, разоум-
 ными ѿчима къ истинному видѣнію
 приходѣи, егоже естъ ѿбразъ, на ради
 распешемогса⁸: не боги[ан]⁹ твораше
 идола, но іако ѿбразъ воплошьшагоса
 Бга лобызаѣ любовію и вѣрою. Тако и
 Прчтыя Сго Итре, и всѣ стѣ¹⁰ воѿбра-
 женіа, такоже и ѿбразъ животвора-
 цаго славнаго и чѣннаго крѣта, кланягса,
 вѣрою лобызанъ, (почиталъ)¹⁰ ѿвѣсив-
 шагоса на нѣ плочію, нашего рѣ¹¹ спсе-
 нїа, Хѣ Бга нашего и Спса всего міра,
 подавшѣ на сен ѿбразъ на діавола [во]⁹
 повѣдоу: оустрашаѣтъъ во са его и тре-
 пещеть, не терпа его сілы. Блюсти
 же са || пакости подобаѣ еретическыя.
 Глчъ во аплзъ: «аще во аггъзъ блговѣстїи
 Гал. I, 8. вѣмъ паче, еже блговѣстїи кѣ, проклѣ
 да боудеть». Нѣ во ино блговѣщеніе,
 ни ина вѣра, паче иже ѿ аплзъ пропо-
 вѣдана и вѣноснѣ ѿцъ разоумными
 соборы и звѣстована вѣра». Сице наоучи
 Варлаамъ црѣва сѣа в коупѣли воднѣи¹¹,
 в полатѣ его: и прїиде¹² на нь блгчъ
 Сѣго Дха. Вшею¹³ же црвоу сѣоу в лож-

ницу свою¹³, и стѣоу сотвори втайнѣхъ
 бескверноу жертвоу Варлаа̅: дастъ емоу
 чѣннѣ и Бжтвеннѣ Хвѣ Тайнъ, и радо-
 башеса, слава Бѣ. Варлаа̅ даѣ стѣо е
 причастїе Іѡасафоу црю.

Рече же к нему Варлаамъ: «блвнъ¹ 1 Петр. I, 3. 4.
 Бгъ, ѿцъ Гѣ нашего Іс Хѣ, иже, по ве-
 лицей млти своей, ѿвновн та на оупо-
 ваніе животное, въ нечлѣнїе и въ на-
 слѣдіе вѣчное и неоубадаемое, сохрѣнено
 на небесѣ ѿ Хѣ Ісѣ, Гдѣк нашегъ. Днѣ Рим. VI, 22.
 во сквободенъ¹⁴ бы¹⁴ ѿ грѣха, поработи 2 Кор. I, 22.
 са Бгѣоу, ѿброученіе прїимъ вѣчныя жиз-
 ни и, чмоу ѿставивъ, въ свѣѣ ѿблече-
 са¹⁵, вмениса на «сквободоу чѣдъ Бжїи». Рим. VIII, 21.
 Сегѣ рѣ¹⁶, вззлюблене, потцнса не-
 пороченъ и нескверненъ прѣ Нимъ ѿбре- 2 Пет. III, 14.
 стнса, творанъ блго на ѿнованіе вѣрѣк. Кол. I, 23.

Варлаа̅ прѣбвннѣ оучи сѣа црѣва
 Іѡасафа, давъ емоу стѣо е причастїе.

«Ты оубо, іако слыша, господи мои
 црѣвнѣ, и наоученъ бы¹⁷ ѿ мене, возлю-
 бленноѣ ѿ Хѣ чѣдо, возрастай, поспѣвай,
 боуди воинъ, «гони¹⁶ правдъ, блгоччїе,
 вѣроу, любовь, терпѣнїе, || крѣтостъ», ||Л. 976 в.
 да[и]¹² прїимѣши вѣчноу жизнь, в нюже
 еси звѣ: всю же сладостъ и грѣховноѣ
 желанїе оудали ѿ себе, да не скверноу
 сохраниши дшю свою іавити Бгѣоу¹⁸. Не
 чокмо дѣанїа, но и пшмышленїа испи-
 сана соуть¹⁹: и вѣнца и моуки ходатаи
 вывѣдѣтъ²⁰. Чистаа²¹ же срѣца веселѣтъ
 Хѣ со ѿцѣ и Сѣтымъ Дхѣ, свѣѣмы²¹.
 Икоже дымъ ѿгонитъ пчелы, тако и
 злаа помышленїа ѿгонѣтъ ѿ на Дхъ

1—1 διὰ τῆς θείας ἐνεργείας — божественнымъ дѣйствіемъ. 2 τῇ ἐπιφοίτῳσει.
 3 и доб. Чб. 4 изъ Чб., а надо: лобызай, согласно греч. προσκύνει ἀσπάζομενος.
 5 ...се. Чб. 6 ὀρᾶν—видѣтъ. 7 ...на Чб. 8 ...агоса Чб. 9 въ Чб. нѣтъ. 10 изъ Чб.
 11 и доб. Чб. 12 по У., Ц... дѣ. 13—13 Ἐπαυελθὼν δὲ εἰς τὸν αὐτοῦ κοιτῶνα—вошедши
 же (Варлаамъ) въ спальню его (Іоасафа). 14—14 ἐλευθερωθεῖς — освободившись.
 15 ἐνεδύσω. 16 С. по чищеному люби. 17 въ У. Чб. нѣтъ. 18 иво доб. Чб.
 19 но доб. Чб. 20 Чит. съ Чб. ...ють. 21 ταῖς καθαραῖς καρδίαις ἐνοικεῖν τὸν
 Χριστὸν ἅμα Πατρὶ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι ἐπιστάμεθα—мы знаемъ, что въ чистыхъ сердцахъ
 обитаетъ Христосъ вмѣстѣ со Отцемъ и Св. Духомъ.

Бжїи. Сега рѣ¹, весьма да не ѡбладаетъ твоею ѡбычай злыи, но, младѡ сощемь еще дѣло, ѡемли ѡ срца свѣго злыи корень: да¹ не, прозавноуѣвъ в лѣта многа, молитиса ѡмаши, да ѡскоренатса¹.

[Гл. XX.]

Но², блгоууханїемь ѡ свѣтаостьми оукрѣсивь³ свою дшю, црковь сотвори во⁴ свѣтїи Тройци: ѡво со Црмь Нѣныи поживеши ѡ глати ѡмаши с Нїи: ѡ с Нїемь боудеши во оумѣ, ѡ млтвою ѡ моленїемь, ѡ скорбѣтїи⁵ ѡ⁶ всѣхъ земныхъ оудаливса, ѡко «лицѣ к лицу» прѣстаниши прѣ Бгомь: ѡ со страхомъ же [Ѣго]⁶ ѡ трепетѡ млтвы ѡ моленїа Ѣмоу принесеши. Таковыи во всѣдоуѣ кз Бгоу ѡ прѣ лицемь Ѣго глѣть: ѡ пребываѣ всюдоу блгыи нашѣ Бѣ ѡ влѣка, послосуаѣ истинною молашїиса Ѣмоу. Снцю млтвоу ѡ ты приѡбращи, ѡ всѣгѡ помышенїа злаго ѡлоучивса: ѡко да ново ѡ чѣѡ ѡцѣщено зеркало⁷, ѡ⁸ всѣмъ всѣды ѡ ѡ всѣхъ злыи дѣлаз⁸ себе оудаливз, ѡже паче всѣхъ ншїа дшїа вознести || бранї, всѣ же согрѣшившю ти ѡстави, млтвынею ѡ щедротами, ѡже на нищїи, молитвоу вперивь,—принеси кз Бгоу с теплыми слезами. Тако возможеши реци моласа, ѡко вѣтвенныи двыи: црѣ сы ѡ многими пекыиса печальми, ѡ всѣхъ грѣ дшю свою ѡчистивз, глаше кз Бгоу: «неправдоу возненавидѣхъ ѡ мерзи⁹ ми, законъ же Твой возлюбїи: седмь краты днѣмь хвалихъ тѣ ѡ соубахъ правды Твоеѡ ѡ возлюбїи ѡ сѣло: да приблизитса

1 Кор. XIII, 12.

||Л. 976 г

Пе. СХVIII, 163—164

млтва моѡ прѣ Тѣ, Гїи, вразоуми ма».

Тако вопїющюу ти, «Бгѣ послушаѣ тебе, Ис. LVIII, 9.

ѡ еще тебѣ глїюцю, ѡнз речеть: се ѡзв прїидѡ». ѡще таковоу стѣжеши млтвоу, чѡдо мое любимоѡ, блжнз боудеши ѡ ѡ всѣхъ свѣтїи вражїихъ ѡзвѣгнеши. Се во ти поутѣ показазъ, господи моѡ црвнцю, заповѣди Гїи ѡ ничтѡже не ѡставїхъ, ѡхже не глѣх ти. ѡ се ѡзв слоужвоу мою, ѡже к тебѣ, совершїи: тѣче ты «воспре- 1 Петр. I, 13. поаши чресла своѣго разоума», ѡзбавльшаго¹⁰ тѣ, сѣа¹⁰ «ѡ ты сѣз во всемь житїи свѣѣ боуди». Си оубо всѣ в срци положивь, прѣ ѡчима ѡмѣи стрѡ выноу Бжїи ѡ страшного Ѣго соуда, ѡ свѣтлость праведныи, ѡже хотѣ прїѡти в твої днѣ, ѡ вѣчнѡвѣ зло грѣшныи во тмѣ глѡвоцѣ, немощь же соуѣтныи ѡ ѡ соуцаго вѣка, ѡ вѣдоущїи бесконечнаѡ, || ѡко «всѣка плѡть—трава, ѡ всѣка слава ||Л. 977 а. члѣскаѡ ѡко цвѣтѣз травны, оуцзше Ис XL, 6—8. трава ѡ цвѣтѣз еѡ ѡпаде, глѣ же Гїи пребываѣ во вѣки»¹¹.

1 Петр. I, 13.

||Л. 977 а.

Ис XL, 6—8.

[Гл. XXI.]

Таковыми наказанїи ѡ глїи чѣтными ||Л. XXI.] Варлаѡ наоучивз црѣа сѣа Іѡасада, во свою страну хоташе ѡити¹². Слѡугы же оунаго ѡ пѣстоуны, видѡше частыи вхѡ Варлаѡмль в полѡтоу, ѡ дивлахоуѣа сѣло. Ѣдинъ же в нїи, старѣи сынъ всѣхъ,—егоже ѡко вѣрна ѡ разоумна постави ѡвенирз црѣ в полѡтѣ оу сѣа своѣго,—ѡменемз Зарздѡнз, сїи оубо глѣ црѣвоу сїоу: «вѣси ли, ѡ влѣко, колїкз на мнѣ ѡца¹³ твоѣго¹³ стрѡ, еѡко вѣрныи совѣтѣз мої к немю; сегѡ рѣ¹³, ѡко вѣрноу рабоу ми

1—1 ἵνα μὴ (συνήθεια) ἐμφυεῖσα καὶ ἐν τῷ βᾶθει τὰς ρίζας ἐμπήσασα χρόνου καὶ κόπου δελεῖτῃ τοῦ ἐκρίζωθῆναι—чтобы не оказалась надобность во времени и трудѣ для искорененїа, разъ (привычка) срослась съ душой и въ глубинѣ еѡ пустила корни. 2 Конецъ XIX и начало XX главы по грѣ. тексту опущены. 3 ...и Чб. 4 Чб. нѣтъ, грѣ. αὐτῆν (ψυχῆν)—еѡ. 5 скорбѣи Чб. 6 нѣтъ Чб. 7 ѡвишиса доб. Чб. 8—8 Чб. только ѡ всѣхъ злыи всѣды. 9 мерззе У. 10—10 κατὰ τὸν καλέσαντά σε ἄγιον—по звавшему тебя святому (1 Петр. I, 15). 11 значительная часть XX главы по грѣ. тексту опущена. 12 На нижнемъ полѣ листа киноварью: Варлаѡ, прїѣвныи старѣ, целованїе даѣ црѣв сѣа Іѡасафѣ, ѡ сѣ ѡходїи в пѣстыню. Такъ и С., въ У въ текстѣ. 13—13 ѡца твой положи Чб.

сози́ю е́моу, слоужи́ти о́у тебе повелѣ́: нынѣ́ же мо́жа се́го стpаннаго ча́сто ви́ждоу, бесѣдо́уща с тобою. Бо́иса, да не во́детъ ѿ хp̄тiанскыя вѣ́ры¹, ѿ немже¹ сѣ́ло враждо́а и ненави́дл твою ѿ́ць прѣвыба́етъ, и смp̄тносннмоу чiслоу² ѿбpащоу́са покинннкъ. Или цр̄ви ѿ немъ сповѣ́мъ, или ѿселѣ́ престани бесѣ́довати к нему́. И́ще ли се́го не ѿстанешиса, и́зведи ма ѿ сво́его ли́ца, да не по́виненъ ѿбpащоу́са: и́наго и́спроси о́у о́ца сво́его, да прiнде́ сѣ́мо и́ слоужи́тъ тебѣ́». Цр̄евъ же сiхъ гл̄а к нему́: «пре́же всѣ́хъ, ѿ Зарда́не, (се)³ сотвори: садн ты вно́утрь завѣ́сы и́ послоушан ѿ него, како бесѣ́дхѣ ко мнѣ́, и́ тако⁴ и́ и́зглю, чтѡ́ подаба́етъ твopи́ти». Хотѣ́цню же Варла́аму ви́нчн в полатоу́ къ цр̄воу́ сiоу́ Īѡасадоу́, и́ ѡаса́дъ же въведе́ Зарда́на вно́утрь завѣ́сы. Вше́шоу́ же Варла́аму въ полатоу́, и́ рече́ къ нему́ Īѡаса́фъ: «и́звѣ́стоу́и⁵ ми бже́ственаго твѣ́его о́ученiа, да твѣ́ржа́е вкореннчса в ср̄це мое́». Варла́ам же, ѿверзъ о́уста, гл̄а к нему́ много ѿ Бо́гѣ́ и́ ѿ бл̄говѣ́рiи, и́ тако́ того́ еди́ного по́доба́етъ всѣ́ ср̄це́мъ лю́бчн и́ всею́ дше́ю, и́ всѣ́мъ разо́умѡ́, и́ е́гова хp̄анчнчн за́повѣ́дн стpахо́м же и́ лю́бовiю: тако́ Той е́сть Творе́ць ви́димы́ всѣ́ и́ неви́димы́. Въ снм же пepвaго чл̄ка воспоми́наше: и́ та́же за́повѣ́дь⁶ да́на⁶ е́моу, и́ ѿ престо́упленiи́ е́го, и́ бо́завшаго ѡ́соуже́нiе: и́ е́же престо́упленiе́мъ себѣ́ за́творчхо́ ѿ бл̄гы́, и́ е́же та́чса на́мъ ѡ́каань-

||Л. 977 б.

ствiе. К снм же ѿ чл̄коюбъствiи́ послѣ́дова́ше, та́ко ѿ на́шемъ сiсенiи́ пе́кыи́са содѣ́тель и́ о́уччтеле́а посла́ и́ прр̄ки, е́дннороднаго́ сiа́ Бжiа́а про́повѣ́даю́щн: к послѣ́днмъ⁷ лѣ́та схожене́⁷, во́площенiа⁸ въ чл̄чство, до́бродѣ́тельствiа́ и́ чюдеса́, расп̄л̄тiе⁹ кр̄ста⁹, копнѣ́ и́ тpосчть, во́лноу́ю смp̄ть, конечно́¹⁰ и́справленiе́ на́ше, во́звращене́¹¹, и́же къ пepвoмoу́ вж̄твоу́¹² во́схо́женiе: по сí же, до́стои́ны чл̄емъ цр̄тва́ нб̄наго, чл̄емъ же злы́мъ мо́кoу́ и́ нео́гаси́мыи ѡ́гнь, и́ неи́змѣ́ннма́а тма́, бесмp̄тны́и червь, и́ е́лико раби́ грѣ́хоу́ мо́ученiе́ себѣ́ сотво́риша. Сiа́ же прoше́ Варла́а́ и́ за́конны́ о́ученнѣ́мъ сло́во скончавъ́, мно́га же ѿ чнстотѣ́ жнчiа́ се́го и́згл̄авъ́, ѡ́кааньствiа́ же къ сí при́ложнвшн́са и́зо́блнчнвъ́.

||Л. 977 в

Варла́амъ мо́лччса к Бо́у ѿ цр̄и́ Īѡаса́фѣ́.

На¹³ мл̄чвоу́ преме́ннвъ́¹³ и́ при́лѣ́но¹⁴ ѿ немъ по́моли́вса, и́ нео́у́клоннн ѡ́спoвѣ́даннѣ́ прoстoсла́вныя́ вѣ́ры, и́ неи́слѣ́дованнн жнчiе́ и́ преч̄тоу́ю́ жнзнь¹⁴ Варла́а́, ко́нечъ сотво́рч мл̄чкѣ́, на стpаньствiе́ хотѣ́а ѡ́нчн. Īѡаса́фъ же́ авiе́,— Зарда́на при́звавъ́, пѣ́стъна́ свѣ́го и́ и́скоу́ша́а о́ума́ е́го,— гл̄а́ е́моу: «слы́шнлъ ли е́си, Зарда́не, ка́кова́ слoвеса́ гл̄а́ ко мнѣ́ всѣ́л̄тель слoвесе́́— прельстнчнчн ма́ хотѣ́а но́выми́ слoвеса́ своíми и́ и́злншчнчн ма́ хотѣ́а краснаго́ веселiа́ и́ на́сла́женiа́ и́ чю́жемоу́ слоужи́чнчн б̄гоу́»;

¹—¹ θρησκείας, πρὸς ἡν... ² φήρον—рѣшенiю. ³ изъ Чб. ⁴ доб. потомъ, εἶθ' οὕτως. ⁵ ἀνακεφαλαίωσαι. ⁶—⁶ за́повѣ́дана Чб. ⁷—⁷ ἐπειτα (ἐπ̄ηγεν) καὶ τὴν ἐκείνου κάθοδον—а потомъ (привелъ) и сошествiе Его. ⁸ ...ниѣ Чб. ⁹—⁹ τὸν σταυρόν. ¹⁰ τέλος—наконецъ. ¹¹ ἀνάκλησιν—прнзваннѣ. ¹² бл̄женчтвѣ́ правнльнѣ́ Чб., τὸ πρῶτον ἀγαθόν. ¹³—¹³ эти слова составляютъ въ греч. прямое продолженнѣ предыду́щаго перiода, который въ слав. раздѣ́ляетъ кино́варная вставка: Варла́амъ... Īѡаса́фѣ́. ¹⁴—¹⁴ καὶ ἀπερίτρεπτον αὐτῷ ἐπευξάμενος καὶ ἀκλινῆ τὴν ὁμολογίαν τῆς ὀρθοδόξου πίστεως, ἀνεπίληπτόν τε τὸν βίον καὶ καθαρωτάτην τὴν πολιτείαν—и испроснвъ́ ему́ (Ioасафу) незыблемое и неуклонное исповѣ́даннѣ правосла́внoй вѣ́ры, безукорнзненннн жнзнь и чнстѣ́йшее поведе́ннѣ...

Зардан же Ѡвѣща: «что ти са ѡзволи, ѡ црѣю, ѡкоушати мене, своѣго раба; вѣ' бо во глоубиноу зашею срѣцю твоѣмоу словесы моужа того: аще бы се не было, что¹ сѣи старецъ глѣть¹, не бесѣдовалъ бы еси к нему с любовію и беспрестанноу. И ещѣ ти, господичицю, и мы не разоумѣемъ сего проповѣданіа: сего² ради² твоей ѡцѣ гоненіе враженое взятъ³ на христіаны (ѡзгнани во Ѡсѣдѣ), но не премолча⁴ проповѣданіе ихъ. Аще оубо нѣтъ оубо твоему ти естъ проповѣданіе и гавіса и жестокоѣ его || и болезненоѣ прѣяти возможеши, да ѡсправлѣтса кола твоя на блгоу. И з же, господине, что сотворю; на такоу ю жестостъ ни ѡчима возрѣти не могу, и страхѣ ѡца твоего дшю⁵ вѣдоу⁶ и болѣзнію⁷ разѣла. ⁸ Како, господине⁷, Ѡвѣщати имѣ, не прилѣженъ ѡвѣрѣтѣса повелѣнію его и, страннаго сего моужа пришествованіа не врегъ, попусти ѣмоу с тобою бесѣдовать»; Гла же ѣмоу Іѡасафъ: «ѡ Зардане! азъ во вѣмъ, іако имаша ко мнѣ велию любовь: іако возмезна не ѡвѣрѣтаю, іако да со вѣдати имаша, имже еси роженъ, и бодѣтелеа познати и, ѡставшу ти твоеу, на свѣтъ притечеша и чааи во плода послѣшаша с любовію. Но вижоу, іако погрѣшнѣ надежа, и оуныла та ѡ глѣ пребывающа: црѣви же, ѡцѣоу моѣму, аще се гавиши,—дшю его в печаль и во скорбь вложиши. Но ѡ семь, Зардане, блго сотвори: не ѡсповѣжь ѡцѣю моѣму, дондеже время настаетъ». Тако быхъ глѣвъ црѣвъ снъ и мнѣше, іако на водѣ сѣавъ: в дшю бо неразоумнаго не внидетъ

премрость. Наоутрѣа же прише Варлаамъ Прем. 1, 4. и ѡ Ѡшествіи вѣсѣдоваше. Іѡасафъ же црѣвичъ, не терпа разоученіа Варлаамла ѡ себе, оуныла бы дшю.

Іѡасафъ плачетса ѡ разоученіи своѣго дхвнаго ѡца и премоудраго оучителя.

И⁹ оударив лице свое и слезами ѡчи ѡсповѣдывъ. || Многа же ѣмоу ѡсповѣдывъ ||. 978 а. оученіа, ѡзгла прѣвными Варлаамъ непреклонно пребывати въ блазѣмъ свѣдѣтельствѣ: словесы оутѣшительными оутвердивъ его срѣце, тихо его ѡсповѣстити молѣшеся. И к сему же глаше: «немного время минеть, паки, чадо, совокупивѣса совъ(купленіемъ)¹⁰ неразлучнымъ». И ѡасафъ же, не могши наипѣтроуда дати старцю и ѡ возлюбленнаго поутти ѣмоу возвратити, купно же и боася, да не гавѣ ѡ семь Зарданъ ко црѣви сотворитъ и моукамъ его предасть,—и¹¹ гла царевичъ¹¹ Варлааму: «зана ты ѡзволи, ѡче дхвоний, оучителю ѡзвѣщанне и всего добра мнѣ ѡсходатаю, ѡставиши ма въ мирѣ семь поустошнѣ жити и твѣтъ ити на дхвоное мѣсто почивати,—оубо¹² не хоциу та оудержати и вѣновѣтоу быти твоему дерзновенію¹². Иди оубо, ѡче мой возлюбленный, Бжїимъ миромъ сохранимѣ, и мене, ѡкааннаго, во мѣтвѣ свѣи всегда поминай, Гл ради: да возмогоу достигнути тебе и твое лице чѣтное всегѣ видѣти. Сотвори мнѣ едино прошеніе: зана не восхотѣлъ еси что взати постѣциса с тобою, прїими поне да¹³ свѣтъ ни¹³ что мало злата на потребу,

||Л. 977 г.

¹—¹ въ греч. нѣтъ. ²—² ἀλλ' ἐξ ὅτου—но съ тѣхъ поръ, какъ. ³ ἐξήγησεν—возбудиль. ⁴ ...аче Чб. ⁵ дшю Чб. ⁶ в вѣдѣ Чб. ⁷ нѣтъ Чб. ⁸ ...вса Чб. ⁹ продолженіе словъ: оуныла бы дшю. Въ Чб. киноарная отмѣтка: Іѡасафъ плачетса... оучителя стоитъ послѣ слова бесѣдоваше, не разрывая цѣлостнаго предложенія. ¹⁰ изъ Чб., въ Минн. не дописано. ¹¹ для уясненія смысла лучше опустить. ¹²—¹² οὐκ ἐτι σε κατέχειν καὶ παρεμποδίσειν τοῦ μω. ¹³ въ Чб. нѣтъ.

||Л. 978 б.

пѣца¹ ради и ризамъ ѿдежи»¹. Варлаам же ѿвѣща къ нему: «аще брати мой ради ничто възяхъ ѿ тебе (ибо ни тѣи тревають взимати вещи мѣра сего, егоже² ради оудалиша)³, аще бы добро было златнѣе стужаніе: то прежде оубо себѣ бы възлхъ ти потѣ бы ѿнѣмь. Но вѣмь, іако погивелано стужаніе то: ни ѿнѣ, ни себе вложу в таковыя сѣти».

Иакоже ѿ семь послушати не хочѣ, второю молвою нача Іѡсафъ къ старцю: зане ѿтиноу прошеніа его не послушаеть Варлаамъ, да не все емоу изнаетъ оуныніе, но да ѿсгавитъ емоу власноую ѿноу ризоу и ѿстроую манатъницу, коупнхъ на воспоминаніе оучтла своѣго, поможеніа своѣго, коупнѣ на сохрание боудѣ емоу ѿ всего сатанинскаго дѣла: взыти в него мѣсто ино ѿ него, глѣ, іако, на то взираа, поминаеша моѣго смиреніа. Старець же ѿвѣща: «еже ветхое и разраное дати, а новою ѿдежоу приати,—неправѣно естъ, да малаго троудъ возмездіе восприати ѿсоуженъ боуду: да твоего оусердіа ѿсѣри не хотѣ, ветхалъ⁴ да боудѣ лоучша мой дана ми тобою»⁴. Взыскавъ же црѣвь снѣ власный роувъ ветѣ, и снѣ старцю дастъ: ѿ него же взымь, рѣ⁵ вистъ весма, паче всѣхъ вагранницъ црѣвскѣ и вѣнца честнѣиша и неизреченна вменишася емоу.

Бжѣтвенны Варлаа, оу же ѿи ти хоти⁶, ѿбоймь выю своима роукама снѣ црѣва, ѿбливаше слезамъ и о ѿшестви вестѣдоваше конечное оученіе емоу глѣше: || «брате воз-

||Л. 978 в.

любленн и чадо слакое, егоже еѿалие породѣ! вѣси, коемоу црю воинъ еси оуже и к кому исповѣданіа возложи. Подо- влѣ оубо, чѣ истоное, сохранити (елико и зглѣхъ) харти⁷ исповѣдье⁸ нѣкое⁸ всѣхъ влѣцѣ, всѣ⁹ тоу бывшимъ нѣныи воинѣ и написавши исповѣданое тобою: иже, аще сохраниши, блженъ боудеши. Ничтѣже соущихъ и зволиши паче Бга и его влгы. Что оубо таконое страшное соущи, іакоже геенскыи ѿгнь вѣчныи, Мар. IX, 45 ни горашемоу свѣтѣ и моуши⁹, ни моу- чашемоу выиноу ѿслабляющу⁹; что же пакы мирскѣ добротѣ толма веселитъ, іакоже Бгѣ самъ ѿна возлюблши его дароуе; егоже добротѣ неизреченна и сила непревозможна, и слава вѣчнаа: егоже благо дръгомъ своѣ оуготова, иже (ѿчи)¹⁰ не видѣста, ни оуши слышаста и на срѣце члѣку не взыде: иже наслед- 1 Кор II, 9 никъ да іавишася, Бжѣю роукою дер- жавно сохрани».

Црѣвь же снѣ Іѡсафъ, стоа¹¹ прѣ старцемъ¹¹, слезы и занааи, рыдалаше. Іѡсафъ же прискорбенъ влше, послушаше глѣмѣ старцемъ, возлюбленнаго ѿца і оучителя и занаена разлоу- ченіа не терпѣ. «И кто ми», вѣща, «ѿче, совершити¹² твоѣ чинъ; кѣи¹³ же пастырь и наставникъ боудеть ми; что ли, твоеа мѣсто¹⁴ любве, оутѣшесе¹⁵ со- творю: се во мене, лоукаваго раба и ѿстоупника, Бгѣ привелъ еси и в чиноу снѣвни наследника ма постави: по- гившее волкоуциное ѿвца¹⁶, всѣ¹⁷ звѣ- ремя на снѣ оуготовано, возыскавъ и къ незаблужши Бжѣи ѿвцамъ причте ма: иже на ramo¹⁷ истиннаго поучи и зветѣ¹⁸

Мар. IX, 45

1 Кор II, 9

||Л. 978 г

1—¹ εις διατροφην και ιματιον εις αμφιασιν. ² Чб. сего же. ³ (δλων του κοσμου) ѿν ехѣнτες емахруван—(вещей мѣра), отъ которыхъ добровольно удалились. ^{4—4} παλαιа και μηδεν των еμων διαφεροντα еστωσαν та διδόμενα μοι παρѣ соѣ—пусть даруемое тобою мнѣ будетъ ветхо и нисколько не разнится отъ моего. ⁵ Чит. съ Чб. радъ. ⁶ Чит. съ Чб. хотѣ. ⁷ хартии Чб. ^{8—8} исповѣданіа Чб. ⁹ ...ще Чб. ¹⁰ изъ Чб. ^{11—11} въ греч. нѣтъ. ¹² πληρωσει принято за πληρωσειν? ¹³ кто Чб. ¹⁴ вмѣсто Чб. ¹⁵ ...шение Чб. ¹⁶ ...ча У. ¹⁷ мало удачное примѣненіе образа, взятаго, вмѣстѣ съ погившее волкоуциное овца, изъ богородична 4 гласа: иже тебе ради... ¹⁸ и зветѣ Чб.

Мо. IV, 16. ма «ис тьмы и сѣни смѣртныхъ» и нозѣ мой престави ѿ¹ скокозновенаго поутти и неправаго и жестокаго, великымъ и дивнымъ бысть ми ходатай.

Барлаамъ молитсѧ всемило- стивому Црю, Гоу Бгоу, за црѣва сѣна Іѡасада.

Барлаамъ же, хотѧ его оутѣшити ѿ плача, востаѧ на молитвѣ и роуцѣ на небо воздѣвъ, глаше: «ей, ѡче Гѧ нашего Іѣа Хѧ, бѣгодарьствоую Тѧ! просвѣтливый преже ѡмрачнаѧ и видимоу ю сню и невидимоу тварь ѿ небытѧ привѣ, возвративый Своѣ созданіе и не ѡставивъ на слѣ безоуміѧ нашего шестковати! бѣгодарьствоуѣ Тѧ и Твою 1 Кор. I, 24. Силоу и Премрѣость—Гѧ нашего Іѣа Хѧ, Евр. I, 2. «имъже вѣкъ сотвори», пѧшаа ны возведе, плененыѧ и збави, оумершаѧ живы сотвори Чѣною Кровнию Сѣна Твоего и вѣки. Тебе оубо призываю и Ѣдино- рѣнаго Сѣна, и Престѧго Твѣего Дѡа: при- зри на словесное ѡвча се, пришѣшеѣ мноу недостоинныѧ на жертвоу Твою² и ѡсѣти еи³ дшю своєю силоу и бѣгодѧтїю: || Л. 979 а. и посѣти винограда⁴ своѣго, насажена Сѣнымъ Тоимъ Дѡѡ, и даже⁵ емоу пѧ принести—пѧ правды: и оукрѣпи его истинноу, и вселѧ во нь ѡвѣщанїемъ своимъ, и и зведи ѿ прелести діавола: наоучи его творити волю Твою, и по- Мо. XXV, 30. мощи Своѣѧ не ѡемли ѿ него: сподоби его съ неключимыѧ мноу, рабомъ Твоей, бесконечныѧ бѣгъ наслѣдникама быти, іако бѣвенъ еси во вѣки. Имѣнь». Кон- чакъ же молитвѣ, ѡблобыза и, чѧдо рекъ Небеснаго ѡца, мѣръ же дѧсть емоу и молиса на спсѣніе вѣчноѣ, и и зыде и⁶

полаты его. Барлаамъ даѣтъ целова- нїе Іѡасафоу црю, ѡхода и с по- латы, в пѣсчыню рѧу жса ѡхо- дитъ: и де рѧу жса, бѣгодѧствоуѧ (sic) Бѣа, добрѣ исправившему пѣть на благоѣ.

Сѣнъ же црѣвъ Іѡасафъ, по ѡсше- [Л. XXII.] ствѣи⁷ Барлаамни, молиѣвъ ѿ себѣ сътвори и⁸ слезами теплыми глаше: «Бѣже, в помощь мою вонми! Гѣ, (на)⁹ Пе. LXIX, 1. помощь мою поѣтчисѧ! іако Тебѣ ѡста- вленъ еше¹⁰ нищїи, сиротѣ вѣди помощ- Пе. IX, 10. никъ! призри на ма и помилѧ ма¹¹ Пе. LXXXV, 16. «всѣхъ¹² хотѣ¹³ спастисѧ и в разоумѣ Тим. II, 14. истинный прїити», спаси ма и помилуѣи ма, и оукрѣпи ма, недостойнаго раба, шестковати ми пѣтѣ сѣнъ Твоей запо- вѣдеи. Іако ѧзъ, немоцныѧ и ѡкаанныѧ, сотворити благоѣ не возмоганъ: Ты же, силныѧ спастти мене, всѧ видимаѧ и не- видимаѧ соде || ржан, не ѡставѧ мене по- || Л. 979 б. слѣдовати желанию плотьскомъ, но «Твою волю наоучи ма творити» и со- Пе. CXLII, 10. храни ма во вѣчнѣи и блаженѣи жизни. ѡче и Сѣе и Бѣтвенны Дшѣ, Ѣдино- соущное и неразѣлимое Слово! Тебе при- зываю и Тебе прославляю, Тебе поѣтъ всѧ тварь и Тебе славѧтъ разоумныѧ силы бесплотныѧ во вѣки. Имѣнь». ѡтолѣ оубо со всакою твѣрдостїю хранише себе, чистоотоу дшѣвноу и те- лесноу храниса¹⁴, воздержанїе и мѣтвоу живыи, молвама всенощными. Во дѣе во многажѣ не празноуѧ, с сѣцими с нимъ¹⁵ вѣсѣдѧюцима к нему, и соумнѧ- шеса црѣва прихода к себѣ, или при- зыванїа его ко ѡцю: в ноци же дѡвнѣи и заншенїи исполнаше молитвами и сле- замн, даже и до свѣтѧюща дѣе прѣ- столюцю емоу и Бѧ призываюцю. Тѣмъ

¹ чит. съ У С. ѡ. ² сои принято за соу? ³ емѣ Чб. ⁴ την ἀμπέλου принято за ἀμπέλου? ⁵ дан же Чб. ⁶ ис Чб. ⁷ ѡш... Чб. ⁸ со Чб. ⁹ изъ У. ¹⁰ Чит. съ Чб. ѣмъ. ¹¹ по У., въ Ц. опискою сѧ. ¹² всѣмъ Чб. ¹³ хотѧи Чб. ¹⁴ нѣтъ въ Чб. ¹⁵ и доб. Чб.

Пс. СXXXIII, и пророчѣкии глаголюхъ исполнашеся: «в
 2. ношехъ воздежите руки ваша во сѣла
 и блгословите Гдѣ». Зарданъ же, ѡчю-
 тивъ таковоѣ превываніе и скорбїю испол-
 нивсѧ, и печальми же злыми дшю си
 ѡбложивъ,—и недоумѣваше: что сотво-
 рити; и скорбию ѡдержимъ, в думь
 свои ѡиде, притворивъ себѣ болельнъ.
 Се же оубидѣвъ, Авенїръ црѣ иного
 посла в него мѣсто ѡ вѣрныи свои—
 служити сиови своѣмоу. Црѣ же ѡ Зар-
 дановѣ зрѣкии прилежаши: || посла к нему
 врача нарочита, да исцелитъ его. Врачъ
 же прилѣживъ его посѣщаше, врачевати¹
 хотѧ, и ижебѣсно оубидѣвъ ѡ
 Зарданѣ, и скоро црѣи повѣда: тако азъ
 ничтоже болельни в не свѣмъ телесныа,
 но есть емоу печаль нектоораа въ дшю
 его впаде, тѣмъ и не здравїи. Црѣ же,
 сїа глы оуслышавъ, в разоу си вложи,
 тако сїа его ради слоуженїа ѡтлгчисѧ
 и сего ра² стоуживъ си ѡиде. Црѣ же,
 оубѣдѣти хотѧ вещь сїю, посла к нему:
 тако оутрѣ прїидѧ посѣтити тебе и
 сѣщїи в тебѣ недѣгъ видѣти имамъ.
 Зарданъ же, сїа глы оуслышавъ, наоутрїа
 ѡволокъсѧ в ризы свои, и иде ко црѣ,
 и вше поклонисѧ емоу до земли. Црѣ
 же гла емоу: «что ради, троу сїи со-
 творивъ, пришелъ еси; самъ во азъ хо-
 тѣ посѣтити тебе и всѣ³ оубидѣти,
 юже ко мнѣ любовь имаша². Зарданъ
 же ѡвѣща: «гїи мой црѣ! моя болельнъ
 несть по ѡбываю недѣгъ, тако всѣ члѣкѣ:
 ѡ³ скорби и печали дшевные срѣемъ
 волю и тѣло, везоумїемъ же се мнѣ бы³». Црѣ
 же оубо хотѧщю оубидѣти, кото-

||Л. 979 в.

рыа ради вины оуныниѣ се бы⁴ емоу,
 Зарданъ же нача глти: «господи мой црѣ!
 велиа бѣда нападе на ма и великѧ моукѧ
 достойнѧ емь, многѣ смртѣ повиненъ
 емь азъ: тако твоимъ повелѣнїемъ не-
 прилѣже⁴ тѣвхсѧ, печл⁴ || тебѣ многоу
 вѣе, елико никогда же, таковоѣи пе-
 чали исходатаи ти бы⁴. Авїе же црѣ во-
 спроси его: «котораго прилѣжанїа не
 створи ты; кѣ же тѧ стрѧ ѡбдержитъ»;
 Зарданъ же рече: «ѡ господи моемъ и
 сїа твоего сохраненїа не радїи: злыи во
 человекѧ, ѡтравникѧ, прише⁵ вестѣдова
 к нему ѡ вѣрѣ крѣпїаньстѣи». Таче испо-
 вѣда ко црѣ и каковою любовнїю снъ
 его слово прїатъ, глнннѣ старцѣ, тако
 Хвѧ вѣе бы: имѧ же тѧклѧше старца,
 Варлаа нарицаетъ и. Тако рекъ. Слы-
 шалъ во вѣше црѣ ѡ Варлаамѣ, ѡ ве-
 лицѣ пощенїи его. Иже сїа словеса вни-
 доша въ оуши црѣвы, матежь авїе ѡ
 падоша⁵ емъ оуныниа вложисѧ: тѣрестнїю
 же исполнисѧ не малою⁶. Таче авїе во-
 скорѣ призва Ирахаїа, тако нарицаемаго,
 тако втораго ѡ царѧ соуца его санѣ:
 и первый емоу ѡ всѣ тайнѧ совѣтны⁷
 бѣше, коупнѧ же зѣзню хитростїю
 бѣше нарочитъ моу тои. Пришею же
 емоу къ црѣи, црѣ же Авенїръ бывше
 съ многою скорбїю исповѣда емоу. Ирахаїа
 же матежь и печаль црѣоу дшевноюю
 оузрѣвъ, съжали си сѣло и гла: «господи
 мой црѣ! безъ матежа и ве-скорви да
 воудеши ѡ семь: безъ⁸ надежа во намъ
 паки воудѣи на ѡбращенїе его⁸, но зѣло⁹
 истово свѣдѣ⁹ въскорѣ ѡвращисѧ емоу
 прелестника ѡного оученїа || и твоеи воли ||Л. 980 а.

1—1 въ греч. другое: ἐπεὶ τῷ βασιλεὶ οὗτος κεχαρισμένος ἦν—такъ какъ онъ былъ любезенъ царю. 2—2 καὶ πᾶσι γνωρίζαι τὴν πρὸς σε μου φιλίαν—и всѣмъ показать еже къ тебѣ мою дружбу Чп. 3—3 ἀλλ' ἐκ λυπηρᾶς καὶ ἐμμερίμου φοχῆς τῆς καρδίας οὐδυνώμενης, συνωδυνήθη τὸ σῶμα—но когда заболѣло сердце отъ печальной и озабоченной души, съ нимъ вмѣстѣ занемогло и тѣло. 4—4 ἀνίας σοι πολλῆς ἕσον οὐδέπω πρόξενος γέγονα—печали мнозѣи, тако николи же, тебѣ ходатаи быхъ Чп. 5 падшаго Чб. 6 великою Чб. 7 ...никъ Чб. 8—8 οὐκ ἀνέλπιστον γὰρ ἡμῖν ἐστὶ τὸ μεταπεσεῖν αὐτόν—не безъ надежа во есть и еще ѡбратити его паки Чп. 9—9 λίαν βεβαίωτατα γινώσκω—зѣло ижебѣсно свѣмъ Чп.

приложитиса ёмоу». Сїа оубо глы црвы¹ найпаче приложивъ йрахіа ѿ вещи той, совѣщанїа твораста с терпѣнїе. И се совѣща: «преже всего, ѿ црю, да потщимса іати Варлаама. Да (лице)² оуполучимъ, вѣдѣ, іако не погрѣшимъ ѿ надежи: но ѿнз самъ глы послушавыми, ли моукми различными многими послушавъ³, неколею исповѣсть, іако лжа творимаа⁴ иглахъ ко Іѡасафѡу. Ище ли ѡного іати не возможе, Варлаама глѣмаго, — ѡного азъ старца свѣмъ, єдиногѡ поустынника, — ѡма ёмоу Нахоръ: подобенъ к Варлаамѡу вѣѣ, ёгоже не рознати, но рещи, іако то єсть Варлаа, нашеа вѣры и славы соущїа, а мн єсть то оучитель, ѿ негоже азъ єсмь наоученъ. Таче азъ, нощїю шѣ, все исповѣмъ ёмоу, и всѣмъ слышано воудеть, іако то єсть Варлаамъ. Сего ѡмше, поставимъ, црю, прѣ тобою: да по хртіанѣ преже глати начнетъ, таче многї сопрѣнїе повѣженъ да вѣдѣ. Се же видѣвъ снъ твои Іѡасафъ, іако Варлаамъ повѣженъ бы, наша⁵ же преѡдолѣеть⁶, и ко ѡдолѣваюшимъ приложитса весма: повеликомѡужѣ⁷, к снмъ и твоєго црьства оубоитса, и⁸ тевѣ дарованаа приложитса творити⁸. Ѱвратитъ⁹ бо⁹ и в лице Варлааме приложивыйса и прельстивша ёго исповѣстѡуѣ». || Разоумѣв¹⁰ же црь ѿ глѣмы к себѣ: тѣмъ и Варлаама, близъ ѡшѣша, ѡзнимати ёго тщащеса. Иножестѡ ловець по пѣтѣ разсла: во єдин же пѣтъ, ёгоже паче вѣтѣхъ самъ вѣдмаше, всѣ на конь, безъ возѣржанїа гонмаше. За 5 днїи троудивса, коуѣ

пострада¹¹. И многи мнихы, сѣыа постники, ѡзыскавшѣ в пѣстынѣ, зї числѡ, привѣше, — поставиша и прѣ црѣмъ. Ѱн же, ѡростїю рыкноуѣвъ, и речѣ: «гдѣ єсть Варлааме жилище; повѣдайте ми». Ѱнѣм же не токмо не вѣдавшї Варлаама, но и ѡбличивши црѡ бѡпротивна и мерска и ѡдолослѡужитѣла. Царѣ, разгнѣбавса, повелѣ іазыки и зрѣзати¹² и ѡчи ѡухъ ѡзвертѣти, и роуцѣ и носѣ ѡсѣкша и. Блаженымъ ѡнѣмъ моужески¹³ на дїавола пѡвигъшимса и вѣстраха, дроу дроуга оутѣшяюще и оукрѣпляюще, Хї ради многыа моуки претерпѣша¹⁴.

Снмъ же оубо бѡговѣрно скончавшимса, црь же йвениръ кз первосвѣтѣтникуѡ йрахію глѣше — Нахора ѡного призвати, да не погрѣшитъ надежи. Йрахіа же, поздѣ нощїю възсѣ на конь, во вертепъ ёго прїиде: в поустыни во живаше, волшебнѣи хитростѣи прилежа. И все ёмоу йрахіа ѡзгла и кз црѣи коупно прїиде. Вшѣшо же ёмоу на кони со многими дроуги, || на взысканїе Варлааме по поустынѣ шестѡвоуѡщїи, — и оузри йрахіа моужа нѣкоєго, ѿ потока¹⁵ ѡсходмаша, и повелѣ гнати во слѣ ёго. Постигшѡ¹⁶, іаша ёго и к немѡ приведоша. Йрахіа же воспрошаше ёго: «кто єси ты, кога сѣмо прїиде и которыа вѣры єси, и кѡко ѡма твоє»; Нахоръ же хртіана себе исповѣда: Варлаам же ѡменуємъ єсмь, іакоже наоученъ єсть йрахінемъ. Радостїю же ѡсполнвса йрахіа, іако¹⁷ скоро ѡвѣрѣте ёго¹⁷, поїм же ёго, ко црѣи приведе и постлаки прѣ лицемъ црѣвыи.

||Л. 980 б.

||Л. 980 в.

¹ Чит. съ Чб. црѣи. ² изъ Чб. ³ πεισθείς — будучи убѣжденъ. ⁴ καὶ πεπλαυμένηα. ⁵ наши Чб. ⁶ ...ютъ Чб. ⁷ повеликомѡужѣ Чб. ⁸ — ⁸ καὶ τὰ σοὶ χαρισμένα ποιεῖν τιθέμενος — и тевѣ оугоднаа творити ѡвѣщавса Чп. ⁹ — ⁹ ἐπισταφίησεται γάρ — ѡвратитъ бо са Чп. ¹⁰ ἡσθη — възвеселвса Чп. ¹¹ дальнѣйшее изъ ХХІІ главы по греч. опущено. ¹² из... С. ¹³ ...ки Чб. ¹⁴ изложено отъ сноски 11 и доселѣ — сокращенїе ХХІІІ главы греч. ¹⁵ ἐκ φάραγγος τινος — ѿ дѣри нѣкыа Чп. ¹⁶ ...шѣ Чб. ¹⁷ — ¹⁷ ὡς ἐδείχθη — іакоже показашеса Чп.

И гл҃а цр҃ь во слоу҃хъ прѣстоо҃щїи: «ты ли еси вѣсовскыѣ¹ дѣлз¹ Варлааме;» Нахор же вѣвѣща: «Бж҃іихъ² дѣлз² есмь, а не вѣсовскыѣ. Не оукарми оубо мене, и³ многы ми исповѣдала блгодѣти должнз еси³, тако сѣа твоѣго блгодѣтию наоу҃чїи, ѿ всякїа асти переменнз, ко истинномуу Бг҃оу привѣ, всякого ѿбраза добродѣтельнаго наказавз». Явїе же цр҃ь, тако со гнѣвѣ, рече: «подоваше тебѣ ни слобоу весьма сподобити и мѣсто ѿвѣстоу дати, безо всякого вопрошенїа поговити та. Но терплю ѿ [терплю ѿ]⁴ тебѣ, сущее⁵ ѿ мнѣ чл҃колюбїе⁵, до нареченаго днїи: и испыта[нїю] ѿ тебѣ, да, аще послоушаеши мене, простыни сподобишиса: аще ли ни, то злѣ погыбнеши». Сїа рекз, Ярахиѣвѣ ѣго предѣсть, хранити ѣго твердо рекз. Наутрїа же завѣ⁶ || колесницу цр҃ь и во свою полатѹ ѿиде. Слышатї бы всюду, тако Варлаа гатз бы, тако Іѡасафѹ, сїѹ цр҃воу, злѣ дш҃ю скорвити. Воздыханием же и слезами, и рыданїемъ, Бг҃а молаше и на помощь ѣго призывааше. И не презрѣ Бг҃з блгыи рыданїа ѣго: благз во

Л. 980 г.

Ис. XIX, 1.

блгть. Но «солга не[ѿ] правда⁸ себе⁹» — Ис. XXVI, 12 божественаго дѣида гл҃з—и ѿправданїе ѿдала естѣ¹⁰ беззаконїемъ. Двѣма же днѣмз минуѹвши, прииде цр҃ь Явенїрз кз снѹви в полатѹ. Іѡасафз на оустрѣченїе противѹ ѿца изыде, и¹¹ целова ѣго по ѿбичаю ѿцз, но печаленз, тако гнѣвенз, вниде в полатѹ. Вшешю же ѣмоу к ложницу сѣа своѣго, сѣтоуа сѣде, и призва сѣа своѣго, и рече: «ѿ¹² чѣдо мое драгоѣ, возлюбленое ми паче цр҃тва моѣго¹²! котораѹ хоула шюмїть ми во оушїю мою и оуныниѣ дш҃ю мою растерзаѣтъ; ни єдинї же во тако насытїи во чл҃цѣ рѣстѣ¹³, мнїю || ѿ роженїи чѣда, тако || Л. 981 а. азъ ѿ тебѣ прилхз рѣстѣ. Противѣщнмса¹⁴ мнѣ посмнсанїе¹⁴, не наказаннымъ оумѣ, младенца колею, прелестныи глаголомъ послаѣдовавз,—совѣтз зломр҃ї паче моѣго совѣта изволїлз еси. Нашїи бг҃з чѣѣ ѿставилз еси, чюжемоу воу слоужити изволїлз еси, свѣте¹⁵ мои Іѡасафе¹⁵! Да воскшю, чѣдо моѣ, сѣа тако творїши; азъ надѣхса всею¹⁶ вѣрою¹⁶ воспитати¹⁷ тебе и старости жезлз и крѣпость и прїатела¹⁸ ѿстави ти моѣмоу цр҃твию. Не подоваше ли тебе паче мене послѹшати, своѣго ѿца, и послаѣдовати мой повеленїемъ, нежели немощнаго и злаго старца ѿного оуродивыи и владивыи словесз, житїе горкое во слѣкыа мѣсто жїзни повелѣвшю жїти, во взлюбленнїа мѣсто пїща жестокуи и ѿстрыи шествовѣти поу҃тъ, во-нже Ирїинз Ѧнз шествовѣти повелѣваѣтъ; не бойши ли, чѣдо мое, великыѣ богз

¹—¹ τοῦ δαίμονος ἐργάτης—вѣсовъ дѣлатель Чп. ²—² τοῦ Θεοῦ ἐργάτης—вожнї дѣлатель Чп. ³—³ πολλὰς γὰρ μοι ὁμολογεῖν χάριτας ὀφειλέτης εἶ—ибо ты мнѣ долженъ выразить великую благодарность. ⁴ въ Чб. нѣтъ. ⁵—⁵ сущаго ради моего чл҃вѣколюбїи Чб. ⁶ ἀναζεῦξας. ⁷ ѿбичаю доб. Чб. ⁸ по Чб. ⁹ себѣ, правильно Чб. ¹⁰ въ Чб. ѿболѣеть. ¹¹ οὐχ.—не. ¹²—¹² въ греч. нѣтъ. ¹³ ...ти Чб. ¹⁴—¹⁴ τῶν ὑπεναντίων μου κατὰ γέλωτος (γέγονας)—ты (Іоасафъ) сталъ посмѣшищемъ противниковъ моихъ. ¹⁵—¹⁵ въ греч. нѣтъ. ¹⁶—¹⁶ ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ—въ полной безопасности. ¹⁷ изъ Чб. ¹⁸ διάδοχον.

гнѣва, да не въз жоупелъ¹ тѣ ввер-
гоуць¹, ѡни пцеваніѣ² нѣкыи люво оумо-
рат тѣ, ѡни в пропасти земнѣи по-
топѣ тѣ; зане ѡнемь добро творѣщій
намъ: ѡ вѣнцемь црѣскимь оукрашившій,
ѡ страны повинѣвши многы намъ, ѡ тебѣ
без надежи, мѣтвы моеѣ рѣ³, ро-
дигисѣ — слѣкаго свѣта сего приймаѣти
сотворшій, — ты же, свѣте мой, слѣкоѣ
чѣдо, ѡстѣвилѣ ѣси ѡ, ѡвергсѣ || ѡ к
Распѣтому прилепсѣ ѣси ѡтравле-
ными надежами оугодникъ ѣго».

||Л 981 6.

Црѣ ѡвеніръ вестѣдѣтъ къ
снѡви своѣмоу Іѡасафоу вестѣ-
дами соуѣтными, ѡ ѡдолы богы
нарѣцаѣ.

«Прелѣтѣ³ тысоущій вѣкъ, мерекыи
телесъ воскресеніе влоудѣщій, прелѣсти
многыѣ неразоумныѣ ввѣдѣщи. Но ѡще
нѣтъ, возлюбленныи снѡу, послѡшаѣши
мене, своѣго ѡца, да(ле)че⁴ далнѣ⁵ влад-
ивыи целѡкѡвъ ѡмъ⁵, нѣтъ, снѡу мой,
пожри прише⁶ тихимь вогомь, мѣ сѣ
ѡмъ творѣ. ѡлои ѡ жертвами, да про-
щеніе ти согрѣшеніемъ подадѣтъ: сил-
нѣи во соуѣтъ, могоущи ѡ⁶ добро творѣти
ѡ моуѣти». ѡнога оубо чѣковыи праз-
ными словесы предавшю, нѡша во ѡправ-
даніѣ ни во чѣмъ же творѣщій ѡ хоу-
лащю црѣ ѡвеніроу, ѡ благыню ѡдоль-
скій великоу творѣща⁷ ѡ хвалѣща⁸ ѡдолы
бездоушныѣ. Видив же бжтвенныи

оубоша, ѡко оубе не подовѣтъ вѣщи
сѣѣ по спѡдомь сокрыѣти, ѡи во оублѣ, Мо. V, 15.
но на свѣтилѣ поставѣти, да вѣи пѣче
видѣтъ свѣтъ, — дерзновеніѣ ѡспол-
нивсѣ, гѣѣ: «ѣже мѣ сѣ оубо, вѣко, со-
твори, не⁹ послѡшаю гѣемь твою⁹.
ѡвергсѣ тмы ѡ ѡзвѣтъ, ѡ ко свѣтоу
прѣтекѣ: прелѣтъ ѡстѣви ѡ ко ѡстиннѣ
приближѣсѣ: вѣсовь ѡвергѣсѣ ѡ ко Хоу
приложѣсѣ, Бжѣю¹⁰ ѡцоу ѡ ѣнѣ слѡ-
вомъ¹⁰, ѡ¹¹ гѣѣ вѣѣ вѣша ѡ небытѣѣ.
То же ѡ чѣка созда, дохновеніе живѡт-
ноѣ вдохноу вѣ нь, ѡ в рай сотвори ѣмоу
пребывѣти || в пищи ѡ в веселіи: ѡ пре-
стѣпившю же ѣмоу заповѣдъ, ѡ смѣрти
повинноу вѣвшю, по влѣстїю миродерж-
ца прельщена, чѣкмь сѣ всѣи тѣѣри со-
твори¹² нѡшемъ рѣдоу бѡдѣтель чѣкъ
вѣ насъ ради, на землю прѣнде ѡ ѡ
ѣтѣѣ дѣѣца родисѣ, со чѣки пожнѣе,
неѡстоупно вѣе творѣ, на древнїю (чѣѣ)¹³
хѡтѣ ны возвестѣ, нѣсѣ рѣ¹⁴ неразоум-
ныи смѣрть прѣѣтъ ѡ распѣтїе, ѡко да
разорѣтъ грѣховноѣ множестѣво,¹⁴ прѣкоѣ
ѡсѣженіе ѡнѣметсѣ, ѡко да ѡверзоуѣсѣ
пѣки нѣ нѣныѣ дѣри. Тѣмо во ѣстѣстѣво
нѡше вознесе, на прѣтѣ посади, црѣтѣѣ
нѣноѣ дарѡѣ любѣщимь ѣго вѣгѣѣ ѡ
лоучшаѣ. Тоѣи во ѣстѣ «Црѣ црѣмъ, Гѣѣ¹ Тим. VI, 15.
гѣѣстѣвоуѣщимъ», ѣгѣ¹⁵ держѣѣ невоз-
бранена ѡ сѣѣѣ прѣмнога¹⁵, ѣдѣнъ ѣтѣ,
на сѣѣѣ почивѣѣ, со ѡцѣмъ ѡ ѣтѣѣ дѣѣомь
прославѣѣмъ, во-нѣе крѣстѣхѡмѣѣ. ѡспо-
вѣѣѣѣѣ ѡ прославѣѣѣѣ, ѡ клѣнѣѣѣѣ ѣди-
номоу ѣгоу ко Трѣ Оубостѣстѣхъ: ѣдѣнѣ-

||Л. 981 в.
ѣф. VI, 12.

1—¹ κεραινω σε βαλοβω—поразятъ тебѣ громовымъ ударомъ. ² σκλητῶ—гра-
домъ ѡгненомъ Чп. ³ прямое продолженіе рѣчи царѣ къ сыну, прѣрванноѣ киноварной
замѣткой. ⁴ по Чб. ^{5—5} μακρὰν τοῖς μακροῖς τότοις λήροις χαίρειν εἰπὼν—ѡдлѣѣѣ
долѣгымъ симъ владеніемъ радѡватисѣ рекъ Чп. ⁶ могоуць Чб. ⁷ ...ψυ Чб. ⁸ ...ψε Чб.
^{9—9} (ὁ μοι πέπραχται, δέσποτα) οὐκ ἂν ἀρνηθεῖην (отъ того, что совершилось со мною,
господинъ) я не отказѣлся бы. ^{10—10} τῷ τοῦ θεοῦ καὶ Πατρὸς Ἰησοῦ καὶ Λόγῳ—ѡ ѡца
ѣнѣѣ же ѡ словоу Чп. ¹¹ οὗ—котораго. ¹² надо: сотворитель и (ὁ πάσης τῆς κτίσεως
ποιητής καὶ), чѣворецъ Чп. ¹³ изъ Чб. ¹⁴ добавѣть: ѡко да. ^{15—15} οὗ τὸ κράτος
ἀμαχον καὶ ἡ δυναστεία ἀνείχαστος.

соущна¹ бо ѿ несліанна¹, несотворена¹ бесміртна¹, вѣчна¹ ѿ премнога², нейсписана³, бесплотна¹ ѿ бестрастна¹, непреложна¹, источникъ¹ бл҃гостыни, свѣтъ¹ вѣчный⁴ всакой твари вѣмѣн же всеѿ ѿ невидимѣи Творца¹, ѿдержаща¹ вса ѿ хранѣща¹. Не бы¹ бо ничтѣ¹ ѿ [не]оушихъ⁵ (sic) развѣѣ ѿго, бесприлежанѣа⁶ бо ѿго ничтоже можѣ составитиса. Той бо естъ всѣхъ животъ, всѣхъ || составленіе, всѣмъ просвѣщеніе, весь сладость ѿ желаніе лощше⁷. Уставити же оубо таковаго блага ѿ премоура ѿ сіана, ѿ вѣсовѣ нечестивымъ,—всѣхъ грѣхъ содѣтелѣ,—служити, коумиромъ глоухимъ, неглюшимъ, чѣѣ возавати—коліко⁸ ѿ, ѿчѣ, безоуміе твое, ѿсполнь неразоуміа, ѿхже⁹ ради вѣ прелшающій вѣсовьскою лестію ѿ немощію⁹;

||Л. 981 г.

Іѡасафъ вѣсѣдѣтъ ко ѡцію ѡ правовѣрніи вѣрѣ, оукарла ѡчю вѣроу свѣтнѣю бездѣшны ѿдѣлз.

«ѿз же ѡ ѿго дѣха ѿ ѡного мочжа сіа наоучиса, а злыа зловы ѡвергса: ѿ Томоу работати хоцѣ до послѣднѣаго ѿздыхання, да в рѣцѣѣ ѿго внидетъ дѣхъ мой. Таковы оуверѣтши мене бл҃гы рад[и]¹⁰ вѣсовъ, свѣтѣ просвѣтитиса лицемъ¹¹ Гнѣ¹¹, не печален же бы: вѣ¹² дѣи раз-

Рим. VIII, 21.

мысли, ꙗко негли то, вѣко мои, ѡчѣ мой возлюбленный, таковыѣ бо прѣиматель добродѣтель¹² но страсдовахса¹³ твоеѣ волѣ непослоушливыѣ, державсѣ¹⁴ ѿ в себѣ печаль¹⁴, не хотѣ тебе прогнѣвати, Б҃гоу же беспрестани мѣтвоеу творѣ, да привлечетъ тѣа к себѣ (ѿ)¹⁵ ѡ дланѣаго ѡзѣмьствованіа возратитъ тѣа, еже сѣ себѣ оуготова—оубы мнѣ, ѡчѣ! самъ вѣгоуны ѡ правыѣ вѣрѣ¹⁶ ѿ зломъ || зловнѣ слоуга. Зане¹⁷ сѣ', ѡчѣ, на-тѣвѣ...¹⁷, послоушай волѣ¹⁸ моеѣ. ѿз же, господіне мой, ѡчѣ, не ѿмѣ солгати, ни прегрѣшити еже ко Хѣу мой¹⁹ ѡвѣтѣ¹⁹, тако ми ѿскоупившаго ѡ работѣ «чѣноу кровнѣ» ѿвоеу: ꙗще ѿ¹ Петр. I, 19 мнѣгажѣ подобѣ ми оумретѣ ѿго раѣ, оумроу. ѡ мнѣ оубо свѣдай, троу себѣ ѡселѣ не прелгающе—превратити мѣ хотѣа ѡ добраго ѿповѣданіа. ѿли оубо ты моего совѣта послоушай, ѡчѣ превозлюбленный, кз Хѣ приложиса, паче²⁰ оума ѿскоушеніе прѣимешѣ бл҃гы²⁰, ѡвѣщника²¹ же ѡва воудевѣ ꙗкоже естъствѣ, тако ѿ вѣроу: ли твѣѣго ѡвергоусѣа ѡчѣства ѿ не нарекоути сѣ снѣ,—добрѣ разоумѣи,— Б҃гоу моему помагающе²² ми служити чѣноу совѣстію». Гнѣ оубо ꙗко оуслѣша црѣ ѿвеннрѣ, скоро подвижѣ ꙗроснѣю великою ѿ рече снѣви своему Іѡасадоу, горко зѣвы скрешташа²³, подобѣсѣа вѣсоущемоу ѿногоу²⁴. ѿного бо прѣтивъ ѿ рече: «поистинѣ оубо, ты ѿгда роди-сѣа, зѣвѣзословесници з(а)л²⁵ тѣа нареко-

||Л. 982 а.

1 ...оу Чп. 2 ἀπειροῦ—везчисленоу Чп., а надо: безпредѣльному. 3 ἀπεριόριστον—неѡбоуменноу Чп. 4 ἀίδιου—прносоущемоу Чп. 5 τῶν ὄντων. 6 προνοίας—промысленѣа Чп. 7 ἀχόρεστος—несытноу Чп. 8 коль велико Чб. 9—9 въ греч. нѣтъ. 10 ἔχαίρου. 11—11 лица гнѣа Чб. 12—12 τὴν ψυχὴν ἐμερίζομην, ὅτι μὴ καὶ αὐτὸς ὁ δεσπότης μου καὶ πατήρ τῶν τοιοῦτων μετέιχετ εὐεργεσιῶν—дѣиу раздѣлѣа, ꙗко ты, мои вѣка ѿ ѡцѣ, таковыхъ не причастиса бл҃годѣаннѣи Чп. 13 страховахса Чб. 14—14 χатеῖχον ἐν ἑμαυτῷ τὴν λύπην—оудержа вѣ совѣ скорѣ Чп. 15 изъ Чб. 16 вывѣз добавитъ сѣ Чп. и греч. 17—17 Ἐπεὶ δὲ αὐτὸς, ὃ πάτερ, εἰς ἐμφανὲς τὰ κατ' ἐμὲ ἤγαγε—а такъ какъ, отецъ, ты самъ обнаружилъ свои виды на меня. 18 γυνώμης. 19—19 моему ѡвѣтѣ Чб. 20—20 καὶ τῶν ὅπερ ἐννοίαν λήψῃ ἀγαθῶν, м. б. сѣ пропускомъ μετουσίαν. 21 κοινῶνοί. 22 ...щѣ Чб. 23 ...ше Чб. 24 въ греч. нѣтъ. 25 по Чб.

ша, преластива моужа, горда же и ѡцю непослоушлива. Нынѣ моѣго совѣта не властна сотвори́лъ єси: ѡстоупи оусыненіа, аки врага тѣ приложу, и тако ти сътворю, такоже ни крамолникѡ никтѡ же тако никога же створи». Ивѣе же Іѡасафъ црѣ рече: «чтѡ ради, ѡ црѣ, на гнѣвѣ възгорѣса, тако чтаковыи азъ благъ сподовихса; || и ѡ сем ли печаль себѣ твориши; которыи тако¹ ѡцѣ безоуміа¹ исполниса, тако ты, ѡче; ли ктѡ и когда ѡцѣ ѡ сновни добропоученни печаленъ видѣнъ бы; или како[вѣ]² ѡцѣ таковыи наречетса, а не врагъ; ни азъ оубо ѡселѣ нарекоу тѣ ѡца, но ѡстоуплю оубо ѡ тебе, такѡ оубо кто вѣгаѣ змѣа. Тѣмъ разоумѣю, тако завѣсть твориши моѣмоу спсенію, в погивель же поужен и сілою вѣваѣши ма. Ище бо поуди(ти)³ ма (и)³ мѣчити хоцеши, тако бо и рече, иного ничтѡже приѡбращацеши, истинно разѡмѣи! но токмо, во ѡца мѣсто, моучитель и оубица наречешиса: ни мою вѣроу превратити и маши, юже и мамъ кз Хѡу, и еже ѣмоу исповѣданіа добра исповѣдѣ. Но разоумѣи, ѡче! тмоу и мракопоу, ѡторгш⁴ ю⁴ ѡ очию твоею, прозри, да оузриши свѣтъ Бѣа моѣго, всюдоу сияющъ, и когда люво самъ просвѣтити ѣмоу⁵ слѣки просвѣщеніемъ. Воскзю⁶ любовь всю плотскыи грѣхѡ и воли вѣсь предаса, восклоненіа нѣсть⁶; разоумѣи, тако

Ис. XL, 6—8. «всѣака плоть—трава и всѣака слава чѣльскаа—такѡ цвѣт травныи: исьше трава и цвѣтъ еа ѡпаде, глѣ же Гѣ нашего»

Иѣз Хѣ, Бѣ моѣго, вѣговѣщеноѡ⁷ вѣсѣ, «превываѣтъ во вѣки». Что оубо тако вѣсовно⁸ прѡтивлаѣшиса ѡбдержимъ; тако вешнии цвѣт оубладема⁹ и ничто же вываема слава¹⁰ и мръскаа сладость, и смердащаа пища || телеснаа, и червемъ || Л. 982 в. (снѣдь)¹¹, скверныи грѣхъ: тако временно наслажаютъ чювствѣа неразоумныи, «послѣди же горчаѣ желчи» твораѣ и з-Притч. V, 4. рыганіа, еѣа оубо стѣнѣе си соуѣтнаго житіа сего мимо идоутъ: кз вѣдѣ же непрестаннѣ и во ѡгни негасимѣ, и в темнѣ мѣстѣ зачкѡрени вѣдоу таковыи рачители и безаконію твораи, и деже червь неоусыпаѣмыи бесконечно поладе и ѡгнь¹² не и змѣнно¹² и, не оугашаѣ во вѣки, бесконечну сожигаѣтъ. Оубы мнѣ, ѡче! и ты с ними заключенъ боудеши и, заѣ рыдаа, повеликоу взыцеши нынѣшнѣ днѣи и мой глѣ поминати и маши, но ползы покаанію не вѣдетъ. Ибо во ѣдѣ исповѣданіа и покааніа нѣсть, Ис. VI, 6. но сѣщеѣ время повелѣноѡ на дѣла добраа, хотѣщеѣ же быти время—возданію. Икоѡ во сѣнце ѣсть темныа нѡци свѣтлѣѣ и зарнѣѣ, толма пѣче глѣмаа¹³ вѣгаа¹³ «любашѣ Бѣа» всего зѣнаго црѣтѣа Ис. II, 5. и славы славнѣи¹⁴ велелѣпнѣйша соутъ: и подоваѣтъ вѣщшаа паче хоужьшихъ и зволити. Зане и мимо текоущаа соущаа здѣ, и тли повинна соутъ: тако же во стѣнѣ и сонъ мимо и дѣ и погивнетъ, и¹⁵ вѣтроу пѣче вѣющю стопы не поставѣтса, и корабль по водѣ шествоуа слѣ не познаваѣса¹⁵. Не разоумѣеши ли си, ѡче; не мимо истечеши ли текѡщѣи

1—1 ѡцѣ безоуміа тако У. 2 по Чб. 3 по Чп. 4—4 ѡторгши Чб. 5 тоу-тон—его (принято за тоутѡ?) 6—6 Ἰνα τί γάρ ὁλως τοῖς πάθεσι καὶ θελήμασιν ἐξεδόθης τῆς σαρκὸς καὶ ἀνάγεισιν οὐκ ἔστι—взскоюю во ѡноу стѣтемъ и похотемъ и здалса єси и възклоненна ти нѣ Чп. 7 (τὸ ῥῆμα) εὐαγγελισθέν—иже вѣѣ вѣговѣченъ Чб. и стоитъ постѣ во вѣки. 8 ἐμμανῶς, надо отнести за слѣдущее слово. 9 ...ѣтъ Чб. 10 чит. съ Чб. слава. 11 изъ Чб. 12—12 Чб. переставляетъ слова, опуская дальнѣйшее и. 13—13 τὰ ἐπηγγελμένα ἀγαθά—ѡвѣщанна вѣгаа Чп. 14 и доб. съ греч. Чп. 15—15 καὶ αὐραὶς μᾶλλον ἐστὶ πιστεῦειν οὐχ ἰσταμέναις καὶ νηὸς παντοπορούσης ἰχθυῶν ἢ ἀνθρώπων εὐημερία—и воурамъ паче єсть вѣровати не стоацнмъ или корабля по глѡвинѣ плаваюца слѣдоу, ижели члѣкѡмоу вѣтѣтѡвоу Чп. (лучше: благополучію).

¶Л. 982 г. мимо || ѿ приложишиса къ превывающій; не¹ ѿзволиши² жилища пришествію¹; не ѿзволиши² свѣта паче тмы; не ѿзволиши² дха паче плоти; не ѿзволиши² жизни вѣчныя, негыблющій паче текущій; не ѿзвѣгнеши ли злыя работы злаго

Еф. VI, 12. миродержца, непріязненаго рекоу діавола, ѿ кз блгомоу ѿ кз прещедрмоу ѿ мрѣдомоу влцѣ приближиса; не ѿстоупиши ли ѿ слоуженія многы ѿ лживыи богз ѿ бдиномоу Истинномоу Бгоу ѿ живомоу послужаши; ѿ³ неісповѣдимыи высотз сошедыи на взысканіе заблужѣшихъ насъ, ѿ распатіе же ѿ раны претерпѣ на ради, ѿ чтною кровию своею ѿскоупивъ на, проданыи⁴ ѿ грѣха. Томоу слава во вѣкы. Амѣнь». Црь же се слышавъ ѿ дивиса, коупниѡ же ѿ гнѣвомъ ѡдержимъ ѡ разумѣ дѣтища ѿ истинныхъ глз (зане беспрестани богы оукарѣтъ ѿ все житіе ѡчѣе оукарѣтъ ѿ поносѣтъ), словеса во ёго не пріятъ свѣтлыхъ⁵ великыи, ради словеса соущій в срци ёго: мочити же ёго ѿли зло что сотворити ёстѣственю любовию не можеши⁶, прещеніем же многы превратити ёго всако недоумѣашеса: оубо еса, ёда како, — ѡномоу дерзающю ѿ богы ёго оукарѣющю, ѿ ни во что же творѣщю, — многою ѡростію ражжеса что сотворити ёмоу

¶Л. 983 а. вопреки || ёмоу глущу, со гнѣвомъ воста црь явнирз, ѡити хотѣ. «ѿще вы ёси не родилса», рекъ, «ни на свѣтз сей пришезъ, таковыи хотѣ быти хоуаникъ на богы ѿ ѡчѣскыа любве ѿ наказанія ѡстѣпнѣти⁷! но не до конца не повѣдимы⁸ зло сотвориши бога,

нікогда же возроуѣтса помногоу противѣщеса врази, ни ѿ ѡстѣвленіе⁹ возможеть. ѿще, сѣоу мой, непослоушливъ ми¹⁰ воудеши, богомъ богоразоуменз¹⁰, преже многыи ѿ различныи предамъ тѣ моукѣмъ ѿ злоу смртню оумреши: не сотворю тебе сѣа, но ако врага нѣкоёго ѿ ѡстоупника».

Ѹице же црви третивш¹¹ сѣови [Гл. XXV.] своёмоу Іѡасаф⁸ ѿ со гнѣво ѡшѣшу, Іѡасафъ же в ложницю свою вшедоу, ѿ кз Подвигодателеви ѡчи возвигъ, глаше.

И Л Ч В А¹².

«Гѣ, Бѣ мой, — ѿз глаубины срчныа возываю¹³, — слакаа надежа ѿ неложное Ис. CXXIX, 1. оупоканіе, державное привѣжице къ Тебѣ привѣгающій! призри на сокроушеное¹⁴ срца моёго милостивыи ѿ кроткыи ѡчима, ѿ «не ѡстѣви мене, ѿ не ѡстѣпи Ис. XXXVII, 23. ѡ мене»: но, по глаоу Твоёмоу неложномоу, вѣди съ мною недостойныи ѿ хоудыи. Тебе свѣѣмъ ѿ исповѣдаю Творца соуща ѿ Застѣпника всеи тѣари. Ты оубо оукрѣпи ма ѡ¹⁵ семь добремъ исповѣданіи превывати до послѣднаго Ис. XXIV, 16. ѿздыханія. «Призри на ма ѿ помни || ѿ ¶Л. 983 б. ма», прѣстани ми, сохрани ма ѡ всего дѣла сатанинскаго безъ вреда. Црю, призри: ѡпали во са моа дша любовию Твоёю крѣпкою¹⁶ ѿ ражжеса ѿко жажею Ис. XLIV, 3. знойною ѡ безводіа¹⁷, Тебе люкѣще, Апок. XXI, 6. ѿсточника бессмертнаго. «Не предай же Ис. LXXIII, 19. звѣремъ дшю оубогаго раба Твоёго, не забуди до конца», но подай же грѣшникуу паче¹⁸ живота моёго¹⁸, ѿмени

1—1 οὐ προτιμήσεις τὴν κατοικίαν τῆς παροικίας—не предпочтешь ли дома временному жилью. 2 ли доб. Чб. 3 чит. съ Чб. ѡ. 4 ...хъ Чб. 5 и вст. Чб. 6 можаше Чб. 7 Въ Чб. ѡстоупника. 8 ...мыи Чп. 9 ῥοῦτεῖαι—волшвы Чп. 10—10 вудеши вгому ѿ вгорѣауменз Чб. 11 Чит. съ Чб. пре... 12 Чб. на полѣ м. 13 ἀνέκραξε—вызвонил Чп., т. е. Иоасафъ. 14 ...ние Чб. (ἰδε) συυτριβῆν. 15 ἐν—въ. 16 ἰσχυρῶς—сильно. 17 ἐν ἀνύδρῳ—в безводнѣ Чп. 18—18 παρ' ὀλην μου τὴν ζωὴν—во всей жизни моёи Чп.

Твоего ра^а и Твоего исповѣданія ради, вса пострадаши и вса терпяти, и себе жрѣтву принести: [и]¹ Тебѣ бо сілоу дающе, и немощнии превозмогутъ: ꙗко Ты еси еди^и помощникъ непобѣдимый и въ² мѣтвѣхъ, ѿгоже вѣгословить вса тварь прославленнаго во вѣки. Аминь». И тако помолѣшася емоу, разоумѣ вѣтвеное оутѣшеніе, въ срѣце вше³ шемоу, и дерзновеннѣ исполненъ бысть. Молѣшася емоу, всю ночь тако пребы⁴. Црь же явеннрѣ со ярахиѣ, дроугѣ своимъ, ѿбще соложившеса ѿ дѣтищѣ, совѣтъ положиша тако: видѣши бо волю его неѿметноу ѿ истиннаго Бга и дерзновеніе оутвержено, но⁴ паче естъ ѿблываніе оугодноу творити к немуу вестдоу, негли оутѣшеніемъ надѣваса привлеши его к себѣ⁴. Прїидѣ оубо на оутрѣа црь кз снви, сѣдъ и близъ себе его призва, таче ѿбоймъ, ѿблываза и, крѣтко моласа ѿ немъ и кротко вестдоуа. И гла: «чѣ⁵ моѣ возлюбленноѣ и вожелѣнноѣ за⁵ многалѣта⁵! почыти⁶ своего ѿца сѣдинны и послушані молвы моѣа: принеси жрѣтвѣ богѣ. Тебѣ бо ѿ нн мѣть прїимеши и долгогоу днѣмъ и славы всакыа и царство без сѣтованіа прїимеши: и мнѣ же, ѿцю, боудеши дарованъ⁷ и всѣмъ члкомъ хвалнмъ и чтн. Что же, чѣдо, внимаѣши си; и како ѿ благаго пѣти оуклониса и жестокий пѣть изволи;

како же мниши ма, чѣдо, неразѣмна ѿ полезны⁸ и⁸ блажнѣшася ѿ перваго сѣда⁸; ли не видиши, коликоу трдѣ и страдѣ многожы себе предаваѣ в полкоу, ратны ради, на врагы, и алчвою и жажею, многожы и пѣшь хода по полчищу бес покоа, тѣко себе не щадѣ; богатство⁹ же и толико стѣжаніе моѣ ꙗко полаты исполнн на заніа жилища великы богovy и всакою свѣтлостн оукрасн⁹ ли воѣ независтно раздѣлн сокровища стѣжаніа моѣго. Аще въ что разоумѣаз ѿ Галилѣистѣн вѣрѣ, како въ не изволиаз ѿ вещи сей и ѿ своемъ снсенн прилежаніе творити, и всѣмъ разоумѣ оупразниаса въ ѿ такоуемъ исканн, да ми ѿвѣраз истинны поу; Аѣпоѿвразны многы и премоудры и нарочиты ѿ совѣтѣ сѣ прнзвѣхъ, со многымн¹⁰ глѣемыми христїанн || Л. 983 г. бесѣды твори, и неоуныривы¹⁰ исканіемъ и велин пытаніѣ ѿвѣрте ми са истинны поутъ, ѿ многы премрухъ свѣтельствованъ: ꙗко нѣсть инъ поутъ чюденъ, ꙗкоже сей, илже днѣ шествѣемъ, великы вѣомъ слоужаще, и сѣкое житіе, всѣмъ члкомъ даное: ꙗко красотоу многоу и веселіемъ исполненъ, егоже Галилѣн старѣйшнны и оучители везоумнѣмъ ѿвергошаса, красотъ всѣхъ слѣкаго¹¹, ꙗже дароваша намъ возѣ, надежею нѣкотоуо [и]¹² неѣбьственыа жизни, «не вѣдѣша, что глѣюца, 1 Тим. I, 7. или ѿ чѣмъ (sic) истиннѣтвоуѣща¹³».

|| Л. 983 в.

¹ въ Чб. нѣтъ. ² чит. съ Чб. вѣхъ. ³ ѣ вписано поверхъ строки У. ^{4—4} ὅτι μάλιστα καὶ θεραπευτικὴν πρὸς αὐτόν ποιῆσασθαι τὴν ὁμιλίαν, ταῖς χολακείαις ἐπιτίζων ἵσως ἐφελκυσσάσθαι—что лучше всего устроить бесѣду, прїятную для него, въ надеждѣ привлечь его (на свою сторону) ласкательствомъ. ^{5—5} въ греч. нѣтъ. ⁶ почти У. ⁷ μεχαρισμένους διὰ βίου παντός—ѿбладованенъ во всемъ житїи Чп. ^{8—8} πάντα μοι δοκεῖς, τέχνην, τῆς ὀρθῆς ἀποσφαλῆναι κρίσεως—зѣло мниши ми са, чѣдо, перваго (читай: праваго) погрѣшнвѣ оуда Чп. ^{9—9} πλοῦτου δὲ καὶ χρημάτων τοσαύτη μοι πρόσεστιν ὑπεροφία τε καὶ καταφρόνησις, ὡς ἀφθόως ἐσθ' ὅτε τὰ ταμεία πάντα τοῦ ἐμοῦ παλατίου κατακενῶσαι εἰς τὸ ἀνοικοδομῆσαι τοὺς τῶν θεῶν μεγίστους ναοὺς καὶ παντοίφ τούτους καταλαμπρῶναι κόσμῳ—ѿ богатствѣ же и ѿ имѣннн толико ми естъ презрѣннѣ же и невреженнѣ, ꙗко независтно, аще боудеть, сокровища вса моѣа полаты истѣшити и создати влѣ великнн храмы и влчскою сн провѣтити красотоу Чп. ¹⁰ τῇ ἀόχυν (συζητήσει). ¹¹ ...кн Чб. ¹² въ Чб. нѣтъ. ¹³ истовѣтвоуѣще Чб.

Ты же, возлюбленный снѡу, послушай своего вѣща, истинны¹ испытае² истинное добро вѣрѣвшю: послѣдши и оубоиса вѣща своего. Ли не вѣси, колма есть добро послушати вѣща своего; и тако пакн погивелано есть вѣща гнѣвати и заповѣди его ни во чтѡ же положити; елици во тако створиша, злѣ погивѡша: имже ты, чѡдо, не причастиса, но родителю твоемоу дарованіа³ творѣ всѣхъ благы⁴ положчиша⁴ и наслѣдникъ вѣдешн моемоу црѣтѣвѣ». Велемрѡи же истинный и добрододный Іовѡсафъ, вѣща извѣточнословіа и неразѡумноую молѣв

||Л. 984 а. слыша¹ || и разоумѣвъ вѣднаго⁵ змѡи
Зах. III, 1. козни, тако вѣдсноую ногъ его оуготова
сѣтъ, приклони⁶ вѣоуобразноую дшю его
хоудожествоуа и вѣ прѣлежащаго пѣти
запѣти емѣ,—влчне же повелѣнне предо
Мо X, 34. 35. вѣнима [мойма]⁷ положи⁸, глѣе: «не
приидѡ мира вложити, но мечь, при
идѡ расѣщи сѡа со вѣцмъ своѡи и дщерь
с мѣрѡю» и прочаа, таче: «иже любитъ вѣща
или мѣрѡ паче Мене, нѣ Ли подобенъ,
Мо X, 37. а иже вѣвержетса Мене прѣ чѣки, вѣвер
гѡел его и иъз прѣ вѣцемъ Моймъ, иже
есть на нѣсѣ». Вѣа емоу размыслившю
и вжтвеннѡ страхомъ дшю привазѣвъ,
желаниемъ во и любовню оукрѣписа⁹,
Еккл. III, 8. Солломоньскоѡ слѡво прѡа: «время е¹⁰ лю
вити и время возненавидѣти, и время
вранѣ¹⁰ творити». И помолвиса во оумѣ,
тѡже глѡ ко вѣцю: «есть¹¹ оугодити вѣцю
и [вѣцю]² его покиновати повелѣнне,
добрѡ разоумѡ и любовню слоужити
таковы,—вѣцѡи нашѣ вѣлка и Оучи
тель таковыю любовь всѣавъ. Разлоу
чающѡи же на вѣ вѣга—возненавидѣти
сѡа и вѣвращати вѣ ни: ли вѣцѣ, иже

возненавидимы наказатель вѣдѣтъ, ли
мѡти, ли живота сего властель. Сего
рѡ¹² ни себе¹² трѡда не твори, ни вѣ¹²
мнѣ: но ты, вѣче, изволи послушати
мене, да вѣва кѡпнѡ живомоу и истин
номоу Бѣ послѡужѡи. Иуже во нѣѣ
чтешн,—идолы соутъ: || «дѣла роукоу ||Л. 984 б.
чѡкоу», дыханіа не имоуше, тѡкмо Пс СХІІІ, 12.
погивель и тѡмоу вѣчнѡ чѣущѡи а
исходатайствоую. Ище ли сего не хо
щешн послушати, твори на мнѣ, еже
хощешн: рабъ во емѣ Хѣвъ, ни тѣше
нне¹³, ни моуки мене «вѣ любви е¹⁴го Рим. VIII, 39.
разлоучити не могутъ», такоже прежде
глѡх ти, тако многа ти вѣвлжитъ не
разоумѡа мракота, тако во тѣмѣ потѡ
плѣшнса вѣсь и свѣта не видиши.
Вѣлакое во се житіе, еже вы изволистѣ,
во время «насладитъ гортань», «по-Притч. XXIV,
слѣже горчае пелына» возданіе тво-¹³
ритъ, такоже мой оучѣтал глѣше, «и паче-Притч. V, 4,
изоустрена меча, вѡвоудѡу вѣтра». И Евр. IV, 12.
како оубо злаа исповѣмъ; и¹⁴ «иъзочтоу Пс. СХХVІІІ,
а, паче пѣска оумножатса». Оуда во¹⁵ 18.
есть дѡвола: прелестноу вѣвложитъ
сладостню, имже прелѣемѡи влечетъ
«во адово дно». И иже мой вѣлкоу глѡн-Притч. XIV,
наа благаа, иуже ты безвѣстныа жизни 12.
нарече,—не ложна соутъ, безъ иъзмѣны
и концѡ не имоуше: величествоу¹⁶ слѡвы,
красота нейреченнаа, радостъ нейзглѡн
на, веселіе выноу. Вѣси во, тако и самъ
видиши, оумираемъ вси: и нѣсть чѣка,
иже живетъ (и)¹⁷ не оузритъ смрѡти. И
пакн воскрѣнѡти имать, егда прѡидетъ
Гѣ Іс Хѣ, Снѣ Бжѡи, во слѡвѣ нейречен-Лк. XXI, 25.
нѣи и в силѣ страшнѣ, «едінъ Црѣ Тим. VI, 15.
црѣтѡующѡи и Гѣ гѣствѡущѡи», емоу же Филип. II, 10.
«вса колѣна || поклонатса нѣнѡи и зем- ||Л. 984 в.

¹ истиннымъ, чит. съ Чб. ² чит. съ Чб. испытаниемъ. ³ хеχαρισμενα—оугоднаа Чп.

⁴ Чит. съ У ...ши. ⁵ σχολιοѡ—лукаваго. ⁶ ...нитъ Чб. ⁷ въ Чб. нѣтъ. ⁸ ...жи Чб.

⁹ ενισχυσα. ¹⁰ выпущено изъ текста: и время миръ. ¹¹ Чит. съ Чп. еже. ¹² сѣтъ Чб.

¹³ үтѣ... Чб., греч. θωπειαι. ¹⁴ слѣдуетъ отнести за а. ¹⁵ чит. съ Чб. во.

¹⁶ Чит. съ Чб...во. ¹⁷ по Чб.

нѣ и прейсподнѣ». И толнѣю творит¹ оужасть когда², тако и самѣмъ оужаснѣ-
 Лк XXI, 26. тиса «силѣ нѣнѣ». Стануѣт же прѣ
 Дач. VII, 10. Нимъ с трепетѣ «тысоуѣща тысоуѣщами
 и тмы тмами» аггѣлз и всацескаа
 вѣдоуѣть³ страха и трепетомъ исполнѣ.
 1 Сол. IV, 16. Востроуѣнит во единѣ ѿ архаггѣлз «вз
 Ис. XXXIV, троуѣи Бѣи»: авѣе «согноуѣса нѣса тако
 4 и кнѣи», земля же расфѣдшиса испѣ-
 сти⁴ оумершала телеса нѣкогда вывѣ-
 1 Кор. XV, 45. шимъ чѣкомъ (и ѿнелѣже вѣ «первыи
 чѣкз йдамз», и ѿ того дѣи и в по-
 1 Кор. XV, 52. слѣднѣи дѣи). Тогда вси оумершии «вз
 мгновенѣи ѿка» живи востануѣт прѣ
 бесмѣртнѣи Владыкоу и кѣижео савко
 Мо. XII, 36. взздасть ѿ себѣ, ѿ нѣже сотвори.
 Мо. XIII, 43. «Тогда праведници восіаюѣт тако сѣнце»,
 вѣрвавшии⁵ ѿца и сѣи и сѣтго дѣа,
 и дѣлы благыми скончавша[с]а⁵ соущее
 житѣе. Како же ти исповѣмъ вѣдоуѣшю
 славоу, иже⁶ тѣи тогда приимуѣт; сѣнца⁷
 во свѣтлѣиши красота и, аще и молнѣи
 пресвѣтлаа, ничтоже свѣт-
 1 Кор. II, 9. лости ѿной подобна рекоуѣ. «Ѵко во не
 видѣ, ни оухо не слыша, ни на срѣце
 чѣкоу не взыде, маже оуготока Бѣ люб-
 шимъ сѣго» во црѣтѣи нѣнѣмъ, во слѣвѣ
 нейзреченнѣи и нейскончаѣмѣи. И иже
 истиннаго Бѣа ѿвергшеса, вѣсовом же
 сквернѣи слоуживша⁸, идолау глѣухимъ
 (Л. 984 г. чести даѣша⁸, сладости сего жи||тѣа
 козлюбѣвше и во злы дѣлѣ живше,—
 тѣи стануѣт нази, такоже и роженѣи,
 ѿсрамлѣемы и сѣтѣми ѿбразѣ и ве-
 щѣю, оукорз поставлени прѣ всею тѣа-
 риоу. Вса же, елико и хз савко, ли дѣло,

ли помышленіемъ створиша, прѣ лицемъ
 и прѣидуѣт...⁹ во ѿгнь геѣнскѣи и не- Мар. IX, 43.
 оугасаѣмыи, тмѣ кроменшюу, скрежѣ зѣ- Мо. XXV, 30;
 бомз и червь ѣдовитѣи—снѣ часть, юже Лк. XIII, 28;
 сами себѣ насѣдобаша¹⁰. Кто тѣа(кз)¹¹ Мо. XIII, 42.
 неразоуменз, иже вы не терпѣлз ты-
 соуѣщѣ смѣрѣи, да ѿ вѣчныа и бесконечныа
 смѣрти и звавитиса, жизни же благыа
 и негнѣлемыа насѣдѣти, и свѣтѣо во-
 сіаѣтѣз благыа и животворащѣа Троица);
 Сѣа же гѣи оуслышавъ црѣ и вѣнирз [Л. XXVI.]
 и неѿславію¹² тѣвѣрности¹³ дѣтѣица ви-
 дѣвѣ, тако ни оуѣтѣшенѣа прѣемлѣе, ни
 моученѣа воитѣса,—чюди ѿ наказанѣи ѣго
 и ѿ противнѣи саввѣсѣ ѣго, и ѿ ѿвѣтѣѣ
 ѣго, свѣдыи истинна ѣго и правѣна
 гѣюща¹⁴ дѣтѣицю; но влѣкѣо вѣкаше своѣи
 ѿвѣчаѣ злымъ, грѣховнѣи. И, тако оуз-
 доу держимъ, ко свѣтѣоу истинномоу не
 могли призоуѣти, гѣа к дѣтѣицоу: «по-
 добаше тѣвѣ, чадо, спроста мой пове-
 лѣнѣи послоушати. Но ты, чадо люби-
 моѣ, жестокз ѣси и непослоушавѣ: то
 како причтѣши мнѣ; Прѣиди оуво, пѣ-
 стошнооу¹⁵ ѿсѣтавивъ, и ѿба шѣствѣѣѣ
 || на послоушанѣе. Ибо¹⁶ тѣе прѣльсти- [Л. 985 а.]
 выи Варлаамз желѣзными юзамѣи ѿбе-
 ложенз ѣсть¹⁶, оу мене прѣвыкѣѣтѣ. Сѣ-
 роу же соборз великз и вса наша со
 Галилѣаны вкоупѣ созовоу: да ни единѣз
 ѿ крѣтѣанз соумнитѣса, но бе-страха
 да снѣдѣтѣса, да ѿвѣцею волею ѿба ра-
 смотрикѣ. Да или, прѣглѣвшѣи¹⁷ вѣмз¹⁷
 с вашимъ Варлаамѣоу, прѣимѣте, ѿ нѣже
 потѣащѣса¹⁸: ли, послоушавши¹⁹ вѣамъ¹⁹,
 силоу немоуѣдимоу со оуѣсердѣемъ покинѣ-

1 соч... Чб. 2 Чит. съ Чб. тогда. 3 воуѣтѣз Чб. 4 ...читѣз Чб. 5 по Чб.
 6 юже Чб. 7—7 хαν γαρ τῷ ἡλιακῷ παραβάλλω φωτὶ τὴν λαμπρότητα αὐτῶν καὶ τὸ κάλλος,
 хан астрапѣи тѣи фавотѣтѣи, оудѣн тѣи лаμπрѣотѣи ѣкеѣнѣи ѣзион ѣрѣо—ибо если уподоблю
 сіяніе ихъ и красоту солнечному свѣту или же лучезарнѣишей молнѣи, не скажу ничего,
 достойнаго ихъ свѣтлости. 8 ...ше Чб. 9 при сокращенѣи старшаго перевода или
 перепискѣ пропало: ѿсоудѣтѣса, катаδικασθήσονται. 10 насѣдѣиѣи ѣчиннѣа Чб. 11 изъ Чб.
 12 ...внѣ Чб. 13 ...тѣ Чб. 14 ...щѣи У С. 15 ματαῖα ἐνοτάσει (χαίρειν εἰπόντες)—
 распрѣщавшись съ пустымъ препирательствомъ. 16 въ Чб. нѣтъ. 17—17 πείσαντες—
 убѣдивъ. 18 ...сѣтѣса Чб. 19—19 πείσθέντες—убѣдившись.

вѣдѣнъ¹ повелѣніе¹ мой». Тогда повелѣ
 црѣ вѣдѣнъ обратиса хрѣтіанѣ и идоль-
 скій жерцѣмъ, премърый Халдѣѡ, и ѡтрак-
 никѣ, и волхвы вса созва, іако да хрѣтіа-
 номъ преѡдолѣють. И тѣже сндошѣ ко
 црѣи многое множество ѡ² скверныа его
 вѣры: хрѣтіаномъ же едѣнъ токмо на
 помощь ѡбрѣтѣса, пришѣшоу творимо-
 му Варлааму, именѣ Нахоръ³. Ибо вѣр-
 нѣи хрѣтіане ибѣени быша вѣсовѣтѣемъ
 ѡ кнѣ, соущѣ по градѣ: дроусѣи же в
 горѣ скитающиса⁴ и в вертѣпѣ, злаго
 ра⁵ страха, ѡблежашаго по всен странѣ
 той. ѡнъ же едѣнъ Нахоръ, творимый⁵
 Варлаам⁵, доваль сынъ дшѣн, на подвигъ
 прииде истины радѣ. Сѣдѣшю же оубо
 црѣи на столѣ высоцѣ, и повелѣ сѣсти
 сѣови своѣму съ собою. Юношѣ, ѡца
 воѣса и чтѣа, тако не хотѣа сотворѣти
 ||ти на земли сѣде. Іѡасафъ же «на
 вышнаго положи приѣѣжище своѣ» и
 «на сѣнь крилоу его надѣѣса», ѡнѣ
 надѣѣхоуца на «кнѣса вѣка сего» и к
 «миродержцю чмѣ», емоу же повинноуша
 себе ѡкаанно. Введен же бы Нахоръ, в
 Варлаамѣ мѣсто, ѡвѣщати⁶ соущѣ ѡ
 црѣи. Прѣстоѡщимъ же вѣдѣмъ, гла црѣ
 явенироу къ вѣтѣианѣ своимъ: «и⁷ се
 поѡвѣнъ прѣлежитъ. Подоваѣтъ⁸ оубо кот-
 ромоу⁸ быти днѣ в нѣ: ли наша оутвер-
 дити, влазитѣиса Варлааму (и)⁹ иже
 с нимъ (ѡще ѡбличитъ ѣ, вѣнци повѣд-
 ными вѣнчаѣтса): ѡще ли же повѣѣжѣни
 боудете, со всѣ срамѣ и злоу смртѣю
 оумрете, іако весьма «возметса пѣмѣ
 вѣша ѡ землѣ»: ибо телеса вѣша дамъ

звѣремъ на снѣ, чада вѣша выноу рабо-
 тать ѡсоужоу». Сим же тако гла нѣ
 бывшѣ, рече Іѡасафъ ѡцю своѣму: «соу
 праведенъ днѣ соудилъ еси, вѣко мои,
 црѣ! да оутвердитъ¹⁰ твою таковою
 волю. Язъ бо тоѣже вѣщанѣ своѣму оучѣ-
 телю». Обратиса Іѡасафъ гла к Нахорѣ,
 творимому Варлаамѣ: «сѣѣси ли, ѡ
 Варлаамѣ, в какой славѣ и пѣци ѡбрѣте
 ма¹¹ ѡстоупити бо ѡца закона и нака-
 занѣа, недовѣдомоу же Бгѣоу работати,
 неізреченнѣ бо нѣкѣи и вѣчныхъ блгъ
 ѡвѣщованѣе влекѣ¹² в разоумъ мой¹²—твоѣ
 наказанѣи послѣдовати и своѣго ѡца и
 вѣкоу прогнѣвати. Нѣѣ оубо || іако на ||
 мѣриѣ¹³ мните¹⁴ себе стоѡща. Яще бо
 повѣдиши прѣлежашю лѣстѣ, истинноѣ
 наказанѣе іавиши своѣ, иже ма нака-
 залъ¹⁵ еси: блѡудѣща¹⁶ же сна ѡбличши,
 противлѣщиса¹⁷ вѣмъ днѣ. Ты же про-
 славишиса, іако нигдѣже никогдѣ быв-
 шѣ и проповѣдавшимъ истинноу: ѡзъ же
 ѡ твоѣмъ оученѣи превѣдѣ и Хѣу послѡу-
 жу, іако проповѣда, до конечнаго мо-
 его издыханѣа. Яще ли повѣѣженъ вѣдѣши,
 или лѣстѣю ил¹⁸ истинноу, и посрамиши
 ма днѣ, и сродатѣи вѣдѣши смерти: на-
 прасно¹⁹ мѣщѣ²⁰ оукора моѣго, роукама
 срѣце твоѣ и іазыкъ иземъ, ѡѣ на снѣдѣ
 сѣа с прочѣи чѣлѣ предѣ, да оутрашатса
 вси с тобою—не прѣлѣщати сѣи црѣвы». Сѣа
 гла оуслышавъ, Нахоръ оунылъ бы
 и ѡсрамленъ, видѣ себе впадша в роука,
 іаже створи и в сѣтѣи, іаже скры, оуло-
 вленъ, и ороужѣю в срѣце его вшѣшѣ. Раз-
 мысли оубо приложитиса ко Іѡасафѣ,

Зрѣи

||. 985 в

||. 985 б.
 Пс. XC, 9;
 Пс. LVI, 2.
 1 Кор. II, 8;
 Пс. CXLV, 3.
 Еф. VI, 12.
 Пс. XXXIII,
 17.

Пс. VII, 16;
 Притч. XXVI,
 27.

1 *υπειχειν* προθυμηθειητε — повинуютиса потщитеса Чп. 2 Чит. съ Чб. ѡ.
 3 Чп. Нахороу, а въ греч. *θυοματι Βαραχιας*. Греч. текстъ называетъ защитника хрѣтіанъ,
 а слав. поясняетъ, что притворившійся Варлаамомъ былъ Нахоръ. 4 ...щесл Чп.
 5—5 въ греч. нѣтъ. 6—6 *τον Βαρααμ υποκρινομενος*—притворявшійся Варлаамомъ.
 7 въ Чб. нѣтъ. 8—8 *δουον γαρ θατερον*—одному изъ двухъ. 9 доб. по Чб. 10 греч.
 доб. *Κυριος*—Господь. 11 пропущены греч. *και λογοις πλειστοις επεισας με*—и обиль-
 ными доводами ты убѣдилъ меня. 12—12 *ελυσας μου τον νοον*—привлекши мой умъ.
 13 *επι τρυτανης*—на язычкѣ вѣсовъ. 14 мни С. Чб. 15 научилъ Чб. 16 *βλαδυσσα* Чб.
 17 ...лающесл Чб. 18 или Чб. 19 *θαττου*. 20 *μυθ* У С.

снѡви црѣви, и е҃го вѣроу оутвердити, тако¹ вразумѣ и¹, тако да и҃звѣгнѣ² ѿ смерти, хотѣлаа быти на немь, тако оудовь могоущю мочити е҃го. Все же (се)³ бы и⁴ вжтвенныи промыслени- емь. И҃коже се нѣкто валаа, влзхвз вывѣ при валацѣ црѣи, проклѣтѣ⁵ и҃ла по- слѣнз, ѡн же многоразличныи влвеніемь влви: тако Нахорз кроцокз⁶, немрѣя и неразѡмныа мѡдрѣи творѣщиса, противлаашеса. Сѣдѣщю⁷ оубо црѣю на прѣтѣ и снѡу е҃го Іѡасафѡу с нѣ сѣдѣ- щю, и глѣ к Нахорѡу е҃динз ѿ велможь⁸ црѣа Явенира (вѣ бо нарочитѣ и хитрз на словесноу реч[е])⁹: «ты ли еси вараа, и без стѡда и безрама досаже- ніе на богы наша возлагаеши, иже воз- любленаго снѣа црѣа в прелестѣ вѣ и расплатомѡу наоучивз слоужити;» Нахор же ѡвѣща: «азъ есмь вараамь, и бо- говз вашѣ ѡметаша и досажю, такоже ты рече, црѣва же снѣа не в прелестѣ вѣ, но ѿ прельсти и҃зведѣ». Боларин¹⁰ же ѡвѣща: «великии¹¹ и дивныи мѡжь, всю мѡдрѡвствѣ сѣдѣщи¹¹, богы высоки и бесмртныа¹² тыа нарекоша, живѡущи на земли црѣмз и славно кланяющимся и чѣщѣи¹³,— како ты глѣи движеша на на дерзновеніемь; кое же глѣимое¹⁴ слово¹⁴— симь не соущи бгѡмь, но расплатомѡу ти бгѡу»; И҃ внем же са, Нахорз боларинз¹⁵ ѡного весьма ѡвѣтѡ не сподѡви. Помаав же роукою мнѡжествѡу люде, да помолкноутѣ, и ѡверзѡ оутѣа своа, такоже древле валаамь ѡселз,

Чис. XXII—
IV.
Л. 985 г.

таже¹⁶ непреложнаа рещи¹⁶ и та и҃згла- И глѣ ко црѣю: «азъ, црѣю, прилежаніемь¹⁷ Бжнѣи прѣидѡ расмотрѣти мѣра: и ви- дѣвѣ нево и землю, и море, и слнце, и луноу и прочаа, и поидѣса красѡтѣ. И видѣв же таже во всемь мѣрѣ, тако ноужѣю движима соутѣ, разѡумѣхз дви- жоущи¹⁸ и҃хз и ѡдержѣлаа¹⁸ и҃мз, тако се естѣ бгѣ: все подвижани крѣпѣи естѣ держимаго¹⁹. Томѡ²⁰ оубо глѣю бгѣ²¹ естѣ²¹, воставившимз²² вса и ѡдержѣ- щемѡу²³, безначална и вѣчна, и бесмртна и не требѡа ничѣмже, вышша всѣ грѣховз и прегрѣшенѣи, гнѣв²⁴ же и забвеніа, и²⁵ творимаа недоѡумѣнѣ²⁵. И всаческаа и҃мз составлена быша. Не

Чис. XXII,
28.
Л. 986 а.

требѡутѣ жертвз, ни требѣица, ни вси҃хз видимѣ: вси же е҃го требѡютѣ». «Глѣ тако глѣна ѡ бгѣ, такоже ѡ²⁶ [Л. XXVII] мнѣ вѣстѣса ѡ Нѣ глѣти, прѣидем же ѡ²⁷ члѣскаго рода, тако да видѣи: которѣи и держѣа истинѡу, которѣи ли совлазнз; И҃вѣ бо е, црѣю, тако трѣе роди члѣстѣи во все мѣрѣ соутѣ и в нѣ же соутѣ: поклонителе глѣмы²⁸ бгѣ, іѡудеане и хрѣтіане. Ти же паки, чѣщѣе многыа богы, на три роды разѣлашѡтѣса: на Халдѣаны и на елины, и на егѣп- тань. Глѣи бо вышша начальници и оучи- тели прочѣи глѣи, многѡименныи богз слоужителе²⁹ и поклонителе²⁹. Видѣи оубо, которѣи и в прелести. Ибо хал- дѣане, иже неведѡще вѣ³⁰, прелщены быша послѣвати стихіамь и начаша

Кол. I, 16.
Рим. I, 25.
Л. 986 б.

1—1 иво тако разѡмѣ Чб. 2 Чит. съ Чб... нѣ. 3 изъ Чб. 4 въ Чб. нѣтъ.
5 ἐπαράσασθαι—проклѣти Чп. Чб. 6 крѣпокз Чб., ισχυρως—сильно. 7 ...щѣ Чб. У.
8 εἰς τῶν ῥητόρων. 9 У рѣ, рѣ С. 10 ὁ ῥήτωρ. 11 Чит. съ Чб... щѣ. 12 дивным Чб.
13—13 τῶν μεγάλων καὶ θαυμασίῳ ἀνδρῶν... ὀνομαζόντων... προσκυνοῦντων καὶ σεβόμε-
νῶν... 14—14 ἀπόδειξις. 15 ...на Чб. 16—16 ἃ οὐ προέθετο εἰπεῖν—и҃же не домы-
шлѣшеса рещи Чп. 17 προνοία. 18—18 τὸν κινουῦντα καὶ διακρατοῦντα—движѣащаго и
сдержѣащаго Чп. 19 держава е҃го Чб. 20 того Чб. 21—21 бгѣ выти Чб. 22 гл... го.
23 сзд... го. 24 гнѣва Чб. 25—25 καὶ τῶν λοιπῶν—и прочаго. 26 во Чб. 27 ἐπί.
28 παρ' ὁμῶν—доб. греч. 29—29 λατρείας καὶ προσκυνήσεως—слоужьы и поклонѣннѣ Чп.
30 бгѣ Чб.

иже и ѡбразы нѣкоторыя створше, нарекоша¹ нѣнаго и земнаго, и морю, и слнцѣ, и луицѣ, и прочиѣ стихіямъ, и звѣздаѣ, и, поставльше и в капицѣ, и поклоняѡса, вѣгы наричюще: и строгоу иухъ с твердостію, да не оукрадени боудѣт ѡ разбойникъ. Ибо, аще не возможны² вози ѡ своемъ спсении, како иицѣ³ спсение даровати могоут; Блазнію оубо великою соблазниша Халдѣане. И дивоватимий хоцѣ, црю, како глѣмн премри не разоумѣша, тако и та стихія тлѣема ѣ; и³ повинуютса ноуженю: то како соутъ всн; како ли коумри, и в обра⁴ сотворени соутъ, всн⁵; чтѡ оубо глѣ ѡ стоухин; мнѡшей во небо ѣ вѣзъ блазнатса: видѣи во л⁶ прелагаема⁷ и ноуженю движима⁷: и слнце, и мѣць, рекою же, и звѣзды,—ѡвы оубо заходѡща, ѡвы не заходѡща: и по всл лѣтта шествованіа творѡт, в жатвою и зимоу, тако повелѣно ѣсть имъ ѡ Бга, и не престѡупаѡт закона. Тѣмъ мѣтѣ ѣсть: небо не вѣ, но дѣло Бжїе. Мнѡшей—земла ѣ вѣзъ, ли богыни, ѡблазниша: видѣи во ю досажѣмоу члѣки и ѡбладаемоу, и возмѣшаемоу и ѡкоповаемоу имн. Ибо аще испечена, то мртѡва боудѣ: аще пѣче мочима, тлѣѣтса, и плѡ еа: попираема гѣзыки и вслкимн скоты, и кровью оубвены ѡсквернаема выкаѣ, рыема и наполнаема выкаѣ мртѡвухъ⁸. || Гимъ во тако соущи, не побаѣт земли вѣгыни быти, но дѣло Бїе, на требованіе члкомъ. Мнѡшей водѡ вога соуща⁹... И что на требо-

ниѣ члкомъ бы: и ѡдалаема¹⁰ имн, и ѡсквернаѣтса, и тлѣма ѣ, и изменѣтса варіма и вапы размесима, и стѡденствѡ мразима, и кровью ѡсквернаема, и на нечїстопоу всакоу и ѡмовеніе и на ѡпрнїе носіма. Бегѡ рѡ" невозможно водѣ вѣѡ быти. Блазнатса¹¹... И ѡгнь бы на требованіе члѡ: и ѡдалаема¹⁰ имн, и носі ѡ мѣста на мѣсто, на вареніе и печеніе всакомѡ брашнѡ, ѣще и мртѡвыми телесы тлѣ ѣсть, и многими ѡбразы оугашѣ¹² ѣсть ѡ члѣк. Бегѡ рѡ" не побаѣт ѡгню вѣѡ быти, но дѣло Бїе. Мнѡтса¹³ и члѣка вѣа быти¹⁴, то блазнятса: видѣи во ѣго движима ноуженю и пнѣаема, и старѣѡшаса, и не хотѣшю оумртѣи, и рѣгѡса¹⁵ и пакн печаленъ¹⁶ боудѣ¹⁶, требѡѣ во пїца и пнѣа, и ѡдежа. Соущю ѣмоу гнѣвлнѡ и рекнивоу, и небрегома, и прегрешеніа многа имѡща, гнѣлѣма же многими ѡбразы стихіа¹⁷ и животнѣи ѡ прѣлежащаа смртѣи¹⁷. Не подобаѣт оубо члѡкоу вѣѡ быти, но дѣло Бжїе. Блазнатса оубже (прельстїю многою прѣлїценн выша) Халдѣане, послѣствоѡщюще желаніемъ своѣм¹⁸ и вѣрою то во тлѣмаго стоухїа и мртѡвѣ коумиръ¹⁸, не разлѣчѣ юще си бѡгы творѡтъ. || И. 986 г
Прїидѣ оубо и ко Ѣллиномъ¹⁹, чтѡ ти помышлѡѡ ѡ Бгѣ. Мри оубо Ѣллини творѡтса, оуроднѣ выша хоужѣше Рим I. 22
Халдѣанъ, приводѡще вѣѡ многѣ вывѣшї²⁰: ѡвы мѡужескъ пѡ, а дроугыа женескъ пѡ, вслческыми²¹ грѣхы и вслческыми дѣлы везаконными²¹. Тѣ сме-

||Л. 986 в.

¹ греч. доб. ἐπιπλάματα—ѡбразы Чп. ² ἀδυνατοῦσι—немошествовуютъ. ³ греч. εἰ—если. ⁴ αὐτῶν—ихъ (боговъ), доб. греч. ⁵ βυδύτῃ доб. Чб. ⁶ αὐτὰν (οὐρανόν)—не Чп. ⁷ ...мо Чп. ⁸ σωματῶν—тѣль, доб. греч. ⁹ греч. доб. ἐπλανήθησαν—прельстишаса Чп. ¹⁰ ѡбладаема Чб. ¹¹ доб. съ греч. οἱ νομιζόντες τὸ πῦρ εἶναι θεόν—мнѡшей ѡгнь быти вѣ Чп. ¹² ...шлѣмъ У С. ¹³ Чит. съ Чб. мнѡт же. ¹⁴ и доб. Чб. ¹⁵ ...ющаса Чб. ^{16—16} в печали вываѡща Чб. ^{17—17} ὅπο στοιχείων καὶ ζώων καὶ τοῦ ἐπιχειμένου αὐτῷ θανάτου—ѡ воды и ѡ огня, и ѡ зимы, и ѡ ороужнїа, и ѡ звѣрии, и ѡ иицѣ вещии належачиїи ѣмоу смртѣи Чп. ^{18—18} σέβονται γὰρ τὰ φθαρτὰ στοιχεία καὶ τὰ νεκρὰ ἀγάλματα—ибо чтутъ погибающїя стихїи и мртѡвыя изваянїя. ¹⁹ ἵνα ἴδωμεν—да видимъ доб. Чп. ²⁰ быти Чб. ^{21—21} παντοίῳ παθῶν καὶ παντοδαπῶν δημιουργοῦς ἀνομιμάτων—вслчскыѣ стрѣтнїи многоразличнѣ везаконнѣ дѣлателн Чп.

шливѣхъ і юродивѣхъ и нечѣтѣхъ глѣзъ введоша Ѣллини, ѡ црѣю, не соуща бгы нарекоша по желанію своѣмоу зломоу и соуперники¹ еѣа и моу ѡ злыѣ дѣланіи и ѡ злобѣ, прелюбы творять со оубѣиствѣ. Ибо² воши и хъ таковаа створиша, како сѣмь таковаа не сотворити; Прже во всѣхъ бгѣхъ и Кронъ въ и семоу жертвоу творѣт Ѣллини, чада своа закалающе, иже имаше дѣтищъ много ѡ³ ирѣл жены³, и возвѣсивса, и гѣтъ чада своа. Глѣтъ же дѣтѣ⁴ бга оурѣзати иста⁵ своа и ковреци в мѡре: чѣмь⁶ и ифридити въ ѡла⁶, бгынею⁷ же и мѣю еа⁷. Иже своѣго ѡца Заке⁸ оубо⁸ свѣза⁸, вложи его в тѣмѣніе⁹. Видиши ли прелестъ и блазнь и скверное зазрѣніе, еже введѣт бгѣ¹⁰ своѣ¹⁰; подобаше ни¹¹ бѣ свѣзаноу быти, ни¹² иста ѡ оурѣзанѣ быти (ѡле неразоуміе неразоумѣющіи!), и¹³ и нѣ много¹³. Подобает ли сѣмь всѣхъ, ѡ црѣю, члѣкѣ оуподоблѣти и быти прелюбодѣица¹³; и¹³ лихѣе вѣсованіе и нѣ злыѣ дѣ, иже грѣшныи азъ и данасіе не дерзноу написанѣхъ в книгѣхъ сіихъ написати, но престѡупи; Ѣрамно во естъ добрѣ и не лѣпо слышати, братіе, еже Нахоръ гла¹³. «И Фестона нѣкоѣго приводѣтъ бга, держаща малѣтъ и клеци: и коузнецъ вѣ, пища радѣ. И Ѣрмію введѣтъ бга: дѣлатель и татѣ, и хищника, и волхва, его¹⁴ соухороука. И ѡсклипіа же введѣтъ бга, сѣща врача и стѡитѣла¹⁵ быліе, и помазѣтелѣ, пища ра¹⁵: послѣдѣи пораженѣ быти емоу днѣ и оумретѣ. Ище и склипи, и

Зрѣ

Л. 987 а.

вѣ¹⁶ пораже, невозмѣ¹⁷ себѣ помощи, како и нѣ могоу помощи; ирѣи же вѣ въ войникъ и ревнитель и желатель скотинѣмъ, рекше тѣ рогатомоу скотоу, и пѣница, и вѣсовѣса, и оубѣеноу вывѣшю. Иракліа же введѣтъ бга соуща¹⁸: оупивѣса и нача вѣсовати, а чада своа закалаѣти, тѣче ѡгнѣ сожженъ въ і оумре. иполѣна же введѣтъ бга соуща, стрѣлца наоукъ и моуща, ѡбогда же гладоуща, и пѣснотворца и волхвоуща члѣкѣ, пища радѣ. иртемию же, сестроу его, лоукъ держащю, и лѡвѣщю, и по гора со ѡрищющю. ифродіи же и сѣ бгыни соущи прелюбодѣица: тѣко и скаше плачущисѣ рачитель¹⁹ своѣ. Видѣ ли, ѡ црѣю, воле сего разоумѣа²⁰—боги вводити оубѣици и прелюбодѣици; и ина множайша и сквернѣиша введоша Ѣллини, иже не достѡитѣ поистиннѣ ни в памаѣтѣ приводити. Тѣ, прѣемше члѣци таковыѣ вины²¹ ѡ богъ своѣ, творѣху всѣ безаконіа, ѡсквернѣюще землю и воздоу злыми дѣланіи. Ѣвѣптѣне же безоумнѣиши всѣ члѣкъ и азы ѡблазниша. Ибо не доволни быша Халдѣистѣи льсти и Ѣллинистѣи вѣрѣ и покланѣнію, но и еше и неразоумнѣи скотинъ введѣша, бгы наричающе, земныѣ и водныѣ: и древа, и зеліе и²² всѣкѣ вѣсовѣствнѣ. И нѣкоторѣи ѡ нѣ²³ ѡвѣцѣмъ и козлѣ, и телѣ, и коркѣдилоу, и змѣи, и ѡсоу, и волкоу, и кѣнѣци²⁴, и трапѣстѣкоу²⁵, и аспидѣ, и плевоу²⁶, и чеснѡвѣтѣкоу. И не разоумѣша ѡкланѣніи, видѣши боги своа снѣдаѣмы нѣко-

Л. 987 б

¹ συνυπόβοις—послѣшники Чп. ² εἰ γὰρ—ибо если. ^{3—3} ἐκ τῆς 'Ρέας, ѡ Рѣа жены Чб. ⁴ Διὸς Чб. ⁵ εἰσὶν οὐδὲν Чп. ^{6—6} ὄθεν Ἀφροδίτῃ μιθεύουσαι γενναῖσαι—и ѡ того ифродитѣ родиншоуѣса вѣснословѣтъ Чп. ⁷ въ грѣч. нѣтъ. ^{8—8} въ Чб. стоятъ за иже. ⁹ ἀνο ἀδοβο Чп. ^{10—10} κατὰ τοῦ θεοῦ ἀδῶν—на вѣ своѣго Чп. ¹¹ ли Чб. ¹² и Чб. ^{13—13} въ грѣч. нѣтъ; вставка, принадлежащая слав., нѣтъ въ Чб. ¹⁴ Чит. съ Чб. и. ¹⁵ Чит. съ Чб. стро... ¹⁶ ὦν καὶ—бывъ и. ¹⁷ ...же Чб. ¹⁸ быти Чб. ¹⁹ τὸν ἐραστὴν, разоумѣетѣя Адонисѣ. ²⁰ без... Чб. ²¹ ἀφορμῆν—поводѣ. ²² грѣч. доб. ἐμίανθησαν—осквернилисѣ. ²³ грѣч. доб. ἐσεβάσθησαν—въ благоговѣнѣи поклонилисѣ. ²⁴ τὸν πίθηκον—обезьянѣ. ²⁵ καὶ τὸν δράκοντα. ²⁶ τὸ χροῖον—луку, плѣмѣ Чб; въ чрѣвныи лоукъ Чп.

ими члѣки. Прелестію же великою соблаз-
 ниша ѿ Гиптане и Халдѣане, таковыя
 вѣгы вводяще и коумиры и творяще.
 И вима соу, ѿ црю, сѣа вѣа многобожны
 вѣра и клананіе, и блазнѣ, и погібель.
 Не подобаетъ бо видимы именовати,
 но невидимаго Бѣга и вслѣческаа вѣда-
 щаго и вѣа створшаго Бѣга чтити, и
 поклонитиса ѿмоу. Прииде, ѿ црю,
 къ Іудеѡ, іако да видѣи: что мыслѣтъ
 и ти ѿ Босѣ; сѣи бо ивѣраімова иша-
 діа и Ісаака¹ Іакова соу: пришествовал-
 еи² во ѿгѣпѣ. ѿтѣдѣ во ивѣде ѿ Бѣгѣ
 «роукою крѣпкою и мышцею высокою»
 Моусіе, законодавцемъ и: и чудеса мно-
 гыми, и знаменіи показа и свою сілоу.
 Но ти неразоумни гвѣнша и непохвални³:
 многажы бо слоуживша гвѣзыческою⁴ по-
 клонанію⁵ и вѣрѣ⁶, и посланыа к ни
 прѣрки и праведникі [ѡни]⁶ [же]⁶ ив-
 биша [и]⁶. Таче, іако ивѣраі Бѣгѣи
 прѣити на землю, негодоваша на нь,
 предаша и Пилатоу, и гѣмоноу Римскомоу:
 и ѡсоудивше ѿго, и распѣша, не посты-
 дившесѣ добродѣтельства ѿго и бес-
 численыхъ чудесѣ, іаже в ни сотвори.
 И погыбоша свой безаконіе. Вѣроующе⁷
 бо и нѣтъ Бѣгу вѣедержителю, но не
 разоумѡ: Хѣ бо ѡметаютсѣ, сѣна Бѣгіа,
 и соутъ безаконници⁸. Сѣмъ бо еда како
 прѣблизитисѣ истинѣ мнѣ, ѡ неже
 оудалиша. ѿ Іудеѡ во тако есть. Хрѣтіан-
 нѣ рѡ⁹ славатъ, и прѣимше ѡ⁹ Гѣ Іѣ
 Хѣ. Сѣи же Іѣ «сѣнѣ вышнаго» исповѣ-
 даемъ есть Дхѡ сѣтѣ, сѣ небеси соше
 сѣнѣа рѣ члѣскаго, ѡ дѣы сѣнѣа родисѣ,
 без сѣмени же и безъ истаѣнїа, плѡтъ

прѣимъ, и гвѣнса іако члѣкѣ: іако да ѡ
 много прелести ивѣавитъ члѣки. И кон-
 чавъ днеаго своѣго смотренїа, распѣ-
 тие сѣрти вѣкоушвѣ, волею своѣю,
 смотренїемъ великѣ: по трѣ же днѣ
 воскресе и на небеса вознесесѣ. ѿго¹¹
 слава пришествїю ѡ¹⁰ самѣхъ хрѣтіанѣ
 нарицаемое ѿвѣльское писанїе подобаетъ ти
 || разоумѣти¹¹, ѿ црю, аще вѣсѣдовати ||Л. 987 г.
 хоуеши и разоумѣти тѣ. И поѣтъ
 оученика: сѣи же, по вознесенїи ѿго иже
 на нѣса, ивѣдоша во ѡвласть всеа все-
 ленныа и пачаша проповѣдати «величѣ- 2 Петр. I, 16
 ствїа ѿго». ѿднн же прѣиде в нашо
 [землю]¹² страноу, повелѣнїе свершаа и
 проповѣдаа истинноу. Тѣмъ проповѣ-
 данїе и ѡправданїе нарицаю хрѣтіане
 пѣа вѣ члѣкѣ ѡвѣрѣтше истинѣ: свѣдають
 Творца и Бодѣтелеа, «Имже вслѣческаа
 выша», сѣномъ ѿго едїнородны и Дхѡмъ
 сѣтѣ: и иного Бѣа паче сѣго не чтоутъ,
 ни кланаютсѣ. Имѣютъ же заповѣди
 Гѣ Іѣ Хѣ, в сѣрци написаны тѣа сохра-
 нающе: чаю воскресенїа мертвѣи и жиз-
 ни боудѣщаго вѣка. Не имѣю прелюбо-
 дѣванїа, ни лжесвѣтѣльствоую, ни желаню
 чюжаго: чтоутъ ѡца и мѣрь, и искрен-
 нѣ дроугѣ: правѣно соудѣ: егоже сѣми
 ненавидѣ, сѣ дроугѣ не творѣ: ѡвѣда-
 щаа и хъ призываютъ оутѣшающе и
 дроугѣ творѣтъ: на добродѣтельствїе
 тѣатсѣ, крѡтци соутъ и мѣтѣнѣ, ѡ
 вѣакого сочтанїа безаконна и ѡ всеа
 нечистоты воздержаетсѣ¹³: вдовиць
 и сирѡтѣ не презрѣтъ, сирѡтѣ скорби
 не творѣтъ, и имѣнїа немощимъ
 безъ завити подають: страннаго, аще

Ис. СХХХV,
 12
 ||Л. 987 в
 Мо. ХХIV, 24.

Иоан. I, 3

Лк. I, 32

¹ и вст. Чб. ² пришествѣвоваша Чб. ³ небагодарни Чб., ἀχρηστοί. ⁴ ...кимъ
 вѣгомъ Чб. τοῖς τῶν ἐθνῶν σεβάσμασιν. ⁵—⁵ и поклонившасѣ истуканнаимъ ихъ, и вѣрѣоваша
 вѣсовемъ, ѡ не Бѣгу вѣгомъ Чб., въ греч. нѣтъ. ⁶ въ Чб. и греч. нѣтъ. ⁷ σεβόνται.
⁸ παρόμοιοι τοῖς ἐθνεσιν—подобны языкомъ Чп. ⁹—⁹ γενεαλογουῦνται ἀπὸ τοῦ Κυρίου
 родословатсѣ ѡ Чп. ¹⁰ Чит. съ Чб. ѡ. ¹¹—¹¹ Οὐ τὸ κλέος τῆς παρουσίας ἐκ τῆς
 παρ' αὐτοῖς καλουμένης εὐαγγελικῆς ἀγίας γραφῆς ἔξεστι σοι γινῶναι—славу пришествїя Его
 тебѣ можно узнать изъ святаго писемени, называемаго у нихъ евангельскимъ. ¹² въ Чб.
 нѣтъ, попало съ поля. ¹³ воздержатсѣ Чб.

||Л. 988 а.

видаѣть, в домы своа вводатъ и раѣютса ѡ немь тако ѡ братѣ истиннѣ: || ѡво не (по)¹ плоти ихъ нарицаѡ, но серцею и душею. Готови соутъ Хѣ ради дшю свю прѣложити, повелѣнаа же твердѡ хранити, прѣвно и правѣно живуще, тако ГѢ ПѢхъ имъ повелѣ: благодарствѣюще Ѣго по вса часы ѡ всакои пици и питии и прочиыхъ вѣгъ. Поистиннѣ оубо то естъ (путь)¹ истиннѣ: и елико же и шествоуютъ по нему, видятъ в вѣчноѣ црѣтво, ѡбѣтованое Хмъ, вѣчную жизнь. Ты се вѣдый боуди, ѡ црю, тако не ѡ себѣ сѣ глѡ: прикоснѣса² кнѣги хрѣтианскѣа, ѡбращеши ничтѡ ти, црю, не ложно, но все естъ истинна. Ты же, црю, доврѣ разоумѣи: снъ твои поистиннѣ наоучиса слоужити Истинномуу Пѣоу и спѣсиса в вѣдущи вѣкъ. Доселѣ же мое слово к тебѣ, црю».

[Гл. XXVIII.]

Сѣа же иглавишю Нахороу, црѣ же дростѣю³ перемениса⁴: вѣтний же и жерци вѣглѣни стѣаша, не могоуще изглати ни хоудѣи нѣкоторѣи глѣи и словеса, никаковы же. Црѣ же снъ Іѡасафъ рабшеса дхѡ и свѣтлыи лице прославлѣаше Бѣ, подавающею поу, идеже нѣ поутти, и вранителе-врагѡ истинноу оутвердившему, и поборникъ прельсти началнѣ словъ правоу глѣсиса. Ибо црѣ ивенирѣ, аще и гнѣвашеса на Нахора⁵, прежде глѣныи емоу ѡвѣтѣ⁶ прѣ вѣсѣми, тако⁷ не вѣ страха емѡ || глѣти по хрѣтианѣ⁸ повелѣвшю самоу црю. Анвого же самъ ѡвѣщевал, поминаше причами⁹ ѡставити прекословіа и повѣжену выти

||Л. 988 б.

глющѣи вѣтѣа. ѡн же па премогаа⁹, разрѣшала и¹⁰ вопросы, и помыслы ихъ, и козни, и ѡбличитѣ¹¹ а¹¹ и прелестнѣю и лестѣ, и влазнѣ. Всѣм же до вечера простерши слово, повелѣ црѣ выти собороу наоутрѣа, собратѣи пакѣ хотѣщю емоу авѣе и ѡ семь рассмотрѣти. Іѡасафъ же вѣща ко ѡцю: «также древле повелѣлаз, ѡ вѣко, праведномъ соудѣ выти, ѡправданію конецъ приложи, во¹² ѡвоу странѣ етероу¹² твора. Ли моему дидаскалоу повели ѡблещи со мноу в сѣю ношь, да рассмотрѣ¹³ ѡва¹⁴ вкоупѣ, ѡ нѣже подобаѣ наоутрѣа что глѣти борущиса с нами, своа же ты пакѣ с собою пойми—ѡ соущи пооучитеса, тако¹⁵ хощете: ли своа ко мнѣ пѣсти в сѣю ношь, а моего оучителя к собѣ пойми. Ище ли ѡвоу оу тебе боудѡ, то мой оубо во скорби и тоузе и во страстѣ превѣдетъ, твои[х]¹⁵ же в веселѣи и радости (и)¹⁶ покои: не мню азъ праведенъ соущѣ соу твои, но сила властнаа и престѡупленіе ѡвѣта». Повѣжен же вывѣ црѣ доврѣ разоумомъ ѡ дѣтѣица, премрѣа оубо вѣтѣа же и жерца к себѣ поѣ црѣ ивенирѣ, Нахора же дастъ снѡви: надѣашеса и еше црѣ ивенирѣ на Нахора, исповѣданіа¹⁷ чаа. || И иде оубо Іѡасафъ, тако нѣкоторѣи ||Л. 988 в.

¹ изъ Чб. ² прикини къ Чб. ³ глѣти Чб. ⁴ исполниса Чб. ⁵ οὐδὲν ὄμως ἐργάσασθαι κατὸν εἰς αὐτὸν ἰδύνατο—ѡбаче ничтоже емоу зла створити не можаше Чп. ⁶ ѡвѣтѣ Чб. ⁷—⁷ ἀδεῶς αὐτὸν λέγειν ὑπὲρ τῶν χριστιανῶν—без воѣзни томоу глѣти ѡ хрѣтиансѣи вѣрѣ Чп. ⁸ δι ἀνιγμάτων—помаваниемъ Чп. ⁹ ...гаше Чб. ¹⁰ и С. ¹¹—¹¹ ѡбличаа Чб., ἐλέγχων. ¹²—¹² ѡвоу нѣкоу Чб., τῶν δύο τὸ ἕτερον—ѡ двоѣго единое Чп. ¹³ ...вѣ Чб. ¹⁴ ѡва У. С. ¹⁵ по Чб. ¹⁶ изъ Чб. ¹⁷ ὁμολογημένα—общаннаго. ¹⁸—¹⁸ πῶς ἔδοξε ὑμῖν τοιαύτην ὑποκριθῆναι ὑπόκρισιν—такъ мнѣшеса вамъ таковоѣ лицемѣриѣ скрыти Чп. ¹⁹ δεῶμαι—примоу Чп.

Ис XXXII, 6. ДОБРѢ СЛОВО ГЛѢМОЕ, ГАКО «СРЦЕ БОУЛВАГО И¹ ОУРѢ "БАГО" СОУЕТНА РАЗОУМѢВАЕ». ИБО ПОМЫШЛЕНІЕ СЕ² СОВѢТЪ ВАШЪ ПОВѢЖЕНЪ БЫ³ ВЕСМА И НЕ РАЗОУМНО³: ДѢЛО, ЕЖЕ СОДѢЛА⁴, ВСАКОМУ РАЗОУМОУ ИСПОЛНЕНО. СЕГО РА⁵ ВЕСЕЛИСА, НАХОРЕ, И РАУИСА. ИИВГО ВО ТИ БЛАГОДАРСТВІЕ ИСПОВѢДАЮ, ГАКО ПОВОРНИКЪ БЫ ИСТИНѢ, НЕ УСКВЕРНИ ОУСТНОУ СВОЕЮ СЛОВЕСЫ ГНОУСНЫМИ: НО ПА УЧТИ МНОГОЮ СКВЕРНУ ПРЕЖЕ, ВСА УВЛИЧІВЪ МНОГОИМЕННЫ⁵ БОГЪ, ИСТИННУ ХРТИАНСКАГО ВГОСЛВІА ОУТВЕРДИВЪ. ДА И АЗ ЖЕ ПОТЩАСА ПРИВЕСТИ ТѢ, ДА ПРЕОУДЕШИ СО МНОЮ ВО ДРУЖВѢ, ДА НЕ ПОИ ЦРЬ⁶ ОУМОУЧИ ТѢ: ЗАНЕ НЕ ЛЮБО ЕМОУ ИЗВѢЩА. БЛАГТЬ СІЮ, ЮЖЕ ДНѢ СОТВОРИ, ВОЗІАМ ТИ. НО⁷ ЕЖЕ ГЛВІА ТИ⁷ ОУКЛОНИТИСА⁸ У ЗЛАГО ПОУТИ И СТРОПТИВА, ИМЖЕ ШЕСТВОВА ДАЖЕ И ДО НИѢ, ШЕСТВОВАТИ ЖЕ В ПРАВОЮ СТЕСІЮ СПАСЕНЮ, ЕГОЖЕ НѢ⁹ СѢДАНІА⁹, НО ХОТѢ ЗЛѢ СОТВОРИЛЪ¹⁰ ЕСИ, НО¹¹ В РѢ ГЛУБОКИИ И ВО ПРОПАСТИ || БЕЗАКОНІА СІМЪ СЕБЕ НЕ¹¹ ВКЕРЖЕ. РАЗОУМѢИ ОУВО, У НАХОРЕ, РАЗОУМЕНЪ СЫИ: ВОЗЛЮБИ ХА ЕДИНОГО, И ЕГО ТАЙНОЮ ЖИЗНЬ УВРАЩЕШИ, МИМОТЕКЦИИ ТЛѢЕМЪ ПРЕЗРА. ИБО¹² ОУМРЕТИ ИМАШИ У СЕГО ВѢКА¹², СОМЕРТЕНЪ СЫИ: ЕЛМА¹³ ПОЙДЕШИ¹³, ИДЕЖЕ ВСИ ПРИШЕСТВОВАТИ ИМАМЫ. ГОРЕ ТИ ВУДЕТЬ¹⁴, ТѢЖКОЕ ВРЕМА ГРѢХОВНОЕ НОСА ДОИДЕШИ ТѢМО, ИДЕЖЕ ОУ ПРАВЕННЫИ И ВОЗДАНІЕ ПО ДѢЛО ЕСТЬ». НАХОР ЖЕ,

оумилнвса дшею у словесе снхъ, и рече: «добрѣ глѣши, гн мой, Ивасафе црю! добрѣ свѣмъ и азъ истиннаго бга и имже всаческаа выша, хоташе моеу¹⁵ судити свѣдѣ¹⁵, многими глы у писанна си слыша: но злыи онъ обичаи, ветхаго прелестника оученіе, очи услѣпи срца моего и тьмоу многоу уболиани помышленна. Ниѣ же, по глаголу тевемъ, покровъ умрачныи укывъ, къ свѣтоу притекъ: еда помилуе ма и дверь покланна уверзет ми, лубаво моеу рабоу и уступникоу, аще невозможно, мню, уставленоу быти (пѣска во тѣжчае моа прегрѣшенна, и хже свѣдыи согрѣшии у младенства дайже¹⁶ и до возроста); Сіа гако оуслышакъ Ивасафъ, црѣв снхъ, авіе¹⁷ скоро¹⁷ воста теплоу дшею. Помыслоу¹⁸ на оуспѣ Нахорокоу¹⁸, в недоумѣніе оуклонившоу, воспріимъ начатокъ, || прѣдвори¹⁹ у хвѣ вѣрѣ наказовати. «Нѣ котороу, у Нахоре», глѣ, «ни²⁰ которое же ти слово, ли оуоумѣніе²¹. Написано во есть: «возможно бѣ и у каменна чада вознегнѣти ивралмоу». Иакѣ уцѣ вѣща барлаамъ, у²² не надѣанна всѣми безаконни²² усквернившоу са можетъ спастиса²³ и рабъ хвѣ быти. Вспѣ во уврацающимса уверзаетъ врата нѣнаа и всѣмъ, гако члколювецъ, премногоу блгостію спсенна вхѣ сотворитъ, млчтію покающа са пріемлетъ: сего

||Л. 989 а.

||Л. 988 г.

Мо. III, 9.

1—1 въ Чб. нѣтъ. 2 και—и. 3 και ἀνόητον (βούλημα совѣтъ), а переводчикъ невѣрно отнесъ къ слѣдующему τὸ δὲ ἔργον. 4 г. е. ты, Нахоръ. 5 ψευδωνύμων—лжеименныхъ. 6 единого тебѣ доб. Чб. 7—7 Τίς δὲ ἡ ἀντάμειψις—что же взданіе Чп? 8 (Воздаяніе въ томъ, чтобы) τὸ ὑποδείξαι σοι ἐκκλῖναι—ѣже показать тебе оуклонитиса Чп. 9—9 οὐκ ἄγνοω—не по незнаію. 10 сотвори Чб. 11 въ греч. нѣтъ. 12—12 Οὐ γὰρ τὸν πάντα ζήση αἰῶνα—не можеша во жити въ вса вѣки Чп. 13—13 ἀπελεύση ὅσον οὐπὼ—ѣлико по малѣ Чп. 14 εἰ—если доб. греч. 15—15 τῆ μελλούσαν χρίσιν ἐπίσταμαι—будущий оудъ свѣдѣ Чп. 16 даже Чб. 17—17 εὐθύς. 18—18 Τὸν λογισμόν τοῦ Ναχώρ πρὸς ἀπόγνωσιν συχόπτοντα ἀναλαμβάνειν ἀρχεται—помыслъ Нахороу, преклонивша ко учлаію, подзѣмати начатъ Чп. 19 και στερρότερον—и крѣпчѣ Чп. 20 нѣ у. 21 μηδεὶς.... ἔστω—да не будетъ Чп. 22 ...нин С. 23—23 τὸ ἐξ ἀνεπίστων και πάσαις καταχρανθέντων ἀνομίαις δύνασθαι σωθῆναι—ѣже ненадежныи и всакыми усквернившимса безаконнии взможно спстиса Чп.

Мо. XX

рѧ" пришѣшла въ ѧ и въ Г, и въ С, и въ ѧи чѧ в виноградѣ равно разѧваю¹ мѧюу, тѧкѣ стѣое ѣвлѧе вѣщаѣть. ище что² и нѣтъ во грѣсѣхъ соттарѣса, ище скоро тепло прѣйдѣши, тѧтѧ же чти сподобишиса ѿ юности пострадавшѣи». Многа же и ина покаанѧ глѧвъ блаженный юноша соттарѣвшемоу са злѣ Нахоруу, тѧко готтовъ ѣсть и милостивъ Хѧ блѧи и всегда прѣимати (к)³ покаанѧю, незравнившѧ⁴ дѣю⁵ ѣго тѧко нѣкоторые былинемъ оублаживъ⁶, чѣо дарова ѣмоу зрѧвѣе. Рече Нахоруу ко Ѡвѧсафору: «ты же, добрододне дѣю пѧче, негли чѣлоѣ, добронаоучене дивныѧ сѧ тайны, превываѣши⁷ в добрѣ исповѣданѧи даже и до конца: да ни котороѣ же время, или нравъ, ли ѡбразъ, ѿ⁸ срѣца своѣго оустѣкнетъ⁸. иЗ же ѡселе и дѧ, сѣсенѧ своѣго ища, и пока || аннемъ Бѣа млѣтива сотворю, ѣгоже много прогнѣваѧхъ: црѣва же лица не имамъ видѣти, токмо ище ты хоцѣши». Всѣа же вывъ Ѡвѧса, с любовию слово прѣимъ, ѡбвѧмъ ѣго, ѡблобыза и и прилѣжно кз Бѣоу помолѧвса, и ѡпѣсти ис полатты своѣа. и, ѡшѣшу же Нахоруу оумнаеноу дѣю, тѧко ѣлень искочи в дааноую поустынию, и доидѣ мниха нѣкоѣго, в вертепѣ ѡверѣтъз: всѣ срѣцѣ припаде ѣмѣ на носѣ и слезы горко изливѧа, подобѧ древней блѧдници, и вѣтвѣнаго крѣсенѧа просѧтъ ѿ него. Ѣи же, иерей сын вѣтвѣныѧ блѣти, возрадѡваса, и, тѧкѣ ѣсть по ѡбываю, во многы дѧи ѡгласивъ, крѣти ѣго «во има Ѡца и Ѣна, и Ѣтѣо дѧа». Наоутрѧа же, оубидѣвъ ѡ Нахоруу црѣ ивѣнирз, и не дооумѣваа ѡ надежи,

||Л. 989 б.

Лк. VII, 37.

Мо. XXVIII, 19.

иже имаше на нь: мрѧа же вѣтѧи и жерца оубкорениемъ злѣи и досаженѣмъ похѡулаа, и дроугымъ же жилами⁹ волоуами⁹ многы раны возложивъ, и лица и сажѣю ишчернивь,—и иЗгна и ѿ лица своѣго. Ѣам же негодовати начѧ на немощь лжеименитѣхъ бѡгъ. ище и не до конца восхотѣ свѣтѧ Хѣа презрѣти¹⁰, ѡтолѣ оубо идолюскѧхъ жерцевъ не чтѧше, ни жертвы чтворѧше идолю. Колиблемо имаше срѣце, но сладѡстѧю телесноу порабощенъ вѣ: и весь бы на грѣ, тѧко пленникъ, водимъ злымъ ѡбываѣ. Тѧко оубо црѣ ивѣнирз на двѡе бораса || оумомъ, а блѣгородныи ѣго сѧ молча прѣываѧше в полатѣ своѣи: всѧ краснаѧ мира сѣго ни во чтоже вменишаса ѣму, но весь Хѣи заповѣдей насаженъ и Того люблѧше, иже ѣ любви насытнаѧ и желанѣе. В памяти имѣа оучителя своѣго Варлаѧма и¹² словесъ ѣго в мѣрѣ¹¹ имый безъ иЗмѣна¹², бы «тѧко древо насаженѡ в прѣисходищѣи водъ», напамѣмо беспрѣстани и красныѧ плоды приносѧ Хѣи. иногыѧ бо дѣла ѿ дѧвола иЗбави оубодѧ и ко Хѣи приведе: мнози [же]¹³ бо, приходѧще к нему ѿ прѣлести дѧвола, и кз сѣсеномъ словоу прѣтекаѧюу: инии же кз мнишескоу поустынию внидоша пажѧи.

||Л. 989 в.

Ис. I, 3

Во время чо празньство быѣтъ лжеименитѣхъ бѡгъ. Пѡбаше во црѣки прѣити на празньникъ и жертвищами ѡблаными насладити¹⁴. Болхоуѣса жерци скорбѧще¹³, видѧще црѧ неприлѣжна ѡ вѣрѣ и. воставше же сквернии жерци, и идоша до вертѣпа в нѣтренюю поустынию, идеже живѧше моужь волхвъ, идолюскѧ прѣль-

¹ ...ла У по чищеному, ἀφορίζεται ὁ μισθός (προσελθούσι). ² кто Чб. ³ изъ Чб. ⁴ ...шю Чб. ⁵ дѣю Чб. ⁶ ѡло... Чб. ⁷ μένοις—превоудеши Чп. ^{8—8} τῆς σῆς ἐχτέμοι καρδίας—иштрѣгнетъ ѿ чкоѣго срѣца Чп. ⁹ βουνεύροις. ¹⁰ въ Чб. видѣти. ¹¹ мѣрѣ У (по чищеному) и С. ^{12—12} καὶ τοὺς λόγους αὐτοῦ ἐν τῇ καρδίᾳ περιφέρων ἀλήστως—и словеса ѣго въ срѣци носѧ непрѣстатно Чп. ¹³ въ Чб. нѣтъ. ¹⁴ κοσμήσαι—украсить.

сти скорый поборникъ, Феѡда именѣ: ѣгоже црѣ чѣмъше помногоу, волювока- нїа ѣго рѣ". И пришѣше, сего звахуу и бывшеѣ негодованїе ѡ возрѣ повѣдааху емѡ, ѣ тѣвѣ створиша¹, ѣако² на на и згѣла. «И аще не прїидеши на помощь нашоу, вса крѣпость и надежа, и честь богъ нашъ погїбе: ты бо || ѣдинъ ѡста- неши намъ оутѣха скорби нашен: на чѣ бо оупованїе возложихѡ». Оустраѣет же са на брань Феѡда, пришѣши к немуу сатанинскїй [слоуга]³ воинѡ, на истинноу воѡроужившимса. И тѣко вѣстѣ быстѣ црѣви ѡ приходѣ ѣго, жезаз вербовъ в рѣкѡ ѣго и козлиноу⁴ проеполсанъ⁴. Тако вшѣшо ѣмоу, востав же црѣ ѡ стѣла своѣго, оустрѣтѣ и целова ѣго: и столецъ повелѣ принести, и повелѣ ѣмѣ блї себе сѣсти. Та гѣла Феѡда ко црѣви: «в вѣки живѣ воу⁵, молитвою велнкїй богъ со- хранѣ! Слыша подвизатиса тебѣ на Галѣаны (sic) и свѣтлыми вѣнци по- вѣдными вѣнчатї. Сего⁶ рѣ" прїидѡ на похвалный празникъ коупноу⁶: сотвори юнецъ сто и животны и нѣхъ множай- шїхъ принесї⁷, тѣко да имамъ и⁸ на про- чеѣ поворителѣ неповѣдимы, все житїе наше исправляющї⁹». Ѣвѣща же ѣмоу црѣ: «не повѣдихомъ, старче, но весьма пѣче повѣдени быхѡ. Нїѣ же, аще каа сила в тебѣ ѣсть или крѣпость, на¹¹ помощь низложимѣи нашен вѣрѣ сиѡ возведи, исправїти можеши¹⁰ во¹⁰, испо-

вѣжѣ ми». ¹¹ Феѡда же таковыа ѡвѣсты дааше црѣви: «и¹² в Галиленскїй преко- славїа соуѣтны не оубоиса, црѣю¹². Что соутѣ глѣмаа и ми ко моужѣ моудрїи, имѡщи смыслы; аз же и мно скоро ниспадѣтъ, некли листѣ вѣтрѡ колеблет- са: ни прѣ лицѣ моймѣ || могоутѣ тер- пѣти, ни стоѣти, ли славѡ съ мноу глѣти. Но [нїѣ]¹³ не в празникъ сей: с народы же оукраїи празникъ и¹⁴ оумоле- нїе вѣз тѣко во ѡружїе ѡболкѣса и блгѣти ти боудеть¹⁴». Тѣко, помагающї ѣмѡ сатанинскїй слоугамъ, црѣви оумъ ѡбрати ѡвычныи пѣки держати. Тѣмъ оубо, и грамотамъ црѣви всѡдѣ расланомъ—да снїдоутѣса вси на скверненое торжестѡ и хъ, и быстѣ видѣти стекающїа¹⁵ мно- жество много, ѡвца и волю и различ- ны животны приводѣше. Взстав же црѣ со прѣтаникомъ¹⁶ Феѡдиѡ, к капи- щемъ прїиде, привола юнецъ сто и к, и животна много. И творахуу прокла- тыи празникъ, тѣко свѣнїти всемоу градоу ѡ гласа беславесны животны, и скверноу жертвищѣ и самомоу воздѡхуу ѡсквернитиса. Сї тѣко створшимса и неприазненымъ вѣсомъ стѣло похвалим- са, в полатѣ авїе и де црѣ, и гѣла Феѡдѣ: «тѣкоже ты повелѣлаз ѣси, и ни ѣдинного же тѣпанїа ѡстави хъ ѡ величїемъ свѣт- лости и торжестѡ вѣз, по¹⁷ множествѣ жертѡвъ. Година оубо глѣнїа¹⁸ свершити и ѡстѣпльшаго ѡ нашѣ жертѡв и чѣни¹⁹

||Л. 990 а.

||Л. 989 г.

Ис. LXXVII, 7.

Зрї

¹ ...ри Чб. ² Нахоръ доб. Чб. ³ въ Чб. нѣтъ. ^{4—4} μηλωτάριον περιεζωσμέ- νος—милотью преполсанъ Чп. ⁵ вудн Чб. ^{6—6} Διὸ ἐλήλυθα, ἵνα εὐχαριστήριον ἑορτὴν ὁμοῦ τελέσωμεν—чѣмъже прїидѡ, да блгрны празникъ свершимъ Чп., т. е., вмѣстѣ. ⁷ греч. τοῖς ἀθανάτοις θεοῖς—всмртнымъ богомъ Чп. ⁸ боговъ. ⁹ ...щї С. ^{10—10} во мож... Чб. ^{11—11} εἰς τὸ βοηθῆναι τῇ κάτω χειμένῃ θρησκείᾳ ἡμῶν καὶ ταύτην αὖθις ἀνορθῶσαι, ἀνάγγε- λὸν μοι—тѣкоже помощи и и дологъ лежащюу вѣроу нашоу възстави, възвѣсти ми Чп. ^{12—12} τὰς μὲν τῶν Γαλιλαίων ἐνστάσεις καὶ ματαιολογίας μὴ φόβου, βασιλεῦ—Илиеленъ оубо прочтвленїа и соуѣсловїа не войса, црѣю Чп. ¹³ въ Чб. нѣтъ. ^{14—14} καὶ τὴν εὐμέ- λειαν τῶν θεῶν ὡσπερ τι κραταῖον περιβαλοῦ ὄπλον· καὶ εὖ σοι γένηται—и въ благоволенїе боговъ облачись какъ въ надежное оружие, и благо тебѣ будеть. ¹⁵ ...щеса Чб. ¹⁶ прелѣт... Чб., μετὰ τοῦ ἀπατεῶνος. ¹⁷ καί—и. ¹⁸ τὰ ἐπηγγελμένα—обѣщанное. ¹⁹ и доб. У.

Ѣ прельсти хрѣтѣаньскыа иъвести и съ мѣтливыми богы смирити его¹. Иъзъ во всако са подвижѣ—и мѣками, и прещеніе, и ласкание,—ни единого же ѡбръѣтѣ злѣмоу иъцеленіа: и твои² оубо прелѣрѣ³ ѡ нашѣшей ми напасти оупованіе возлагая. Ище оубо сіа бѣды иъзбави || ши ма и ѡбѣе твою оубрѣю сіа своѣго, бѣгомъ со мною слоужаща и желаніемъ слакаго житіа сего со⁴ мною⁴ пріймша,—коумир чти поставлю злѣчъ и равно бѣгомъ слажашѣ⁵ помози паче всѣх⁵ чти ти ца». Фебда⁶ же оубо, оубо послѣшави приложъ неприазни створивъ⁶ и Ѣ него наоучивса погивеломъ совѣтѣоу, гла црѣви: «аще оубо ловити хоцеша сіа своѣго и тѣцѣ его крѣпость положити, ѡбръѣтѣ ѡзъ хитрость, ѡ нейже не имаѣт са противити. Силенъ же естъ, но скоро оубаветь смыслъ жестокий: может ли воекъ ѡгню противѣстолати»; Црѣ же [по]⁷ пѣстошнѣю его такоуѣю всю [его]⁷ гордыню видѣвъ, на сладость ѡбѣе преложиса: такоуѣа хитрости оубѣдѣти копрашаше. И вижѣ прелѣрѣость злокозненѣю наоученіемъ⁸ неприазненѣю⁸. Гла Фебда: «вса оубо, црѣю, слоужаща ѡтроки сѣви тѣвѣмоу иъзвѣ⁹ иъс полачты Ѣ него: и жены добродичныа и ѡтроковѣца оубрашены оубраши—на прелценіе с нимъ превѣити и слоужити емоу, лѣсти же с ними повелѣ⁹ емоу. Иъз же Ѣ дѣхъ, иже ѡ такоуѣ оубинены, послаю на него: и ѡгнь сладостный ражгоуѣтъ в немъ. И ѡбѣе, выкъшю (sic) емоу безъ ѡтроковъ слоужашѣхъ, тогда повинетса коли твоѣи сѣхъ твои. Ище ли не повинетса, тѣ¹⁰

||Л. 990 6

ѡзъ прегрѣшилъ вѣдоу и на прочее неключимъ: и моуѣкы великы, а не чести, достѣинъ вѣдоу. Никтѣ ѡ¹² во таково, іако Ѣско¹¹ лице, любѣтъ прише || стѣво- | ланіе моужескѣ иъзбраніе быкаѣтъ¹². И слоужа¹³ иъсповѣданіа: слыши, црѣю, приччу ти повѣданю.

||Л. 990 в.

«Нѣкіи црѣ, не бѣ оубо него дѣтица | [Гл. XXX.] мѣжеска полоу: и стѣвокаше, дѣше ѡ печалоуѣ. По лѣтѣ же родиса емоу сѣхъ: и радостни иъсповѣдася црѣ. И рѣша емоу врачеве, нарочитѣи моужа, іако въ ѡности за¹⁴ і лѣтѣ¹⁴, аще оубрѣити сѣнце и ѡгнь дѣтицы, лишено боудѣ свѣта. Се же црѣ оубрѣшавъ, повелѣ храминоу иъсѣщи в камени, да тѣ дѣтица воспитѣтъ. По кончаніи же і лѣтѣ, иъведе дѣтица иъз храмины тола, ничтѣже мирскѣхъ видѣца. И велѣ црѣ вса по радѣ столаца показати емоу: моужа на единомъ мѣстѣ, а на ино—жены, а инде—злато и сребро, а инде—висеры и драгоѣ каменіе и многыа оубрашениа, кони црѣскіа во оубварѣ и во златѣ стѣдлѣ, и, спроста рещи, вса показоу свѣта сего дѣтицу. Взпрашаѣцѣ же емоу коѣгожѣ има дѣтицу, слоуги же іавлахоуѣтъ емоу коѣгожѣ. Послѣднѣ же приведоша его къ женѣ. Вопрошаѣшоу же емоу, кто сіа соуѣ, слоуги же рѣша емоу: «вѣсы сіа нарицаѣтса, и члѣки прелцаѣютъ». Дѣтице рѣстнѣи сѣцемъ возлюбѣ жены тѣ па всѣ. Іако оубо по всѣхъ тѣхъ повѣше и слаги црѣви, и приведоша его ко ѡцѣоу. И вопроси црѣ: «что оубо годно емоу во всѣхъ, іаже видѣ»; дѣтице же сама рече: «ничтѣ ино, но токмо вѣсы ѡны,

Зрѣ

¹ т. е. Иоасафа. ² Чит. съ Чб. твоѣи. ³ Чит. съ Чб. прелѣрѣости. ^{4—4} въ Чб. нѣтъ. ^{5—5} положу вѣкъмъ Чб., θήσομαι παρά πάντων. ^{6—6} Ο Φεῦδας τοίνυν οὐς εὐθήκοον ὑποκλίνας τῷ Πονηρῷ—Фебда оубо дѣхо кѣгопослашшо къ доукакомъ прѣклоуѣкъ Чп. ⁷ нѣтъ въ Чб. ^{8—8} καὶ ὑποβολὴν τοῦ Πονηροῦ—и совѣтъ дьявольскіи. ⁹ ...ли Чб. ¹⁰ то Чб. ¹¹ же У С. ^{12—12} Οὐδὲν γὰρ ὡς ὄψις γυναικῶν ἐπάγεσθαι καὶ θέλειν τοὺς ἀρρένων λογισμοὺς πέφυκε—ничтоже оубо нѣтъ, іако лице женьско, ражизати и оублажати моужьска полоу помыслы Чп. ¹³ ἀκουσον—слушай. ^{14—14} ἐν τῷ τῶν δώδεκα χρόνῳ—въ теченіи 12 лѣтъ.

|| Л. 990 г. || иже члѣки прелцаю: ѿ нѣ во ражежеса дша моа любовію». И ѿцѣ его чюдїса ѿ глѣх дѣлница своѣго, гакѡ¹ єсть любїмоє требованїе женскоє желанїе. ¹ Такѡ и ты, црѣю ѡвенїре, ннѣ оубо инако не можешн повиновати² снѣ свего, аще не такїи ѡбразѡ». Прїѡт же црѣ славеса ен с рѣстїю: и приведенн быша ѡтрокѡвїци добротичны и оукрашены на прелесть Іѡасафову. Равнѣ и слуги снѡвна всѣ повелѣх иъвести ѡ него црѣ ие полаты: ѡтрокѡвїца постави в тѣ мѣсто. Ты же, покоушающїе прелцати его и на злѡ влекоуще силою, всѣкимн ѡбразы и глы призывахоу³ его³. Блгомоу⁴ юноши не вѣ с кнѣ вѣсѣдовати, нѣ мѡжеска полоу, но все врази, ѡ сл оубѣ его прїставлени в полатѣ⁴. Тако во ѡцю его творѡцїю, Фежда же, в непрїазнены скон прїше вертепз и в кнїги своѡ возрѣвѣ, ѡ таковыи могоуща творїти, и єдїнаго ѡ непрїазненн дхѡвѣ призвѡ, на бранѣ посылає его на воїна Хѣа Іѡасафа: не вѣдѣн ѡкаанныи, єгоже хотѡше стѡда и смѣха прїлти ко⁵ всѣмѣ вѣсовскїи стѡудѡ⁶. Непрїазниннн дхѣ, «ннѣ дхѣ зѣнїшн» прїн с собою, прїнде с нїмн в ложницю доблаго юноши: и, напѡ на нь, ражже полѡскѡ⁷ пѣць. Ибо непрїазниннн дхѣ иъзвнотрѣ жже: красныѡ же лицемз, а дшїю стѣло не красны, ѡтрокѡвїца иъзнѣюдѡ злѡ[н]е⁸ вѣсѣстѡ⁹ прокладхоу. Чнстаѡ же ѡна дша, ѡ павченїѡ⁹ || вражїѡ ѡцїютнвѣ и бранѣ видѡ сквернаго, мѡтѡше, иъзбавленїѡ просѡше ѡбрестн толнѡ злѡу: чѣта же себе прѣставїти Хѣн, а не тѣмѣннѣ

Лк. XI, 26.

|| Л. 991 а.

грѣховнымз ѡскверннн стѡюу ѡнѡ ѡдежїю, иже са блгтїю ѡдѣѡ стѡго крещенїѡ. Ивїе оубо, любовїю протнвеса бжтвеннѡ протнвоу сквернѣнн лквн и в пѡмѡ прїше, введе себе оумѡ в красотѡ ѡнѡ, ннѣзглѣмоу слѡвоу Хѣѡ, Бесмртнаго Жениха чѣта¹⁰ дша¹⁰: и чертога ѡного, ѡнѡдѡ же иъгоннмн бываю ѡканно чрѣтожнѡ ѡдежїю ѡскверннѣше, свѡзавшѡ¹¹ роуцѣ и нозѣ ввергоу во тмѡ кромешннѡ. Снѡ размышла ѡноша и прослезнвса, вїаше в персї своѡ, гакѡ злїѡ прѡзнѡсловесннн¹² непрїазненн помышленн ѡ сѣца ѡгона. Тѡче, вѡставз и роуцѣ на небо возѣвѣ, теплымн слезамн и стѣнанїемѣ Бѡ прїзывааше на помѡщѣ¹³, глше: «Гї вседержнтелю, єдннн щедрыи, надежѡ ненадѣющїсѡ и Мо. XXII, 12. 13.

помѡщѣ! помѡнн мѡ, неключнмаго рава, в чѡ снѣ, и мѡтнвнѡ ѡкѡ прїзрн: иъзѡвн ѡ ороужїѡ вѣсовьскаго дшїю моѡ, не вѡставї мене впасти в роуцѣ врагѡ, да не ѡбрѡютсѡ ѡ мнѣ ненавїдѡщїен мене. Ие. XXI, 21

Ие. XXXIV, 19.

не ѡставї мене истлнтн в безаконн и не ѡсквернн тѣла моѣ, єгоже чѣта прї прѣпѡставннн иъзгѡлѡ. Тебе люблю и Тебѣ са кланѡю, ѡцю и Снѡ, и Сѣмоу дхоу, вѡ вѣкн. Іѡмннѡ». И почїотн бжтвеннѡ оутѣшенїе, свнше вшѣшеє в него: и злѡ помышленїѡ ѡхожахоу ѡ него. Сѡм же и до оутрїѡ прѣвнѣ молѡса. И оубндѣ кознн не прїазнены, начѡ наїпѡче то мнннн тѣло глѡдѡ и жажею, и иноѡ страдаю, и всенѡцннѡ стѡаннє творѡ. Пѡкн иноуѡ мыслѣ сказа сѡтѡна. Єдннѡ во вшѣшн ѡтрокѡвїцѣ тѣѣ, иже бѡше всѣ краснѣншн, дшїи бѡше црѣва родѡ,

Мо. XXII, 12. 13.

Ие. XXI, 21

Ие. XXXIV, 19.

|| Л. 991 б.

¹—¹ καὶ οἶον ἐστὶ τυραννικὸν χρῆμα γυναικῶν ἔρωσ—и каково єсть мѣтѡно дѣло женскоє Чп. ² покорнн Чп., ὑποτάξει. ³ πρὸς ἡδονήν—къ наслажденїю, доб. греч. ⁴—⁴ Οὐκ εἶχεν ἑτέρῳ τινὶ προσβλέψαι ἢ ὀμιλῆσαι ἢ συναριστῆσαι αὐταὶ γὰρ ἦσαν αὐτῷ πάντα—и окѡ не могѡ ни посмѡтрѣтѣ на кого лнбо другаго, ни поговорнть, ни покушѡтѣ: этн (соблазннтельннцы) для него бнлн всѣмѣ. ⁵ Чит. сѣ Чб. со. ⁶ опнскою вѡ. стадѡмѣ, ψάλαγγι. ⁷ первое о вычнщено вѣ У. ⁸—⁸ τὴν πονηρὰν ὄλην. ⁹ Чит. сѣ Чб. ѡп... ¹⁰—¹⁰ τῶν καθαρῶτάτων ψυχῶν—(женнха) чнстѣнннхѣ душѣ. ¹¹ ...ше Чб. ¹² χηφῆνας—трутнѣн. ¹³ καὶ—и, доб. греч.

и тако даръ цркви Авенироу приведена: в сїю прелестникъ вше дїавола, славеса ен ѡжи, разоумна и преоудра глвлатса. Таче, црвоу сїоу ѡдеснѹ припѧ, любовнѹ¹ емоу возложї на ѡтроковицу: зане разоумнѣ ен соуци и краснѣ, и бгорода ради црвска рода соуци ен и славы излишенѣ выкши ен. К сїм же и помышленїе всѧ емоу на ню, да ѡзведь л² ѡ дѣла вѣсованїа и сотвори ю христїанѣ. Сїа же козни выкши³ прелестиваго змїа. Икоже на вѣсѣдовати Івасафъ и бгоразоумна славеса к ней глачи: «разоумнѣи», гла, «ѡ жено, живуща в вѣки Бг: да не в прелести твои ѡдольстѣи погибнеши, но влко⁴ разоумнѣи, Бодѣтелл всѧчески, и блажена боудеши, и невѣста Несмртнвоу Женїхоу боудеши». Инога же такова рекшю емоу ко ней, тако оуслыша ѡтроковица глы тгя, гзыкз⁵ оуста неприазнина сотворивши севѣ⁶, и гла: «аще ѡ моёмь спасенїи печалоуеши, ѡ црквию⁶, любивши ко ево емоу Бгоу привести ма и ѡкаанноу дшю мою спасти, и сотвори ты едїнз мой вопро: і авїе бговз ѡць мой ѡвергоуца и к Бгоу твоемоу приложса до конечнаго ѡзыханїа, и мзю прїимеши, моего спсєнїа ради». Івасафъ рече: «кыи ти вопроз, ѡ жено»; ѡна, ѡвразѡ и взорѡ и вѣщанїе всю себе на любовь поставивзши: «сочтаї ми⁷ са на бракъ со мнѹ и азъ твої повелѣнїи рѣшїсца послѣствовати имамз». Івасафъ рече: «воуе, жено, таковыи вопроз жестокз простреть ко мнѣ. Иво ѡ твоёмь спсєнїи крѣпко пекоуца и ѡ глаубнны по-

гивелныа желїю ѡзвлеци тг: ѡсквернити же тѣла моего, сквернаго ради сочтанїа, тѧко ми есть и весьма не мощно». ѡна, плавити хотаци его: «воскоую таковаа вѣщавешї», гла, «ты всеа премрости ѡсполненз еси: что ради оукорїлз еси вещь сїю и скверно наре сочтанїе; не(не)оученз⁸ во есмь книгз, но мнѡги книгї во ѡчкствѣ своѣ чтоуца слышала есмь: многы же вѣсѣдѹщї ко мнѣ хрѣтїанѡ, слышахъ почитанїа. Не писано ли оубо в книгѧ ваши: «чтѣнз Ев XVII, 4. бракъ и ложе несквернено»; не глїте ли: 1 Кор. VII, 9. «лоуче е бракоу ѡбщитиса, негли⁹ ражжизатиса; иже Бгъ сочта, сї члвци да не разлоучаю»; не всѣм ли древнимъ Мо. XIX, 6. патрїархѡ и прркомз и правѣникѡ бракъ¹⁰ сочтаютса¹⁰ писанїа ваша оучать; не Петрз ли, верховный аплз, женоу имѣ; коухъ оубо ты слоушала, скверное се нарицаеши, весьма¹¹ видиши ма ѡ истиннї повелѣнїи ваши влоудѧщю¹¹»; Івасафъ же рече ен: «такѡ соу сїа, гакѡ ты рече. Глѣть¹² во хотаци бракоу ѡбщитиса, а¹³ иже единоу глвбшїмз || Хѣи дѣствовати, ѡвѣщавшїс¹⁴ ли¹⁴ || Л. 991 г. оуностковати. Из же, ѡневѣже банеѡ Еф. V, 26 ѡчистиса и вжтвены кршєнїе, ѡ юности неразоумнї мой грѣховз себе чѣа Хѣи прѣложї: и како ѡповѣданїа¹⁵ мноу Бѣи разорїти дерзноу¹⁶»; Гла же авїе дѣца: «волю, такоже хоуеши, да боудѣти тако! и створю твою волю, ино¹⁷ желанїе ни во чтѡ¹⁷ есть. Ище хоуеши дшю мою спасти, не лиши ма красоты твоеа насытитиса: и слово ти дѧ каатвеное—оутре рано хрѣтїане ми быти.

||Л. 991 в.

¹ ...въ Чб. ² ел Чб. ³ ἦσαν—были. ⁴ Чит. съ Чб. влкъ. ⁵—⁵ γλωσσα καὶ στόμα τῆ ποιηρῆ γενομένη. ⁶ и доб. Чб. ⁷ Чб. нѣтъ. ⁸ по Чб. и греч. οὐκ ἀμύητος γάρ εἰμι. ⁹ нежели Чб. ¹⁰—¹⁰ брака сочетавшимъса Чб. ¹¹—¹¹ въ греч. иное: πάντο μοι δοκεῖς, δεσποτα, τῆς ἀληθείας τῶν δογμάτων ὑμῶν ἀποπλανᾶσθαι—мнѣ кажется, господинъ, что ты советъ отклонилса отъ вашихъ догматовъ. ¹² ἐφεῖται γάρ—ибо дозволяется. ¹³ добавить согл. греч.: не. ¹⁴—¹⁴ Чб. правильно переставляетъ второе на мѣсто перваго. ¹⁵ ...ма правильно Чб. ¹⁶ ...нч правильно Чб. ¹⁷—¹⁷ и ни во что же ино желанїе е Чб.

И даръ прїимеши Ѡ БѢга, сїсенїа моѳго
 Лк. XV, 7. ра̑: мѡть бо ѡ «радость вывѡдетъ на
 небеси ѡ единомъ грѣшници кающемся». Ѣи, тако ѳсть: не ѡрицаѡся ѡ моѳ сїсе-
 нїи! ѡще поистинѣ дшю мою спѡссти
 ѡцеши, мѡлоѳ мое¹ желанїе сверши ѡ
 Ѡ вѣсовъскїа прельсти ѡзбавиши ма,
 предана² жити² на прочее сотвориши³
 ма житїемъ своѳ вѣбемъ⁴. Тако гѡиши,
 ѡмѡше во дѣца гѡишаго дѡвола (ѡже во
 оуши еи влагаше таковаа: ѡ писанїю
 оумѣтель бѡ, поистинѣ зломъ оумѣтъ
 ѡ свѣтъель). Ѣа оубо гѡиши ѡ прости-
 рающи сѣти ѡ клепца, ѡдесноую ѡ ѡшоую
 запинающи, стѡлпъ же дшевный ѳго
 колѣватї нача: крѣпость же ѳго низ-
 ложи, прѣложенїе женекї, волю макчай-
 шю твора. Дѣлатель же злы ѡ врагъ
 праведнѡ рѡсти ѡсполненъ бѡ: гѡа оубо
 ѡспѣсти пришешимъ с нимъ || неприязна-
 нѡ дхѡвѡ. «видѣти⁵», рѣ, «друзи мои,
 тако ѡтроковица си створиши хоце,
 ѡже мы не возмогохѡ створити. Прите
 оубо нѡтъ, крѣпко нападѣ на нь: не ѡвра-
 щем бо ѡногда времеѡе таковаго подоб-
 на, да волю сотворимъ послабшемъ на». Ѣа
 гѡа зломысленикъ своѳ ѡѡ, ѡ на-
 падоша на хѡа война⁶: ѡ всю дшю ѳго
 возмоутиша, ѡ злѡю любовь на ѡтроко-
 вицу возложнѡше⁷, ѡгнь же великїи
 ѡ⁸ желанїи⁸ ражьжегше в неѡ. Видѡхъ
 ѡвасада крѣпко палима себе ѡ грѣхѡ
 плененъ хотѡщъ бѡти, ѡвѡе на мѡтъв
 воста ѡ, тчение слезное ѡзо ѡчїю ѡбли-
 лно⁹ ѡзливаа, вопїаше к могоущемоу
 Пс. XXX, 1. спасти на нь оуповающї. «На Та, Гї,

оуповаа, да не постыжусь в вѣкъ: да не
 посмѣется врагъ мой ѡ мнѣ, держи- Пс. XXXIV, 1
 момоу десницею Твоею. Но прѣстани ми
 в чѡ сей ѡ по Твоеи воли ѡсправи пѣть Пс. V, 9.
 мой: да прославитъ ѡма Твое славы- Пс. CX, 9.
 ное ѡ страшноѳ на мнѣ, рабѣ Твое, тако
 бѡвенъ ѳси во вѣки. ѡминь». На мнѡгъ
 чѡ помолился¹⁰ ѡ мнѡгажѡ колѣни пре-
 клонївъ клананїемъ, ѡ сѣде на земли.
 ѡ, оуеноувъ мѡло, видѣ себе нѣкоторыми Зрїи
 вѡхуцїена: ѡ мѣста, ѡже никогда же
 видѣлъ, шестествоаше, ѡ пажї великоу ѡ
 красными цвѣты сѣло бѡгооухающъ, ѡ
 древа всмческаа различна, плоды нѣко-
 торыми говзоуща, ѡ¹¹ видѣнїа же ѡмъ
 слака ѡ прикасагиса любї дхѡ той но
 бѡгооуханїемъ движимъ несытноѳ веселие
 ѡспуща¹¹. || Прѣли же тоу стѡлху, ѡ || Л. 992 6.
 злата чїста ѡ камыки чѣными оукра-
 шени, ѡ ѡдры, нѣкоторыми постеллами
 красными настланы, ѡ истѡчници теку-
 ще доброзрачни. Дивнѡ же тѡ ѡ вели-
 коу ѡ пажитъ страшнїи ѡни проводише
 ѳго, во граа введѡша, неїзрѣнною свѣт-
 лостїю влїстающи ѡ ѡ злата чїста
 сїающе, стѣны ѳго забрала ѡмоуще вы-
 сока. ѡ ктѡ оубѡ можетъ ѡповѣдати
 ѡного града добротѡу ѡ свѣтлостъ; ѡ
 крилати нѣцїи воїни, пѣсни нѣкїа
 поюще слаки, веселаше сладостїю неска-
 занно, ѡ гѡа оуслыша, гѡишь: «се граа
 ѡ веселїе оугодившї чѣтою свѣстїю Гѡи».
 ѡ, ѡчѡдъ же ѡзведши, вспѡ вести ѳго
 хотѡху. ѡн же, красоты ѡноа ѡ веселиа
 ѡ бѡгооуханїа весь ѡсполненъ бѡвъ, «не
 лишите ма», гѡа, «не лишите, молю

1 ми У. 2—2 ...нама же ти У по чищеному. 3 сотвори Чб. 4 вѡ грѣч. та
 δεδογμένα δέ σοι εἰς τὸ ἐξῆς ποιήσεις δια βίου παντός—(послушавъ меня разъ) заповѣдан-
 ное тебѡ на будущее время будешь соблюдать вѡ теченїи всей жизни. 5 ...те У по
 чищеному. 6 конника Чб. 7 ...жиша Чб. 8—8 желанїа Чб. 9 ѡбилиано У.
 10 ...лиса Чб. 11—11 ἰδεῖν те ἡδίστοις καὶ ἀφασταὶ ποθεινοῖς. Та те φύλλα τῶν δένδρων
 λιγυρόν ὄπῃχει αὖρα τινὶ λεπτοτάτῃ καὶ ἀχόρεστον καὶ χαριστάτην ἐκπέμποντα εὐωδία
 χινοῦμενα—прїятнѣйшими на видъ и желанными на ошущъ. Листья же деревевъ изда-
 вали прїятную мелодїю отъ нѣкоего легчайшаго дуновения и, находясь вѡ движенїи,
 струили безпрестанное и очаровательнѣйшее благоуханїе.

вы са, неизрѣнныа сеа радости, да вы ѡубо поне бо единос юглате превы. Уни шветшвахау: «не возможно ест ннѣ превывати тевѣ зѣ, но тродѣ веліимъ и потцаніемъ потѣ пріндеши зѣ, аще себе нхдѣти имашн». Си рекшу емѣ и велію авіе прошѣше пажн, и ведоша его в мѣста темна, противѣ шноа свѣтлостн сѣтованіе имѣше, темна бо бес свѣтлости, и мрака бесма, печалн и млтжа исполнь, идеже вѣ печь шгньна и червѣ¹ рѣвѣ пальжа тамо мѣніе¹. Шны же мѣчаше швѣстоаше печь, и гла слыша вы глѣущн: «се мѣсто грѣшннкѣ и мѣніе дѣлы срамными себе ѡсквернѣвшн». Потѣ же шзведѣша его штрѣдоу. И, в севѣ авіе вывѣз, || и вы трепетенз бесма: слезы, іако рѣкоу, шпоуцахоу шчи его. Вса же красота штроковнца ѡноа гноушнѣнши и тнмѣннн и гноа вы². Шбрацаа⁴ же дшю црвнчѣ ш видѣннн, памати блгыхѣ и лѣвве и стра проклатн шнѣ, на шдрѣ лежащю, не могушю востати юноши ш³ видѣннн⁴. Повѣдаша же црю швеннроу, іако снз ти не зрабнть: на ложи бо своѣмъ лежн, не можаше востати. И прнше црѣ кз снви своѣмъ и вопрошаше: «что ти вы, сноу⁵ мон млын, прекраснаа лѣторасн, оуѣхо старостн моеа⁵»; Іоасафз же видѣнне

||Л. 992 в.

Пе. LVІ, 7.

шцю шповѣдаѣ, гла: «взекю сѣть оугована⁶ ногама монма и сматѣ дшю мою; аще не Гк помогз мнѣ, в малѣ вселн-

ласа вы вѣ адз дша моа. Но посетн Гѣ мене свыше, Бѣ Шсз мон, и показа ма⁷ пѣть спсеннн: тацѣ⁸ себе лишена прогнѣвающн Шго, кацѣх же повнннн сткорнша себе⁸. И ннѣ, шче, зане аще заткноуыз еси оуши свон—не слышатн гласа⁹ поущн ти блгы⁹, поне мнѣ не возбраннн шествоватн в правнн поуѣтѣ Бга моѣго. Шго люблю, шго желаю—швѣ шврецнн и бо стадо нти, идеже Варлаа, шцѣ мон, Хѣо оуготованѣе жнлице имѣ, и с ннмъ прочее жнзнн проводитн желанѣ. Шце¹⁰ нѣнѣ оудержатн ма хѣщешн, оузрнши ма печалню бо страѣ мертва: да и ты не шцѣ найпрочее нарицаешн, нн снн шселе имѣтн ма имашн».

Црѣ же швеннрз, слышавѣ таковаа [Л. XXXI.] словеса ш снн || лѣвнмаго печаленз¹⁰ с [Л. 992 г.] горды¹¹ рыданнѣ сплеташе севѣ, и¹² едѣа шпоушти слѣво кз снвн, гла: «пакн, чадо, шрнцаешнса жнвота, малѣ имѣа в севѣ¹²». И иде црѣ бо своѣ полатѣ, оуѣроуеце¹³ свон имѣа на шчнѣ¹³.

Февдою посланнн непрнзннн дѣн на блженаго штрока прнндоша к послашешмоу шсрамленн. Февда же вѣща: «тако ли немощнн, шканнн, іако единого дѣтнща не премоуште препрѣтн»; Тогда непрнзненнн дѣн, Бжнѣю снлою моушнмн, неволеѣ на свѣтз шчннѣноу шзнесѣша: «не терпнм бо», глѣше, «нн зрѣтн протнвѣ Хѣы снлы. Шбразоу страстн его

1—1 σκολήχων γένος ἦν κολαστικὸν ἔρπον ἐχεῖσε. 2 λελόγιστο. 3 ш У С.
4—4 Στρέφων δὲ ἐν τῇ ψυχῇ τῶν δραθέντων τὴν μνήμην τῶ πόθῳ τῶν ἀγαθῶν καὶ τῶ φόβῳ τῶν ἀνιάρων ἐκεῖνων, ἐπὶ τῆς κλίνης κατέκειτο ἥμισυ ἐγερθῆναι δυνάμενος—перебирая же въ душѣ воспомнанія о видѣнномъ, при желанн тѣхъ благъ и страхѣ предъ тѣми несчастіяма, онъ лежалъ на одрѣ, совершенно не имѣя силъ подняться.
5—5 въ греч. нѣтъ. 6 sic С У. 7 ми Чб. 8—8 οἶων ἀγαθῶν ἀπεστέρησαν ἑαυτοὺς οἱ παροργίζοντες αὐτὸν, οἶων δὲ κολάσεων ὑπευθύνους εἰργάσαντο—какихъ благъ лишили себя прогнѣвляющн Его и какакмъ мукамъ подверглнсь.
9—9 μου τῆς φωνῆς τῆς τὰ ἀγαθὰ σοι ἐπαδούσης—моего голоса, возвѣщающаго тебѣ о тѣхъ благахъ. 10 такъ У С., съ отмѣткой крестикомъ (какъ отмѣчаются въ Мннеяхъ испорченныа мѣста), въ Чб. печалъ. 11 горкнмз Чб. 12—12 въ греч. нѣтъ. 13—13 въ греч. нѣтъ.

тому¹ изобразуемоу, скоро вѣгѣе беззодержаніа. Мы оубо не вбленнхомса на юношѣ, но, напѣше зѣѣ, возматхоѣ: и ѡнѣ Хѣ призва севѣ на помощь и, знаменіемъ крѣпнѣ оутвердѣи² себе, и на же разгнасо¹ гнѣвѣ. **Вѣрѣли выхѣ (сосудѣ)³, и мже ко первоѣанномуу вестѣдова кнѣ нашѣ и сего оубо.** И мѣ сего замало не превратихѣ, но ѡнѣ Хѣ призва на помѣи: и ѡгнѣ вышнѣго гнѣва ишѣ попали наѣ. Тако оубо непрѣзнии дѣи гѣѣ исповѣдаша ко Февдѣ всѣ бывшаа. Црѣ же ивенирѣ, всѣко недоумѣваѣса, Февдоу призва и гѣа к нѣмоу: «повелѣнаѣ твою исполнише, ни ѣдиноѣ ползы ѡвѣрѣтохѣ. Ниѣ же, аще ти ишѣ ѡста разоумѣ, да и того на искоушеніе прѣимѣ, неглѣ⁴ ѡбращю⁴ злоу семоу || и збавленіе. **Вопросишю⁵ же Февдѣ, да прѣидѣ на вестѣдованіе кѣ сѣоу црѣвоу, Февдѣ хотѣше ѡлоучити Іѡасафа ѡ любве Бжѣа. Наоутрѣа же, поймѣ црѣ с собою Февдѣ (sic), на постѣщеніе прѣидѣ кѣ сѣоу своѣмоу. Црѣ же сѣшю, и подвижаѣше поноѣ сѣоу сквѣмѣ, и негодѣа прѣслоушаніа ѣго и неѡславныѣ волѣ. Іѡасафоу же тѣако истиньствѣоушюу и ничтоже⁶ чѣти, пѣче Хѣѣ любве, вопиѣщюу ѣмоу⁶, вшѣ же межѣоу и ма, Февдѣ гѣа: «что оубо заѡ оубидѣ, Іѡасафѣ, ѡ вѣсрѣтнѣ нашѣ востѣ, гѣако ѡстоупилѣ ѣси ѡ вѣрѣ и ѡ работѣ и, и своѣго ѡца и цара тѣако прогнѣвалѣ ѣси, и возненавидѣнѣ выѣ ты всѣми люди; и тевѣ ѣсть ѡ тѣѣ⁷ животѣ: не тѣи ли подаша тевѣ ѡцю тѣвѣмоу, молитѣвоу ѣго оубо слышавше и ѡ вѣсчадныѣ**

соуѣзы и збавльшѣ»; **Инога же пѣсто-славнѣа и неполезнаѣ кѣ зѣѣ состѣрѣвса прѣложи и, сѣшвеса сшивѣа, ѣгалѣскаѣ проповѣданіа оубокарѣ, идолакаѣ же оутвержаѣ. Мало⁸ оубо внемса, и оубокарѣ писѣ вышнѣго црѣтѣа сѣнѣ, и града ѡного гражаннѣнѣ, ѣго⁹ «водрѣси Гѣ, а ѣер. VIII, 2. не чѣкѣ», гѣа ко Февдѣ: «послоушѣи, Зрѣ ѡкаанне, ѡ⁸ заблѣженію глѣбина и тмоу ѡмраченѣ, кавианьское плема, разорѣнаго⁹ стоапогвореніа⁹ вноучѣ, иже вѣсь мѣрѣ размѣшенѣ выѣ, мрѣпѣстошнѣ¹⁰, ѡкаанне, чѣродѣивѣ старѣе! ѣго ради ѡгнѣмѣ и жоупѣлію пожженѣ выѣ Понга—полки¹¹ гѣа, легчѣе тевѣ гѣѣ выѣ. || Что ради оубокарѣти начинаѣши сѣсенѣоуѣ проповѣѣ, и мже тѣмьнаѣ просѣѣщенѣна выѣша и и мже заблѣужѣши пѣтъ истиннѣи ѡвѣрѣтоша и видѣша, и мже зѣѣ пленѣніи возвращѣни выѣша¹²;... ѣмѣ прѣ-стоаѣть тысоуѣа тисѣщѣами и тѣмы тѣами агѣльскѣи нѣнѣи сѣлѣ, исполнѣ нѣбо и землѣа сѣлѣкѣ ѣго, и мже всѣчѣскаѣ ѡ небыѣтѣа выѣша; что лѣчши—сѣжити Бгѣ всѣдержитѣлю сѣ Гнѣ ѣдинорѣднѣи и дѣхомѣ ѣчѣи, Бгѣ несотѣворѣноу, вѣсрѣтнѣ, началѣ и истѣчннѣкѣ вѣѣ вѣлѣгостынѣа, держава ѣго премнога и сѣлѣка неисѣѣванна. И мже оутвержаѣма всѣчѣскаѣ и держима ѣсть, и постѣщеніемѣ ѣго снабдима ѣ,—семоу ѣсть лѣчши сѣлѣжити, неже вѣѣсовѣмѣ погнѣбелнѣи, и безѣ дѣшѣ идола нарицѣати вогы; не срамлѣютѣса ѡкааннѣи, ѡгнѣю неѡгасимомѣ гѣдѣ, не стѣи¹² тѣ ли сѣ мрѣтѣвѣи коумирѣ кланѣющѣса и закалающѣ ѡ краснѣи животнѣнѣ**

Быт. III, 1—6.

Цл. 993 а.

Цл. 993 б.

Дан. VII, 10.

¹ въ Чб. нѣтъ. ² Чб. безѣ вѣ. ³ изѣ Чб., грѣч. ὄργανον (разумѣетѣя женщина). ⁴ неглѣ ѡбращю правильно Чб. ⁵ αἰτησαμένου δε. ^{6—6} καὶ μηδὲν προτιμᾶν τῆς Χριστοῦ ἀγάπης βούλουτος—и когда Іѡасафѣ взывалѣ, что не предпочтѣтѣе ничего любви Христовѣи. ⁷ т. е. боговѣ. ⁸ въ Чб. нѣтъ. ⁹ въ грѣч. Χαλακίης πυρροποιίας въ примѣненіи кѣ Быт. X, 10. ¹⁰ ματαίωφρον. ¹¹ πεντάπολις пятиградіе, т. е. Содомѣ, Гоморра, Сигорѣ, Адама и Зевонимѣ. ¹² сравн. сѣ грѣч. въ данномѣ случаѣ пропушено «можетѣ ли бытѣ что либо лучшее, какѣ служить Богу», и перенесѣно въ слѣдѣующіѣ вопросѣ.

неразумнѣи; чѣмъ¹ во ѣство еѣ чѣи заколеніи¹: и кѣмъры чѣкѣ содѣлана, а скотинѣ Бѣ сотвори. Ибо колѣма тебе скотина смышленѣиши; знаѣтъ Питайцаго ю, ты же не вѣси, иже ѡ невычѣи бѣ и имже живѣ си хрлнѣ еси. Изже Бѣ своѣмъ слоужю и Томъ жертвѣ весма(принесу)² себе, Бѣоу и Творцю и Промысленикоу всемъ, Гдѣмъ нашѣи Іс Хмъ, «надежда наша», «имже и жизнь³ Еф. II, 18. имѣ» «ко Ѡцю свѣтѣ», Дхмъ Бѣи, Гал. I, 17. имже и исплени выхѣ ѡ горкіа работы, Гал. IV, 4. кровію Бѣа Бѣо. Аще во не смирилъ вы Фил. II, 7—8. Себѣ дѣже и до рабіа ѡбразѣ Бѣи Бѣи, оубо мы оусыненіа не спѣвилиса выхѣ. Смириса оубо на рѣ⁴: еже⁴ вы⁴ и прѣвѣи || и еже⁵ выѣтъ, приатѣ⁴. Поживе съ чѣки, взыде на крѣтъ плотію своєю, погребенъ выѣтъ и, за три дни во гробѣ, снѣде въ адъ и иъведе свазаныа, и хже держалше злыи миродержецъ діаволъ. Кѣи оубо вы врѣ ѡ си, іако оуничжити хощеши; не видиши ли сего сѣнца, колѣки мѣсто и спѣщаѣтъ лѣча своа: не токмо блгымы, но и скверны; на колико во телеса призираѣ мртвы и смердѣца; еда которыи покоръ емоу примѣсѣтса; не скѣрнаа ли и иъгнившаа телеса и сѣшаѣ, ѡмрачнаа просѣщаѣтъ, и самъ негноуценъ всюду ѣсть и непріятенъ всакоа скверны ѣтъ; что же ѣ ѡгнь; не желѣза ли черна пріемлѣ и скоудна⁶, пламенноѡбразна всего⁷ ражжена тѣворѣи; и ли⁸ пріи⁸ своѣ желѣзѣ⁸; ли, вѣнемоу желѣзѣ млатѣ и раны пріемла, стражоуѣ⁹ ѡгнь, ли вреда весма чю¹⁰; аще оубо тѣварь восіающи ничтоже ѡбщеніа хоужѣши пріемлѣ—которыи сло-

1 Тим. I, 1. Хмъ, «надежда наша», «имже и жизнь³ Еф. II, 18. имѣ» «ко Ѡцю свѣтѣ», Дхмъ Бѣи, Гал. I, 17. имже и исплени выхѣ ѡ горкіа работы, Гал. IV, 4. кровію Бѣа Бѣо. Аще во не смирилъ вы Фил. II, 7—8. Себѣ дѣже и до рабіа ѡбразѣ Бѣи Бѣи, оубо мы оусыненіа не спѣвилиса выхѣ. Смириса оубо на рѣ⁴: еже⁴ вы⁴ и прѣвѣи || и еже⁵ выѣтъ, приатѣ⁴. Поживе съ чѣки, взыде на крѣтъ плотію своєю, погребенъ выѣтъ и, за три дни во гробѣ, снѣде въ адъ и иъведе свазаныа, и хже держалше злыи миродержецъ діаволъ. Кѣи оубо вы врѣ ѡ си, іако оуничжити хощеши; не видиши ли сего сѣнца, колѣки мѣсто и спѣщаѣтъ лѣча своа: не токмо блгымы, но и скверны; на колико во телеса призираѣ мртвы и смердѣца; еда которыи покоръ емоу примѣсѣтса; не скѣрнаа ли и иъгнившаа телеса и сѣшаѣ, ѡмрачнаа просѣщаѣтъ, и самъ негноуценъ всюду ѣсть и непріятенъ всакоа скверны ѣтъ; что же ѣ ѡгнь; не желѣза ли черна пріемлѣ и скоудна⁶, пламенноѡбразна всего⁷ ражжена тѣворѣи; и ли⁸ пріи⁸ своѣ желѣзѣ⁸; ли, вѣнемоу желѣзѣ млатѣ и раны пріемла, стражоуѣ⁹ ѡгнь, ли вреда весма чю¹⁰; аще оубо тѣварь восіающи ничтоже ѡбщеніа хоужѣши пріемлѣ—которыи сло-

вомъ, неразумне ты и каменосѣчне, оуничжити ма дерзаѣши, глѣ¹¹: чѣмъ оубо, іако Бѣи и Слово Бѣіе никакѣ ѡстѣпи ѡ Ѡца славы, но самъ сынъ Бѣ сы, спасеніа рѣ¹¹ чѣскаго, пріа¹¹ тѣло чѣче: да чѣки ѡбща створи вѣстѣнаго и разумна ѣстѣства и,—ѡ прейподни адъ иъвѣ нше соущество,—нѣною славою почти: да княза тѣмѣ вѣка сѣго пріа¹¹ чнѣ плотѣки прелстѣи и оулови¹² ѣго, и рода ншего ѡ томленіа ѣсковѣ¹². Тѣмъ оубо и бестѣрастно претѣрпѣ крѣтнѣю страсть, ѡвѣ прѣпоставлаа ѣстѣствѣ свои: іако во чѣкѣ распѣ вы, и іако Бѣи—ѡмрачаа сѣнце || и зѣмаю тѣстиса тѣво¹¹ рѣща, «многа оусопши телеса» возведъ ѡ гробѣ. Паки: іако чѣкѣ—оумираѣтъ и іако Бѣи—воскрѣсе, и спроверже адъ. Сего рѣ¹¹ прѣкѣ рече: «адъ прогнѣвѣса, оуѣрѣтѣ Тѣ долѣ». Разгнѣвѣса: иво прѣлшенъ выѣтъ, чѣка чаа пріа¹¹ти нага,— Бѣ же ѡвѣрѣтъ и тощѣ внезапѣ вы пленникѣ. Воста оубо, іако Бѣи, и взыде на нѣса, ѡнюдѣ никогда же не разлоучиса: и хоудѣ нашего рода, нечювѣствена и неразумна, послѣвъ выше всѣ тѣварей и на прѣтѣ славы послѣ¹¹, блнстающа, бестѣрна. Кѣи оубо врѣ тѣмѣ выѣтъ томъ Бѣи-Словоу, іако хоула не зарыдаѣши¹³; коѣ¹⁴ же вѣще: и сѣ исповѣдати, и тѣко-вѣго чтити Бѣа, блга и чѣколюбца, иже повелѣваѣ правдѣ в правдѣ, коздержаніа, чистотѣоу, и миловати оучѣтъ, чѣоу вѣроу имѣти, и мирѣ проповѣдѣти; сего лѣчши ѣтъ чтити, неже вѣовѣ тѣвои, злыи и многогрѣшныи, скверныи и¹⁵ вѣшьми именитѣ¹⁵. Оу лютѣ вѣмъ! камени каменѣиши и скѣта скѣтѣиши, погнѣблѣи

Еф. VI, 12. ||Л. 993 г. Мо. XXVII, 45. Иса. XIV, 9.

1—1 τιμώτερον ἐστί σου τοῦ σεβάσματος τὸ θῦμα—жертва твоя цѣннѣ твоей свѣтыни.
 2 изъ Чб. 3 проσαγωγήν. 4—4 ὁ ἦν διέμενε, καὶ ὁ οὐκ ἦν, προσέλαβεν—чѣмъ былъ, осталса (Богомъ), а чѣмъ не былъ, то прінялъ (человѣчество). 5 добавить не.
 6 ψυχρόν. 7 добавить: и. 8—8 μή τι μετέλαβε τῶν ιδιωμάτων τοῦ σιδήρου—ужели заним ствуетъ какое либо изъ свойствъ желѣза? 9 Чит. съ Чб. ...жеть. 10 ὑφίσταται—испытываетъ. 11 λέγοντα—говорящаго. 12 Чит. съ Чб. ...итѣ. 13 восплачешиса Чб., οὐκ ἐρυθρίας—не краснѣешь. 14 что Чб. 15—15 καὶ τοῖς πράγμασι καὶ τοῖς ὀνόμασι—и дѣлами, и именами.

сѣви и члвѣ начланици! блаженъ же азъ и хрѣтіане, Бѣга имоуще блага и члколюбца: слоужаще ѣмоу, и аще мало время к житіи сѣ постражоутъ, но бесмртнѣи плодъ ѡбвѣнмѣти имоу и возданіе во црѣтвѣи нѣнѣтѣ бесконечнаго и божественаго блаженства».

[Гл. XXXII]

Л. 994 а

Сѣице¹ проповѣдавшъ Іѡасафѡу, сѣоу црѣвѣ¹, Февда же, слышавъ сѣа глѣы, тако исполнь слово Бжїе оученїа премѣрости вѣше и, тако громьнѣи гласѡ чюдивса, без гласа ѡрѣжїи бы. || Позѣк же нѣкогѣа во чювствїе вше своѣмоу ѡкланствѣ: прикоснвса ѡмрачноу ѡчнѡ сѣрца ѣго спасенѡе словко и бы Февда поворникъ по Іѡасафѣ Хѣ ради. Тогда посрѣ² собора стоа Февда и, црѡу ѡвеннроу сѣдѣащю, великїи гласѡ возопи: «воистинноу, црѡу ѡвеннре, Дхъ Бжїи вселїса в сѣа чкѡе҃го! воистиннѣ повѣжѣни ѣмы и ни ѣдино҃го паки ѡвѣтѣа имѣ, ни противѣ возрѣтчи ѡчїма можемъ кз глѣмымъ ѡ него. Велїи оубо поистинѣ хрѣтіанскїи Бѣ, велїа вѣра и и велїа тайна! ѡбратив же са Февда ко Іѡасафѡу, сѣоу црѣвѣ, и рече: «глїи оубо, просвѣщене дшїю, прїимет ли ма Хѣ, аще, — ѡ злїи моѣ дѣлїи ѡстѣпїивъ, — возвращоуса к Немѣ»; Глѣ Іѡасафѣ: «сїи». ѡвѣтѣа црѣвѣ, истиннѣ проповѣдникъ: «сїи, прїиметь тѣа и вса, ѡбращающагѣса к Немоу. Прїимѣ же не просто, но лко сѣа, и з далнаѣа страна пришеша, и ѡ незаконнаго поутри оуѣращѣ ѡбратившагѣса: и сего ѡбвѣимъ ѡбловызаѣтѣ и, грѣховное ѡнїмъ досаженїе, воскорѣ в рїзѡу ѡдежѣть сїсеню и во ѡдеждѡу ѡблечѣть славы: и тайноѣ веселїе тѣвори вышнїи сїлаамъ, ѡ ѡбращенїи празньствѡуѣ заблѡужѣшагѡ ѡвчатѣ. Сѣамъ рѣ Гѣ: «радѡсть бываѣ на

Лк. XV.

Лк. XV, 7.

невеси ѡ ѣдиноу грѣшнїи кающемса», «не прїидѡх во призвати праведнѣи, но грѣшнѣи на покаанїе». Та прѣкѡ рече: «живъ азъ», глѣть Гѣ, «не хоцоу смрѣти грѣшникѣ, но ѡбратитїса ко Інѣ и жїи || коу бытїи». Тѣмъ не пеци оубо, члѣе, ни оуѣсѡмнїса, но прїстѣпи кз Хоу, члколюбцю нашемоу: и просвѣтїнїса, и лице тѣое не постыдїтса. Коупно² во вше² в коупель вжѣтѣвнаго крещенїа, и всего³ досаженїа³ ветхѡаго члѣа и время многїи грѣховъ погроужаѣтса в водѣ: нов же тѣы ѡтѡудѣ, ѡ вселѣ скверны чѣтѣ, взыдеши: никакѡ скверны, ни порока имѣлѣ. Та же в тѣвѣтѣ ѣсть — ѣже хранитїи в сѣвѣ ѡ вывшеї тѣамо чїстѡтѣ «милосердїа рѣ» милости Бѣа нашего». Февда же, авїе сїми глѣы ѡгласївса, и изыде и с полатчы, и доїде злаго вѣртпа своѣго, и, своа прїимъ волшебнѣи книги, ѡгнѣ сожже. Сѣамъ же в вертепѣ доїде сѣгѡ ѡного старца, к немоу и Нахорѣ доїде, и ѡ сѣвѣ исповѣда вса: пепелом же глѣвѣ посыпа, тѣлѣк на са и зносѣа [носѣа]⁴ порокѣ и ѡмыкаѣ слезамн себе, по ѣдиноу ко старцю сквернаѣ своа дѣлїи исповѣдаша⁵. ѡн же старецѣ, ѡ сїсенїи дшїи (ѣго повчївѣ)⁶, ѡ злаго змїа горчани и схїтчи: хытѣро сын, и зглѣ ѣмоу глѣы сїсеннѣ, ѡброучаѣть ѣмоу ѡставленїе грѣховъ, млѣтїваго ѣмоу глѣтчи⁷ соудїю бытїи. Та же ѡгласївъ, и постѣа ѣмоу дѣстѣ — многы дшїи постїтїса, и вжѣственымъ крещенїе ѡчїстїи ѣго. И бы Февда вса дшїи живѡтѣа своѣго ѡ грѣсѣтѣ каасѣ, слезамн же и воздыханїемъ Бѣа млѣтїва тѣвѡра.

Лк. V, 32.

Лев. XXXIII, 11.

Л. 994 б.

Лк. XXXIII, 6.

Лк. I, 78.

[Гл. XXXIII]

Всѣмъ сїмъ быкшїи, црѣ ѡвеннрѣ и зооумѣса, крѣпко сѣтѣлѣ. Возвѣ же, ѣлико болѣрѣ во совѣтѣтѣ вѣхоу, и пы-

¹ — ¹ въ греч. нѣтѣ.

² — ² "Αμα γάρ τῷ καταδύσει — змѣтѣ сѣ погруженїемъ.

³ — ³ ὅλον τὸ αἰσχρὸς — весь стыдѣ. ⁴ въ Чб. нѣтѣ, въ С. зачеркнуто и снабжено крестикомъ.

⁵ ...ше прав. Чб.

⁶ изъ Чб.

⁷ глѣть прав. Чб.

||Л. 994 в.

чѣаше ѿ своѣмь сѣоу: что ѣмъ сотвори-
рѣти; чѣа, многы многи совѣты сложи || в-
шій, выше же нареченыи ірахиѡвѣ¹
(зане іавѣ ігѣмонство імыи и пръвыи
совѣтѣ) глѣ кз црѣви: «что побашѣ тво-
рѣти сѣоу твоѣмъ и не створишѣ; аще
мѣкамъ предати ѣго хоцешѣ, ли том-
ленію, то крамоликъ вѣдешѣ родѣ сво-
ѣмъ и не наречешѣ ѡцѣ. ѡного² же
аще ѡщетиши, готовѣ и в память
выти—Хѣ ради оумрети³. Вѣли³ же сѣ
створити. ѡдѣли ѣмоу црѣтва, ѣлико
градѡвѣ ѡдасѣ ѣмоу: и аможе достанетъ
ѣмъ часть, повели ѣмоу црѣтвѡвати: и бо
вещество и печаль житїискаѣ вовлечетъ
ѣго. аще и в вѣрѣ хрѣтіанетїи пребы-
ваѣ, то подоваѣтъ ѣмоу⁴, да не погѣ-
виши сѣа своѣго, и вѣдетъ ти нѣкогда
ѡ печали оутѣха колїка». Сѣ ірахіевн
рекшю, и всѣмъ оугодно бы слѡво. Речѣ⁵
црѣ івєніоръ: «дрѡуже мои возлюбленныи,
чѣако сотворишѣ»⁵! Таже наоутрїа, при-
звѣвѣ сѣа своѣго црѣ івєніоръ, возлю-
бленаго іѡасафа, и глѣ к нему: «сѣе
мой возлюбленныи! се ми оуже конечное
слѡво к тебѣ, ѣгоже аще не послоушаѣши
и понеже не оугодиши срѣцю моѣмъ, вѣдѣи
боудѣ, іако оуже не пощажѡу тебе». іѡа-
сафъ же итѣзашѣ ѡцѣ своѣго: каа⁶
слѣва⁶ ѡ словесѣ семъ; ѡцѣ же ѡвѣща
ѣмоу: «зане, много потрѣдѣвѣсѣ, безъ
ѡслаба чѣа ѡ всѣхъ ѡбрѣтѡхъ,—ниѣ же
да послоушаѣши мой слѡвєсѣ: прїиди
оубо, да црѣтвѣ раздѣлю с тобою, да во
своєи части пребѣдешѣ, црѣтвѡвати чѣа
|| створю, и боудетъ твоѣ вола, ѣгоже
возлюбїши пѣти». Разумѣѣ же блаженѣ
ѡна дшѣ, іако и се на прелестѣ воли

||Л. 994 г.

ѣго сотвори ѣмоу ѡцѣ: но ѡбачѣ послѣ-
ша и, ѡцѣ своєго, да и звѣгнетъ ѡ рѣкоу
ѣго⁷. И [w]⁸ авїє іѡасафъ ѡцѣ рече:
«азъ блга люблѣ бжѣтвєнаго іскати
моужа, показавшаго ми пѣть снїа⁹,
всѣхъ целованїа давшю ми, с нимъ и прочѣе
лѣто живота моѣго пребыл бы. Но
зане не дасѣ ми, ѡчѣ, воли своєи ство-
рѣти,—днесъ же послоушаю тебе ѡ сѣ:
в нїже во іавѣ не прѣлежитъ погнєвїє
и ѡ бгѣ оучюженїє,—добро ѡцѣ послоу-
шатї».

Црѣ івєніоръ, радости исполнѣсѣ,
раздѣлѣтъ оубо всю ѡвласть своѣ на
двоє, чѣакоже и данъ¹⁰: поставлѣтъ же
црѣ івєніоръ сѣа своѣго іѡасафа црѣмъ
и оукрашаѣтъ ѣго вѣнцємъ и всею црѣ-
скоу свѣтлостїю прославлѣтъ: чѣаже на
ѡлоучєнѣю ѣмъ странѡу ѡпѣсти в црѣтвѣ,
со свѣтлыми ѡроужїи и дарми. Кнѣзѣ
же и гѣмонѣ, и стратїгѣ, и влѣкѣ по-
велѣ всѣмъ: иже кто хоцѣ ити с сынѡ
моѣ црѣ, да и дѣ. И граѣ великѣ нѣкыи
и многочлєнѣ ѡлѣчи ѣмоу вѣ црѣтвѣ:
и дастъ ѣмъ всѣ, іаже подоваѣ црѣмъ.
Тогда оубо, влѣсть прїимѣ, іѡасафъ,—
ѣгда црѣтвѣ и града доидѣ, црѣкаго града,
идеже црѣтвѣ оуготовано,—влѣнѣ стра-
сти знаменїє, чѣтнаго крѣта Хѣа, по всемъ
градѣ на коѣмъ столпѣ постави: и дол-
скаѣ же капїща и жертвїца пристѣпївѣ
потрєви и до ѡснованїа || раскопа, и ни-
чтѡже не ѡстави. Посрѣ¹¹ же града
црѣковѣ великоу и краснѣ влѣцѣ Хоѣ соза.
И повелѣ тоу множєстѡу людїи собн-
ратїсѣ всегда и ѡкрєстѣ свѣцїи¹¹ гра-
довѣ и всеѣ приносити бгѣоу чѣѣ и¹²
крѣтнаго радї поклоненїа¹²: посреди же

||Л. 995 а

¹ ...ωνη У С. ^{2—2} κακεῖνον ζημιώθησιν ἐτοιμῶς ἔχοντα ὑπὲρ Χριστοῦ ἀποθῆναι—
и его погубишь скоро, готовѣ умереть за Христа. ³ воли Чб. ⁴ лишнее.
^{5—5} въ греч. нѣтъ. ^{6—6} кое слѡво Чб., τίς ἢ τοῦ λόγου δύναμις. ⁷ въ греч. доб.
τὴν ἐπιθυμομένην αὐτῷ πορεύσεται ὁδὸν—и направитъ желаннымъ для него путемъ.
⁸ въ Чб. нѣтъ. ⁹ и правильно встав. Чб. ¹⁰ данъ Чб., въ У С отмѣчено крестѣ-
комъ. ¹¹ Чит. съ Чб. сѣцимъ. ^{12—12} διὰ τῆς τοῦ σταυροῦ προσκυνήσεως—чрезъ
поклоненїє кресту.

самъ пришѣ, прѣ всѣми прилѣжною мѣткою даише. Всѣ же, соущаѣ по роукою, оучаше и оучѣшаше, и всѣ твораше, да шторгнѣ ш идоискїа льсти и кз Хоѣ приближитъ: и прелестъ шгонашесл идолазъ вѣсовьствїа, и проповѣданїе исповнѣшесл¹ ѣвѣльское о бостѣ. Слова и бнѣ Бжїа смѣренїа сказаше, чюдеса проповѣдаше пришествїа ѣго и стрѣтъ сказааше крѣтнїю, Имже спїнїе² вѣхомъ, и воскресноу силѣ и иже на нѣса вознесенїе. И к семѣ же исповѣдаше: и страшный и оужасный днѣ втораго пришествїа ѣго, и оуготованнаѣ благаѣ вѣрнїа, и грѣшникѣ шждаишимъ³ мѣрки⁴. Си всѣ законы и блгыми и кроткими прохалажааше глы. И не тоѣма во величествїемъ црѣтвїа и великнїа хотѣше быти славенъ и страшенъ, ѣлма смѣреннїа оумомъ и кротостїю: имже, пѣче оума кротостїю, тѣко за мало время под нимъ соущїи людѣ, словесъ ѣго наказаниемъ и оученїемъ, швресисл многобожныѣ прелести и кз Хѣ приближитисл.

Евр. XI, 38.

Всї, соущїи «в гораѣ и во вертѣпѣхъ и в пропастехъ земьнїа», страха ра⁵ шца ѣго крыишесл, иѣрен же и мниси и ш ѣппѣ не мало и, ишѣше ш пѣстына, к нему раѣишесл шествовахоу. Ивѣсаф же, Хѣ ради в чяковыѣ печѣли впѣшл, оѣсрѣтѣаше с великою честїю и прїимаше ихъ, во свою полатѣ ввода и ноги имъ шмываѣ, и всѣко имъ оугажаѣ свойма роукама. Таже в новозданноу црѣкѣ собра соборъ и шсгн црѣкѣ, юже вѣ создаѣ: и нѣкоѣго ѣппа, Хѣ ради любве зѣѣ страдавше⁶ и своего погубивша ѣппьскаго стола, чѣителѣ в тѣи

Л 995 б

црѣкви постави,—мѣжа стѣ и црѣковнїи правїлѣ хитра. Вспѣль же ѣвїе созѣти повелѣ, и крѣтитисл кз Хоѣ приходящїи повелѣ. Тѣче крѣтитисл кнзи ѣго прѣже и, елико и, старѣишины, и ѣвїе воиници, и прочїи нарѣ. Тѣмъ оѣво прїтекахоу много множество ко Иѣсафоу, [и]⁶ наоучитисл блгочтїю ишїици ш него. И всѣ оѣво идоискїа капица раскопалаѣма вѣхоу: стѣѣ црѣкви, в тѣ мѣсто, зижѣми вѣхоу. Глѣаше, тѣко се ѣсть пѣче всѣхъ црѣское дѣло—да чѣки наоучитъ Бѣ боѣтисл, ишїиноу хранити, ѣже⁷ створи: ти⁸ севѣ во црѣтвѣти на грѣ створи⁹, свершлѣ заповѣди, рекше: Мо. XXV, 29; ѣмоу же дано много, много иштѣжоу ш Мр. IV. 25. него и «хотѣи быти в вѣ старѣи, воу¹⁰ Мр. VIII, 18. всѣмъ слѣга» и прочѣе. И всѣмъ вѣше корьмѣи, оуча лѣди и дѣлѣ и словомъ, и мѣрднѣмъ, и смиренїемъ оума. Тогда⁹ же шщенїи прилагахоу плѣ¹⁰ шцѣмъ ѣго к нему⁹: иво домъ Ивѣсафѣ «растѣше Лк. II, 40 и крѣплашѣ», дом же Оца ѣго, ивенировъ, оумалашесл и ишнѣмогаше.

Се же видѣвъ, црѣ ивѣнирѣ, поѣѣ [Л. XXXIV.]

нѣкоѣга вѣ чувствїе пришѣ, негодоваше¹¹ на лѣжи своѣмъ¹¹ [и]¹² ш немоци бѣгъ своѣ, нача разѣмѣвати тѣщѣ¹¹ ноуѣ и прелестъ. И собра ѣвїе соѣтоу старѣишины и всю мысль свою на тѣво ишнесе. Всї же кнзи¹¹ ѣго и боѣре¹¹ сими оѣтвердившесл («пѣсѣти во и востокъ свыше», Лк. I, 78. ѣпсѣ: молитвоу во оѣслыша оугодника своѣго Иѣсафа), восхотѣ же црѣ ивѣнирѣ сїю мысль и сїоу своѣмоу гѣвнїти. Наоѣтрїа же црѣ ивѣнирѣ пишѣтъ ѣпистолю сїови своѣмоу Иѣсафоу, црѣ¹¹ правовѣрнѣмоу хрѣтїанскому¹¹. Имѣше тѣко

Л. 995 в.

Лк. I, 78.

¹ исповѣдашесл Чб. ² Чит. съ У С...ни. ³ ...хъ Чб. ⁴ мѣрка Чб. ⁵ ...ша Чб. ⁶ въ Чб. нѣтъ. ⁷ и вет. Чб. ⁸—⁸ εαυτόν τε εις τὸ βασιλεῦσαι τῶν παθῶν κатарτιζῶν—устроя себя кз воцаренїю надѣ страстїама. ⁹—⁹ Τότε δὴ τότε καὶ οἱ τῷ πατρὶ αὐτοῦ ὑποκείμενοι αὐτῷ μᾶλλον προσέτιθεντο—тогда и подчиненные отцу ѣго все больше и больше прилагались кз нему. ¹⁰ плѣ, опискою изъ подѣ? Можѣтъ быти читалось: шщенїи подѣ шцѣмъ ѣго прилагахоу. ¹¹—¹¹ въ грѣч. нѣтъ. ¹² въ Чб. нѣтъ.

зрѣи

писаниѣ. «Црѣ¹ ѿвенѣръ превозлюбленномꙋ сѣоꙋ ꙗѡсафаꙋ¹. Раѣнисл, ча² драгоѣ²! помыслы многы в мою дшю вхѡдѣ, злѣ томатѣ ма, возлюбленнѣ сѣѸ. ꙗво наша вела ѡчезаѡща вѣжю (ѡко дымъ, твою же вѣрꙋ вѣжю)³ сѣлюща⁴ пѣче сѣнца: ѡ в чѡвѣствѣе си прѣидѡ. Истинна во сѡѣ твоѡѡ гѣаналѣ ми, ѡко тма глѡбока ѡ грѣховнаѣ наѣ покры, ѡко никогда же ко истиннѣ възрѣти ѡ вѣсѣхъ Творца ѡвидѣти не возмогохѡ, мноѡ во зло створихѡ. Нѣѣ, тмоꙋ ѡ ѡ мглоꙋ ѡ очю ꙗшею ѡверзше, зарю нѣкакꙋ малоꙋ истинноꙋ ѡвидѣхѡ (ѡ⁵ небрегохъ злыѣ поклонанѣ)⁵, вхѡдитѣ в срѣца наша. Но ѡ на сѣю зарю ѡблѡкъ ѡнъ злаго недоꙋмѣнѣа нахѡдитѣ, ѡ ѡмрачити хошетѣ, ко⁶ множествоꙋ прилагѣа моймъ злымъ⁶: ѡко се ѡзъ мрзюкъ ѣсмь Хѡꙋ ѡ неприѡтенъ, ѡ ѡко ѡстоꙋпникъ ѣсмь ѡ крамолникъ ѣмоꙋ быѣ, свѣды ѡ самъ ѡзъ. Чтѡ ѡꙋбо ѣстѣ⁷ наѣ, чаѡо слакоѡе, глѣши; самъ ѡвѣѣ ми створи: чтѡ подобѣа ми створити; своѣго ѡца наꙋчи, любимоѡ чаѡо, ѡ к рѡзꙋꙋмꙋ|| настѡви». (Ѣ)ю⁸ же ѣπισколинꙋ црѣ ꙗѡсафаꙋ приѡмъ, сз веселѣе коꙋпно ѡ ѡꙋчюженѣемъ⁹ ѡсполнѣвъ дшю свою, в ложницꙋ свою вшеѣ, ницъ пѣ прѣ влѣчнѣм ѡбразѡ, слезами землю ѡмочи, бл҃годарьствѡꙋ коꙋпно¹⁰ ѡсповѣдѣтѣсѣ владыцѣ, ѡ ѡꙋстнѣ дѡвижа на пѣнѣе. Иѡѡ.

||Л. 995 г.

Ис. СXLIV,
1. 3.

Ис. CV, 2.

ѡбратившаго камень во ѣзера воднаѣ; Ис. СХП, 8. ѡ камени жерстѡчѣе соꙋщю ѡцꙋ моѡмоꙋ, Тебѣ ѡзволшю, ѡко вѡскъ ѡꙋмагчисл. Возможно во Ти «возбѣгнути ѡ ка-мо. Ш, 9. мени сего чаѡа ѡвралмоꙋ». Бл҃годарю Тѣ, влѣко Чл҃колювче, Бж҃е милѡстиве, ѡко долготерпиши ѡ прегрѣшенѣи¹² нашѣ, ѡкоже ѡ нынѣ немоꙋчимы наѣс ѡстѡви: ѡкоѡ в Понтаполиѣ¹³ поживше безаконнѣи ѡгнемъ ѡ жюпелю ꙋжжени быша. Многоѡ же Твоѡе терьпѣнѣе ѡ чл҃колювѣе нѣѣ на ны. Хвалю Тѣ хѡдыѣ ѡзъ ѡ недостѡйныѣ, ѡце ѣсмь недостѡйнъ со¹⁴ славоѡ¹⁴ Твоѡѡ бл҃гѣтинѣ. Но молюсѣ бесчисленѣ Твоѣи щѡдрѡтамъ, Гѣи Бж҃е Бж҃ѣи, Ѣлово невидимаго ѡца. Вслѡческаѣ слѡвоꙋ сотворѣкъ, ѡ колѡю своѡю держиши: распнѣи сѣа на дрѡвѣѣ ѡ свѡзѡвъ крѣꙋꙋко дѣабола, да чѣмъ свѡзѡнымъ ѡ него вѣчноꙋꙋ своѡодоꙋ дѣлѣ ѣси. Ты ѡꙋбо ѡ нѣѣ простри неѡнѣмꙋ Твоѡе роꙋкоꙋ ѡ всѡдѣтелнꙋ: ѡ до коꙋнца своѡоди раѡа Твоѡеꙋ, ѡца моѡеꙋ, ѡ злаго пленѣнѣа дѣабола: ѡ покажи ѡвѣѣ, ѡко Ты ѣси коꙋстѣнꙋ живыѣ Бж҃ѣ, неѡсѡжныѣ || ѡ вѣчныѣ, Црѣ безначалныѣ. Вѣжѣ ||Л. 996 а.

1—1 въ Чб. киноварью. 2—2 въ греч. нѣѣѣ. 3 изъ Чб. 4...щю Чб. 5—5 καὶ τῶν προτέρων μεταμέλεια εἰσερχεται κακῶν—и сожалѣнѣе о прежнемъ злѣ начинается. 6—6 τὸ πλῆθος προβαλλόμενον τῶν ἐμῶν κακῶν—облако (τὸ νέφος), приводящее множество золь мойхъ. 7 въ Чб. ѣ, вѣроятно опѣскою изъ ѣ. 8 изъ У, въ Ц С пропускъ киноварной буквы. 9 θαύματος. 10 и вст. Чб. 11 греч. ὑψώσω—вознесу; переводѣ, можетъ бытѣ, взѣтъ изъ Ис. XVП, 17. 12 ...ѡ Чб. 13 см. прим. къ столб. 993 а. 14—14 Чит. сѣ Чб. къ слѡвословѣю. 15 изъ Чб., въ С. мѣсто отмѣчено крѣстикомъ. 16—16 вода твоеѡа любве Чб. 17—17 ꙋгодно ми ѡви камень Чб. (νοῦς καλῶς ἡδρασμένος) ἐν σοὶ τῷ ἀροῦωνιαίῳ λίθῳ—(умъ, хорошо устроѣнный) въ Тебѣ, краѡугольномъ камнѣ (Ис. XXVШ, 16; 1 Пет. 11, 6; Еф. П. 20).

Ев. XXXIII, 11; XVIII, 23.

Лк. I, 48.

||Л. 996 б.

Лк. I, 77

Исх XX, 4.

моѣмъ родителю, ꙗже доволна соѣ Тво-
ѣмоу смотренію, и ѡлоучити егѡ, Твоею
силою, ѡ пѣстошныѧ прелести злыѧ вѣ-
совъ, и привести егѡ к Тебѣ, Бгѡу и
Влцѣ, не хотѧщему смрѣти грѣшникѡ,
но ѡжидаѧ ѡбращеніѧ и покааніѧ: ꙗко
прославленъ еси в вѣки. **Аминь**. И тако
помолѣвша, воста ѡтрѣдѧ съ црѣтвѣемъ¹,
во црѣтвѡ² ѡца своего иде съ³ црѣкою
чѣю³. И возвѣстиша црѣю **Авеніроу**
пришествіе сѧ егѡ **Иѡасафа**. Црѣ в
борзѣ на сретеніе сѡви своему и зыде и
ѡбоуишь егѡ, и ѡблобыза: велию же со-
твори рѣчь и веселіе, съ⁴ народы праз-
никъ⁴ ѡ пришествіи егѡ. Что же бы
по сѧ; поймъ црѣ **Авеніроу** возлюблен-
наго сѧ своего **Иасафа** за десноу рѣкоу,
и пондогта ѡба в полатѡу, и сѣдогта
ѡба вкупѣ токмо⁵. И что оубѡ кто
речѣ, ꙗкоже глѧ тогда црѣи сѧ егѡ с
великою любовію, иже преже оубѡ много
пострада и хотѧ извести и ѡца ѡ
вѣсовскіѧ прелести; егѧ же «призрѣ Гѣ
на смиреніе раба своего **Иасафа**», молвоу
егѡ оуслышавъ, и заключеныѧ двери срѣца
ѡца егѡ **ѡверзе**—|| спасенѡе [во]⁶ слово
разоумѣти еѡмъ. Иперва бо слово прѣ-
имъ, исповѣда емоу всѧ, иже не видѧше:
много же ѡ постѣ сказаніѧ положивъ,
ꙗко и нъ Бгѣ нѣсть на небесѣ горѣ, ни
на земли долѣ, но токмо въ ѡцѣ и
Сѣиѣ и Сѣмъ **Дѣѣ** вѣдомыи едѣнъ Бгѣ.
Инога же тайнаѧ ꙗви емоу вѣсловіѧ,
и мже⁷ ѡ невидимѣи и видимѣи и зглѧ⁷,

ꙗко ѡ небытіѧ всѧческаѧ сотвори: и ѡ
члѣци, како престѡупи [снѡ]⁶ оубѡ заповѣ
и и згнанъ бы: и во многи прелести
сатанинскіѧ падѣ члѣскыи рѡ, пораво-
щени грѣхы, и въ смрѣть впаше моучи-
тельствѡ дѡволи. Се⁸, по властѣи своею
прѣимъ члѣкъ, весма в забытіи оубѡ
створи Бгѧ и члѣкоу себе слоужити створи
идольскіѧ сквернымъ покааніе⁹. Оумило-
сердивсѧ зижитель нашъ и Бгѣ,—блго-
воленіемъ ѡчимъ и споспѣшениемъ¹⁰ Сѣгѡ
Дѣѧ,—блгоизволи¹¹ и з¹¹ **Дѣѧ** родитисѧ
и сѧмъ оубѡ подобисѧ вестрастныи постра-
дати за ны: по трѣ же днѣ воскресѣ
вестрѣтныи и з мертвыѧ, и збави нѧ ѡ
первыѧ клѣтвы и слѡвоу¹² вышней спѡ-
бисѧ¹². И¹³ возведе нѧ на небеса схо-
дѧи¹³, ѡнюдоу же вѣ съшелъ: егѡже авиѣ
прѣити вѣроуѣ—созаніе свое воскресити
и «воззати комоужѡ по дѣло егѡ». **К Мо XVI, 27.**
сѧм же ѡжидаемъ достойныѧ црѣтва
нѣнаго [наоучити]⁶ и нейзгланнаѧ злаѧ и
оубѡготованноу грѣшникѡ моукоу—негаси-
мыи ѡгнь и тмоу кромышю¹⁴, некон- **Мр. IX, 43**
чаемыи червь, елико раби грѣхоу сокро-
вища севѣ скрыша¹⁵. Снѧ всѧ словесы
многими своими || ѡвило прошѣ, тѧче **||Л. 996 в.**
нейсѣднѡ поученіѧ¹⁶ Бгѣ члѣколюбѣ емоу
исповѣдаѧ, и како естъ готѡ прѣимѧти
покааніѧ ѡбращающисѧ к Немоу, и нъ¹⁷
ѡдалѧ¹⁷ милосердію егѡ, токмо аще
покаѣтсѧ. Иногими¹⁸ прѣтчами писаніи
поставлѧ емоу свѣтелѧ—се же конецъ
положи ѡ словеси.

¹ μετὰ τῆς βασιλικῆς δωρυφορίας—съ царскимъ подъемомъ на копьяхъ. ² τὰ βασι-
λεῖα—царскія палаты. ^{3—3} въ греч. нѣтъ. ^{4—4} δημοτελῆ εὐρτήν. ⁵ въ Чб. и
греч. нѣтъ. ⁶ въ Чб. нѣтъ. ^{7—7} ἐφ' οἷς καὶ τὰ περὶ τῆς ἀοράτου τε καὶ ὀρατῆς διήγγειλε
χτίσεως—причемъ возвѣстивъ и то, что относится къ невидимой и видимой твари.
⁸ ὅς—который (дьяволъ). ⁹ Чит. съ Чб. покаонаниемъ. ¹⁰ спѡшѣтвомъ Чб.
^{11—11} блговоли ѡ сѣмъ Чб. ^{12—12} καὶ κλέους τοῦ προτέρου ἠξίωσε—и славы прежней
(до паденія) удостоилъ насъ (т. е. Христосъ). ^{13—13} Συνανήγαγε γὰρ ἡμᾶς εἰς οὐρα-
νοὺς ἀνερχόμενος—восшедши (въ Чб. правильно въсходѧ) на небеса, возвелъ съ собою и
насъ. ¹⁴ ...шнѣ Чб., въ С. отмѣчено крестикомъ. ¹⁵ готвориша Чб. ¹⁶ Чит. съ
Чб. пѣчинъ. ^{17—17} и нѣ ѡдолѧ Чб., въ греч. οὐκ ἔστιν ἀμαρτία νικῶσα—нѣтъ грѣха,
побѣждающаго. ¹⁸ же доб. Чб.

[Гл. XXXV.] Разоумѣ же и оумилнса црѣ Явеніръ вѣоученіи¹ сей прелѣршести: гласѣ великѣ и теплою дхшею Іса Хѣ исповѣда, вѣстѣ пивъ вѣ идољскыа льсти. Знаменію же лениѣ поклониса животтворащаго Крѣта, прѣ вѣбми древнеѣ свое и звѣща вѣсчсленоѣ соуровьство и оубѣнство вѣбличивъ, іако собравшимса воѣводамъ и стратигѣ со вѣбми народѣ свои² возопити: «великѣ Бгѣ хрѣтіанескѣ и нѣ іного Бѣ, паче Гѣ нашего Іса Хѣ, со вѣцемъ прѣно и со вѣбми дхомъ прославляемыи». Рвеніем же бжѣтвеннѣ паче³ бы³, црѣ Явеніръ воскорѣ коумирѣ, иже вѣлху в полатѣ вѣго вѣ злата и сребра створени, на земли повергъ: тѣче на прѣ разбивъ и нишимъ разѣблѣвъ на потребу: тѣче с ними идољскаа капіща и жертвища, къ вѣбми пристоупивъ, до земли разарѣше вѣснованіа и: стѣла же цркви в тѣхъ мѣстѣхъ созидааше, — не токмо во градѣ, но и по всей странѣ той со тѣщаніемъ творѣше. Тогда старѣйшіи епѣвмъ пришѣ, вѣгласи црѣ Явеніра, и бжѣтвеннѣ крещеніѣ свершенъ бы «во іма вѣца и вѣна и вѣтго дхѣ». Івѣсафъ вѣго вѣже ственнаа коупели воспріимъ. Вѣ же естѣ дѣвно: || родителю своѣмоу вѣцъ іавнса. Тако вѣновленъ бы црѣ Явеніръ «водою и дхѣмъ» и «радовѣшесѣ радостію не ізреченною»: и вѣсь градъ с нимъ и вѣкрѣтѣ страны всѣ бжѣтвеннаго крещеніа спѣвшасѣ. Вѣсѣ же волѣзнь и все найтѣ⁴ вѣсковьскоѣ далече вѣрѣвѣщими прогонимъ вѣше⁵: и вѣша цѣли вси дшѣми и телѣсы. И многа іна чюдѣса на оутверженіѣ⁶ створена Бгѣомъ вѣша. Цркви созижѣми вѣкахоу и епѣкпи, крѣющесѣ страха рѣ црѣ Явеніра, в то время іавлахоу сѣ и своѣ цркви пріимѣхоу: и

много вѣ іерейскаго чіноу и вѣ мнишескаго стада Хѣлѣ пастырствовѣти и хождахоу. Црѣ же Явеніръ, тако вѣ перваго вѣного грѣшнаго житіа вѣстоупивъ и вѣ покааніѣ сынѣ, вѣ нѣже содѣла, — всю же оубо црѣскою вѣласть сѣви предасть: самъ вѣ себѣ оупразнивсѣ, в молчаніи прѣвѣвѣше, пепелѣ главоу всегѣ посыпаше и тѣжко испоуцаа стѣнаніѣ, и вѣмыкаа себе всегѣ слезѣми: едінъ ко едінѣмоу, всѣмо и вѣздѣ вѣоушѣмоу, вѣсѣдовѣше, прощеніа вѣ вѣсѣхъ прѣгрѣшеніихъ прѣсѣ. Вѣ тѣбликоу глаубиноу и покааніа и смиреніа вложи себе, іако не нареци Бжѣіа імени или іменовѣти⁷ во своі оутѣнѣ⁷: едѣвѣ⁸ сѣовннѣ наказаніѣ (повинусѣ)⁹ нареци. Вѣи же доврѣтою¹⁰ ізмѣненою¹¹ ізмѣншесѣ, еже к доврѣтѣлѣствію вѣводаше: и шѣствѣвати поѣ, іако прѣвѣзѣти емоу вѣговѣрнѣ древннѣ вѣзаконннѣ неразоумннѣ, покааніемъ и слезѣми || и доврѣтѣлѣствіѣ всѣцѣбмъ. И впаде в недоуѣз и скончѣсѣ. Вѣгда же прѣблнжнса конецъ, начѣтѣ вѣлѣтнса и тоужіти, пѣматѣ творѣ вѣ зѣлн своі дѣбанннѣ (sic). Івѣсаф же напѣшноу на нь вѣблѣгъчѣла печѣль, глѣше: «воскоу прѣскорбенъ еси, Ис. XLII, 6. честнннѣ вѣчѣ; воскоу смѣощѣеши себе; оуповаи на Гѣ и ісповѣдансѣ вѣмоу, иже естѣ «надежа вѣбми концемъ земли и Ис. LXIV, 6. свѣщнмъ в морн далече», иже вѣзва прѣрокѣ: «ізмннѣтсѣ и чѣтн боудѣте, вѣ имѣте лоукавьствіѣ вѣ дшѣ вѣашннѣ и на оучитсѣ добро творіти: и, аще боудѣтѣ грѣсн вѣашн іако вѣврѣцѣнннѣ, іако снѣгъ вѣщнцю: аще ли іако вѣчервѣлени, іако роуно оубѣблю мѣ». Не воісѣ, вѣчѣ моі любнмннѣ, ни оусѣмннса: не оудолѣбѣтѣ во грѣсн вѣбращѣющнмса къ Бгѣоу прѣмногн Бжѣіи вѣлѣгостыни. Вѣіа во наша¹²

||Л. 997 а

Мѣ. XXVIII, 19 Зрн

||Л. 996 г

Іоан. III, 5.

1 Пет. I, 8

Ис. I, 16. 17. 18.

1 ...ннѣй Чб. 2 ...мъ Чб., въ С. отмѣчено крестикомъ. 3—3 κατὰ πλεως γενόμενος—исполннвшесѣ. 4 Чб. по ісправленіи навѣтнѣ. 5 бывашѣ Чб. 6 πίστεις доб. грѣч. 7—7 въ вѣтнѣ імѣтн смѣлѣше Чб. 8 егда же Чб. 9 ізъ Чб. 10 доврѣоу Чб. 11 ізмѣною Чб. 12 т. е. грѣхн.

в числѣ соутъ, Бжїа же мѣти бес числа соутъ». Таковыми словесы оутѣшителными вблеччал дшю его, влгонадѣанна створи. И тако, простерз роуцѣ црь Авенир, влгодарьствоуа сїа своѣго Іѡасафа, и мѣткѣу ѡ немь твораше: «влвнз днь твой, во нже ты родиса, слѣкое чадо! не мое ча, но Нѣнаго ѡца. Коую возамти влѣтъ; которым ли похвалю тѣа похвалениемь; погыблз вѣи и ѡверѣтенз тобою! врагз, ѡстѣпникз вижѣу¹ оумирѣ² єсть. Что оубо возамь ѡ сїи вѣѣ; Бгѣ єсть, нже достоина ти возаниа дастъ». Тако глѣа часто Авенирз и³ вбловызал возлюбленнаго дѣтица, || тако⁴ помолиса, глѣа: «в роуцѣ Твои, Члколювче, предаю дхъ мой» и се рекз, в покланїи дшю Гѣи предасть. Сїи же его Іѡасафз слезами почти скончавшася ѡца и, провонивъ тѣло его чѣно, положи во гробѣ: ниже его ѡдѣвѣ црьскою ѡдежѣу, но покланнїи оукраивѣ ѡдежами. И, на гробѣ ставь, роуцѣ на небо возѣвѣ и слезы ѡ очию тако рѣкоу изливла, возопи кз Боу, глѣа: «Бжїе! влгодарьствоую Тѣа, Црю славѣ, єдине вемѣртне, тако не презрѣлз єси молитвы моеа и слезы мой не премолчи: но влгойзволивїи раба своѣго, моѣго ѡца, ѡ поути возвратити незаконнаго и к Тевѣ привлещи, Сїсоу вѣѣ, ѡставивѣ ѡ прелести идольскыа: и сподови его познати Тѣа, истиннаго Бга и члколювца. И ннѣ Гї, Гї Бжїе мой, непостыдноу имѣа поучиноу влгостына Твоеа, оучини его на мѣстѣ пажїти Твоеа, на мѣстѣ покойнѣ, идѣ свѣт сїаєть лица Твоего. И не помани незаконїи его первѣ, но, по мнѡсѣи мѣти Твоеи, ѡцѣсти роукописанїе прегрѣшенїа его и со стѣыми своимїи прї-

ими его, нже ѡгнемь и мечемь ивѡси⁵: повелѣ⁶ имз, да (не)⁷ негодоуѣтъ на нь. Вса возможна Ти соутъ, вѣѣ влѣцѣ: но токмо не миловати невѣрацаѣщїса к Тевѣ—се возможно⁸. Иво мѣтъ Твоа излїася на вса ны: спасаєши призываѣщїа Тѣа, Гї Іє Хє, тако побѣѣ Ти слава и чѣѣ во вѣки. Имїнь». Таковы молитвы и моленїа приношалше за вса днїи сѣмз: и ѡ грѡба не ѡстѣпал || всамо, || Д. 997 в. ни брашна вкоушал, ни питїа, и ѡтїноу не поминла ни о каковой вѣщи, ни покоа соннаго прїимла: но слезами землю мочаше, воздыханиемь частїи в молчанїи молашетса Гѣи, Бѣи своѣмѣ. Во ѡемь же днь в полатѣу свою внїде: и вса стѣжанїа и богатѣство тревоуїщїмь разла, и вѣѣ ѡдари, и вса скровїща истоци, Хѣ радї.

В четыредесатїи же днь ѡча смѣрти [Гл. XXXVI.] пѣматъ ємоу твораше: созва старѣиши⁹ и влїки, и граскїи людїи не мѣло. И сѣде на престолѣ по ѡбычаю и глѣа всѣмь во слоу: «се, такоже видѣти¹⁰, ѡцѣ мой, Авенирз црь, оумре, тако єдинз ѡ нїщїи. Ничто же ємѣ не послѣдова: ни богатѣство, ни царьскѣа слава, нн¹¹ ни азз, возлюбленнїи его снз, и никто же ѡ прочїи его дрѣгз помощи возможе— ѡвѣтѣа соуднаго измѣти. И ѡнз идѣтъ, тако єдинз ѡ члкъ, ко инѣмь ѡправданїє¹² — «слово вздати» ѡ жизни соуцаго Мѡ. XII. 36. житїа и нї єдиногѡ помощника имѣа, токмо дѣанїа ємоу своа, какова же боудѣтъ. Тѡжде и всѣ члкѣ ключаєтса члчскаго рѡда быти: инѣко нѣсть, но тако єсть, такѣ глѣхз азз. Ннѣ послѡшайте мене, друзїи и братїе, «влѣ Гїи», 1 Петр. II, «наслѣѣ стѡе», и хже искоупи Хѣ Бгѣ нашз 10. чѣноу кровїю своєа, избави дрѣкнла 1 Петр. I. 4.

|| Д. 997 б.
Лк. XXIII.
46.

¹ ннѣ же Чб., греч. Θεοῦ. ² при... Чб. ³ въ Чб. нѣтъ. ⁴ єѣта—потомъ.
⁵ порази правильно Чб.; избѡи—описка вм. избѡи? ⁶ ...ли Чб. ⁷ изъ Чб. ⁸ Чит.: невозможно, ἀδύατον. ⁹ ...шины Чб. ¹⁰ ...ше Чб. ¹¹ въ Чб. нѣтъ. ¹² вправдаемымъ Чб., πρὸς τὰ ἐκεῖθεν δικαιοσύνηα—къ тамошнимъ судилищамъ.

прелсти и Ѡ работы противнаго. Сами
вѣсте моє житіє, іако, Ѡнелѣже Хл^а
оувидѣ и рабъ ємоу спѣвѣса быти, всл^а
же возненавидѣ и Того єдино возлюбѣ.
И се ми єсть желаніє бѣдущаго: житіа
сего и поустошьнаго наслаженія и звѣгну^а,
ѳЛ. 997 г. єдинъ ко || єдиному с нѣ боудѣ, без-
матужноу тишиною душевноу работати
Влѣцѣ моємоу. Но ѡдержашѣ ма ѡча
заповѣ^а¹: ноужа¹ єже Ѡца чтити по-
велѣваєтъ. Тѣ^а, блг^атию и поспѣшеніє
Бжїи, не всоує троудѣса, ни котѣце[тныа]²
днѣ проводи: но ѡного искрѣ³ створи
Бг^ау и всѣ^а вѣ ѳго єдино свѣти, Бг^а
1 Кор. XV, 10 истиннаго, Гѣ всѣ^а, наоучи. «Не азъ се
створи, но блгодать ѳго, соущаа со
мноу», иже и мене Ѡ вѣсовьскыа лѣти
и зведе и вѣ, людїє⁴ свн^а⁴, Ѡ лютагѡ
плѣненїа свѣд^а. И врема оуже єсть
и звѣщанїа⁵ кѣ Бг^ау дѣломъ свершити:
врема оуже єсть Ѡити, идѣ Гѣ^а наста-
вит⁶ ма, и возати молитвы моѣ,
имже ѡвѣщахса Бг^ау. Нѣѣ оубо смо-
трите вы, єгоже хоцете нареци свѣ^а
ѳЛ. IV, 12. ѳрѣтвѡвати: се оуже «совершенї єсте в
волю Гнѣ», и ничтѡже не оутѣєно вѣмъ
повелѣнїа ѳго. В тѣа шествоуѣте и не
оуклонитеса ни на шює, ни на десно.
II Кор. XIII, 11. «Бѣ мїра да боудѣ с вами. Амїнь».

И іакоже оуслышаша лѣѣ и нарѣ^а сїа,
ѣвїє молва вѣ и вопль, и говорь: и
калѣтвами оутвержающе Іѡасафа—и⁷ не
ѡставити вєса ѳрѣвїа, но послѡшати
и. Тако взпнѡщѡу народѡу и старѣиши-
нѣ, и властелемъ,—и Ѡвѣща црѣ Іѡа-
сафъ, да оумолкнуѣ людїє всї: и роукоу⁸

помававъ имъ, іако да створю ваше
повелѣнїє⁹. И ѡбаче Ѡпоустѣ нарѣ вєсь,
єдиногѡ Ѡ кнѣзь оудержа в полатѣ оу
себе, иже вѣ ємоу всѣхъ блгочтїемъ и
лѣпотѡу житїа вѣдомъ, Ярахіа именемъ.
(ѳГдѣ⁹ Нахорѡу, тѣворимомѡу Варлаамѡу⁹,
|| Ѡвѣщаваше, премѣрыми прѣса, єдинъ ||Л. 998 а
Ярахіа оуготовиса на подвїгъ столати
с нимъ, рвенїє вжѣтвенѣ ражжегъ си
срѣце) сего, ѡсѣ пои црѣ Іѡасафъ, тѣхо
глѣше ємоу и теплѣ любаше¹⁰ єго, да
прїемѣ ѳрѣвїє и во страсѣ Бжїи пасѣ лѣ^а,
а самъ вѣ желаемыи поутѣ Ѡидѣ. Ярахію
же Ѡрицающѡу сѣа и прѣщѡу сѣа добрѣ, и
іакоже видѣ єго Іѡаса сїце непреборїма¹¹,
прєста тѣаковыа вєсѣды. Тако, поѣѣ
нощїю, црѣ Іѡаса пишѣ єпїстолю к
людємъ многоу премѣростїю, и исполнь
вєакого блгодатѣствїа и оученїє¹²: іако-
же жити пѡваєтъ хрѣтіаномъ и како
Бг^ау оугодити, а во ѳрѣвїє не иного
прїати свѣѣ, но точїю Ярахію. И, в
ложници своєи ѡставивъ єпїстолю,
оугнѣвса всѣѣ, и зыде ис полаты. Но не
возможе до конца оутѣйтиса. Коупно
же оутро слышанѡу вѣбѣшю, и ѣвїє ма-
тежь и плѣчь вѣ в людѣ: и всї скоро на
взысканїє и зыдѡша. И не вѣсть имъ
всоує тѣаниє. Растекѡша во сѣа, по всѣмъ
поутѣ и по горамъ и в вѣрѣтѣпѣ и цїюце,
и єдва ѡвѣрѣтѡша и в потѡцѣ єдино,
роуцѣ на нѣво прѡстѣрѣша и мѣтѡу
шѣстаго чѣса тѡрѡа. И, іакоже оузрѣша
слѣзами ѡбложївсѣа єго, молѣщїмъ
имъ и ѡ Ѡхоженїи єго понѡсѣ¹³ ємоу¹³,
Іѡаса же глѣ имъ: «что рѣ^а всоує трѣ-

1—1 (τοῦ πατρὸς) ἐνστάσις καὶ ἐντολή... (κελεύουσα)—настояніє и заповѣдь... повелѣ-
вающа. 2 конецъ слова, вѣроятно, возникъ опискою изъ тѣа. 3 искренномъ Чб.
4 λαὸς μου—народъ мой. 5 ...ниа Чб., ἐπηγγελμένα. 6 наведетъ Чб. 7 вѣ Чб.
нѣтъ. 8—8 καὶ εἶπεν τῇ ἐκείνων ἐνστάσει εἰπὼν, λυπούμενους ὁμῶς καὶ τὰ τῆς οἰκωγῆς
σημεῖα ἐπὶ τῶν παρεῶν φέροντας οἴκαδε ἐκπέμπει—и сказавъ, что покоряетса ихъ настоя-
нїю, отсылаєтъ домой огорченньхъ и вмѣстѣ носящихъ на своихъ ланитахъ знаки ры-
данїй. 9—9 ἡνίκα Ναχὼρ τὸν Βαρλαάμ ὑποκρινόμενος—когда Нахоръ, притворившїйса
Варлаамомъ. 10 надо: молаше εδεῖτο. 11 в послѣ втораго є вписано сверху вѣ II.
12 ...ниа Чб. 13—13 понѡсѣщїмъ Чб.

жаётеса; оуже бо мене црѣ имѣти не чѣице». И многѣ же ноужда¹ и оубола, в полѣтоу возвратиса ѡбѣ. И собра сѣ, таче гѣви нѣ² своѣ мѣслѣ || и клѣтвами оутверд³ и сѣво: «гѣко ѡсѣлѣ», рѣ црѣ Іѡасафѣ, «ни ѣдиногѣ днѣ с вами бѣдоу. Глѣо бѣмѣ, по бжѣтвенѣго ѡпла сѣвоу, гѣко чѣстѣ ѣсмѣ ѡ крове всѣхъ вѣсѣ».

Дл. 998 б.

Дѣян. XX, 26.

Плакахоуѣ же сѣ сирѣчѣтѣва: не хотѣше бо и послушати весма. Тогда црѣ Іѡасафѣ, ѡрахию прѣи, рече ко всемоу нарѣдоу: «вратѣе! сего вѣмѣ поставѣлю црѣмѣ». ѡрахиѣви же крѣпко ѡ вѣщи снѣ не послушающѣю, но, неволенѣ и нехотѣющѣю ѣмоу, вѣ црѣскоу властѣ поставѣи ѣго, и на главоу ѣмоу вѣнець возѣлѣ, и црѣкѣнѣ перстѣнь дасть на роукоу ѣго. И, стѣвѣ на костѣокѣ, помолѣ Іѡасафѣ ѡ црѣи ѡрахиѣ—непрѣлѣжно ѣмоу ѣже к Бѣгу вѣроу сохраниѣти, неѡуклонно по заповѣдемѣ Хвѣи ѡвѣрѣсти пѣ^т. С сѣм же молѣщѣмѣ⁴ и ѡ клиросѣ, и ѡ всемѣ стѣдѣ: прошѣше и мѣ спѣнѣа ѡ Гѣ и застоупленѣа, и все, ѣже и мѣ на ползоу и на смѣтрѣнѣе. Помолѣшоу же ѣмоу гѣко и ѡвратѣисѣ кѣ ѡрахиѣви, рече: «се чѣвѣ, вратѣе, заповѣдаю, гѣкоже дрѣвле ѡплѣз свѣтѣль-

Дѣян XX, 28.

ствѣлаше: и «вѣнѣи⁵ сѣвѣ и вѣемоу стѣдѣ, ѣмоу же тѣ дѣхѣ стѣнѣи поставѣи црѣмѣ—пастѣвѣти црѣкѣвѣ Бжѣию и люди Гѣнѣа, и же приѡвѣрте кровѣнѣо скѣвенѣо». Икоже тѣ прѣже мене оутѣдѣ Бѣга и сѣлѣжити ѣмоу чѣстоу совѣстѣнѣо: гѣко и нѣнѣ тѣ множае покажи оугодѣти ѣмоу. И гѣко велѣа сѣлѣвы спѣдовѣсѣ ѡ Бѣга, тѣола вѣщѣшеѣ возѣнѣе, долѣжное добрѣдѣтелѣю, воздѣати. Сохраниѣа стѣнѣа заповѣдѣи ѣго, и ѡ всѣкогѣ пѣчѣи оуклонѣсѣ,

ведѣщагѣ в пѣгѣвелѣе. Икоѣ плавающѣи на водѣхѣ, ѣгда корѣвѣнѣкѣ собѣлѣзѣнѣсѣ, мѣлѣзѣ вѣрѣ приносѣти² || плавающѣмѣ, ѣгда же ли корѣвѣнѣкѣ собѣлѣзѣнѣсѣ, тѣогда соѣтворѣи корѣвѣлю погѣоуленѣе: гѣко и вѣ црѣхѣхѣ⁸, ѡще пѣ властѣнѣо согрѣшѣнѣи, не¹¹ тѣоко⁹ ѡвѣщенѣе¹⁰, ѣлма сѣбе не прѣзѣноуѣтѣ¹¹: ѡще ли сѣмѣ црѣ, тѣо вѣрѣ всѣи жѣзни стѣворѣнѣи. Вознѣнавѣдѣи¹² всѣкогѣ грѣхѣа, вѣлоущѣагѣ на сѣлѣстѣ, вѣщѣаѣтѣ ѡплѣз: «мѣрѣа гѣнѣиѣ се со всею стѣнѣнѣо, разѣкѣ бо тѣо нѣктоѣ Бѣга не оуѣзрѣнѣи». Тѣвердѣзѣ боу¹³ на бѣгоѣ и оутѣверженѣзѣ. Не гордѣсѣ, вѣременнѣа сѣлѣвы рѣ¹⁴, в соѣтѣнѣнѣи гордѣнѣи: но чѣтѣи помѣслѣо разѣоумѣнѣи ѡ своѣмѣ ѣстѣствѣхѣ, гѣко ни во чѣтѣѣ ѣстѣ, ни¹⁵ мѣло, и ѣже скоро оумѣртѣвѣе сего жѣвѣога, и припрѣажѣноуѣю кѣ плѣчѣи сѣртѣ. Сѣа разѣмѣшѣла и не и мѣши вѣпѣсти кѣ ровѣхѣ гордѣнѣнѣи: но оубѣоисѣ Бѣа, Црѣа нѣвнаго. Поѣстиннѣѣ блѣженѣзѣ воуѣдѣши: «вѣлѣженѣи бо», рече, «воуѣщѣисѣ вѣа, шѣствѣоуѣющѣи в поуѣтѣ ѣго», и вѣлѣо стѣнѣнѣо пѣче повѣнѣши и привѣлѣжи кѣ сѣвѣхѣ своѣи и тѣоужѣихѣ, неже ли гордѣстѣнѣи и прѣщенѣе. И ѡвѣрѣзѣи оуѣши ко оубѣоги, да ѡвѣрѣщѣи Бжѣиѣа ѡвѣрѣста¹⁴: «гѣкоѣ бо», рече, «мѣрѣнѣиѣ,—ѡмѣрѣнѣсѣ вѣа»: да поѣнѣнѣмѣ поѣдовнѣаѣ вѣспрѣимѣзѣ. Но¹⁵ и дрѣоуѣгѣа заповѣ¹⁶ послѣшѣнѣи: «ѡстѣвѣнѣиѣ—ѡстѣвѣлѣсѣ вѣа. Да ѡще ѡстѣвѣнѣиѣ чѣлѣкоѣ прѣгрѣшенѣа ѣи, (и ѡцѣз нѣнѣнѣи ѡстѣвѣнѣиѣ вѣмѣзѣ согрѣшѣнѣиѣнѣа вѣашѣа)¹⁶. Тѣѣ¹⁷ зѣлѣвы не дрѣоужѣи¹⁷ на согрѣшѣающѣи. Икоже бо сѣлѣши: и¹⁸ тѣлѣнѣнѣтѣзѣ клѣврѣтѣоу своѣмоу ѡдѣстѣ, и иже клѣврѣтѣоу не ѡдѣстѣ, кѣторѣоѣ не мѣло сѣрдѣиѣ не сѣвѣкѣ дѣлѣнѣе ѡвѣновѣвѣ тѣолиѣка долѣга¹⁸. Сего рѣ¹⁸ внѣмѣаѣ и стѣнѣнѣо, || да

Зрѣи

Дл. 998 в.

Евр. XII, 14.

Ис. CXXVII,

1.

Мо. VII, 2.

Мо. VI, 14.

15.

Л. 998 г.

¹ ἐνστασις. ² имя Чб. ³ ...ди Чб. ⁴ Чит. съ Чб. молѣшесѣ. ⁵ ...мѣ У. ⁶ γαυτῆς. ⁷ выѣлетѣ Чб. ⁸ ἐν βασιλείοις—вѣ царѣствѣхѣ. ⁹ тѣола Чб. ¹⁰ ѡвѣщѣенѣе Чб. ^{11—11} οὐ τοσοῦτον τὸ κοινόν, ὅσον ἑαυτὸν ἀδικεῖ—не столько наносѣтѣ вреда общѣству, сколько сѣбѣ. ¹² Чит. съ Чб. ...ди тѣ. ¹³—и? ¹⁴ γῆσεα доб. Чб. ¹⁵ да Чб. ¹⁶ изѣ Чб. ¹⁷ Чит. съ Чб. дрѣжѣи. ^{18—18} τί ὁ τῶν μυρίων πέπονθεν διφειλέτης τάλαντων τῆ πρὸς τὸν οὐνδουλον ἀπλαγῆν ἑαυτῷ τῆν εἰσπραξίν ἀναγεώσας τοῦ τοσοῦτου χρέους—тѣо прѣтерѣпѣлѣ должѣнѣкѣ 1000 тѣлантовѣ, не мѣло сѣрдѣемѣ кѣ сѣрабу вѣзѣвавшѣи тѣребѣванѣе стѣоѣ большѣагѣ долѣга (см. Мо. XVIII, 24—34).

ни намъ тоже воуде'. Но ѡставимъ
вскаго долга, и всакъ гнѣвъ ѡ срца
ѡверземъ: да и намъ ѡноватса¹
мнози наши долги. На всѣмъ же и
прежде всѣхъ храни бл҃гочтіе вѣры,
іакоже наоучилса еси: и всакъ павелъ
еретикскій да не возрастетъ в тебѣ и
во всѣхъ, иже под тобою. Но что и
безо лсти Бжїе сѣма храни, да оумно-
женный плодъ бл҃гѣ принесеша, егда при-
идеть, слово иставла ѡ коѣгоже живши
и возастъ комуждо, іакоже створишю.

Мѡ. XIII, 43. «Тогда праведници восіають, іакоже
слнце», ерѣшныхъ же тма покрыла²

Дѣян XX, 32. есть² и стѡи вѣчный. И еце, «вратіе,
предаю ва Бѣи и ѡцю, могоущемоу дати
на наследование со сѣнными всѣми»³.

Дѣян. XX, 36. «Сїа рекъ» Іѡасаѣ' црѣ «и преклонь ко-
лѣни свои», іакоже писано, и авіе со
слезами помолиса. И воставъ ѡ молитвы
и ѡблывиза⁴ ірахию, егоже постави
црѣмъ, и вса соуцаа во властѣ. Тога же
вы вещь, іако поистинѣ слезамъ до-
стоина. ѡблывизаху во его, стѡяюще,
ѡбѣи мающе, — «оу люти намъ!» вопиюще
«горкаго сего разлѡченїа. Влѣко, ѡче,
спасителю и добрый намъ датель! тобою
Бга оувидѣхомъ, и ѡ прельсти избавлени
выхомъ, и ѡ всѣхъ злы покой ѡврътхѡ.
Что ѡселѣ воудеть на по твоѣмъ раз-
лѡченїи; колїка злаа воудѣть намъ»;
Тако глѡще, в перси своа виюще⁵
глѡще⁵. Іѡасафъ же многими словеса
оутѣшаша ѡ: и ѡ плачѣ || премолкѡша.
Гла к нї, іако с вами воудѣ дхѡмъ:
тѣломъ во невозможнѡ семъ быти. Такаа
рекъ, изыде ис полаты: и⁶ вѣк⁶ видѣ-
шимъ, и ірахи⁷ же, іако лвоу, рыкнувшю,
сѣ горькими слезами на нозѣ падающеу
своѣмоу гноу Іѡасафѡу⁷, не могѣ видѣти

|| I. 999 a

своѣго гна горькаго разлѡченна (sic), и все-
моу народѡ неоутѣшно кричащю ѡ разлѡ-
ченни своѣго гна. И вси послѣдоваху
емоу. И іако вѣтѣ града быша, и послѣ
к нимъ словомъ наказанцю емоу и хъ и
горчайши запрещенїе приносаше и, едѡ
ѡ него неколею ѡторгышеса. Ини же,
тѣшивѣшии, с плачѣ рыдаху, и далече
шествоваху, послѣдоюще емоу, дождеже
нощъ наста и расстѡпишася дроугъ ѡ
дроуга.

Изыде оубо ѡ црѣвїа довлїи ѡнъ [Гл. XXXVII]

къ градѡ⁸, іако ѡ нѣкыа⁹ ѡ далнаго
ѡземствїа во свое ѡчство идыи, с
веселиѣ шествоваше. И вѡше ѡболченъ
внѣоудѡу дѡво во ѡбычныа рїзы, вноутрь
же—власныи роу', егоже емоу Варлаамъ
дасть. И тоа же ноци в храниноу
нѣкоюю кнїде нѣкоѣго оубогаго: и ѡде-
ждѡу црѣоудѡу верховноудѡу скѡлкъ, и дасть
оубогамоу, конечною мѡтѣню створи. И
тако¹⁰ поутѣ крѣпко шествовааше: во
странѡ иджаше, и дѣ Варлаамъ пребы-
вааше. Питаше же са ѡ зелен пѡстына
тоа, ничтѡже ношаше, токмо власны
роуѡвъ: напитати¹¹ жѣ воды ѡиноу¹² же
не имѣаше, безводнѣ соуци поустыни
тои. Глѣню же к полоуденїю сѣлао при-
гарающеу, поутѣ де || ржася жажѡу стра-
даша¹²: но жажѡу, іаже къ Боу имѣаше,
прохлаждааше и ѡблегчаше жажѡу водноудѡу.
Независтникъ же доброу и завїстникъ
дїаволъ, не терпѣ таковаго прѣлѡженїа¹³
его и лубове к Боу, иже в поустыни
возведе на нь искоушенїе. И возложи емоу
памѡ ѡ црѣскои славѣ, и ѡ велицѣи
слоужбѣ, и ѡ дроужинѣ, и ѡ оужикѡ, и
ѡ сверстникѣхъ, и¹⁴ стра гадъ и звѣрїи
показася: паки же истиннии звѣрїе, а
не мечеть¹⁴. ѡнъ же без волзи, на Га

|| I. 999 b.

Ис. XLI, 3.

¹ чит. съ Чб. ѡставатса. ^{2—2} покрыетъ Чб. ³ здѣсь въ Чб. киноварью: Іѡа-
сафъ цѣлуетъ ірахию црѣ. ⁴ ...за Чб. ^{5—5} вилахъ Чб. ⁶ въ Чб. нѣтъ. ^{7—7} въ греч.
нѣтъ. ⁸ въ греч. нѣтъ; вставлено, вѣроятно, въ примѣненїи къ Евр. XIII, 14.
⁹ ...ого Чб. ¹⁰ и доб. У. ¹¹ безъ та Чб. ¹² ...ше Чб. ¹³ прѣлѡженїа. ^{14—14} въ греч.
нѣтъ

Пс. СХVII, 7. оуповаа шестковаше, гл҃а: «ГѢ мнѣ по-
мощникъ и азъ возрю на враги моа: и
Пс. ХС, 13. на аспидѣ и василиска настоупаю, и по-
проу лва и змиа, сілоу Хѣоу оукрѣплѣ». Оуерѣтаа же змиѣве великыа и зѣбри
(а не призракъ), ѡн же ѡ¹ обоѡ (sic) и заѣ-
I Иоан. IV, 18. тааше помыслаѡ: иво страха², такоже
пишетса, любви и згонитѣ, волѣзнь³ —
желаніе ѡгонитѣ³. Тако оубо многыа и
различныа лютоети страдоу бораса,
днѣми не малыми, и⁴ во и знеможеніи
пѣ пити воды⁴. И доиде поустына Сина-
риискыа земля, и деже Варлаа преbывааше,
и, тоу водоу ѡверѣтѣ, и пламень оугаси
жажа.

[Гл. XXXVIII] И преbысть же Іѡасафъ двѣ лѣтѣ
исполнь, в поучинѣ поустыинѣи шествоуа,
и не ѡверте Варлаама: Бѣзъ тѣмъ ѡбра-
зомъ крѣпко помышленіе его и дѣк-
ноую довлеть и скоушаа бес⁵ порока⁵.
Зноѣмъ жгомъ и стоуденію дроучимъ,
бес пристанища, тако нѣкто оубо въ вел-
ми, требоваше во честнаго старца. ||
[Л. 999 в.] Много же преже претерпѣ и скоушеніе и
крамолы ѡ неприазненѣ доуховъ, и многа
претерпѣ глада, не и мыи зеленѣи бра-
шенъ на пицію: тако и та соуха соуши
поустыни прѣ⁶ прозвѣаше⁶. Но любовию
вѣчнѣю ѡпалѣмъ, крѣпкаа та дѣла и
неповѣдима оубо⁷ терпѣаше. Сего рѣ⁸ не
погрѣши вышнѣа помощи. И скончав-
шемаса двѣма лѣтома, Іѡасафъ ища
возлюбленнаго старца и молѣшемса къ
Боу, гл҃а, слезы тако рѣки и зливлаа, и
вопиаше: «покажи ми, ГИ, покажи, вѣко,

повиннаго⁸ Твоѣмоу разумѣнію и то-
лнкѣи вѣлгѣ выѣшу мнѣ⁸: да не, за мно-
жество грѣховъ мой, и злишиши ма-
таковаго добра. Но сподоби ма вѣтѣи
его и равно с нѣ подвигъ постничьскіи
положити⁹. И Бж҃іею вѣтѣію, ѡверѣтѣ
стесю и слѣ⁸ на ней: и оустремиса тоудѣ,
рѣтаса шестковаше, и оузрѣ вертепъ, и
доиде к немуу рѣжаса. И тоу ѡверѣте
мниха нѣкоѣго, поустыиннѣи житіемъ пре-
бывающа. И скоро к немуу Іѡасафъ притѣ
и, целовавъ его, вѣсѣдова к немуу. во-
прашаа его: како емоу ѡверѣти Варлаамле
жилице; Тѣмъ оубо старецѣ¹⁰ оубѣдѣвъ
мѣсто искомаго вертѣпа, ѡ сѣвѣ¹¹
и зыде¹¹, мнихоу целованіе давъ. С радо-
стію градаше, (тако)¹² се нѣкто хитръ
ловецъ слѣ⁸ оулоучитѣ ловимаго и наде-
жю оукрѣплѣмъ, тако се и дѣтчице
много время ѡца и с поучи чаа видѣ-
ти. Іѡасафъ¹³ ѡверте || Варлаама¹³ в вер-
тѣпѣ. Тоу же приставъ оу двери и вертѣ-
па, толкѡувъ во двери, и рече: «вѣки,
ѡче, благослови!» Икоже гл҃а оуслышавъ¹⁴
Варлаамъ, и и зыде и з вертѣпа и его
же¹⁵ позна (зачворен¹⁶ же сы, вонъ и з-
ше¹⁶): неможаше в скорѣ¹⁶ познати дивнаго
ѡного¹⁷ преложеніа и и змѣненіа. Бѣ во
и змѣненъ и преложенъ ѡ первыа красо-
ты, почернѣвъша ѡ снчнаго жженіа,
зарасгилъ¹⁸ вѣше власы, и хоудѣвшима¹⁹
и скраниама²⁰ и ѡчима вноутрѣ глаубоко
вшѣшима, и брови и расновѣи ѡпалени
течениѣ слезныи и многи²¹ страданіѣ,
требованіа рѣ²¹. Позна Іѡасафъ дѣхнаго

Зри
[Л. 999 г]

1 ѡто У. 2 ...хъ Чб. 3—3 τὸν πόνον δὲ τοῦ πόθου ἐπικουφίζοντος—а трудъ
(перехода) облегчало страстное желаніе (видѣтъ Варлаама). 4—4 въ греч. нѣтъ.
5—5 въ Чб. и греч. нѣтъ. 6—6 ἐνδέως ἐβλάσταεν—бѣдно произрашала (та, т. е. зеленѣ-
ныя брашна). 7 ѡдовъ Чб. 8—8 τὸν αἰτίον μοι τῆς σῆς ἐπιγνώσεως καὶ τῶν τσοούτων
ἀγαθῶν γενόμενον μοι πρόξευον—виновника того, что я позналъ Тебя, и ставшаго для меня
посредникомъ столь великихъ благъ (т. е. Варлаама). 9 въ Чб. киноварью: старецъ
показуетъ путь Іѡасафѣ къ Варлааму. 10 ...мъ Чб. 11—11 καταλαμβάνει τάχιστα—уходитъ
очень быстро. 12 изъ Чб. 13—13 въ Чб. киноварью. 14 безъ въ Чб. 15 Чит. съ
Чб. не. 16—16 въ Чб. и греч. нѣтъ. 17 ради доб. Чб. 18 раз... Чб. 19 исх... Чб.
20 τὰς παρεῖας. 21—21 τῇ πολλῇ τῆς ἐνδείας ταλαιπωρίᾳ—отъ великаго страданья въ нуждѣ.

вѣща, вѣбръзъ такоже ѿмоуца, вѣбаче ѿ
 чтоже лице. Отъ оубо на востокъ ста-
 рець авіе, мѣткою воспощаа благодар-
 ственую и велехвалную: и по молитвѣ
 рекоста «аминь». И вѣбоймшася и вѣло-
 вызастася восторѣ, и вѣвѣщаста межю
 собою, прїймающа и насыщающа сѧ по-
 ѿзобилоу, ꙗко мно лѣтѣ невидѣвшася.
 Доволно же исповѣдающеася ѿма, до
 ѿзбытка, и сѣдоста вѣсѣдовати. Слово
 же начѣтъ Варлаамъ: «добрѣ прїиде,
 чѣдо возлюбленое, чѣ бѣе, і насѣднице
 црѣтвіа ѿго нѣнаго, Гѣ нашего Іѣа Хѣ,
 ѿгоже возлюби и желаніе истинное, па
 всѣхъ временны и тлѣнны: ꙗко разоумѣ
 коупецъ и прѣмръ, всѧ прода и бесцен-
 наго висера коупивъ и нейзюрїмаго
 полуучивъ скровеннаго¹ сокровїща¹ на
 селѣ заповѣ² Гѣа, дастъ ничто² мало
 текоющаго, да сѣла ѿного || ѿскоупиши³
 сѣвѣ. Дастъ⁴ ти⁴ во временны мѣсто—
 вѣчнаа и в тлѣнны мѣсто—[нетлѣнны
 мѣсто⁵] нетлѣннаа и невѣгшѣмаа.
 Рци оубо ми, возлюбленне, прїиде⁶ камо
 сѣмо⁶; како ли по моѣмъ ѿшествїи
 выша, ꙗже ѿ тебѣ; и ѿще позна бѣа
 вѣць твоя, ли еще вѣ вѣсовьскыа лѣти
 плѣноуѣтсѧ»; Сїа оубо Варлааму глѣшоу,
 воспрїи Іѣаса слово, глѣше: «ѣлико по ѿше-
 ствїи ѿго выша и ѣлико Гѣ исправи поѣ ѿго,
 всѧ по единому ѿсповѣда ѿмоу. Старець
 же, послушаа со слѣстїю и дївася,
 тепло слеза глѣше: «сѣва тебѣ, бѣе нашъ,
 всегда прѣстоа и помогаа любѣщїи Тѣ!
 сѣва тебѣ, Хѣ, Црю всѣхъ и бѣ Прѣтїи!
 сѣва тебѣ, Хѣ, ꙗко вѣгъ, Твоѣго Іѣасафа
 тако сторицею плодъ ѿмоу принестїи
 (вразумивъ⁷): и ꙗже дастъ вѣгъ твоя
 ѿплѣ, тоу прїати сподоби ѿго». Тако

||Л. 1000 а.

по единому благодарѣше бѣа. Ѿ такоу
 вѣсѣдоущима ѿма и рѣющима ѿма,
 и к сѣмоу наста вечеръ. И стаста вѣба,—
 Варлаа, Іѣаса,—на мѣткою и, службою
 по вѣвѣчаю кончакша, тѣче, пїщу по-
 маюущѣ, постави Варлаамъ много-
 различную трапезу дѣховныа сладости.
 Зѣла во выша неварена, ѿмже дѣлатель
 выстѣ старецъ, вѣ финнѣ⁸ мала, в тои
 поустыни вѣвѣчѣа⁹, дивнїи зѣли. Благо-
 дарствоваше оубо, прѣпоставленое прї-
 имша: вѣдъ вѣ соущаго тоу ѿсточнїка пив-
 ша, «вѣвѣрающеу роукою и насыщаю-
 щемоу всѧко животноѣ» авіе востхвалиша.
 Воставшѧ паки, начаста нощныа || вѣлмы,
 и, по молитвѣ же, дѣховныа начаста
 вѣсѣды и слѣвеса сѣсенѣа, прѣмрѣости
 ѿспольнѣ. Всю ноць тѣко прѣвыста, дон-
 деже заѣтренѣа наста мѣткы: і авіе, по
 вѣвѣчаю, востаста. Прѣвы же с Варлааму
 (Іѣасафъ)¹⁰ многа лѣтѣа. Дивною тѣ
 жизнь пѣче чѣка живѣста и постѣ-
 щася ѿзѣщено: тѣмъ стрѣти оумертвѣн¹¹
 всѧ плѣтскыа, дѣхови покори ꙗко рѣва
 влѣцѣ: пїща и покоа забы стѣло: снѣ же,
 ꙗко злоу равоу, повелѣваше. И, спроста
 рещи, тоаикъ вѣ ѿмоу [вѣ]¹² постннч-
 скыи подвигъ, ꙗко и самоу Варлааму
 дивннѣсѧ.

Ис. СXLIV,
16.

||Л. 1000 б.

И тѣ вѣба соуща, Варлаам же (и)¹⁰ [Л. XXXIX]
 Іѣасафъ, «подвигомъ добрыи подвижаю-² Тим. IV, 7.
 щася», кромѣ соуща всѧкыа печали
 житннскыа и всѧкого мѣтѣжа,—единою
 во днѣ Варлаа прїзва дѣховнаго сѣа, ѿго-
 же ѣвннѣ роди, и слово нача к нему и
 вѣсѣдоу дѣховноу: «паки»¹³, глѣ, «ѿ воз-
 любленне Іѣасафе, в сѣи ти пѣстыни
 пѣбашѣ вѣчїи: и сѣмоу¹⁴, Хѣ помолившѣ,
 ꙗвленно створи, да прѣже конца житїа

¹—¹ Чб. переставляетъ слова одно на мѣсто другаго. ² φεισάμενος—щадя, доб.
 греч. ³ (ἵνα) ἀγοράσῃς—чтобы купить. ⁴—⁴ дай же ти Гѣ Чб. ⁵ въ С. зачеркнуто
 и правильно. ⁶—⁶ како сѣмо прїиде Чб., въ С. отмѣчено крестикомъ. ⁷ по Чб.
⁸ ...къ Чб. ⁹ ...мыхъ Чб. ¹⁰ изъ Чб. ¹¹ т. е. Іоасафъ. ¹² въ Чб. нѣтъ, въ С.
 крестикъ. ¹³ греч. πάλαι (при переводѣ смѣшано съ πάλιν?) давно. ¹⁴ сѣ ми Чб.,
 τοῦτο μοι.

сего видѣти тл. Видѣхъ бо, ꙗже желѧ, ѿторгновенна тл ѿ міра ѿ ѿ соуцаго в
 Еф. IV, 13. міръ ѿ «в мѣроу» пришѣшоу ти, в конецъ ѿсполненія Хѡа. Нынѣ, понѣ ми ѿшествія время при дверѣ ѿ придрожіе—желаніе верьстное выти со Хмѧ всегда—ѿ се скончѧса: ты во покрыи мое тѣло землѣю ѿ перстѣю, превоу¹ же на сѣ мѣстѣ на прочѧ дѣи, дѣховною жїзнію ѿдержимь, моеѧ кротости¹ пѧмать твора. ѿвоу², ѣгда³ ѿмрачнѣе вѣсовскоѣ мнѣство спонѣ положишѣ моего недоумѣнїѧ³. Ты оубо, чѧдо, не ѿбленїса ѿ страданїи пост-
 ||Л. 1000 в. ничь || стѣкѣ, ни оустрашї долготы лѣ' ѿ крамолы вѣсовскїѧ: Хѡю же силою оукрѣплѧемь со дерзновенїемь подвижанїса на⁴ жестость болѣзнемь ѿ долготы лѣтѣ⁴. Иноже же кз сїѧ наказѧемь (sic) ѿ се приложн, глѧ, «ѣгда протївнїкз ѿнѣмѧ ти ѿбразомз размыслїть, грѣвоу прилаганї высокомысленыѧ помыслы ѿ славоу показѧ мирскаго цѣтвїѧ, ѣгоже ѿстави, ѿ прочѧ всѧ, соуцаѧ в мирѣ, Гѣсово слово възложи на сѧ, ꙗко цїтѣз, глѣшоу ѣмоу: «ѣгда створїте всѧ поклѣнаѧ кѧмз, глїте, ꙗко рабн неключимн ѣсмы: ꙗкѣ должнн ѣсмы сотворїти, ѿ створихомз». Но кто ѿ нѧ можетъ долгз ѿнз стлжати, ѿмже
 Лк. XVII, 10. должнн Владыцѣ, ѿже «нѧ рѧ» оубогз сотворїса, богатѣ сынѧ» ѿ страда, вестрастѣнз сынѧ, да нѧ ѿ смѣрти संबѣтѣ;

Лк. XVII, 10.

II Кор. VIII, 9.

каѧ во наша влѣтѣ подобна, ꙗко за раба влѣцѣкѣ пострадаѣти; чѣмже⁵ по премногоу стѣтѣ ѣго ѿзлїшени ѣсмы сотворїти⁵. Он оубо помысленїѧ⁶, потреби ѿ всѧкоу горьдыню возвышающоу сѧ: ѿ⁷ мірз Гїѧ ѿмѣлѧ ѿ всѧкого разоума тво- II Кор. X, 5. ѣго ѿ Хѣ Ісѣ⁷. Гїѧ блаженомѣ Варлаамѣ глѣцю, Іѡасафз слезамн мѣсто ѿмакаше, на немже вѣ стоѧ⁸, рыдаѧ ѿ разоученїи. Молѧшетсѧ присно, глѧ: «(ч)то⁹ рѧ», ѿчѣ, ѿщѣши себѣ ѣдиномоу, ѧ не ѿскреннемоу; кѧко же свершеноу ѿ любовь свершаѣши ѿ сѣ, по глѧшомоу: «возлюбнї ѿскреннаго своѣго, ꙗко ѿ сѧ Мо XXII, 39; себе»; на покоѧ во сѧ ѿдынѧ, во скорбн Mr. XII. 31. же || ѿ во стѣранїи мене ѿстави, преже¹⁰ ||Л. 1000 г. даже не добрѣ постннческнми стѣтѣми постїтї на ползкѣ прѣлагати¹⁰. Но что хоцѣ ѿно выти, но поверженоу ми выти злоѿбразнѣ хїтростнѣю ѿ оумрѣти, - оубы мнѣ!—дѣвнѣю ѿ вѣчноу смѣртнѣю, ѿже выкѧти недоумѣтелѣ ѿ страшливѣ клячѣтсѧ, ѿже выкѣ ѣдиноворїтелно¹¹. Но помолнса Гѣ—ѿсходннка с твоѣю ѿ мене прїѧмн: ѿ к тоѧ надежн,—ѿже ѿмѧти¹² мѣзоу страды твоѣѧ рѧ»,—помолнѣ ѿчѣ, да не ѣдиномо, по твоѣ разоуѣнїи, ѿставиши скитатнса в поустыннн пришеца в жїтїи сѣ». Гїѧ Іѡасафоу со слезамн глѣшоу, старецѣ, крѣпко оутѣшѧ ѣго, глѣть ѿ тихо глѣть¹³ вѣщаѧ¹³: «не должнн ѣсмы, чѧ възлюбленноѣ, непри-

¹ смиреннїѧ Чб., μετρίότητος — умѣренности. ² опискою изъ вонса? δέδοικα.
³—³ μή ποτε ἢ ζοφερά τῶν δαιμόνων πλῆθος τῆ ψυχῆ μου ἐμποδῶν καταστῆ διὰ τὸ πλῆθος τῶν ἐμῶν ἀγνοημάτων—чтобы какъ нїбудь темная толпа демоновъ не противостала моеѧ душѣ, по множеству моихъ прегрѣшенїи. ⁴—⁴ πρὸς τὴν σκληρότητα τῶν πόνων καὶ τὸ τοῦ χρόνου διάστημα—противъ тяжести трудовъ и разстоянїѧ времени. ⁵—⁵ ἡμεῖς δὲ πολλὰ τῶν αὐτοῦ ὑστερούμεθα παθημάτων—мы же во многомъ позади Его страстей.
⁶ Чит. съ Чб. помышлѧл. ⁷—⁷ порча Еф. IV, 6. ⁸ въ Чб. здѣсь киноварью: Ιωасаφz плачетсѧ рыданиемз горкымз, послѧшаѧ разоучнаго наказаннїѧ. ⁹ изъ У. С.
¹⁰—¹⁰ πρὶν καλῶς ἐγγυμνασθῆναι τοῖς ἀθλοῖς τῆς ἀσκήσεως καὶ τῶν πολεμίων μαθεῖν τὰς πολυτρόπους ἐφόδους, πρὸς μονομαχίαν με τῆς αὐτῶν παρατάξεως προβαλλόμενος—прежде, чѣмъ хорошо приготовить къ подвигамъ борьбы и научить извилистымъ подходамъ враговъ, покидая меня на единоборство съ ихъ строемъ. ¹¹ μοναχοῖς—монахамъ (понято за μονομαχῶς?) ¹² Чит. и маши, ἔχεις. ¹³—¹³ вѣщаѣтсѧ Чб.

лежащ¹ соу Бжїю¹ противити. Из во много молиса ѿ сѣ и неноудимаго влѣку видѣ², да не разлоучити нама дроугъ ѿ дроуга. И наоученъ бы блг҃тынею ѿго, ꙗко нѣ на ползоу печали плотьскыа соврещи, но пребывати в пощенїи, дондеже свѣтлы вѣнцѣ себе оубавезиши, да ко оуготованному ти мѣзовозданїю побаѣ ти пострадаши мало, да рауѣтса «в радость внидеши Гѧ своего». Изъ во близъ нѣгдѣ есмь столѣтенъ: пребы в поустыни сей лѣт³ оуже ѿ и ѣ. Тебѣ же, аще и не толико простретса время, но бай нѣгдѣ быти подобаѣ, ꙗко велї Гѣ: да равенъ ꙗвиши «носивши траготоу днѣвнѣю и вѣрѣ», || и, ничїи же оубо и злїиши³, воспрїимеши, Бг҃омъ возлюбленне, да ннаас рѣстїю. И⁴ сѧмъ совѣща, ктѡ може разоумѣти; и трѣпѣти⁴, блг҃тїю ѿго хранимъ. Трезвиса пѣно на прочивнаго помышленїа, на лешне⁵ дѣло вводи себе днѣ, да свершитса ѡ тебѣ, еже дроугѡ свой заповѣда Г҃сцз: «аще кто **Иа** любїи», гл҃а, «и слово **Иое** сохрани, и **Ѡцъ** **Иои** возлюбїи ѿго, и к нему оу прїиде вѣ и ѡвнѣтѣ оу него створивѣ». Сѧ гл҃авшю старцю (и)⁶ ина многа, ѡщїеннѣ дша ѿго и вг҃ословнаго ꙗзыка ѿго⁷ прискорбною дшю Иасафлю оутѣшаше. Тѧже нѣ к котороу братїи посла ѿго, далече селитвоу и моушїи: да принесетъ, ѣ на потревоу Г҃тѣи Жертвѣ. Таче препомасва, **Иѡасафъ** велми скоро служвоу соверши: боашетъ во са, ѿгда, ѡшешию ѿмоу, **Варлаамъ** Гѣи дхъ прѣложїи и печаль себѣ принесетъ злоу, не соуцию ѿмоу, в послѣднѣа мѣтвы ѿго лишитса. Таче мужескы шествоваше блажнїи ѡнъ поуть, принесе ѿмоу оубо **Безъ** мерч-

ноу Жрѣтвѣ. Блженнїи **Варлаа** приѡбщиса са⁸, подастъ же **Иѡасаф**оу Прчтѣи **Хѣбї** Тайнъ. И по ѡбвѣчаю прїимша пища, дшѣеполезными славвы дшю питаше и абїе **Иѡасаф**ль чт҃итель **Варлаамъ**: «наю, ѡ возлюбленне сїе, не звереть в житїи семь в совокоупленїе трапеза и юдь. **Градъ** оубо оуже в конечнїи поуть ѡцъ мой. Подобаѣ оубо тебѣ, ѡ мнѣ еже любовь и маши, схраненїа ра⁹ || **Бжїи** заповѣдей, и⁸ еже⁸ на сѣ свѣтѣ терпѣти, до конечнаго⁹ живота сохранити, ꙗко наказанъ еси и наоученъ. «**Рѣстїю** рауѣи» и **1** Петр. I, 8. еже ѡ **Хѣ** веселиѣ веселїи, ꙗко земьными изменилъ еси вѣчнаа и нечлѣннаа: ꙗко приближаѣса мѣза дѣла твоя. **И**зодатель прѣстоитѣ оубо, иже прїиде видѣти, еже воздѣла ты и вг҃атоу ти мѣзоу ѡ дѣлѣ подастъ. Ибо «вѣрно слово и **1** Тим. I, 15. всѣкого прїачїа достойно», ꙗко блг҃озаконнїи вопїе **Павѣ**: «ибо аще с **Нї** оумрѣ и с **Нї** живи вѣдѣ: аще ли с **Нї** терпїи и с **Нї** цр҃твоуѣ» во цр҃твїи вѣчнѣ и бесконечнѣ, просвѣщаѣми свѣтѡ не прикосновеннїи и сїаниѣ вж҃твеныи, сподоблѣмїи истиннѣю¹⁰ ти и живодателнѣю¹¹ **Трѣц**ю¹²». И таковы **Варлаам**оу даже и до вечера и всю ношь ко **Иѡасаф**оу бесѣдѣ, невоздержанными слезами рыдаше, не терпа ѡ разоученїи. Оуже днї свитѣлющюу гл҃емоу к нему бесѣдѣ скончавъ, возѣвъ на нѣо роуцѣ и ѡчїи, и хвалоу воспѣсти, гл҃а. **Иѡ**. «Гїи, Бѣ мой, всемогыи и всачьскаа свершїи! блг҃одарствоу Тѧ и хвалю: ꙗко призрїи на смиренїе моѣ и в правоѣ слово—достойнїе¹³ славы Твоеа и в поу заповѣдей Твои спѡби теиѣ скончати мнѣ¹⁴ пришествїе¹⁴. И ны, блг҃олюбивыи влѣко

Мо. XXV, 23.

Мо. XX, 12.

ИЛ. 1001 а

Иоан. XIV, 23.

ИЛ. 1001 б.

ИТим. II, 11.

12.

1—1 τοῖς ἀνεπίτοις κρίμασι τοῦ Θεοῦ—недоступнымъ велѣнїямъ Божїимъ. 2 **βισσάμενος**—настоятельно просилъ, понуждалъ. Видѣт опискою изъ вѣдїи? 3 ...шнѣз дѣло Чб. 4 **χαρτέρει**—терпи. 5 **λίπνεις** Чб. 6 **ἐξ** Чб. 7 **ἐπιθήσει** съ греч. **ἐπάξια**—достойное. 8—8 **ἐν** Чб. нѣтъ. 9 **ἐκ** Чб. 10 ...ныа Чб. 11 **ἐκ** Чб. 12 **τῆς** Чб. 13 **ἰσχυρῶς** Чб. 14—14 **τῆς ἐνθάδε παροικίας μου**—здѣшняго странствованїа моего.

Лк. XVI, 9. прещедрын, приими ма «в вѣчныя кровы» Твоа и не воспомани, елико Ти согрѣшии веды и невѣдныи. Охранѣи вѣрнаго и блаженнаго сего раба Твоего, егѡ

I Кор. IX, 27. приити ко мнѣ и зволѣлъ еси, к некая чиному рабу Твоему, Гїи. || Избави его ѿ всакого пѣстоша и искоушенїа противашаго¹ и вышша его створи ѿ многоплетенныи сътїи, иже на соблазнз

I Тим. II, 4. простре всѣ хоташимъ спїтиса. Ѣ жени, Всесїлане, прелестника сілоу ѿ раба Твоего

Лк. X, 19. его: и дай же емоу «власть настѣпати» на погнбелника и оубинца главоу и крамолника дша. Испустн свыше сѣго Твоего Дха и оукрѣпи его на невїмыа полки: да спобитѣ ѿ Тебе прїати повѣдныи вѣнець и прославїса на нѣ имма Твое сѣго, ѿца и сїна и сѣго Дха, и ннѣ, и прїо, и в вѣки вѣкомь. Яминь». Таче помолшоу емѣ Іовафа ради, и тако ѿць ѿвѣднмь и целованїе емоу давз

Рим. XVI, 16. «ловзаниѣ сѣи», и ѿбразѡ крѣтныи знаменавз себе, нѡсѣ постерз (sic), сѣло веселз бы, тако нѣкоторыи дроугѡ пришеши ко блжнномуу шествокати с нї ко ѡнои красотѣ,—старець сын, исполнъ дїи дхвныи,—Гїи дшю предасть.

[Гл. XL] Іова² же, припа на ѿцмъ³ [рече]³ со страхѡ и слезамї, тѣло ѡмывз и (в)⁴ соукнанныи же роуьвз ѡбитъ,—егѡ самъ дастъ емоу еше сын в полатѣ,— законствованныи изыгїа ѿлаѡ, рекше⁵,

Пс. CXVIII, 1. «блажени непорочнии⁵»: и за весь днь той, и за всю ноць пѡ, коупно и слезами моча чѣное и блаженноѡ тѣло блаженнаго Варлаама. Наоутрїа же, грѡвз сотворївз искрв вертїпа, и со страхомь и любовнїю сїенноѡ тѣло вза дхвннаго ѡца, и во грѡвз вложи добрыи снз чѣныи. || И теплотю ражжег сн дшю, на молїтву прилѣжно простерса, глм:

«Гїи, Бѣ мой! оуслыши гла мой, и мже Пс. XXVI, 7. возвѣ к Тебѣ, помилуї ма и оуслыши ма, тако Тебе ѿ сїца ищю: взыска Тебе Пс. XXVI, 8. дша моа. Не ѡврати лица Твоего ѿ мене и ни оуклони гнѣво ѿ раба Твоего. Помощнї мой боу⁶, не ѡверзи мене и не ѡстави мене, Гїи Бѣ, сїентелею мой: тако ѡць мой и мѣи моа ѡстависта Пс. XXVI, 10. ма,—Ты, Гїи, приат ма. Законъ положи Пс. XXVI, 11. мнѣ, Гїи, в поу Твои и настави ма на стезю правдї, врагъ мой ради. Не предай Пс. XXVI, 12. же мене в роуцѣ стѡужающимъ ми: тако Пс. XXI, 11. к Тебѣ приверженъ есмь и з ложеснз и ѿутрѡвы матери моеа Бгъ мой еси Ты. И не ѡстѣпи ѿ мене: тако па Тебе нѣ ми помагали. Се во в поучннъ щедротъ Твои надежоу возложї дшевно: оуправи мою жизнь снї, тварь неизреченноу мрѡстїю прилежанїемъ⁶ оуправлаа. И покажи ми поу, в-иже шество- Пс. CXLI, 8. вати имѣ. Сїси, тако блгъ чѣколювецъ еси, молїтвамн и молениѣ Прѣчтыа⁷ Твоеа Мїре⁷ и оугодника раба Твоего Варлаама: тако Ты еси Бгъ мой и Тебе прославляю, ѿца и сїна и сѣго Дха, ннѣ и присно, и в вѣки вѣко. Яминь». Тако помолшоу емѣ, блнзъ грѡва сѣла, Зрї плачса. Сѣдѣцю же емоу и оуспе. И видѣ страшныи моужа, иже и преже видѣ пришеши к нему: таче введоста в великоу пажї ѡноу, в преслѣвныи и пресѣтлыи грѣ. || Вхѡдшоу емоу во врата Пс. 1002 а. грѣнаа, нѣцїи оусрѣтоша и, веселїе и свѣтомь сїаѣми, вѣнца и моуше в рцѣ, неизреченноу красотѡу сїаюца, ацѣхъ же никога-же ѡчи чѣци видѣсте⁸. Вопрѡшаюцю же Іовафа: «чїи вѣнци славыи, иже виждѡ»; и ѡвѣщаша моужн чїи: «твой е оустроенъ, зане многи дша спсе ты: оукрашен же па ѿ постнїствѣ, в немже пребываѣши, аще моужески до

¹ т. е. дьявола. ²⁻² въ Чб. киноварью. ³ въ Чб. нѣтъ. ⁴ изъ Чб. ⁵⁻⁵ въ греч. нѣтъ. и стоитъ τοὺς νομιζόμενους φαλμοὺς — установленные псалмы. ⁶ προνοία — промыслѡмъ. ⁷⁻⁷ въ греч. нѣтъ. ⁸ отмѣчено крестикомъ въ С.

конца преидеши. Други же щю ти подобаетъ дати, тобою оуклонившася въ пѣти неприазнина и покаавшомоуся искрентѣ к Боу». Іѡасаф же негодова: «како возможно», вѣща, «равно мнѣ даровъ получити — моему щю покааніа ра^а токо, мнѣ же троушася»; и сіа токо глущъ емъ, и Варлаама видѣ, поносима^а емъ и глща: «возможно² есть се въ Бга². Не се ли соу, Іѡасафе, моа савеса, еже ти гла нѣкогда: егда воогачѣши, тогда не податель боудеши и скоупъ; и тои³ тога самъ недоумѣа ѡ глѣ. Нѣтъ же како негодова равно⁵ ѡ чисти⁴ ѡца⁵ своего, а не паче возвесели дшею, іако оуслышана въ мѣтва твоа»; По⁶ ѡбычаю инога, и гла к нему⁶ Іѡасафъ: «прости, ѡ! гдѣ са живеши, покажи ми». Варлаа же вѣща ему: «в се градѣ красне, велие жилище вверѣтѣ среди града сего, свѣтѣ блистася свѣтлы». Иомашесе авіе Іѡаса: чаше, іако Варлаамоу его вкести во кровъ свои с любовію и вѣитель створити. Гла же Варлаа: || «не оуже, ча, время наста ко ѡнѣ⁷ вѣителемъ прійти, еще во ти соущю во времени⁷ телеснѣ⁷. Іако ти исповѣдѣ, пріндеше⁹ послѣ замало и тѣ⁷ кровъ спѣвши: и тоа же славы и рѣсти вѣрашеши, и в вѣки со мною боудеши». Оубвдѣже Іѡасафъ⁹ и въ видѣніа и диві же¹⁰ са ѡ сѣ баше: свѣта ѡного и неизрѣнныа славы имаше ѡсциноу дшю и исполненъ, со многы дивленіе влщѣ влщноую восхваа пѣсьнъ. Превы же Іѡасафъ даже и до конца аггальское житіе истинно на земли пребываа и жесточе пощеніе по ѡшествіи Варлаама прій. Пѣтидеса¹¹ лѣ

||Д. 1002 б.

возраста си земное црѣство ѡстави: постнискіи же пѣвигъ а и е лѣ пострада, іако нѣкто бесплотенъ, пѣ члкъ постиска. И многы человекъ древе дша въ дшегоубителя зма въторгноуеъ, спсены Бгоу приведе. Бего ради апльскыа влщти спѣбиса и мѣнъ¹² колею въ: со дерзновеніе Ха прѣ црмъ и мѣтли исповѣда, проповѣднн велегласенъ величествію Бго гависа. Со многыи дхы неприазненными борѣ и вѣ⁷ силою Хвою ѡдолѣ, свѣше пріймъ вѣатое радваніе. Блгодатію ѡчищенѣ дшевнѣи ѡчи въ всеа крамолы земныа имѣаше, Хвоу красотоу прино прѣзраше. Ха любаше, іако соуща оуже боудущаа прѣзраше, по пррчскомоу гла соу: «прѣзрѣ Га прѣ мною вѣноу, іако Пс. XV, 8. ѡдеснѣю мене есть, да са не подвижу», «прилѣпн дша моа по тѣвѣ, мене пріатъ Пс. LXII, 9. десница Твоа». || Прилепи во са войстиннѣ ||Д. 1002 в. ноу влѣки Ха сочтаніе неизмѣнны: не преложиса въ дивнаго ѡного житіа и не измени правіла чернечекаго въ начала же и до конца, схранн въ оуности оусерднѣ даже и до возраста, чѣнѣи премрости сподобиса, расплтъ въ мироу семоу. И, вразоумѣк же къ Гоу свое ѡшествіе Гал. VI, 14 и преклонивъ колѣнѣ прѣ влщнымъ ѡбразѣ, слезамн землю помочивъ, и конечно пѣніе ізо оустъ испѣсти с великы рыданіемъ. И, по кончаніи молітвы роуцѣ на небо простеръ, коупню же и ѡчима взираа, и оулыскаася радостно, и ѡпрлатася, нозѣ простре и къ Гоу въ міра изыде и возлюбленному влщѣ шествоуа: Ха видѣти сподобиса и со Хмъ прно вѣти, и Хвоу красотою всегда радоватиса. Чѣное же тѣло его въ ближнн постынкъ и стѣ моу⁷, иже къ Варлаамоу

1 ...саца Чб. 2—2 въ греч. нѣтъ. 3 аѡтѣс=ты. 4 чести У, въ С. е стоитъ надъ и и мѣсто отмѣчено крестикомъ. 5—5 епн тѣ іσοτιμια τοѡ πατρѣс—о равенчестіи съ отцомъ. 6—6 Ὡс εἰδιото ἀεὶ λέγειν αὐτѣ—какъ привыкъ всегда говорить ему 7 Чит. съ Чб. вре... 8 ...ши Чб. 9 ѡ сна доб. Чб. 10 въ Чб. нѣтъ. 11 Пѣть и двадесатъ Чб., согласно греч. и всему ходу повѣсти. 12 чит. съ Чб. мѣнкъ.

пѣть емоу показа,—семоу вжѣтвенѣи
 Ѡкровеніемъ іавленю. Въ часъ кончанія
 єго прінде со многими ѡцѣ постыинни-
 ми¹, чѣными постники. И, пѣ ми
 почтнѣше и слѣзы проліавше, и погрѣбше
 блженнаго тѣло влізъ гроба Варлаамла,
 и сами разыдошася во² своа, славаще
 Бѣга ѡ всѣхъ дѣлѣхъ Б҃го: іако Томоу подо-
 баѣ всака слава, вкупѣ ѡцѣ и Снѣу и
 Сѣтомуу Дхѣу, нѣтѣ и прѣо, и во вѣки
 вѣкомь. Аминь.

Л. 1003 а.

|| Мѣца Ноябрь въ ЗІ. Житіе³ и
 подвижи прѣвнаго ѡца нашего
 и҃г҃мена Никона, оученика блже-
 наго Сергіа Чюдотворца. Бл҃ви
 ѡчѣе.

Кто оубо исповѣдати возможе мно-
 гаа и великаа Бжїа дарованїа, іаже да-
 рѣтъ содержашимъ добродѣтель, и в
 нынешнемъ вѣце и в вѣдоущѣ; Блженїи
 соуть воистиннѣ добродѣтели прича-
 стницы и блазїи дѣлателїе заповѣдемъ
 Гнїи: поне памать и прѣвѣбаѣ во вѣкѣхъ
 вѣка. Вспоманемъ, братїе, колицы
 силнїи и богачїи и пищницы ѡ вѣка
 выша и ни єдино҃го и памать с похва-
 ленїемъ высть: но с вѣкомъ симъ и при-
 врѣменнѣ симъ житїе купно разрѣши-
 шася и погнѣоша. Єдина добродѣтель
 вѣсрѣтна єсть и вѣчна вѣщъ, и прѣо-
 соущина: и та єсть єдина достоїна оублже-
 нїю и похваленїю: и похвалающей сї вѣ-
 селатсѣ и и҃граю дхѣвно, и раѣютсѣ.
 Веселимъ бо сѣ вѣистиннѣ и радѣемсѣ,
 и просвѣщаѣемсѣ, празноующе и прослав-
 люще пѣми и похвалами, и пѣньми
 прѣсвѣтлыа пѣмачи прѣдївнѣхъ и досто-

Еф. XXXVI,
29.

Еф. V, 19;
Кол. III, 16.

хвалнѣхъ ѡцѣ нашїхъ: прѣчюднаго и
 хваламъ достоїнаго, великаго ѡца на-
 шего, и҃г҃мена Сергіа Чюдотворца || и Л. 1003 б.
 дѣблага оучїка єго и подражатѣла, прѣно-
 паматнаго и блаженнаго Никона. И҃ко
 во свѣтильници зримъ и҃хъ, сїающїи кожаго
 и҃хъ по памачи своєи, просвѣщающїи дшѣ
 наша и и҃справляющїи о Бжѣ стопы наша.
 Поистиннѣ, братїе, должнѣ єсмы симъ
 похваленїе приносїти: ѡни бо, неизре-
 ченнѣмъ ѡблїстѣемъ свѣтомъ и чѣными
 Дхѣ зарамы ѡславаѣми, прѣсто҃лаще Сѣбѣ
 Трѣцѣ, непрѣстанно моленїа прѣстираю ѡ
 стадѣ своємъ, просаще комѣждо грѣхѣмъ
 прощенїа. И҃ще бо грѣби єсмы и немощнїи,
 и не можемъ сїхъ по достоїнствѣхъ по-
 хвалити, и ѡ сѣ никакѣ оубл҃димсѣ или
 ѡблагаѣмъ: но всако члѣкѣ и҃звѣщенїе да
 имать, іако кромѣ Бжїа помощи не мо-
 жетъ и҃справити никое же добро. Наше
 оубо є тѣщатїи—єже и҃звѣратїи токмо
 лѣчїе: Бжїе же єсть—єже на дѣло и҃з-
 вестити бл҃гоє вжелѣнїе и оубл҃дїе. И нѣтѣ
 оубо молю єже ѡ Хѣ вашѣ любовь, да
 никто васъ зазрїи ми безвременѣствѣхъ
 слѣва: понеже не понѣжѣемъ єсмы вашеа
 лѣви томленїемъ оубл҃дїсѣ на дѣло—єже
 прѣстрѣти слѣво ѡ житїи прѣвнаго
 Никона. Зѣло во жалостна ми є вѣщъ
 сїа и среды самого касающисѣ срѣца, по-
 нѣжающїи ма повѣдати и ѡ полезнѣхъ
 подѣлаа || и҃звѣстїи҃ше прѣписати. И⁴ Л. 1003 в.
 со тѣщанїемъ в сїе дѣло прѣзыдохъ ѡ
 лѣвѣ, єже къ сѣомъ: и єлика возмо҃гѣ
 постигнѣти, со прилежанїемъ сочѣвокамъ,
 прѣложїи и,—єлико прѣтивъ сїатѣ,—
 оубл҃дїи, добродѣвнѣ⁵ послѣшникомъ
 вѣспомнанїе сотворихъ, свѣтлѣ похвалѣ
 свѣтломъ в добродѣтелѣхъ приносѣще.

¹ пѣ... У, въ С. отмѣчено крестикомъ.
 Никонова житїа (Барсуковъ, Источ. рус. а҃гиографїи, СПб. 1882, с. 405). Въ С. єя нѣтъ.
 При установкѣ текста прїнята во вниманїе и означена М Милютинская Минея за Ноябрь
 (Синод. № 796), гдѣ надѣ житїемъ имѣетсѣ кино҃в. помѣта: с печѣ, т. е. взято изъ
 печат. изданїа 1646 г. (Ундольскїй, Очеркъ сл. рус. библіографїи, М-ва 1871, № 587).
⁴ сего ра^а М. ⁵ ...внѣ М.

² въ кѣца Чб. ³ Это вторая редакція

Не ѡблѣхонъ во выѣтъ нѣнѣ похвѣ, но исполненъ вжѣтвеннѣ, глѣю, и аггльскѣ. И сего ради израднѣ его житіе преписахъ, іако жребіа нѣкоѣго пріатіе, іако сзкровище многоцѣнно, рѣ іаже ѡ сего прѣбывающіа ползы: да егда многіа и великіа повести житіа его к малому насъ подвигнѣтъ исправленію. И ѡсюдъ начнѣ повѣдати любезнѣ ѡ начала іаже ѡ сѣмь.

Сѣ прѣбвннѣ ѡцѣ нашъ Никонъ роженіе и воспитаніе имаше градъ, Юрьѣвъ зовомъ: снъ родителю хрѣтіанъ, паче же бѣговѣрнѣ и бѣгочестіемъ сіающѣ: ѡ юнѣ¹ возраста и ѡ младѣ ноути и звали бѣ работати. Слышав же бѣженнаго Сергіа, въ ѡкрѣтнѣ странѣ града Радонежа аггльски живуща и собравша братію, прѣспѣвающе ѡ гдѣ, і оумилнѣ срдцемъ, вжѣтвенноу бѣгтію рече к себѣ: «ка мн полза и что приѡбращю, на-
Л. 1003 г. сладивса вре|| меннѣ и сладзкѣ настоѡщаго житіа, вѣчннѣ же бѣгъ лишнѣ бытіи; ѡни² оубо скорби³ радостно сз бѣ трѣпаше, како азъ⁴ не повиннѣ такобаѣ терпѣти»; И воздохнѣвъ ѡ снхъ, сѣло прослезнѣ и глѣ: «Бѣ и Ги, Црю вѣчнннѣ, бѣгосерде! сподоби ма сего сѣго мѣжа вѣдѣти⁵ и послѣдовати емъ въ всеи жизни моеи, да і азъ спсѣса его ради и достоинъ вѣдоу вѣчннхъ Твои бѣгъ, и хже ѡбѣщѣ еси любашимъ Тѣ». И вѣскоре ѡставлѣ ѡчество и родителѣ, и приходитъ къ бѣженному Сергію, и молнтъ его во еже ѡблещі и во иноческѣи ѡбразъ. Прѣбвннѣ Сергіи видѣ⁶ блгоразуміе ѡтрока, сѣло возлюбнѣ его, паче же рекъ: провидѣ внѣтренима ѡчнма дшвннѣю его чѣтотѣ и хоташѣю въ немъ последи провѣсѣати свѣтолучннѣю зарю. И не ѡставлѣтъ сего вѣ искъ-

Л. 1003 г.

Іак. I, 12; II, 5.

шеніа быти. Но сзтвори ѡ немъ, іакоже древле великѣи ѡуфимѣи, егда видѣ к себѣ пришѣша бѣженнаго Савъ, голооуца соуца, и ѡсылаѣтъ его в долнннѣ монастырь къ спостникѣ своѣму ѡуѡктнстѣ. Такѣ и сѣи прѣбвннѣ Сергіе ѡсылаѣ ѡного ѡрока к монастырь, вѣскоѣ нарицаѣмо, къ оучнкѣ своѣму, Іфонасію именовъ, мѣжю добродѣтелнѣ соуцѣ|| и сѣло искъ-
Л. 1004 а. сноу иночесаго пребываніа. «Иди», рече, «чѣдо, ничтѣо размышлѣа въ срдцы своѣмъ: іаще и зволитъ бѣгъ, тѣмо вѣзложеніе аггльскаго ѡбразѣ воспріимѣши». Егда же оуслыша ѡтрокъ сицевѣ глѣ ѡ прѣбвннѣ старѣца, къ бѣгъ любовію мнѣжѣ оуѣзвѣса и оумилѣса, вжелѣ быти инокъ. Іа бѣ пѣти касѣшеса⁷ и скоро идаше къ бѣженному Іфонасію, хотѣ быти с нимъ. Егда, достигшю емъ келіа его, сзтвори мѣтѣвъ, и со всѣцѣмъ смиреніемъ толценіе сотвори. ѡнъ же мало ѡкры ѡконѣца⁸, рече к немъ: «чтѣо хоуцѣши; кого ищѣши»; вѣ бо старецѣ Іоан. XX, 15. любѣ вѣзмѣѣте и не чѣсто и схода ѡ келіа своѣа. ѡтрокѣ поклоннѣса емъ до землѣ и рече: «великѣи ѡбѣво⁹, бѣжѣнннѣ Сергіе, послѣ ма к тебѣ, да сзтвориши ма инока». Старецѣ не глѣдо стнѣ, ниже слѣцѣ, ѡвѣща емъ: «не можѣши», рече «бытіи инокъ: нѣ во мѣла вещь ѣстѣ дѣло инока. Ты юнъ еси, преданіе же старче жестокѣо ѣстѣ—ничтѣо ино повелѣ снѣдѣти, развѣ хлѣба и воды, и сего к мѣрѣ: масла же и вана¹⁰ до конѣца ѡшатѣти, и вѣдѣти, до полоуноци к мѣтѣвахъ и к поученіи бжѣи скончѣва¹¹, ѣстѣ егда и всю ноуцѣ». И глѣ емъ ѡрокъ: «не всѣмъ члѣкѣ|| ірави Л. 1004 б. соуцѣ равнннѣ: тѣчнѣо прѣими ма, ѡчѣ¹², и время ти и звеститѣ». Рѣ к немъ старецѣ: «мнози, пришѣши здѣ¹³ ѡб-

¹ юности же У. ² сѣни М. ³ и болѣзни М. ⁴ недостойнннѣ М. ⁵ ви... М.
⁶—дѣ? ⁷ ...са М. ⁸ и доб. М. ⁹ ...ва М. ¹⁰ такъ и въ У., вина М.
¹¹ ...вати М. ¹² свѣче М. ¹³ и вст. М.

ленишесѧ, не стерпѣвшѧ труда постническаго и воздержаніа, ѿвегоша. И¹ рѣти, тако не можеш: поиди инамо и постнѣ». Ѿтрокѣ, слышавъ слова сѧ, многими слезами лице свое ѡмоча, желаніемъ бжтвеннымъ распаливъ душю, и ѡбѣщеваетсѧ всакѣ скорбѣ терпѣти. Видѣвъ же старецъ оусердіе ѡтрока и многіа слезы, введе его в келію свою и начатъ оубѣщавати его, гла: «не скорби оубо ѡ семъ, чадо, еже и зрекѡ ти. Не мала бо е² вещь инока: иноцы бо самоволнии мѣнцы именуѡтсѧ и мѣченіе ихъ соугвѣнше естъ. Мѣнцы бо мнози бо единемъ часѣ времяннѣ страдающе скончашасѧ: иноки же житіе по всѧ дни страданіи имать. ище и мѣчитель мѣченіа не прѣмляю, но оубо внѣтрѣ ѿ естества плѡти своѣа и ѿ враговъ мысленныхъ ратѡеми и до послѣднѧ и здыханіа страждоуть». Посемъ же гла емѣ: «снѣ! аще прихѡдиши работати Гѣи, оуготови душъ свою во еже терпѣти искушеніа и страданіа, наводима ѿ враговъ: да, претерпѣеши сихъ, принеши мздовоздаганіе на нѣси веліе». Ѿтрокъ же поверже себе || на ногѣ старцю, аки камень бѣгласенъ, ничтоже ино могый провѣщати, токмо: «помилуй ма». Старецъ возвиже его: «востани», рече, «чадо! Гѣ настѣви тѣ на поутѣ заповѣденъ своѣхъ. Сего оубо ради и зрекѡ ти сѧ, поне мѡжъ грѣшенъ есмь, аще и дѣло Бжтѣе воспріахъ строити. Днѣ оубо желаніе твое исполнитсѧ». И се рекъ, сътворъ мѣтвѣ и вблече его во стѣи аггльскыи ѡбразъ. Оучашѣ его добродѣтелемъ и наказоваше страданіемъ, еже по Бжтѣ, моѣства и крѣпости смыслъ его исполнаше, и въ всѣ собою ѡбразъ показоваше емѣ. Блженныи же Никонъ пребываше оу него прочее: оупражняюще въ мѣтвѣхъ, преспѣваше добродѣтелями, постомъ и

вдѣніемъ, и чѣстою (баше бо иравомъ смиренъ и ѡбразомъ кротокъ), и въ бжтвенныхъ писаніи трудолюбнѣ поучашесѧ, и всѣмъ оумомъ сѣи ипытааше, помысломъ на бошлаа внимаше, и цѣломудровати произволаше. Всѣ тѣшаніе сотворлетъ ѡ добродѣтелнѣ поученіи, и ѡ семъ всегда тѣшашесѧ и zelo болѣзноваше: да како иправитъ и прочаа добродѣтели; и донасіи, видѣвъ его вѣ тѣцѣмъ прілежаніи соуща, село кнмашъ || ѡ семъ и полагаше сѧ въ срѡцы ||. 1004 г. своѣмъ, и ѡтчески съблюдаше его, и на прѣнаа возвижаше: и ко всакomu дѣлу и разуму блгочтнѣ и оудобно возвода, и сквенѣиша сего показуа всемъ иноческомъ житію. Егда достигшъ емѣ совершеннаго возраста, тогда дивныи ѡнъ моѣ, и донасіе, сѣ советомъ братіа сѣнства санѡ почте его, і, ако достоина, прѣстоатела Бгѡу того прѣстави. Довліи же Никонъ, по поставленіи на сѣнство, бошеи блгти сподобисѧ, и болше къ блгымъ оусердствѡиаше и в себѣ размышлаа: како толккыа блгти достонство (sic) прѣмлетъ, еже не земнымъ точію, но и нѣнымъ силамъ страшно; и сѣ ради размышленіи оумъ емѣ на лѣчшаа восхожаше и Бгѣ прилѣплашесѧ, емѣже вездѣа, тѣни и молитвами, николиже прѣстѡиаше. Превыстѣнѣколикo время во ѡвители тѣ², а бѣ³ желаніе веліе подвижетъ его видѣти великаго старца прѣвнаго Сергіа и блвтитсѧ ѿ него (вѣ во в немъ со иными добродѣтельми и разумъ и звѣстенъ по исканію ѡнѣ, иже с трудомъ ѡ блгомъ поученіа сотворшихъ): моленіе веліе простѣраетъ ко и донасію—еже мѣтвы сподобитсѧ ѿ него и с миромъ ѡпѣститсѧ.

Семъ выѣшу, вчюднаго Сергіа || лавроу ||. 1005 г. прихѡднѣ. Егда оузрѣ великаго ѡца, и ѿ негога желаніа и любве весь слезѣ

||. 1004 в.

¹ но М. ² тѣ У. ³ же доб. М.

выість: теплѣ припадѣ къ чѣтныѣмъ его¹ ногамъ, блѣвеніа проса. Сѣтый же вѣзрѣ на нь радостнымъ лицемъ и гла ѣмъ: «Добре пришелъ еси, чѣдо Никонел!» Онъ же, любочестивейше противъ званіа смиреннѣи ѡбразъ показуа, тѣж и въ келію к немъ входитъ радѣа, ѡномъ повелѣвшю, и лобзанію ѡного сподобльса, со страхѡ прикоснѣа чѣтныѣ стѣго оудее и любезнѣ блѣвенъ бы ѡ него. Не оугости же его не² мало, тѣкѡ ѡбычай имаше прѣвнѣи проча прѣходѣа оугостиати: но скоро всачески и любезнѣ прѣятъ выість ѡ него. И повелѣваѣтъ ѣмъ служити братѣи съ всацѣмъ прилежаніемъ. Превывашѣ оубо блженнѣи Никонъ, всакъ службѣ монастырьскю твора. И сице-выми труды и подвиги вседнѣствѣа, къ Бгѣ мѣтвѡ бесѣдоваше: ноцію же паче, по реченномъ, дѣлоу касашеса и сна мало прѣимаше. Оусерднѣише же сценнаа пѣнѣа сътвораше. О сѣ же паче възлюбѣи его прѣвнѣи Сергіе и село оуслажашѣ житіемъ его: телеснѣи во радѣ дѣланіи³ и ѡ⁴ дѣловнѣи раченіи ѡбразѣ⁵ и звѣщеніе ѡ немъ възпрѣятъ. И повелеваѣ ѣмъ во ѣдиной келіи || съ собою пребывати, тѣко да и причастника того сътвори дѣланіи дѣловнѣи възхоженіа, и повсегдѣ слѣцѣ и любезнѣ наказуа того добродѣтелемъ, и многодшевное показуа любовдріе ѡ немъ. Цѣломудреннѣи послѣшникъ приваза ѡномъ соѡзѡ дѣа: коженіемъ того и ѡбразомъ послѣдуа, в совершнѣишаа добродѣтели вперашеса: и того житію ревнѣа, к подобнымъ того готовашѣ възпоминаніемъ. Не маѣко во, ниже славо, тѣвѣ⁶ дшевное прѣстоѣніе, но мѣстѣено всачески и непоколебимо ѡснованіе жѣзни своѣи положи, ѣже ѣсть, послѣшаніе и смиреніе (и сѣе сѣвѣ прѣобрѣтеніе вѣліе имаше). Бѣ же и сѣ

тѣшаніе доблемъ, ѣже дѣланіа своа и помыслы вса повѣдовати ѡцѣу своѣмъ, блженомъ Сергію: и наказаніе ѡ него оусерднѣи прѣимаше и веліе оутѣшеніе сѣвѣ твораше ѡ пооученіи бесѣдъ его. Не во желаше именовъ точію добродѣтели, но и дѣломъ истинно добродѣтеленъ тѣвѣ: въ всѣ Хѣвъ ѡбразъ на оучитѣла возлагѣ, и не тѣко на чѣла взираа, но тѣко прѣ Бгомъ стоѣти мнѣса: и елика повелѣна ѣмъ бывахѣ ѡ прѣнаго, тѡ, тѣко ѡ самѣхъ Хѣвѣи оустѣ, прѣимаше и вса || сѣ вѣроу послѣшаше, пачѣ дѣла ||
 исполнѣше. И сего ради тѣвѣса тѣко «Древо прѣ нсходѣи водѣ насажѣнно»,
 и плодѣ даѣше на всако время сладокъ и ѡбнѣнѣиши. Икоже оубо въ блгороднѣ садѡ бываѣ, ѣгда ѡ перваго прозавеніа прѣвозвѣщаѣтъ дѣлатѣлю настоѣщимъ видомъ цѣвѣта иже на послѣдокъ добротѣа плода: тѣко и сего радѣитѣлнѣи ѡцѣ, смотраа внѣтренима ѡчима, и познаваше хотѣшю в немъ на послѣдокъ провозвѣати прѣсѣвѣтлѣю блгодать. И оумысли сего пастыра ѡбнѣтели ѡноа поставити ѣмѣсто сѣвѣ, ѣже и выість. И оустраѣѣ его во служеніи, тѣко выти ѣмъ вѣторомъ по настоѣтели. Блженнѣи Никонъ мѣрдѣе на всѣхъ просто имѣа и ѣже до конца тихо и чѣколюбиво: проѣзволеніе же его повежаемо вѣ прѣвеликимъ «дарованіемъ дѣа» за прѣвеличѣство чѣколюбѣа. ѡ всѣ во всѣгда печашеса, блгоразумнѣ же и велѣшнѣи сѣмъ служѣа и прѣмдрѣе и оутѣшѣа: и кождо лишнѣе подѣнѣемъ исполнѣа, никтѡ и ѡ братѣа презираѣ бываше і никтѡ же чѣколюбѣа не сподоблаѣ: и толико, тѣко ни ѡ родитѣль нѣкнѣмъ не оудовно таковаа к чѣдомъ сотворити, ѣлика ѡнъ къ братѣи твораше. И прѣ || выість время доволно к долѣ ѡномъ послѣшаніи, слоужа братѣи со смиреніемъ

||Л. 1005 в.

||С. I, 3.

||Рим. I, 11.

||Л. 1005 г.

||Л. 1005 б.

¹ нѣтъ въ М. ² ни М. ³ дѣлании М. ⁴ ѡ М. ⁵ ...зѡ М. ⁶ ави М.

всацѣмъ. Блженный же Сергіе повсегда
смацраше єго, в толицѣ добродѣтелѣ
цветуща, и веселашеся дѣломъ. И, прежде
шестн мѣцъ своєго преставленія, при-
зываетъ все щенное исполненіе: и семъ прѣ-
всѣми, аще и не хоташу, монастырское
строєніе и ѡ братіи попеченіе, іако
исквєну вошъ, врѣмѣ. Самъ же прѣбны
крайнєе вѣмѡвїе лювоамрѣствова: блженный
Никонъ село ѡ семъ волѣзноваше. Но
не смѣлаше прєслѣшати повелѣнїа ѡчѣмъ:
пачѣ повиновашеся, іако добръ послуш-
никъ. По малѣ же времени, великомъ
ѡномъ и вѣносному ѡцѣ Сергію кз Гѡу
ѡшєшъ, преподобный Никонъ волѣзньми
ѡстрѣми срѣце си ѡгнѣзвлаше и ѡтгровѣ
ѡгнемъ печали распалаше, и, тѣжкою
скорбїю содержн, ѡумилєно възывалн,
горѣцѣ стєнаше, лице слєзами ѡмывал,
и іако к живѣ стѣмъ вєсѣдоваше: «ѡидє,
прѣбный¹ ѡчѣ², всѣ моѣ надежа ѡто-
идє. Ктѡ ѡубо ми є прочєє по Гѣтѣ при-
вѣжище и коє ѡврацѣ ѡтѣшенїе»; Чтѡ
ѡубо не глѣ, чтѡ ли не творѣ, чѣсто
ѡдрѣ стѣго себє примєташе и моцємъ
ѡплєгашєсѣ, спогрєвѣстисѣ пачє колѣшє,
нежелн жити, такоѣ ѡчнтєлѣ раздѣ-
чнвсѣ. И сѣ мнѡземъ плачємъ и ры-
данїємъ грѡвѣ того прєдѣє—|| нѡвнн
ѡвралѣмъ новаго Исѣака, или іакѡ дргн
ѡлицѣн, вѣмѣсто мнѡчтн, тѣло насѣ-
дова ѡчєє.

По ѡшєствїи же єго, всѣ, єлика ѡ
него творимѣ, тѣшашѣ с лювоїю испрѣ-
внтн. И не вѣтѣ погрѣшно того ѡчн-
тѣствѣ³: понєжє, пачє слышанїа, тако-
ваѣ наѡучтєлн⁴ ѡчнма зрѣше. И
сїє⁵ ѡбразъ вѣ к наказанїю доволєнъ
и кромѣ словєсѣ. ѡ братіи попеченїє
вєлїє имѣашє: и всѣ равєно любѣшє, и
чѣсто наказѡющє ѡ єжє не прєнемогѣтн
кз мѣтѣвѣ, но подѣвзѣтисѣ комѣжѡ про-
тнвѣ силє. Вєсѣхъ смѣцрашє блгорѣсѣднѣ

ѡна глѣва. ѡлицѣ ѡубо зрѣшє прѣспѣвѣющн
ѡ Гѣтѣ, ѡ снѣ рѣцѣющєсѣ, и весєлымъ ли-
цємъ к снѣмъ вєсѣдовашє и воспѡми-
нашє—єжє не ѡслабѣтн ѡ подѣвгѣ, нѡ
іако начѣшѣ, тако и скончѣтн. ѡвѣхъ
ѡубо зрѣшє нєраднѣвѣхъ и в разлєнєнн
жнвѣща: ѡ снѣ село скорєвѣшє, и ѡуны-
ломъ ѡврозѡмъ снѣмъ вєсѣдовашє, напѣ-
пачѣ вєсѣдѣ прѡдолѣжашє. «Пѡтѣщнтєсѣ»,
рєчє, «брѣтїє, ѡ своємъ снѣнн: понѣ ѡврѣ-
гохѡсѣ мїрѣ и всѣ, и в нємъ, радн
зѡповѣдн Бжїѣ. Подѡбѣ во намъ, ѡвѣ-
чнѣшнмъ себє Бгѣвн, єднѡнѡ колн єго
вннмѣтн и ѡ снѣнн дшѣ нашн попечє-
нїє имѣтн: да нє кѣко, лѣнѡстѣю по-
|| грѣжѣмн сошѣ, вѣчнѣмъ погрѣвнмъ, Гѡу ||Л. 1006 б.
глѣшѣ: «ннктѡ, вѣзлѡжнѣнн рѣкѣ своѣ Лє. IX, 62.
на рѣло и зрѣлѣ вѣспѣлѣ, ѡупрѣвлєнъ є вѣ
црѣтѣко нѣнѡє». Прєвѣвѣалн жє в зѣ-
повєдѣ Гнѣ до кѡдѣ вєз сомнѣнїѣ нєнз-
рєчєннѣ блглѣ воспрїнѣмѣтѣ». Сїѣ глѣ и
мнѡжѣ снѣ. ѡнн жє всн вѣз слѣдѡстѣ послѣ-
шашє єго: мнѡзїн жє ѡврѣцѣлѣсѣ ѡ
пєркѣ своѣ ѡвѣчѣнн и пожншѣ прочѣлѣ
лѣтѣ к вѡздєрѣжанн, со смнрєнїємъ вєл-
цѣмъ. Хотѣщн жє нѣнѣсѣкоє жнчїє вѡспрїѣ-
тн сѣ тѣшѣнїємъ и крѡтѡстїю и
сѣвєрѣшєннѡ лювоїю прїнмѣшє. Брѣтє-
любнѣво рѣ ѡѣстѣѣѣ, рѣсѣднтєлнѣ жє и
рѣзѣмнѣ сїѣ рѣсѣмѣцрѣшє, и комѣжѡ по-
дѡвѣнѣ врѣчєвѣннє нѣвѡдѣ (ѣшє во село
рѣсѣднтѣнѣнъ и рѣзѣмѣнъ вѣз словєсѣхъ), и
ѡтѣшѣшѣ снѣхъ, нѣкѣзѣющє кѣ блгѡдѣ-
тѣннѡ и ѡчѣшє стрѡннѣ—вѡздєрѣжаннє
крѣпѣцє ѡ вєсѣхъ злѣ до кѡнѣцѣ имѣтн
и блгѡхѣлѣннѣ дѣлѣ тѣворнтн нєпрєстѣн-
но. ѡвѣчѣнн имѣшє прѣбннн сїцє: всѣ
слѡѣвѣ чѣсто ѡвѣхѡжѣшє, и когѡжѡ дѣлѣ-
лннє смѣцрѣшє и ѡкрѣплѣшє, нѣкѣзѣющє
є во стрѣданн дѡврє прєтѣрпѣ-
ѣтн: «да снѣмъ», рєчє, «пѡвѣдѣ на 1 Кор. IX, 25.
врѣгѣ сотѣворшє, нєтѣлѣнннѣ вєнѣцѣ вѣз
Гѣнє прншєствїє прїнѣмѣтє». Такожє ємъ

||Л. 1006 а.

¹ ...внє М.

² ѡчѣ М.

³ ...ѡ М.

⁴ наѡчѣтлн М.

⁵ снн М.

||Л. 1006 в. вѣ || дѣловны дѣлѣ ѡбילוуицѣ и сѣ на-
 правляюуцѣ, никода ѡбѣщѣ дѣлаз, ꙗже
 съ братіями, ѡстаѣше: но равно с ними
 работаше и всѣмъ первоѡбразна дѣлы
 себе прѣлагаше. Имаше бо житіе свое
 добротнѣе всѣмъ на оуспѣ и на оучи-
 тѣство, ꙗко нѣкии ѡбра оуправленъ блгы
 дѣлаз его. Тако же емъ превываюуцѣ,
 Иса. У, 7. ꙗко бы рещи писаное: «виноградъ Гѣ
 Саваѡфа» цвѣтоуцию добре и плодомъ
 кипащю, понѣ чинъ црѣвномъ добро-
 лѣпне ѡ Хѣ оукреплемъ и сѣбамъ по
 чиноу и оустраѣмѣ. И бѣ Никоново има
 ꙗко сценіе нѣкое, ѡбносимо и всакими
 оусты члчскими хвалимо. И ѡ прочи
 странъ, градовъ и весей, мнози блго-
 говѣнни и блгородни прихожахъ к немъ,
 ползы ради. ѡнъ, оусрдне пріемла и,
 подзоваше ѡческимъ блгооутровіе, ꙗко
 дова дшевный цѣлитель. Того ради
 вси люблахъ его и почитахъ, ꙗко ѡца
 и оучителя: и ѡ сихъ блженный село
 скорѣше и келію тѣшетъ сѣа емѣнаше
 (бѣ бо не любл славы члчкіа, пачѣ рекъ
 ѡ сихъ—ѣ не дадше емъ безмоль-
 ствовать) и поминаше первое свое
 житіе, елико живаше едины и ели-
 ко со ѡцѣ превываше. И келми тоу-
 жаше, и в себѣ глше, «не побаѣ», рѣ,
 «наміа върщатиса к симъ, ꙗ, запо-
 вѣди рѣ Бжіа, ѡставио: не возмѣно
 бо ѣ || иже хоташемъ колю Бжію твор-
 рити, ꙗще не преже любве мирьскіа
 презритъ и всѣ соблазны его вознена-
 видитъ. Иы оуповаѣ на Гѣ, да ѡзбави
 ны ѡ соблазны его¹». Ивѣ ѡстави пѣ-
 ствѣ и шѣ превываше въ ѡсобней келіи.
 Братіа же село ѡскорѣвша ѡ семъ и,
 не послѣбляюуще томъ—ѣже ѡставити
 ихъ, съ слезами моллахъ его, глше: «не
 ѡставлѣи² насъ, ѡче, ꙗко ѡвѣца, не
 имѣща пѣстыра: тебе бо имамъ съ
 Бгомъ оутвержающа и ѡщпающа насъ ѡ

Гдѣ». ѡнъ же ѡвѣща имъ: «что тво-
 ритѣ, чада, сокрѣшаюуще ми сѣце; не
 дрзжитѣ оубо мене прочее, молю вѣ, и
 никтоъ васъ ѡ семъ иречѣ ми что». Ви-
 дѣвше же сицево непреложное его пред-
 ложеніе и ничтоъ смѣлахъ глати емъ:
 вси бо видахъ, ꙗко не телеснѣ ради
 покоѣ сѣа твораше прѣвыи, но к бол-
 шимъ подвигомъ ѡбнажѣтсѣ и къ мно-
 жайшимъ трѣдомъ възводитсѣ, да на-
 чальства, ꙗко велика бремени, ѡзбѣгнѣ
 и прекелічство добродѣтеліи, ради
 безмольїа и смиренїа, стажї. Сѣце оубо
 разѣмни похвалѣми смираютсѣ и ве-
 личаѣми сокрѣшаюутъ: и сѣ ради къ Бѡу
 възвышаютсѣ. Братіа же, не могѣще вѣ
 пѣстыра быти и ѡзбравше единого ѡ
 оучїнкъ сѣго, мѣжа ѣ добродѣтелехъ сѣа-
 юща, Сѣвѣ именемъ, и того возведоша
 на иѣменьство. ѡнъ же, пріемъ пѣствѣ,
 и добре пасѣще³ порѣченное емъ стадо,
 елико можаше и елико ѡца его, блжен-
 наго Сергіа, мѣтвы спомагаше³ емъ.
 Шестомъ же лѣтѣ съвршишѣсѣ, и тѣ
 пѣствѣ ѡстаѣи.

||Л. 1007 а

Браѣ паки приходѣтъ къ блженному
 Никону, молѣщи его воспрїати пѣствѣ
 своего достоїанїа. Чюдный ѡнъ мѣжъ,
 во всемъ смиреніе ѡзволѣ, не рачаше
 начальства и власти ѡврашѣ. Сѣвѣ-
 даше бо блгоразѣмный, ꙗко легчайше
 и оудобнейше къ спсенію, ѣже настѣв-
 лѣти ѡ инѣхъ паче, нѣ самомомъ на-
 стѣвлѣти (ꙗкоже и ѡ древнїи оустѣлено
 бы): и ѡрицашесѣ, недостѡйна себе
 глшше быти такового великаго дѣла.
 Братіа же не престѣаше⁴ молѣще его: ѡнъ
 село тѣко си твораше власти величе-
 ство. Тако и сего любезнаго безмольїа,
 ꙗко мѣре, ѡтрѣзѣ волшше,—ѡни же
 ꙗчаше со многими слезами глше: «не
 подобно ти», рече, «быти, ѡче, ѣ себѣ
 единомъ ползы смѣтрѣти, но паче и

1 т. е. міра.

2 ...ше У М.

3 спомогающе М.

4 непрестѣано М.

||Л. 1007 б.

блѣннѣ кз спсєнію». Ѡ семѣ препѣбный
размышлѣа вѣдѣше¹: вѣдѣше бо, ꙗко
и Ѡ промыслєніи братїи каковы соѣ
мѣзы. И сєго ради всѣа вкз || злагѣѣ ѣди-
номѣ Бгѣ, могоущемѣ всѣа сзвершити:
ѣже безмолвіа сохранити добромѣ и ѣже
Ѡ прѣстѣпѣствѣ мѣзды не ѡстѣвленѣ
быти. Паки прїемлетъ и гнѣмьство и
Ѡдѣчѣ сєбѣ часть коегождо дѣе, ѣ ѣдинѣ
ѣдиномѣ Бгѣ прѣстоѣти: и текѣщими
Ѡ очїю вѣ шѣка² слєзѣми лице сѣ ѡмы-
вѣше. Сѣ же ѣмѣ дарѣ оумилєніа блго-
творное смиренїе подѣстѣ³, и сє имѣше
ѡзарєніе и просвѣщенїе оумѣ: и злїтїе же
слєзѣ ѣго, и вкз молїтѣвѣ, толико мно-
жєство вѣѣ, ꙗко всемѣ лицѣ ѣго и ра-
сномѣ ѡплаєномѣ быти. Непоколебїи же
ѡбразомѣ прєбывѣа вкз прѣстоѣнїи мѣтѣ-
нѣмѣ, в ношнѣ и в днѣвнѣ слѣво-
словїи, и смысѣ в сєбѣ крѣпїце оустѣвлѣа,
и сє имѣше дѣло прилѣжноѣ—всѣако
проходити писанїе, Ѡчєскаѣ словєса и спы-
тѣга и,—каїждо Ѡ сїхѣ в сєбѣ вос-
поминаѣ,—творити сѣ оусєрдѣствовѣше:
понѣ многѣ слѣдѣстѣ Ѡ нї прїимѣше.
Сї дѣлѣма законѣ ѡного и нравѣ мнози
ревновѣхоу, и подражатїи тѣшахоу сѣ, ѣли-
ко мощно.

||Л. 1007 в.

И тѣ времена слышѣшєса ѣбѣожнаго
ѣдєгѣлѣ нашєствїе, с прочими варѣбары,
на Роѣскѣю землю. И бѣше всє право-
слѣвїе во стѣрѣстѣ велїце, село оутѣсна-
ѣмо. Блѣженнѣи Нїконѣ, оумнїи || свої
ѡчи на нѣбо возвѣ, купнѣ и роѣцѣ, вкз
своѣмѣ правнѣ в ноши молѣшєса, и
мѣтѣвы своѣго Ѡца прїзывѣше—во ѣ и
томѣ мѣтѣвѣ простѣрѣти ко ѡбщємѣ вѣлїцѣ
Хоѣ, ꙗко да не предѣстѣ вкз запѣстѣнїе
мѣсто ѡно Ѡ безѣожнѣ и гарѣнѣ. Семѣ
же вывѣемѣ, сѣдѣз мало почїтїи Ѡ трѣ-
да і акї в сѣ тонокѣ сведєнѣ быѣстѣ: и
гнѣшѣса ѣмѣ прєскѣтлїи свѣчїннїцы,
велїцыи ѣрарсї, Петрѣ и Ілєкстѣи, с

нимѣ и блѣженнѣи Сєргїе. И глѣста ѣмѣ:
«чѣако», рєчє, «соѣбѣ Бжїїмѣ изѣволнєса,
ѣже Ѡ нашєствїи иноплємєннїи. Тѣ,
чѣдо, не скорѣнї: но мѣжай и да крє-
пїтєса сѣцє тѣоє. Яцє бо и скѣшенїе
в малѣ боудєтѣ, но конєчнаго запѣстѣ-
нїа скѣбѣдно боудєтѣ мѣсто ѡно и
болѣа распрѣстрѣнїтєса». Сїа и зглѣвѣ,
блѣвїста ѣго и, мїрѣ прїрєкѣше, ѣвїе не-
вїдїми быѣста. Вѣвнѣоѣ же блѣженнѣи Ѡ
вїдѣнїа, скоро прїтєчє кз дѣрємѣ кєлїа
и вїдї ю затѣворєнѣ: ѡнѣ Ѡвєрзє и
оѣзрѣ гнѣлєннѣ блѣженнѣи, Ѡ кєлїи грѣ-
дѣщїи. Ѡ сєго разѣмѣ истїннѣ бытїи
вїдѣнїе и ѣже Ѡ безѣожнѣ нашєствїе—
вола Гнѣ. «Да вѣдєтѣ», рєчє, «бывѣ-
моє». Малѣоѣ врємєнї мнѣвѣшѣ, и прѣ-
рєчєннаѣ началѣ прїимѣхоу. Варѣбарѣмѣ
стѣраны ѡни плєнѣющїмѣ, достїгѣшѣ и
блѣженнаго Ѡца ѡвїтєлї: и всѣа, ѣлїка
|| ѡвѣрѣтоша, ѡгнѣ прєдѣа, блѣженѣмѣ ||Л. 1007 г.
же Нїконѣ с прочими вратїами Ѡтѣдоу
оѣклѣоннѣвѣшєса, мѣсто далѣ грѣдоущємѣ
гнѣвѣ. Варѣбарѣмѣ же Ѡшѣшїмѣ, паки
блѣженнѣи ко ѡвїтєлї возѣвѣраѣтєса: и
вїдїтѣ вкз ѣлюблєннѣоє ѡно мѣсто и
трѣдї Ѡца ѡгнѣ сожѣнї. Чѣо оѣво не
подѣвѣше блѣженнѣи ѡної дшїи печѣлнѣи
прїѣтїи тогдѣ; понѣ зрѣ, ѣлїка вѣхѣ сѣго
ѣго Ѡца пѣмѣтїи достѣйна, всѣа попра-
нѣ безѣакѣннѣми; но оѣво не нїзѣпадє пє-
чалїю, не оѣны илї ѡслѣвѣ Ѡ подѣвїга:
но ѣвїе вѣстѣѣтѣ моѣскы. Икоже нѣкїи
дѣвѣлѣ вѣннѣ, по повѣжєнїи сопрѣтївнѣи,
не дѣстѣ вкз конєцѣ плєщѣ врагѣмѣ, но
вѣстѣѣ мѣжєскї и, совокупѣлѣ вола, со-
стѣвлѣѣ пѣвѣдѣ: чѣако и сѣнї прїѣбннѣи,
дѣвѣлїи пѣстѣрь, собїрѣѣ разшѣшѣлѣса
ѣвѣца оѣчїннѣ своїхѣ, иже дшїєвнїи хїщ-
нїцы рѣгнѣша. И пєрѣѣ оѣво возѣвїжєтѣ
цѣрѣковѣ дрєвѣннѣ во илѣ Сѣтѣмѣ и Жнѣво-
начѣлннѣ Трѣца. Посємѣ вѣзѣгражѣѣ кєлїа и
оѣстѣрѣѣтѣ слѣжѣбы по чїнѣ ихѣ. Срїщѣ

¹ въ М. нѣтъ.² шѣма М.³ подѣдє М.

же сѧ и ѿ ѡкрѣтнѣхъ мѣстѣхъ инокъ мно-
жество и простѣхъ людей число не мало,
пришествію великаго радѹюще. Прѣвнѣи
ѿчесткимъ милваніемъ сѧ пріимаше,
іако любимаа чада, всѣакого промысла

||Л. 1008 а. || сподоблаше и всѣа, елика подобна чадо-
любивомъ ѿцѣ, сѧ на нихъ совершаше:
и всѣхъ оучрежаше словесы полезны оуче-
ніи, ѡвилнѹ дѹховнѹ трапезѹ прѣлагалъ,
и лѹчшала оустроеніа своимъ чадомъ
сотвораетъ—еже дѣла ѡчищати и внѣтре-
наго члѣка просвѣщати. И елико зѣво прѣ-
скорбна бѣхъ ѡчища зрѣти монастырь-
скою красотою ѣгорѣвшѹ,—сѹгоубо веселіе
пріимаше члѣхъ дѣла, зряще второе
бл҃гоуспіе. И ѿтоле оубо монастырю
распространяющѹ на болаша и про-
дѣленнѣ вывѣши добродѣтели бл҃женнаго,
и каѣждо ихъ к себѣ слово привлечити
и то нѣдаще и зрещи. Мы, хѹдостію
разѹма своѣго, неоѹдомѣлае: коѣ прѣде
глати; но оубо, в малѣхъ нѣхъ настоѣщаа
воспоманѹше, и прочаа по сѧ елико
возмѣно прѣложимъ. Посемъ времени
чщитса—еже воззвигнѹти цр҃кѣвѣ каменѹ
на гробомъ своѣго ѿца. И собираѣ ѿ-
всюдѹ зодчіа и каменостѣчца мр҃ы и планидо-
творителѣ: и, поспѣшеніемъ Бж҃имъ,
ѣскоре цр҃кѣвѣ прекраснѹ въззвиге во іма
и на се поспѣшествовабшемъ во Тр҃ици
славномъ Бг҃оу, вѣ память и похваленіе
своѣмъ ѿцѣ. И многими добротами
сѧ оѹкрасивъ, село же паки и на се
нѣдашеса—еже пописаніи оѹкрасити

||Л. 1008 б. || ю. || Но оубо ѿ нѣкѣхъ ѡбранаемъ бѣ,
скѹдности прилѹчившиа, ради по скор-
би ѡной. Но тои, ланіемъ по-
бежаемъ, чщаше оѹзрѣти своимъ ѡчища
цр҃кѣвѣ ѡноу, всѣачески оѹкрашенѹ. И въско-
рѣ собра мѹжа живописцы, в добродѣ-
тели совершени: Данила именовъ и спо-
стника ѣго иандрѣа, и прочіи с ними. І
абѣ дѣлоу касаетса: и село различными

пописаніи оѹдобривше тѹ, іако и мо-
гѹща всѣхъ зрящихъ оѹдивити. И іако
свершишѣ всѣа, абѣ ѿходѣ во єдинѹ
ѿ монастырей Бг҃омъ спсѣаемаго града
Москвы, иандронко именовъ. И тамъ
цр҃кѣвѣ во іма всемѣтливаго Бг҃са, та-
коже пописаніи оѹкрасивше, послѣднѣе
роѹкописаніе память себѣ ѡставаше.
И мало пребыше, смиреннѣи иандрѣи,
ѡстава сѧ жизнь, ко Гоѹ ѿиде: тѣ и
спостникъ ѣго Данила. ѿба, добре по-
живше и во старости велице бывше,
бл҃гѣи конецъ пріаша. Бг҃а во хотѣше
Данила телеснаго соѹза ѿрешитса,
абѣ видитъ возлюбленна емѹ иандрѣа,
в радости призывающа ѣго. ѿнѣ, іако
видѣ ѣго, желаше село, радости испол-
ниса: братіамъ прѣстоѡщій, повѣда и
спостника своѣ пришествіе, і абѣ прѣдѣ
дѹхъ. Видѣша тамъ соѹщаа братіа сѧхъ
прѣставленіе: и ѿ сего разѹмно || познаша,
іако сего ради бл҃женнѣи Никоны оѹскори
пописаніи цр҃кѣвѣ Бг҃ыа Тр҃ици оѹкра-
сити, за ѣ разѹмѣти емѹ дѹховнѹ ѡнѣхъ
моѹжъ прѣставленіе: члѣмъ же и бл҃года-
реніе веліе воздающе емѹ. Мы, ѡставаше
ѣ ѿ сѧ, паки на прѣлежащѣе да ѡ-
братиса. Бг҃а же видѣ бл҃женнѣи Нико
цр҃кѣвѣ, совершенѹ подзписаніемъ, село
веселашѣ дѹхомъ, гл҃а: «бл҃годарю Тѣ,
Гі, и славаю прѣтоѣ іма Твое, іако не
презрѣ єси прошеніе моѣ, но подарова
ми, недостойномъ, сѧ всѣа моима оѹзрѣ-
ти ѡчища». Не ѡ² внѣшней во мр҃ости
великѣи сѣ радостотворное ѡно імѣла,
но ѿ бл҃годати, оѹчлѣшителнѣи свѣтѣхъ
вз ср҃ци сѧ пріимъ, сѧ и зрече. Бѣ во
сладѣ слѡвомъ, премр҃ъ же разѹмомъ и
всѣми ѡбразы оѹкрашенъ: імѣи ѡ Бг҃ѣ
богатѣ члѣкъ, сими всѣми исполненъ.
Чюднѣ бѣ того зрѣти толико ко иже
ѡ Бг҃ѣ житію імѹща чщаніе: піщѹ
імѹща—воздержаніе, богѣствѣ—еже ни-

||Л. 1008 в.

1 ...ши М. 2 ѿ?

что стажати, сщєнныа єго и престарѣшлѣа оуды власными роубици ѡдѣланіи и¹ оуслажающеса паче малкѣи ризы ѡдѣаніе². Ѣ юности оубо до толики версты, ни старостію ѡпадъ, ни различны³ || брашны оуслажатаса, ни и знемоніа ради телеснаго, — и змени ѡбраза ризнаго. Ище бо и ктайнѣ прѣвны твораше своа добродѣтели, оутайтиса хоташе ѡ члкъ, но Гб, іако светилика, сего показѣтхъ всѣмъ: да и прочи оуправтса на дѣланиа єго и ревность пѣти добродѣтелнаго прїимотхъ.

По свєршеніи же црковнѣ, мало пребывъ и оубо старостію, и многими постничествами трѣды, — и волѣзными в долзѣ времени дѣйствѣемыи, — ѡслабѣвшъ того телеси, село и знеможе. И разумѣ ко Гб своє ѡхоженіе: повелѣ созвати братію. Ѣнѣмѣ скоро пришѣшима и сз плачемъ ѡдрѣ прѣстабшемъ, зраше ѡца своего, село и знемогающа. Препѣбный мало восклоньса и, єлико мощно, кз оучнѣкѣ полезнаѣ вєстѣобаста³: заповѣдаѣ мъ ѡ вслчєскѣи, єлика к составленію и ночєскаго житїа подобнаѣ. Та ѡ пѣнїи и мѣтѣ завѣща, днєвнєи бкѣпѣ и ношнѣи вываємѣ. К симъ по оучаше: іако не пѣває хоженїа частаѣ творїти, но и трѣнїємъ⁴ симъ запорѣчи, єже на мѣстє ѡномъ, и и скѣшенїа находащаѣ до конца претерпѣвати: єще же и ко єже по немъ настоїащимъ послѣшанїє имѣти: ненавидѣти прѣзность, іако мно⁴ || гихъ зolz вѣвнѣ, нѣ дѣло рѣкамъ дагати, сщєнныи псалмы спѣваємо: вєзмолѣвію же радѣватиса, мѣри добродѣтелемъ сщци, очєсз дшєвныхъ мрѣванїє художнѣ и чтѣ имѣщи: и ничемѣ тѣако пєщиса, іакоже ѡ вєзмѣи: «вѣдый», речє, «вѣдите, іако к свєршенію добродѣтелеи сїє можєтхъ воз-

водити». Нѣ и ѡ чѣколѣвиі слово приложи, рекъ: «іаще є мощно, ни єдинаго приходящїи тѣама ѡпѣтити роукама, да не како оутайтса вамъ Хб прєзрѣти, єдинаго ѡ просащїи вѣдомъ показавшася: вѣдрѣствѣитѣ, молащєса со вєлцѣмъ трєзвѣнїє, да сзхранєни вѣдєтє ѡ врага и сѣвѣдєтє ѡ вѣщанїє цѣломрїа вашєго: сами бо вѣстє, іако не престанѣ вамъ всѣмъ возвѣщаѣ слово Бжїє и ѡвцє, и по єдиному. И ннѣ оубо, ѡцы и братїа и чада возлюблєннаѣ ѡ Хб, молю васъ: прєвѣдите ко словєсѣ мой, іаже прєдахъ вамъ. Имѣйте сїа вѣ оумѣхъ вѣшїи и сзхранѣтє сї, дєржащє вѣрѣ правѣ и житїє блгочтнѣ». Сими же словєсы и и нѣми, тѣмъ подобными, стѣи оутвєржашє братію, на казѣ ѡ снїи дшїа. И вѣє оумѣчє. И прѣявлено ємъ вѣстѣ, прєжє телєснаго разрѣшенїа, сз влєннѣи ѡцѣмъ зготѣваннѣ по || коїцє. Ѣнѣ, малѣ помѣча, и || Л. 1009 6 прєдѣстоїащїи ємъ оучнѣкѣ глшє: «Ѣнеситє ма прочєє во вно свѣтлѣє жилищє, єже оугѣтоваша ми ѡца моєго мѣтѣ». И пѣки оумѣчє. И вѣє возвѣщаєтхъ ѡ скѣнчанїи своє: «азъ оубо», речє, «братїє, ѡпѣщамъ єсмь ѡ юзъ плоти сѣа, и ѡхожю кз Гоѣ». Послѣднєє вѣвєнїє ѡстѣвалъ имъ, и к сєбѣ глшє: «и зыди, дшїє моѣ, и дѣжє ти оугѣтовася: пойдї радѣющєса, Хб зовє тѣ». И тѣако рекъ, стѣи крѣтнѣи знѣменїємъ знѣнавєсѣ, чтнѣю и трѣдолюбнѣю дшїю свою с молитѣвою прєдѣстѣ Гбїи в лѣтѣ ѡсцлїи, мѣа Нѣврїа вѣ 31, живъ в долѣ ѡномъ настоїатєлствѣ 3 кз лѣтїи лѣтѣомъ, ничтѣжє ѡ подквгъ погрєшнѣи и врѣченнѣє ємъ ѡ Хб стѣадо дѣвє оупасъ, и к вышнимъ подквзѣтїи сотѣвори. Братїмъ (sic) многи слєзы и злибѣющїи, село рыдающїи ѡ раздѣчєнїи

|| Л. 1008 г.

|| Л. 1009 6

|| Л. 1009 а.

¹ въ М. нѣтъ. ² ...ниа М. ³ ...вашє М., въ У на полѣ, рядомъ съ этимъ словомъ, бєзъ знака выноса: ша. ⁴ терпѣнїє М.

своего вѣдѣ и оучѣнѣ. И проводивше того честно псалмопѣнїемъ и нагробными, такоже достойтѣ, вѣдѣ почитѣше, — земли предаша: близъ раки прѣбнаго Сергїа положиша, и дѣже и донѣ память его совершаема во славу Свѣтѣ Трїца, вѣдѣ и Свѣта и Свѣта Дѣла, нѣтъ и прѣно.

||Л. 1009 в

|| Нѣчто мало в чюдѣ исповѣдаѣ блженнаго.

Блженномъ Никонѣ еще в жїзни съ соущѣ, посылаше единого в брата, Якакїа именовъ, во единого в весен монастыря вно, нѣкїа ради потребы. Онъ не повинѣшася, глѣ: «не на се в рекоса», рече, «міра, таже веси и грады ввходити». И много блженномъ мнѣшоу е о, но то никакѣ на послушанїе ввратїи. Последнї рече емъ прѣбныи: «блюди, брате, егда како свой произволенїемъ ввращеши тамо и мзда ввслушанїа воспрїимеши». По преставленїи блженнаго Никона, прѣреченный Якакїе, забвенїю предавъ реченнаѣ стѣлымъ, ввходїи в прѣреченнѣю вещь. И тако постиже его соудъ, прореченный стѣлымъ: истѣпивъ во оумомъ и тако ввратїами приведе вѣсть в монастырь. И глѣ емъ блженный Никонъ, дрѣжа в рѣцѣ своен жезлѣ, прѣтъ емъ, глѣ: «в Якакїе! на се ли вврече міра во еже грады и веси ввходити;» Онъ нача трепетати, стѣрахомъ ввдержимъ. И нѣколикѣ днїи тако емъ стѣрающѣ, и на кїнжо днѣ приводяще его вво к рацѣ прѣбна Сергїа, вво ко гробѣ блженна Никона, молася ввѣташе, прощенїе || проса. Такѣ и ввратїа молитвѣстѣвѣюще за нь и тако, ввгнѣтїю Хвѣю и млтвами стѣи, ищѣленїе полчи: и вѣсть зѣравъ и смысленъ. Сїа самъ многожѣ, ввпрашающимъ его, со многимъ рыданїемъ повѣдаше.

||Л. 1009 г.

В Семишнѣ ввнтонѣ.

Члкъ нѣкїи в великихъ купецѣ, именовъ Семишнѣ: слѣчиса емъ в волѣзнь велию ввпачи, тако на многи днїи ничто емъ ввкснѣшъ. И тако, сеиноу волѣзнїю томъ оутѣснѣмоу, ниже двигнѣтиса могущѣ. Во единѣ же в ноцен ввспоманѣ в чюдесѣхъ блженна Сергїа: кслика ищѣленїа творитѣ Бгѣ, его ради; нача во оумѣ молитиса и глѣти: «вѣче, стѣи Бжїи, прѣбныи Сергїе! помози ми и ивзави ма в волѣзни сеа. Ввспомани оубо, егда вѣ с нами в жизни сей, колїкѣ любовь и мѣташе к родителемъ мой. Такоже и на мнѣ блгодатѣство покажи и подаи ми ввлегченїе в волѣзни сеа». Сїа же и ина многа на мѣвѣ прогнѣраше. Тогда глѣ емъ прѣбныи Сергїе со блаженнымъ Никонѣмъ, свѣтїанїкѣ горашѣ, ввѣмѣ в домъ его спашимъ. Семишнѣ же ввдѣвшѣ стѣи прїхѣ, прѣбнаго Сергїа не познаваше, но токъмо Никона единого и в того развѣтѣ: «его», рече, || «призываешїи Сергїа, тѣ е». ||Л. 1010 а.

Онъ хотѣше ввстати, но не можаше нї паки прогнѣти что. Свѣи стѣ близъ его и намена его крѣтомъ, и ношаше в рѣцѣ своен. Повелѣваѣ же и блженномъ Никонѣ, тако да и тѣ знамена его. Никонъ, ввземъ иконъ, влїи соущоу ввдра его, тако и тѣ знамена его. Сїа же икона прѣ си ввана вѣ емъ на вввенїе в блженнаго Никона: и дерѣжаше ю в домъ своѣ, ввспоминанїа ради, еже ко стѣомъ, любѣе. Но сїа же ввстѣвльше, прѣлежащимъ коснѣса. И посемъ ввзаша его за власы главы его: емъ мнѣти, тако содраша кожу его. Іавѣ оба невидима вѣста. Семишнѣ, ввбнѣвшїю в ввдѣнїа, развѣтѣ, тако волѣзнь ввташа в него стѣи и зѣравїе емъ дароваша. Ввстѣв же в то члѣ, сотвори поклоновъ еї, ввздаѣ блгодаренїе Бгѣи и оугодникомъ Свѣо, прѣбнымъ вѣцѣ и чюдотворѣемъ.

Ѡ Архімандритѣ Матѣдѣѣ.

Сщїеннїи тогѡ же ѡбители, именовз Матѣдѣи, превысть на архимандритїи во градѣ. И тамъ¹ емъ превышю нѣколико время, вѣ волѣзнь впаде: и ѡнесоша его в монастыѣ Стыла Трѣца: и мѣтвами блженнѣи ѡцѣ Сергїа и Никона ищцѣленїе ползчи. Но славою сана пове||жаемъ, іакѡ и во мнозехъ случаетса, паки вѡвращаетса во прѣреченнѣи монастырь на архимандритство, іакѡ тамо чѣти и поклонанїа ѡ всѣхъ прїемла. И паки, по неколицѣхъ временѣхъ, в недоугъ впаде. Веденъ же емъ бывшю в монастырь и положенъ оу гробѣ стѣи, блгодати ради Бжїа и мѣтвами прѣбнѣи ѡцѣ, ищцѣленїе ползчи. Но и тако не позна наказанїа, но паки вѡвращаетса в прѣреченноѣ архимандритство. Семоу многажы бываемъ, и іакѡ по неколицѣхъ временѣхъ, в недоугъ тажекъ впаде, горше перваго. И во ищцѣленїи емъ бывшъ, зрї себе пришѡша (sic) во ѡбитель прѣбнѣихъ. И срѣте его блженный Никонъ, дрзжа жезлъ пастырскїи в ршцѣ своѣи, ѡбличаа его и глѡ емъ съ іаростїю: «чтѡ оубо, лицемѣре, егда волѣзнь ѡдрзжимъ, тшцателѣ к нѡ приходиши: ищцѣленїе же ползчивъ, паки ѡходиши; но ѡннѣ превди тамо, идеже възлюбилъ еси жити, к нѡ никакѡ приходи». Възвнѣ же прѣреченнѣи архимандритъ ѡ видѣнїа, страхомъ и трепетгомъ ѡдержимъ, позна своѣ согрѣшенїе, іакѡ тоуне изыде из монастыря

прѣбнѣи ѡцѣ. Ивїе ѡходитъ къ ѡбители со мноземъ || плачемъ и рыданїемъ: ||Л. 1010 в. ѡбещася прочеѣ Бгѡу и преподобнымъ ѡцѣмъ, еже никакоже изыти ѡтѣдоу до скончанїа своѣго. Повѣдаше же вратїи милостивноѣ ѡно наказанїе вженнаго Никона и, мало поболѣвъ, в покаанїи доблемъ с мирѡ престависа².

|| Мѣа тогѡ зїи пѡматъ иже во ||Л. 1011 а. стѣи ѡца нашего Григорїа чюдтвѡрца³.

Счїи Григорїа и¹ паки чюдотвѡрца¹, Бгѡу прѣставъ, множае нынѣ чюдеса творѡ,—

въ зїи великѣи оумре чюдотвѡрець Грїгорїе.

Сїи вѣташе прї Авліанѣ³ црїи, еллинскѣи снъ бывъ. Самъ бывъ⁶ хрѣтіанинъ и тайнзствоу вѣры наоученъ бывъ⁷ ѡ прѣтыа влѣца нашеа Бца и вгословомъ Іѡаномъ, приатъ же и чюдотворенїа дарованїа: и наречеса чюдотворецъ, творѡи чюдеса мнѡга, ѡ нїже соу сїа. Въ Александрию во пришедъ, ѡблѡганъ бы влоудницею: и стѣи же напоустїи на ню вѣса и паки ищцѣлї ю. Таже, въ⁸ Імасїю пришедъ⁸ и, добротѣтели его ради, постѡвленъ высть еїпѣх ѡ Федима Імасїйскаго. И повелѣ каменю великоу двигнѡчтиса и поїти. Крѣти же и прѡмонарїа⁹ идољскаго. И вратѡма двѣма крѡмолащемася езера рѡ¹⁰ и ищцоуши его: и жезлъ състѡви рѣкоу, иже и в доубѣ великѣи бывъ: и ина чюдеса ствѡрївъ.

¹ тамѡ М. ² Конецъ 1010-го листа не писанъ. ³ Стишноу Прологъ, по содержанїю совпадающїи съ напеч. выше въ стлб. вхмъ-з безстишнымъ, но иной по изложенїю. На греч. въ Служ. Минеѣ (Аѡины 1896, с. 136)—другой, хотя стихъ нашъ. При установкѣ текста пользуемса Константинопольскѣи Синаксаремъ, напеч. въ Propylaeum ad Acta Sanctorum Novembris (Bruxellis, 1902, col. 229). ^{1—4} θαυματουργὸν καὶ πάλαι—чюдодѣйствующїи и издревле (πάλαι принято за πάλιν). ⁵ Ἐπὶ Αὐρηλιανῶ. ⁶ γεγονώς—ставъ. ⁷ δι' ὀπτασίας—въ видѣнїи, доб. греч. ^{8—8} μὴ παρὼν ἐν Ἀμασίᾳ—не присутствую въ Амасїи. ⁹ храмохранитель. (Du Cange, glossarium graecitatis, sub voce).

Внегда хоташе къ Гоуѣ ѡнѣтї, благо-
дарївъ Гѣ, ꙗко въ градѣ его толики¹
невѣрныхъ, елики ѡверѣте хрѣтіаны сътво-
рївъ¹: и житїе ѡставївъ.

В' той же днь пѣматъ прѣв-
наго ѡца нашего Лазаря писца.

С т и ѣ². Не ѡписоуѣтъ Лазарь Тебѣ³
нїѣ, Слѡве:

но⁴ Тебе, жива видѣ, оуже шаровъ
не требоуѣтъ⁴.

Сїи ѡз дѣтства ѡноческоѣ вос-
прїатъ житїе и живописателноѣ хоу-
дожьство ѡзвѣ, || и къ жестокомуу жи-
тїю и воздержанїю, и мїлостыни при-
лежѣ: чѣмъ и сѣльскыи сѣнъ възпрїем-
леть. И ѡноу на всѣкыа ереси оуправль-
са: и толикиѣ⁵ скорби не точїю ѡ ѡвѣтѣ-
хїанъ и Несторїанъ⁶ мудрствующїхъ,
но и ѡ безбожныи ѡноборецъ пострада,
еликыи нѣ тоцино ѡзрещи. Но и къ стѣ-
рому Рїмому посланъ бывъ, ѡпостоль-
скыи и ѡчѣскыи посовѣтствоуа оуче-
нїемъ. И великолѣпно възрасте⁷ к се...
И⁹ на среди пѣти бывъ, нѣкоѣи вещи
на телеси его рѣкшисѣ, скончасѣ ѡ
Хѣ. Чѣноѣ же чѣло его принесено бы
къ ѡвнѣтель ѡвандрїйскоу: и тамо по-
ложенъ бысть.

В' той же днь прѣвныи ѡцѣ
нашь Логїнъ мїромъ скончасѣ.

С т и ѣ⁹. Имѣши страдалца, Хѣ, Логїна
великаго:

имѣши Логїна постыника вели-
каго.

В' той же днь сѣый Генадїе
патрїархъ¹⁰ мїромъ оуспе.

С т и ѣ⁹. Генадїе ѡверѣте вѣнецъ ѡдем-
скыи,

ѣвльса довлественїкъ борѣтъ мы-
сленѣи.

В' той же днь сѣый Максимъ,
патрїархъ Константина града,
мїромъ оуспе.

С т и ѣ⁹. Максїи поро¹¹ чѣдомъ¹²
чѣда—

дѣтели чѣгы, и мїмо шедъ ѡ житїа.

В' той днь сѣго и прѣвнаго
ѡца нашего Барлама поустыни-
ника. См. выше столб. «вхмз—и¹³.

|| В' той же днь поученїе || Д. 1011 в.
Барлама къ Асафѣ, пѣче же рещи
и намъ. См. выше столб. «вхмн—и¹⁴.

|| В' той же днь слѡво ѡ || Д. 1012 б 16
ѡвѣтѣхарїстѣ пастѣси. См. выше
столб. «вхн—в¹⁵.

1—1 τὸσοῦτους ἀπίστους κατέλιπεν, ὅσους εὖρε χριστιανούς—столько оставилъ не-
вѣрныхъ, сколько обрѣлъ хрїстіанъ. 2 на греч. въ Миней Аѡин. изд., въ Конст.
Син. другой ред. 3—тебе. 4—4 ἀλλὰ βλέπει σε ζῶντα, μὴ ληπτόν χροαίς—но видитъ
тебя живымъ, а не снятымъ красками. 5 ...ыя У. 6 καὶ Διοσκόρου—(и мудрствую-
щїхъ) одинаково съ Дїоскоромъ, доб. греч. 7 ὑποστρέψας—(съ большими почестями)
возвратившись. 8 αὐτὸς τῶν αὐτῶν ἐνεκεν ὑποθέσεων ἐπὶ Ῥώμῃ ἀπαίρει—опять ради
тѣхъ же предметовъ отправляется въ Римъ; въ слав. пропускаетъ. 9 На греч. въ
Аѡин. изд. Миней, с. 138. 10 Κωνσταντινουπόλεως доб. греч. 11 ὠδίνησε—мучился
родами. 12 καὶ τεχνῶν—и родивши (принято при переводѣ за τέχνων). 13 стлб. 2648,
стр. 12 сверху, здѣсь даетъ: мантїицу. 14 варианты совпадаютъ съ У. 15 стлб. 2651,
стр. 13 сверху, здѣсь дѣланїи, 29—власницю, 31—оубѣдѣ, 33-4 вм. ца—це, въ осталь-
номъ по У. 16 1112—в. имѣеть только 8 строкъ, а 1112—г. не писанъ.

||Л. 1013 а.

|| **МѢЦА ЧТОГО ЖЕ ВЪ ИИ ДНЬ СТРАСТЬ** ¹
СѢГО МѢКА ПЛАТОНА.

Платонъ, сѣын мѣнкъ, вѣше ѿ
Анкюры Галатъскыа, вратъ сѣаго мѣнка
Антѣѡха. Исповѣданїа же рѣ, тѣже въ
Хѣ, тѣтъ вѣсть Агрипиномъ гѣмономъ,
и ѣще оунъ сынъ възрастомъ: и, не по-
коривсѣа пожрети идоломъ, вѣенъ вѣсть
десѣтїю ² войнъ жезліемъ: и пакы про-
стренъ вѣсть на ѡдрѣ желѣзнѣ раж-
женѣ и вѣенъ вѣсть млѣты ³: и, раж-
дегъше желѣза, попалїша пазоу сѣ и
ребра ѣго, тѣко пламени сѣ дымомъ но-
рома ѣго исходаща видѣти. Посемъ ре-
менъ ⁴ країаша ѣмоу ѿ главы и до
пѣтѣ ногоу ѣго, ѿ нїхъже вземъ сѣын
ременъ ѣдинъ верже и на лице Агрѣ-
пїноу, ѡблїчаа ѣго сѣровѣство. Посѣ
въверженъ вѣсть въ темнїцоу и постїи
днїи и. Приносѣщїи же ѣмоу хлѣвъ глѣ-
ахоу: «тѣжъ ⁵». ѡвѣщевааше: «мене пи-
тѣетъ слово Хѣ моѣго». И ⁶ пакы и-
веденъ вѣсть ис темнїцы и, много мѣнъ
вывѣ ⁶, мечемъ скончасѣ.

В той же днѣ сѣртѣ ¹ сѣго
мѣнка Романа и и с нимъ млѣ-
нецъ.

Романъ, сѣын мѣнкъ, вѣ при Мак-
симїани црїи. На пѣти оубо сѣрѣте ѣпарха ²,
идѣща въ идолюскою црковь. Ревновавъ и
дръзноу възвранити ѣмѣ, рекъ, тѣко не
сѣтъ вѣи идоли, но ѣдинъ ѣсть Бѣъ
крѣтїанскъ. Повелѣ вїти ѣго по оустомъ
и посемъ повѣшенъ и строганъ вѣсть.
Сѣрѣжемъ же глѣаше, тѣко ѣдинъ Бѣъ

крѣтїанскъ, ѣгоже и млѣдѣнцы свѣдѣть.
Принесено же вѣсть || ѡтрочѣ, повелѣ- ||Л. 1013 б.
нїемъ сѣго, на ѡблїченїе ѣпархоу. И рече
къ нему ѣпархъ: «коѣго Бѣа чтеши»;
ѡтрочѣ же рече: «в негѣже крѣтїане
вѣроуѣтъ» (и семоу навыкохъ ѿ мѣре
своѣа). И повелѣ бити млѣдѣнца. Мѣтрї
же тѣ предъстоїащи, и ѣжадавсѣ, въпроси
вѣды ⁸. Тї тѣко оустѣченъ вѣсть.
Сѣмоу же оустѣзанъ вѣсть тѣзыкъ. И
пакы проглѣ, и въверженъ вѣсть в темнї-
цоу, повелѣнїемъ Максимїановымъ: в
нейже оудавленъ вѣсть и пригѣтъ ѿ Хѣ
вѣнецъ.

В той же днѣ прѣвнаго ѡца
Варлаама и Асафа поустыннїка,
сѣа Аверина (sic) црѣ ⁹.

Въ ѣфиѡпѣстїи странѣ, глѣмѣи
Индїестїи, вѣстѣ црѣ, богѣтъ сѣло и
слѣвенъ, и менемъ Авенїръ: въ идолю-
слоуженїи же дшю свою помрачаа: крѣтїань-
скаго же рѣдѣ и мнїшескаго ѡтнїноу
ненѣвидѣ. И семоу родисѣ ѡтрочѣ, вельми
країно: и ѿ свѣтлостїи вельми цвѣтоу-
цоу ѣмоу, и створи пїръ вѣли и рѣтѣвѣ
ѣго, тѣко все ѡблѣстїи ѣго вѣти оу негѣ.
И сѣтвори ѣмѣ и ма Иасафъ. И призва
и и ѣ свѣтѣочтѣецъ: и сїи ѡтрочѣти
црѣви прорекѣша. ѣдинъ же рече, старїи
иухъ: «не въ твое црѣтѣ, црїю, вѣдетъ
ѡтрочѣ, но во ино лѣчше: мнѣ же и
твоею гонїмоу въ крѣтїаньскою вѣроу
пригѣти ѣго Бѣоу». Си слышѣвъ, црѣ
печѣленъ вывѣ и сѣзда полѣтоу въ градѣ
Иосѣ ¹⁰, країсѣ и вѣлїкоу: и тѣ ѡтрочѣ
всѣли, и повелѣ не изыти ѣмѣ ѿ немѣ.

¹ На греч. въ Минологїи Василїа, въ Конст. Син. другая редакція. ² δωδεκα—
двѣнадцатю. ³ ραβδίζεται—побивается жезлами. ⁴ ...їѣ У. ⁵ х выправлено изъ
ь, въ У С.—ь. ⁶—⁶ въ греч. нѣтъ. ⁷ Ἀσκληπιάδην доб. съ греч. ⁸ ἡ δὲ μήτηρ
εἶπε· μὴ πίνε, τέχνον, ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου· ἀλλ' ἀπέλθε, πῆ ἐκ τοῦ ζῶντος ὕδατος—а мать
отвѣтила: «не пей, дитя, этой воды, но иди и вкуси воды живой», доб. греч. ⁹ Пролож-
ное сказанїе, содержащее одну фабулу пространной повѣсти о Варлаамѣ и Иосафѣ.
¹⁰ этого имени нѣтъ въ пространной повѣсти.

||Л. 1013 в.

Пѣстоуныя же и слоугы пристави к немѹ, оуны и красны, запрѣтивъ и—ничего же не гави ||¹ ѹмоу ѡ житиѹ сего скорзбныхъ и печальныхъ: ни ѡ смрти, ни ѡ старости, ни о волѣсни, ни ѡ нищетѣ, да не възмѣтитъ его печаль: но всѹ възлюбленаѹ и веселаѹ гавлати ѹмоу. Инишьскыи же чинъ за три дни повелѣ и згнати ѡ земля своѣѹ. Онъ же црѣвъ, призвѣвъ единого ѡ пѣстоуна, и рече: «створу тѹ ѡ сего дни дроуга себѣ, гави ми истинно: почто держитъ ма шцѣ к полатѣ сѣи неиходна»; Се же всѹ исповѣда ѹмоу. И гла шцоу, пршешѹ к нѣмоу: «вѣдай, шче, гаво к скорзвѣ¹ и в печали ѹсмь велицѣ, зане не испущаѣши мене ис полатѣ». И ѹскорѣ црѣ повелѣ оуготовити ѹмоу конѣ и шроужникъ, и игрецѣ, да фздитъ въ веселии. И запрѣти, да не видитъ стара, ни нища, ни глауха, ни слѣпа: но всѹ ѡгонать, оудѣже фхати ѹмоу. Такоже ѹздаѹ часто, црѣвъ снъ видѣтѣ единою, забывшимъ слоугамъ ѡгонити, моужа двѣ: единъ еѹ прокаженъ, а дроугыи слѣпъ. И сжаливъ си, гла к соущимъ с нимъ: «кто си еста сакѹ;» шни же рекоша: «сѣ страсть естѣ члѣска и ѡ трѹда сзключѣетѣсѹ, и ѡ зравнѣ превратитѣсѹ». Онъ же црѣвъ печаленъ ѹха² домовъ. И пѹкы ѹмоу ѹздашцоу³, срѣте и старца слоуга и сѣда, сзмрачившемѣ лицемъ и испадше сѹбомъ. И гла имъ: «а сѣ кто естѣ;» шни же рекоша: «а сѣи оуже престарѣлѣ, и тако, и знемогающоу ѹмѹ, варитъ и смртѣ». || Си слышавъ, оуноша въздохнѹ и з глаурины срѣца и рече: «ѡ, горко житѣе сѣ и всѹкомѹ печали исполнѣ». И бысть к скорби. Бысть же ѡкровенѣ Варлаамѹ в поустыни: и шволкъѣ к мѣрьскѣ рѣзѣ, прѣиде въ црѣтво Индѣнское и, створивѣ слѹкоупцемъ, прѣиде к полатѣ сѣи црѣва.

||Л. 1013 г.

И гла пѣстоуноу: «повѣжь ма снѹ црѣвоу, азъ ѹсмь коупецѣ, имѣю камыкъ чтѣнъ и многоцѣненъ, и свѣтитѣсѹ ѡ него всѹ земля». Пѣстоуныя же повѣда снѹ црѣвоу Иасафоу. И възва и к себѣ, и целобавъ, повелѣ ѹмѹ сѣсти: «покажи ми многоцѣннаго того камыка». Варлаамъ же рече: «не имѣлѣ», рѣ, «зрѣва зрѣка, ни очѣщена тѣла, не можеша видѣти егѹ: но преже оумѣчѣи нивѣ срѣца своѣго и всѣи словеса моѹ, гла наѣ к тебѣ». Иасафъ же⁴ рече: «азъ, желанѣемъ шдержѣи, и шцоу слова блага видѣти: шгнь во внѣтрѣ срѣца моѣго салѣ ма шпалаѣтѣ». Варлаамъ же нача преже прѣтчѣми глаити к нѣмоу ѡ оубогѣи и ѡ богѣтѣи, дабы ѹмоу сладко внѣшати. И потомъ нача сказати ѹмѹ все по радѹ: ѡ адама и до потопа, и ѡ потопа до Авраама, и ѡ Авраама до Иосѣфа, и ѡ Иосѣфа до Дѣда, и ѡ Дѣда до сѹмого Гѣ Ис Хѣ, Онѣ Бжѣи. Иасафъ же рече веселымъ срѣцѣ: «егѹда⁵ сѣ естѣ вѣсеръ, егѹже ми хотѣ показати; зане просвѣти ми шчи срѣчнѣи». И много пошчѣнъ и ѡ сѣго еѹлаѣи и ѡ сѣтѣи шплѣ, и крѣти и «во имѣ шца и Онѣи штѣго Дѣха». И превѣвъ оу негѹ || нѣколько дни и оутверди въ вѣрѣ и, шствивъ ѹмоу малѹ манатьнѣцю, юже оутрѣ на тѣлѣ ношалѣше. И иде шплатѣ в пѣстыню. Наоузардалъ же, старѣи пѣстоуныя егѹ, повѣда всѹ црѣви, еже створи Варлаамъ снѹви егѹ всѹ благаѹ. Црѣ же, сѣ слышавъ, бысть в печали велицѣ и, призвѣвъ дроуга своѣго Ахнѣю, иже вѣ по црѣи,—иде къ снѹви в полатѣ: и мнѹ молѣи—шверѣцисѹ вѣрѣи крѣтѣнскыѹ, и пѹкы прѣчлѣше ѹмоу. Иасафъ же безъ соумнѣнѣи шблѣчалѣше шца своѣго, к таковои прѣлѣсти воудѣща. Црѣ же послѣ на възысканѣе Варлаама в пѣстыню, и, не шверѣтѣше егѹ,

Мо. XXVIII,
19.

||Л. 1014 а.

¹ ...ви У.

² фха У С.

³ фзда... С.

⁴ въ У нѣтъ.

⁵ еда?

и свѣиша ииѣхъ чернорѣзецъ много. Ии-
 гы же влзхвы призвавъ црѣ на прѣнїе
 съ сїомъ, в нїхъ же вѣ старѣи Нахоръ.
 И той, ꙗко древнїи Балаамъ, исповѣдѣ
 истїиннѣю вѣроу крѣтїаньскою: и шѣ в
 пѣстыню, и вѣсть мнїхъ. Црѣ же призва
 Февадъ влзхва: и тѣи, много различно
 коушавса на вѣстенаго оуношоу, по-
 вѣженъ вѣсть съ дхы своїми: и шѣдъ
 к поустыню, и вѣсть мнї. Ахїиѣ же
 положїи съвѣтъ къ црѣви и рече: «дажь
 ёмоу половїноу црѣтва, да накажетса». И
 послоншавъ ёго, црѣ дастъ Исафѣви
 половїноу црѣтѣ. Исадъ же ахавъ¹ во
 свою клѣсть, и дѣже ёмоу ѡцѣ дѣлъ,
 съзва вса крѣтїанѣ крыишеса в гора:
 ёпкпа же, преже и згнана ѡ своёго стола,
 призва. И създа црѣвь велїю посредѣ
 града во ѡма Гѣ нашего Іѣ Хѣ. И съкрѣши
 коумїры, и испровѣрже ка || пицѣ. И съзва
 вса люди по градомъ и по селомъ, и
 повелѣ ёпкпу крѣтити вса приходяща,
 и оучааше а сѣмъ вѣрѣ крѣтїаньстѣи.
 И вѣсть видѣти радость велїю на нѣстѣ
 и на земли не ѡ ёдиноу члци токмо
 каишеся, но ѡ всей земли, и хъже про-
 свѣтити Исафѣ стѣимъ крѣщенїемъ. Се слы-
 шавъ, црѣ и венїоръ и сѣмъ крѣтїанъ.
 Исафѣ же видѣ ѡца своёго крѣтїана, и
 прослѣви Бѣга и, предѣвъ все црѣтѣе
 архїю, дроугоу своёмоу, иже вѣ под нїмъ,
 и ѡволкъса въ мнїшескыѣ рїзы, и
 иде къ Варлаамъ в пѣстыню. Въ ке лѣто
 възрѣста ёго лишнса црѣтва. Превѣсть
 же в пѣстыни съ Варлаамомъ ле лѣтъ
 в постѣхъ и въ мѣтѣѣ и въ слѣзахъ:
 и почиѣ ѡ Хѣ. Ахвнїи же мѣжи
 положнша² а въ ёдиноу гробѣ, и
 възвѣстнша² црѣви архїю ѡ нею. Црѣ
 же, съ³ ёпкпы и попы³ шѣ в поустыню,
 и вѣз телеса блѣженноу ѡцоу, и при-

несе въ црѣствоующїи градъ: и положнша
 въ црѣкѣ³ Сѣго Сѣса³, славаще Сѣоу
 Трѣцоу.

В той днь гла ѡ видѣнїи
 Исафѣви.

Исходящю⁴ оубо стѣмоу Варлаамъ ѡ
 Исафѣ, гла ёмоу Исафѣ: «взми, ѡче,
 слѣта и сребра севѣ в пѣстыню вратїи». Варлаамъ
 же рече: «како, оубогъ съ, бо-
 гачымъ даѣши, а не ища оу нї богѣ-
 ства;» Исафѣ же, не разумѣа, рече:
 «ацї и мѣютъ богатъство в пѣстыни;»
 Варлаамъ же рече: «имѣютъ богатъство
 нечлѣнноу на небесѣхъ, но ѡбаче рекоу
 ти: ёгда воудеши ты богѣтъ, тогда
 вѣдешн екоупъ, ни своёмоу рѣтѣлю || не
 ёдати начнешн». И сї главъ и ина
 мнѣга ѡ стѣихъ книгъ, и помолїса
 Варлаамъ Бѣгови и, оутвердївъ и въ вѣрѣ,
 давъ ёмоу цѣлованїе ѡ Хѣ, и и зїде в
 поустыню⁵. По ѡшествїи же Варлаамн,
 больми подвизася Исафѣ къ Бѣоу мѣтѣ-
 ми и слѣзѣми. И възрѣмавса, оуспе и
 вїдѣ себе коухїщена в рѣи: и вїдѣ вса
 благла и нейзреченнаѣ съглада, и хъже
 слѣво члче не можетъ и зрѣци, ни ѡко
 видѣти. Посредѣ же тоа порѣды вѣ
 гра чюденъ ѡ слѣта чїста и многоцѣнна
 каменїа: и моужн крилатн поахоу пѣсни
 страшны. В нїмъ же рече Исафѣ: «хо-
 тѣлаъ выхъ вѣти здѣ». И рѣша ёмоу:
 «аще хоцешн вѣти сѣ, иди нїѣ, под-
 визайса Хѣ рѣди»⁶. И ѡчотнвса Исафѣ
 ѡ видѣнїа, болшїи подвижанїемъ подвї-
 заса къ Бѣоу: и взвѣ всю зѣлю Индїи-
 скою въ крѣщенїе, и оца крестнвѣ. И иде
 в пѣстыню къ Варлааму: и преставїса
 преже Варлаамъ, и погребѣ и Исафѣ, сѣде
 плачася блїзъ гроба ёго. Сѣдѣшѣ же

Л. 1014 б.

Лк. XV, 7.

Л. 1014 в

¹ чха У, чхавъ С.

^{2—2} По простр. повѣсти это дѣлаетъ одинъ отшельникъ.

^{3—3} нѣтъ въ простр.

⁴ Своеобразное изложенїе того, что напечатано выше въ столб.

вѣчѣ-в.

⁵ см. выше стлб. вѣчїи.

⁶ см. выше стлб. вѣнѣ-г.

ѠМЪ И ОУСПЕ, И ВИДѢ¹ ПАКЫ СТРАШНЫМЪ
 ѠНЫ МОУЖА: И ВЕДОША И ВЪ ѠНОУ ЖЕ
 НЕИЗРЕЧЕННУЮ РАДОСТЬ, И ВЪ ПРЕСВѢТЛЫИ
 ѠНЪ ГРА. ВХОДЯЩЮ ЖЕ ѠМЪ, ОУСРѢТОША
 ѠТЕРИ СВѢТЛИ, ВѢНИЦА НОСАЩЕ ДВА ПРЕ-
 СВѢТЛА, ИЗРАДНОЮ КРАСОТОЮ СИЛЮЦА.
 ВЪПРАШАЮЩУ ЖЕ Ѡ НЕЮ ИАСАФУ, ГЛАША
 К НЕМУ: «ТВОИ ѠСТЬ ЕДИНЪ, ЗАНЕ МНОГЫ
 ТЫ ДША СПСЕ И ПОСГНИЧЕСТВОМЪ ОУКРА-
 ШЕНЪ: ДРУГЫИ ЖЕ—ѠЦА ТВОЕГО, НО ТО ||
 вою данъ вѣдетъ Ѡмъ». ИАСАФЪ ЖЕ НЕ-
 ГОДА РЕЧЕ: «КАКО ДАРОВА² СПОДОВИТИСА
 ѠЦОУ СО МНОЮ, НИЧТОЖЕ ТРЪЖЬШУСА;» И
 ГЛВИ ѠМОУ ВАРЛАМУ, ГЛА: «ИАСАФЕ, НЕ РЪХ
 ЛИ ТИ ДРЕВЛЕ: ѠГДА БОУДЕШИ БОГАТЪ,
 ТОГДА СКОУПЪ ВЪДЕШИ И НЕПОДАТЛИВЪ;
 КАКО НЕГОДОБА НЫНѢ РАВНОУТІА ѠЦА, А
 НЕ ПАЧЕ ВЪЗВЕСЕЛІСА ДШЕЮ Ѡ НЕМЪ;»
 ЖОЛЛШЕ ЖЕ СА ИАСАДЪ ВАРЛАМУ, ДАВЫ ѠМОУ
 ГЛВИАЪ, ИДѢЖЕ САМЪ ЖИВЕТИ. ГЛА ВАР-
 ЛАМУ: «ПОСРЕДѢ ГРАДА ЖИЛИЩЕ МОЕ: НО
 АЩЕ ТЫ ПОДВИСАЕШИСА МОУЖЬСКИ, И ТЫ
 ТЪ ЖЕ ВСЕЛИШИСА». ИАСАФЪ ЖЕ, ѠЧЮТИВСА
 Ѡ ВИДѢНІА, ВЪ БОЛЬШЕЕ ПОДВИЗАНІЕ КНИДЕ:
 И ПОМАЛѢ ПРІИДЕ КЪ ПРЕСВѢТЛЫИ ѠНЪ И
 НЕИЗРЕЧЕННЫИ ГРА.

В ТОИ ДНЬ СЛО Ѡ СМІРЕНІИ³,
 ѠГО БОИТІСА ВѢСИ.

БѢ НѢКЫИ МОУ ВЪ ѠГВѢТѢ⁴, СТА-
 РѢИШИНА ВЪ ЛЮДЕ: И КЪ ТОГО ДЦЕРЬ ВПАЛЪ
 ВАШЕ ВѢСЪ ЛЮТЪ, И МОУЧАШЕ Ю. ИМѢИШЕ

ЖЕ ѠЦЪ ѠА ЛЮБОВЪ КЪ ГРАСКОМУ МНИХОУ:
 И ТОИ РЕЧЕ К НЕМУ: «НИКТО ЖЕ МОЖЕТЬ
 ИСЦѢЛИТИ ДЦЕРЕ ТВОЕА, ТОКМО ИЖЕ АЗЪ
 ЗНАЮ ѠШЕЛНИКЫ: АЩЕ А ОУМОЛИШИ, И НЕ
 ХОТЯТЪ СЪТВОРИТИ ЗА СМІРЕНІЕ, НО СІЦЕ
 ДА СЪТВОРИ. ѠГДА ПРІИДУТЬ НА ТОРГЪ ПРО-
 ДАТИ РОУКОДѢЛІА СВОЕГО, КУПИТЕ ОУ
 НИХЪ, ДА, ѠГДА ВНИДУТЬ ВЪЗТИ ЦѢНЫ,
 И ГЛИ ИМЪ, ДА СЪТВОРАТЪ МЛТВОУ: И ВѢ-
 РОУЮ, ТАКО ИЗВѢГНЕТИ ВѢСЪ Ѡ НЕА». И
 ШЕДШЕ ѠВРѢТГОША ЕДИНАГО ОУЧЕНИКА
 ИАКАРЬЕВА⁵, СТОПАЦА⁶ НА ТОРГОУ И СЪСОУДА
 ИМЪЦА⁶. И КУПАШЕ ОУ НЕГО, || ПОПАША И ||Л. 1015 а.
 ВЪЗТИ ЦѢНЪ КОШЬНИЦЪ. И ѠГДА МНИХЪ
 ѠНЪ КНИДЕ ВЪ ХРАМЪ⁷, И ВѢНОУЮЩАСА
 ОУДАРИ⁸ ЕГО ЗА ОУХО⁸: ѠНЪ ЖЕ «ѠВРАТИ
 ЛАНИТЪ» ПО ЗАПОВѢДИ. И МУЧИМЪ ВЪВЪ МО. V, 39.
 ДѢМОНЪ, ГЛА: «Ѡ, МОУЖА! ЗАПОВѢДИ
 СЕГО⁹ ИЗГОНИТИ МА». И АВИЕ ИСЦѢЛѢ ДѢА.
 И¹⁰ ТАКО ПРІИДЕ КЪ СТАРЦЕ, ИСПОВѢДА¹⁰
 ВЪВШАА. И ТѢ ПРОСЛАВИША БГА, ГЛЮЩЕ:
 «ѠВЫЧАИ ѠСТЬ ГОРДЫНИ НЕПРИТАЗНЫСТѢИ¹¹
 ПАДАТИ Ѡ СМІРЕНІА, И ЗАПОВѢДИ ГИИ
 СКОРО ИЗВѢГНОУТИ». БГОУ НИШЕМЪ СЛАВА
 НИѢ И ПРНО И ВЪ ВѢКЫ ВѢКОМЪ. ИМИНЪ¹¹.

|| МЦА ТОГО ВЪ ИИ МНІЕ¹² СѢГО ||Л. 1016 а.
 ПЛАТОНА.

I. НЕ ДІВОУ¹³ ГАЛАДѠ ЕСТЬ, ѠЖЕ ХОЩЪ
 ГЛАТИ: НИ ИЖЕ ВЪ АНКИРѢ ЖИВОУЩИИМЪ
 ЧАДѢ¹⁴: НИ ИСПОВѢДАА И¹⁵ БѢ СЛОВОУ
 ПОРОУЧЕНЪ НЕ ВѢРНА¹⁵. ТВОРААХЪ ГОЛГОФА¹⁶ Гал. III, 1.

¹ см. выше стлб. ѠВѢИ-Д. ² ...рѡвѡ? ³ Изъ Патерика Поглавнаго (гл. о смиреніи); на греч. не отыскано; пользуемся ркп. Синод. Библи. № 452 (л. 140), гдѣ разсказъ усвояется аввѣ Даниилу и нѣсколько отличенъ отъ проложнаго. ⁴ ἐν Βαβυλωνί. ⁵ τῶν γερόντων—старцевъ. ⁶—⁶ καθήμενον ἵνα πωλήσῃ τὰ σκεύη αὐτῶν—сѣдящаго, чтобы продать издѣлія ихъ. ⁷ εἰς τὸν οἶκον. ⁸—⁸ ἔδωκε βάπτισμα τῷ μοναχῷ—дала пощечину монаху. ⁹ Ἰησοῦ. ¹⁰—¹⁰ Καὶ ὡς ἦλθον οἱ γέροντες, ἀνήγγειλαν αὐτοῖς—и когда пришли старцы, возвѣстили имъ. ¹¹—¹¹ въ греч. только τοῦ διαβόλου πίπτειν ἐκ τῆς ταπεινώσεως τοῦ Χριστοῦ—(гордыни) дьявола падать отъ смиренія Христа. ¹² На греч. въ MPSG, t. CXV, 404—425 среди Метафрастовыхъ сказаній за мѣсяць Іюль, въ редакціи, нѣсколько болѣе разпространенной сравнит. съ славян. Дѣленія слав. текста совершены согласно греч.—Надъ заглавіемъ: в тои днѣ. ¹³ ἕνα—странное. ¹⁴ ἀλλότρια—чуждое. ¹⁵—¹⁵ (οὐδέ) Θεοῦ λόγον πεπιστευμένου ἀπιστα ἔρω—и не скажу невѣрнаго о томъ, кому ввѣрено Слово Божіе. ¹⁶ искажено изъ «Галаты», которымъ писалъ апостоль Павелъ свое посланіе.

||Л. 1014 г.

неразоумнѣ, еже ѡобычай ѡмъ вѣаше¹... же и Платонъ стѣи поистинѣ Бжїи мрости оубѣренъ и страдаше, еже претерпѣти исповѣдникѣ законъ Хѣъ повелѣваше. Поймше его, всадиша и в темницу, тако слово Бжїе проповѣдающе² и законъ црю ѡмещища. Тако оубо его мѣчашу, тако неазѣ претерпѣти чльствїи вещи³. Трзпѣ же пречѣтнаѣ дша наша... тонъ⁴ долее всю допасть: премруеть во не тѣжде, еже и тезъ емѣ Платонъ⁵ премдриса: не тоже слово, нъ паче премдрѣи словѣ вѣаше, оуни⁶ же вѣрою⁶.

II. Тако оубо блаженный многое же въ Анкѣрѣ живущїимъ добро твораше: многы же, словѣ просвѣщаѣ, твораше вѣровати: многы же ѡ обидѣи прашааше и ѡмже добро твораше, тѣ рѣ мести прїимаше и претерпѣваше вса напастїи. Бѣаше во оумъ емоу къ Бгѣу, емоу и подражателниѣ вы: тѣмъ надѣася идѣше, къ мѣци ведомъ. Авѣаръ⁷ же Агриппинъ, стѣ противѣ Диѣвѣ⁸, повелѣ прѣстѣти Платонѣ. Помощникъ рѣ: «стойти оубе прѣ тобою, гї». Агриппїи рече: «всеї вселенѣи тихо живѣши, воскнѣ ты в сїцен и толицѣ еси прельсти;» Платонъ рече: «вы есте къ прельсти живѣщїи, иже ѡставльшенїи [Л. 1016 б. Бѣа, сотво || ршаго нѣо и зѣмаѣ сз всеїу тварїю емоу, и чтоуце каменїе тесано Иса. XXXVII, 19. и древо ѡзвѣгтело, «дѣла роукъ члѣкъъ». Агриппїи рече: «оуность тѣла дрзза тѣ сътвори и досаженїе, не⁹ просто ти⁹,

приносїтъ. Рзци оубо мнѣ: коеа вѣры еси, или коеа части еси, и¹⁰ коего града еси¹⁰, и что ѡма твое;» Платонъ рѣ: «хощеши ли вѣдѣти, коеа вѣры есмь; христїанъ есмь». Агриппїи рѣ: «еже ѡ члѣкъ сътворено ѡмѣ ти гїи: тако во христїанъ еси, и азъ видѣ, нъ¹¹ повелѣ самодержецъ црь¹⁰ ни единомѣ же члѣкоу нарицати христїанѣ». Платонъ рече: «лице хощеши оубѣдѣти, коеа вѣры есмь, рѣ оубе, тако христїанъ есмь: лице ли ѡма хощеши оубѣдѣти, еже ѡ рѣ¹¹ тель мой творено, Платонъ наричюса ѡ дѣтска: Хоу же рѣ есмь «ѡ чрѣва Ис. XXI, 10. матерна», градѣ сего есмь: и гѣтъ же ннѣ выхъ, аки вѣочтець, рѣ сы Хѣъ, и к тевѣ приведенъ выхъ: и прѣлежитъ ми Хѣ рѣ¹¹ сзмерть, юже прїати ми естѣ ѡ тебе: твори, еже хощеши».

III. Арипъ же рече: «нѣазѣ ти естѣ ѡма Хѣо въ оумѣ ѡмѣти: исповѣдающа во его смерти предѣти самодержецъ повелѣ, а ѡмещищомоуца чьсть и даръ прїати. Тѣ велю ти покоритиса цроу¹² законоу и гонестїи злы смерти». Ѣвѣщавъ Платонъ рече: «своѣмъ поклонюса Црю, емѣже¹³ и достоинъ есмь¹³. А прѣпростнѣю¹⁴ же сїю ѡзволю смртъ, да вѣчное его прїимѣ црѣтѣ». Агриппинъ рѣ: «идї, смотри, что ти е на ползоу, да не злѣ оумрешїи». Ѣвѣщавъ же, стѣи Платонъ рече: «таже мнѣ соутъ на ползоу, [Л. 1016 в. Гѣ печѣтѣса». Агриппинъ рече: «не разоумѣ ли црѣ повелѣнїе, тако велѣтъ ти чьстїи ти емоу законїи безде—вѣмъ христїанѣ»

¹ греч. ὑπῆρχεν; вѣроятно пропущено писемъ: вѣаше, которое должно было стоять второй разъ. ² Чит... ца. ³ φύσιν—природѣ; греч. доб. еще: εἰς ἀπόνοιαν χαλεπήν καὶ ὠμοτάτην μετατραπέντες. ⁴ въ С. отмѣчено крестикомъ какъ мѣсто порченое. Передъ тонъ, очевидно, опущено Пла. ⁵ греч. философъ. ^{6—6} вмѣсто этого въ греч. διαφέρει δὲ πίστει τῶν πῶποτε γεγεννημένων—превосходилъ же вѣрою бывшихъ когда либо (исповѣдниковъ). ⁷ Βικάριος—намѣстникъ. ⁸ ἐν τῇ βασιλικῇ ἀντιφρῶς τοῦ Διός—въ базиликѣ, прямо передъ статуей Зевса. ^{9—9} (ὕβρις) οὐ τὴν τοχούσαν σοι—(гордость) не подобающую тебѣ. ^{10—10} въ греч. нѣтъ. ¹¹ но У. ¹² αὐτοκράτορος (νόμου), въ У. отмѣчено крестикомъ. ^{13—13} ὃ κελήρομαι—которому я и назначенъ по жребїю (Божїю). ¹⁴ πρόσκαιρον—временную.

или жрети или оумрети; Ты оубо како дерзнёши възвращати¹ повелѣніа црѣа ѡслоушаніемъ и послоушающаа възвращаеши;» Платонъ косміавьса рече: «разоумѣ ли колю Бѣа моёго, како велатъ чѣнїи ёмоу закони възвращати¹ вѣсьскыа² сілы вы² и Томоу ёдиномѣ слоужити; ни тебѣ же дивоу ёсть приразоумѣвати моуки, ни мнѣ же, вьемѣ ѡ блговѣрїи, оумрети. Ты оуже многы в той вѣрѣ погуби, иже, повѣдѣвше смѣрть, вьзаша на діавола праведный вѣнецъ».

IV. И Агрипинъ, се слышавъ, злоу нравѣ сыи и на сѣртотрѣпца благыа вѣры сѣло жестока сы, аky нѣкогого при разбѣи іага или прї иномъ нѣкоёмъ грѣсѣ, оувѣдѣвъ ёмоу ѡ начатка сего кз Гоу нашемѣ Іѣз Хоу блгодѣаніе и недвиженѣ вѣрѣ, — повелѣ сего истажена и нѣми³ жестокими мѣками моучити³. Семѣ же выѣшоу, и четыремъ войномъ вїюшемъ сѣго на многы часы и трѣдившѣса, другїимъ же койнѣ двѣма на десѣте измѣншесѣса, — ни мала вина⁴ не обрѣтѣ на плоти сѣго Платѣна, іакоже вѣсѣмъ оужасьше дивитисѣ: оному же пѣ превїти кз Хѣѣ вѣрѣ и многю вѣдоу и тѣщацѣса кз Бжїю нейстѣбномѣ црѣкви внїти.

V. Агрипинъ рече: «азъ тѣа молю оуклонитисѣ смѣрти и прїтеци⁵ кз жїзні». Платѣнъ рече: «добрѣ оучиши, ѡ Агрипоне! вѣжѣ во вѣчныа смѣрти и привѣгаю кз бесконечнѣи жїзни». Агрипинъ рече: «рци, злыи вѣсе, коіако ёсть смѣртни⁶»; Платѣнъ рече двѣ: «объ⁷

скорѣкз⁷, другїи же вѣченъ. Тако же и жїзни двѣ: ёдина маловѣчна, другая же вес конца». Агрипинъ рече: «пожри богомъ и ѡ моуки оуклонисѣ». Платѣнъ рече: «твори, еже хѣщеши, жестоцѣ. Азъ бо ни жроу: ни ѡгню бо, ни зѣрѣ, ни іаростъ створитї ма имѣ ѡстѣпити ѡ Бѣа живѣщааго: не нынѣшнѣаго любовїю⁸ вѣсѣка, но вѣдѣщааго и еже мене рѣ⁸ оумерша Хѣ и воскресша».

VI. И Агрипинъ же, се слышавъ, повелѣ и затворити кз темници. Нарѣдѣ многъ идалаше во слѣдѣ его христїанъ и кз сѣѣмъ исповѣданїи ёго. И велїко съмысла и доблїи Хѣз мнѣкз повелѣ и помолчати. Да, іако помолчаша, и вьзьмъ свои гла, рече: «моужи христолюбци и истинѣ похотници! не злы рѣ⁸ вины к сеи страсти прїидѣ, но Творца рѣ⁸ небѣ и земли и всѣ, еже в нею⁹. Да вѣ⁹ бо малѣть творацѣсѣ⁹: «многы бо скорби праведный и ѡ всѣхъ и збавитѣ ѣ Гѣ». Но придѣте вси: вькоупѣ привѣгнемъ кз вѣстроудномуу ѡтїшню Хоу и кз камени, ё велїкый апѣз рече: «камыкъ же ёсть Хѣ». Не¹⁰ ѡсла- 1 Кор. X, 4. вї блговѣрныхъ моу рѣ¹⁰, вѣдѣще: іако не достѣйна || стрѣсть нынѣшнѣаго вре- || II. 1017 а. мене кз боудѣщеи слѣвѣ ѡкрыти¹¹ к намъ¹¹. Се рѣкз и воспрети¹² ѡкрѣтѣ стоацѣоמוу народѣ: кончабо оученїе, вѣѣзе кз оузнїю: и, колѣзъ, преклонивъ колѣни. Всей дїею вьздохноу¹¹, молбоу створи, гла кз Гоу тѣако: «вѣсѣмъ творецъ и Созѣтель и Бѣз, иже вѣсѣмъ ра-

Mo IV, 10.

|| II 1016 г.

Ис XXXIII, 20.

¹ ἀνατρέφαι—ниспровергать. ^{2—2} У С отмѣчено крестикомъ, какъ сомнительное: и дѣйствительно вы здѣсь лишнее. ^{3—3} δέρμασιν ὠμοῖς καὶ βοτοῖς αἰκίζεσθαι—мучить грубыми ремнями изъ воловьей кожи. ⁴ σπῖλος—пятно. ⁵ προσδραμεῖν. ⁶ должно: смѣртни. ^{7—7} ὁ μὲν (θάνατος) πρόσκαιρος. ⁸ ἀγαπῶ—люблю. ^{9—9} Μὴ τοῦτον ἡμᾶς θοροβεῖτω, παραχαλῶ, τὸ γενόμενον—и такъ да не устрашаетъ насъ, молю, происходящее; въ слав. очевидно пропущено не послѣ во. ^{10—10} Μὴ ἐνδῶμεν τοῖς ὑπὲρ εὐσεβείας κινδύνοις—не ослабѣемъ при мукахъ за благочестїе. ^{11—11} ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς—имѣющей открытѣся для насъ. ¹² παραδρασύνας—прїободривъ.

во̄ своѣ терпѣніе¹... и послѣ Ии҃хѣила, а̀рха̀г҃ла свѣго, да ѡзвѣститъ мѣ ѿ злоху̀дства и влѣзньнаа̀го змѣа И҃грипина: да о̀вѣдѣють всѣ, та̀ко иже соуть роукама члѣськыма творении бо си ничтѣже соуть, но Ты еди́нъ точи́ю еси, прѣсла́вѣнъ въ вѣкы вѣкомъ. Ами́нь».

VII. По се́ми же днѣ, прѣдъ сѣдъз викари́и И҃грипинъ противоу Днѣю², повелѣ прѣстатѣ моученикѣ. Помошникъ днѣви Венгѣинъ³ рече: «иже закономъ црѣмъ⁴ противитѣса и противоуглѣанишемоу повелѣнїю Платѣонъ, иже вѣрѣ христіаньстѣи застоупникъ, стоить пре (sic) тобою, гї». И И҃грипинъ повелѣ прѣложити всѣческыя моу́кы: коновъ мѣдѣ и сковра́ды, и рѣкы желе́зны, и рожны о́строноукоги⁵ и ина мно́га, мнѣ сѣмъ оустраши́ти мнѣка, да не кан пожретъ бо́гомъ, паче же Иполонъ. И рече к немоу: «азъ, видѣ твоѣго тѣла оу́ность, цада́ тѣ, и ро́тѣла знаа́ твоа́, дондеже па́кы не начноу мѣчити тебе⁶... да, грѣбъз вкоу́сѣвъ, боудеши съ нами: вѣдыи се, та̀ко никто же, противѣи́са мнѣ, живъ бы: а́ки же никто же послоушавъ лихъ бы⁷ еже ѿ мене ѡвѣщанаа́⁸ емоу. Ты оубо, а́ще хошеши мене послоушати, а́ки своѣго ѡца́, доврѣ тѣ наказѡца, иночадоу дщѣрь бра́ню и́мама⁹: тѣ ти даю женѣ, давъ ей смѣино много и своѣ тѣ сотворю чадо». Блаженни же страстникъ Хѣъ и мѣченикъ Платѣонъ вѣсмнѣвѣса

рече: «о́каанне и ненавидѣи члѣкъ, и всеѣ прѣвдѣ враже, слоуго дѣаволь и кавѣже⁹ сотонинъ! а́ выхъ хотѣлаз женѣ поа́ти и жити в напастѣ житїа сего и во тѣмѣ,— поа́лаз¹⁰ выхъ пекоу́бѣса и мѣнїю, а́ не твоѣго бра́та дщѣрь¹⁰». Тога́ свѣтѣтникъ сатанинъ и слава ѡца́ е́мѣ дѣавола, и всеа́ злобы и́сполнь сыи, всего та́да и льсти напѣлнѣнъ, та̀ко и лѣвъ смѣртїю ѡригал,—повелѣ ѡдръ мѣдѣлиъ принести и положити на не́ моучени́ка, и возгнѣтити под ни ѡгнь, да вѣдетъ оу́ганѣ мно́го, и возлива́ти на оу́ган ма́сло древа́ное и смолоу съ воскомъ, и вити и тонкѣ желе́нѣмъ, да, ѡгнемъ и ранами оу́тробѣ е́го ѡбнаживѣшиса, вольшоу е́мѣ сътворитъ моу́кѣ.

VIII. Моу́чащѣ же са́ емоу, Софрѣо коментарисѣи¹¹ рече: «ѡкаанне! покори́са викароу и пожри вѣо, да не заѣ оумреши. Что противиши́са, ѡкаанне; не ви́ши ли прѣдлежаща́ мѣкы тебе́ ра́»; Платѣонъ рече: «азъ плоть своѣю́ кѣю прѣда́хъ Хѣ ради. Что оубо не ѡстоупиши ѿ мене, кавѣчарю сатанинъ и вра́же и́стинный; са́ себе ка́жи—прѣльсти свѣне бы́ти: азъ во ползоу себе́ вѣдѣ и не возвращоу́са ѿ сеа́ вѣры». И҃грипинъ рече: «кто е́сть Хѣ, е́гоже ты глѣши; е́да можетъ тѣ ѡзвѣстити ѿ рѣкѣ моу́кѣ, не жертвоу́бѣца нынѣ; оубо хошеши заѣ оумрети. Ви́жъ, та̀ко распѣтѣи ѿ жидѣ не¹² мо́щи тебе́ и́мѣть спа́сти¹²,

||Л. 1017 б.

||Л. 1017 в

¹ греч. добавляетъ *χαρίζομενος*—дарующїи и далѣ: *χαρίσαι καὶ ἐμοὶ τῷ δούλῳ σου ὑπομονήν*—даруй и мнѣ, рабу Твоему, терпѣніе. Или въ греч. былъ пропускъ съ перваго *ὑπομονήν* по второе, или та же ошибка произошла въ слав. ² должно: Днѣю, греч. *ἀντίκρου τοῦ Θεοῦ*—прямо передъ статуей бога (Зевса). ³ *Βικεντίου*. ⁴ *τῶν βασιλέων*—царей. ⁵ *οἰστρονόκται*, т. е. съ острыми ногтями? ⁶ въ греч. *συμβουλευώ*—совѣтую, опущ. въ слав. ⁷ *τῶν ἐπαγγελθέντων*—обѣщаннаго. ⁸ *ἐχω*—имамъ. ⁹ *ὑπουργέ*—подручникъ. ¹⁰—¹⁰ въ греч. иное: *οὐ κατήξιωκα ἂν τῷ φροντίζοντι τῶν πραγμάτων μου λαβεῖν γυναῖκα τὴν θυγατέρα τοῦ ἀδελφοῦ σου καὶ βελτίονα δὲ ἄλλην ἢ αὐτὴν ἡγόμην εἰς γάμον*—не позволилъ бы надсмотрщику за моимъ имѣніемъ взять въ жены дочь твоего брата, а вступилъ бы въ бракъ съ другой, лучше ея. ¹¹ чиновникъ, хранившїи обвинительныя протоколы и помогавшїи при исполненїи судебныхъ рѣшенїй. ¹²—¹² *οὐ δύναται σε σῶσαι*—не можетъ тебя избавить.

лице бо и сѣло оуповѣши вольшьвою своею. Ище ли жертвѣ сътвориши и великому боу иполоноу и подариши¹ емоу жертвоу¹, мощенъ естъ ѿ сдержавшаа тѣ вѣды и ѿгненаго ѿдра и злѣти». Платонъ рѣ: «не жроу ни ииѣмь богомь твоимь, ни иполоноу: рекомыи бо иполонъ—погивель естъ, и вѣ иже вѣроующеи к немѣ тою погивелію погивеноу. Хошеши ли оубидѣти, неразоумниче тѣжкосердый и прелестниче и гоубителю, іако не соу вѣси, иже ѿ роукоу члѣскоу створеніи златомь и среброу, и древо и каменіа, обрѣжена всѣчьскыимь и различными шароу, иже «ѿчи имоути и не[на]видѣа, оуши и мѣтъ и не слышатъ, ноздри и мѣтъ и не ѿбонѣа, роуцѣ и моути и не ѿсѣжоу, носѣ и моути и не поидѣа»; да прѣсто реци: «дѣла роуцѣ» хоудожыиу и златарь, и стражѣи², и мраморѣи соути. Ти бо, іаже глѣши соущаа богы, іакоже добра не могути створити, тако же ни зла болиціиу³ вѣа не могути никогдѣ. Но вес коуести⁴ соути, подобниіи камь: и не чоути но⁵ жертвѣ приносимоу и⁶ паки и но⁵ нѣкоеи слоужевѣ⁶. Вѣѣ же

Пс. СХІІІ, 13—15.

Пс СХІІІ. 12.

Пс СІІІ, 2. Створи вы и «нѣо пропныи, іако и ко-
Пс. СІІІ. 5. жоу», и «зѣмаю ѿновѣлѣ на водахъ»,
Мѣ. X, 28. «могыи дшю и тѣло погубити во ѿгни»,
то, владдыи всѣми, приѣмлѣ

||Л 1017 г.

словесныи жертвы и бескверненыи, || іаже чѣи срѣци приносима: да како не безаконно естъ, ѿставивше намъ всѣмь Творца, во ѿбра Бжѣи твореныи древу и каменію пожрети»;

IX. Игрипінъ же рече: «помилуи себе, ѿкаанниче! и аще не хошеши пожрети, рци точию: великѣ иполонъ! и повелю смѣти тѣ ѿ содержащаа тѣ вѣднѣи огненѣи моуцѣ, и иди сдрѣвѣ, дрѣгъ сын нашъ». Платонъ рече: «да...⁷ боудеть то ми—себе помилувѣти тако, да, цажоу⁸ плоть свою и вѣмалѣ іако тѣи мниши лыгию вземь, съ дшю преданъ вѣдоу въ вѣчныи ѿгни». Игрипінъ рече: «добрѣ, вѣщастниче, смерть себѣ наводиши, хотѣа сѣ сама лишити сладкаго свѣта». Стѣи Платонъ рече: «иже Хѣ ради оумрети—црѣтво небесноу боудеть ми, не мнѣ точию, но и всѣмь, болиціиу⁹ мѣа ѿго. Изъ же ти глѣю, іако не могуи повѣдити и⁹ никоторѣи⁹ мнѣти повѣдити¹⁰ благовѣрїю страстники. Ище и в моуки во всѣкы ввергноу, то глѣю ти: «ни жѣзнь, ни смерть» ни мѣчь, ни глѣа, ни вѣда, «ни высогъ, ни гау-Рим. VIII, 38. 39. бины, ни ина никаа же тѣа' (вѣзможетъ) ѿмоути ма ѿ любве Бжѣа, іаже ѿ Хѣ Ісѣ, Гѣ нашѣ». Сеѣо рѣа покорити¹¹ ми сѣ велиши¹¹, повѣдаюцоу ти не истаѣюцимь нѣкыимъ, ни прахныи наслаженїа: но црѣство небесьскоу, еже къ Хоу ѿбращаюцииу имоути, ѿноудѣже «ѿвѣже вѣда и печаль и воѣыха- Пс. СХХV, 10. нїе». Всоуети¹² ѿво || надежоу дѣволау, юже и мѣти к тѣвѣ, и ѿстѣпи ѿ без- ||Л. 1018 а. ѣмїа того и, вземь словесныи¹³ сѣнъ¹³, развѣи: ктѣ естъ, иже всѣцѣи плоти жѣзнь даи; тако бо бѣдетъ чюдѣнъ приложивїиу ѿ нересѣзныиу сѣа...¹⁴ Гѣ Іс Хѣ, «иже всѣ' хоуетъ спѣсѣ¹⁵ и 1 Тим. II, 4.

1—1 θεραπεύσης αὐτὸν διὰ τῆς θυσίας σου—почтишь его жертвой своей. 2 τορρευτῶν—токарей. 3 должно: ...имѣа. 4 ἀναίσθητοι. 5 должно: ни 6—6 οὐτε μὴν ἑτέρας τινὸς θεραπείας—и, конечно, ни другаго какого либо служенїа. 7 пропущено: не. 8 φειδόμενος; слово вышло, вѣроятно, изъ цаждаа чрезъ перемѣну ѣ въ ж, а послѣдняго въ оу. 9—9 надо читать: ни которѣи, и. 10 μάχη доб. греч. 11—11 πεισθῆναι μοι ὀφείλεις—ты обязанъ убѣдить меня. 12 ματαίωσον. 13—13 λογικὸν ἀξίωμα—разумную очевидность. 14 Согл. греч. καὶ ψυχοφθόρου πλάνης. Δέχεται γὰρ τοὺς μετανοοῦντας слѣдуетъ добавить пропущенное въ слав.: и душевредной прелести. Ибо приѣмлетъ кающихся. 15 σωθῆναι—спасти.

Ies. XVIII, 23. на разоуѣ истинѣ прийти», «не хотѣли смѣрти грѣшномуу».

X. Агриппин же, се слышавъ, рече: «обоуѣнїи, богомъ ствѣжи, и самодержцѣ враже, и закономъ црѣкымъ престѣпниче! в толико ли безумїе прїиде, іакоже до мене прострети прелесть свою; и хощеши ѿ бога и ѿ милости ихъ ѿвести ма и ковести въ вѣрѣ Расплатоמוу». Платонъ рече: «моемъ казанїю не покорнїи, но нарицаеши ма обвѣна и вѣомъ тѣжего, и самодержцѣ врага, елма тѣ наказалъ и¹ еже¹ ти совѣщалахъ. Ѱбаче и тѣко поминай ма, іако прїиде врема, еѣга со слезами поманеши мое казанїе: и ничтоже имѣть ти оуспѣти, нѣ, глѣбинѣ и тѣмѣ преданъ бывъ,

Mo. XXV, 46. идеши «во вѣчнѣ моукоу». Твори оубо, еже хощеши: ѡчи ѡма твоего ѡслѣпи тѣко дѣлѣ, іако не видѣти Бжїа свѣта, но къ тѣмѣ зрѣти, иже² оуготованъ естъ ѡгнь вѣчный тевѣ же и ѡцю ти сатанѣ». Часомъ же тремя минѣше и снахъ выѣшоу ѿ одра, тѣко свѣтла вѣаше плѣть стѣоמוу и блаженномъ Платоноу, іако и ѿ вана и злѣзшѣ емоу, и блага вана и хожаше ѿ него, іако миро: имѣше во хѣоу истинноу баню и истиннѣ разоумъ, еюже³ благаю

||Л. 1018 б. въ нею столѣца наполонаше³: и весь, ѡкрѣтѣ стоан нарѣ, славлаше ѿ терпѣнїи блаженнаго Платона, глѣще, іако истинна⁴ естъ великѣ Бжѣ хрїтїанескѣ: толики во моуки вземъ ѿ немилостиваго мьстителя, не ѿвержеса страшнаго имене, нѣ довлѣ смысломъ повѣди гнѣвъ кнѣсю».

XI. Агриппин же, по вѣднѣи тѣ мѣлахъ, рѣ: «не покорї ли са, Платоне, ѿ повѣднѣи са моуки; пожри богомъ, ѿверзїса точию Расплатѣго и ѿпоуцю тѣ». Платонъ рече: «ѿ срѣце превращено и смысла оугашенъ, и дша зла ѡждилюци, ничтоже лѣпотно разоумѣюци! что естъ, е глѣши; Толика бѣгодѣанїа прїимъ ѿ Спасїтелеа Хѣ, не ѿвергоуса тебе ра⁵, кровѣдче и коумиро помошнїче, и бездушнымъ и безгласнымъ застѣпниче, и прелести совѣтнїче: да бѣдѣ подобенъ тевѣ, законопрестѣпниче! и не довлѣетъ ти единомоу быти тѣкому; но иже соутъ коини Хоу, обещнїци нечестивѣствоу велиши быти: и в тои погыбелнѣи пѣть блазнити тѣцишиса ходѣцаа въ правѣи поу. Ѱстоупи ѿ мене, безаконїа творан! велиши бо ины в поу привлещи, но надѣиса ѿ востѣ своѣмъ, іакоже не имѣть сотворити «прѣвномоу своѣмъ видѣти истѣнїа». Ис. XV, 10. Агриппинъ рече: «имже⁵ тѣ помилѣва, бѣ рекїи, оумѣ врежѣнъ вы⁵,—азъ тѣ воскорѣ моукамъ горшїи предамъ, да ми ѡсобѣ рѣши: дажѣ ми, да пожроу». Довлїи же страстнїкѣ Хѣ рече: «есть Бжѣ мон, неѡметно естъ имѣ||стѣе ѣмоу. ||Л. 1018 в. Нѣсть во правѣно, Источнїкѣ жизни ѡставѣше, внїмѣти вѣсѣ и требовати каманомъ, имже⁶ мѣри соутъ хоудости⁶: хоудости во ѿ члѣкѣ, а выша не ѡвѣтѣтѣны,—не выстѣ боу и мѣли, ни⁷ были выстѣ безбоси». Агриппин же, іарости напоанївса дерзостїи рѣди мѣченика, воста ѿ престола и, ѡкроишнїцоу⁸ свою разрѣв⁸, повелѣ скоро свалмы желѣзны

¹—¹ και τὸ συμφέρον—и полезное. ² должно: надеже, ἐνθα. ³—³ мѣсто испорчено и, какъ такое, отмѣчено въ У С крестикомъ; греч. δι' ἧς (γνώσεως) και εὐωδίας τοὺς παρεστῶτας ἐπλήρου—каковымъ (разумомъ) и благовонїемъ исполнять присутствующихъ. ⁴ ἀληθῶς—воистину. ⁵—⁵ ἐπειδὴ ὄχτειρα σε, ὑβριστῆς και μορολόγος και φρενοβλαβῆς γέγονας—послѣ того какъ я пожалѣлъ тебя, ты сдѣлался горделивымъ и глупословомъ и умовреднымъ. ⁶—⁶ ὧν μητέρες τέχναι—которые производятся на свѣтѣ ремеслами. ⁷ должно: но, ἀλλά. ⁸—⁸ τὸ φιβλατόριον περισχιζόμενος—и затынувъ фибулами (пряжками) свою мантїю.

ражеши и положиши по пазухамъ емоу. Слогы же сатанины авѣ повелѣноѣ имъ сътвориша. Толико бо стожженіе¹ выестъ ѿ ражеженыхъ свалмъ, такоже не точію гавитіса...², но и оугрова емъ съжжена выестъ, дондеже сквосѣ ноздрѣи емоу и сквосѣ мозгы дымъ восхожаше.

ХII. Блаженный же Платонъ, оуже мнѣса мертвѣхъ сы, ѿчалвса, вѣща къ Агрипинѣ: «хѹды³ соѹ твоа моѹкы, кровопиче и звѣрныи нраве, неоѹкрошеныи ѡе, протѣвоу гѣрости твоен и жесторичьствоу⁴: нз ѡростъ твоа видз⁵ хѹдъ, моѹкы же соѹ твоа великы. Разоумѣи⁶ же ѿ моѹкы, тѣже наведе на ма, сілоу помощника моѣго Хѣ. Помощникъ⁷ же, пристоупивъ близъ стѣго Платона, рече емоу: «покориса самодержью и пожри богомъ, а не оумри заѣ. Не можеша бо оѹвѣжати смѣрти, аще не сътвориши реченаго ти ѿ мене». Вельоумный же и блгороднаа дша, и воистіноу рѣ Хѣз-Платонъ, помощника же не хѹдѣ ро-
 кѹ||дѣвз⁸, возрази⁹ аки зла советѣдника: непревращеныи же оумомъ и неподвиженъ дшею, и несмѣтеномъ разоумомъ на него вззрѣвз, рече: «хреветъ свои дѣ на раны, ланитѣ же на зоушеніе, лица же своѣго не ѡвратитъ плеваніа»,
 «не ѡстоупи ѿ мене, тако скорбь близъ»,
 «егда когда рекѹтъ тѣзыци: где естъ Бѣ и»; Ты же, Ги Іс Хѣ, благоволи ко мнѣ, да, до конца пакости соѹпостѣта оѹвѣжавъ, станоу прѣ Твои соѹщѣ страшныимъ, «добрымъ подвижаніемъ подвижавса». Тебѣ бо лѣпо и въ цркви, и на всакомъ мѣстѣ владычествоу Тво-

емоу чѣть, держава и величество нынѣ и въ вѣкы». И многомъ оѹслышавшимъ¹⁰ ркоуци: «аминь», потрассса мѣсто¹¹. И тако не разоумѣ Агрипинъ, тако мо-гоушь емоу Хѣ, но рече к нему: «не подобне! чесо рѣ» тако ѡвоуа и не щаднши поти своа; вида са тако моучимъ, покориса мнѣ и пожри богоу, да не заѣ оумреша». Платонъ рече: «рѣ ти многоаши и нынѣ ти глѹ, тако Бѣоу живоушомоу слоужбникъ есмъ: и Того заповѣдей ѡставити не могу, и соѹетный богомъ и сквернавыимъ тѣмъ поклонити са не вѣдѣ. Но по всѣ дѣи не оумолчу, Бѣ своѣмоу млтвоу¹², припадаа и проса ѿ Него истинный спасъ полоучити. Я ты, Агрипине, соѹетный¹³ коумирѣ надѣаса и оумомъ¹⁴ ѡкраденомъ¹⁴, иже тѣ на Бѣи|| разоумъ ве-
 деть, ѿ оца ти сатаны и весь его сы, и¹⁵ на пѣти жити не хѹтѣ¹⁵,—во вѣкѣ ѿ Бѣа, помагающаго мнѣ, моученъ воудеши, тако досажѣа равоу емоу и всакыа моѹкы взмеца, мнѣ ѡвратити ма еже къ Бѣоу влѣгъ оумъ».

ХIII. Агрипинъ рече: «вѣждь, Платоне, како тѣ ѡставихъ влѣдѣца воѣвѣти¹⁶. Аще и не достойнъ еси тѣже¹⁷ ѿ на саввѣа соѹтъ¹⁷, дерзостн рѣ своа и непокланнаго срѣца,—послѣшан еже ти глѹ. Инѡгажѣ много слышѣ еце исповѣдающаа галилеа Хѣ и никтѣ и гонзе ѿ моѣю роукоу живъ, аще не покориса пожреша¹⁸. Аще оѹво не хѹщеша вдатиса мнѣ и пожрети богомъ, влѣдѣса, что ти боудеть страдати: многы бо моѹкы ѡжидѣють тебе». Стѣи мнѣ

||Л. 1019 а

||Л. 1018 г.

Иса. L, 6.

Ис. XXI, 12

Ис. LXXVIII,

10.

II Тим. IV, 7.

¹ σφοδρότης—сила. ² согл. греч. τὰς πλευρὰς αὐτοῦ добавить—бокамъ его. ³ μικραί—малы. ⁴ ἀγριότης. ⁵ ἔστω—да будетъ, доб. греч. ⁶ γνώση—ты познаешь. ⁷ Агрипина. ⁸ вл. прокѣдвизъ, ἐνυβρίσας. ⁹ ἐπεστόμισεν—заградилъ уста (Тит. I, 11). ¹⁰ ἰ доб. С. ¹¹ τῆς βασιλικῆς—базилики, доб. греч. ¹² должно: ...οἶμα. ¹³ Чит. ...ἦ. ¹⁴—¹⁴ καὶ τὸν νοῦν ἀεσπολημένος—и лишенный ума. ¹⁵—¹⁵ καὶ εἰς τὴν ὁδὸν τῆς ζωῆς ἐλθεῖν μὴ βουλόμενος—и не желая вступить на путь жизни. ¹⁶ μωρολογῆσαι—говорить глупости; очевидно, описка вл. воуивати. ¹⁷—¹⁷ τῶν παρ' ἡμῶν λόγων—нашихъ рѣчей. ¹⁸ должно: ...ти.

Платонъ вземнаѣса рече: «Ѡ ѡкаганне ѿ ненавиданї члѣкъ, ѿ неоукротлїеца, ѿ всемоу безаконїю началне, чюжь Б҃гоу ѿ слоуга сатанї, ѿ ѡгню вѣчномоу наследниче, ѿ всеї вѣднїи моуцѣ достоїнѣ! не ѿмоутъ мене оувѣщати словеса твоа. Ионѣ во вѣла Х҃е свою кровь прольа мене ра̃, да Ѡ все безаконїа мїръ свої ѿзбавї: то колико паче мы, грѣшнїи, длзжнїи есмы оумрѣти за Нь, да понѣ того ра̃ бл҃горазоумнї гавїмса нашемоу вѣцѣ—Хоу»;

XIV. Агрипинъ же повелѣ мела кроїти Ѡ него, рекый: «да вїжоу, еда поможетъ емоу Б҃гъ, к немоуже са надѣѣтъ, црѣска же повелѣнїа ѿ напреївѣда». С҃г҃ыи же Платонъ слышавъ рече: «вестоудне ѿ прескверный ѱе ѿ моукѣ творче Агрипине! во³ протоу³ прьвому оуму прилѡжиса⁴ ѿма: дивїи⁵ во, іако нѣкїи конь, еси неѡвоузанъ, смѣща слѣствоуѡщаа твоѣмоу оуму оубителномоу. Толико ли еси безоумѣ ѿ ѡслеписа Ѡ ѡца твоѣго сатаны, ѿ не видиши, како ѿ⁶ въ прзвыи поземли⁶; ѿ вторынѣхъ прїиде Х҃ъ, ѡблегча волѣзни лѣкоу, Ѡ тебе выкающаа ми іазвямь дьгны. Да просто рекоу: николи же ѡставитъ свої рабѣ. Твори оубо престоаша тебѣ ѡ сї, да ѿ моукъ ра̃ приносашесамнѣ, ѿ ранами, познаѣми⁷ помагающа ми Х҃а: азъ во ѿмамь Того помощь ѿ не оубоуца прѣценїа твоѣго, ни мьсти».

XV. Слѡгы же скоро творѡхѡ повелѣнаа ѿмъ ѿ, акы безздѡшно тѣло, с҃г҃го безъ милости кроахоу плѡтъ, Ѡ рамоу наченше. С҃г҃ыи же Платонъ глѡше: «терпа потерпѣ Г҃а ѿ вначѣ ми, ѿ

оуслыша молитвоу мою». ѿ вси, видѡщей е҃го, дивлахоуца, мьсти ради, іаже трыпаше: вѣаше⁸ во израдѣ члди⁸. Дован стравтннкъ Хѣъ, акї стѣна вѣема, ѿ не дивгнїеца, ѿ не постоупнѣ пребыла: акы во снѣ мнлшесл моучимь. Не страши во са моукы сел, ни оужасѣса, не точїю не ѡславѣ Ѡнемогын, нъ ѿ оукрѣпїесл: мело едїно Ѡторгъ Ѡ свої ребръ, стѣца⁹ Ѡ ннхъ же⁹ кроахоу Ѡ тѣла емоу, поверже прѣ мьстителемь, глѡ: «без милости и всѣ свѣрїи дивїан! срѣце твоє ѡжесточа⁹, ѿ Б҃га незнавше, е҃же во ѡбра свої на сѣтвори, како понѣ пѡвна севѣ члѣка не помилова, на части кроа; красїт ли тл моєл плоти сздрѡвлѣнїе; се же глѡ не¹⁰ ако вѣжацаго вѣренїа ра̃ оумрѣти¹⁰, но твоє соуровство всѣ ѡблчлѡ. Тѣмь слацѣ, Х҃а ради, стражоу ѿ е҃же Ѡ тебе приносїмаа трыплѡ: ѿ волѣзни, ѿ вѣды не вѣгїю, да въ вѣдоуцѣ вѣцѣ агынїю ѡбрашѣ. Ты же, ѡоуѣннїи, вьземь плоти моєл кожоу, оувѣдѣтелл нечестїю боудѣти, пооушающа тл въ вѣчноу моукѣ с коумїрми своїми». Агрипинъ рѣ: «почто неразоумѣнъ еси ѿ ненавидл своєл плоти ѿ не печешиса, іако оутрѡба твоа ребры твої ѿ со гноѣ ѿзлзїтѣ; нъ ѿ е҃ще ѿ нынѣ не прѣстаѣши, богы хоула ѿ разражаѣши честно соудїиши»¹¹. С҃г҃ыи же Платонъ восмиаѣса рече: «аще азъ, сїцю мѣстѣ прїїмъ Ѡ тебе, досажаан наричюса хоуникъ,—то ты, творанї сїа моукы, лѣпо ти е҃сть гоубїтелеу вн¹² дѣлелесѣ свої нарицатїсл ѿ хоуланї въ словесѣ». Агрипинїи же рѣ: «вѣѡ ѿ самодрзжьцемь сѣло досл¹² ѿ мене не хоудѣ

||Д. 1019 6

||Д. 1019 6

Пе. XXXIX, 2.

¹ должно: ...ине. ² лѡра—ремни. ³—³ должно переставить слова. ⁴ греч. доб. σοι—тебѣ. ⁵ αἰριος—по связи со словомъ Ἀγριππιος. ⁶—⁶ εν τοїς προτεροις παρεστῆ μοι—и въ прежнихъ (бѣдахъ) помогъ мнѣ; по земли вышло изъ пѡ⁶зе ми? ⁷ надо: ...ши. ⁸—⁸ ἦν γὰρ ὁ Ἀγριππιος ὑπερβαλλόντως ἀπάνθρωπος—Агрипинъ же былъ особенно безчеловѣченъ. ⁹ въ У. счищено: λο. ¹⁰—¹⁰ οὐχ ὡς φεύγων τὸ ὑπὲρ εὐσεβείας ἀποδαιεῖν—не какъ желающїй избѣгнуть смерти за благочестїе. ¹¹ надо: ...ще. ¹² =въ, въ дѣлѣ У.

гнѣваѣши. Бѣдѣ, ꙗко тѣмь се тво-
риши, да вѣкорѣ тѣ оумѣрю: азъ же
горша ти моуки принесу и на части
погубяю тѣ, ꙗще сѣ не покориши и
не пожреш чистымъ богѡ». Бжїи же
сѣи мѣнкъ рѣ: «многожы ти рѣ и
ннѣ глѣ не престанѡ: не претти ми сѣ-
веса, нз дѣла || покажи ко мнѣ твоѣ
мѣкы, да оубѣси сѣ, творѣ волю ѡцю
своѣмъ сѣтанѣ и сѣмодержцю твоѣмъ:
власть во ѣмашн, ꙗко и преже рѣхъ,
на плоти моеи, на дшн же моеи
—Бгъ».

||Л. 1019 г.

XVI. Агрипїнъ же, се слышавъ, рѣ:
«разоумѣ ли оубе, ѣскѣснѣса моукѣми,
ꙗко ни философа Платона вѣ цаадѣлз,
милости рѣди своѣ богъ и црѣ стѣраха
рѣди»; сѣи Бжїи рече: «разоумѣ ли
оубе ѣскоѣснѣса моукѣми, ꙗже принесены
вѣша ѡ тебе мнѣ, ꙗко ни тѣла своѣго
цажѡу, Бгѣ рѣ своѣго, бѣговѣрѣнїемъ
оубѡлѣса небеснаго Црѣ повелѣнїѣ»;
Агрипїнъ же ѣго повелѣ, повешена на
древѣ, доголѣ грети, дондеже крови
ѣго на землю изливачнѣса. И проповѣд-
нїкъ¹ вопїаше великѡ глѣсѡ: «пожри,
Платѡне, и прѡстннѣса». Сѣомоу же
Платѡноу ѡмещѡуцнѣса и не хотѣшѣ
жрѣти, повелѣ юкотнми ѣгодѣ личнѣнн
грети, ꙗко не видѣти лїца члѣска,
ѡбнаженїѣ рѣ костѣ ѣмоу.

XVII. Агрипїнъ же, повелѣвз и сѣ
древа снѣти, и рѣ к немъ: «ѡкаѣннѣ,
что чаѣши; оубе вѣсеи во кожи твоѣи
ѡдранѣ вѣвншн и костѣ ѡбнаженѡмъ
вѣвшемъ, послабн ми и прѣстѣнн тѣко
моуждрѣнїѣ, и пожри богомъ, и не прѣ-
вывѣн прѡтївѣса словеса сѣми сѣмъ,

да не злѣ оумрешн». Мѣнкъ рече: «что
чаѣши ѣно слышачн, но вѣроую Гоу
моѣмъ Іс Хоу; кожи моеи ѡдранѣ вѣвншн
и костѣ ѡбнаженѡмъ, дерзѣн...² ꙗкоже
|| видишн ты, и вѣдоу. ѣже ти ѣсть ||Л. 1020 а.
ѣно что ѡстѣло, что кз мнѣ дѣлѣти,—
дѣн оубо вѣкорѣ, ѣже хѡщешн». Агри-
пїнъ, рѣ, возчюднѣса крѣпко трѣпѣ-
нїю мѣнннн, повелѣ и пѣкы повѣснчн
и чѣсачн пазѡуцѣ ѣмоу по стѣранама.
Бжїи же мѣнкъ рече: «взѣхъ ѡчи моѣ Пс. СХХ, 1
в горы, ѡннудъже прїидѣтъ помощь
моѣ» и прочѣл. Агрипїнъ рече: «не-
подобнѣ и мѣти богѡ нашнмъ тѡужѣ!
ѣмъже дах ти дрѣзѣти, не мѣча тебе
прѡтнвоу словесемъ твоѣмъ, да и вѣ-
цѣти сѣтѣшн, ѡмѣща заповѣдн царѣ-
вн; пожри богомъ и прѡцїю тѣ». Сѣи
Платѡнъ рѣ: «ꙗще мы, Бгѡу вѣроуѡуцнѣ,
не пѡвнн тѣвѣ разоумѣѡуцнѣса, моучїм-
сѣ ѡ тебе,—ты кѣко ѡсоужѣнъ боудѣ-
шн вѣ праведннн соу Бжїи, в днѣ,
во-нже «сѡѣтъ Бгъ тѣннѣлѣ члѣѡ». Рим. II, 16.
Агрипїнъ рече: «ѡслабѣлѡ ти, дерзѡѡ-
уц ти, помнѣоуи тѣла своѣго юнѡстѣ,
ѣмъже⁴ рѣ и взѣлз ѣси что же ѣмъ³,
нашн рѣ богъ чѣстѣ⁴. Тако во тѣ вѣчн
чаю, ꙗко ѡнъ Платѡнъ: прѣмѣдрнвчн
во начѣлнннкъ вѣвѣ, богѡмъ сѡстѣвн
заповѣдѣ. Тѣмъ и слово повѣдаѡ ти
и поразѡумѣчн тѣ кз богомъ велѡ, и
взѣти законъ, ѣже сѣмодержцн по-
ложнша, покѡрнчн же сѣ и моѣмъ
оубѣнїю. ꙗще лн не покѡрншнсѣ, вѣжѣ,
ꙗко прнчѣжнчн ти ѣмѣмъ всѣчѣскѣмн
и горшнннмн мѣкѣмн сѣ сѡтворнчн: и⁵
ꙗко вложн члѣколюбчешн Платѡне, ѣже
велнкѣ прѣмѣрѡстѣ вѣ члѣцѣ || ѣстѣзѣвѣшъ⁵. ||Л. 1020 б.

¹ χήρυξ—вѣстнннкъ, герольдѣ. ² θαρσαλέωτερος... σοι παρέστηχα—болѣе смѣлымъ
стою прѣдѣ тобой. ³ можетъ бнть намѣкъ на созвучїе нменн Платѡν сѣ глаголомъ
πλάττω—лѣшлю, форму. ^{4—4} δι ἧν (ἡλικίαν) ἐχαρίσατο σοι ὀμωνομίαν ἢ τύχη—благо-
даря которому (цвѣтущему возрасту) судьба даровѣла тебѣ прѡзѣннѣ. ^{5—5} ὡς φευ-
δώνυμον ὀφθέντα Πλάτωνος τοῦ μεγίστην φιλοσοφίαν ἐν ἀνθρώποις κησαμένον—ѣакъ
оказавшѣгося лженменннкомъ Платѡна, которнй стѣжалъ высѡчѣйшее вѣ людѣхъ любѡ-
мудрїе.

XVIII. Истовый же и присный Хѣх оученикъ Платонъ рече: «гросиши¹ Ягри-
пине, сѣло влазнаса ѿ истинѣ! Оца во
твоѣго сатаны гоубителю соущѣ, и ты
самъ, емъ сы слоуга, побнла ѣго твориши
и дѣанїѣ ѣго поучаѣшиса: часть² во при-
носиши вѣсѣ члкъ христіаномъ³, ѣже ни
слышати что таково хоташїи кога. То
же ми естъ Платонъ имъ, а тѣхъ же
нравъ не имамъ: гаже несовокоуплаемъ
нравъ,—ни имъ сїа составитъ: ни³ мѣ-
сто сѣпратяѣ³, но точїю вѣговѣрованїе:
да ни⁷ имже емъ подобенъ Платоноу,
но точїю по имени. Се же вредити моѣго
благовѣрнаго оума моего⁴ что когда:
премудрость во оу Хѣ прехожоу, ѿного
же премѣрость ѿ Бѣга вѣе естъ и пагоуба
и покоряѣщимса ѣи: пишеть во «по-
гоубаю премѣдрость премѣдрый и раз-
оумъ разумныйхъ ѿвергоу». Заповѣдь
вѣхъ, гаже ты глѣши, ѿнъ положи ко-
щюнами и лжїими прѣльстивными:
прѣльстїю во вѣсноу и дшегоубеню прель-
щла члкъ и вси ѣже ѿ немъ, и ѿсѣ-
плающе разоумы вѣша льстивными сло-
весы, ѿ препростныа вѣры, гаже Хоу,
ѿведѣша».

XIX. Да гажо премолче моченикъ глѣ,
малы⁵ же⁵ взздивївса Ягрипинъ ѿвѣтѣѣ
ѣго, превы ѿвѣ ѿвѣщати не могли.
Малы⁶ же повелѣѣ ѣго сѣ древа снѣти
и начѣ словесы молитвенными оубѣ-
щати, глѣ: «гжъ оуже, Платоне, ѿтѣ-
мысли гаже ѿ тевѣ и не вѣдѣѣ, чтѣ
вы дѣати. Имже⁷ и мѣкы мнѣгы при-
носїи, || и ничтоже вѣще оухоухъ⁸: и льсти
приложїхъ, и такоже не оуспѣхъ ни-
чесѣже. Нынѣ же смотрихъ пославити ти
днїи нѣколіко, да понѣ гажо пораз-

оумѣѣши пользоу севѣ и, ѿставишъ оумѣ-
то, прїидеши къ богѣмъ, иже вселеноуѣ
строжатъ, и иже вѣдѣши ѿ сѣдержашаго
тѣа злѣ». И се рѣкѣ, повелѣѣ ѣго вестн в
темнїцѣ, запретишъ коментарїсїю к мѣ-
роу дѣти гѣсти ѣмоу по всѣ днїи и чашю
воды, и да никто же видї ѣго: замыш-
лашеть во сѣ, ѣда кто ѿ ближнїихъ
ѣмоу дастъ чтѣ ѣмоу, прекрзмити ѣго
хотѣ: не разоумѣѣ ѿкаанный и гажо
«ни хлѣбѣ точїю живѣ воудеть члкъ, нѣ
всѣмъ глѣмъ, иже ходошїи оусты Бжїи».
Сѣѣи же Платонъ сѣтвори къ темнїци
нї днїи. И да кончаѣтса писанѣ, гажо
«праведныи ѿ вѣры живѣ воудѣ», не ра-
чїтѣ во ѿ коментарїсїа хлѣва, ни воды
вѣдѣше во: ѣже Данїилоу средѣ
левъ пїцїю пославїи, Гѣ же и сѣго пре-
кормитъ. Сѣтражнѣ же, видѣше ничтѣже
сѣго вкоушаша, оубоавшесѣ да не по-
гынетѣ глѣдѣ, молѣхочѣ и, глѣше:
«гжѣ члче, да нѣ не вѣдно воудеть,
тевѣ не хотѣшѣ ничесѣже вкоушїти при-
носїмаго тевѣ нами». Блаженый же
Платонъ: «не мнїте ѿ мѣжи, гажо гжъ
оумѣ сѣго рѣ», не хотѣ гѣсти: вѣсѣ во
пїтаетѣ хлѣвѣ, мене же слово Истин-
ноѣ, превываѣщесѣ во вѣкы вѣкомъ: ||
вѣсѣ же насыщашѣ мѣса, а мене мо-
лїтвы: вѣсѣ веселїтѣ вїно, мене же Хѣ,
истинна Невидимомоу ѿцїю лѣгѣ⁹. Вы
члѣте хвалоу ѿ члкъ слышати, гжѣ же—
глѣ влѣнѣ вѣ днѣ соуднїи, во-нже рече¹⁰
Иже вѣтѣ мїроу Хѣ: «прїидете влѣ-
сїи ѿца Ноѣго, наслѣдѣшѣте оуго-
тованное вѣ црѣтѣво преже начатка мїрѣ».

XX. По тѣхъ же днѣхъ, сѣдѣ Ягрипїи,
повелѣѣ прївести сѣго Платона. Да гажо
вы прїведѣѣ, рѣ к немѣ: «покорн ми сѣ

Мо. IV, 4.

Евр. X, 38

Дан. XIV, 32—42.

||Л. 1020 г.

Мо. XXV, 34.

1 Кор I, 19.

||Л. 1020 в

¹ σολοικίζεις—дурно говоришь. ^{2—3} τὴν γὰρ παρεισφύρεις δαιμόνων ἀνθρώποις χριστιανοῖς—ибо вводишь дьявольскую судьбу между христианами. ^{3—3} ὁ δὲ τρόπος συζευγνύει—образъ же жизни единитъ (при переводѣ ὁ δὲ принято за οὐδέ, а τρόπος за τόπος). ^{4—4} греч. οὐ δύναται πώποτε—не можетъ никогда; мѣсто въ слав. испорчено. ^{5—5} πρὸς μὲν ὀλίγον. ⁶ βραχὺ δὲ. ⁷ ἐπεὶ. ⁸ ἤνυσσα—успѣлъ. ⁹ ἀμπελος—лоза. ¹⁰ ἐρεῖ—рече.

Фил. I, 21. оуже¹ и пожри богомъ, да не злою смртїю оумреши». Сѣтый Платѡ рече: «мнѣ—жизнь Хѣ и оумртїе—привытокъ. Твори оубо скорѣе мнѣ, еже хощеши: азъ бо нежроу кумирѡ бездъшный». Тогда, видѣвъ непревращенноу вѣрѹ емоу, дастъ² ѡвѣтъ на-нь, да оустѣкноутъ емоу главоу. И поймше и, сѣтци ведоша и конъ и зграда, на мѣсто, нарицающеса поле. И стѣвхъ, сѣтын мученикхъ моли спекоулатара пославити емоу, да сам помолитъ. И, возвѣ обчи свнѣ на небо, рече: «Гїи, Іѣ Хѣ, прїими с мїрѡ дъшю мою!» И истагноуѣвъ свою выю, рече спекоулатору: «твори повеаченѡ тевѣ». Тога спекоулатарь, оударивъ и мечемъ, ѡсѣче емоу главоу: и «преда дъхъ» скон Гѣи. Тѣло же сѣтому и блаженому Платоноу вземше³ положиша на своѣ мѣстѣк.

Иокан. XIX, 30. Скончѣса сѣтын Платонъ мѣца Ноѡ-брія въ пї днѣ, цѣтвоу || юцѹ Гої нашего Іѣ Хої, ѣмѡ слава и держава во вѣкы вѣкѡ⁴.

В тои днѣ мѣнїе сѣго Романа, рекше похвала⁵.

Иер. XXXI, 34. Рим. XIV, II. Иса. XLV, 23. Прѣрчьска оубо троуба, вселенїа провозглашающа согласїе ѡ Хѣ, глаше, ꙗко «оубѣдѣть ма», рече, «ѡ малыи сїхъ и до великыи хъ тѣхъ: и всѣкъ азъкъ исповѣсть Бїа истиннаго». И прѣркъ оубо, ꙗко рѣхъ, «всѣкъ азъкъ»

ѡбъиметь и сѣтїю: мы же днѣ послушаймъ и безъ ꙗзыка вѣтїа, бл҃гочестїемъ гл҃юща: ꙗзычца не имѹща, гоусли творца хвалѣть. Да гл҃тъ оубо⁶ блаженный Романъ: «ꙗзыко мый⁷ трѡсѣть Ис. XLV, 2. книжника скорописца». Кый ꙗзыкхъ; не егоже желѣзо ѡрѣза, но иже дѣховнаа бл҃гть скова: ꙗзыкоу во ѡмѣтѹ, дѣховнаа бл҃гть в того мѣсто видѣ. Имѣаху и аплн ꙗзыки, но, да покажетса дѣиствїющаго сила, калъ⁸ ставашеса⁸, а огнь бесѣдоваше. Имѣаше и Моисеѡво писанїе вышесловеснаа вѣщи ѡбразъ: коупина бо в томъ и ѡгнь проповѣдныа гласы ѡ коупнѣ образаше, и гла бездъшнѡмоу даѣть, да⁹ дъшнымъ словѡмъ вѣвѣритса⁹. Ѣма бо сздшнсе¹⁰ шаръ¹¹ огньный¹¹ согласнѡ¹² сотвори,—какѡ¹³ не въ поученїи дшъ словесныихъ створитъ всегласнѡе всесочетанноѡ вострапати гла¹³; ѡ томъ бл҃гти прїа Романъ вѣтвеннї: ꙗзыкомъ оубрѣзаномъ, мѣнѣиши гласомъ томителя ѡбличаше. Не бы же всѣко на земли томитель теклъ ꙗзыка оубрѣзати, аще не бы брзнь¹¹ обличающнхъ оубоѡлса, аще не || бы оужа- сѣса потока проповѣданаго, аще не бы аггльскаго проповѣданїа оубоѡлса. Но видимы¹⁵ и ѡкоудѹ томитель в нѣжоу приходитъ таковаго смѣнїа;

Бѣсѡ нѣколи пожѣрѹ томитель, и,—дыма и скаръ полнъ быѣвъ и каплами нечистыми ѡсквернѣнъ,—текнѣ къ

¹ λοιπόν—наконецъ. ² дастъ У С. ³ οἱ χριστιανοί—христиане, доб. греч. ⁴ аминь доб. У. ⁵ На греч. среди творенїй I. Златоустаго, λόγος β' εἰς τὸν ἅγιον μάρτυρα Ρωμανόν, но начинается съ конца втораго отдѣла (MPSG, t. L, col. 615, изд. 1859 г., 2-я строка сверху). ⁶ и доб. съ греч. ⁷—мой. ⁸—⁸ ὁ πηλὸς ἤργει—глина бездѣйствовала. Въ С. отмѣчено крестикомъ, какъ сомнительное. Мѣсто надо понимать, вѣроятно, такъ, что подъ глиной разумѣется тѣлесный языкъ (да и весь человекъ въ древности назывался иногда то глиной Прометея, то просто глиной). ⁹—⁹ ἵνα τῶν ἐμφύχων ὀργάνων ἀφάμενον πιστεῦθῃ—чтобы, коснувшись одушевленныхъ органовъ, стать предметомъ вѣры. ¹⁰ Чит. съ предлогомъ без... ἀψυχον. ¹¹—¹¹ ἡ ἀψή τοῦ πυρός—прикосновение огня. ¹² ἐμφωνον. ¹³—¹³ πῶς οὐκ ἐμελλεν ἀναπληραῖν ποὺ ψυχὰς λογικὰς δι' ἀψῆς τὸ παυαρμόνιον ἀνακροῦσθαι μέλος—ужели могло не наполнить разумныя души прикосновениемъ (настолько), чтобы сама собою вылилась изящная пѣснь. ¹⁴ на греч. нѣтъ. ¹⁵ ἰδωμεν.

цркви прихожаше, и, шкоровавленую при-
носа теслоу, бесквернаго тревника
искаше. Но не оутайса языкъ¹ томи-
телевз мчнка. Воскорѣ оубо воскочи въ
предверѣе, несомое оуже томаеніе не-
чтѣное възспашает[са]². И аки нѣкто хит-
рыи кормитель, море видя на носз³
возливаемо, молчати не терпѣи, нз ко-
рабль вѣсь тшемз⁴ корабльцемъ⁴ обь-
мзда и кораблецемъ⁵ носз⁶ возвигз,
поставляетъ противу волнамз и соу-
цаго въ вѣдѣ възвышнѣз, посредѣ
вблзны прорѣзайи, хитростію нѣкоею
погорбившююса пшинуу възвоуѣтъ: се и
блаженный Романз сътвори. Капищномуу
мору продолжайущеса, и на црковный
корабль вѣсащеса, и пѣнами кровавами
на тревники ригаа,—едннз оубо оубор-
жаѣтса на вѣсащесса море: и до конца
кораблю погыбайуюу, възвѣжаѣтъ влкоу
иже в кораблн, възвоуждаѣтъ же и долго-
терпѣннымы сномъ спаша[а]. Видитъ
ширинѣ, соупротивныйи вѣаниемъ моуца-
щюса, и в вѣдѣ сщійхз оученикз глѣтъ

Лк. VIII, 24. словеса: «оучителю, спси! погыбнемъ».
Искоусници⁷ корабль шбестоатъ, волци
пѣнаютъ стѣ, разбойници твоя чер-
|| Л. 1021 в. || тогз || покопаваю, прѣлководѣнчскаа зви-
здана твоя невѣстѣ крѣжаютъ⁸, пакы
змѣн стѣноу покопа породѣ, црковнаа
шснова-камыкз движитса: нз съ не-
весе кзчкѣ коравленую съверзи и ка-
мыкз іюцса⁹ оутверди. «Оучителю,
спаси! погыбнемъ». Ни¹⁰ едина вѣда¹⁰

предѣлаетъ мученика и къ влцѣ оупо-
ваа глѣтъ. Пшашетъ¹¹ же въззины на то-
мителевз языкъ¹¹: «оустави се», глѣ,
«вснвѣ се теченіе, ш томителю! по-
знаи своа немощи мѣры, оустыдиса Ра-
спатѣ оуставз! оустави же Распатѣго
не црковный стѣны, но вселенна краи.
Штраси мракз вѣшеніа! возри на землю
и ѣстество немощи твоеа помысли: во-
зри на высоты и рати величество по-
мысли. Бѣсовз немощнѣю шплюю¹² по-
мощь: смотри, іако крестомъ проведени
вѣсове тебе застѣпника капищемъ сво-
имъ шзводѣтъ. Что гониши недостижь-
наа; что стрѣлаѣши бесконечныйи; еда
во стѣнами Бгз швражаѣтса; нешписано
вѣтѣво! еда во шчима наша влѣка ви-
дитса; невидим во ѣстѣ, несвѣдѣ соу-
ществомъ: по члѣскомоу же пишѣтса
и вѣтѣса. Еда камыкѣ или древо безз-
ловь¹³, продаѣте¹⁴ во шбца мѣсто по-
мыслз¹⁵; еда капище коупованіемъ то-
мѣ ходатайствоуѣтъ; то ти соу твоя
вѣсовѣ приѣшеніа. Мои же Хѣ, паче
вѣсѣз влѣка, на небесѣ живеть и мирз
строить: и дша томоу тревѣ, іаже ||
к немю воскланѣтса: едино брашно || Л. 1021 г
семоу—вѣроующнй спсеніе. Прѣстѣни на
цркви шрѣжѣ привода: на земли пѣства,
пѣстѣх же на небеси: на земли розгы,
а на небеси виногрѣ: іаще швѣрѣжешн ви-
ничіе, соугоуеши виногрѣ. Крови ѣста
полне рѣцѣ¹⁶, мечь твоя жертвеннѣкз¹⁷
ѣстѣ скотомъ¹⁷. Пошадн непокиннѣ ско-

¹ λῶττα—бѣшенство (при переводѣ принято за γλῶττα). ² ἀναστέλλει, т. е. Романъ.
³ κατὰ τῆς πῶρας. ⁴—⁴ κούφῳ ποδί—быстрымъ шагомъ. ⁵ διὰ τοῦ πηδαλίου—
кормиломъ. ⁶ τῆν πρῶμυα—корму. ⁷ πειραταί—пираты, морскіе разбойники.
⁸ (συρίγματα) περιχτοπεῖ—оглушаютъ. ⁹ такъ въ У С съ помѣтой крестикомъ; вѣро-
ятно, пропущена въ началѣ буква в; въ греч. τῆν πέτρον σειομένην. ¹⁰—¹⁰ Ὁ κοινὸς
κίνδυνος—общая опасность (понято при переводѣ за οὐκ ἑνὸς κινδύνου). ¹¹—¹¹ Ἐπαφίησι
ῥέουσαν κατὰ τοῦ τυράννου τῆν γλῶττα—и противъ тиранна обращаетъ свой гибкій языкъ.
¹² надо... ии, διάπτουον (читалось: διαπτύσῳ?) ¹³ οἰκεῖ—обитаеть; У. безъ зловъ,
но также опискою. ¹⁴ πῖπράσχων—продавая. ¹⁵ τῆν πρόνοιαν—промышленіе,
¹⁶ добавить: твоя, αἱ χεῖρες σου. ¹⁷—¹⁷ ἀπὸ θυμάτων ἐστὶν ἀλόγων—отъ безсловесныхъ
жертвъ.

тѣмъ и на ны ѡбличающаа возложи желѣзо: поца¹ молчалии скотѣмъ и ны закалаи. Не бо толма воиса желѣза, и мже мѡужи падають, іакоже теслы капищныа: мѡжегоубное желѣзо тѣло разраблѣть, капищнаа же тесла дшоу погоублѣть: мѡжегоубное желѣзо жремоѣ закалѣеть, капищнаа же тесла и жремоѣ и жроущаго погоублѣть. Оуѣтци выю мою и не ѡскверзнави тревника: и мѡши самовелимоѣ закланіе, почто оузннкз юнецъ не рачащъ свазоуѣши; ище мыслиши прѣ црѣковныи прѣверіе² заклати, заклані славесноую жертвоу³.

Не терпите безмѣрнаго пованіа мѣнка томитель, но вѣскорѣ ѡ іазыка жрѣтвоу начинаеть. Оуѣрѣзаеть оуже мѣнкз¹: погоубити хотѣ, нз проповѣданію соупротивася: не толма проповѣдникуу завѣда, елікоже проповѣдающоуѣмоу² завѣда. Но «ѡгрѣциан мѡдрыа проказетво мѣхъ» оуѣрѣзаныи сосоудз гласныи со нѣсе ѡдаѣт[са]³ и не видѣ⁴ || іазыкомъ храмлющии гла оуѣтвержаеть и дарѣть волащомѣ гла, дѣло⁵ сказѣа члѣска зданіа⁶ томителю. Икоже кладжници жиыи свѡбодныи воскапѡюще и пространѣе теченіе водѣ сотворѣтъ: сѣце и томитель желѣзомъ кореніе копѣть⁷ іазыкоу, раманѣ⁸ тетѣаше ѡбличеными строѣамн⁸. Хотѣхъ паче до конца вѣноу сказати мѣнка, нз сокращенію прѣнде времѣа, да и молчати ми ве-

лѣтъ. К⁹ вѣ колма оубо на оуѣпѣхъ доколнаа реченаа и потрѣбнаа ѡна ѡча оуѣненіа на реченыи свершеніе⁹: но и реченаа памѣныимъ слѡбомъ ѡбзѣимѣмъ¹⁰ хотѣщиимъ са глагчи вразы дшѣныа ѡверсемъ. И ѡ всѣхъ Чюдотворцоу Хѡу покланіимъ: іако томуу слава съ ѡцмъ и съ Ѣтѣмъ дѣхомъ и нѣтѣ, и прѣно, и въ вѣкы вѣкѣ. Амѣнь¹¹

|| Ица того же ии пѣмѣтъ свѣ- || Л. 1023 а
таго мѣнка¹² Платѣна.

Ѣтѣ. Мало оуѣтайса и мѣмо иде на Платѣнъ,

Платѣнъ ѡнъ, егѣ¹³ шѣрокъ мечъ по сѣче,

въ ии Платѣнъ оуѣмре мечемъ.

Ѣи вѣше ѡ стѣраны Галатіи сѣкїа, града ии кирьскаго, братѣ сѣго мѣнка ии тѣѡха. И Хѣа рѣди ии спѣданіа, прѣведенъ вѣстѣ ии грипиноу ии гемонѣ, оуѣнъ сынъ вѣзрѣстомъ. Иѣнъ вѣстѣ еи воины, и на ѡдрѣ мѣданѣ и ражѣженѣ положенъ, и вѣрѣхоу жезлѣемъ вѣенъ. И малѣты ражѣжегѣше, подъ мышѣца егѣ положѣша и по ребромъ. И¹⁴ на ременіе кожу егѣ скроїша: иже ии сторѣ сѣынѣ, едѣнъ ремень вѣрѣже на лице ии грипинѣ, ѡбличаа соурѡвѣство егѣ. Тогда, повелѣнѣемъ ии грипинѣвымъ, и мечемъ главоу емоу ѡсѣкѣша.

I Кор. III, 19.

|| Л. 1022 а.

¹ добавить: не, οὐκ (ἀνελεῖν). ² добавить къ концу слова: са, τῷ χρητομένῳ—проповѣдуемому. ³ ἀποδίδωσι. ⁴ надо: невидимымъ. ⁵ ἔργῳ—дѣломъ. ⁶ δημιουργίαν. ⁷ διορύττων. ⁸ σφοδρότεροις ἐπεκλύζετο τοῖς τῶν ἐλέγχων χρουοῖς—быль облить болѣе обильными потоками обличеній. Мѣсто въ С отмѣчено крестикомъ. ⁹—⁹ Ὑμῖν τὴ γὰρ πρὸς ὠφέλειαν ἰκανὰ τὰ ῥήματα καὶ ἀναγκαῖα τοῦ πατρὸς τὰ διδάγματα πρὸς τὸν τῶν ῥηθέντων ἀπαιτισμόν—и вамъ для пользы рѣчи достаточны и необходимы поученія отца (дѣло идетъ, повидимому, о Флавианѣ) для совершенія сказаннаго. ¹⁰ добавить: и, καί. ¹¹ съ конца столб. 1022-а до 1023 не писано. ¹² Въ греч. служ. Миней, Аѣин. изд. 1896, μεγαλομάρτυρος—великомученика. ¹³ надо εἰδῶ, ὄν. ¹⁴ Отеюда и далѣе сокращеніе сказанія, внесеннаго въ Минологіи Василия II, отъ греч. Миней Служ. отличное.

В' той же днь сѣго мученика
Романа.

Сѣи¹. Терпеливоудреному Роману
всѣкъ да оудивитса:

сз радостію во оудавленіе терпѣше.

Сѣи² бѣше при Максиміанѣ црѣи.

Любве ради Хѣы, хѣтѣщюу вничи Яскл-
пѣдоу епархуу въ црковь идольскоую,
оудержа его и гла: «не соутъ идоли взи,
единъ Бѣ естъ Хѣ». Бѣенъ вѣсть по
оустомъ и повѣшенъ, строганъ вѣкъ по
ланичюма. И приведено же вѣсть ѡтроча
и взпрошено вѣсть епархумъ: «коѣго
Бѣа чтеши»; и ѡно рече: «Хѣ», мечемъ
посѣчено вѣсть. Сѣоמוу же Роману
гѣзыкъ оурѣзаша: и почѣмъ преслабѣ-
нѣише вѣщаша³, бѣгодарѣ Бѣ. || Повѣ-
дано же вѣсть ѡ преслабнемъ чюдѣси
и црю Максиміану. И повелѣнїемъ его,
бѣ темници оудавленъ вѣсть и, времен-
наго живота лишѣнъ, вѣнцемъ мѣнїи
оувѣзеса.

В' той же днь сѣго младенца,
иже взпрошенъ и Хѣ исповѣда⁴,
мечемъ скончася.

Сѣи⁵. Яно Ивралѣмле млѣденецъ по-
лоучи мечемъ,

вифлиѡмьскимъ прѣсѣда млѣднемъ
показася.

В' той же днь пѣматъ сѣго
мученика Закхѣа, дѣакона Гада-
риньскыа цркви, и сѣго Алфеа.

Сѣи⁶. Закхѣи полз богѣтствѣ и мѣтъ⁶
перѣваго:

и нѣѣ, Сѣсе, кровь⁷ изливаѣтъ ѡ
меча.

Алфеѣ⁸ пожидаа и главоу подааи:
и жреви и мѣши непрѣстѣкомое во-
гѣтствѣ⁸.

Сѣи⁹ Закхѣи приведенъ вѣсть на соу-
дище, желѣзо тѣко на выи ногѣ. Взпро-
шенъ же и Хѣ исповѣда. Любо и безъ-
члѣчно мученъ вѣвъ: и въ кладѣ нозѣ
его клины забѣша. И четыре дни муч-
ченїе довлѣствено терпѣше. Посемъ при-
веденъ вѣсть Алфѣ, «испѣльнъ Дѣа Сѣго». Лк. IV, 1.
И гѣзѣми все тѣло его ѡбраненоѣ и
ревромъ сзжѣженымъ, и тѣ приведенъ
бѣ темницу: и сз подвижникомъ Зак-
хѣѡмъ бѣ той же кладѣ нозѣ его за-
бѣша. Посемъ ѡвѣ ис темници и зведени
вѣша: и мечюу коичинѣ прѣаша, ѡ Гѣ
скончашѣ.

В' той же днь преподобнаго ѡца
Карлалама и Исафа пѣстынника,
сѣа Ивенѣра црѣа. См. выше стѣв.
вцѣи—ѣ.

|| В' той же днь слово ѡ ви- Л. 1024 в
дѣнїи Исафовѣ. См. выше стѣв.
вцѣ—ѣа.

|| В' той днь слово ѡ смире- Л. 1025 а.
нїи, егѣже боѣтса вѣси. См. выше
стѣв. вцѣа—ѣв.

¹ на греч. въ Служ. Минеѣ Аѣин. ² слав. версія короче греческихъ, изданныхъ въ Минеѣ, Конст. Синаксарѣ и Минологїи Василия. ³—...ше. ⁴—...а? ⁵ на греч. въ Служ. Минеѣ. ⁶ ἐχρεῖ—расточаетъ. Не получилось ли имать изъ изметъ? ⁷ πᾶν— всю, доб. греч. ⁸—⁸ на греч. иное: Ἀλφαῖε καρτέρησον, εἰ τέμνη χάραϋ || καὶ κληρον ἔξεις τὴν ἀτιμῶν Τριάδα—Алфей, потерпи! Если (мучитель) усѣчетъ главу, получишь въ наслѣдство несѣкомую Троицу. ⁹ Сказанїе кратче греч. минейнаго и Конст. Синаксаря.

||Л. 1026 а.

|| **МЦА ТОГО ЖЕ ВЪ ДІ ДНЬ ПАМАТЬ СГГО ПРРКА ЯВДѢА.**

СГГЫН¹ прркъ Явдѣн вѣ ѿ веси СѸХѢМѢСКИА, СТРАНЫ ПАЛЕСТИНСКИА. РАБОТАШЕ БО ЦРЮ ЖИДОВЬСКОМУ ЯХАВОУ. СГДА ЖЕ ПОСЛА ЯХАВЪ КЪ ИЛЬН, СЛАВНОМУ ПРРКОУ, ДВА ПЛДЕСАТНИКА РЕЦИ ЕМОУ, ДА СЪНИДЕ² ЗЪ ГОРЫ КЪ НЕМОУ, И МЛТВОЮ ПРРКА СЪГОРѢСТА СЪ ЛЮДИ СВОИМИ, СПАДШЮ ѿГНЕВИ СЪ НѢСЕ И ПОГЛДШЮ А, — ПОСЛА ЯВДѢЮ ТРЕТЬЕЕ, ДА ПРИЗОВЕТЬ И. И ПРДЕ КЪ НЕМОУ И, ШЕ КЪ ПРРКОУ, ПАДЕ НА НОГОУ ЕГО: МОЛШЕСА ЕМЪ, ДАВЫ НЕ ЗГОРѢЛЪ. И НЕ ЗГОРѢ, И ПРИВЕДЕ ИЛЬН КЪ ЦРВН. И ѿТРОЛѢ ѿСТАВЛЪ ЦРЛ ЯВДѢА, И ИДЕ ВЪ СЛѢДЪ СГГО ИЛЬН: И БЫВЪ ТОГО ОУЧНКЪ И ПРРЧЕСТВОВАВЪ МНОГО, И ОУМРЕ, И ПОГРЕВЕНЪ БЫСТЬ ВЪ ГРОБѢ ѿЦА СВОИ.

В ТОЙ ЖЕ ДНЬ СГГО МЧНКА АЗІА ЧЮТВОРЦА.

ѿ² СТРАНЫ АСИИ³ БЫСТЬ СГГЫН ѿСИА, ВОИНЫСТВОВА ЖЕ ОУ АИКИНИА НЕЧТИКАГО. И ѿСТАВЛЪ ВОИНЫСТВО, ШЕ В ПЪСТЫНЮ ИНОЧЕСТВОВА, ПРИЛЕЖА ВЪ МЛТВАХЪ И БѢДѢНІИ: И ТОУ МНОГА ЧЮДЕСА И ИСЦѢЛЕНІА ТВОРЯШЕ. ЛОВЦЕМЪ ЖЕ ПОСЛАНОМЪ, ЛОВИТКЫ РАДИ, В ГОРОУ, ГЛѢКЪ СГГЫН АНѸКЛІТІАНОУ БЫСТЬ. И ПОСЛА ВОИНЫ, ГЛТЪ ЕГО И ПРЕСТАВИ И НА СОУДИЦИ СВОЕМЪ СЪ РМЪ И И ВОИНЫ, ВѢРОУЮЩИХЪ ВЪ ХА ЧЮДЕСЪ РАДИ СГГО: МЛТВОЮ БО ИЗВЕДЕ ВОДОУ НА БЕЗВОДНѢ МѢСТѢ НА ПОУТИ, И НАПОИ ВОИНЫ, И ПРИАТЪ А НА ВѢРОУ. И

||Л. 1026 б.

РАЗГНѢВАВСА, ЦР|| ПРДАСТЬ А МОУЧИТИ АКУЛИНЪ ЕПАРХОУ. ѿН ЖЕ ПОВѢСИ ѿСИЮ⁴: И СТРОГАНЪ БЫСТЬ НОГТЫ ЖЕЛѢЗНЫ И ВЪВЕРЖЕ И В ПЕЦЬ ѿГНЬНОУ. СЕГО ВИ-

ДѢВШИ, ЖЕНА ЕПАРХОВА СЪ ДЩЕРІЮ, ВЪВЕРЖЕНА В ПЕЦЬ И ЗРАВА ИЗШЕДША, ВѢРОВАСТА ХОУ. РАЗЗГНѢВА ЖЕ СА, ЕПАРХЪ ИССѢЧЕ ВОИНЫ И СГГО.

В ТОЙ ЖЕ ДНЬ СГГО МЧЕНИКА РОМАНА⁵.

ВЪ ЦРТВО МАКСИМИАНЕ, НЕЧТИВАГО ЦРЛ, МНОСѢМЪ КРЫЮЩИМСА КРТИАНОМЪ, СГГЫ ЖЕ РОМАНЪ, ПРИШЕ ПРДЪ МЧТЛА, КРТИАНА СЕБЕ ИСПОВѢДА: И ПОВЕЛѢ ЕМОУ ГЛЪЗЫКЪ ОУРѢЗАТИ. ѿШЕ ЖЕ КЪ НѢКОЮ ХУЖІЮ РОМА И СПРОШЪ ХАРТИЮ И ЧЕРНИЛО, НАПИСА СВОЮ ВѢРОУ, ИЖЕ КЪ ХОУ. ТАКОЖЕ И МЧТЛА ѿБЛИЧИ КОУМИРЫ, ГЛОУХЫ И НѢМЫ СОУЦА, ѿ КАМЕНІА И ДРЕВА ИСТЕСАНЫ. И, ВЪЗЕМЪ ТЕСЛОУ БЪ ДЕСНЮ РОУКОУ, А СВІТОКЪ ВЪ ШИЦОУ, И ПРИДЕ КЪ МАКСИМИАНОУ И ѿВРѢЧЕ И ВО ДВЕРЕХЪ ЦРКВЕ ИДОЛЬСКИА, ИДОУЩА ПОКЛОНИТИСА ИДОЛОМЪ. И ПРИСТУПЪ, ДАСТЬ ЕМОУ СВІТОКЪ, И ТЕКЪ, НАЧА КОУМИРЫ ТЕСАТИ: И ПАДОША ВСѢ КОУМИРЫ. СРАМА ЖЕ НЕ ТЕРПА, МАКСИМИАНЪ ВЪЗВРАТИСА В ПОЛАТЪ. РОМАНЪ ЖЕ, ВЪЗЕМЪ ѿГНЬ, ЗАЖЖЕ КОУМИРНИЦОУ. И, ЕМШЕ ЕГО, КОУМИРОСЛОУЖИТЕЛИ ПРИВЕДОША КЪ МАКСИМИАНОУ. МАКСИМИАНЪ ЖЕ ВЪ ВЕЛИЦѢ ПЕЧАЛИ БЫВЪ И НЕ ДОМЫСЛАСА МНОГИМИ МОУКАМИ МОУЧИТИ ЕГО: НО ПОВЕЛѢ СКОРО ГЛАВЪ ЕМЪ ОУСѢКНОУТИ, ТѢЛО ЖЕ ЕГО В МОРЕ ВЪ ВРЕЩИ. И ТАКО ПРИАТЪ || КОНЕЦЪ ДОБРАГО ИСПОВѢДАНІА, ПРДАВЪ⁶ ||Л. 1026 в.

В ТОЙ ДНЬ СГГЫХЪ МЧНКЪ АНФИМА, ФАЛЕЛѢА, ХРИСТОФОРА, ЕВФИМЪ И ЧАДѢ ЕА: И СГГО МОУЧЕНИКА И АГАДОНИКА, ИЖЕ ѿ КЕСАРИА ПАЛЕСТИНСКИА, ПОСТРАДАВША ПРИ МАКСИМИАНѢ.

¹ На греч. въ Минологіи Василия II (MPSG, t. CXVII). ² На греч. въ Минологіи Василия. ³ τῶν Ἰσσυρίων — Исаврійской. ⁴ ἐκ τριχῶν — за волосы, доб. греч. ⁵ въ Минол. Василия, Конст. Синакс. и Служ. Греч. Минеѣ другая редакція проложнаго сказанія. ⁶ безъ въ У.

К' той же дѣнь притча ¹
сѣго Варлаама о временнѣ семх
вѣщѣхъ.

Сего свѣта житіе члѣско—мало-
временно: подобно ѣсть вѣгающоу ѿ
лица вѣноющася инорогоу, іако ² не
терпѣщоу глѣа взпла єго и рютьа єго
страшнаго, но крѣпко ѿвѣгъ, да не
вудеть ємъ іады. Текшоу же ємоу, и вз
великхъ ровъ впаде. Впадающоу же ємоу,
роуцѣхъ простеръ, за древо твердо іатѣ.
Держашоу же еа ємоу, крѣпко іако на
степени носѣ оутвердивъ, мнѣше оубо
мірхъ оубже єсть и твердыни. Вззрѣвъ ³
же оубо долу, видѣ двѣ мыши: єдиноу
вѣлоу, а другою черную, іадоуща вѣ-
престани корень дрѣва, іадѣже вѣ дрѣ-
жася. Сѣма же оубо приближающася,
да подыгрызета дрѣво, и возрѣвъ вз
глубиноу рвѣ: и видѣ смѣа, страшна
ѿврасомъ и ѿгнѣ дышуща, оусты же
страшно свѣающа и пожрети єго хо-
тѣа. Вззрѣвъ же оубо на степень ѿнъ,
іадѣже носѣ єго оутверженѣ вѣста,
видѣ четыре главы аспидовы, із стѣны
ісходѣа, оутвердилася ⁴ іадѣже вѣ ⁴.
Вззрѣвъ же вчима, видѣ із вѣстѣи ⁵
дрѣва того мало ме || дѣ ⁶. Устави оубо
расмотрѣніе ѿдержашихъ єго напастей:
іако вѣ оубо инорогъ, слѣ вѣснѣіася,
іскашетъ єго на іады, долѣ же слыи
смѣи зилѣа, да пожреть єго, древо же,
ѿ немъже іатѣа, оубже пастиса хотѣаше,
носѣ же на скѣзеніе и нечвердѣ степені
оутверженѣ. Толікихъ оубо и тѣаковыхъ

|| Л. 1026 г.

слыхъ забыхъ, потѣшася на сладость
ѿного малаго медъ. Сѣ подобіе вз пре-
лести свѣа сего житіа: и се истинноу
нѣѣ и сѣ ² глѣа ти. Ибо инорогъ ѿврасъ
єсть смѣрти, гонѣи воинъ іати, послѣдѣ-
ствоуетъ іадѣамъ рода: ровъ же—весь
мірхъ єсть, ісполнь сынъ вѣхъ смѣрто-
носнѣхъ стѣтей: древо же єже ѿ двѣю
мышию беспрестани грыземо, пѣть єсть,
іако живущоу кзмѣждо беспрестани по-
гыбаѣ, чѣз рѣди дѣвнѣхъ и ношнѣхъ, и
оустѣиновеніе коренное приближаѣтѣа: дѣ
же аспиды—єже ѿ прегрѣшеніихъ и
взмѣстнѣхъ стѣхъ ісствѣлено члѣскоє
тѣло, імѣже, вѣщнѣствѣющимъ и мѣ-
тоущіася, телеснѣи разроушаѣтѣа сѣствѣ.
К' стѣмъ же ѿгнѣннѣ ѿнъ и немѣти-
внѣ смѣи страшноє ізѣѿвразоуетъ іадово
чрево, свѣающоу приіати, іже нѣѣшнѣхъ
красотъ пѣче воудущнѣхъ блѣгъ ізволіша.
Идевенѣа же кѣпла сладость іавлѣетъ
всего міра сладкѣхъ: богатѣство, слѣа-
любіе, сребролюбіе, слѣахоутиѣ. Сѣже мѣ
вѣдѣще—воудущнѣю смѣрть || и вѣс конца || Л. 1027 а.
мѣкоу, и вѣчноє царѣствіе Бжїе, не лі-
шимася іамохотнѣ свѣта сего, іщѣці
богатѣства гордыни, пѣанѣства, велерѣ-
чнѣа: и тѣако в невидѣніи приходѣши
смѣрть напрѣсно всѣ ны вохѣтаѣтѣ и
вз іадъ скодитѣа. Да лѣпо вы намъ, бра-
тѣе, істатиса сѣа славы и соуѣтнаго
богатѣства, и вѣхъ дѣлѣз зыѣ, и взѣпри-
іати вѣхъ дѣлѣз добрал дѣлѣа, плѣды
дѣхъовнѣа, імѣже ѿвѣрѣсти цѣрѣство
нѣное.

¹ Изъ повѣсти о Варлаамѣ и Иоасафѣ (MPSG, t. XCVI, col. 967, cap. XII) въ легкой передѣлкѣ для Пролога. ² греч. ὅς—который (бѣгущій). ³ вѣроятно, с опискою изъ в (см. нѣсколько строкъ ниже параллельную фразу). ^{4—4} У. правильно: іадѣже вѣ оутвердилася. ⁵ вѣтѣи У С. ⁶ добавить: каплюца, ἀποστάζον. ⁷ вмѣсто и се надо із(глѣ), хотя въ Прол. № 244 Синод. Библ. ізъ.

В' тѣи же днѣ слово сѣго Іѡанна Златоустаго¹, тако не подобаетъ ѡимати чюжаго имѣнїа, ни ѡбидѣти вдовицъ.

Въ Константинопѣ градѣ бѣше мужъ болгаринъ, именѣ Феѡгностъ, имѣлаи стрѣ Бжїи. И сего ѡклѣветъ дрѹгїи болгаринъ, завїда емоу, именемъ Ган (сїи вѣроу Ирытанскою): «Црю! рекъ естъ Феѡгностъ: не сыча естъ црца, вероуши саято и гоубитель власти всеи». Разгнѣвав же сѣ, црь поточи и в Белоуны Феѡгноста: женѣ же егѡ и дѣтемъ дастъ вѣтѣ града село с виноградомъ кормитисѣ. Вдовица же та часто приходѣше² къ блжнному Іѡанноу повѣдаюши. Евдоксия же црца, село походѣши, мимо градѣши же, вниде въ Феѡгностовъ виноградъ и оубѣза грезнъ своимъ роукама и ѡзова. Рѣша же еи предъ нею стоѣщи: «гже! чюжѣ естъ виноградъ сѣи». Оустава же вѣ положенъ цревъ, да аще црь или црца походѣши и вниде || та кыи еи въ виноградъ ти снѣтъ ѡ овоца егѡ, — то да невѣдетъ лѣтъ³ ктѡмъ гноу своемъ: но црь да возметъ и, а господинъ того мѣста — или тако же село црево, в неже нѣтъ входѣлъ црь, или цренъ егѡ ѡ рїзница цревы. Тѣче повелѣ црца приписати Феѡгностово село къ цревымъ селомъ, на двѡ мыслаши: ѡво хотѣши пакость створити вдовѣ и дѣтемъ еѣ (понеже во гнѣвѣшесѣ на ню, имже прибѣгла бѣше къ Іѡаннови), ѡво же взыскаше рѣчи и извѣта, имже бы могла въпрѣчитисѣ емоу и изгнати и сѣ црке. Видѣше во егѡ мѣтивъ оумъ соушь тѣне ѡ тѣкон⁴ прѣдѣ.

||Л. 1027 б.

Ище во оуслышитъ выкше, то не имать претерпѣти тоѣ вдовица вѣдѣи и дѣтей еѣ. Да нѣкли прїидеть ѡ неѣ, помогаѣ еи, то мыслаше тѣко створити, такоже и бы'. Оубѣдаѣ же то, блжннн Іѡа авїе нарѣчыѣ поустѣ еи Евтоухомъ, архидіакономъ своимъ. Ше же къ црци, гѣа еи все. Она же слышавши сѣ, възписѣ к немъ еице: «оубе сточи въпрашати, ѡсоудѣ ма словесы своимъ, акы неправдѣ и безаконїе творѣши, невѣдѣи црѣскихъ повелѣнїи законъ, ни далъ ми чѣти: вѣдалъ чѣ цревъ, въ ѡвидѣ ма имашн: и не стерплю тебѣ до конца, презрѣма тобою. И ѡ виноградѣ Феѡгностовѣ вѣси законы Римскыѣ еже велѣтъ ѡ тѣкомъ. Ище ли не вѣси, || то разоумѣи: како ти соу' оуста- ||Л. 1027 в. вили и сперва. Да еже еи годно, да и звереть в семъ: или, в того мѣсто, иже хоцѣ, тѣкоже да възметъ виноградъ севѣ, или цреноу егѡ. Изъ во не хоцѣ претварѣти оустава прежнихъ црь, ни смѣшлѣ тако ничѣ створити». Тѣче, тако почте еѣ кнїгы блжннн Іѡа, възстѣвъ иде к ней в полѣтъ тн, сѣдѣ оу неѣ, нача тихыми словесы оубѣреватї ю, мнѡжайша первыхъ гѣа к ней. Тѣче (потомъ) рече еи: «воспѣти виноградъ свои вдовѣ, тако неправдѣ еси створилѣ». Она же рече: «оубе ти вписалѣ есмь, что естъ оуставлено первыѣ насъ цри ѡ тѣхъ мѣстѣ: далѣ есмь и зверати, такоже хоцѣть — люво к того мѣсто виноградъ инъ, люво цреноу егѡ». Іѡа же рече к ней: «гѣахъ ти и пакы ти рекоу: не можн тѣко вѣщати, да тѣ не прозовоу новѣю Иезавель и приѡбѣрѣши си клѣтвоу, равнѡу тоѣ клѣтвѣ». Еице же емоу глѡчоу, разгнѣвавшисѣ црца повелѣ ноу-

¹ Изъ житїя Златоустаго, составленнаго Георгіемъ, архїеп. Александрійскимъ и напеч. въ 8 выпускѣ Макаріевскихъ Миней, подъ 13 Ноября. Слово является извлеченїемъ изъ житїя, для помѣщенїя въ Прологъ; происшествїе рассказано у Георгїя на столб. 1012—1018. ² надо: ...ше. ³ лѣтъ У. ⁴ ...вой У.

жею и зринути Иѡа ис полаты. И, призвавъ ѿбтѣха, запрѣти¹ ѿмоу, гла: «повѣжа дверникомъ црквиныи, да егда приидеть црца въ црковь, то затворять предъ нею двери и не дадутъ ей внити, и всѣ, иже аше² кто пришелъ есть с нею: и да ей повѣдаютъ, тако Иѡаннъ ны есть повелѣлъ сице творити. Блюте || и не ѡслушайтеса». Празникъ же пришеюу, и егда възвнжеть Чтныи и Животворщи Кртя, събра же са весь граи нарѡ въ црковь, и цр и вси боляре с нимъ. Приде же црца къ дверемъ црквинымъ, и затвориша двери црквиныа предъ нею, не дающе ей внити. Она же, исполнишиа гнѣва и срама, глаше копнѡци: «разумѣйте всѣ, како ти гнѣвъ на ма держитъ члкъ сен: тако всѣ входятъ въ стѡю црковь, не възбрани имъ, мнѣ же точию единой бранитъ. Егда азъ не могу сзгнати сего съ стола его;» Единъ же ѡ соущихъ тоу, имы ѡружиѣ в роукоу, и простеръ роукоу, хотѣ оударити въ двері црквиныа: и авіе оуше ѿмоу роука. Видѣвше же всѣ и оужасошася. Онъ же втече в црковь, плачася и молася къ Иѡаннѡ. Иѡаннъ же ищѣа и мѡтвалми своими. Црца же, шеши в полатѡу, воле подвижеса на гнѣвъ и на и згнаніе Иѡанново. Бѣхъ ншема слава³.

Л. 1027 г.

|| **Иѡа Нолбра в ді⁴ мѡченіе** || Л. 1028 а.
сѣго мѡченіка Варлаама⁵. Кѡго-сло, ѡ.

I. Живогиймъ христіаномъ восхитайшимса и мьсти прѣдающемса ѡ безбогъ⁶ еллинъ и мѡчитель, иже на стѡя цркви Хѣы боевашиимъ,—лучиса мѡтѡ быти влаженомъ Варлаамъ и всадиша⁷ и⁷ въ темницѡ во градѣ Антиѡхистѣмъ ѡ вѣкы, иже тогда вѣаше, злоу и жестоку соущоу, иже, сѣдъ мѡтѣ прѣ народомъ, рече: «возобетъ⁸ грѣшныа⁸». И воведеноу бывшоу ѿмоу, кнѣсъ рече ѿмоу: «что ти има;» Стѡий ѡвѣща: «совершенно имѡ моѣ христіанъ есмь и наричюса тако истѡе Варлаамъ». Кнѣсъ рече: «добрѣ нарѣса Варлаамъ: сло во то има можетъ на вѣрити, тако⁹ имѡ тѣла старѡсть⁹ на много тѡ безоуміе привѡдитъ». Варлаамъ рече: «азъ и има и житіе добрѣ имамъ, исповѣдаю¹⁰ Бѣа, ѡ Бѣа рожена преже всѣхъ вѣкъ и воплощася на послѣдокъ днѣмъ». Мѡчитель¹¹ рече: «безоумне! или¹² сего вопрошаѣт ма; мнѡ тѡ прѣхватаюца рѣчь, тако старъ сын¹²». Варлаамъ рече: «не гнѣбайса, кнѡже! любѡ во Хѡ, не повелѣнъ твою, ѡвѣщах ти». Кнѣсъ¹¹ рече: «азъ со всѣмъ пытаніемъ и истиннѡю хошѡ тѡ въпрашати. Нарѡ во съ мон¹³ прѣстѡ¹³ со истинною въпросъ хотѣть слышати и твои ѡвѣщѡ слышати,

¹ т. е. Златоустъ. ² аще У. ³ нѣтъ и прѡно и въ вѣ вѣкомъ. Яминь, доб. У.
⁴ Въ Ц. У. сверху киноварью: в той днѣ. ⁵ На греч. издано у Теофила Иоанну, *Μυημεῖα ἀγιολογικά, Βενετία*, 1884, 351—7 и въ *Analecta Bollandiana*, t. XXII, 139—145; первое издание ближе славянскому тексту; по нему сдѣлана и разбивка статьи.
⁶ Такъ и С., У. безбогъ, чит. безбогъ, ὑπὸ τῶν ἀθέων. ^{7—7} (συνέβη) ἀποτεθῆναι—быть брошеннымъ. ^{8—8} καλεῖ τὸν ἀλιτήριον—позови (при переводѣ принято за казеі) преступника. ^{9—9} ὅτι τὸ ὄνομα καὶ τὸ τῆς ἡλικίας γῆρας,—что имя и старость возраста.
¹⁰ ὁμολογῶν—исповѣдуя. ¹¹ δικαστῆς—судья. ^{12—12} μή γάρ περὶ τούτου ἠρωτήθης; δοχεῖς μοι προπετῆς εἶναι, καὶ ταῦτα γέρων ὢν—развѣ тебя объ этомъ спросили? Ты мнѣ кажешься дерзкимъ, а это при твоей старости. ^{13—13} Лучше слова переставить одно на мѣсто другого.

всѣ приидоухѣ слышати ѿ тебе, ꙗко ѿ старца: ꙗко вѣро¹ вѣша прилогъ² ѣсть,—всѣ вѣмы. Аѣпо ти ѣсть противѣ ѿ вѣтвомъ вѣтѣ цаати ѿ ничто³ же прехватающе³ вѣсѣдоваѣти. И вѣжѣ: аще развѣ вопроса вѣтѣцаѣши, зла конца жѣзни ѿмаши дойти».

II. Варлаамъ рече: «аще⁴ молю ѿ тѣ воистинѣ вопрошати, ѿ мнѣ со вѣмъ пытаниѣ вѣтѣцати ти. Хоцю во зѣ соущаго народа, паче же хрѣтианъ, позорѣмъ мнѣ быти: вѣдаѣ бо, ꙗко прежде соупротивнѣи сѣи вѣрѣ хрѣтианство сѣ проповѣда. Вопрашати же тѣ хоцю со испытаниѣмъ нашего законъ правдѣ,—соудѣи сѣмъ, хоцѣ, да воудѣтъ хѣз ѿцѣ. Прзвое оубо ѣсть истина—ѣже к ней⁵ исповѣданіе, ꙗко же жѣзнь чѣста: смотреніе⁶, кротость, любви, вѣгына⁷, вѣгодѣтельство, правда, долготерпѣніе, ѣгоже ненавиѣши,—ѿному не сотвори». Истинитель⁸ рече: «ꙗко⁹ ми ѿ боси⁹! всѣ вѣмъ то, ꙗко истина (и)¹⁰ прѣмьднаѣ¹¹ жѣзнь вина¹² ѣсть свободѣ. Не сего бо тебе вопрошахъ, нѣ кому сѣ кланѣши;» Варлаамъ рече: «ꙗко¹³ ми Іса, ѣна Бжѣа¹³! стыжоу сѣ к тебѣ возираѣти ѿ внимати, рекшу, ꙗко твари члвчески Бжѣи соутъ, ѿ тыѣ богы нарицаѣши. Азъ бо не покорю сѣ твари слоубовѣти ѿли поклонѣтисѣ, но присно исповѣдаю ѣна Бжѣа, ѿже ѿ ѣца прежде вѣкѣ роженѣ».

III. Кнѣзь рече: «неповѣдимѣи црѣе повелѣша: ѿже не поклонѣтисѣ богомъ ѿ не послѣствѣюща повелѣни ѿ,—живыѣ¹⁴

нижеши¹⁴. Варлаамъ рече: «готовъ ѣсмъ подати ти тѣло сѣое, да, ѣже хоцѣши, сотвориши. Азъ бо ѿ малѣ ѿ ѣ велицѣ покори тисѣ¹⁵ хоцю¹⁵, ꙗко не кланѣю сѣ тваремъ, ни дѣло». Истинитель рече: «ѣжидѣюще тебе мѣсти, ѿвѣче на то приидемъ, ѿ немѣже глѣмъ, прѣстоѣцаго народа радѣ. Глѣи оубо: како ѿцѣ ѣнѣ ѿмѣ¹⁶, когда;» Варлаамъ рече: «не моцно ѣсть ѣже прежде вѣкѣ соуща во¹⁷ времени бытѣа¹⁷. Глѣтъ бо: «ѿз чреба прежде днѣница родихъ тѣ», и како ѿ босѣ вопрошаѣши: како ѿ когда;» Истинитель рече: «азъ, слышавъ ѿ тебе, ꙗко ѿмѣ ѣнѣ,—копрашахъ тѣ: ѿ како сѣ ѣсть; азъ бо богомъ сѣ кланѣю, ꙗко ѿ вѣкы моѣ црѣе повелѣша». Варлаамъ рече: «ѿ прежде ти ѿ нынѣ тожде ти глѣю, не ѿмѣю сѣ, ꙗко ѣнѣ Бжѣю кланѣю сѣ, безъ времени родившоу сѣ: тваремъ же ѿ дѣломъ не слоубоуѣю, аще ѿ всю оубрѣвъ моѣ разрѣшиши».

IV. Истинитель рече: «оубо ти не терзпѣю боудѣти, ни вѣлѣди, нѣ мѣчѣти тѣ сотворю—повелѣніе царѣ сотвори ти: мнѣ¹⁸ во словесы ѿбрати ти оумъ ѿ цада тѣ¹⁹, долготерпѣвѣз вопрошаю тѣ, а ты прѣвыѣѣши вѣ боудѣти ѿ мниши мѣ сѣ вѣлѣ сѣ». Варлаамъ рече: «не гнѣвѣйсѣ! тѣломъ бо моѣмъ вѣлѣѣши, дѣею же моѣю—Бжѣ. Тѣмѣже вѣровахъ, прѣвыѣѣ в сѣи вѣрѣ ѿ не вѣроуѣ тваремъ ѿ дѣло, прѣвыѣѣ²⁰ во вѣкы вѣка²⁰». Истинитель рече: «мниши ли, ꙗко вѣскорѣ ѿзгоубѣю тѣ; помалѣ тѣ ѿмамъ мѣчѣти на показаніе всѣмъ: да видѣмъ,

¹ чит. вѣра. ² ἐπίθεσις—предметъ рѣчи. ³—³ μηδὲν προπετές—ничего дерзкаго. ⁴ опискою изъ азъ же, ἐγώ. ⁵ εἰς αὐτόν—къ Нему, т. е. Богу Отцу. ⁶ ἐπιεικεία—благопристойность. ⁷ χρηστότης. ⁸ διχαστής. ⁹—⁹ μὰ τοὺς θεοὺς—клянусь богами. ¹⁰ добавлено на греч. καί. ¹¹ ὀρθός (βίος). ¹² τρόπος. ¹³—¹³ μὰ τὸν Ἰησοῦν, τὸν ὕιόν τῶ θεοῦ. ¹⁴—¹⁴ ζωοχαύστους γενέσθαι—быть сожженными живьемъ. ¹⁵—¹⁵ πείσαι σε θέλω—хочу убѣдить тебя. ¹⁶ добавить, согл. греч. и дальнѣйшему: и, καί. ¹⁷—¹⁷ χρόνῳ ὑποπίπτειν—подчиняться времени. ¹⁸ νομίζων—думая. ¹⁹ τοῦ γήρωσ—твою старость. ²⁰—²⁰ ἀγραντος διαμεῖναι εἰς αἰῶνα αἰῶνος, (я вѣрилъ)—остаться незапятнаннымъ въ вѣкѣ вѣка.

||Л. 1028 г. помощи ли имать || Снѣ Бѣа твоего, егѡ ты глши». Варлаамъ рече: «и помагалъ естъ и поможетъ, и не дастъ ми—вѣстакити егѡ и слѣжити тваремъ и дѣломъ». Мъститель рече: «сотворѡ ти мѣки, елиже не чѣеши, противѣ безоумиѡ твоемоу, да понѣ моукѣми послѡшаеши повелѣнїемъ царемъ и жертвоуеши вѣчнымимъ вогѡ». Варлаамъ рече: «аще не гнѣваешица, старче¹, глѡ: ѡбаче² аще и гнѣвъ²... Поистинѣ кланяющеица тваремъ оубѡствоуетъ: творѣщенъ во се безвѣстенъ и препростенъ вѣнецъ³ имъ вѣдетъ³. Како снѣ тварѣ и вѣчна вѣдоутъ;» Мъститель рече: «вїите и соуровами жилами, да снѣ в немъ вѣсѣзъ покоритца послѡшатн». Варлаамъ рече: «и вѣси, іако рѣхъ ти, іакоже азъ единомуу Бѣоу вѣроуѡ и кланяюса. Тѣмъ не воиса твоѣ прещенїи. Имыи же прѣѡчнма страхъ Бѣїи, превываю бе-сквернїи: не точїю азъ, но и всїи, иже послѣдѣютъ сеи вѣрѣ».

V. Мъститель рече: «да са искоу-снѣтъ ноготными мѣками». Варлаамъ рече: «тако⁴ ми и Снѣ Бѣїи! не чюю твоѣ мѣкѣ, прѣѡчнма имыи Бѣа своѡго. Паче же твоѣхъ мѣкѣ безоумїа вѣшего плачюса, іако тварѣ члѣскыа богы наричете. Тѣмъ скорѣ молитвоуѡ сеа жїсни и звѣити, превываѡ в вѣрѣ Божїи: и⁵ да не вѣ тебе сїце глѡша⁵». Мъститель рече: «читѡ глѣши, Варлааме; ||Л. 1029 а. || покорїса мнѣ и пожрѣтвѣи. Стыжѣ во са твоѣхъ сѣдїнѣхъ и цаажю тебе: хотѣлазъ выхъ, дабы ѡ толицѣ выло мѣченїе твое⁶».

VI. Варлаамъ рече: «молитвѣю Бѣа своѡго не точїю тевѣ единомѣ хрѣтіанѣ вѣити, но и всѣмъ, глѡциемъ тваремъ и дѣло: бо си соутъ,—и змѣнитца и Снѣ Бѣїа, воистиннѣ [воистиннѣ]⁷ ѡ Самого ѡца роднвша, вѣроваѣти. Глѡ же ти писанаѡ: «ктѡ ны ѡбачїи⁸ ѡ любви⁸ Рим. VIII, 35. Хѣи; скорѣ или тоуженїе и гоненїе, или глѣ, или нагота, ли вѣда, ли мѣчь;» тѣмъ не могу са ѡлоучїти «ѡ любви Бѣїа» и жрѣти вѣсѡ, и вѣроваѣти дѣломъ и тваремъ». Кнѣзь рече: «многотн претерпѣхъ, мнѣ вѣ что и зглати: вы во ѡ (не)вѣглатѣ⁹ тако вѣцаѣте. Вїите егѡ заѣ и рѣтѣ емоу: «да видимъ, поможетъ ли емѣ Бѣа своѣ и вѣра своа». Варлаамъ рече: «и помагалъ естъ и поможетъ ми,—не точїю мнѣ, но и всѣмъ, превывающїмъ вѣ сеи вѣрѣ; зѣ вѣ во прїати¹⁰ соутъ достоннїи, в воудѣциемъ вѣцѣ црѣтѣ небесномуу достоннїи воудѣ». Кнѣзь рече: «ведѣте и вѣ оузилицѣ, да оупразниваѣ сѣло и моучю». Варлаамъ рече: «и нынѣ и тогда тожѣ естъ Бѣа, помагаи мнѣ: и еже хѡщеши, готѡвѣ емѣ. Не во пощѣѣте ми Бѣа—вѣстакити егѡ».

VII. И по днѣхъ, сѣдѣзъ кнѣзь на трѣжици¹¹, покелѣ егѡ привести ис темнїца и ѡвѣща глѣ: «покори¹² ли са тебе оубѣ¹² и и звѣити е по сѣ мѣкы;» Варлаамъ рече: || «оубѣ мнѡгажѣ слыша ||Л. 1029. б. ѡ мене, іако не и зоумлаюса¹³, не жрѣтвѣла вѣсѡ: не покланяюса тваремъ, ни дѣломъ. И ннѣ ѡмещюсе ти глѣти: тѣмѣже, еже хѡщеши, створи». Кнѣзь рече: «ѡвѣсити егѡ и вїатѣ¹⁴ и соуровами

¹ ἀρχων. ²—² πλῆν, καὶ θυμωθῆς, ἐγὼ τὴν ἀληθειᾶν οὐ κρύπτω—но, если и злобишься, я не скрываю истины. ³—³ τὸ τέλος ἐξουσι—будутъ имѣть конецъ. ⁴ μὰ τόν... ⁵—⁵ καὶ μὴ ἀκούειν σου τοιαῦτα λέγοντος—и не слышать тебя, говорящаго подобное. ⁶ В греч. этотъ отдѣлъ имѣетъ еще цѣлый рядъ реченїй, не прибавляющихъ, впрочемъ, ничего къ содержанию діалога. ⁷ мѣсто, какъ испорченное, отмѣчено въ С крестикомъ. ⁸ опискою пропущено τ, χωρίσει. ⁹ добавлено не согласно греч. ἀπὸ ἀμαθίας. ¹⁰ ἀποδοχῆς—прїятїя. ¹¹ ἐπὶ τοῦ βήματος,—на возвышенїи. ¹²—¹² ἐπεισας σεαυτὸν λοιπὸν—убѣдилъ ли ты себя. ¹³ παραφροῶ. ¹⁴ чит. вїаше.

жѣлами, да сѣи въ немъ вѣсѣ изыдетъ ѿ него». Варлаамъ рече: «вѣса не имамъ, ни чюю твою моукъ». Кнѣзь рече: «азъ ѿнемогѣ и мѣчѣи тебе троудишася¹, и не² покориши ли сѣ². Истагнетъ его со древомъ на дрѣвѣ». Варлаамъ рече: «тѣмъ³ и Бжїи Снѣ: не почю, ѣже мнѣиши, моуки, Бгѣу моѣмоу ѡблегчащю ми». Кнѣзь рече: «что глѣши: жрѣтвѣи и гонѣни». Варлаамъ рече: «не вѣси, что ѣсть любви Бжїи». Кнѣзь рече: «покори ми сѣ! ѿ вѣсѣнїа во и сѣключенїа тѣлоу твоѣмоу измѣниши⁴ и состави раслабѣша. Тѣ⁵, шадѣ тебе, оуже милоу твою старость и молю тѣ—жрѣтвѣ кавшѣ гонестѣи». Варлаамъ рече: «тако³ ми ѣже на небеси живоущаго и на земли стращотрѣпцемъ своѣмъ помагали! не чюхъ твою моукъ: тѣмъ не жрѣтвѣю тѣвремъ».

VIII. Кнѣзь рече: «прострете ѣмоу роуцѣ и поюдоу⁵ краду⁵ наложїте, и ливанъ вложите въ роуцѣ ѣмоу. И велю не оумкноути роукѣ ѣмѣ или ѣсыпѣти, ѣже въ роукахъ ѣго, на краду». Довлїи же Хѣзъ коинъ Варлаамъ стоѣше, испрѣмивъ роуцѣ на крадоу. На небеса же ѡбчи возвѣ, рече: «Тѣвѣ Оцю (и)⁶ Ісѣ Хоу своѣмоу предамъ свое тѣло. Мило-

||Л. 1029 в. стивыи|| соудїи, людемъ сїмъ расыпанїи ѡчищенїе створи, кровїи мой ради!» И на крадоу не соврѣже ливана. Пѣгорѣщю ѡгню, роука вгорестисѣ, жежашѣ оуглѣ плоть и сѣлѣкошасѣ жїлы, и прогорѣ ѿ дроугыѣ страны рѣка. И пребывашѣ въ любви Бжїи стрѣотрѣпецъ Бжїи чїи тѣко предастѣ дхѣ свои.

Моученъ же въ стѣи мѣнкѣ Варлаамѣ мѣа Ноябрьѣ въ дѣ⁷ днѣ, црѣткоюущѣ Гоу⁸ нашего Ісѣ Хоу, ѣмѣ слава и дрѣжава, сѣ ѿцѣмъ и стѣмъ дхѣ, и ннѣ, и прѣно, и въ кѣкѣ вѣкѣ. Амїнь.

Сказанїе⁸ прѣрчества Авдїи⁹.

Идѣмѣмъ дѣдѣ ѣсть Исѣвъ, Исѣковъ снѣ, ѣмѣ имѣ прозваша ѣдѣ¹⁰: имѣже прѣвѣнѣство свое ѿда налѣщи братѣу своѣмѣ Іакову. ѿ дѣда и сѣ прозвашасѣ Идѣмѣн. Причѣстишѣ же злобѣ ѣго сѣвѣ и сѣ именемъ ѣго. Икоже во і ѡнѣ на брата имѣ злобѣ бесконѣца, хотѣ оубитї и: тако и сѣи, внѣгда завидѣше Іакову плѣмени, мыслѣахоу на на злѣ. І ѣгда во ѿ ѣгѣпетѣскы работы извѣишѣ и поїдошѣ на землю ѡвѣщаню, ведоми Моусѣю, и придѣшѣ къ на,—не точїю не прїлѣшѣ ихѣ, но и проїти не дѣшѣ сквосѣ сѣ. ѿтолѣ же ѡ воли сѣми коююще на иїлѣ плѣмѣ, ѡ воли помагающе рѣтнїкѣ ихѣ,—свою злобѣ глѣлахоу. Мнѣго зло сѣтворїшѣ Идѣмѣн. І ѣгда Вавїлонѣне і Ісїрїи коѣвахоу на на, что сѣ ними воѣвашѣ на жидовы и, прѣсѣкающе || въ горѣ, бї-

||Л. 1029 г.

Прѣрчество Авдїино.

Видѣнїе Авдїино. Се глѣтъ Гѣ Бгѣ Ст. 1. Идоумен: слоу слышѣ ѿ Гѣ, извѣстѣо-

¹ ἐκοπίασαν—устали. ²—² οὐ πείθη. ³ μὰ τὸν... ⁴ παρήλλαξαν—измѣнились; въ У. мѣсто отмѣчено крестикомъ, какъ ошибочное. ⁵—⁵ κατώθεν βωμόν—подъ низъ жертвенника. ⁶ добавлено по греч. ⁷ Въ греч. 16-й. ⁸ Къ этому заглавію относится кин. помѣтка С. Ц. вверху листа: в той днѣ, въ У. заглавіе: ѣ той же днѣ сказанїе прѣрчества Авдїина. ⁹ на греч. это ὑπόθεσις къ толкованїямъ блаж. Феодорита на книгу прор. Авдїа (MPSG, t. LXXXI, p. 1710), но въ изложенїи, отличномъ отъ того, какое имѣетъ славянскїи текстъ, болѣе пространномъ. ¹⁰ чит. Едомъ. ¹¹ τοῖς ἐχθίστοις—самымъ враждебнымъ (изъ непрїятелей). ¹² προδραπέσει. ¹³ τὰ καταληφόμενα—имѣющїя постигнуть.

ваніе въ страны послакъ, стѣнетте, да
 2. възстанѣ на нѣ ратію. Се мала дѣ тѣ
 странамъ и безъ чести ты еси стѣло.
 3. Прѣзборъ срѣца твоего възсвиже тѣ,
 живѣщаго въ пещерѣ каменѣ, възвышаѣ
 храмъ свой, глѣ въ срѣци своѣмъ: кто
 4. ма съврѣжетъ на землю; ѣще възне-
 сешисѣ іако і ѡрелъ и сътвориши си
 гнѣздо срѣдѣ свѣздъ, и ѡтѣдоу свергоу
 5. тѣ, глѣтъ Гѣ. ѣще татіе выша вѣзлѣ
 к тевѣ или разбойницы нѣцію, камо
 бы ѡврѣженъ; не выша ли оукраи до
 сытошнаго севѣ; или ѣще выша емлю-
 щей виногра' вѣзлѣи к тевѣ, то не
 6. выша ли ѡстѣвили пародокъ; Како
 7. ѡвѣскаса Исѣвъ и ѡстѣша съкровенаѣ
 его; до прѣдѣлъ испустиша тѣ, вси
 моужи завѣта твоего соупротивиша
 ти сѣ, прѣмогосѣ тѣ мѣжи мирѣниці
 твоей, іадѣши с тобою положиша лѣтъ
 по' тобою, нѣсть смысла въ немъ¹.
 8. В тѣ дѣнь, глѣтъ Гѣ, погоубѣю премоуд-
 роуѣ ѡ Идѣмѣ и смѣсла ѡ горы Ис-
 9. ковы. И оубоітѣса² воіни твоей, ѣже
 ѡ Темѣнъ, іако да ѡимѣтѣса чѣкъ ѡ
 10. горы Исавовы. || Ѣченіѣ дѣла и безъ-
 честиѣ, еже на брата своего Іакова, іави
 11. стѣдѣніе и ѡврѣжѣшисѣ въ вѣкъ. Ѣ
 негѣ дѣе противісѣ ѡ сѣпротивныѣ, въ
 дѣнь плѣнѣющіи іноплѣменьникъ сілоу
 его, и стѣрѣниці внидоша въ врата
 его, і ѡ Іерѣмѣ въззвергѣ жребіѣ,—и
 12. ты вѣаше ѣкы едінъ ѡ нѣ. Не вѣди
 видѣлъ дѣе по братѣ своѣмъ въ дѣнь
 цоудіи |и, и не вѣди сѣ порадѣѣ по
 снѣ Іудинѣ въ дѣнь побеніѣ³ и, и не
 вѣди въззгладъ великы рѣчи въ дѣнь
 13. скорбі и. И не вѣди въ врата людіи

мой въ дѣнь волѣзні и, и не вижѣ по-
 слѣди на сѣньмъ и въ дѣнь потрѣвленіѣ
 и, и не прилагаи на силѣ и въ дѣнь по-
 гивеніѣ и. Не престай на ізвѣгъ и, 14.
 потрѣбітъ Бѣгъ ізвывающаѣ и въ дѣнь
 скорбі и. Понеже⁴ іакоже еси пілѣ оу 16.
 горы моѣлѣ стѣлѣ, іспіютъ всѣ страны
 вѣно, іспіютъ и възидѣтъ, и коудѣ по
 істинѣ ѣкы невыѣшен. Въ горѣ же 17.
 Сиѡнѣ коудѣтъ сѣсѣ и коудѣтъ стѣ: и
 прѣймѣтъ домъ Іакова прѣймшаѣ и.
 И вѣдетъ домъ Іакова ѡгнь, и домъ 18.
 Іѡсифовъ плѣмы, а домъ Исавовъ ѣкы
 тростіе нѣгорѣтъ в'нѣ: и помѣдѣтъ ѣ,
 и не коудѣтъ ізбавлѣи домоу Исавова,
 іако Гѣ глѣ. И прѣймѣтъ іже въ Іегевѣ 19.
 гороу Исавовоу и еже⁵ въ разоли⁶ то
 іноплѣмейники: и прѣймѣтъ гороу Ѣфре-
 мовоу и полѣноу Самарійскоу, а вѣнѣ-
 мінъ Галаатидскоу. Прѣселенію || се на- 11. 1030 б
 чѣтокъ снѣ Іилѣвъ: земля Ханѣнѣска 20.
 до Сарѣдѣты, прѣселеніе же Іерѣроусолимѣ
 до Ѣфрата, и плѣнѣтъ глѣ и Нагѣ-
 ковъ. И възидѣтъ сѣслѣмѣи ѡ горы 21.
 Сиѡна—мѣстити горы Исавовы, и вѣдѣ
 цѣтѣво Гѣи.

Іѣкы⁷.

Бѣ же Іѣдѣнѣ ѡ Ѣухѣма, сѣла
 Вѣтахарамѣ⁸. Се вѣ третіи пѣдѣсѣт-
 никъ Іхѣѣковъ и помолісѣ⁹ Ілѣи сѣсенъ
 вѣ, іако пошадѣ и Ілѣѣ. И сѣниде въ
 Іхѣзіи цѣю и вѣ Іѣдѣ оученіи Ілѣинъ.
 И, многѣ прѣймѣ и пострадавѣ за нѣ,
 сѣсенъ выѣаше: и ѡстѣвалъ слоужѣоу
 цѣревоу, іде въ слѣ Ілѣѣ. И прѣрѣстѣвова,
 и оумрѣ, и погребѣнъ выѣтъ оу ѡцѣ
 своіхъ¹⁰.

¹ αὐτοῖς—нихъ. ² οὐιάτѣса У. ³ въ У. вписано надѣ в—і. ⁴ ст. 15 пропуценъ, можетъ бытъ потому, что писецъ сѣ перваго понеже бросилъ взоръ на второе. ⁵ иже У. ⁶ греч. ἐν Σεφλѣ; собственное імя превращѣно переводчикомъ въ нарицѣтельное, вѣро-
 ятно, по смѣшенію со словомъ σιφλός. ⁷ Сказаніе о пророкѣ не совпадаетъ ни сѣ
 одной изъ версіи, данныхъ въ книгѣ Шермана: prophetatum vitae fabulosae, Lipsiae, 1907;
 ближе другихъ оно къ первой рецензіи Епифанія. ⁸ ἀγρός Βηθθαχάρ. ⁹ ..льсѣ С.
¹⁰ конецъ 1030 б, а также столбцы 1030—в и г не писаны.

Прологъ.

||Л. 1031 а.

МѢЦА ТОГО ДІА ПАМЯТЬ СѢГО
ПРѢРКА АВДІА.

СѢТИ¹. Рече оубо боудущее Авдіе
древле:

Аще не кончинѣ имѣлъ бы, видѣлъ
бы оубо же.

СѢи тлзкуветса оубо рабъ Гнѣ или
исповѣдаемыи. Бѣмаше же ѿ земля
Сихемскіа, селѣ Вифахараміска, оубеникъ
Иліи прѢрка: и многа ѿ немь претерпѣвъ,
сохранѣмь. Сѣ въистъ третїи пѣдесѣт-
никъ, егоче пощадѣ Іліа прѢркъ. И
снїде къ ѿзїи, и посемъ ѿстѣви црѣвъ
слоубоу. ПрѢрчетвовавѣи оумре, погрѣ-
венъ бы съ ѿци своими.

К' ТОЙ ЖЕ ДНѢ СѢГО МЧЕНИКА
КАРЛАМА.

СѢТИ². И с ливаномъ Карламъ ѿгнь
носѣ,

блгооубханенъ мѣвса ливанъ Гѣи.

Карламъ мченикъ въистъ ѿ
Антиѡхіа Сѣурскіа. Сѣтаръ оубо обра-
зомъ и, Хѣа ра³ исповѣданїа, приведенъ
бы ко князю. И не покорисѣ пожретн
идоломъ: въенъ въистъ оубо волоуѣми
жилами, и ногти емоу искоренїша, тѣ
к' капїцію приведенъ. И с ноужею роукоу
его простроша, и оублаїа на длань его
насыпаша, и посыпѣвшѣ и ливанъ: мнѣше
са князь, іако, аще оублаїе съ ливаномъ
вержетъ на капїще, іако жрѣтѣвъ имѣтъ
Бѣоу принестїи. Ѿнъ же непоколѣваемъ
стоїашѣ и непотѣкновененъ (и твердѣи-
ші въѣши десници его паче мѣди и

желѣза), дондеже подлежащѣ плоть
ѿгню прожегшю и оублаїю на земли пѣдз-
шю, и роуцѣ его прогорѣвши. Таковоѣ
емоу ѿзволисѣ—еже роуцѣ его съжещїи, ||Л. 1031 б
нежелїи поколѣбватисѣ роуцѣ его и на
капїще съ ливаномъ повреци оублаїе. И
тѣако доблественноу мѣдростїю твердоу
дшю в роуцѣ Бѣоу предасть.

К' ТОЙ ЖЕ ДНѢ ПАМѢ СѢГО МОУ-
ЧЕНИКА АЗІА.

СѢТИ. На дно, іакоже елень на водоу,
Азіе мнѣкъ течашѣ³.

СѢи бѣмаше при Дїѡкантианѣ црїи, ѿ
страны Сѣворскіа⁴, воинъ чїномъ. И
ѿстѣвївъ же воинство, и в' поустыню
їдѣше: и тѣамо мнѣгыѣ цѣлѣвы и чюдеса
тѣворѣше. Нѣкѣиими лѣбцы іатѣ въистъ.
И прѣста Дїѡкантианѣ, и, Хѣоу вѣрѣ
исповѣдавѣ, преданъ въистъ Аклїноу
епѣрхоу со стомъ и пѣтїюдесѣтъ вѣинъ,
посланными на приведенїе его, и тѣмъ
во Хѣ вѣровавшимъ: занеже, вѣгда ви-
дѣхоу⁵ его, чюдо стѣворшю мченикоу
на пѣти—ѣжадѣшим' во са имъ и
молитвенноу водоу ѿзведъ и напои ихъ.
|| Епѣрхоу же къ мѣстоу пришедшю,
и стѣомъ Азію мнѣгы раны наложивъ на
тѣло, на оубѣрашенїе мнѣгымъ, и на
колеси привѣзанъ невредїмъ пребѣ
сѣи. Жена же и дщи епѣрхова при-
доша к' вѣрѣ. Тогда епѣрхъ главы
ѿсѣци повелѣ стѣомъ и и воиномъ и
с ними и женоу и дщерь оубѣкноути
повелѣ. Послѣди же, велѣи сѣго бївъ,
и мечемъ главоу емоу ѿсѣче.

¹ Стишной Прологъ (на греч. въ Служ. Минеѣ за Ноябрь, Аѣины 1896, с. 149); но ни стихъ, ни текстъ не совпадаютъ съ слав. ² Стихъ и проложное сказанїе тамъ же. Отъ напеч. подъ 16 Ноября (стлб. вѣдѣ) отличается изложенїемъ.

³ Въ греч. служ. Минеѣ за Ноябрь, л. 149, стихъ другой: διψιτική τις ὡς ἔλαφος εἰς ὕδωρ, || Ἄζης ὁ μάρτυς ἔτρεχε πρὸς τὸ ἕϊφος—какъ нѣкїи жаждущїи олень къ водѣ, такъ мченикъ Азіи побѣжалъ къ мечу. ⁴ τῶν Ἰσαύρων. ⁵ Надо съ У. С. вѣ....

К' той же днѣ пѣматъ сѣыхъ
мѣнкъ рн воинъ, иже съ сѣымъ
ѣзѣ скончавшѣмъ.

Сѣи¹. Посѣчены, Хѣ, трѣи ѣ-ци

|| вѣнци трѣимѣ пѣдесѣтѣми почти.

К' той же днѣ сѣыхъ мѣнкъ бѣ
воинъ, иже мечемъ скончавшася.

Сѣи². Воинствоуютъ тебѣ днѣ ме-
чель

сецрѣтвѣющемоу³ бѣ воинъ, Слѣве.

К' той же днѣ сѣго мѣченика
ѣгапѣа.

Сѣи². ѣще и снѣдѣнъ высть ѣгапѣ
звѣрѣми,

вѣроу непоколебимоу принести тебѣ,
Слѣве.

К' той же днѣ сѣго мѣченика
Романа. Сл. столб. вѣдѣн.

|| К' той же днѣ причта сѣго
Барлама ѣ временнемъ вѣцѣ. Сл.
выше столб. вѣдѣн-в⁴.

|| К' той же днѣ слѣво сѣго ѣѣа
Злѣтаѣстаго, ѣко не подобаетъ
ѣмѣти чюжего ѣмѣнѣа, ни ѣби-
дѣтѣи вдовѣцѣ. Сл. выше столб.
вѣдѣн-г-г⁵.

|| Мѣа того же бѣ днѣ паматъ
прѣвнаго ѣца нѣѣ Григорѣа
Декаполѣта⁶ и прѣпрѣзньство
сѣмъ бѣа.

Григорѣи, прѣвнѣи и ѣцѣ нѣѣ, вѣ
ѣпѣрѣха Соурьскыа⁷ ѣ града Декаполѣта,

влѣзъ ѣринополѣ, сѣзъ Сегрѣа и ѣрѣинъ,
в лѣта ѣконоборецъ. К' взрастѣ же
пришѣ и хѣтѣема родѣтелема ѣго
ѣженити, вѣжавъ высть мнѣ, и внѣде
в пещерѣу. И по семъ ѣзше и ѣ града
вз гра прѣходѣи, прѣиде вз Сиракоуцъ,
гра ѣкилѣинскыи. И влѣзъ вз ѣдинъ
граныи столбъ, и в немъ твѣрѣше
многа чюдеса. Посемъ иде в Селѣунъ и
ѣтѣдоу вз Оузантѣю. И тѣ ѣвѣрѣте
Семѣѣна, нѣтѣа своѣго; и вѣгѣчѣивно по-
живе с нимъ, и, много мѣрѣтвѣвавъ ѣ
дѣи, влѣлѣ кз Гоу ѣиде.

К' той днѣ страстѣ сѣго мѣника
Дасѣа в Доростѣлѣ гра⁸.

Вз Доростѣлѣ градѣ тѣкз ѣбычѣи
вѣ, Кронѣу твѣрѣщѣимъ прѣзньникъ на-
рѣчѣтѣ. Прѣже трѣдѣсѣ днѣи сквернаго
того прѣзньника, ѣзвѣрахоу нѣкоѣго ѣ
воинъ, оуна соуца и краѣна. И готовѣла-
хоуѣтѣ ѣго на жѣртѣоу, ѣвлачающе ѣго
вз ѣрьскоуѣ ѣдѣжоу, и повелѣвахоуѣтѣ
ѣмоу всѣкоу похѣтѣ ѣсполнити телесноуѣ,
ѣко по трѣдѣсѣти днѣхъ хѣтѣща себе
зѣрѣсѣти вз трѣвѣще Кронѣви. При-
шедшю же причтѣ на Дасѣа воина, ѣмѣ-
шемъ ѣго воиномъ || и на то оуже ноу- || 1034 б
дѣщѣи ѣго, ѣнѣ же, вѣгымъ помѣслѣмъ
ѣмъ, смѣтрѣлѣше иже на ползоу. Речѣ
во: «понеже хѣщѣ оуѣрѣти, лоуѣе ми
ѣсть, ѣко крѣтѣанъ, оуѣрѣти за Хѣ». И
пришедъ к ѣаксимѣаноу, крѣстыѣана
себе ѣспѣвѣда: и се оуслѣшавша, по-
велѣста мѣчѣти ѣго. И много мѣченъ
высть за Хѣ и, наконецъ, мечемъ оу-
сѣченъ высть.

¹ На греч. въ Служ. минѣѣ за Ноябрь, л. 149.

² На греч. тамъ же.

³ читъ все...

⁴ кромѣ перестановки словъ, настоящѣе списки Ц. У. имѣютъ отличѣя отъ предыдущихъ: инорога, тѣрѣплѣцоу, роуѣмъ, текоуѣще, пѣгрызнѣта Ц. (У. пѣгрызнѣта), роуѣ, дыханѣца, вѣтѣвѣи, скокозѣненѣи, закыѣвъ, взспрѣитѣи довраѣ дѣла.

⁵ въ настоящихъ спискахъ Ц. У. иоточи вѣ, прѣходѣше Ц (— ще У.), и снѣсть, вѣдѣше, прѣзрѣима, ѣслоушѣйте, согнѣти; нѣтъ послѣднихъ трѣхъ словъ.—Весь 1033 листъ, кромѣ 22 стрѣокъ перваго столбѣца, не писанъ.

⁶ На греч. въ Минологѣи Василѣа (MPSG., t. CXVII) съ демонологическими подробностями.

⁷ Ἰσαυρίας,

⁸ На греч. тамъ же.

В' той же днь ст҃ю мѣнкоу Нирсы епископа, Иосифа, оучника его¹.

Та ст҃ла живаста е Персѣхъ и, тако Хѣа оучника, прилежаста мноѣхъ добродѣтели, богащася Б҃га, — сътворшаго нѣо и землю, и море, и вса, таже въ нихъ, — и ходѣща по заповѣдемъ е҃го. Нирса же, вывѣ епискоупз, оучаше люди бѣгоутию, и многы наоучи въ Хѣа' вѣровати: е ниже вѣ Іѡсифъ, иже послѣди (многыта того рѣ" добродѣтели) поставленъ бысть ѿ Нирсы епископмъ. Е҃га же, ѡбращеніа рѣ" люди еже ѿ лести къ истинѣ, тага высть ѿ безбожныхъ Персѣхъ, — вѣше во Нирса лѣтѣ и, а Иѡсифъ лѣтѣ ие. Прѣставша же цркви, рѣста емѣ, тако, аще можеши, црю, по оумрѣтви наю з̄ крѣты вѣскрѣснн, — ни тако ѡбачиши наю ѿ любе Хѣѣ. И си слышавъ, црь повелѣ мечемъ главы ею ѡсѣщи. И тако за Хѣа скончашася.

В' той же днь ст҃ыхъ мѣнкъ Іѡанна², Саверьѣ, Исакіа епископа³, и Папиѣ, Исакіѣ⁴.

||Л. 1034 в.

||Тѣ ст҃и в Персѣхъ вѣху, епископы суще града Вифѣахѣ. Понеже оучаху люди, прельсти персѣскыѣ разорити чѣщася, савесы ст҃ыми наказуѣщи — ни во что соуща идоли мнѣти: ни слнце же, ни ѡгнь вѣ соуща, но тварь, равѣтна не точию вѣоу, но и члкомъ: ишеѣ во рѣди слоужьбы, глѣста, повелѣ Б҃гъ симъ быти: единъ во Б҃гъ сѣа створивый, — ѡбѣжени быша къ цркви. ѡн же съ гѣростію великою и съ гнѣвомъ посла войны таги ѣ. Ст҃и же сказани прѣсташа соудцоу е҃го и ѡбнажени быша,

различно въѣми и строужеми. Зане⁵ не ѡвергошася Хѣ истиннаго Б҃га соуща⁶, и персѣскыѣ лести разроушителя исповѣдахоу, повелѣнїемъ же мѣтла вѣк града, съ ст҃мъ Іѡанно⁷ постнїкомъ, каменїемъ повѣени быша.

В' той же днь ст҃ыхъ мѣнкъ⁸ Ізѣта⁹ Скопца и Гѣсонїа, и инѣ¹⁰.

Ст҃и мѣнці, в Персѣхъ живѣше, таги быша и приведени къ идолистїи цркѣи безаконными Персѣ. Воиѣзатъ же, и з̄м(л)ада¹⁰ крѣтианъ сын, не покорися по жрети слнцоу и огневи: повелѣнїемъ персѣскаго црѣ, коупно съ ст҃ымъ Гѣсонмъ и е прочими, по многыхъ моукахъ оуѣени быша: с нимъ и жены постнїци, Фекла и Анна и ины многы, по Хрѣтѣ пострадаша и, — крѣпко ѡполчѣшася, ѡбличѣше соурѣвство нечѣти || вагѣ ||Л. 1034 г. црѣ, — нечемъ исеѣчени быша. Такоже и три дѣи ножи и зрѣзаны быша. Идеже истече кровь ихъ, смоквы възрѣстѣши и исеѣленїа дары вѣрнымъ подавѣщи, исеѣлаше же «всѣмъ недѣгъ» Мо. IV, 23. и всѣкоу стрѣты: таже послѣже погоувлена бысть ѿ безбожныхъ Манихїи, завидѣвшемъ вѣжтвѣныхъ чудесъ дѣтели.

В' той же днь ст҃ыхъ архїепископъ Филимона и Сасиана, и ст҃го ѡеѡкѣстѣа патрїарха и ѡвѣстафїа, ѡеспесїѣ и Анагѣліа: и пѣмѣ ст҃ыхъ ѡцѣ¹¹, архїепископъ Восстанчина града, Максїмиана, Прѣкла, Анагѣліа, Генадїа, Агнинадолїа.

¹ На греч. въ MPSPG, t. CXVII. ² На греч. въ Минол. Василїа (MPSPG, t. CXVII) съ отличїями. ³ τῶν ἐπισκόπων — епископовъ. ⁴ греч. доб. τῶν πρεσβυτέρων — пресвитеровъ. ⁵ οὐ μόνον — не только, доб. греч. ⁶ ἀλλὰ — но, доб. греч. ⁷ греч. Ὁνάμ — съ Онамомъ. ⁸ На греч. тамъ же. ⁹ Βοηθαζάτ Βοιωζατά, какъ и ниже въ текстѣ. ¹⁰ по У. С. ¹¹ во вторыхъ спискахъ У. С. нѣтъ.

Зри

К' той же днь слово стго Ан-
тиоха ѿ млтвни и ѿ нщелвбн¹).

К' той днь слово ѿ изгнани
Иѡанна Златоустаго.

Евдоксиа црца, разгнѣвавшиса про вино-
гра Феѡгностовъ, егѡже ради ѡблѣ-
чаше ю Иѡаннъ,—сзбра еборъ неправ-
денъ, Феѡфила епкпа² Александрийскаго и
инѣхъ ѿ и ѿ, и всѣхъ оубѣща дары,
да быша писали на изверженіе Иѡанна.
Иѡаннъ же вѣше въ црквѣ, оуча нарѡ
сз м епкпы: вѣ же в то время при-
шелъ Епифанн ис Кипра. Црца же,
призвавши, моли и, дабы и той впи-
салъ на изверженіе Иѡанново. Епифанн
же гла: «ѡце и вси пишють, но Епи-
данн не пишеть». || Иѡаннъ же вписа
къ Епифанію, гла: «наи и ты вписа
на изверженіе мое;» Епиданн же ѡписа
емъ: «сртотрпче! вѣмъ ѡдолѣвай». Феѡ-
дидова же чадъ вписаша на Иѡанна,
глаголюще: «ѣдъ крѣтилъ еси, не достоитъ
ти сѣдети на столѣ». Иѡаннъ же ѡ-
писа имъ: «ѡце мене измещете, извер-
сите апа Павла, іако по вери крѣти
темничнаго стража. И еше дрзнулъ ре-
ци: изверсите самого Ха, іако по ве-

черн оумы ноги оучникомъ, намъ ѡбразъ
даа крѣненію и покаінію». Ѣни же, іако
волцы снѣ, и нѣдма извергоша Иѡанна,
и поточиша и за море. Нарѡ же възму-
тиса вельми (зане люблаахъ Иѡанна):
и възратиша Иѡанна вспа³.

Потом же мало превьестъ время и
сзтвори Евдоксиа црца капища. Иѡаннъ
же вписа на ню: «пакы Иродъ вѣситсѣ,
пакы мочитсѣ⁴: пакы главы Иѡанновы
прѡситъ». Црца же пакы на гнѣвъ
подвижесѣ, и изверже Иѡа, волн еборъ
створши, Антисхокоу чадъ и Акакиевъ,
и црѣ на гнѣвъ подвиже. И изгнаша
Иѡанна. И изыде пламень ѡ прѣла, и
зажже црквѣ, и полаты, и стѣнѣ пре-
грады. И шѣ пламень чрезъ всѣ полаты,
и зѣже великю полатѣ, в нейже боіаре
звѣраахсѣ, да быша не рыкли, іако
Иѡаннъ зажегъ естъ црквь: сн бо гла-
ху, іако сзвѣтници || Иѡаннови зажгли ||
суть црквь. Иѡанна же поточиша въ
гра Власъ. Тамѡ всѣ жрѣаху и клѣн-
ху сѣ кмиромъ и снѣце вѣомъ твора-
аху Иѡаннъ же всѣ люди, тамо со-
цлѣ, на вѣрѣ крѣтѣанскою ѡбрати и
раслабьнаго, на одрѣ вывша исцѣлѣ и⁵
лѣтѣ⁵. Слышав же то Инокентіи, папа
Римскыи, написа еписколу сз Ено-

||Л. 1035 в

||Л. 1035 г.

Дѣян. XVI,
23 слл.

Иоан XIII,
4 слл.

¹ На греч. среди твореній Антиоха монаха, слово 98, *peri philoptochias* (MPSG, t. LXXXIX, col. 1729); напечатано подъ 24 днѣмъ Декабря, стлбб. *вѣд.—ч.* Отличая нашего списка въ столб. 2089: стр. 4, помазаетъ си; 7—вѣра не; 8—ѡставляетъ, къ своей; 11—вм, силють—быти силющъ и далѣе 4 слова отнесены за днь; 14 вм. свой—твой; 17—душа лѣчны; 18—вм. мимо вѣлѣци даініа—мимо идаа (на л. 1046 и^н), вм. раба—братъ; 19—ни ѡбращай; 20—нищегѡ; 21—послѣ млтвнѣ добавлено: гувѣтъ же своѣ тѣло немлтвнѣый; 24—вм. вынѣ—прѣно. И даіилъ...; 30—безъ вѣка и; 33 вм. и Иѡвъ же—Иѣвъ же рѣ и опущ. ли ѡставѣ; 34—вм. пазухю тѣю—іадрѡмъ тѣе; 36—к нищемоу и чрезъ три слова опять нищемоу; 37—нѣтъ все и приб. къ іако—ти; 38—роука твоѣ; и іако же; 38—9 вм. творѣ—творити. Въ столб. 2090: стр. 3—дающѣхъ; опущ. и; изъясненіе дуи вм. изъбава; 4—опущ. и; вѣрою; 6—Егѡви; 8—вм. іакоже—іа^н; 9—пространно; 11—предъ служба вставлено: ксѣмъ во Бгѣ даіти велитъ ѡ своѣхъ троудовъ, а не расматрати, кому ли да, кому ли не дастъ; 12 вм. оу—ѡ и нѣже—не; 13—сложити Бгови и живъ; 15—вм. и Павелъ се же—аплъ же; 16—сз благѡсловленіемъ вм. ѡ баг^н...; 17—вм. каменіа—Македоніа; 18—вм. етеро—и едино; 19—ѡ нищѣхъ; 23—нѣтъ етъ; 24—скрѡвища ваша... боудутъ... срѣца ваша и 25—28 опущены. ² *архїеѡпа* 2 сп. У. ³ *ѡпатъ* 2 спш. Ц. У. ⁴ *матетсѣ* 2 спш. Ц. У. ⁵—⁵ надо читать передъ исцѣлѣи.

риемъ црѣмъ кз црю Аркадію, глѣ, тако того ради гнѣвъ Бжїи снїде на гра твою и на всѣ вы, тако безаконно сзгна¹ Іоанна: и нѣ повелѣ, да боудеть своръ к Фелогнїи. Евдоксїа же црца, слышавши то, пристави стража на всѣ поутї Римскыя, нікомъ же не дадѣщюу внїти изъ Рїма к Костантїнѣ² гра, но всѣ изъивати. Паки же послѣ Інокентїи папа е епископъ: ѡнїи стражеве, имъше, възвратиша ѧ вѣпѣть. Блжнѣмоу же Іѡаннѣ живѡущюу въ Коукосѣ, завидѣше емоу братогоубци, приведоша и въ Арсѣ, разлїчныѣ емоу вѣды творѣще, (дѣбы скорѣе оумерз), и ѡтѣдоу привестїи и к поусто мѣсто, прилежащѣ при вресѣ Понетъскаго мѡра. Ивнста же сѣ емоу, на поутї едѣца, сѣла ѧпа Пѣтръ, Іѡанъ, гѣже вѣ вїлѣ и преже, сѣщѣ емоу въ Антиѡхїи. И рекоста емоу: «радѣсѣ, пѣстѣше добрыи смысленїи

||Л. 1036 а. ѡвещъ Хвѣи, крѣпкыи|| стрѣтѣрьпче! вѣ послана есѣ к тебѣ ѡ ѡбщаго вѣкы Гѣ Іѣа Хѣ Бѣа, да тѣ³ поможеѣ и оутѣшивѣ тѣ ѡ троудѣхъ твоихъ, гѣже еси подвїгалъ, чїности ради сѣвѣсти твоѣа: ѡблїчи во тѣ црѣ, безаконѣ твоораѣца, подражель⁴ вывъ Іѡанна Крѣтла:

Мр. VI, 17. ѡблїчи во нечѣиваго Нрода, «Нрѡдѣ ради, жены Филиповы, брѣта» его. Нынѣ възмош, крѣписѣ: и твоѣ мѣзда велика въ црѣвїи нѣнѣмъ. Да тѣмъ и вѣ блѣгѡвѣстїихѣ ти радость велию: имже и еще мѣло дїи послѣдоуи, и ѡидеши кз Гоу Бѣоу своѣмоу, и боудеши в покой с нами, въ нѣнѣмъ црѣвїи. Имѣть же Евдоксїа черѣвми искипичи:

и ити⁵ еи тебе на помощь, и не ѡверѣсти, и оумретъ въ гѣзи своѣи». И се рѣша, ѡидоста ѡ него. Пришешимъ же имъ⁶ въ Команы (мѣсто же есѣть Понетъскаго мѡра), вѣ гѣрада въ црѣвїи превѣша оу сѣго мѣнка Василїска. В тоу же ноцѣ гѣвисѣ емоу мѣнкъ Василїскъ и рече емоу: «оупованї, брѣте Іѡане! оутрѣ во ѡва боудевѣ ѡдїне». И рече [вѣ] мѣнкъ Василїскъ іерѣвїи црѣвїи тоѣ: «оуготови мѣсто брѣтоу Іѡанѡу». Паоутри же моли Іѡаннъ воина—до пѣтаго чѣа превѣти тоу: ѡна же не послоушаста его, но изидоста. Поплѣвав же до ѧ стрѣаїи, пакѣ сѣ възвратиша на мѣсто кз црѣвїи, ѡнѣдѣже вѣша ишлїи. И тако прїидоша, тако възпроси свѣтлыхъ рї||, измѣнївсѣ и ||Л. 1036 б. до сапогъ, и тѣ разѣм соушимъ в кораблї с нї. Тї⁷ причастивсѣ Гнї Плоти и Крѣви, сѣтвори прѣ соушнми тоу послѣднїю мѣтѣоу, и рекъ ѡвычноѣ слѣво: «сѣла Бѣоу ѡ всемъ», запечатлѣвъ во истїноу послѣднѣ: «амїнь». И простеръ носѣ, иже вѣста теклїи на сѣснїе хотѣщимъ покаїтисѣ и ѡблїчалъ иже слѣ дѣлѣхѣ,—оуспе блжнїи сносъ и неизреченнымъ. Егѣже мы памѣти достїоини вѣдемъ мѣтѣами его полоучїти црѣво нѣноѣ. Бѣоу⁸ нїемъ сѣла нїѣ и прѣно и въ вѣкы⁹.

||Мѣа того же⁹ к мѣченїе сѣгї ||Л. 1037 а. мѣнкъ Евстадїа, Юеспесїа и Анагѣолїа¹⁰ и¹¹ иже с ними¹¹. Блѣви, ѡ.

I. Бѣъ преслѣвнїи¹², великъ и чїодннїи, и «ѡцѣ Гѣ нашего Іѣ Хѣ», и изъ I Пет 1, 3.

¹ изгна 2 спш. Ц. У. ² Костантѣ У. ³ ти 2 спш. Ц. У. ⁴ подражатель 2 спш. Ц. У. ⁵ искѣти У, 2 спш. Ц. У. ⁶ стражамъ Златоуста. ⁷ и 2 спш. Ц. У. ⁸—⁸ во 2 сп. У нѣтъ ⁹ вверху Ц. к тоу днѣ. ¹⁰ Въ С. стояло раньше: Антонїа, но поправлено. ¹¹—¹¹ въ греч. нѣтъ. Въ печатномъ видѣ на греч. мученїе не извѣстно; при установкѣ текста пользуемъ рѣтографическимъ воспроизведенїемъ рукописи XII вѣка Ватиканской Библ., Cod. Pal 4, гдѣ на лл. 209—224 находится наше сказанїе о мученикахъ, съ календарной помѣткой: μνηϊ Τουλїφ ἡδ; раздѣленїе текста наше. ¹² αἰώνιος.

водни¹ животначальномъ и Престоумоу
 Дан. II, 47. Дѣху, «Црь црѣтворюющій и Гѣ господ-
 I Тим. VI, 16 створюющимъ, еди и мый бесмртїе, во
 свѣтѣ живыи непристѣпнѣмъ», вѣ оубо
 присно, и естѣ и боудетъ, паче же естѣ
 присно, такоже вѣслова рѣша оустѣ.
 Дѣян. XVII, «Тѣ, и нѣоу и земли Гѣ сы» и вѣлка,
 24. всѣ мудростїю сотвори, видимаа же и
 Ис. СIII, 24. невидимаа: великою сілою и неисповѣ-
 димую благынею, и промыслѣмъ богатымъ,
 и неизмѣрною милостїю содержитъ все,
 и исправитъ и строить «словесемъ сілы
 Евр. 1, 3, Ис. XXXII, 6. «Дѣомъ оустѣ вѣго», «в томъ во
 Дѣян. XVII, живемъ и ходимъ и есмь»: «по всемоу
 28. ѡ томъ состоитъ», вѣмоу чести и дер-
 Кол. I, 17. жава во вѣкы. Яминь.

II Тогда² оубо благыи сотвори ны
 и созда, и постави въ рай оца наша
 кормитисѣ и насыщатисѣ вѣсѣмъ бл҃гынѣ,
 разумнѣхъ же и чювственныхѣхъ. Но
 завѣстивыи и ненавидѣи добра вѣсѣ
 не сътрѣпѣ нашего въ породѣ хожѣнїа:
 лестьми же и хищренїи прельстивѣ
 прѣвозданныи и принѣди вѣвращенїа за-
 повѣди спсєныа, и сконмы сквернавыи
 и пагоубнымъ совѣтомъ довести насѣи
 Быт II, 9. вѣ «древа, разумнаго доброу и злоу»,
 еже вѣвѣща Гѣ. Тѣмъ же и «смртѣ» пре-
 Рим. V, 12. слоуцанїа рѣ «внїде въ мї», || но, — люте
 Л. 1037 б. нарече Богословець, — заповѣди Бжїа вѣ-
 вергохомсѣ и повѣжени выхомъ, гор-
 кыи вращномъ прельщени вѣ змиа. Того
 рѣ оукарѣа Бѣ наше престѣпленїе впра-
 вѣоу, того ради наказѣа насѣ и запрещѣа
 чѣколюбєць: и томимы вѣвѣпчѣ. Змїа
 же лоукаваго и зѣло завѣтѣоужаго чѣмъ
 такѣ, — Бжїимъ нарѣкѣи и вѣвѣтомъ, —
 конєць приїмшимъ, коупнѣ вѣ живѣаго
 древа и вѣ породы, и вѣ Бѣа изгнани
 выхѣ: и смертїю вѣсужѣени выхомъ, и

сѣперникѣмъ нѣшемъ и соупостатѣоу на
 искоуєсѣ вѣ Бѣа вѣдани выхомъ. Иже³
 вѣдани³ преймѣ въ искоуєсѣ, и не воз-
 могъ на ны, моудрѣ сы на зло и
 хѣжѣавъ и лестїю пренырїивъ, ны⁴ со-
 твори ны немоцныи: и тако потроу-
 дїсѣ, и рабы повинны, часа рѣ мѣла,
 иже на скверноу севѣ же и грѣхови по-
 каза. Ны⁴ и мже ище кто повѣдитсѣ,
 рече иплѣ⁵, томоу пороугаетсѣ. Се при-
 стоупѣ⁶ вѣжественнѣа заповѣди и пре-
 грѣшенїе, се горкыи вѣкоуєсѣ смртныи:
 обрѣтнїи во соутѣ грѣховнѣа смртї.
 Сєго ради и вѣбразѣ Бжїи похвалсѣ,
 сєго ради чѣстнїи выхомъ вѣещестнїи: сєго
 рѣ иже на нечлѣвнїе и бесмртїе созанїи
 члѣвнїи, и смертнїи вѣсуднѣхомсѣ: того
 рѣ «тернїе и волѣчець» вѣсоудїсѣа земли
 и «пчѣ», и клѣтка вѣ Творца намъ
 вѣстѣнсѣ. Но вѣбаче ни тако вѣбратисѣ
 Быт. III, 17
 и презрѣ ны до конца бл҃гынїи поїстїннѣ
 и чѣколюбивыи || Бжїи нѣшѣ: ни забвы роуко-
 Л. 1037 в. дѣлїа своѣго, по великомоу во вѣцѣхъ
 вѣаснїю. Пѣрѣкы посла, сотвори сілы
 стѣими своїми, и по всѣа роды оубо годиша
 вѣмоу: глѣ намъ оустѣ стѣыхъ пѣрѣкѣ: за-
 конъ да намъ⁷ помощь: агглы при-
 стави на хранителѣа. вѣгда приїде «скон-
 Гал. IV, 4.
 чанїе времени, послѣ Бѣа» милостѣ свою
 и истинѣ свою — «вѣднѣоуднѣи свою вѣнѣа» I Иоан. IV, 10
 и слово, Гѣ нѣшѣ Ис Хѣ, «чищенїе за
 грѣхы нѣша». Преклонївѣа невєса и со-
 шєдѣ на землю по писаномоу, и вопло-
 тик же сѣ вѣ вѣтѣго Дѣа и вѣ вѣчнѣа Мрїа,
 глѣни же сѣ мирѣ, такоже восхотѣ, во
 сѣвершєныи⁷ чѣкѣ соврѣшєныи, единыѣ
 вѣ двѣоу соупрѣотивноу — и плоти и дѣа:
 подовєнѣ на выѣвъ по всемоу, развѣ
 грѣха. Пожнѣ же со чѣкы и стѣ, и
 прєчнстѣ, и свѣтлѣ, и до конца и вѣо-

¹ извольникъ по выправленому С., проволѣдс. ² Начиная съ этихъ словъ и кончая IV отдѣломъ, въ греч. нѣтъ. ³ — въ С. мѣсто съ крестикомъ, какъ сомнительное. ⁴ = нѣ или но. ⁵ такихъ рѣчей въ каноническихъ писанїяхъ апостоловъ нѣтъ. ⁶ чит прѣ... ⁷ = ...нїи.

лѣплѣ пожнѣвъ,—погоуби до конца грѣхы же и клатвоу, тачею крѣтоноснвою и несправедноу смѣртю прокла Гим. V, 12. долужнаго. Ёлма во «ѣдиноу ра» прѣваго чѣка йдама «грѣхъ вниде в мѣръ и грѣхѣмъ смѣртъ», сѣце и вторый¹ йдамомъ—Хрѣтомъ, Богомъ нашимъ, грѣ безъ вѣсти выѣсть, и клатва оумертвѣса, и смѣртъ прокласа, и грѣ повѣженъ вы, и адъ попираѣтса реченымъ: «оуповайте! йзъ повѣдѣ мѣръ». Иоан XVI, 33. Нъ слава чѣколюбнѣу того и смѣреннѣю, и сзшествѣю! Слава недоведомому и нескажемому милосердѣю и благынн: || Л. 1037 г. || гѣко ѡоурани, соубожиса, богатъ сѣ, дамы того смѣреннѣмъ ѡбогатѣемъ: гѣко крѣтъ и смѣртъ пострада на ради, срѣ- Пе. CV, 2. мотѣу приѡбидѣвъ. «Кто и зблѣтъ сѣлы Гѣа и слышаны сотворитъ вса хвалы ёго;» Кто са не чюднѣтъ, кто не оужасѣтса; великое и прѣвысокое величѣство Хѣъ тайнъ! кто не славити, кто не воспѣтъ божественнѣа и не и зреченнѣа и Пе. СIII, 24. недостижимѣа державы; «гѣко возвеличишася дѣла Твоа, Гѣ, вса прѣмѣростнѣю Пе. L, 3. сзтвори», гѣко велико «множѣство блгынѣ Твоѣ», Гѣ, гѣже показавъ намъ, в не- Лук XVII, 10. достѣоиннѣа и неключимыйхъ рабѣхъ Твоѣ, неразумныйхъ, въ плѣнницѣхъ. И збавнны ѡ прелестнѣа и пагоубы, и томленѣа горкыйхъ томнѣтель, и врагъ нашихъ. Сего ра хвалимъ Та, славо словнѣмъ Та въ вѣкы. йминь.

III. Сѣмъ оубо сѣцѣмъ соущѣмъ, любленици, оубидѣвшѣ величѣе Бжѣе въ насъ, строй и сошествѣе, и ѡ кого и колика зла и збавнны,—рекше грѣха и клатвы, и смѣрти, и дѣвола, и ада,—оуслышнѣмъ и колицѣ блгынѣа даровъ прѣблгынѣ констинѣу и вѣльдаривынѣ Бгѣ сподоби, вжѣственнѣмъ и прѣчѣстнѣмъ²... и крѣтноу

ёго стрѣтѣю, и погребеннѣмъ, и свѣтлыи и славыи и вжѣтвеннѣмъ ѡ мѣртвѣа воскресеннѣмъ. И зраднѣе же прѣвоѣ, ёже зрѣтнѣ || И воставша, и || Л. 1038 а. прѣати, и насытитнѣса вжѣтвеннѣа доброты ёго: таче оуслышатнѣ блаженнѣа и слѣкынѣ гла ёго—«мѣръ вамъ»: тре-Лк. XXIV, 36. тѣе—даръ ёго Дѣа (рече во: «прѣимѣтѣ Иоан. XX, 22. Дѣа ётын»): таче—ѡставленнѣе грѣхѣмъ (рече во: «аще комѣ ѡставите грѣхы, ѡста-Иоан. XX, 23. вѣтса тѣмъ»). Въ снмъ же «дѣленнѣе даро- I Кор. XII, 4. [вѣ]въ», гѣ вжѣтвеннѣа аплъ гѣвѣ йчѣе, сѣце рекынѣ: «ѡкомѣ дастсѣ слово прѣмѣростнѣ, I Кор. XII, 8—10. йному же вѣра, другомѣу же дѣнѣство- канѣа сѣлы, другомѣу же пророчѣство, другомѣу же расѣженнѣе дѣховъ» и прочѣа. И конецъ—на сыны Бжѣа и ѡцѣа Рим. VIII, 29. ёго, по блгодѣти, причѣстнѣкы своа, показа. И скончѣвъ оубо и³ насъ строй, взыде на нѣо⁴ со вѣолѣпноу своѣю славоу, Дѣян. I, 9. зращѣемъ сѣгѣа аплѣмъ: и «сѣдѣ оѣде-Евр. VIII, 1. сноу» Бгѣа и ѡцѣа: тѣмъ же пакы гра- дѣтъ «сѣднѣти живымъ и мѣртвѣа». I Петр IV, 5.

IV. Тогда оубо, с кышннѣа даръ и сѣлоу прѣимше, прѣхвалнн Гѣнѣ аплѣн всю ѡвидѣша воскорѣ землю же и море, оучашѣ⁵ и блговѣстѣаще всѣа всѣдѣ ёдиноу чѣстѣ, и вѣровѣтнѣи во Бгѣа истнннѣа, ѡцѣа всѣдѣржнѣтелѣа: и ёдиноу Гѣа, Иѣ Хѣа, ёна и ёлова Бгѣа и ѡцѣа: и ёдннѣа Дѣхъ ётынѣ, госпѣство животворѣаи, блгынѣ, и сѣходѣщѣ ѡ того Бгѣа и ѡцѣа: прѣсоущнѣе и прѣвжѣтвеннѣе поистннѣе и прѣблгѣе вжѣтѣво же и црѣтѣво, и владычѣство же и влѣстѣ, и госпѣство. Сѣце оубо всѣдѣу ходѣще, проповѣдахоу «ёвѣаѣе Мр. I, 14. црѣтѣа Бжѣа», «оучашѣ а⁶ || (вѣлѣстнѣ) вса, || Л. 1038 б. ёлика заповѣда» Гѣ Бѣ, «и сѣблѣающѣ Мо. XXVIII, 20. всѣкоу волѣзнь и всѣкоу лѣзю» в людѣхъ, Мо IV, 2. 3. плѣнѣающѣ «врага и рѣтнѣка» вѣажѣщѣе, Пе. VIII, 3. гѣко оушидѣ⁸ ѡгонѣхоу ѡ чѣкѣ, во йма

¹ надо: и. ² пропущено, вѣроятно, слово: рожденнѣмъ. ³ = w? ⁴ со, доб. У. С. ⁵ .. щѣ правильно С. ⁶ л У. ⁷ изъ нынѣшняго еванг. текста. ⁸ въ У. С. съ крѣстикомъ.

Дѣян. III, 6. Гѣ нашего Іѣ Хѣ и «по дѣоу Бѣа нашего».
 I Кор. VI, 11. Слышашце ꙗзыци и всѣ племена и видѣшце
 Дѣян. II, 11. чюдеса и величїа, ꙗже творѣху Гни
 аплн, радовахсѣ и славаху Бѣа, дав-
 шаго власть сїю чѣкѣ. Тѣмже оубо,
 ѡбѣгшюу пронырївомѣ ѡ лица стѣи и
 ѡгнанѣ, и ѡпаленоу ꙗко ѡ огня, на инѣ
 хитрость собращасѣ, и проказьство,
 своѣго емоу сана достойно, и зла ничтѣ
 доброчестивыхъ и вѣрныхъ вредити мо-
 гущюу. Яще и немножае имъ на оубѣхъ
 сотвори и мала ничтоже тѣмъ вредивъ,
 велии чои самъ пограмлєнъ бысть.
 Держаша во тогда римскїа хорюги,
 в то (sic) года, по Бжїю пославленїю,
 нечестивыа црѣ же и старѣишины, и
 князѣ, различнѣ и многообразнѣ самъ
 во¹ всѣ расѣа всѣ и раздѣливъ всѣ:
 възмоушѣтъ црѣ, възвѣшѣтъ князѣ,
 звѣри творитѣ старѣишины: и грады
 возмоушѣтъ, народы подвижѣтъ, все
 воплѣ и матежа и которы наполнѣ,
 ꙗкѣ бжтвенна проповѣдники и оучи-
 тєлѣ вѣрѣ ѡвсѣдоу ѡгонити, ранигї
 ѣ и в темницю всажати, оубѣкати ѣ,
 и оубити и и ѡгнемъ ижизати, гла-
 домъ погоублѣти, звѣремъ на лѣдъ пре-
 даати, в море вметати, мечемъ оубѣ-
 кати, и спроста || реци: весь видъ моу-
 чєныи на на и зоубрѣтѣ. Но и тако
 не оубѣк ничтѣже. Премдромоу во оучи-
 тєлю же и пастухѣ, Хоу Бѣоу нашему,
 невзговорнѣоу силѣ и державное заступ-
 ленїе и помощь приѡбрѣтше, всю дїа-
 волю крѣпость проклаша и, бжтвеннаѣ
 ѣго оученїа и казанїа во оумѣ имѣюще,
 глѣюще: «не боитѣ оубивающїи тѣло,
 душа же не могущїхъ погоубити», — всѣ
 болѣзнь и лютаа расоуженїа, Хѣы ради
 любве, оудовъ и легко поаша. Ѣсѣдоу
 неповѣдими и добри мѣнци, трѣды
 апльскїа видѣвше и еже ко Хоу добро-
 чтїе, вѣрѣ же и любве добрѣ показаше,

||Л. 1038 в.

Мѣ. X, 28.

«шлемь спсєныи» и вз «мечь дѣовныи» Еф. VI, 17.
 довле и моужескы воѡроужшесѣ, оубѣрѣ
 сѣ оупоканиемъ идѣша. За доброчести-
 выа трѣды повѣдиша томитєлѣ, ѡбра-
 миша црѣ, старѣишины оубѣрашиша,
 кѣмиры смоутиша, трѣбы ѡпровергоша,
 жертвы скрѣзныа погоубиша и воспѣ-
 тиша, капица коумирскаѣ ѡпровергоша,
 бѣсы и згнаша и ижегоша. И того са-
 мого борца и вѣсомъ началника, сѣтаноу,
 сводоша: и скрѣгоша на землю пѣстош-
 ное ѣго ѣстьство, силѣ и блгодатїю
 распѣшагосѣ насъ ради Хѣ Бѣа нашего:
 и вѣгѣн ы² оушидъ того показаша.
 Всѣкѣ во искоусѣ и видѣ мѣченїи на
 тыа пѣвигы воѡрѣживѣ—и князѣ, и
 црѣ, и томитєлѣ, и мѣкы, и то || мле- ||Л. 1038 г.
 нїа, и страсти, и искраченїа, и ѡгнь,
 и мечь, и сковрады, и колеса, и звѣри,
 и морскою глѣвинѣ, и сѣпротивнаѣ же—
 богатѣство, хвалы и слава, и силы, и
 чѣсти, и пища: нѣ ничтѣ возможе, нѣ
 все повѣдисѣ ѡ ближнїихъ и невзѣз-
 борнѣ Хѣз мѣнкѣ: и ꙗко сѣнѣ и стѣнь Прол. II, 5.
 помыслиша приходѣша, да «Хѣ при-Фил. III, 8.
 ѡврѣшѣтъ», да небесное црѣство по-
 лоушѣтъ, да «причастници Хѣи» вѣдоу. Евр. III, 14.
 Того ради и приемѣтъ царѣство блго-
 лѣпноє и оубѣсло ѡ рѣки Гнѣ: ꙗко Бѣз
 искоусї а и ѡврѣтє ѣ подобны себѣ:
 ꙗко златѣ, всѣ искоуси ѣ и ꙗко все-
 сожегаемѣ жрѣтѣв прїатѣ и. Вз просвѣ-
 щенїа и просвѣтѣтѣсѣ, ꙗко снѣце на Мѣ. XVII, 2.
 тѣрзди: да тако оубо крѣпѣи и довле
 пострадавшїимъ за имѣ Хѣ Бѣа нашего,
 сице же свѣтлїи проповѣданѣ ѡ бжтве-
 наго писанїа, и славиѣ и выше слова
 вѣнчани ѡ бжтвеннаѣ и вседержитєлнѣа
 ѣго десницѣ. Вѣто ѡ чѣкѣ достѣнѣ³ ꙗ
 похвалити, или кое слово досѣтѣ тѣ
 достѣнѣства блгодатнѣаго и блгтї; нѣ
 никтоже. Да яще зде толикѣа чѣсти
 и славы ѡ Хѣ сподовишасѣ, ѡ колїка,

¹ во У. ² = и. ³ = ... ни.

помышлѣемъ, ѿ вѣдущиѣи вѣкѣхъ ѿдааніа ѿ дѣры ѿ бѣгодатемъ быти ѿ! Подобаѣтъ
 I Кор. II, 9. смысленоу смотрѣти: «ѿхже ѡко не видѣ
 ѿ оухо не слыша, ни на срѣце чѣкоу не възы-
 ||Л. 1039 а. де», по вѣсткеному аполстолоу, || «та оуго-
 това Бѣ любашимъ И», ѿ сѣло вѣлпотоу.

V. Гемоу¹ оубо² неповѣдимому ѿ крѣпкомѣ ѿрѣжникомѣ Хѣ Бѣ ншѣ³,
 ѿстадѣи рекоу, ѿеспесѣи ѿ Анатолѣи,—
 тронца мѣнкѣ, ѿ свѣтла ѿ добра ѿбра-
 зомъ, ѿ благадѣтъ ѿ свѣтѣхъ, ѿкоже
 поистиннѣ, испущающи вѣкѣмъ же вѣ-
 роу приходѣщи ѿ поклоняющимъ, ѿ
 целоующимъ честномуу чѣхъ ковчегоу:
 строу³ цѣльбы³ испущающе дѣламъ ѿ
 чѣло, враче везмежнѣи, ѿ Бѣ на дѣни.
 ѿхже житіе ѿ страсти, ѿ троуди же⁴
 за Хѣ кѣ сопротивнымъ, ѿ чѣтное скон-
 чаніе ѿзбрати⁵ всею мошю—самъ сѣ
 подаахъ на толико дѣло, ѿже николи
 же такового чѣсо начинавъ. Того ради,
 роуцѣ ѿ оумъ ѿ смыслѣ востажа, мо-
 люсѣ того⁶ ѿ благаини⁶: да ѿ вы по-
 трѣдитесѣ со мноу мѣтвѣми кѣ Бѣоу,
 ѿ вѣжтвеніи послѣщницы: молю мило-
 стивоу ми быти ѿ оусквернѣемъ моѣмъ
 житиѣ ѿ слѣво ѿдожити ѿ каманаго
 срѣца моѣго, ѿкоже древае ѿилю, вѣ пѣ-
 стыни ходѣщю. Сѣтымъ бо молитвѣми
 вашими оуповавъ ѿ прѣ⁷ симъ к рекше-
 моу⁷ «ѿверзи оуѣта своѣ ѿ исполню мѣ»,
 ѿ тако нѣкакѣ начинаа вѣнѣ сѣю.

Пс. LXXX, 11.

VI. Сѣи оубо, ѿ ниѣже намъ слово, пре-
 моудрѣи добрѣи мѣнци, ѿтчѣство ѿ мѣша
 Галатію⁸, гра⁹ же Гангрѣ великѣ гра⁹.
 ѿмена же родителема¹⁰: ѿилодѣи, ма-
 тере же—ѿвсѣвѣа. Чюдна поистинѣ || ѿ бѣго-
 любна, ѿ бѣонарочна, ѿ нарокомъ вѣщемъ ||Л. 1039 б
 подовашасѣ,—вѣолюбѣа бо, ѿкоже по-
 истиннѣ, доброчѣстѣа ѿ добролюбѣа плоды
 возрастѣста—неповѣдимыа страсто-
 терпца ѿ мѣнкѣ Хѣы, ѿ вѣрѣ нашей
 борца. Но ѿцѣ оубо, ѿкоже прѣже рѣ-
 хѣ, ѿ Галатѣскыа земла вѣѣше: мати
 же ѿ града Никомидѣа. ѿставивъ бо
 Галатію¹¹, пришедъ оуселисѣ в Никомидѣи,
 ѿдеже ѿ поѣтѣхъ сѣжитнѣцю свою, бла-
 женю ѿвсѣвѣю, законнымъ ѿбразомъ.
 Бѣѣше же ѿ ѿвсѣвѣа богѣта сѣло.
 ѿѣѣ вѣроу ѣллина вѣѣста, дѣлы же
 бѣгочѣстнѣимъ вѣкѣ оуѣкрашена: ѿ мѣ-
 юще хѣдожество, ѣже¹² платна продаа,
 саномъ оуѣща¹² вѣстопрѣти¹³. Быша¹⁴ же
 чѣѣма, по ѿзволенію Бѣжю, трѣе сѣвѣ:
 ѿвсѣвѣдѣи, ѿеспесѣи, ѿ Анатолѣи,—трѣпле-
 тена¹⁵ поистиннѣ ѿ плетена¹⁵ поистиннѣ,
 ѿже противѣ нароку равно ѿ дѣло на-
 чѣша, ѿ быѣшеи же прѣже нарекошасѣ,
 ѿли ѿ пѣче наречени, ѣже ѿ быша¹⁵. Но
 сѣи оубо послѣѣже: възыти же на прѣле-
 жащѣе.

Оубо коуццю оубо сѣщѣ платенному
 ѿцѣ сѣѣхъ, ѿко речесѣ, вѣсходѣщю на¹⁶
 сѣѣа години¹⁶ на¹⁷ вѣсточнаа мѣѣста¹⁷

¹ Продолженіе текста Ватикан. р—си, прерваннаго вставками. ^{2—2} τούτων δὴ τῶν ἀπτητῶν καὶ στερρῶν ὀπλιτῶν τοῦ παμβασιλέως Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν τρεῖς ὑπάρχουσι—въ средѣ этихъ непобѣдимыхъ и крѣпкихъ воиновъ всецаря Христа, Бога нашего, существуютъ три.... ^{3—3} ρεῖθρα ἰαμάτων. ⁴ иже С. ⁵ προτραπεῖς ἀναγράφασθαι—вынужденный написать. ^{6—6} ἀνατείνη μοι ἐκ ὀσσωπῶν τὴν αὐτοῦ ἀγαθότητα—да простретъ ко мнѣ съ незримыхъ (высотъ) свою благодать. ^{7—7} καὶ πρὸ γε τούτων τῷ φήσαντι (θαρσίως)—(надѣясь на наши молитвы) и раньше ихъ на Господа, изрекшаго. ⁸ Такъ и въ У. С., греч. τὴν Γαλατίαν. ^{9—9} πόλιν δὲ τὴν Γαγγρῶν μεγαλόπολιν. ¹⁰ греч. доб. τῷ μὲν πατρί. ¹¹ ὁ πατήρ доб. греч. ^{12—12} въ греч. нѣтъ. ¹³ βεστιοπράται. ¹⁴ Γεννῶνται—раждаются. ^{15—15} ἡ τρίπλοκος ὄντως σείρα καὶ θεότευκτος, ἡ τρίφωτος λαμπρὰ καὶ θεόφωτος, ἡ τρίτη ἐπίκλησις καὶ θεόθετος, οἱ τῆ προσηγορία κατάλληλον τὸν τρόπον καὶ τὸ ἔργον κτησάμενοι, καὶ γεγονότες ὁ προέκλησαν, ἢ μᾶλλον κληθέντες, ὁ περ πεφῆρασιν. ^{16—16} κατὰ ὀρισμένους καιροὺς—въ установленные сроки. ^{17—17} πρὸς τὰ ἐπάμερη—для обычнаго промысла.

||Л. 1039 в.

и со ииѣмъ нѣкымъ, именовъ Патродиломъ, и коупоуѣщюу плаѣтка и ѡдежа, и приходѡще продаѡху ко црѣтвоуѣщи градѣхъ, в Никомидиѣ же и Никѣи. По мнозѣхъ же лѣтѣхъ хитростію¹ творѡху Филодею || же² всего³ соужитница— ѿсека, чьстныи⁴ соупроуѣхъ⁴ и бѣонареченыи: кормьласта своа чѡда, мѣню же—блаженаго ѿстафѣа, Веспесѣа и Анатоліа, всѡцѣмъ блгымъ кормленіемъ и в доврѣ оустроеніи. И возрастъшемъ имъ, дастъ Филодеи ѿстадіа, сѣа своѣ, мастероу нѣкоѣмоу грамотникоу, именѣ Филодеоу⁵ наоучитникію⁶ по истинѣ⁶: и ѡна двѣ сѣи имѣ⁷ въ аргастыри⁷. Навыкшю⁸ же ѿстадію, того имѣаше оу себе.

VII. Филодею же, іакоже ёмоу вѣ ѡвычан, въ⁹ купечество⁹ поймъ сѣа своѣго Анатоліа съ двѣма мьскама, іде въ Никѣю, къ Патродилоу, дрѡгоу ёго, ѡставиць¹⁰ ѿспесѣа съ матерію выѣти в домъ. Патродиа¹¹ же, видѡ Фѣдеа по истинѣ¹² мѡжа¹² коупнѣ съ любезнымъ сѣомъ ёго Анатолиемъ, поймъ и той сѣа своѣгѡ Іакиѡ, —ідоша и ти купнѣ въ Галатскою землю—принѣстъ¹³ ѡдежа крѣтныа¹². Коупившемъ же имъ, шествиѣ творѡху. Срѣте же а сѣиѣи Доукиѡнъ, градыи ѡ востока. И начѡ ихъ вопрошати на пѣти, глѡ: «коѣго бѣа чтече;» ѿвѣщаша же Филодеи, Патрофила рекѡста: «бѣа нарицаѣ сѣнце, и того чтемъ, иже ѡ востока всѣмъ сѣлѣтъ и просѣщѡетъ тварь». ѿвѣщав же сѣиѣи

Доукиѡнъ, рече к нимъ: «градѣте¹⁴, послѡшанте мене, чѡда, и азъ наставаю вы на поутъ истинныи». || ѿвѣщав же ||Л. 1039 г. Филодеи, Патродила рекѡста: «глѣи, гѣи прозвигере! сладѣтъ во послѡшаемъ словесъ твоихъ». Сѣиѣи Доукиѡнъ рече: «сѣнце нѣстѣ въъ, нъ тварь Бжѣа. Призовѣте оубо¹⁵ Бѣ нѣоу и земли, невидимаго телеснымъ ѡчесы, «сѣтворшаго нѣо и Пс СXLV, 6. землю, море и все, іаже в нихъ», выше нѣсъ сѣдѡщаго и ѡ аггѡлъ непрестѡнно слѡвимаго, иже «грѣхъ ради нашіѣ»¹ Кор. XV, 3. сѣшедъ на землю, воплотивсѡ и всѣмъ члѡкомъ іавѣвсѡ, на крѣтѣ пострада, и колею сѣрѣти възкоуен, и погребенъ вывъ ко грѡбѣ, и третіи днѣ іавѣсѡ оученикомъ своімъ, іаже ты¹⁶ хотѣ иъзврати,—Хѣ Іѣ, «Сѣиѣ Бжѣи¹⁷ и¹⁷ Бѣа жи- Мо. XVI, 16. вѡго». Тѡмъ поклонитисѡ оучю вѡсъ, чести же Того Бѣа и слѡвѣти: и, «вземъ Быт. II, 7. перстѣ ѡ землю» сотвори первоѡзѡнна члѡка Іадама и того постави «в рай Быт. II, 15. дѣлаати и хранѣти», давъ томоу властѣ всѣхъ благынь, іаже въ рай, разве ёдиногѡ точию (с)ѡда¹⁵. Завидныи же искони дѡволъ первоѡзѡннаго Іадама, завистію несомъ, того женоу прельстивъ, иъз раѡ иъгна, [давъ¹⁹ томоу властѣ всѣхъ благынь, іаже в рай¹⁹] и всѣмъ сѣрѣтъ иъзганіемъ содѣласѡ. Но, іакѡ преже рекохъ вамъ, чѡда моа любѡа и вѣрнаѡ ѡ Гѣ, Хѣ, иже²⁰ пострадавъ, триднѣвнымъ ѿго воскресеніемъ, сего пѡкы в рай въведе, надѣжа намы блгыѡ положѣвъ, || всѡ, вѣроуѣщѡа ко-нѣ, житѣла²¹ ||Л. 1040 а.

¹ надо: хитрость сѣю, τὴν τέχνην ταύτην. ² ο Φιλόθεος. ³ надо: и сего. ^{4—4} ἡ τιμία συζωρίς—честное супружество. ⁵ греч. Λεοντίω. ^{6—6} испорчено; διδάξει αὐτόν κατὰ λόγον τὴν γραμματικὴν—обучить его основательно грамматикѣ, т. е. умѣнью читать и писать. ^{7—7} εἶχε ἐργαστήριον—удержаль при мастерской. ⁸ μαθόντος—а когда обучился. ^{9—9} ἐν τῷ καιρῷ τῆς πραγματίας—во время торговыхъ занятій. ¹⁰ Ἐδστάδιον καὶ доб. греч. ¹¹ ...дѣла правильно У. С. ¹² въ греч. нѣтъ. ¹³ такъ У. С., греч. ὠνήσασθαι—купить. ¹⁴ δεῦτε. ¹⁵ οὐδ, во С. ^{16—16}—ты, αὐτός. ¹⁷ въ греч. нѣтъ. ¹⁸ испр. согл. греч. χωρὶς ἐνός μόνου ψυτοῦ. ^{19—19} ошибочно повторенное изъ предыдущаго предложенія. ²⁰ Опискою изъ плѡтію же? Χριστός σαρχὶ παθών. ²¹ надо добавить того, ἐκείνου, т. е. рая.

сотвори. Въ Него вѣровахше, прїимемъ ¹ б́аню небеснѣю и вѣрнѣю ѿ Сѣго Д́ха и црѣтво нѣнше притажите». Сн ѓла сѣын и ѓлаша, приближиса к рѣщѣ Сагарїѡноу ². И молаху того дати имъ знаменїе ѿ Х́е. Повелѣ же сѣын доукїанъ малы склонитиса имъ с поуги на ³ край рѣкы ³, и почиша ⁴ по сѣнїю дѣвною (вѣ бо мѣщъ Ѣемтаврїе). Рече же тѣмъ: «оуготованте свѣтлыя одежа». И, вземъ масло к роукоу, помолїса сице: «иже ѡбїаню блгодать даа просащимъ оуг Тебе, [и] молим ти са, Х́е, прїиде к силѣ твоен! и с́ва твоа, бывша на їерданѣ рѣщѣ, да вселїтсѣ въ маслѣ семъ и въ рѣкахъ сїхъ! да, възходяще въ ты, обноватсѣ и оставленїе грѣховъ прїимутъ». И се рекъ, погроузи а въ водѣ, ѓла: «во имѣ О́ца и Сына, и Сѣго Д́ха», наоучивъ а рѣци: «аминь». Ишедшем же имъ ѿ воды и ѡблзкшемсѣ, и помаза а мѣромъ. И, вземъ вино въ чашоу ⁵, ѡверѣтеноу тоу въ ⁶ водѣ ⁶, и возавъ ⁷ хвалы блгодарнѣ, ѿ нхъже носаше въ сосудѣхъ, еше же и вжѣтвенїа хлѣвы, и ⁸ рече: «ѡче нашъ, иже еси на нѣсѣхъ! да сѣнитсѣ имѣ Твое! да прїидеть црѣтвїе Твое! да воудеть вола Твоа, їако на небеси и на земли! Хлѣ нашъ насѣщнїи дажъ намъ днѣ, и ѡсѣтави на долги наша, їако и мы ѡсѣтавлѣмъ длзжнїкѣ || нашимъ. Не введи на в напѣсть, нз їзбави насъ ѿ непрїазни». И се рекъ, прїобвщнїкы ⁸ а сътвори ⁹. Имѣлаху хлѣвы и вїно, и рыбы. И възгнѣтїша ѡгнь, и весь

днь радовахуся, славаще Б́га. И прѣвѣшла тоу ⁹, на рѣщѣ тои, тоу ношь. И наоугрїа воставше, прїидоша к Никенскыи градъ, прѣпослахоу Патродилоу своа ѡтрокы—оуготовати тѣмъ лѣпоую слоужбѣ. Пришедше же в Никенскыи градъ, сотвори Патродилъ соуцаа к домоу ѣго крѣтити, ѡтан ¹⁰ градъ, ¹⁰ страха ради скверѣ наго Диѡклитїана црѣа (вѣ бо въ тѣ годъ тои держа римскыа хороугви).

VIII. Превысть же сѣын доукїанъ съ Филодеѡ в Никѣи семь днїи: и воставша, идоста к Никоидїю. Бы радостъ велика въ домоу Филофѣѡвѣ: постави же трапезоу. Бѣ же сѣын доукїанъ възыскавалъ, кде есть епѣкопъ їндимъ: вѣ бо и тѣ крытсѣ, страха ра Диѡклитїана. Моѣ же нѣкто ѿ хрѣтїанъ въведе а въ хлѣвиноу, и деже вѣшаше сокровенъ преподобнїи епѣкопъ: въ хлѣвнѣ, оугрѣвъ же дроу дроуга, целовастасѣ «цѣлованїемъ сѣымъ». Сказарїимъ. XVI, 16. же сѣын доукїанъ прѣпеномоу епѣкопу їнфимоу, еліко же сътвори имъ Б́хъ на востощѣ на пуги и ¹¹ кѣко вѣроу ѡверѣте Филодеи ¹¹. Постави же имъ трапезѣ—хлѣвъ и вїно зовати еѣ, и їаша. Вечероу же бывшоу, моли ¹² того доукїанъ—ити с нимъ ¹² к домоу || Филодеѡвѣ. || Л. 1040 в. Прише же имъ на вечероу, никто же с тѣми їа, развѣ сѣго їнатолїа: е́ама же и тѣ креценъ вѣшаше съ ѡцмъ своимъ.

IX. Оугтрѣ же бывше (sic), рече к немѣ Филофен ѡ сновѣ своен, Ѣвстафїи и Деспесїи (sic), и ѡ женѣ ѣго Ѣвсевїи:

¹ λάβετε—прїимите. ² τῶν Σαγαρίων въ рукописи, вообще плохой по части орѣографїи. ^{3—3} παρὰ τὸ χεῖλος. ⁴ κατέλυσαν—распрягли (ословъ). ⁵ ξύλινον—деревянную, доб. греч. ^{6—6} προφάτως—по предопредѣленїю. ^{7—7} ἐπιβαλὼν τῆς εὐχαριστίας, ἥσπερ ἐπιφέρετο ἐν σκευαρίῳ (чит. σκευαρίῳ) ὑπὸ τοὺς θεῖους ἀρτους—и давши евхарїстїи, которую носилъ при себѣ въ сосудѣ подъ священными хлѣбами. ^{8—8} κοινωνοὺς αὐτοὺς κατέστησε τῆς τραπέζης τοῦ Χριστοῦ—одѣлалъ ихъ общнїками трапезы Христовой. ⁹ въ греч. нѣтъ. ^{10—10} κρυφῆ τῆς πόλεως Νικαίας. ^{11—11} καὶ οἶαν πιστὴν εὖρεν τῷ Φιλοθέῳ. ^{12—12} παρεκάλεσεν αὐτὸν συμπορευθῆναι αὐτοῖς.

и крестниста à преподавнаа ѡца и епи-
 Мо. XXVIII, скопа¹ «во ѡма ѡца и ѡна и ѡтго
 19. дѣа». Помазаша же и тѣа вѣтвеннѣ
 мѣромь. И вѣтвеннѣи слоужбѣ скончанѣ
 ѡ сѣю, дастъ² и³ ѡ вѣтвеннѣихъ
 тайнъ Хѣъ, и овецъники сотворица à
 Петр. I, 4. нѣныа блгодати, и причастники Бѣїа,
 Еф. III, 6. и сопричастники Хѣы, и црѣтва небснаго
 гражаны. Повелѣ⁴ же Филодѣи коупно
 съ новопросвѣщенными⁴, постави⁵ же
 трапезоу, исполнь блгыхъ гдѣи. И возра-
 Дѣян. X, 2. добаса «съ вѣмь домомь», вѣровавъ
 къ Гоу. Възвеселившѣ сѣ сѣи и «ра-
 2 Тим. I, 4. достн» вѣтвеннѣа «испзнишасѣ», ѡ
 Рим VI, 23. «вѣни» богатѣмь «дарованнѣ» и строй,
 Лк. XVIII, 43 и ѡ спасеннѣи вѣровавшѣихъ, — «воздаша
 славоу Бѣоу», давцю вѣхъ блгынь.
 Благословиша же и помолншасѣ за
 Филодѣа и за сѣи ѣго и за женоу ѣго,
 чѣидеже⁶ и за домъ ѣго. Ившеша⁷ же,
 сѣла ѣпкопа идоста кождо на своѣ мѣсто.
 Нъ не премнѣмы просто реченнѣихъ,
 любленици, но помыслимь неизречен-
 наа и несказаное чѣколювѣ Бѣе, и про-
 мыслаз, ѣже паче всего ѡ родѣ нашемь
 || I 1040 г. || показоуѣтъ, и не презрнть никого же
 I Тим. II, 4. «хотѣща пастисѣ и во оувидѣннѣи истин-
 ное внѣти», и паче чнстѣ и праведнѣ
 живущаа: истинно во ѣ слово прехвал-
 Дѣян. X, 35. наго апла Пѣтра, ѣже рѣ «въ вѣхъ
 гзыцѣхъ боансѣ Бѣа прѣтченъ Имъ⁸
 ѣсть». Се во и сн оуспѣшннѣи⁹ ѣльннн
 преже сѣше: но, ѣлма же дѣлы правед-

ными вѣахоу¹⁰ ѡбашрающе¹⁰, сего ради
 призва ж Бѣ и наставѣ а на своѣ вѣроу,
 гко Павла велика, гко Корнѣана¹¹, гко Дѣян. IX. X.
 ѣвстафѣа¹² моченика. Тѣмъже же ѡбра-
 зомь и сѣа блаженнѣи прихвалн¹³ ти ѡв-
 разы чѣколюбнвыннми и благннми. Блго-
 дать же Боу о несповѣданѣмь ѣго
 дарѣ! Но на прѣлежащее възыдемь.

X. Крѣченомѣ же оубо, гкоже предн
 рѣхъ, дѣтемѣ же и женѣ и Филодеоу, —
 поистннѣ сѣцоу мѣжоу и дѣломь и
 именемь, — мало лѣтъ пожнвъ, въ вѣмь
 конецъ¹⁴ прѣатъ: прѣставнвсѣ в
 вѣрѣ Гѣ Бѣа нашего, мѣа Мартѣ¹⁴: и
 погребоша à снѣке своѣ на мѣстѣ зна-
 меничѣ, оу града Ннкомидѣа. Пре-
 вывахоу же рѣпннѣи и доброродннѣи ѡт-
 рѣци, по скончаннѣю жероднтелю и, ѣвстафѣи
 и Феспесѣи и Анатолнн, ходѣще другъ
 со другомъ, живоуще доброчнстнѣ и
 прывывающе во всѣкоу добрѣ. Чнстннѣи
 же ѣвстафѣе, старѣи сѣю, велнми възыде
 вѣроу же и разоумомь еже во Хѣ,
 || гкоже и дѣака¹⁵ поставнчн и Хѣоу || I. 1041 а.
 блгодатнѣю. Спѣбнв же сѣ блгчн сѣа,
 велнми паче празновашѣ¹⁶ ѡ¹⁷ вѣтвеннѣи
 писаннѣихъ: и нмын кннгы, вннчашѣ в
 на часто: и велнко внѣннѣи и разоумь
 ѡвѣрѣчѣ ѡ тѣхъ. Брата же ѣго, Феспе-
 сѣа и Анатолнн, стѣаста во ергастыри, чѣво-
 раща съ воходѣщнми коупованнѣ рнзноѣ.

XI. Во ѣднн же ѡ дѣнн, Яквлннъ
 именемь нѣкто, посла самчнѣю¹⁸ своѣ¹⁸

¹ греч. доб. Ἀνθῆμος καὶ Λουκιανός. ² δεδώχασι. ³ αὐτοῖς—и. ^{4—4} Протре-
 ψάμενος δὲ ὁ Φιλόθεος τοὺς μακαρίους πρὸς ἐστίασιν ἅμα τοῖς νεοφωτιστοῖς—Филоѣеи же,
 побуждая блаженнѣихъ къ угощеннѣю вмѣстѣ съ новопросвѣщенными... ⁵ παρέθηκε; въ С
 къ концу слова приписано ти для осмысленнѣа неяснаго въ слав. мѣста. ⁶ ἅμα.
⁷ надо: ис..., ἐξελεθόντες. ⁸ въ нынѣш. текстѣ ѣмѣ. ⁹ αἰοδιμοί—славннѣе.
^{10—10} ἦσαν κομῶντες. ¹¹ Корнѣа, попр. въ С. ¹² Разумѣется, по всей вннмостнн,
 Евстаѣи Пластида, обращеннѣе котораго къ вѣрѣ Метафрастомъ связано съ обращеннѣями
 Павла и Корнѣа. ¹³ ἐπεσπάσατο—прихвѣти, т. е. Богъ. ¹⁴ слав. опускаетъ: ὡσαύτως
 δὲ καὶ ἡ φερώνυμος καὶ καλλιπαῖς Εὐσεβία ἐτελειώθη μηνὶ Ἀπριλλίῳ—равннмъ образомъ
 скончаласѣ въ мѣсѣцѣ Апрѣлѣ и Евсевѣа, достѣйнаа своѣго имени и роднвшѣа прекра-
 снѣихъ дѣтей. ¹⁵ διάκονος. ¹⁶ ἐσχόλαζεν—прилежалъ. ¹⁷ =w, какъ въ С. ^{18—18} τὸν
 ἐπάνω τῆς τραπέζης καὶ τῆς οἰκίας αὐτοῦ.

коупити ѿдежѹ рабомь своѣи. И прѣшедъ въ коупнилицю, слыша чтѹща діака ѿстафіа. Вишѣ же по лѣственици на три трапезы¹, видѣ діака Хѣа

Пе. ХСVІ, 7. ѿстадіа, дрѹжаща псалтирѹ и глѹща: «да посрамлѣтса вси, кланяющіица вѣданнымъ, хвалашейса коупниры своѣими. Поклонитеса ѿмоу вси агглан ѿго». Видѣ же и крѣты, пригвожены стѣнѣ, и тѣкъ, поведа йкилинѹ, гнѹ своѣмоу, вса, ѣлико вѣдѣ. Рече к нему гнѹ ѣго: «блюдѣса, ѣда како не боудеть истина глѣмаа твою». ѿвѣща же ѿмоу: «гнѣ! аще ти солгѣ, глѣвѣ ймамъ, а ты власть». И тогда вѣрова ѿмоу. Шѣ же воскорѣ, йкилинѹ повѣда Маѹиміана, рекши: «црѣ! ѣсть оуноша нѣкто, добровиденѹ, платный коупецъ, книгы ймыи лжаа Галилеенскыа и знаменіа, пригвожена по стѣнамъ ѣ, и многы ѿвращаѣтъ не жрети богомъ». Маѹиміанѹ рѣ: «то²

||Л. 1041 6. почто, сказабъ ѣ и моуца³, || не приведе прѣ соудище мое;» йкилинѹ рече: «не дрѹзноухъ тогѹ сотворити, донележе не возвѣщю державѣ твоеи». Тогда Маѹиміанѹ повелѣ войномъ чѣтыремъ, шѣшемъ в коупнилицю, гнѣти діака Хѣа ѿстафіа. Шедъ же войнѣ съ клеветчицима⁴ на на, и ѿвѣтѣтоша кѹпнилицю затвореноу: вѣахѹ во коупно, въ молчании величѣ тайны Хѣы скончавѹще (вѣаше во недѣла). Войномъ же зовѹщемъ соуцаа въ хлѣвниѣ и никомѹ же ѿвѣщающоу, разѹмѣ же стѣни ѿстадіе (повѣда во ѣмѹ ѿтѣи Дхѹ), гнѣко на тѣи послани соутѣ. Бѣ во и сонъ видѣлаъ в тоу ношѣ и глѣ къ братома своѣма, гнѣко ведени вѣдахомъ мы на судище Маѹиміана црѣ: и нѣкто чѣкъ, иже гнѣко мѹринѹ великѹ, въ слѣдъ на

гнѣдаше и вѣаше роукама своѣима лице, и плача глѣше— «оуѣвы мнѣ! повѣжаюса»: дрѹгын же добровиденѹ, свѣтлѹ ѿдежѹ⁵, ймѣа три вѣница в роуцѣ и троа книгы, и прѣидѣше прѣ ними, глѣ: «ко мнѣ, ѿстадіе и діаче Хѣа, сѣ оуготова «ѿцѣ² Кор. I, 3. щедротамъ и Бѣ всакого оуѣшениа!» не оустрашантеса, прѣ црѣ Маѹиміана йдѹще, гнѣко первыи мѣнкѹ ѿтефанѹ Дѣян. VII. діаконѹ». И си рекъ, моуѹъ тѣи свѣтлыи на нѣо възыде: моурин же плача йде на запѣ. Сѣ рекъ, діакъ Хѣа ѿстафіе, воскорѣ прѣимъ стѣи тайны, дастъ братома своѣима, || рекъ йма: «блюдѣтса, ||Л. 1041 в. любимаа моа брата, да са не ѿвержетса, ѣже къ Хоу вѣра, да не Хѣ ѿвержетса Мо. X, 33. на прѣ ѿцѣма своѣимъ и стѣими ѿго агглы». ѿвѣщав же, ѿеспесіи и йнатоліи рекоста: «братѣ наѹ и господи, и ѿѣ, и діаконе Хѣа! не ѿвержеѣтса са вѣры, гнѣже во Хѣ: многожѣ во, тебе чѣоушю и оуѣащю наѹ, вѣ са оуѣтвержаховѣ». Гимѣ же ѿ стѣи реченомъ, войнѣ прилѣжно копѣахѹ: «ѿверзете брата!» ѿстафіи же рече⁶ къ ѿеспесію и йнатолію⁸, глѣ: «повѣдитса ма, заѣ соуца». ѿверзеномъ же братома, въскочиша войнѣ, копѣище: «кде⁷ ѣсть вывыи въ вышници с вами⁷»; восходѣшем же ймъ, прѣ йдѣше клеветали на нь. Вишѣ же, видѣша діака Хѣа, дрѹжаща стѣе ѣуалие Хѣо в роукоу. Напрасно же разгнѹкъ, ѿвѣтѣ и гдѣ вѣ написано: «не оувоитеса ѿ оуѣвивающѣ тѣло». Мо. X, 28. Рече же к нему старѣишина ѿ войнѣ: «положи, ѣже в роукоу твоею». Тоже⁸ не смѣаше прикоснѹтиса ѣмъ⁹ (вѣ во родителю христіанѹ). ѿтѣи діакъ Хѣа ѿстафіе, ѿвоимъ ѣуалие, положи на трапезѣ. ѿдѣ же ѿ посланыхъ рече к

¹ βαθμους—ступени; въ У. отмѣчено крестикомъ. ² και. ³ βασανιστας—подвергши разслѣдованію. ⁴ μετὰ τοῦ διαβάλλοντος. ⁵ ἠμφισπόμενος—одѣтый, доб. греч. ⁶ πέμπει πρὸς αὐτούς—посылаетъ къ нимъ (ѿеспесія и Анатолія). ⁷—⁷ ποῦ ἐστὶν ὁ μετ' ὑμῶν; και εἶπον—ἐν τῷ ὑπερώφ. ⁸ αὐτὸς δέ. ⁹ αὐτοῦ—къ нему.

нѣмъ: «виждѣ, колма любѣтъ, ѡдеже соудѣтъ волшъники¹ ѡхъ». Койни же рекѡша: «сидѣте с кышнѣца». Сходѡщем же ѡмъ, погладавъ сѣын діакъ Хѣвъ Ѣвстафѣе, видѣвъ книгы, ѡ рече: «ѡвѣщавѣ || Л. 1041 г. || ѣмы вы са»². Такоже³ же ѡ рѣзы смотривъ, рѣ: «ѡмещемъ са васъ³ ѡ всѣхъ члѣннѣхъ, ѡ вослѣдѣемъ Хоѡ». ѡ ѡшедѣшемъ, ѡзведѡша ѡ конъ ѡз двора, ѡ закаючиша ѣргастырь, печатлѣвшѣ врата. ѡ сѣзавше всѡ, ведѡша ѡ къ Маѡиміанѡу црѣю.

XII. Видѣвъ же ѡ сѣзавши вѣкоупѣ, сѡмъ вѣ сѣвѣ послѣавъса, рече: «кто повелѣ, сѣзавше ѡуноша сѣа, вѣвести на соуднище мое; ѡзъ вѣдѣ, ѡко дроуди соудѣтъ богомъ». ѡ сѣ рекъ, повелѣ разрѣшити ѡ ѡ глѡ к ѡмъ: «преже многословѣа ѡ многобладенѣа рѣцѣте кождѡ вѡсъ, что соудѣтъ ѡмена вѡша ѡ коѣго рода ѣсте;» Ѣвстафѣе рѣ: «любое ѡ славноѡ ѡма христѣани ѣсмы, ѡзъ же ѡ вратѣа моѡ, ѡ ѣже на потрѣвоѡ ѡма— ѡзъ же Ѣвстадѣе наричѡса, вѣра же моѡ, ѡже ѡдесноѡу ѡ мене, ѡ ѣспесѣи, ѡ ѡже ѡ лѣвоѡу—ѡнатолѣи. ѡ родѣ же всѣи ѣдиногѡ ѡца ѣсмы Галатѡ, мѣриѡ родившиса зде, христѣаном же соудѣемъ, ѡ ѡцѡ подобѡщица⁴ прозвѣдѣтерскагѡ сана». Маѡиміанъ рече: «кто ти ѡца сотвори прозвѣтера;» Сѣын Ѣвстаден рече: «прѣвнаѡ ѡца ѡнфимъ ѡ Лѡукіанъ, ѡже, малы прѣ сѣми дѣньми ѡвнена, поставистѡ ѡца моѣго прозвѣтера, мене же—дѣака Хѣа». Маѡиміанъ рече: «ѡзъ⁵ ѡуѡ мнохъ ѡ⁷ члѣхъ злыѣ старецѣ по- || Л. 1042 а. || члѣна вѡ свѣцѣ⁶. || ѡще ли ѡпаснѣ ѡнѣхъ свѣствѣ⁷, вѣроудѣте ми ѡ пожрѣте богомъ,

ѡ славноы вѣ сотвори къ полатѣ моѣи: ѡще ли ни, мѣемъ вѣ погоудѡ». Ѣвѣщавше же, сѣин рекѡша ѣдинѣ гласомъ: «творѣ, ѣже хоцѣши! мы во христѣани ѣсмы ѡ ѣдиномѡу гѡчѣю Бѣѡу поклонѣемса, сѣтворшомъ небо ѡ землѡ, ѡ Тѡгѡ Сѣѡу, ѡс Хоѡ, со Сѣымъ Ѣгѡ ѡ Живѡтворѡщимъ Дѡхомъ: капѣщемъ же сквернымъ ѡ гѡуѣнѣи ни жрѣмъ, ни слѣжимъ». Тѡгда, разгнѣавъса, Маѡиміанъ повелѣ дреколми вѣти ѡ. Бѣеми же сѣини на мноствѣхъ члѣхъ, возвѣгоша глѡ, ѡко ѡзъ ѣдинѣхъ ѡустѣ глѡще къ Бѣѡу: «слава Тѣбе, Гѣи, ѡко спѡдѡблѣни вѣхѡмъ за ѡма Тѡе сѣѡе вѣени вѣти». Сѣын же Ѣвстадѣи, приложивъ, рече: «многажѣ вѣрашѣса со мноѡ ѡ юности || С. СХХVIII, 1—3. || моѡа,—да речѣтъ нѣѣ ѡнѣзѣ,—многажѣ вѣрашѣса со мноѡ ѡ юности моѡа, ѡво ѡ не прѣмогѡу мене. На хрѣпѣчѣ моѡмъ ковахѡу грѣшнѣци, ѡудалиша вѣзакѡнѣа своѡ. Помѡзи нѡмъ, Бѣе, Спѡсѣитѣлю нѡшѣ!» Бѣеом же сѣымъ крѣпко, повелѣ црѣ почити томнѣемъ. ѡ глѡ сѣымъ: «доколѣ чѡко вѣзбожнѣи терпите моудчѣими; вѣроудѣте ми ѡ пожрѣте богомъ, ѡ вѣсоудѣ сами сѣе не погоудѣте, вѣроудѣте вѣ члѣка, ѡ сѣѡ же нѣжѣноѡ смѣртѣю ѡмерша». Ѣвѣщавша же сѣин: «не воудѣи нѡмъ ѡвѣрѣшѣса Сѣса Хѡ, Ѣгѡже ѡуѣвѣдѣхомъ Бѣа ѡсти || Л. 1042 б. || нѣагѡ Гѡ свѣца, ѡще ѡ на крѣчѣ пострада «нашего ради вѣф. I, 13. сѣсенѣа».

XIII. Тѡгѡ повелѣ моуднѣемъ вѣсти ѡ вѣ темнѣицѡ: ѡ ноги ѡ ѡчѣвѣрди⁹ во дрѣвѣ, ѡ вѣрашѣа не дѡти члѣмъ. Тѡ¹⁰ же, вѡсѣавъ, ѡде ѡдѣ¹¹. Мѡучнѣемъ же, поѡмше сѣылѡ, ведѡша в темнѣицѡ, по повелѣнѣю

¹ μαγεῖαι—волшебныя знанія. ² συντασσόμεθα ὑμῖν—подчиняемся вамъ. ^{3—3} вѣ грѣч. нѣтъ, а прямо послѣ ὑμῖν, καὶ πᾶσι τοῖς ψαρτοῖς ὑπάρχουσι, καὶ ἀκολουθοῦμεν... (подчиняемся) вамъ и всѣмъ смертнымъ начальникамъ, но слѣдуемъ (Христу). ⁴ ἀξιώθεντο. ⁵ ἐπίσκοποι καὶ (патέρεις), доб. грѣч. ^{6—6} Ἐγὼ μὲν ἐνόμιζον τὰ κατ' ἐχέιρους τοὺς χαλοῦήρους παραχελῶμενα εἶναι ὑμῖν—а я думалъ, что все, касающееся тѣхъ злыхъ старцевъ, прикрито отъ васъ. ⁷=w. ⁸ ἐπίστασθε. ⁹ добавить окончаніе: ти. ¹⁰ αὐτός. ¹¹ εἰς τὸ ἀριστον, вѣроятно послѣ нде опущено на.

томителевою. Бывшоу же часѣ третіеюу
Дѣян. XII, 7. ноци, книде к нимь аггъль Бжїи в
темницю, и свѣтъ великъ ѡсія ѿ: и
ѡрѣши сѣя зрава, и сотвори и вз
лготѣ быти, дастъ же имь манноу
I Тим. VI, 12. глѣти. И глѣ имъ: «трудоу добрымь
трудоу за Хѣ, не бо ѡстоуплю ѡ ба,
но вз вѣхъ вѣдахъ с вами боуду: ѡ
Хѣ бо посланъ бы къ вамъ слоужа».
Полоуноци же воспранивше, видѣху
свѣтъ и сами сѣ ѡрѣшени. Сѣи же

Ис. CXLV, 7, 8, 9. Сѣстафїе рече: «Гѣ рѣшитъ свазаныа,
Гѣ оумрѣетъ слѣпыа, Гѣ любить пра
ведныа, Гѣ оуправлетъ разраженыа, Гѣ

Ис. LXXII, 36. хранитъ оубогыа. Поистинѣ «дивенъ
Бжїи во сѣи Свой», любленици, велика и
вечислена глѣбина чѣколюбїа Сего, и
много и нескѣдомо множество милости
Сего и благынь Сего: іако¹ хуудыи нашъ
глѣ сѣ толицѣ славѣ спѣви¹.

XIV. Ище и многы страсти поааша
и великы гласы воззвигаша на ѡбщаго
врага вѣ слѣвни Хѣи моученици: но
ѡбаче толіко бысть ѡдаанїе, іако пре
миновати всѣ и прѣвозвышатисѣ велики
паче трудоу натриженїемъ² и трудоу
И. 1042 в. довь вѣнца, || и боренїа побѣды. Не
точны³ страсти нынѣшнаго времени,

2 Кор. IV, 17. по вжѣтвеноу апла, противѣ боуду
щенїи славѣ ѡдатисѣ⁴. Чюднїи же по
истинѣ и сѣло хвалнїи вжѣтвенїи мѣнци
Ис. XV, 3. («сѣым во, иже соутъ на земли и хъ⁵,
оудивїи Гѣ: имже всѣ хуотѣнїа Сего в
нихъ», возлюбивше во всею⁶ дшїю и
цѣтѣ⁶ своѣ Гѣ и вѣхъ Бгѣ) прѣдаша
сами на смѣрть и положиша своа дшїа⁷...
Положышаго за всѣ ны дшїю сѣою,
Влѣкоу и Гѣ: и пострадаша Того же
Рим VIII, 17. ради: сѣ Гѣмь да прославлѣтсѣ и сѣцѣ
тѣоуютъ с Нїи къ вѣкы вѣкомъ, къ

невесѣи своенїи жизни и цѣтѣ. Но
забы сам сѣ, в сн словеса самоволнѣ
оуболексѣ, ѡ Божїа неизреченнаго чѣко
любїа и влѣгости истоупаа, и ширины
мѣнческѣ трудоу и вранїи пловкїи концѣ
и пристанища. И тоже прїахъ сѣ пла
каюцими къ мори, иже, морскѣ плѣтїа
къполоу пришѣше, ѣдва пристанища прѣ
собоу видоваютъ. Но слышимы воскорѣ,
какы дары вѣборецѣ моученикомъ по
даѣтъ.

XVI. Прѣсѣдѣ во пѣкы, повелѣ
привести⁸ сѣя моученики на второе
взыпытанїе, Сѣстадїа, Феспесїа и Ана
толіа. Шѣше же воїни в темницѣ,
ѡбретоша сѣя разрѣшены и в покои
оусопша, и наша вопити на стража
темничнаго: «кто іа разрѣши;» сѣ же
рече: «ни и хъ азъ разрѣшихъ, ни и нъ
никтоже книде к нимь кога». || Тогда, И 1042 г.
свазавше а, ведоша а къ самодержцю.
Видѣв же цѣрь, іако не вѣаху содроблени
ранами, почюдивсѣ рече к нїи: «расмо
трите ли полезное вѣ; вѣроуїте ми,
ѡкааннїи, оубѣщайте сами сѣ, пожрьше
богомъ: и ѡпоуцю вѣ без вины, и чѣсти,
іаже ѡ мене, примѣте всѣ». Сѣи
Сѣстадїе, діакъ Хѣи, рече: «не⁹ мните⁹
оубо оустрашити на прельстѣннми
словесы и разлнчннми моуками, цѣрю!
нази во ѡ матерѣ нашеа родихомсѣ, Еккл. V, 14;
нагомъ подоваѣтъ ны и зыти ѡ соуѣтъ-
наго житїа». Иаимїанъ рече: «ведете
іа на позорїще и пѣститѣ на на два
лѣа, приведенаа ми ѡ пѣстына, и три
медвѣди, иже ѡ Гала». Ведомомъ же
сѣымъ на позорїще, многъ нароу
сннделѣ на позоръ. Испѣченомъ же
звѣремъ на сѣя, сѣрахъ и чюдо ѡвѣ
дръжаше позоратаа ѡ рыканїи лѣвкы и

¹—¹ ὅτι τὴν ταπεινὴν καὶ οἰκτρὰν ἡμῶν φύσιν τοσαύτης τιμῆς καὶ δόξης ἡξίωσεν—что
низшую и жалкую природу нашу удостоить столь великой чести и славы. ² τὰ ἐπαθλα.
³ ἀξία. ⁴ αὐτοῖς ἀποκληρωθῆναι. ⁵ Сего въ нынѣшнемъ библи. текстѣ. ⁶—⁶ ὀλοφύως καὶ
ὀκλήρως. ⁷ добавить: за, ὑπέρ. ⁸ сѣи приписано на полѣ. ⁹—⁹ μὴ νόμιζε—не думай.

медвѣдѣи. Сѣи же ѿстадіе помше,
 Пс. XXI, 22. гл҃а: «спси ны, Гїи, ѿ оустъ лвовъ ѿ
 Евр. II, 12 да «возвестимъ ѿма Твое вратѣи нашеи
 ѿ посредѣ цркви восхвалимъ Та». Ѳеспесїи же ѿ Анатолїи оужасостася скреж-
 та свѣрїи, ѿ выста ꙗко мртѣва. Сѣи же ѿстадіи оукрѣпи ꙗ, гл҃а: «не оужа-
 сантася, брата моа, свѣрїи си хъ. Оукро-
 Дан. VI, 18. тивыи во прѣже лвы Данїилъ въ рѣтѣ,
 Тзи ѿ сїа свѣри оукротїи. Помнїта агг҃ла,
 ѿ. 1043 а. стѣмъ || ѿстадію, лва оустремїстася
 на на: стаста, махающа ѡшнѣма своїма,
 ꙗко ѡа, знающа господина своѣго. Сѣи же
 ѿстадіе возложи роуцѣ свои на
 главъ лвовоу ѿ оукротїи ꙗ, ꙗко ѡа:
 медвѣди же, к себѣ стекшеся, по-
 мѣтахоу дроугъ дроуга. Гл҃ахоу же нѣцїи
 ѿ ѡллинъ: «чародѣици соутъ члци ѡни». Хри-
 стїани же копїахоу: «великъ Бг҃ъ хр҃тїанескъ!»
 Всемъ же народъ оубоавшеся,
 повѣдаша воини Маѣмїанъ вса
 бывшаа: сѣ же повелѣ паки воверцїи
 а в темницю. Прѣста же воскорѣ агг҃лаъ
 Гїи прѣ ними, ѿмыи свѣтѣ ѿ манноу.
 Пс. XXXIII, 5 Сѣи же помхоу, гл҃юще: «ѿ напастїи
 Пс. XXIV, 18 наши хъ ѿведеи ны, Гїи! вижѣ смѣренїе
 наше ѿ стави намъ грѣхы нїа».

XVII. Црѣвь же сїъ Маѣментїи⁴ во-
 лѣзнію лежалше ѿ печалїю ꙗже к тому оу
 вѣлше⁵. Призвавъ црѣ комїта ѿнтонїа⁶
 Никенскаго⁷, гл҃а к немъ тихостїю:
 «соуперныа сїа веди въ⁸ малыа грады⁹.
 ѿ, аще повїнѣтсѣ, послї ꙗ къ моен
 државѣ сѣ великою чьстїю: аще ли не
 повїнѣтсѣ, по многѣ мѣка хъ заколи

а, ꙗко дивна⁹ звѣри, ѿ дажѣ птица
 плоть ѿ хъ». Поймѣ же а, комїтѣ
 ѿнтонїе свѣза три въ коупѣ—ѿстафїа,
 Ѳеспесїа ѿ Анатолїа, ѿ прїнде во грѣ
 Никенскїи¹⁰, ведыи сѣ собою сѣиа. При-
 шѣ же, ѿверѣте женѣ свою, въ лси
 лежащю. ѿ повелѣ сѣиа оутвердїти в
 темницїи. Оутрѣ¹¹ || бѣвшъ, ѿзыде на¹¹ ||. 1043 б.
 копрѣсѣ¹¹ ѿ, сѣдѣ на трѣгѣ, повелѣ
 привести мѣнки хѣи: ѿстадіа, Ѳеспесїа
 ѿ Анатолїа¹². «Сѣло пекоу сѣ ѿ бѣ»,
 ѿ члци, «ѿ хоу мїловати вы ѿ пѣ-
 стїти на прїатїе вса самодрѣжца частїи
 ѿ ѿбѣтѣ: вѣроуїте, ꙗко¹³ своѣмоу дроу-
 си¹³, ѿ прїшѣше пожрѣте¹⁴. Ѳеспесїи
 ѿ Анатолїи рекоста: «мы молимсѣ все-
 держителю Бг҃оу ѿ Гѣ Іѣс Хоу ѿ Пре-
 стѣмоу Дх҃оу. Юже вѣроу преда¹⁵ намъ,
 в тои знаѣми¹⁶ ꙗвїтисѣ Томоу¹⁷, ѿ¹⁸
 тѣ безъ зазора сохранїти¹⁸: готови во
 хѣ ради оумрѣти». Възвѣсїе же сѣ,
 ѿнтонїе кѣм сѣ¹⁹ повелѣ привести²⁰,
 ꙗ ѿ повѣстїи а за носѣ стрѣмъ глабѣ²⁰
 ѿ ѿстрогати ꙗ желѣзны ногты. На-
 долзѣ же ѿ строужемомъ, ѿ крови сѣ-
 драми²¹ текоуци, ѿ плоти сѣи раз-
 мѣтанѣ, ѿ костѣ ѿбнаженамъ,—возви-
 гоша гл҃а къ Бг҃оу, гл҃юще: «црѣмїи въ
 Пс. XXXII, 14. вѣкы Бж҃е! прїзри ѿ сѣа жилища Твоего
 к намъ, недостоннымъ рабомъ Твоимъ, къ
 стражущимъ ѿмени Твоего ради нынѣ!»
 ѿ сїи гл҃ющемъ сѣимъ, ѿ трѣпѣшемъ
 доле лючѣю сїю ѿ горкѣю мѣкѣ, видѣ
 безаконнїи ѿнтонїе, ꙗко «ничесоже
 Мо. XXVII 24. оупѣбѣтъ» мѣка сїи,—повелѣ снѣтї а
 сѣ древа ѿ вестїи а в темницю. ѿ по-
 зорѣ стрѣшенъ видѣщїимъ: не во мо-

¹ надо: смиренїе, τὴν ταπεινωσιν. ² ἐκολάχουσεν. ³ διέρρηξαν. ⁴ Μαξεντίος.
⁵—⁵ καὶ διὰ τὴν πρὸς αὐτὸν λύπην, ἣν ἐπέτητο. ⁶ Ἀυτωνύων. ⁷ Νικεῖ... Ὑ С.
⁸—⁸ εἰς τὰς μικροπολιτείας. ⁹ дивна Ὑ С. ¹⁰ Νικεῖ... Ὑ С, ἐν τῇ πόλει Νικαῖα.
¹¹—¹¹ εἰς ἐρώτησιν. ¹² греч. доб.: καὶ εἶπε πρὸς αὐτοῦς. ¹³—¹³ ὡς γνήσιοι φίλοι.
¹⁴ греч. еще: ὁ δὲ ἅγιος Ἐδστάδιος. ¹⁵ т. е. Христосъ. ¹⁶ γνωστοί. ¹⁷ греч. доб.:
 μὴ οὖν ὡς φιλοπλοῦτους ἡμᾶς ἢ ὡς φιλοδόξους τοιαύτας κολαχίας ἢ θωπείας προβάλλεται,
 ἀποστῆσαι βουλόμενος Θεοῦ ζῶντος καὶ εἰς βάρανθρον ἀπωλείας καθελκῶσαι. ¹⁸—¹⁸ въ греч.
 нѣтъ. ¹⁹ κόμης. ²⁰—²⁰ κρεμασθῆναι ἀπὸ τῶν ποδῶν κατὰ κεφαλῆς. ²¹ κρονηδόν.

жахоу ходѣти, нанесены ра на на лю-
тыхъ моукъ.

XVIII. Въпущеномъ же стѣмъ въ
темницу, прѣсѣта воскорѣ стѣи¹ Бжѣи
||Л. 1043 в. аггъз...², га ѣдиною || и дваши, свѣтъ
и манноу. Видѣще же, стѣи начаша сла-
вити Бга, глѣще: «слава Тебѣ, Бжѣ,
гѣко не презриши оуповающѣи на Та и
Пе. XVII, 31. за Та проужающѣса! что ѡдѣ Ти, Гѣ,
Пе. CXV, 3. ѡ всѣхъ гѣже въздалъ ѣси; кто Бгъ
Пе. LXXVI, велии, гѣко Бжѣ ншѣ; Ты ѣси Бгъ, тко-
14. 15. раи чудеса!» Рекишимъ же стѣи сѣ, и
всѣ болѣзнь гѣзвенамъ прѣста, и телеса
стѣихъ зрава быша. И рече вжѣтвеннѣи
Мо. V, 12. аггъз к нимъ: «радѣйте и веселитеса,
добраи и неповѣдимѣи мѣнци Хѣи, гѣко
Лук. X, 20. имена вѣша написана соутъ на небесахъ,
и троудоположникъ ншѣ Хѣ вѣнца по-
вѣды оуготова: и блаженъ ѣсть, хотѣи
того³ сподобитеса. Трѣжаитеса оубо и
Иоан. XIV, 27. ѣще возможайте: и да са твѣрдѣтъ
срѣце вѣше, гѣко да вѣчныѣ тѣхъ блгынѣ
полоучите». И сѣ рекъ, безъ вѣсти вывъ:
Лк. XVII, 18. стѣи же, гѣко ѡ сна воста възше и исцѣ-
ливше ѡ ранъ и гѣзъ, въззаша хвалѣу
Бгоу, сѣце раѣущеса ѡ Гѣ. Неподобный
же Антонѣи, възспраноувъ гѣко ѡ пла-
деннаго сна (вѣ во май мѣцѣ), поманоу
ѣмоу сатана, глѣ: «почто ѡсоуженымъ
снѣ по всѣ дни вѣлаахоу, а не оустѣкноу
и хъ?» Имѣлаше оу себе двѣ коумира:
ѣдинъ сребранъ, а дроугѣи древанъ,
гѣже и чтѣлаше. И постави ѣ прѣ ли-
цемъ ѡдра его и повелѣ привести стѣи
мѣнкѣ Хѣи, ѡустѣафѣа, ѡеспесѣа и Ана-
||Л. 1043 г. толѣа. И глѣ к нѣ Антонѣе: || «гѣко⁴ ми
сѣсенѣа хрѣтѣаска (sic), иже вы чтѣте⁴!
ѣще не пожрѣте богомъ, ни створите

повелѣнѣа црѣ,—мечѣ исѣтѣкоу вѣи и
плоти вѣша дѣмъ птицамъ нѣнѣи».
Ѣтѣи же сѣ оупованѣемъ ѡвѣщеваахоу:
«гѣко ны доброчестѣа, ѣже кѣ Бгоу, и
тѣхъ ра» что пострада възшихъ чтѣ! и
не ѡстѣпѣи ѡ Хѣ, Бга ншѣго, ни капи-
щемъ глаухимъ и нѣмѣи, и сквернымъ,
не пожремъ». Слышѣв же си томитель
и рыкноувъ, гѣко левъ, до⁵ ѡнѣхъ ѡвѣтѣ⁵
рече⁶, и⁷ моучителемъ: «поймше снѣ
непкорѣвымъ, и зведете вѣнъ црѣскѣхъ
и залѣ ѣ исколете, гѣко дивнаа свѣри,
и дадите плѣтъ ихъ птицамъ».

XIX. Пойше же ѡтѣрѣчѣа стѣи,
ведоша ѣ на⁸ прѣжѣречено⁸ мѣсто
скоичанѣа. Бѣ же на мѣстѣ томъ сѣдъ
маслененъ. И привѣзаша стѣи томъ
(sic)⁹, гѣкоже и заклѣти са¹⁰. Паладѣи же
и ѣкакѣи, дроугѣа и знаѣма стѣимъ, при-
текше възкорѣ, и припаша к моучите-
лемъ, давша имъ слѣто. И рекоста к
нимъ: «госпѣдѣе! пождѣте мало, донелѣ-
же и звѣщаѣемъ мы к нимъ словеса, и
гѣко исколите ѣ». Ѣи же, възмше слѣ-
то, малы ѡстоупиша сѣми ѡ стѣихъ.
Паладѣи же и ѣкакѣи ѡвлобызаста стѣи
дроугѣи еѣ, ѡустѣафѣа, ѡеспесѣа и Ана-
толѣа, с плачѣемъ || и со слезами мно- ||Л. 1044 а
гыми. Ѣтѣи Анатолѣи рѣ кѣ братѣма
своѣма: «помолитеса¹¹ кѣ всемоуцѣемъ
Бгоу и вѣладыцѣ с миромъ приѣти
дѣша наша». Анатолѣи жѣ, възрѣвъ ѡчима
своѣма на нѣбѣ, и рече: «иже богачѣю
и и зовилнѣю блѣтъ даи! молѣитеса,
Хѣ, и насъ не ѡврати, градѣшихъ к
Тебѣ, но дѣша нѣша кѣ црѣтѣи нѣнѣ
впѣши, неистѣренными кнѣгами¹² вчинѣвъ.
И дѣжъ ѣ славу¹³ и честь нашимъ тс-

¹ ἀγαθός. ² опущено греч. ἐπιχομιζόμενος μεθ' ἑαυτοῦ—принося съ собою.
³ τούτων—тѣхъ (στεφάνους). ⁴—⁴ μὰ τὴν σωτηρίαν Μαξιμιανοῦ τοῦ αυτοκράτορος καὶ
τοὺς θεοὺς ἀπαντας—клянусь спасенѣемъ Максимѣана самодержца и всеми богами.
⁵—⁵ ἔδωκεν κατ' αὐτῶν τὴν ἀπόφασιν—постановилъ противъ нихъ рѣшенѣе. ⁶ εἰπὼν.
⁷ к У С. ⁸—⁸ ἐπὶ τὸν ὄρισθέντα (τόπον). ⁹ ἔχεισε—тамъ. ¹⁰—¹⁰ α. ¹¹ εὐξώμεθα—
помолимся. ¹² γράμμασιν. ¹³ греч. εἰς δόξαν σὴν.

№. LXXXVIII,
18.

лесѣ стѣнию на шнстѣ¹ семѣ! свѣтлыѣхъ
чиститель оукрѣси прѣглаз, рогъ крѣпиль-
скый вззвыши, избранныа твоя люди
и паствоу и причастники сподоби²: и
ѣллинское вѣшеніе низверси, иарость
нечествоующихъ низложи³: вжтвеную и
непостижимю державоу величества и
истины и правду твою покажи ѣскорѣ:
да вѣси, оубо гвзшеса, ижденоутса: гѣза
ѡженѣтса, всѣмъ недѣгъ и цѣлѣнтса, все
дѣволе дѣнство проклѣнетса: и дшамъ,
хотѣши⁴ прирѣстати к мощемъ ншѣ,
блѣтъ и мѣтъ, гѣко блѣгъ, дарѣи! вижѣ⁵
во⁶, Гѣи, моужа доброчѣстивы, хотѣши
восхѣтити телеса наша на сѣсеніе и
ѡчищеніе⁷ всѣаго лоукаваго дѣа. Но
ты, Гѣи, дажѣ блѣгодать ѡ⁸ всѣхъ
хотѣшихъ быти привѣгати⁹ к намъ,
имені твоего ради: и оутверди ѣ въ
вѣрѣ и любви, и въ истинѣ твоей.
Держащана же пѣмѣти ншѣ и стрѣсть
твоя мѣнкъ, || дажѣ имъ мѣзоу нѣноу,
и да не прѣидеть на на врагъ: при-
плѣство блѣгыхъ ѡ скровищѣ твоейхъ
нейстоощающихъ помысли⁹ имъ, бла-
гый Гѣи, да¹⁰, во всемъ весь доволъ
имѣше, ѡбрани бѣдоутъ въ всѣако дѣло
блѣго¹⁰, хвалѣше и блѣгословѣше не-
постижное твое вѣстество».

Тѣкоже ѡустѣафѣи и Феспесѣи
рѣстѣа мѣтвоу.

«Гѣи превлѣгый, великоданный! и плаваю-
щимъ въ ѣсерѣ локечьскаго¹¹ дѣла не
ѡпоустѣи¹¹: но оумножи¹² сѣти ихъ, гѣко
преслѣбныхъ мѣнѣхъ¹³ твоейхъ. Дѣла-
тель¹⁴ же плѣдъ наполни, оумноживый

пѣтъ хлѣвъ и пѣтъ тысоушь насытивъ. Мр. VIII, 19.
И всѣ, гѣко Гѣи, дароуи мѣтъ: дшамъ—
зрѣвиѣ, телесѣмъ—цѣлѣвоу, волщимъ—
зрѣвиѣ, печѣлымъ—оутѣшеніе, пѣко-
ствоуемымъ—застѣупленіе, пѣнни-
комъ—избавленіе, ѣ темнищахъ соуцѣ-
нимъ—гонѣнѣи, и спроста, всѣмъ при-
зывающимъ та (и молим ти са) ко-
истинноу подажѣ прошеніа и великоу
мѣтъ, и насъ покѣ во величѣствѣ тво-
емъ». И оуслѣшаша гѣсѣ, гѣлющѣ¹⁰ к
нимъ: «оуслѣшана бысть мѣтѣа вѣша».
Пакы же слышаша¹⁰ гѣсѣ, гѣлющѣ к нѣ:
«градѣте, вѣнѣца носѣще! сѣ мѣсто по-
колѣ вѣшего». И въскорѣ предаша своѣ
дшѣ с миромъ. Ѣмоу же сѣа въ вѣкы
вѣкомъ. Амѣнь.

XX. Томителе же, притекше гѣко
дѣви свѣрѣе, оустремишаса на сѣи, и
заклѣша ѣ к гортанѣ. И возопѣша¹⁵ сѣи:
|| вѣша во тѣпѣи. Ѣтомъ ме (sic) иначѣлою || Л. 1044 в.
проводоша ребра. Ѣнѣдоша же шесть
ѣгѣлѣ, в подобіи ѡрѣи, и пармѣхѣ над
нимъ, донелѣже сѣи мощи погребѣша.
Моучителе же ѡнѣдоша къ интѣнѣю.
Видѣв же ѣ, рече: «ѡ сѣи томителе!
что гѣко оумоудрѣте¹⁶, ѣгда кто истѣр-
же са¹⁷ ѡ роукъ вѣшихъ;» Ѣи же по-
казаша ѣмоу мѣча кровавы, и рекоша к
немоу: «ѣще годѣ ѣсть властѣи вѣшей
послѣти чиновника нѣкоѣго и видѣти,
гѣже видѣхѣ и сѣтворихомъ, ѣскорѣ во
сѣшѣдше пѣтица¹⁸ и зѣвѣша телеса ихъ».
И тѣко слышавъ, помѣла.

XXI. Въ сѣнчый же захѣ вѣстѣ во-
лѣзнь коумѣоу¹⁹ интѣнѣю въ пѣрѣсѣхъ, и
всѣ ношѣ превѣи во пѣа. Оутрѣ же вѣв-

¹ описка; надо: мѣстѣ, ἐν τῷ τόπῳ. ² αὐξησον—умножь. ³ κατάβρεσον—погаси.
⁴—и. ⁵ ὄρω. ⁶ ὄβο У, и въ С. поправлено такъ же. ⁷ (πρός) ἀπελασμόν—отгнание.
⁸—ἐπί πάντων τῶν μελλόντων προσφεύειν—во всемъ желающимъ прибѣгать. ⁹ κατάπεφον.
¹⁰—¹⁰ въ греч. нѣтъ. ¹¹—¹¹ τὸν χάματος μὴ καταώσης—труда не сдѣлай суетнымъ.
¹² πλησον—наполни. ¹³ испорчено; μαθητῶν—ученикъ (намекъ на апостоловъ—рыбарей).
¹⁴ τῶν γεωργῶν—земледѣльцевъ. ¹⁵ ἐξαίμαζαν—и покрылися кровью (переводъ основанъ
на ошибочномъ производствѣ формы отъ οἰμῶζω). ¹⁶ ἐβραδύνατε—медлили. ¹⁷ ἀφῆρασε
αὐτοῦς—исхитилъ ихъ. ¹⁸...ѣ У. ¹⁹—κοῦμῳ; въ С буква вычищена.

шоу, вше ѿнтонїи въ хлѣвннѣ своѣ, и ѡбрѣте женоу своѣ мѣртвоу и равы еѣго ѡдрѣвшася¹: и сѣмъ, падъ над нею, прерва слѣ дшю своѣ.

XXII. Паллѣи же и ѿкѣкии, коупнѣ съ Вириниѣю², превыша оу мощенїи, донелѣже погребовша телеса стѣи: и хъ же и на сподоби, Хѣ Бжѣе, наслѣдникомъ и причастникомъ быти, мѣтвѣми стѣи хъ твоеи мѣнкъ—Ѣѡстафїа, Ѣеспесїа и ѿнатолїа, и тѣхъ части сподоби насъ Ѣмоу же слава и держава нѣтѣ, и прѣно, и въ вѣкы³.

||Л. 1045 а.

|| Мѣца¹ того же к. Сѣго Григорїа Декаполита.

Сѣи. Помощъ⁵ ѡкрѣтъ тебе и по животѣ конецъ

живаго Григорїа Бжїа влѣтъ.

Въ к-и Григорїи погреблѣтсѣ къ воздоху ѡбрѣтесѣ⁵.

Сїи родивыи ѡ родителю Гергїа и Мѣрфы. ѡсмы же лѣтомъ вывъ, къ оученїю сѣи книгамъ вдаѣтсѣ. И сими исполненъ вывъ, къ црквамъ оупражнѣасѣ. И къ иночьскому възрастѣ достигшъ, помыслиша во рѣ телї еѣго съчетати еѣго бракъ. ѡн же тай вѣжавъ, пачѣ и ѡдержанїа рѣ иконоборнѣи ереси, прехода ѡ мѣсто на мѣсто и мѣники цѣлнвал⁶ и полезнаа въ себѣ събирал и въ здержанїемъ, жестокїи житїемъ, себе ѡблѣгал,—многыя

козни вѣсовьскїа повѣди и великїи чудотворецъ показасѣ. Той въ ѿсїю достиже и къ Византїи приде, и мѣла желанїе полоучитїи исповѣданїе. И ѡтоудъ къ Римѣ ѡплѣ и, всѣкоѣ⁷ прѣстѣла навечерїе⁷, чюдеса и [и] знаменїи мнѣгы хъ оужаснѣвъ, и пакы къ Византїю доиде. Та къ ѡлимвстѣи гѣрѣ преселнѣ, и деже, разболѣвѣ и истѣавъ, по глѣхъ того видашимъ познавѣмъ вѣше. И пакы съ горы съше и Солѣна достигъ, ѡтоудъ къ Византїи преселнѣ. Сими ѡна, вѣноснаго исповѣднїка стѣи ради чѣныхъ иконъ, ѡбрѣте затворена и, много помолнѣсѣ и преклонѣл, с мироу сѣпе ѡ Гѣ.

|| В' той днѣ иже въ стѣи хъ ||Л. 1045 б.
ѡца вашего Прокла, архїепѣпа Константїнаграда.

В' той днѣ сѣго мѣченика Дасїа, иже ѡ Родостала.

Сѣи⁸. Хотѣше и Дасїе пострѣдати мечемъ:

стрѣдалческїи вѣнець мечѣ ѡбрѣте, мѣнче Хѣ.

Сїи вѣ при Максимїанѣ црїи, ѡ града Родостала и влѣзы рѣкы Истрѣса. Празнїкоу же въ градѣ вываѣцоу Кронѣ и члѣкоу нареченоу выти закланѣ, въ чѣ вѣсовьскоу пожирѣмоу,—тѣмъ сїи стѣи ѡ Хѣ хотѣше пострѣдати и

¹ περισχισμένους—переколотыхъ. ² греч. доб. τῆ χριστιανικωτάτῃ καὶ τὸν Θεὸν φοβουμένη σὺν ἑτέροις χριστιανοῖς—особенно преданной христианству и боящейся Бога и съ другими христианами. ³ въ греч. доксологїа много обширнѣе; среди нея читаемъ: ἐτελειώθησαν δὲ οἱ ἅγιοι μάρτυρες μὴτὶ Ἰουλίῳ ἡδ—скончались же святые мѣченики въ мѣсяцѣ Іюль 24-го. ⁴ Надъ строкой У С: πρῶλѣ. ⁵—⁵ На греч. въ служ. Минѣѣ Авин. изд.: χάραξ κίχλω σου, καὶ μετὰ ζωῆς τέλος, || ἡ ζωσα, Γρηγέριε, τοῦ Θεοῦ χάρις. || Εἰκάδι Γρηγόριος κελήσατο εἰς πόλον εὐρύν—опора въ круговоротѣ твоего бытїа и цѣль по окончанїи жизни—Живая Божья благодать, Григорїи. Въ двадцатый день Григорїи достигъ широкаго небеснаго свода. ⁶ κατασπαζόμενος—привѣтствуя. ⁷—⁷ καὶ πᾶσαν τὴν ἑσπέραν περινοστήσαμενος—и обтекши весь Западъ. ⁸ На греч. въ служ. Минѣѣ Авин. изд. 1896, л. 157; сказанїе по существу то же, что въ Прологѣ Безстишномъ, см. выше стлб. *вѣи.

дръзновенно Хѧ исповѣда. И приведенъ же въисть црю Максиміанову, и главоу емоу Ѡсѣкѡша.

К' той же днь памѧть стѣхъ моученикѡ Ѡуѣстафїа, Феспесїе и Анафолїа.

Стїи¹. Главы оуѣсѣкають тремя оумершнлмъ лестцы.

Никако мїлостъ показавше лестцы² на оумершнми.

Стїи³ стїи вѣмѡу во црѣво Максиміаново, Филодеѧ и Ѡкрѣвїи соуше чада: илже ѡць бѧше Ѡ Галатъ, мѧти же Ѡ Никомидїа, и сѡбѧ въз идольстей соуше слоужбѣ. Родившнмѡса дѣтемъ и добрѣ воспитавшнмѡса, Ѡуѣстафїи же писменмъ дръзнѡше, Феспесїе же и Анафолїе ѡчьскому покиноуѣлѡ начинанїю⁴. Филодїи же съ снѡмъ своѣ Анафолїемъ шествїѣ творѡше к Никомидїю: и двкїанѡу прозвѣтерю, оучителю, на поучи шествокаше. И его наказанїю повиноуѣшесѡ, вѣроваша и крѣтишѡ. Достнхъ || ше же Никомидїю и къ вѣсѣдѣ блѧженнаго Анфима вѣвше, Ѡуѣстафїе же и Феспесїе крѣтишасѡ. Филодеѧ же, ѡць еѡ, прозвѣтеръ поставленъ въисть: снъ же его Ѡуѣстаѣе — дїаконъ. И оуже не по мнѡсѣ, родителѣ ихъ Ѡ жїтїа Ѡшедзшнмъ, ѡблзгани вѣша Максиміанову, тѡко хрѣтїани: и приведенн, възпрошени вѣвше, и Хѧ исповѣдаша. Бїени вѣша палицами и к темницѡу вѣержени вѣвше, к нейже аггль, вжѣтвеннмъ навѣтомъ, оузы илмъ разрѣшн, и пїщи причастїшасѡ. Наоуѣтрїа же свѣрѣ различнѣ вѣаваютсѡ и превывѡше⁵ невредимн: тѣмѣже вѣдани вѣвше Антонїю комитѡу. И к Никомидїю снхъ приведъ, и различнѣ

моуки наложи на нїхъ: и повѣсиша ихъ на дрѣвѣ, и желѣзными оудїцами растеръзани вѣша, тѡко и земли ѡбагричїсѡ Ѡ кровн. И пѧкн въз темницѡу вѣержени вѣша: аггль же Гнѣ пѧкн болѣзни тѡзвѡмъ ищѣлн и телеса илмъ зѣрака съставїкѡ. Стїа вндѣвъ, кровсѡдець ѡнъ мечѣ главы илмъ повелѣ Ѡрѣши. Стїи же, илдше на кончноѣ мѣсто, вnezапоу дшѡ своѡ Бѣоу предѡша с миромъ. И слоуги же, вошцесѡ моучителѡ, мрѣтвнмъ ѡнѣмъ лежѡшнмъ, главы илмъ Ѡсѣкѡша.

К' той днь стѣхъ моученикѡ Анзѡта скѡпца и Сасонїа, и илнѣхъ. См. выше столб. ѡбѡ.

К' той же днь стѣхъ архїепѣкѡ Филимона и Сасїана, и стѣго Ѡеѡкѣтїсѣга патрїарха: и памѧ стѣхъ архїепѣкѡ Конїтантїнагрѡда Максимїана, Прѡкла, Анатолїа, Генадїа, Ангинадѡлїа.

К' той же днь слово стѣго Антїѡха о мїлостынн и о нищелюбїи. См. выше столб. ѡцѡа.

К' той же днь слово ѡ илзгнѡнїи Іѡана Злѡчѡуѣстаго. См. выше столб. ѡцѡа.

|| Мѡца того же въз кѡ днь вхѡ⁶ || Л. 1048 а. въз црѣкѡ Бжїа Мѣре, свїи еи трей лѣтѡ. Блѣви, блѡко.

О⁷ прѣслѡвнѣмъ рѣвѣ стѡю. Прѡвѣдннхъ Іѡакїма и Аннн иполнїшасѡ днїе двѣма лѣтѡма Ѡ чѣтнаго рѣчѣва дшѣре еѡ, Прѣслѡвнѡ влѣца нашѡ

¹ На грѣч. въз Аѡнн. Служ. Мин., л. 158. ² грѣч. ѡ плѡнуѣ—о заблужденїе! ³ сказанїе въз печ. грѣч. Мнѡеѡ обшнрнѣй. ⁴ епїтѣдеумѡ—занятїа, промыслѣ. ⁵ ...юше У, съ отмѣтѡкой крестикѡмъ. ⁶ На грѣч. въз Мнѡлогїи Васнлїа (MPSG., т. СХVІІ, стлб. 172). ⁷ Грѣч. метѡ.

Бѣа и Прѣодѣи Иѣѣа, и рече Іѡакимъ женѣ своѣи Иѣѣѣ: «ведевѣ ю въ црковъ Гнѣю, ꙗкоже ѡбѣщаховѣса». И рѣ Иѣѣа: «преждивѣ до третѣаго лѣта, ѣгда и ѣще възстоужитѣса и възыщеть ѡца и мѣре, и не иѣсправимса прѣ Гмѣ». И по трѣ лѣтѣхъ рече Іѡакимъ: «приведемъ дѣщери жѣдовьскыа нескверныи, и да възмѣтѣ по свѣщии, да не възвратитѣса ѡтпроковѣца вспѣть и плѣбненъ воудеть оумъ ѣа въ цркви Гнѣи». И сзтворѣша тако: и¹ възведоста ю въ сѣлаа сѣтѣ². И приѣтѣ ю [и]² Захарѣа іѣрѣѣи и рече ѣи: «да възвелѣичѣть Гѣ ѣма твоѣ по всеи зѣли». И посади ю на сѣпени црвѣнѣмъ³: и вѣ питаѣма аггѣо Гнѣимъ² до ѣи лѣтоу въ цркви. И достигѣшоу времени повелѣнѣю⁴ Гнѣю⁴, и¹ ѡброучена бысть Іѡсифоу: и¹ той поѣтѣ ю в¹ домъ своѣи ѡ старѣѣшинъ жрѣческихъ ѣзъ¹ цркви Гнѣа¹.

И той же днѣ слово ѡ соудѣхъ Бжѣихъ⁵ неѣспытаемыхъ, молившюса ѡ нѣхъ нѣкоему чернѣцу, дабы вѣдалъ соудъвы Бжѣа.

Бѣше нѣкѣи ѡходникъ чернецъ, иѣполненъ всеа добродѣтели. И молашесѣ ||Л. 1048 6. Господеви, глѣа сѣце: «Гнѣ! да||жѣ ми, да оувидѣ, чтѣ соутѣ «соудове» твоѣи различнѣи»; и створи постъ тоа ради вины. И не проѣки ѣмоу Бгѣз, илѣже не мощно ѣсть члѣкоу вѣдати тогѣ. ѡн же пѣкѣи толашесѣ, мола Бѣа ѡ томъ. Хота же иѣзвѣстити ѣмоу Бгѣз, да сѣа не томитѣ без оума, влѣжи ѣмоу такоу Дан. VII, 7. мысль: ити посѣтитѣ «вѣтѣхаго днѣми»

старѣца, далече соуцоу ѡ него, и възпрѣсити ѣгѣо. Оѣстроѣв же пѣцѣ и поѣде къ старѣцоу. И послѣа Бгѣз аггѣла въ ѡврасѣ чернорѣзца, и тѣзи, сѣвѣтѣ старѣца, рече ѣмоу: «кѣдѣ иѣдѣши, рабе Хѣз»; ѡнъ же ѡвѣща: «къ ѡнѣсеому ѡходникѣоу». И той рече: «ѣзъ оубѣ с товою хоцоу ити к нему». И радъ вывъ старецъ дроугоу, и поѣдоста ѡба вѣкоупѣ.

И первый днѣ шѣша, ѡвѣтѣста оу вѣолювѣва нѣкоего моужа. И той, приѣмъ а, поѣти ѣю вельми. ѣдоста же на сѣвренѣ влѣдѣ. И по ѡвѣдени, възѣ аггѣз влѣдо, заверже ѣ ѣ море⁶. И печаленъ бысть старецъ ѡ томъ вельми. И ѡтолѣ шѣдша вторѣи днѣ, ѡвѣтѣста оу страннопѣимѣца мѣжа, иже нозѣ ѣма оумѣвъ, добрѣ а поѣтѣвъ. И оѣтро⁷, хотѣшема ѣма ѡити, и той моужъ приведе к нѣма ѣдиночадаго сѣа своѣго, да блѣвѣта. И аггѣз же, ѣмъ за гортанъ ѡтпроча, и оудави ѣ. Старецъ же ѡ оужасти ничтоже не рече ѣмоу. И⁸ ѡпѣсти а страннопѣимѣцъ, ничтѣо сѣа не сзтвори ѣма: понеже болашесѣ Бѣа, да чернецъ || не ѡзловитѣ⁸. И въ третѣи ||Л. 1048 в днѣ шѣдша, и не ѡвѣрѣтоста, иже вѣ а приѣлѣ: и ѣдинѣо ѡвѣрѣтоста, поѣсто дворѣще вѣтѣхо. И сѣдша подъ сѣбнѣю полатѣ⁹, гѣсти начѣша, и ѣже ношѣшѣ старецъ, посманы¹⁰. Тѣче сѣдѣшема ѣма¹¹, востѣвъ аггѣз и препѣацесѣ, и начѣ разроушати полѣтоу¹² и пѣкѣи здѣтѣ ю.

Тогда старецъ нача поносѣти ѣмоу сѣ гнѣвомъ и, заклѣннаа и, глѣше сѣце: «аггѣз ли ѣси илѣи вѣсѣ; повѣжь ми, ꙗко не дѣла Бжѣа твориши». И рѣ аггѣз: «да чтѣ сзтворѣхъ»; И рече стѣ-

¹—¹ въ грѣч. нѣтъ.

² въ грѣч. нѣтъ.

³ τοῦ θυσιαστηρίου—жертвенника.

⁴—⁴ μυσταίας—обрученѣа.

⁵ Изъ Патерика Поглавнаго; на грѣч. среди изданныхъ статей не разыскано; пользуемса рѣп. Патр. Библ. № 163, л. 198, гдѣ текстъ другой редакѣи и безъ заглавѣа.

⁶ εἰς τὸν ἀέρα—на воздухъ,

⁷ ἐσθθεν—поутру.

⁸—⁸ въ грѣч. нѣтъ.

⁹ τοῦ τοίχου—стѣны.

¹⁰ παζαμάδιον—сухой пирожекъ; у Миклошича въ словарѣ: посмаги.

¹¹ грѣч. доб. θεωρεῖ ὁ ἀγγελος τοίχον τινα ἀπειλοῦντα πτωσιν—нѣкую стѣну, угрожающую падѣнѣемъ.

¹² τὸν πιστόν, т. е. τοίχον—здоровую (стѣну).

речь: «вчера и ѿного днѣ поаша ны бѣолюбѣци ѿны, да ѿбого блудо оутопи, а ѿбо сѣа оудави, а едѣ ничтоже ѿврътхоувѣ, ни естъ людѣи, да кому стрѣиши полатѣ сию». Тогда рече емѣ аггъ: «не дѣвѣса, старче, семоу, ни блѣзниса ѿ мнѣ, но послѣоушай, да ти повѣмъ. Первы, иже наю приаѣтъ, моужь ѿ всемъ бѣооудно живеть, но блѣдо, иже то завергоухъ, ѿ неправды вѣ дошло его. Да не того ра блуда мѣзоу си погубѣти, и завергоухъ е в море. Да ты не дѣвѣса ѿ томъ. А кторый моужь тако же оуденъ Бѣоу, но, аще живъ бы сѣа его былъ, хотѣаше золъ быти и сзсудѣу въ немъ быти неприажену¹: и, задавивъ, и зѣухъ дшю его за блѣгыню ѿца его, да той спсѣтсѣ. Да ни ѿ семъ блѣзниса, ѿче!» Рече старецъ: «а заѣ, в пѣстомъ семъ мѣстѣ, что творѣши, || разроушаа полатѣу сию и пакы сзсѣдаа»; И рече аггъ: «авора сего моужь губѣтель былъ естъ и ѿвнѣщавъ ѿнде: дѣдъ же его, сѣжа полатѣу сию, въ стѣнѣ слѣто зазда: того ради разорихъ ю, да никто же, едѣ ища слѣта того, погубѣть не бѣа ради, и дшѣа та ѿсѣдѣтсѣ». И сѣ глѣвъ аггъ къ старцоу и рече емоу: «иди ты, старче, в кѣлью свою кѣпѣть, а не троужайсѣ без ѿма. Глѣть во дѣхъ ѿтѣи: «судове Гѣи глѣвѣна многа, неѣспѣтаема и недовѣдома чѣкѣмъ». Да ты иухъ не пытай: нѣсть бо ти на ползоу». И сѣ рекъ аггъ къ старцоу, и в томъ чѣтѣ невидимъ быеть. Тога старецъ оубѣдѣса кельми и покѣтсѣ не пытѣти ѿ судѣухъ Бѣиухъ неѣспѣтѣиныхъ, и ѿ сѣухъ повѣдаа вѣмъ: и тако спѣсе дшю свою ѿ Гѣ.

||Л 1048 г.

Прем. XVII, 1.

В той днѣ слово Іѿѣина Златоустѣа².

Ище наоукъ имѣеши ѿ грѣсѣухъ, на нѣ³ наложи стѣухъ Бѣи и моукѣи вѣчныа, и ѿдолѣеши всѣко: тако нѣсть трѣдъ ѿставити гнѣвъ ѿпечаавшемоу тѣ. Каа волѣзнь молѣтсѣа и просѣити, тѣмами блѣгыхъ сз оусердѣемъ даѣшемоу Бѣоу; каа волѣзнь, еже слѣа не рѣци никому же; каа спѣна ѿвѣрѣши ревностъ и завѣсть; кый трѣдъ естъ, иже⁴ любѣити блѣжнѣго ебоѣго; || каа стѣтъ не ||Л. 1049 а. вѣщѣти срѣмныхъ слѣвѣсъ, (ни)⁵ клѣветѣти, ни досажѣти никому; каа спѣна мѣловѣти нища⁶; Ище ли алѣеши, покѣжи самѣми дѣлы: аще видиши оубѣгаго, мѣлоуи: аще имѣши⁷ врага, смѣрѣса: аще видѣши дѣроугѣ, в доврѣ спѣюща, не завѣди: аще видѣши жѣноу доврѣличноу, премѣнѣ⁸ ю: да не оустѣа алѣючь трѣкѣмо, но и ѿко, и слоу, и носѣ, и роуцѣ, и всѣ оудове тѣла твоего. Бѣоу нашемоу слѣва нѣтъ и рѣно, и въ вѣкѣи вѣкомъ. Амѣнь.

|| В той же днѣ. Иже въ стѣи⁹ ||Л. 1050 а.

ѿца нашего Гермѣана⁹, архѣпѣпа Константиноугра бывшаго¹⁰, похвала ѿ Прѣтѣи нѣеи Гѣи Бѣи, еѣа принесѣна бы въ цѣкѣу рѣ¹¹-телема своѣма, трѣми лѣ соуци.

Сеи пакы дрѣгый сзворникъ и свѣтелъ празникъ Иѣре Гѣа: сѣ прѣшѣствѣе беспрѣрочныа невѣсты: сѣ прокѣ первый цѣци: сѣ снѣменѣе и зѣвѣсто ѿ ней вѣдѣци слѣвѣк: сѣ прѣжѣначинанѣе мѣвъ хотѣоуа¹¹ ѿсѣнѣити тѣ Бѣи блѣго-

¹ тоу сатавѣ. ² Среди Златоустовыхъ творенѣи не извѣстно; вѣроятно, русское. При установкѣ текста использованъ Прологъ Патр. Библ. XIV в., № 244 (озн. II). ³ сѣ II. ⁴ иже II. ⁵ изъ II. ⁶ нѣтъ въ II. ⁷ вѣши II. ⁸ ...мини II. ⁹ На грѣч. въ Патрологѣи Минѣя, грѣч. сер., т. XCVIII, стлѣб. 309 и слѣд. Въ слав. № 421 Патр. Библ., XVI в., л. 494 и слѣд., иной переводъ. ¹⁰ въ грѣч. нѣтъ. ¹¹ μελλούσης.

Евр. IX,
25—26.

дати: се увидѣніе свѣтло прелихіа¹ ела чѣоты. Иже бо не многажы, но единою точію лѣта, чѣтитель вхрда служебї твораше тайныа, — тамо та и на пребываніе неупустно ѿ своѣю рѣтелеу приносїтса, в² незаходмы быти чѣты блѣтныхъ². Кто разумѣ сїце кога; Кто ли видѣ, кто ли слыша ѿ нѣшныи или ѿ прьвыи женоу, приводїмоу вх стѣи во иноутренїшаа стѣла, іаже³ и мала и моужѣ неприходна³, вх чѣ житї и ходити; воле не оуказъ ли се іавѣ, еже ѿ тои воудушаа дївнаа, послѣже велика, дѣла; воле не знаменїе ли істовое;

Л. 1050 б.

Да покажотъ на, иже на та подвизающе іазыкъ и видѣще аky не видѣще, кдѣ такова колї видѣша: ѿтроковицю ѿ бѣщанїа, и сїи трїи лѣтѣ, за третїею припоу, аky дара бес прїрока, приносїмѣ, дѣцами привожаема⁴, сз свѣцами приносимѣ, чїстїтелеу и прѣркы възнакама рѣкама приѣмлюще; како оубо не восхотѣша разумѣти; како, видѣще перваа, послѣднїи не вѣроваша; како дївна и прѣмѣнена, іаже ѿ ней, преже видѣкше, — потомѣ бывшимѣ вхпрѣчїша; нѣо⁵ безобѣ и простѣ, іаже ѿ ней, прежняа быша; но вса пропущїа⁶ послѣднимѣ, да повѣдѣтъ бо намѣ иже вх чѣхъ премоудрої⁷ поустошнымї⁷, како, — инѣмѣ неплѣдвямѣ роужшїмѣ, — нї единомѣ ѿ чѣхъ дци вх стѣи стѣла вѣдеса и прѣркы приїтса; воле не боудї⁸ ли сїи, тога на ню зрѣще, тогда сїце и тако рекли, еже и чѣ подобнїи⁹ при

разумѣ⁹ послѣже ѿ тоа бнѣу, іако «что си боудѣ дѣтїще се»; стѣло же. Лк. I, 66.

Но и помыслици¹⁰ оубо пагоубнымѣ пѣтемѣ да іадѣтъ и вх рѣвѣ, іскопаннїи Слр. XXVII, 29.

и чѣми, да впадѣтъ! Иѣ, Бжїи людіе соўще, и чѣтели¹¹ и вѣкы, мирстїи же и іноци, и раби и свободнїи, роукодѣланици и землеурудници, сды садѣцей и рыбарїи, юннїи со старци, мѣжи и жены и дѣте, со оусердїемѣ кз бци прїдемѣ и, іаже ѿ тои преже совершеныа вжтвеныа тайны, созерцаїмѣ по строю: како ѿ родителеу днѣ Пречтѣла вх цркве Бжїа того чѣтеле¹² приносїтса; како цркы сздїшнаа Гїа вх бездшнїю вхводитса; како прѣрк роукама прїемлетъ своїма и вх незаходимаа вносїтъ, ничесо же не оубоавса, ни рекъ тоа родителема: «не сотворю сего новаго оухищренїа и ѿтроковицю введоу во стѣла стѣи, іакоже вх чѣхъ водко- Л. 1050 в.

рачїса и житї неїстїпнѣ, иже азъ единою време не входити повелѣнѣ сїцего: но, іакоже провѣднїи вхдоуше (ѣлма пророкѣ), всако ѿждаа тоа и чаа, — іакѣ бумевнѣ, иже потомѣ сѣа бнѣ, прїемлетъ сїю со оусердїемѣ.

Така ѿвѣимѣ всенѣ кз матери возгласї, сїце глѣ и ѿтроковицю рѣкама держа: «ѿкоудѣ прїде, ѿ жено; и что ти ѿбразѣ и разоумѣ таковаго оухищренїа; и како, оуказа сїцего не імѣши, єдина се ізоѿбрѣте ново и (не)¹³ слышано дѣло — ѿтроковицю приводити и ходити во стѣхъ; что ти расхмоуцїренїе, повѣжѣ, и что ти помышленїе»; азъ

¹ ὑπερβαλοῦσης; въ У. мѣсто съ крестикомъ. ^{2—2} ἐν τοῖς ἀδύτοις εἶναι ἱεροῖς τῆς χάριτος — пребывать въ недоступныхъ святилищахъ благодати. ^{3—3} τὰ μικροῦ δεῖν καὶ ἀνδράσιν ἀπόσιτα — (во святое святыхъ) почти и для мужчинъ недоступное.

⁴ προπεμπομένην. ⁵ чит. не бо. ⁶ προοίμια, а въ началѣ статьи это же слово переведено: преженачинанїе. ^{7—7} σοφοὶ τὰ μάταια — мудрые на пустяки. ⁸ εἶχον... (εἰπεῖν) — не должны ли были... (сказать). ^{9—9} передано одно слово: ὁμογνώμονες.

¹⁰ ино... ἀλλοτριόφρονες. ¹¹ надо: чѣ... ἱερεῖς. ¹² ὑπὸ τῶν ἱερέων — священниками.

¹³ ἀνῆκουστον — неслышанно № 421.

во», рече бл҃гтнѡименитѡа ѡнна, кз про-
рокѡ [рече], «рѡда оубо есмь чистительска,
племени ѡдрона, корени пророческа же
и цр҃ьска, Дѣдва во и Соломона: и ѡ
тѣхъ ѡрасль быхъ, срѣдобола же и
твоен женѣ бл҃гслевди. Таче сопрѡжена
быхъ съ закономь¹ мужемь¹ ѡ Гдѣ:
ѡврѣтѡхъ же съ неподы и нерѡжѡщи
на многа времена. Ни ѣдинога же оубо
всако цѣлевна ѡ напѡсти ѡврѣтши
была, ко ѣдиному могоуци² и недо-
врѣдѡщиухъ наставницоу Бг҃оу прѡврѣгохъ.
И к Томоу, си оустѡ съ спѣхомь ѡврѣзши,
воплемь ср҃чнымъ со слезами сице возопѣ,
рекши: «ѡ Гдѣ! иже волѣзненнѣи дш҃ъ
послоушлѡи въскорѣ, воскоую ма премени

Иов. XVII, 6. естъствѡ ѡ прѡдрѣдъ; воскоую положи
||. I. 1050 г. притчу въ ро || жѣнни моѡмь и покѡваніе

Иов. XVI, 4. главы во племени моѡ; въскѡю клѡтвѣ
прѣркѡ своѣ прѣчѡстнѡу ма помаза³,
давъ ми ютровоѡ бес чада съцию и сосца
съха; воскѡю ма⁴ дары непрѣятны, такоже
бес чада соуцию, сътвори; воскѡю по-
роуганію ма знаемыимъ и хоухнанію съ-
сѣдомъ и оуничженію быти ѡсгави;
призри, Гдѣ, оуслыши, бл҃го, оумилосер-
дѡса, Бг҃и! сподѡби ма птица небеснѣи,
звѣремь земнымъ, рыба морьскымъ:
тако и та плодна сътъ прѣ Тобоу, Гдѣ!
Не горши инѣхъ да съ таклю, бышнѣи,
такѡ по Твоѡмъ господьствѡу⁵ и ѡбра-
зоу твоѡу выкшѡл».

Сѣ рекши, и се кз гл҃аннымъ при-
ложнѣ⁶: «Бл҃го! тако⁷ Тевѣ даръ данный
всако възложыше⁷, еже ми да си ча⁸,
такоже томъ быти и прѣбывати во
твоѡмъ сѣеннѣи⁸, акѣ чистѡ възложе-
ннѣи и даръ чьстнѡу, ѡ Тебе ми даноу,
щедраго дѡтѡла съвершенихъ дарѡвъ.

¹—¹ надо разставить слова наоборотъ.
вм. . показа, лви 421. ⁴ надо: или ма или ми. ⁵ ὁμοίωσιν—подобію ⁶—жи.
⁷—⁷ σοι δῶρον χριστήριον πάντως ἀναθήσομαι (Владыко) тебѣ принесу я даръ, воистину
благодарственный. ⁸ ἀγιαστήριον—святилище. ⁹ αὐτίχα—тотчасъ. ¹⁰ прѣати чит.
съ 421. ¹¹ дондеже 421, ἀχρι. ¹²—¹² Ἐυτεῦθεν τοίνυν ἀπογαλαχτισθέντος αὐτοῦ—
ѡтолѣ же ѡдоѣнъ выѣшъ ѡтрѡчати 421. ¹³ своа 421. ¹⁴ твоѡ 421.

Сице азъ, вѣтѣ соуци въ моѡмь ѡвоць-
нѣмь ѡградѣ, ѡко оубо на небо про-
стираюци кз Бг҃оу, иже на небесѣхъ,
прѡси же роукама виюци,—въплѡхъ.
Съпрѡжннѣи же мой, на горѣ ѣдинъ съ,
алча четьредесѡте днѣи, точно сѡмь
Бг҃а молѡше: сице оубо преклоньса иже
на мнѡстѣ гѡтѡвъ и любѡи дш҃а Гдѣ,
молѡтвы ра¹⁰ ѡвѡю, своѡго посла аг҃ла,
моѡго дѣтица зачатѣе възвѣщаюцию.
Сѡмо⁹ оубо естъствѡ, ѡ Бг҃а повелѣно,
плѡ прѣа: не во прѣже бл҃гтнѡ божьскѡа
|| прѣа¹⁰ то дрѣзноу. Но и тои прѣже || I 1051 а
въшѣши, сице съмѣжышѡса ютрова своѡ
врата ѡврѣзе и, ѡ Бг҃а пороученѡе прѣ-
имши въ сѡвѣ, держа до Бж҃іа изво-
ленѡа, еже¹¹ въ неи възсѣанѡе на свѣтѣъ
и зыде».

«ѡсоу¹² оубо ѡдоѡномъ¹², молѡтвы
мо[е]а¹³ Бг҃оу и ѡдаю, таже исоуѡстѡста
оустнѣ мой и и зыг҃лаша оустѡ моѡ в
печѡли мой. И сѡго ради съборъ дѣчьскъ
съ свѣщѡами собрѡ, чистительѡ възвѣ,
южнѣи своѡ совѡкѡпнѣхъ, всѣмь гл҃юще
сѣ: «порадѡйтѣса со мноу вси, тако и
мѡтнѣ и прѡводница днѣ лвихъса, не кз
цр҃ю земномуу своѡго чада прѡводѡщи
(тако не вѣ подоѡно), но кз Нѣномъ
Цр҃ю прѣнесши сѣ, тако Того даръ. Прѣими
оубо, ѡ пророче, мою бл҃гтнѣннѣю дщѣрь,
прѣими и въведъ посади ю въ мѣстѣ
сѣенѡа, въ гѡтѡво жилище Бж҃іе, ничто
же размышлѡла, донелѣже еже ѡ тои
и зволѣтъ скончанъ быти, ѡсоудѣ по-
збавъ и тоу Бг҃ъ».

Си слышавъ Захарѡа слѡвеса, въскорѣ
ко ѡннѣ ѡврѣща: «бл҃внъ корень, тѡвори¹⁴
чьстнѡа! възславѡна [ю] оутрѡба твоѡ,
моужелюбѣица! и прѣслабѡвнъ твои прѡводъ,

Бѣе¹». Тѣче, ѡтроковѣц[е]ю² с радостию держа, сѣю ко стѣи вноситъ и со оусердїе въ стѣа, васнь нѣгде сице к'ней рече: «Грѣди, скончанїе моѣго прѣрочьства! грѣди, совершенїе ѡбѣщанїи Гнѣ! поиди, знаменїе того завѣстѣ! поиди, наполненїе Того хотѣнїи! поиди, возвѣщенїе Того тайнѣ! поиди, зеркало пророкѣ всѣхъ! грѣди, сочѣтаниѣ || злѣ разгласюшїихъ! поиди, совокупленїе прѣже расчлѣнившихъ! прїиди, оутверженїе долѣ преклонившихъ! прїиди, поновленїе ѡбѣщавшихъ! прїиде (sic), свѣтѣ во тмѣ лежащїи! поиди, дароу новыи бжѣтвенныи! поиди, гжѣ всѣхъ земныхъ! взниди во слѣвѣ всѣхъ Гѣ, нынѣ оубо въ долноую, перомоую, не по мноствѣ же и въ горнюю и неходимѣ члѣкы».

Сїице въ лѣпотоу и звѣща чистїтель, коведе ю тѣмо, идеже³ вѣ подова ключащѣа и прооуставлено³. ѡтроковѣца же, и граюши и сѣло веселоуши, тѣко въ чертосѣ, въ црѣкви Бжїи хожаще, трїи свѣци лѣтѣ възстою, прѣсзвѣршена же влгодатїю бжѣтвеною, тѣкоже прооувидѣна и и збрана всѣхъ Бгѣоу прѣвѣваше.

Та оубо во стѣхъ ютрьнаѣ стѣа ѡ⁴ вѣчноую крѣмлю ѡ аггѣла крѣмима⁴ до вторыа версты. И тогда, намановенїемъ бжѣтвеннымъ и совѣтѣ чистительскомъ, дано бы ѡней причастїе⁵ и причѣщенѣ⁶ бы Іѡсїфѣ праведныйи: и стѣю сїю Дѣоу по строю ѡ црѣкве Бжїа и своїхъ чиститель прїемлеть, на прелестѣ и сперва зломоу змїю, да не ѣко къ дѣтѣ⁷ прїидеть къ прѣчистѣнїи ѡтроковѣци, нѣ ѣкы ѡброучникѣ⁸ сїю прѣминеть.

Бѣаше оубо Прѣтѣа въ домѣ древодѣла Іѡсїфа, старѣишникѣ⁹ древодѣлиноу⁹ Бгѣоу влдома, донелїже прѣ вѣкы всѣми свѣровенаа Бжїа тайна ѡ неи совершисѣ и члѣкомѣ ѡ тоѣ Бѣ са оуподови.

Нѣ се оубо иномѣ потребы || и года || Л. 1051 в. подобна трѣвѣюще: намѣ же слѣво на прѣлежащѣе пѣкы да вознесетсѣ, днѣ взводный днѣ да хвалїть.

Иди оубо, ѡ гжѣ Бгѣомѣти, иди къ своѣмоу причащенїю¹⁰ и ходи «въ дво- Ис. LXXXIII, 3. рѣхъ Гнїихъ», и граюши и радоушисѣ, пѣтаѣма и ѡдѣваѣма, чаюши ѡ днїи до днїи дхѣвнаго прїхода на тѣа, и «сїлы Лк I, 35. влшнаго» прїсѣненїа, и снѣвнаа ти зачатїа, тѣкоже ти Гаврїила прѣже¹¹ и звѣща¹¹: и да жѣ творащимъ твонїи прѣзникѣ свою помощѣ, кровѣ и застоупленїе, и збавляюши прїсно своїми молѣвами сїа ѡ всѣкыа тоугы и ѡ вѣдѣа, болѣзнїи же лютѣа и напастїи вѣсцѣхъ, и боудѣщаго прѣценїа снѣвнаа ти. Взчїни жи (sic) ѣ, ѣко влѣкы мѣти, вѣмѣста пѣннаа, идеже свѣтѣа и мїрѣа и желѣмыхъ верховныхъ даанїе: и «да боудутѣ нѣмн Ис. XXX, 19. оустны лѣствыа, глїюцаа на тѣа, праведноую, безаконїе въ прѣзорьствѣа и оуничиженїе». И да оунижитсѣ во градѣ твоемъ ѡбразѣ сїхъ, «и да посрамѣтсѣ, Ис. LXXII, 20. Ис. LXXXII, 18—19. и да и зчезноу, и да погыбноу, и да оубѣдатѣ, тѣко и ма твѣтѣ—Госпожѣа, ты ѣдина Бѣа, вышши на всею землєю». Мы же тебе, Бжїа не вѣстѣо, вѣрою влгослѣвїи, прїсно тѣа величающе. Блжѣнїи во поїстїнѣ¹² тѣкоже¹² ѡ моужѣ ѡцѣа твонїи и блаженїи знаѣмїи твонїи: блаженїи и вѣсѣдовавшїи с тобою, влжени послѣужившїи: бла-

¹ Бѣа по испр. С, φιλόθεε—боголюбца. ² по С. ^{3—3} ἐνθα προσῆκε καὶ προσήρμισται καὶ προώρισται—идѣже пѣвалше и ключимо и наречено вѣ 421, гдѣ слѣдовало и уготовано, и прѣдоспрѣдѣлено. ^{4—4} ἀμβροσίω τροφῇ δι' ἀγγέλου τρεφομένη καὶ τοῦ θεοῦ γέχταρος ποτιζομένη—нетлѣнною пѣцею кормїма англѣомѣа и вжїимѣа пнѣѣ напѣлаемаа 421. ⁵ κληρος—жрѣвїи 421. ⁶ нареченѣа 421. ⁷ дѣтѣи У. ⁸ μεμυηστευμένην—ѡброученоую 421. ^{9—9} переведено одно слово: ἀρχιτέκτονι, въ 421 оставлено грѣч. ¹⁰ κληροῦχια. ^{11—11} теперѣ προσφωνῆσει—извѣстїть, но извѣстно чтенїе прѣѣфѣсе, прѣданное въ Мїнеяхъ. ^{12—12} ὡς ἀληθῶς; поэтому, слова надо прѣстѣавїть.

ИЛ. 1051 г

женаа мѣста твоа, блажена цркви, в нюже принесена бы: || блжнз Захарїа въадривый¹, блженз Іωσήφз, ёмоуже въстѣ ѡбручѣна: блажено ѡма² твоё и блженз грѣ твои! Ты во чѣсть чѣстѣмъ и хвала хвалаа, высотамъ высота.

Нз, ѡ г҃҃е, ёдина мое ѡ Б҃га оустоуженїе³, иже въ мнѣ пламы вжтвенла рого, иъзхшему ми срѣцу богопущѣнаа капла, темныа ми дша чт҃гый свѣтз, моёго недовидѣнїа направленїе⁴, немощи сїло, нагости ѡдѣканїе, оубожьства богатѣство, неисцѣлѣнн стрѡупз цѣленїе, слезное⁵ погоуженїе⁵, возыханїа престанїе, напастѣмъ претворенїе, волѣзне облегчанїе, юзамз разрѣшенїе, сїсенїа моёго надеже! Оуслыши моленїи мойхз, оуслыши возыханїа моа, и прїими моа плача: помилуй ма, преклонившиса слезами мойми. Оумилосердиса ѡ мнѣ, такоже мѣти чкколюбиваго Б҃га, призри, преклониса на мою молитвоу, скончав ми жадное помышленїе, призвокоюупи ма къ своен⁶ срожедници и клеветници⁷ на земли кроткыхз, въ селѣхъ праведннхъ, въ лицѣ ст҃ы. И сподоби ма, всѣхъ заступнице и всѣхъ радости, и свѣтло веселїемъ порадоватиса съ тобою, молю ти са, молю ти са, въ радости ѡной неизгланннѣи поистинѣ ѡ тебе рождшагоса Б҃га

и Црѣ взневѣстницѣ, того вестлѣннѣи взпити того непрестанннѣи и ненасытннѣи и не въ мерца||юшимъ ёго и не плоднѣмз цр҃твїи⁸. Си, влѣцѣ, ёи, моё⁹ привѣжище и жизнь, и заступленїе, оружїе и хвало, надежде и мощи моа! дажѣ ми с тобою насытиса ёна твоёго неисповѣдимы и недовѣдомы даровз въ нѣнѣмъ превыкалїши. И маши¹⁰ во хотѣнїю помаганїе, ёже хотѣти¹⁰, такоже вышнаго мѣти: и того ради дрззаю, да са не лишю, Пречистаа Г҃же, моёго чаанїа: но да полоужю то, невѣсто Б҃жїа, рождшїа всѣхъ чаанїе выше слова—Г҃а нашего Іс Х҃а, Истиннаго Б҃га и нашего влѣкоу, ёмоу подоваётз всѣка слава, чтѣ и поклонанїе, со безначаннѣи ѡцмъ и животворящимз и ст҃ымъ дх҃омъ, нынѣ и прїсно, и въ вѣкы вѣкѣ. Амїн.

ИЛ. 1052 а

¹¹ ёвдимиа инокаго¹² на взносз цр҃квннн Пресг҃ыа Б҃ца, ё҃га ѡ роутелю три лѣ вана бы¹³. ѡ, бл҃ви.

I. Веселїа оубо всѣкз вжтвеннн съборникз прїсно чтѣмъ собравшаася¹⁴ насыщаётз ѡ дх҃овннн съкровищѣ вѣточннхъ истѣчникз. Бома же и паче всѣхъ свѣтїть, совершенѣ оубѣщевала,

¹ ὁ σε ἐναγκαλιζόμενος—прїимы чл 421. ² κλίνη—ѡдрз 421. ³ φυλαγώγημα. ⁴ ποδηγία. ⁵ ἡ τῶν δακρύων ἀναίρεσις—прекращенїе слезъ. ⁶ τῇ ἐμῇ (συγγόνῳ)—къ моей сродницѣ (имѣется въ виду какая либо изъ почившихъ близкихъ Германа). ⁷ въ У мѣсто съ крестикомъ; С клекр..., но послѣдняя буква перечищена изъ л. ⁸ ἐν τῇ χαρᾷ ἐκείνῃ τῇ ὄντως ἀνεκφράστῳ τοῦ ἐκ σοῦ γεννηθέντος Θεοῦ καὶ Βασιλέως, καὶ τῷ υἱοφῶνι αὐτοῦ τῷ ἀφθάρτῳ, καὶ τροφῇ τῇ ἀλήτῳ καὶ ἀχορέστῳ, καὶ ἐν τῇ ἀνεσπέρῳ καὶ ἀπεράντῳ βασιλείᾳ—к радости чѣ сущей вистинноу неизреченно рождшаго иъ тебе Б҃а и црѣ, въ чр҃тѣзѣ ёго нетлѣннѣи і пици (доб. безконѣчен и) ненасытннѣи 421 и въ невечернемъ и безпредѣльномъ царствѣ. ⁹ и доб. У. ¹⁰—¹⁰ ἔχεις γάρ, οἶδα, σύνδρομον τῇ θελήσει τὸ δύνασθαι—ибо ты имѣешь, я знаю, спутницей желанїа—возможность. ¹¹ В' той же днѣ У. С внизу листа; въ•Ц. таже подпись вверху столбца. ¹² похвала доб. У. ¹³ На греч. извѣстно, по надписанїямъ въ рукописяхъ, съ именами Германа, архїеп. Константинопольскаго, Андрея Критскаго и Георгїа Никомидїйскаго. Минеи Четьи Милютинскїа, приводя часть этого творенїа, усваиваютъ его Евѡимїю Терновскому: ѡ слова ст҃ла ѡвдимиа, инока Терновскаго, на введение въ цр҃кѣ пр҃тые вѣы (№ 799, л. 1140). На греч. MPSCG, t. XCVIII, coll. 292—309; разбивка текста сдѣлана согласно этому изданїю. ¹⁴ θιασώτας.

хвалимый нѣтъ, ѡма¹ и нѣтъ превосходящи вочинающаи ѡтроковици Бѣи¹. Не-во-но чистѣ тоа творимы и ѡбилный лѣтныи пѣръ, ѡгоже пѣрано безловы быти подоба. Но мене, аще кѣ годѣ, со оусердіемъ вослѣдѡхите, чѣты помыслы и свѣтлыми ѡдежями ѡдѣваѡщеса. Притецѣмъ на ѡбиманіе спѣшныи² цвѣтѡвъ своѣго Бѣомѣре цвѣтаника. Ѣ добровольныи³ аки Ѣ пѣпокъ шипъ

||Л. 1052 б. чаноша || рныхъ тоа добротѣ восходящю, исполнь кандила⁴, іакоже Голоманѣ, въ пѣтѣихъ глѡщю, добрѣ состройвеса⁵:

Пѣс. пѣс. III, «кто сѣ, восходящія и с поустына, аки стеваліе дыма, ѡкажѣна змирьною и ливаномъ Ѣ всѣ праховъ мѣрѣвъ⁶; гради

Пѣс. пѣс. IV, Ѣ ливана, невѣсто мол, гради Ѣ ливана». Да тѣмъ оубо спѣхомъ възидѣ, дрѣгъ дрѣга ѡбще оуспѣшныи⁷ спасеныи съборникомъ Бѣомѣре пощадѡщеса⁸, и, во стѣла приникнувше, видѣмъ ѡтрѡвицоу, кз вторѣи прѣпонѣ ходѡщю, — Ирїю Прчѣлю и⁹ Бѣомѣре, безлѣтно¹⁰ неплодство разрѣшѣшюю и законнаго писмене стѣнь, — роженнаго¹¹ блгтїю, — Ѣгнаѡши.

II. Днѣ, въ трин лѣтъ свѣци, приходѣтъ въ законный храмъ, Бѣоу¹⁰ предаѣма, да¹² аки¹² бескверны и превѡши ѣдина оуци, старѣишемоу чистителю и всѣмъ сввершителю Бѣоу, и, своімъ свѣтѣніемъ бѣосвѣтлыа лѡча, іже въ писмени мрѡкъ Ѣньмиши. Днѣ чистителю младенецъ пре-

даѣтса, іаже, на ради ѡмладѣвшаго плотїю точїю чиститѣска старѣишину Бѣа, м днїи вдаѡщи, своіма рѡкама ѡбвѣржи мааго¹³ держащи, выше всего чѣьскааго оума. Днѣ новѣи¹⁴ чистѣи¹⁵ неѡскверненыи свѣтѡкъ, не рѡкою написаныи, по законуу бѣгословенїи ѡцаѣма, блгтныи даръ приносѣтса. Днѣ Іакимъ, беззлѣтно оукарѡніе Ѣложивъ, іавѣ по поутемъ вельми с похвалоу приходї, показала свое роженіе и пѡкы тайнѣ оучитель по законѣи стѡсти || іавлѣтса. Днѣ ||Л. 1052 в. Іанна, безчадїи¹⁶ оучащенїю¹⁶ добрѡчадїе Ѣмьстивши, несложеною¹⁷ радостїю свѣжѣна¹⁸ бывши, концемъ¹⁹ плѡ подобѣ преѡбрѣсти¹⁹, перьми поддрѣжащи нѣсз ширьшою. Днѣ бжтвеннаго храма двери разверзшаса на востѡкъ зрацою и запечатлѣною дверь²⁰ възходящѣ прїемають. Днѣ чѣла²¹ црковнаа трапеза просвѣщатиса начинаѣтъ, на бескверненыа тѣребы преминовенїе прїимши нѣнаго и дхѡвнааго хлѣба трапезы бжтвеннааго поклоненїа прїатїемъ и слѡкыи цѣлованиемъ. Днѣ тѣвникъ²² и заагаѣтса іаже чистыи и нерѡкодѣланыи сосѡу²³ бывши²³...

III. Того ради и недовѣдомо сѣа богачество ѣсть и сѣа крѡма неїстрошима: всѣмъ оубо всѣмъ насыщатиса вываѣтъ²⁴. В сѣа похвала и соборницѣхъ без насыщенїа Ѣвѣдъ²⁵ сладостїю ѣсть. Ѣсоудѣ и безписмене хвалныа вины,

1—1 ὁτφ καὶ ὑπεραναβαίνουσῃ τῆς ἑεαρχούσῃς Θεόπαιδος—поскольку и виновница торжества, Богоотроковица, превосходить (другихъ празднуемыхъ). 2 περισπουδάστων—вождедѣнныхъ. 3 Εὐμυρίσμευ—да обоняемъ. 4 θυμιαμάτων. 5 ἐστίχισται. 6...ψοβъ У С, μωρεφοῦ—мироварца. 7 κοινωφελεῖ—общепользнымъ. 8 рабскїй переводъ греч. προτρεπόμενοι, а надо безъ са. 9 нѣтъ въ У. 10 въ греч. нѣтъ. 11 τοῦ τόκου—рожденїа. 12—12 въ греч. ἡ ναός—храмъ (Она—Богородица). 13 Чит. неѡбъ... ἀσχετον. 14 καινότητος. 15 καθαρότητος (τόμος). 16—16 τῆς ἀτεχνίας ἐυδελεισμὸν—продолжительность неплодства. 17 ἀπλέτφ (χαρμονῆ)—безпредѣльною. 18 ἐνθους. 19—19 τοῖς πέραςι καρπὸν διακηρυκεῖται κελτῆσθαι—разглашаетъ, что приобрѣтенъ плодъ для (всѣхъ) концевъ (земли). 20 τοῦ Ἐμμανουήλ, доб. греч. 21 ἱερά. 22 τῷ ἱλαστηρίφ. 23 пропущено, согл. греч., заключение 2 и начало 3-го раздѣла. 24 ἐνεστιν—возможно. 25 Чит. ѡвѣдъ, πανδαίσια.

Ѡ селъ начала творца си. Ти² елма бескоудьство да источникъ ни ѡхѡдѣваа чрѣпаетъ¹, но² елико чрепаетъ сел, сторицею или бесчисмене соугубася призываетъ³,—нѣлстѣ чрепаящій престати. Но⁴ прозрачествѣ⁴ во тайна кыпї, и кипаши превосходитъ и бесплотныхъ разумникъ⁵ (а не и вещныхъ) и пребогаты и пречтыа ѡтроковица.

IV. И се оуже своа родителъ, г лѣта скончашоу, Бгѡу принесоста. Но⁶ акоже большее трое числа и сѣло чтомъ, и весь же всемоу возвѣщенїю вина⁶:

||Л. 1052 г. трѣ || ми во камены Бгїи члкъ акы, нѣкто I Цар. XVII, Дѣы, пращею величаваго побиваетъ 49.

Голїада. Поклоненїемъ⁷ еже ѡѠци и Бгѡу и Бгѣмъ Дѣсѣ, единопѣланная Трѣца, Ѡ селъ воплотивса, гавѣ ѡ той образы провозвѣсти и соверши⁷: троими же ѡвѣхода⁸ Фезвитъскїи Илиа преже,

III Цар XVIII, гакже небесному ѡгню въ водѣ жьгоуцоу находить пламы, вѣрвати творить: 34.

равночисленными же днми Іѡна, морскыи звѣремъ въ перстѣхъ носї', сїи Бгѡу, великыи лежѣ илчшлмоу, ѡбраз оузнаемъ естѣ. Толикочисленнии ѡт-

Юн. II, 1. морскыи звѣремъ въ перстѣхъ носї', сїи Бгѡу, великыи лежѣ илчшлмоу, ѡбраз оузнаемъ естѣ. Толикочисленнии ѡт-

Дан. III, 23. роци, огнь попирающе и росю нѣною оустоужаеми, добродшнѣ ходатъ: троими же ѡкроужаемъ лѣтными ѡвѣходы,

Лк. III, 23. еже деслторитиса, Ісѣ, Гѣ, престѣпленїа ма скверны ѡчищае: равныи же инѣми ѡвѣхода лѣты, всакоу гззоу и недоугъ Мо. XVII, 1. исцѣлїты: тожечисленном же оученикомъ, гавленїемъ на горѣ своеа славы, тайнѣ скончавалъ восходиши⁹: триденьноуа же гже во адѣ дша, Ѡ вѣка

во тмѣ затворены, горѣ восставлѣтѣ. И что подоба; вижѣ ми троѣго и ѡ большимъ: всѣмъ во вина и совершеное изначала вѣство трьми стѣнамн, трьми ѡбразы, срѣѣ лица, единословителъ поединосуцънаа¹⁰, гакже сврзшеномъ чисменемъ, въ неизмѣснѣ, сїрѣчь несогрѣженн единенїи, еже хвалити и збрав: ни сего скоудьствѣ ||, нищетю ||Л. 1053 а величествѡемъ¹¹, ни еже чрезъ ествство многоначальствѣ мьчтанїи¹² смащраемо¹², гакже ѡвильный вѣственными и бгословнѣмъ чистѣи и Григорїи¹³.

Елма оубо тоаже Прѣтыа и Преначалная Трѣца единъ в тоа дѣомѣтрноую ѡтроковичиноу ютровоу дѣчу, иazoleнїемъ приснохотѣннымъ¹⁴ и Бгѣго же Дѣа ѡсѣненїемъ, взмѣститиса и длаше,—лѣпо же вѣ и сен, тѣмъ же численными прославленѣ славленїемъ, чтѣ входити и свѣтлѣе: сего рѣ и свѣтлѣ въ цркъвъ приводитсѣ, и звѣстѣ вса и без влазна оустроившъ селъ творцѣ¹⁵ и пордоу¹⁵.

V. Оуже оубо ѡдоенѣ той нашего живота крзмителнїци, селъ родителъ, еже обѣцаста, прооуставленое скончавѣта. Возваша бо, рече, соуѣдѣ соуцнаа и старѣишаа дѣы, со свѣщамн прѣнзыдоша, за тѣми той въ слѣ оустраютъ, да, сослажающиса со свѣщамн, не ѡбратнѣ идетъ. И вѣри неплоды и бездѣтнаа инна, роукоу свою Бгѡу дающи и великыи гласѣ вопїющи: «градїте ми, ѡбрадѣнитсѣ, гже и елико оужикъ собрани естѣ,—вельми, паче нѣѣ Ѡ нашеа оустровы возлагемѣ Гоу даръ бгѡоубо-

1...летъ У. 2—2 και επει ανευδεης η πληγή, μήτε μειουμένη τῷ ἀντλεῖσθαι, ἀλλά—и такъ какъ источникъ не бѣденъ и не уменьшается отъ черпанїа, но... 3 πλημμυρεῖ—разливается (м. б. призываеѣ получилое опискою изъ прие...?) 4—4 οὐκ ἐν τῷ κατοίκτρῳ—не въ скудости. 5 νόας. 6—6 Ἀλλ' ὡς μέγιστος ὁ τρισάριθμος καὶ λίαν τιμώμενος καὶ παντὶ που πάσης βεβαιώσεως αἴτιος. 7—7 въ печ. греч. нѣтъ 8 περίοδος—обхожденїемъ. 9 чит...и, ἀνεῖσι. 10 ὁμοουσιώτατα—самымъ единосущнымъ образомъ. 11 ἀτιμαζομένη (θεότης)—уничжаемо. 12—12 φαντασιοσκοπούμενη (θεότης). 13 Назїанзинъ. 14 Теперь патрикѣ (εὐδοκία)—Отческимъ 15—15 πλαστούργου τε καὶ τέχους.

ренъ ѿсщѣнъ. Градѣте ми, близомѣстнїи¹, слѣдѣ лики ѿ боубны новоу пѣ припѣвающе възнїнайте,—не Моусѣевѣ Марїи прѣ ѿсходѣши, нѣ оутръ бывающе ѿ водѣши². Приди оубо ми ѿ прѣрчьскїи ликъ, ѿзераннїи соборе, хвалами, Х҃а Б҃а нашего, свѣтлѣ въздъше-

||Л. 1053 б.

|| нымъ оутверждающе, пѣ съсчройте: ѿдеже во пророческа гласа речетсѣ слѣво, тамо всѣ оупротивнаѣ сила враждаема³ бываѣт.

Псал. XLIV,
15.

VI. Но да ми принесеть дѣвы, правѣцѣ⁴, Бжїи ѿцѣ, гласѣнша гоусли вострацаѣ, дхѣвнами стрѣнами гласнѣе возглаша ѿ бѣодъшзными свои ми оусты гаснѣе ѿвразоуѣ дѣвчское востѣдованїе, гакѣ

Пс. XLIV. 14.

«приведѣтсѣ кз црѣю дѣца кз слѣдѣз том, ближнїи твои⁵ приведѣтсѣ». Се во стоить⁶ на лики⁶ оуныиуъ съвнжанїе на пѣтѣ, ведетсѣ в до⁷ чѣгѣ, сирѣѣ кз црѣвь, Црѣю⁸ в радостнїи ѿ веселїи, твое слѣво скончавши, гакѣ ты дщерь звааше, моѣ ѿтроковица црѣстѣ:

Пс. пѣс. VI
9.

ходи гакѣ свѣтѣз, «кто си, приницающїа гакѣ оутро, добраѣ ѿки лоуна, ѿзверана

Пс. пѣс. VII
1.

гакѣ слнцѣ; колма красна быша стѣпанїа твоя оуказаниемъ¹¹ твоимъ¹¹»; Кольма оукрашена бы ѿ колма сладка, гакѣ слнцемъ ѿзводѣши позоръ; Граднїи, ѿезекилю велегласнѣ¹², свнтѣокъ ѿ Б҃а держа Животвориваѣго Дх҃а, воскричи доброу

хвалоу восточьновиднѣи богопроходнѣи запечатлѣнїи¹³ дѣвери, ѿ, ѿще нѣкто ѿ¹⁴ чистительскаѣго чина, рекше ѿ¹⁴ прозрѣщїиуъ всѣкѣз ликѣз, возглашанїи¹⁵, прореченїиуъ видѣще събыванїе градѣще. || Что же; правѣца, ѿ клѣтвы ѿпѣцаѣма, ||Л. 1053 в ѿ пїща, ѣѣже ѿзгнана быста, житїе прїемлетѣ,—не вїноу ли похвалїтѣ спасенїа гавленїи ми¹⁶ хвалами ѿ боушими пѣтнїи; ѿще ѿ пѣче вама ѣсть вопїтнїи, но мнѣ сѣ вама ѿ всеї посредоу тѣвари веселѣватсѣ.

VII. Еннїи¹⁷ же лѣпомысльми ѿли стоупанїи строѣнїи¹⁷, сама сѣ цело моудренаѣ ѿнна, со сладкїимъ соупроугомъ, гакѣ ѿ томъ роднїсѣ провождающа (со свѣщамнїи ѿдѣшиимъ оуныимъ дѣбамнїи),—кз црѣкѣз придѣша, ѿ разверзаѣтсѣ вратѣ, приѣмлюща дѣвери ѿмманїа Б҃а, ѿ степенъ ѿсщѣѣтсѣ Марїиномъ стѣпанїемъ. Свѣтнїсѣ оубо домъ свѣщамнїи, воле же ѣдиноѣ свѣща свѣтнїемъ влѣщнѣновнѣднѣ¹⁸ ѿзарлѣтсѣ. Оукрашаѣтсѣ того лѣпота вхodomъ томъ: вагранны бываѣтѣ ѿдеѣжа рѣгѣз тревнїкоу ѿ ваграницѣ ѣѣ ѿ дѣча ѿдеѣжа. Радѣетсѣ Захарїа, сподобивнїсѣ прїати Б҃гомѣгрь: радѣнїсѣ, ѿвакимѣ, вѣѣтнѣное скончанїе ѿзвѣщѣѣ скончанїе ѿданїа. Веселѣетѣ ѿнна ѿ ѣчищенїи¹⁹ томъ роженнїа: ѿграѣтѣ правѣца, ѿсоуженнїа темнїца ѿзвѣжавша: галѣтѣ пророци ѿ сѣ тѣмнїи всѣ сѣ влѣгтїю верѣта радостнѣ веселѣетѣ.

VIII. Вводнїсѣ оубо снцѣ ѿтроковица Бжїа, кз рогы стоить, сердоволи молѣщнїсѣ за ню, чистителю же влѣгословнїсѣ.

¹ ἀρχιχοροὶ—хороначальники (переведено ἀρχιχοροί). ² пропущено 4½ строки греч. текста. ³ вре... У С. ⁴ въ У нѣтъ. ⁵ надо том, ἀδτῆς. ^{6—6} χοροστατεῖ. ⁷ надо: *мы, δόμοις ἱεροῖς (προσάγεται)*, ⁸ ἡ τοῦ Βασιλέως—дочь царя. ⁹ τῆ ἀσυκρίτῳ (καλλοῦν). ¹⁰ λελέξων. ^{11—11} ἐν ὑποδήμασι σου—во ѿвѣтѣлѣхъ твоиуъ въ теперешнемъ текстѣ Библии (при минейномъ переводѣ слово принято за ὑπόδειγμα). ¹² надо: ...не. ¹³ Чит. ...лѣннѣи. ¹⁴—ѿ. ¹⁵ ἀναφωνεῖτε. ¹⁶ ἀραρότοις (ἐγχομῖοις)—согласными. ^{17—17} Ταύταις, ὡς εἶδος, ταῖς διανοαῖς ἢ τοῖς διαβήμασι ῥυθμιζουσα—ступая, какъ и слѣдовало, въ согласїи сѣ подобными мыслями. ¹⁸...ца... У. ¹⁹ τῆ ἀφιερῶσει.

||Л. 1053 г.

Па́кы родителю възпѣста къ жрѣцю: «прими прѣмляющую бесплотный и непостижимый ѿгнь: || прими воудѣщую поимьницу ѿна и словесе ѿца и единого бѣга: поими ѿгнавшю оукоръ не ража нашего и неплодыство: взведи въ трѣвникъ възселившюу въ первое пребывалище на райское: оудержи оудержающую своимъ роженіемъ ноужьноую на ны несомоую смртноую крѣпость и адово томленіе: ѿими¹ покрывающю наше обнаженное во ѣдемѣ естество... и ѿпратавш²: ѿдажь³ бѣоу ѿдавшю⁴ насъ, богосъвершенихъ надежь чааніе. Вижь, ГИ, вижь! юже далъ еси,—возми: юже пода,—прими! тоа ради и законноу бездѣтство ѿсоуди, и звачилъ еси наю приснаго приносца лючѣиша тоа ра". Сию, добрѣ наю и зведешюу, прими: юже и звали и прооустави, и ѿсти,—прихвати присланащюуца и добровоніа вожеллющюу, юже, аки цвѣтъ кринный, ѿ черніа нашего недостойнства и збра, доброшарнѣишъ ти приносимоу възидри. Се ти сію преда и сѣми сѣ ѿдаемъ».

IX. Си праведноую соглашеніа: сіца плесканіа любезноу соупрѣжнікоу: се добрѣсостроеное бжїю правѣцю надзписаніе. Захарїа во, ѿтроковицѣ приимъ, первая къ родителемъ каснь бесѣдѣеть: «о, нашему есенію виновнаа, что къ вама рекоу; что нарекъ⁵; и стѣпа⁶ бѣда, како плодъ принесоста: толма сїи чистотоу добръ, аки сослажае жити бѣоу въ себѣ⁷. Не во ніктоже николиже бы или воудеть, сіца || довротоу свѣтлщиса. И вы гвнстаса иже ѿ раа и схо-

||Л. 1054 а.

длщин двѣ сѣгоуѣби рѣцѣ, паче злата и каменїа чѣнааго приносцишю⁸... довротоу своѣго дѣства и росными зарѣми всю землю. Вы свѣтлѣи свѣтилѣ гвнстаса, на тверди вы гвнста⁹, паче кованааго злата, на кивотнишѣ ѿдѣніе новаго завѣта, Написавшааго намъ на крѣтѣ ѿставленіе разоумный и вѣтвеный ковчегъ покрывающа. Ваю радость—мірская вываеть слава, всѣ веселіе слышано вы. Блажена выста, такоа отроковица рѣтелеа вывзша! блажена вы, таа блжнъ¹⁰... принесша Гоу! блжена сса, и маже воздонса, и ютрова, таже носи!»!

X. «Градї оубо ми и ты, отроковице, нѣсе вышшїа! градї оубо, [оубо]¹¹ младенцю видомый и вѣьская кадѣльнице¹²! градї, предъверіе ѿсїеннаа остїи паче! не во тебе,—такоже въ чїнъ рещи,—се ѿчищаа стїть, но и стѣло стїши. Градї, приимки во стѣла страшное сокровище, та¹³ сооу неѿплетенъ и неїспыта¹³ вывающїи¹³. Взнї" прѣдверіемъ тревника, таа смртнаа прѣдверїа сокроушающїи. Возри за превѣсу, таже слѣпотнымъ вооусомъ ѿслѣпшаа твоа молнїа просвѣщающїи. Подай ми роукоу, тебе водѣщю аки дѣтишь, и дръжи [ма]¹⁴ ма подъ роукоу, старостїю ѿнемогъшъ и заповѣднїимъ ѿбнаженіемъ землескорвнїимъ рвеніе погорбнвшюуца¹⁵, и ведї ма на жизнь. Се во тѣ дръжу, палицю старости, ѿне || могшоу ||Л. 1054 б поплззениемъ естествоу оуправленіе. Се тебе оутверженіе вижюу, возвращеніе вывающъ сшѣшїхъ въ смртъ. Прибли-

¹ περιπτουσαι—опояшь. ² сравнит. съ греч. небольшой пропускъ. ³ ἀνάθου—посвятї. ⁴ ἀναδείξαι. ⁵ καλέσω. ⁶ ἐξίσταμαι—я въ изступленїи. ⁷ ἐν αὐτῇ—въ ней (Богоматери). ⁸ φέροντες λαμπάδα... καταυγάζουσας—(двѣ рѣки), приносящїя свѣтильникъ... озаряющїй. ⁹ сравнит. съ греч. здѣсь пропускъ. ¹⁰ въ У отмѣчено крестикомъ и не напрасно: пропущено слово приносъ или даръ. ¹¹ въ У съ крестикомъ. ¹² ἐργαστήριον—рабочая. ¹³—¹³ ἡ χειμήλιον ἀπλετου καὶ ἀνερευνητου γενησομένη—имѣющая родить сокровище безпредѣльное и неїспытное. ¹⁴ κράτει. ¹⁵ γενησότη, т. е. Захарїи.

жиса, кз трапезѣ покланяющи, ѿ неже во слозѣхъ многыхъ гл҃ано трапезѣ быти ти словеснѣ и бе-скверны. Ходити сквозѣ дворзъ тревника все҃го, а҃кы коню филиана испуцающи, и паче мира¹ ѡб-оухающи вывающе², степень вжтвеннй, познанаѣ и Б҃гомъ оутверждааѣ, показема патрїаршьнѣишему Іакову сладчаниши. Слди, ѡ гже! и лѣпо во ти естѣ црци,—и паче все҃хъ земннй црць възславленнѣиши,—на такомъ степенн сѣдѣти. Лѣпо ти прѣтлз—хероувимское сщ҃енное мѣсто на вселенїе. Се тебѣ, іакоже все҃хъ царци, прѣсѣдѣнїе достойно ѡлоучихъ: и ты востави преже разраженыа³. И ннѣ оубо ти съ дѣдомъ возглашаю: «слыши дщи и вїжѣ, и приклони оубо твоѣ, и забовуди люди своа и домзъ оца твоѣго, и восхощетъ црѣ добротѣ твоѣи».

Ис. XXIV, 11, 12.

XI. И старецъ же сице нѣкако имѣаше, или и боле сїѣ, хвалами во оумѣ. И родителз ѡхожааста, и ѡроковїца, ѡчищена Бо҃ѣ, оставлена бываше. И ѡ брашннѣмъ слоуженїи аг҃ли со страхомъ слоужааху, и ѡ бесплотна плотноу корзмлю или бесплотноу взнмаше⁴ отроковїца. Сице вжтвеннѣ тайноначалїа совершенаа сотворенїа со⁵ быванїемъ ѡ Б҃ѣ имѣаху. Сице же ѡтроковнцз «расташе и крѣплаше», и іаже⁶ во едемѣ привазааѣ на вса соупротивнаа клатва бола⁷ аше⁸.

Лк. I, 80. ||Л. 1054 в.

XII. Но се оубо, любому⁹ Б҃гоу съборникоу¹⁰, согласнѣ (ѣлика же въз нашемъ дѣтѣстѣмъ оумѣ крѣпость естѣ) да рѣмъ кз дѣтѣ: «роуїса», не тѣ самз съвершенѣ хвалаще празннкз, но свою

немоцѣ оубѣщавающе, еліко помощно, поне и любо Б҃гоу, еже чрезъ сілоу. Премноу во всю мысль едина дѣца оубѣдѣна, и іавѣ виновноѣ: кто во дѣбоу роди или рождши цѣло дѣвѣство соблюде; на¹¹ ты едина, іаже нейскоуспнѣ образнѣ намъ Бога рождши, превогатаа дѣбо.

XIII. Радоуїса, іаже во едемѣ насз смртноносимыа и дш҃еслѣпотннмъ брашномъ ѡбнажены славноу и нероукотвореноу ѡдежю, на твою во стнн стлам вхѣ днѣ ваграновїннѣоу ѡдежю,—сирѣчь б҃гоприсѣннѣ ѡставленїемъ грѣха,—ѡдѣвзши, ѡставленїе паденїа гноуспнѣ намъ ѡ Б҃ѣ данаѣ, Бжїа невѣсто! рауїса, іаже начинанїемъ днѣ чт҃нааго и свѣтлааго твоѣго входа сънемъ весь прѣрчь совокзплающи, моуспнѣскннмн а҃кы арг҃аны, или доброгласннмн коумбала, б҃гогласннмъ кльчтанїемъ воззержающе, въз добротѣ веселїи оубѣтнѣ ликоуїще!

XIV. Рауїса, іаже стѣпанїемъ оучннннмъ поправши злоу ми наставника бывшана престѣпленїе,—лоукавоправнааго и ненавидѣааго добра діавола змїа,—и поїмши шѣшее с тобою плазново іавлшїеѣса тлѣннѣоу соущѣе на безвѣчноѣ и стѣо вѣчноѣ пакыжилїи ||ще! Рауїса, ||Л. 1054 г. іаже свѣтлостнѣоу своѣго ехода «соушнмъ Мо. IV, 16. въз стѣнн смртнѣмъ» и глауспнѣ немоцнѣннѣ свѣтилѣ⁹ днѣ велїа и радости просвѣтнѣши: и мрака разоренїа¹⁰ и звѣщающи богодатноу твою быти¹⁰, пречюднаа! Рауїса, іа разоумноу и вжтвеноу росу намъ поуцающи, свѣтлннѣ ѡблече, іаже во стла стннхъ вхѣдѣ «сѣдшнмъ въз стѣнн смртнѣннѣ» всѣдѣ

Лк. I, 79.

¹ Надо мвра ² Сравнит. съ греч. пропускъ. ³ καταρχθέντας,—погубленныхъ (дьяволомъ). ⁴ εσιτίζετο. ⁵—⁵ δι' ἐκβάσεως. ⁶—⁶ καὶ ἡ τῆς ἐν Ἐδὲμ ἡμῖν δεδομένης (при переводѣ читано за δεде...) κατάρας ἀπασα ἐναντιότης ἡσθένει—и всякое противодѣйствїе въ Едемѣ данной намъ клятвы ослабѣвало. ⁷—⁷ φίλη Θεοῦ πανήγυρις—(обращенїе). ⁸—но. ⁹—свѣтлѣ, τηλαυγῶς. ¹⁰—¹⁰ (ζόφου) διάλυσιν ἐπιμαρτυρουμένη θεοβράβευτον διὰ σοῦ γενήσεσθαι—свидѣтельствующая, что чрезъ тебя совершится богоужрежденное разрушенїе тмы.

сїаицааго сїнца испоустивши: источник вѣговрацїи и ѿ него мѣдныя¹ рѣкы¹, призрачною и свѣтловидною правобѣрїа водѣ испицаица, вещь² кривобѣрноюю ѡхотѣаютъ³.

XVII. Раѣиса, ѿ своимъ роженнемъ неплѣства оузы разрѣшши и оукаранїе бездѣтства развѣлѣши, и законною клатвѣ погрѣзїиши, и бл҃гти начало принесши!

XVIII. Радѣиса, ѡбравованнаа Ирїе, ѿже ст҃ы ст҃ѣшиши и нѣз ширши, и херовима вышши, и серафима чт҃нѣиши, и паче всеа чварї честнѣиши, ѿ вѣрныи оучевиднымъ ти приходѣ мл҃ть возмѣши, разумнааго поттопа и забавника—спасеное намъ ѡтишиѣ бл҃говѣстѣиши! славнаа голоувица, еѿже «криаѣ посребренѣ и межоукриаѣ блещаемъ златѣ», Прѣтѣиимъ и свѣтѣиимъ ѡсвѣщаемѣ Ахѣомъ! вса злата рѣчница, слажшюю дш҃ь нашихъ сладостъ,—сирѣчь Х҃а, истиннѣю манноу,—имѣиши!

XIX. Нѣ, ѿ прѣтаа и прехвалнаа и всѣхъ чварїи более возложѣнїе⁴, недѣланаа земле, || небранаа ролїе, доброраженнаа виннино, чаше радостнаа, источник кыпанї, дѣво ражѣица, и бес посага м҃ти, и чистоты сооуде, и славное сокращенїе! мл҃твами (иже ѿ тебе безо ѡца) и б҃га же и б҃га, всѣхъ Творца, добропрїятными, лѣпоматернїими, црковнаго добротнїа правленїа строащи, въ безколнѣ ѡтишиѣ (сирѣчь въ нечопашѣѣ ѿ напѣсти кривобѣрства же и влазновъ) оуправи! Чиститель—правднѣ и доброславнаа и беспрїорчноу чистыа вѣры свѣтельствы⁵ свѣтлѣ одежи! Паче всего шара [сїмь]⁶ багро-

виднааго и златааго или висера, многоцѣннааго камене, оуваело тѣ и ѡдежю и своемоу цр҃твоу неоукрадомаа оутварь, правобѣрнымъ цр҃емъ прїимшемъ, въ мирѣ, добротатнї строащи,—поганыа страна, ѿже ѿ тебе и иже тебе б҃га⁷ хотѣицаа злохотѣѣ, пѣ сихъ ногама полагаиши, повини! Твоихъ помощехъ ѡпираицаа вса въ чл҃вч ратныи стѣми ѿмьсти: градъ сѣ твои, дрѣжащи тѣ аки столпъ и коренїе, повѣднѣими знаменїи вѣнчаваиши, крѣпостнѣю посавши, сохрани! б҃говселенааго страха добротѣпїе соблюдаиши, присно твоа хвальца ѿ всеа напѣсти и дш҃ьныа болѣзни сохрани! плѣннымъ же возвращенїе подажѣ, страннымъ и беззастѣпа свѣиимъ оувѣтѣѣ ѿбїса! И всеи же оутвари⁸ застѣпнѣю ти роукоу подажѣ, || да ра-

||Л. 1055 6

Геѡргїа ѣжерха похвала⁹ Прѣтыа бл҃чца нашеа б҃ца, егда вѣдана бы въ цр҃квѣ, три лѣтѣ соуши, родителема своимъ. ѿ, бл҃гослови!

Добра намъ вїнъ¹⁰ начала¹⁰ пришешеѣ торжество покажетѣ: добры вхоженїа стеса оугоцова, добры вхоженїа степеннї положи, нынѣ къ свѣтѣ слово възводѣиши. Тѣмъ превысоко то възведши, на выстоу похвалъ възводи бл҃глатїю: и ѿ степеннї степеннї и вз-

Псл LXVII, 14.

||Л. 1055 а.

1—1 теперь: θεογνωσίας ποταμοί—богопознанїа рѣки. 2 теперь ἰλην—толпу (при переводѣ читано за ὄλην). 3 сравнит. съ греч. пропускъ раздѣловъ 15, 16 и первой половины 17-го. 4 ἀνάθημα. 5 ἀγαλλιάσει—веселиемъ. 6 въ греч. нѣтъ. 7 надо поставить послѣ предыдущаго тебе. 8 κόσμῳ. 9 Принадлежитъ Георгїю Никомидийскому. На греч. у MPSG, t. C, coll. 1420—40, съ надписанїемъ: λόγος εἰς τὰ εἰσόδια τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου. 10—10 ὑποθέσεω ἀρχάς.

мѣяючи¹, ѿ славы въ славоу прѣ-
носитъ похвалоу. Но понеже совзвнестиса
тому недомыслено вещьми,—ибо² ни
гко помышлаетса²,—кратко прѣше
глаголюи, темно на высокоу вѣны ѿбл-
жаетса. Веди³ оубо³ и мы, с тѣмъ
потребыша⁴, телесное оутажение
ѿложше,—оума криломъ совознесемса
торжествомъ: и вноутрь взместитиса
незаходимый всетѣнѣни ведоми⁵, оуспѣш-
но спослѣдоуимыи, и, вѣшнѣмъ лѣ-
ности себе ѿложше, прочее слова пре-
вѣрии взидемъ.

Ни сице цвѣтвозь доброта вѣ прѣ-
тѣкающіймъ любезно вноутрь оутраляю
нахоженіе, гкоже блгооуханіа⁶ дѣи рай
рачителенъ хотѣшимъ взх⁷ поста-
вляеть. Ибо цвѣтноѣ мѣсто сѣ, и
цвѣтъ гко⁷ блгооуханіа⁷, || и различныи,
и негнѣннѣ⁸ жноущіймъ питаа⁸. Не⁹
вѣщнійми (sic) цвѣта цвѣты оуд⁹ оубла-
дающю имѣтъ красотю⁹, нз, блгодати
пѣшаа блгоуханіе, обоняеть¹⁰ чювство,
и оумъ к себѣ¹¹ сладкыймъ слышашійхъ
наслажаетъ¹¹. На ѿнъ оубо сытость
чювство прѣемла, послѣдн гвляю-
щійхъ не такоже красотю прѣемлетъ:
на снхъ же постигшіихъ оубо блго-
уханіе превѣ, ѿшеши же възли похоть
ывяеть: и ѿнамо оубо видѣніе соу-
владающе имѣтъ лѣтомъ добротоу, сдѣ
же блголѣпие вѣчноущее приносить дѣи

наслаженіе. Ти гко въ црѣскаа прѣдвѣра-
тѣа востоупѣти полоучшеи вноутренѣ
сзтвореніе взнѣшнѣмъ сказають¹², и
иухе чювствомъ не разоудѣша, чюдл-
цесла¹³ оумомъ прекохощаа¹³,—тожде
и прѣвратѣи похвалъ съвыблѣса пока-
заетса. Надо всѣми оубо, гкоже мню,
не взоуе же надъ сими иэволитса. На
высокоу же повѣсишася¹⁴ начала¹⁴, свѣ-
т[и]ло же ѿ тѣхъ вѣнъ вноутрь оукра-
шеніе гвляеть, бола имоуши славою
и добротоу различнѣщаа придалнѣа.

Прѣлежитъ оубо намъ мало возвести въ
входъ око и сокрываемюю¹⁵, гкоже
сила, оузрѣти блголѣпие¹⁶, аще всеа
свѣтлости сказати недомыслено. При-
неси¹⁷ оубо¹⁷ взидемъ слово на
вноутренѣ, роуководящю¹⁸ на црѣво
имоуше е¹⁸. Но вѣжоу нѣтъ свѣтомъ
вещисльнѣмъ торжество || обоняетмо, || Л. 1055 г
и просвѣщалаа¹⁹ разоумомъ, и играти
ми приходитъ, и вельми мьщюу²⁰ нѣтъ
сотворѣмаа, агглы же ликоущаа раз-
оумѣа, и страйна всеа, и²¹ доброоутвореніа
достойнаа²¹. Где мнитса томъ на средѣ
хвалнмыа блгть ѿвхожѣти, и весь
исполнити еселѣа съборъ, дара некоюдно
подавающюу. Тѣмъ тѣхъ надеженю при-
стоупнѣше, съвнѣдемъ всѣ, должное
ѿдавъ кождо: глѣи—словеса, слоухъ—раз-
оумно послоушаа, слоужан—исполненіе,
и все, емуже потребы простреніе, къ

¹ мѣсто въ У С отмѣчено крестикомъ; надо: ...на..., ἀμείβουσα. ²—² καὶ γὰρ οὐδὲ οἶον τε — да и невозможно. ³—³ ἀγε οὖν. ⁴ надо: ...σεα, συγκάμνοντες. ⁵...мѣ У. ⁶ εὐωδής—благоуханный. ⁷—⁷ εὐωδέστατος. ⁸—⁸ καὶ ἀφθαρσίαν τοῖς δρεπομένοις προξενεῖ—и собирающимъ безсмертіе даруетъ. ⁹—⁹ οὐ γὰρ ἐαρινοῖς ἐπιχομῶν ἀνθεσιν, εὐμάραντον ἔχουσι τῆς ὄρας τὴν τέρφιν—не внешними красуясь цвѣтами, имѣющими скоротечную и временную пріятность. ¹⁰ μυρίζει—напаяетъ благовоніями. ¹¹—¹¹ πρὸς ἑαυτὸν τῷ ἡδίωτῳ τῶν ἀκουσμάτων καταθέλει—увлекаетъ къ себѣ сладчайшимъ изъ разсказовъ. ¹² καταστοχάζονται—отгадываютъ. ¹³—¹³ τεχνάιρονται τῷ νῷ καὶ ὑπεραίρονται—опредѣляютъ умомъ и всзвышаютъ. ¹⁴—¹⁴ ἐξήρται τὰ προόμια—воспарило предисловіе. ¹⁵ τὴν κρυπτομένην ¹⁶ εὐπρέπειαν. ¹⁷—¹⁷ φέρε δῆ. ¹⁸—¹⁸ χειραγωγὸν προάγουσαν αὐτὴν τὴν βασιλίδαν κατέχοντες—имѣя руководительницей саму царицу, впереди идущую ¹⁹ надо: ...сеа, καταλάμπομαι. ²⁰ въ С. отмѣчено крестикомъ; γαντάζομαι. ²¹—²¹ καὶ τῆς οὐρανῶν εὐταξίας καὶ εὐχοσμίας ἀξια—(и вижу все) достойное благоустроения и благоуукрашения небесъ.

входѣ да повелѣваеть. Да прѣходѣтъ оубо словеса, прочла кз себѣ събирающе.

Оубже бо иже дѣцю рождѣша¹ к² новомоу кз дверемъ² ю приведоша, агглю ѡкрѣтъ дары³ приносящимъ³ и всѣмъ премірнымъ силѣ срадѣющемся. Ице бо и неизреченнаго не вѣдѣахоу тайны ѡбраза, но, ако раби, Владычи⁴ повелѣниемъ тоа входомъ слоужаахоу. И первѣе оубо, разоумѣвахоутъ ю, видѣше сзкоудз честенъ добродѣтелии соуць, образы же и пречтѣя чистоты носѣщѣ, и тѣло вышеродно⁵ страсти ни примѣшеніа имоуцоу: посемже, не непокорашеса повелѣнію, слоужбоу исполнаахоу. Тогда оубо свѣща свѣтлыа вхѣ просвѣщаахоу, и вса, гже⁶ цркви недостатчно вѣ⁶, на веселіе оукланашеса, тѣ⁷, рекоу, безздѣшнымъ со агглы радующемся. Тѣ и ннѣ⁸ сликовѣти сз тѣми вывѣтъ: великъ же, гко || пришешѣ тогда, гла и зрѣши и възопити кз цркви: вхѣтъ оубже бо! и подобнѣ речетса: расшири⁹ дворъ, глюцоу, на пріятіе пространнѣнша видимыа и невидимыа твари гавльшаша, вх нейже, взмѣститель невзмѣстимый вывѣ, злобноу широтоу во оутѣшеніе¹⁰ покрѣтъ. Вхжси свѣщю вѣтлоу и просвѣти входы: възвигни превозвышено свѣтло, гко сложеніе¹¹, и оуправи кз себѣ вселеню, да свѣтлыи ѡблакъ оузрѣтъ, да вх причащеніи лочъ тоа вѣдетъ, да свѣта источни и с тоа текоуць оуби-

||Л. 1056 а.

днѣтъ. Распрости вратѣ своа, и разоумоу дверь взведи, юже, ѣдинъ Бжѣе проше Глобо, запечатлѣнноу, гкоже¹² ес. ХЕIV, 4. свѣсть, соблюде¹² и вещи оубо слоужбоу исполни, негѣнїа печатїи не разори. Оубвзїи запоноу, да взноутрь еа взмѣ- Исх. ХХVI, стїтса дѣвнаа Глоба запона, еже вх себѣ Бжѣтво сокрывша и ѡгнень Гго не ѡпалена плотьскаго существа. Прїими Дхомъ позлащенный свѣтильникъ, Исх ХХV, 31. егѣ сїаніе ѡзарѣтъ конца, еаже¹³ възжгошаса дховни з даровъ и земленю оутварь просвѣтиша. Прїими живоносноу трапезоу, на нейже прѣложено Исх. ХХV, 23. живота нашего хлѣвъ, бесмртїе¹⁴ причащѣющїа обѣдоу¹⁴: и з неже мрѣсти чаша немѣтное и чистое разоума пїво и зливаю. Оукрасї «сѣхъ сѣла» и пре- Исх. ХХХ, 29. сѣю скїнїю воспрїими, взмѣстительню Беспло || тнааго Существа, пашїи нашъ ||Л. 1056 б. востаившоу храминѣ, правѣца Давыда ѡлтын храмъ възвигшю, еа¹⁵ расла- Ам. ІХ, 11. бленаа наша оудеса¹⁶ престоупленїе кз сеоу сочтаса¹⁷ сзвокупленїю! Воспрїими сззлатѣю кадїлїнїцу, вх нейже Глобо, Исх. ХХХ, 1. плоть вхжгъ, благоуханїа вселеню исполни: вх нейже ѡслоушанїа и згорѣша прегрѣшенїа: и мже¹⁸ нелѣпства сквернъ воздоухъ и змѣнлѣтса: еубже Дха ваго- юханїе вх члкъ вздохнѣса! Вхведи «ков- Ис. СХХХI, 8. чегъ сѣина», Законодавца самого внѣтръ взмѣщшоу: нѣноу манноу понесшю, потпа грѣховнааго ѣство наше и звакѣшоу¹⁹: нокааго закѣта сокровїце,

¹ Иоакимъ и Анна. ²⁻² ἐπὶ τοῦ ναοῦ ταῖς θύραις—къ дверямъ храма (ναοῦ при переводѣ смѣшано съ νεοῦ). ³⁻³ δορυφοροῦντων—простирающимъ копия (какъ было при торжественныхъ царскихъ выходахъ). ⁴—и. ⁵ ἀνωχισμένον. ⁶⁻⁶ ὅσα τῷ ναφ περιεῖληπτο—что содержалось въ храмѣ (περιεῖληπτο произведено при переводѣ отъ περιλείπω). ⁷ ἀδῶν—самѣмъ. ⁸ καὶ μοί—и мнѣ. ⁹ раз... У. ¹⁰ εἰς στενωτάτου, вѣроятно слав. описка вмѣсто оутѣшенїе. ¹¹ σύνθημα—символь, ¹² въ греч. здѣсь еще: εἰ γὰρ καὶ πόλης τὴν κλῆσιν ἀπέληφεν, ἀλλὰ Παρθένος τὴν χρῆσιν ἐτήρησε—если Дѣва и получила названїе вратъ, но сохранила дѣвство. ¹³ δι' ἧς—черезъ который (свѣтильникъ, λυχνία). ¹⁴⁻¹⁴ ἀμβροσίαν τοὺς μετέχοντας ἐστίασεν—насытилъ участниковъ питьемъ безсмертїа. ¹⁵ δι' ἧς. ¹⁶ μέλη. ¹⁷ ἡρόσθη. ¹⁸ δι' οὗ (θυμιατηρίου)—черезъ которую, кадїлїнїцу. ¹⁹ греч. имѣеть еще: καὶ πανωλεθρίας τὴν οἰκουμένην διὰ τοῦ τόχου ἐλευθέρωσασαν—и избавившую своимъ рожденїемъ вселенную отъ конечной гибели.

Исх. XVI, 33. роуцькоу славному: вѣочрътаныа скрижа-
 Исх. XXXII, ли, на нейже Бжѣе Слово, написано па
 16. слова, законнаго писмене лествноѣ на
 легкоѣ Дѣа преложи! Приими сценскоюу
 Чис. XVII, 8. палицу, ненапоеноу прозавѣшѣ неоу-
 владемыи цвѣтѣ Гѣ: стѣоюу и желанноюу
 Ис. LXXXIV, землю, ѡ неаже истина и правда косѣа,
 12.
 Исх. III, 5. на нейже носѣ покровѣ покрываемѣ
 проижити возбранѣтася, глѣю же—по-
 мыслаз, двѣвѣрствомѣ и невѣриемѣ
 Авв. III, 3. покрываемѣ: престѣнноюу гороу, на нейже
 по[ло]жити¹ Слово иъволи, на нейже
 ѣстѣство покланса жженѣа грѣхѣвнааго
 оуклонѣса, ѡ неаже крайоуголныи нерѣ-
 Дан. II, 34. котвореныи ѡвалса камено, тѣло вражѣе
 Псал. CXVII, сокрѣш и въ прахѣ развѣка! Приими «пло-
 22.
 Ис. LI, 10. довитѣю маслицю», ѣюже оумачаа искипѣ
 Л. 1056 в. масло || и тѣварь оумачти: престолѣ сла-
 выи, црѣское сѣданѣе, на нейже Слово
 Ис. CXXXI, сѣда с плотѣю прииде: Сиѡна сѣааго,
 13. ѣгоже ѣздѣтель иъвѣра, ѣгоже помышле-
 нѣа² словомѣ преже вѣкѣ оуготова, ѡ
 неа плотѣскы родиса, ѡ неа проше,
 нечѣстивыа силы сокроуши. Обыими
 Пѣс. пѣс III, «Соломоньскыи ѡдрѣ», ѣгоже «ѡкрѣтѣ»
 7. дары³ приносѣтъ³ «шестѣдесѣтъ сил-
 ныи», вѣодоуховеннаго писанѣа неложнаа
 пророчѣствѣа, власть того во рѣтѣва,
 иъже ра⁴ возвѣстѣшиша⁴, послѣоушьѣствоуѣ-
 цаа: на⁵ неаже Слово написано бы⁵ и
 вражѣю моучителноюу крѣпко попрѣлѣ
 Иса. VI, 6—7 ѣсть сила. Сѣа⁶ прѣрѣскаа кѣтѣца въ ѡвѣ-
 рази, гѣже оугль носѣщи⁷, серафѣмьскы
 хранима и Дѣомѣ Сѣыи проповѣдаемаа.
 Иса. XXIX, Сѣю⁸ назнаменанаа книга возвѣстѣи, ѣаже
 11—12. ни ѣдинь же ѡ писменѣх хытрьи, развѣ
 назнамена⁸ вышнааго и паче слова соблюд-
 Иса. VIII, 1. шааго. Сѣю пречестныи «свитѣкѣ»...⁹,

на немже ненаписаное Слово начертано
 прелестное роукописание разра. Он ѣсть,
 гѣже «ѡдеснѣю» Пѣа «прѣстолащи црѣа¹⁰», Ис. XLIV, 10.
 Пѣс. пѣс. IV, гѣ вѣиъз добротѣю и свѣтлостѣю, краснаа
 7. родѣ и порока неприѣтна, и ѡ Ливана Пѣс. пѣс. IV,
 8. дѣбѣства восходѣщи и мира вѣлоуѣхающи:
 ѡ неаже сладѣсть истѣвѣкающи вѣтѣхоуѣ
 дрѣва горестѣ наслади: еа паче меда Исх. XV,
 оуствѣтѣ насладиствася и мѣзыкѣ веселѣе 23—25.
 истѣочи, ѣгѣже «рѣзѣ ѡвонанѣе па вѣсѣ¹¹» Пѣс. пѣс. I,
 2; IV, 10. земляныи «ароматѣ» вѣлоуѣхася. Сѣю
 вѣиъгрѣ, гѣко невѣстѣлѣ, вѣе¹², ѣиъ добрага
 несказанна и слава || нейзреченна, ѣгѣже Л. 1056 г.
 ѡчию свѣтѣ сѣнчныи ѡлѣтѣ лоуца,
 «ѡградѣ¹¹ затвореныи», въ немже бжѣтѣвѣ- Пѣс. пѣс. IV,
 ныи сѣа невозѣблано прозавѣе, прѣвоуѣ 12.
 древа клѣтѣвоу, но не истѣвоуѣ¹² въ житѣи,
 иъ корене иъсоуши и в тоа мѣсто вѣвѣ-
 нѣе процвѣтѣе: гѣа воистиннѣ «истѣочникѣ
 назнаменаныи», иъ негоже чистыа воды Пѣс. пѣс. IV,
 истѣвѣкаютѣ (sic) и въселенѣю на- 12.
 пааютѣ, во немже мѣтѣныа тины не по-
 знаса ѡстѣтокѣ, иъ негоже рѣка вѣлѣтѣи
 иъсхода ѡкрѣтѣ послѣнѣнѣю вѣвѣходѣтѣ.
 Воспрѣими по возѣоухѣ ходѣщи ѡблѣкѣ,
 на немже «сѣданѣ на ѡблѣцѣхѣ» нѣныиъх
 ѡгѣпетѣскыа разори слоуженѣа. Въведи Иса. XIX, I.
 во гра Бжѣи дѣшевныи стремленѣе¹³ весела- Пс. XLV, 4.
 щинса¹³: ѡсценнѣю храмноу, храмѣ сла-
 выи, црѣкѣ неразоримѣю, ѣгѣже ѡбразѣ
 и сложенѣе сѣмь выстѣ. Истиннаго ѡжи-
 даа гѣвленѣа, сѣю оуѣже и маши: сѣю вѣиъгрѣ
 въведѣ, ѡстѣлѣпи¹⁴ гѣко лоучьшеѣмоу. Оста-
 ни досѣлѣ, гѣже ѡ образѣхѣ: прѣстѣани,
 гѣже ѡ гаднѣиъх (sic): доколѣ оудобрѣши-
 са писменемѣ; Се вѣлѣтнаа сѣанѣа: се писмен-
 ное въ дѣхѣ престѣависа. Трѣднѣса ѣси,
 ѡбразомѣ слоужа: се ѡвновлаа прихѣдѣтѣ,

¹ κατοικῆσαι. ² Чит. съ У: про... ³—³ δоруφοροῦσαι. ⁴—⁴ δι ὧν ἐμήνυσαν—
 черезъ то, что предвозвѣстили. ⁵—⁵ ἐν ἧ (κλίτῃ) ὁ λόγος ἀναπεσὼν, μετὰ σαρκὸς
 ἐξηγέρθη—на котормѣ возлегшее Слово съ плотью пробудилось (воскресло). ⁶ ταύτην—
 разум. Богородица. ⁷ греч. еще: καὶ τὰ χεῖλη καθαίρουσα—и очищающая уста.
⁸ надо, согл. греч., поставить слово передъ развѣ. ⁹ пропущено: ἐδῆλωσεν—показа-
¹⁰ βασίλισσα—царица. ¹¹ κῆπος. ¹² ὀλομανήσασαν. ¹³—¹³ τοῖς ὀρμήμασιν αὐτοῦ εἰς
 αἰῶνα εὐφραينوμένην—веселящуюся устремлениями Его (Пс. XLV, 4). ¹⁴ παραῶρησον.

прейди оубо ѿ сотарѣвшагоа закона на юнѣишюу бл҃гть б҃л҃ва! Что въ соннѣи терпиши, събытіа ходатаа воспрїимла; Что жртовныими кровми покрапалѣшиа и скаварами коуриши, повелѣвшемоу сіа не прїемлюцю: «жертвѣ во», рѣ

Евр. X, 5. **Гл҃во ѿцю**, || «прїношенїа не восхотѣла єси, тѣло же совершила ми єси». Прїходить своєю кровию сіа прѣставла и естество не плотскыи сквернѣи, грѣхы ѿчищаа. При дверехъ иъзбавленїе: при вратѣ твоихъ проповѣданїе: сіа ти прѣтекщю съвѣдѣнїа прѣжепоути: си возвѣщенихъ ти словесъ въ себѣ събытіа прїноси. Сїа Исїаа возвѣсти, рѣкз:

Иса VII, 14. «се дѣца въ чревѣ прїиметь, и родитъ снѣхъ, и нарекутъ ѿ маѣ емоу емануїлаз». Сїа Незекїиль дверь бжїю именовала: сїю

Иез. XLIV, 1. **Дѣвы** «ковчегъ ст҃ына» нарече. Сїю кдпина

Исх. III, 2. и неопалемю. Сїю радостно воспрїими: прїтеци оуспѣшно, поклонїи к вышшѣ соуцю всакоа видимыа и невидимыа твѣри: ѿвѣими прѣчїстое жилище, въведи вноутрѣ нескверное селенїе и оубиственое іудейское иъведи соннице. Велии на нь прѣрчыкаа копию оубиства, зовоу гавѣ кровѣ: что кровми ѿскверненїихъ каллѣшиа; что скарѣдїе гордостїи и покрываешиа и гѣрость Сижи телевоу болма въгнѣщаеши; Оустѣви до сего ѿмьщающааго гнѣвъ, не паче жростїи ражижи бж҃авьшааго. Ибо еліко согрѣшившии множество собираѣтса, толіко ѿмьщенїа козѣанїе выкаѣтз: паче же дерзновеньный тѣгзчѣе еліми въ нестрзпимоѣ прїводитъ томленїе.

Том ти наслаѣтнса повелѣваѣ: сї на прїатїе твое прїде: || сї славоу твою болми || Л. 1057 б.

прїатз, ибо конецъ вѣщїи наслаѣдова. Иже ѿбразы авлааше, сї събытіа си показа. Сїа стѣнь тѣлесный и гаданїе истинное и слово вѣщи и ѿбразъ вїннаго меньше ѿносатъ: тольма тѣи тоа тревоуеши свѣтлости. Ты оубо ѿ єдиноа своѣго гѣзыка чѣи воспрїемлаши, сї же ѿ всеа твѣри прѣчїнѣю славу воспрїемла. И тѣи оубо, бж҃їе оубененїе оставлаа и мѣла, не по малѣ тоа ѿпущенїе оставленз вѣдешї: сї же, слова соуцествено вселенїе се воспрїимши, неразорно во вѣкы пребываѣ, тоа славы не ѿбнажаишса. Прейди оубо ѿсѣдъ, ѿстоупаа лоучьшїими: ни хотѣоу бо, пребывати ти оубенетса, слоугамъ вїнный ти ѿшествїа бываищемъ. Сїа ми кз цркви не непобно речено є, вѣрное и моушемъ ѿ нѣи видимый: иже не оубомлено мнню слышалаа прїимати, въ моуки мѣсто вѣщи искоушаищѣ.

Понеже оубо вноутрѣ введено бысть небесъ пространнѣишее селенїе, обрѣзъ своѣго разоренїа црквыа обычаа сїа авїе вїдлахоу: славу оубо, ѿговъ кз ней прїтѣклаюшоу, сїю оубо взиноу сама ѿбнажаемаа разоумѣваахоу. Тогда сїенство сотворлаи Захарїа, пророческыи дарѣ въздохновенз быкѣ, рѣиша оубо кз дѣческомъ прїшествию: смотрааше дша недомысленю въ женскѣи сокрываемою: страннаа естества чѣоуу разоумѣвааше, знаменїа аще сїа ||, іако || Л. 1057 в.

кожо, ѿблежааше. Обычаи во сїи вѣ

1 доб. съ греч. ἀλλά—но. 2 ταύτην—сїю (Богоматерь). 3 τοῦ μυστηρίου. 4 чит. σεβῆ, ἐν ἑαυτῇ 5...рне... У. 6 σύστημα. 7 αὐτῇ—она (Богоматерь) 8 ὑπέφανες— ты тайно показать. 9 σώματος—тѣла. 10 ἀληθείας—истины. 11 πρωτοτύπου— первообраза. 12—12 τὸ ἕλαττον ἀποφέρονται—(насколько) почитаются меньшими (тѣнь сравнительно съ тѣломъ, гаданїе съ истиной...) 13 διαλιπάνουσαν (ἐπισχίσιν)— временное, скоропреходящее. 14—14 τῇ ταύτης ἀφέσει—съ оставленїемъ его (осѣненїа). 15—15 ὑποχωρῶν τοῖς κρείττοσιν—уступая вышнему. 16 τὸν πιστόν—увѣренїе. 17 ἀβασανίστως—безъ испытанїа. 18 τοὺς ἀκούοντας. 19 ναοῦ—храма, доб. греч. 20 ταύτην—т.-е Богоматерь. 21 ἀστομάτως. 22 ἦσθη μὲν πρός—былъ обрадованъ. 23 κάλλος—красоту, доб. съ греч.

несказаненъ и житіе добродѣтели оуправляюща. Гѣ¹, по всеѣ восхоженіи возрасти¹, дхвнн еи простирахуца дарове: со агглы всѣдѣѣ и вжественнй авленн не² причаашеса.

Сеи оубо по ѡбываю въ незаходимый живущи, видѣаше Захаріа странна нѣкоѣго всѣдоуща и пищу подающа, — агглы³ авлашеса, — разумѡ оудивлашеса и такова помышлѣаше. «Что се видимое, странно іако войстинноу и сде соущааго бѣша цоужѣ; агглыскыи авлающиниса овра, и ко ѡтроковици всѣдоуѣтъ: бесплотный зракѡ тѣлесѣ пищѣ приносн, и бесплотноѣ соущество плѡтскоюу честь³ женѣ подаѣ; агглыстн зде приходи жерцѣ едннѣ прихожатн ѡбыкѡша, повелѣннѣ ра⁴ нежели ѡгнаннѣ сздѣанны (и тѣмъ не многожы авлающиниса); женѣ же неѡбывннй всако бѣ ннѣ видимааго пришествіе, и се чрезѣ возрастѣ сѣщи и лѣтѡ младакѡщи. Іаце оубо сзпращеныи моужь и прѣлежащнѣ соущи, неплѡства же недѣломѣ дѣтотвореннѣ зачворнса, дарованнн и молвами рожаница нскааше пріати, — к семоу же житнѣ⁴ слово бѣ: имѣла бы оубо видимоѣ смотреніемъ разрѣшеніе, и се всако нннѣ сокачнса, не присно же нже в на авлаѣтса. Нынѣ же сн оубо свободу дѣи прихоженіе, чѣсто же авлающагоса прихѡ⁵ выкаѣтъ. Чесо рѣди се болшеѣ мнѣ чѣдо и стрѣхъ спадаѣта: двовѣрнѣ же ѡ таннѣмъ гнѣздашса. Что оубо се ѣсть; что возвѣщаѣ приде агглы; каѣ приноснмаѣ пища; ѡ кынхъ хранилѣ и нзнесена бѣста; кто снѣ оустроивнн; каѣ роука тѡ⁵ үхлѣ сотворшн; аггломъ

I Цар. I,
7—17.

||Л. 1057 г.

плѡтскыими ноужѣми подобное оустраити нѣсть. Іаце во множаншей тѣмн воспитанн бѣша, но готови⁶ іаже в пищи прооуготовнша, и плѡтню бесплѡтннн точноработннй⁷ послужнша. Іако доволно⁸ бѣ, Повелѣвающааго силоу, Даннлоу послужнвыи агглы не ннѣмъ, Дав. XIV, 34. собою же, повелѣннѣ нсполннчн, но нвакоума на ходатайннство⁹ пріатѣ, да не ѡбываѣ цоужѣе и внѣннѣ пѣче¹¹ тѣжестн¹⁰, и ко оустроенню пища аггломъ неѡбывннѣ же, питаѣмааго оуднвнѣтъ. И нже Ілнн слоужанн вранѣ не собою мѣсто, III Цар. XVII, 6. агглымъ же, е¹¹ наоучѣмъ вывааше: и приноснмому, мнѡ, не ѡнндоу, нѣ ѡ оудовѣ нмоущннхъ хранилнщѣ, ловѣ нмѣаше: не ако ѡсовноу¹² немоуощню Повелѣвающоу прѣставнчн (како во, ѣгоже слово всѣ нзнѣдошасѣ), но подобно потрекоюу слоужьвоу подающоу. И тамо оубо снѣе смотреннѣ выѣтъ, сде же посредѣ¹³ агглы кѣ дѣѣ пришествіе выкаѣтѣ. И вещь—нейзреченннхъ, помыслы не повннѣдѣса: ѡтроковица таковыи ||полоучн дарованнн, іако бесплѡтнннмъ ||Л. 1058 а тѡѣ покаратнса сѣжѣѣ. Что нли¹⁴ колнко¹⁴ дарованнн прѣумноженнѣ; что тѣково по достоанннѣ дѣѣ сздѣла; іако оубо чнстотоу прѣнде роженыѣ всѣ рѡды, вѣдѣѣ оубѣрнксѣ вещьми: знаменнѣ авѣѣ ѡбываннѣ конецъ прннмѣ. Но толицѣхъ полоучнчн блгѣ чтѡ оубо воудѣтъ вннѣ; толицынхъ блгодѣанннхъ ходатаи намѣ дѣѣ авкнѣтса, нмнже кѣ себѣ прнемлѣтъ Бжтвенноѣ. ѣда оубо не пророчьскыи хъ лн¹⁵ сзвычнѣ нсполнатса¹⁶; ѣда ненадежнн лн конецъ сзвыкаѣтса¹⁶; ѣ[г]да хотанн на нсправленнѣ лн¹⁷ рѡда прнчн ѡ томъ наше

1—1 Διὸ ταῖς καθηκίστην ἐναυαβάσει τῆς ἡλικίας—поэтому, съ ежедневнымъ подъемомъ возраста. 2 добавить еще: не, οὐκ ἡμοίρει. 3 греч. τι ὀρώμενον—нѣчто зримоѣ. 4 τῆς διατριβῆς—настоящаго разсужденнѣ. 5 τῷ У, ταύτην. 6 τὰ ἐπιτήδεια—запасы. 7 ὁμοδούλοισ. 8 ἰκανός (ἦν)—способенъ (былъ). 9 (εἰς τὴν) μεσιτείαν. 10—10 τὸ ὑπέρουχον—чрезвычайность. 11 τοῦτου (τόπου ἐδιδάσχετο). 12 αὐτοσχεδίου—бѡзъ прнготовленнѣ (пнщу). 13 ἀμέσως—непосредственнѡ. 14—14 ἢ (прннато прн переводѣ за ἢ) τοσαύτη (ὑπερβολή)—что за прензбытокѣ даровѣ? 15 по УС, въ Ц опискою лн. 16 ἐν ταύτῃ, въ ней (Богоматери), доб. греч. 17 надо отнести къ егда.

прилти¹; ибо си прежде проповѣдася тайна, и Слово таковоѣ послужившѣ ищеть. Еда² не ина изволиса на того службоу, развѣ видимыа ѡтроковица. Ибо недомысленю въ ней разоумѣваа³ сокрываемоу доброты чистотоу, и сокровеннаго явленіе[мь]⁴ вѣтвеннаго къ ней доброразоуміа⁵ прѣставляѣ. Ико блаженный домъ Иілеа, ѡ негоже такое прозвѣе сѣаніе! и бл҃гословеннѣ корень

Иса. XI, 4. Исеѡвъ, из негоже возрастши си жезлз изыде, іаже мірови сїсеніе цѣтѣносити хотѣши! Ико преславна памѣть рожьшиихъ и всѣкого потамо⁶ блаженства! іако блаженъ азъ, таковыи насладивса видѣніи, таковыихъ насладивса даровз, таковою невѣстѣ оукрашаа⁷ дѡу! бл҃годать во вѣкы принесѣ ти, цркви гнл, ||

||Л. 1058 6. іако, твоего служеніа ради, вѣемъ праведнымъ желаемы не не полоучихъ! Днѣ а паче всѣхъ жрецъ възвеличїса: днѣ паче всѣхъ пророкъ прославишса: іаже во ѡни въ стѣнехъ оубѣдѣша, азъ начаткы истинны кнѣжѡу».

Сіа Захарїи, въ правдѣ, вѣ⁸ размыслити⁸: странна и естество повѣжающа дѡы разоумѣюща преславнаа: ибо іако войстинноу вѣахоу. ѡ проначалз чюдѣсз! ѡ образъ оудивленїихъ! ѡ возрасти телесе, бл҃годати простертїе превозимающоу приемлющю! ѡ чистымъ ѡноа и пресвѣтлыа дша, іаже в растоуциимъ тѣлесе паче естества показаше лихѡимства⁹, иже того несовершенство на совершеніе добродѣтели не возбрани, иже къ бл҃гоу счечтанїа¹⁰ юное возрастїи

не ѡторжеса¹⁰! Кто видѣ, кто слыша таковоѣ возношеніе тѣлоу, въ стѣи прывикающоу и ѡ аггла дары приносїмоу¹¹ и Пречтѡю пїщѣ воспрїмающоу¹²; дша оубо, ѡбщенїе Бесплотнаго аще и на край вестрастїа изыдѣть, едѡа аггльскыа пїща насладатса, неже¹³ пїща аггльскыа—безгрѣшное слово Писанїе назнаменуѣть: едѣ же плотьстѣи роуцѣ невременною пїщю приемлета, и тѣма дша нескверненоѣ насыщаѣтса дарованїи. Ѡ чистоты множество! ѡ по возрастїи¹⁴ восхоженїе, іакоже¹⁵ лѣствицу чистоты на высоту небеснѣ постаѣи, еѡже Слово, странныимъ сошествїемъ, к намъ снїде, еаже¹⁶ долѣ лежаши || и естества троупз на небеснаа вшелз¹⁷ ||Л. 1058 в еси¹⁷!

Ты же, странноѣ жилище въ цркви дѡца слыша, ѡ семь не двѡвѣрствоуи, не помыслѡмъ паче оума испытаван, не сказанїемъ несказанїихъ подлаган. Видиши ли странноѣ поновленїа естества и ѡ томъ ли двѡвѣрствоуѣши; видиши ли Того самого Слова Бжїа, неизреченно в тоа вселшаса вока, и ѡ бесплотнѣи пїщи, аще¹⁸ и не тако имѣща¹⁸, рзньствоуѣть¹⁹ (sic); видиши ли ѡчьскаго²⁰ совѣта²⁰ дха в ней ѡсенившал²¹ сїлы²¹ и ѡ словѣ аггль недооумѣѣши ли; ничесѡ дѡы двѡвѣрно: ничтоже тоа не подовно величество. всл истинноу извѣтѡе²² прилтѣ.

Подобаше во вѣтвенному вселенїю таковыи восхоженїи возрастїи: подобаше несквернѣ агници такыа пиромъ

¹ ἀναλήφεται—прїнметь. ² ἄρα ὄντως. ³ κατανῶ—разоумѣваю ⁴ φανέρωσιν. ⁵ ἡ τοῦ Θεοῦ πρὸς ταύτην εὐνοία—благоволенїе Божїе къ ней ⁶ ἐπέχεια, въ У мѣсто отмѣчено крестикомъ. ⁷ νομοστολῶν. ⁸—⁸ ἦν διανοεῖσθαι. ⁹ πλεονεχτήματα—богатства. ¹⁰—¹⁰ (πρὸς Θεόν) συνάφεια, τῷ νέῳ τῆς ἡλικίας, οὐ διεκόπη—не была отлучена отъ сочетанїа съ Богомъ по молодости возраста (τῷ νέῳ при переводѣ принято за τὸ νέον?) ¹¹ θυροφουμένου. ¹²...мающоу У. ¹³ εἶπερ. ¹⁴ μεθελικιώσεως. ¹⁵ οἶαυ—какую. ¹⁶ Чит. какъ выше, еиже. ¹⁷—¹⁷ ἀνέδραμε. ¹⁸—¹⁸ ἐτέρως ἐχοῦσης τροφῆς. ¹⁹ надо:...шь, διαφέρη; въ УС мѣсто съ крестикомъ. ²⁰—²⁰ τῇ πατροφᾷ βουλῇ—по Отческому рѣшенїю. ²¹—²¹ теперь ἐπισκίασιν—осѣненїе. ²² τὸ βέβαιον.

возвеселитиса. Пѡблѡше не въ Сѣлѡ Сѣлѡ храма, нѣ на нѣсѣ нѣса, первую возрастію воспитанѣ быти, пространнѣншою тѣмъ глѡвѣнша и чистотою изминѣвшою. Подобааше не ѡ единого точию аггѡла тѡ служимѣ быти, нѣ ѡ темъ тѣлами ѡкрѣтѣ дѡры приносить¹. Ибо ѡгоже ѡни видѣти не могуѣтъ, пѡче ѣстьства тѡ во чрево взмѣстнн: Пс. СШ, 2 «ѡдѣнѣщагосѡ свѣтомѣ, гѡко и ризою» Иса. XL, 12. въ своѣхъ ѡпрѡта гѡдрѣ: ѡдержѡщагѡ длѡнію всѡческѡ на роуѣ оустерѣша² сѣдержѡ. Кто, си разѡумѣваѡ, не велими ѡ своѣмъ помѣстѣ³ ѣстьствѣ; || кто не сѣхъ рѡ на высотѡу разѡумъ возбѣгнѣтъ и всѣ себе превѣшѣша вознепѡсѡѣтъ⁴; ибо пѡче⁵ тѡгѡсти⁵ вещь и чистоты всѡкоѡ погѡмо. Разѡумѣнн бо, на колнко взѡшѡса нѡша, равно прѣнмѡса сѣмнреннѣмъ восхоженіѣ. Пѡдше вѣхомъ прѣстоупленіѣмъ, недѡстѡннн ѡзѡвѡшагѡ промышленіѡ выхомъ, ничѡсоже на ѡвѣтѣ лѣстнн ѡвѣрѣтѡѡще. Дѣжѡще⁶ ѣстьство пѡ паденіѣмъ, подѡбѡаше⁷ возведенію⁸: полѡчнн, не ннѣмъ, тѣмъ же ѡтворнвшннмъ же. И воскрѣшеніѣ—стрѡнно, не повѣлѣннѣмъ, по дрѡвленѡмоу сѡдѣтельствѡу, но смѡтрѣннѣмъ, по своѣмоу чѡколюбѣствѡу.

Не аггѡшмъ, ѣ ѡ воскрѣннн, повннѡу⁹, нѡ себѣ¹⁰, ѣже¹¹ ѡ сошѣствнн¹¹, попоустнн: и не точню нспрѡвнн, но и воспрѣтѣ, и ѡстѡтѣчнѡе¹² на ѡчѣсѣтѣмъ прѣглѣ по Евр. VIII, 1. сѡднн. Чтѡ къ нѣнзрѣченнѡмоу сѣмоу чѡколюбнѡу разѡумѣнѡ; кннмн словѣсѡ бесчнслѣнѡе¹³ сѣшѣствіѣ похѡлѡ; кннмн похѡлѡмн Дѣѡу, нхъ же¹⁴ рѡ коупѣствѡ-

ва сѡ, восхѡлѡю, ѣюже паденіѣ возведѣнѡ бы; кѡмъ чѣмъ равнѡмѣрнѡ чнстѡты енн гѡвнѣтѣсѡ, ѣннже ѡдѣтѣтель рѡчнтель свонн храмъ ѡ тѡмъ сѣзѡлѡ ѣстѣ, ѣтѡ вселеніѡ не ѡрѣчѣсѡ, въ нѣннже ѡчѣскоѡ нспѡлнн хотѣннѣ, на нѣннже Прѣстѣннн почнлѡ ѣстѣ дѡхъ; кѡмъ сѡлѡ по дѡстѡнннѡу гѡвнѣтѣсѡ тѡмъ, ѣтѡже превѡлѡшоу сѡлѡу, разѡвѣ себѣ, Сннжнтель покѡзѡ; ѡ чѣстнн всѡкоѡ прѡчѣтнѡе || дарѡваніѣ! ѡ краснѡе¹⁵ превѡкраснѡе оуѣкраснѣннѣ! ѡ Бѣѣ, дѡврннхъ превѡлѡкѡе оудѡврѣннѣ! тѣ дрѡвнѡгѡ нашѣгѡ блѡгородѣствѡ ѡпадѣннѣ¹⁶, пѡ сѡлѡвѡ рѡжѣствѡ¹⁷ тѡего¹⁷, нспрѡвнлѡ ѣснн. Тѣ красѡтѡу прѡвѡлѡгѡ ѡвѡрѡ помрѡщѡшагѡса на свою оуѣкраснѡлѡ¹⁸ ѣснн дѡврѡтѡу. Тѣ въ печѡлѣ болѣзнн прѡмѡтѣрѣ въ рѡдѡстнѡе рѡжѣствѡ, рѡжѣтѡмъ своѣмъ, прѣтворнлѡ ѣснн. Тѡвоѡ рѡдѡ ѡселеніѣ къ своѣн ѡвннтели взѡннѣ: тѡвоѡ бесмѣртнѡе рѡмъ нѡсѡлѣннѣ воспрѣѡхомъ: тѡвоѡ ѡвѡрѡщѡннѡгѡ ѡрѡужнѡ ѡстоупленіѣ бы; тѡвоѡ зѡтворѣнѡлѡ вѡрѡтѡ, пнщѡ вѡхъ, ѡвѡрѡзѡшѡса¹⁹. Тѡвоѡ прѡрѡчѣскѡлѡ нѡдѣжѡ въ дѣлѡ сѣвѣшѡсѡ: ѡ тѡвѣ тѣмъ рѣчнн конѣцъ прѣѡшѡ: тѡвоѡ воскрѣннѡ нашѣгѡ нѡлѡжнѡлѡ ѡвѡрѡзѡ дрѡжнн: тѡвоѡ нѣнѡгѡ цѣтѡвѡ полѡчнтнн нѡдѣѣсѡ: тѡ нашѣгѡ сѣсеннѡ помѡщннцѡ сѣлѡжѡхѡ: тѡебѣ нашѣлѡ помѡщнн поворннцѡ ннѡлѡмъ. Тѡ ннѣгѡ ѡвѡрѡтѡ прѣлѡгѡѣмъ оустѡ: тѡ ннѣгѡ нѡснѡмъ сѣсеннѡ похѡлѡ: тѡ хрѣтнѡнскѡе мнѡжѣствѡ тѡвѡрѡдѡ сѣтѣнѡ сѣлѡжѡхѡ. Тѡ вѣрннн цѣѣ ѡрѡжнѣ крѣпѡкѡ дрѡжѡтѣ: тѡвоѡ рѡчнѡлѡ шѡтѡннѡ сокрѡушѡтѣ: тѡвоѡ повѣднѡ ѡвѡрѡзѡ полѡчѡннѡтѣ. Тѣ, Бѣѣ, и прѣно прѡсѡщннн не прѣзрнн молѣннѡ:

Л. 1059 а.

¹ δουροφειδομαι. ² ανδρωθεντα—ставшаго мужемъ. ³ φαντάσαιτο. ⁴ сравнит. съ греч. небольшой пропускъ. ⁵—⁵ υπερουχον—чрезвычайная. ⁶ Чит ...ше, εχειτο. ⁷ εδειτο—нуждалось. ⁸ ανωρθωσοντος—въ томъ, кто бы поднѡлѡ. ⁹ ενεχειρισεν—вручнлѡ. ¹⁰ Чит. сѡвѣ. ¹¹—¹¹ τα της συχταβασιως—относѡщѣсѡ къ сннсохоженію. ¹² προσληφθεν—воспрнѡтѡе (т. е. σωμα—тѣло). ¹³ απειρον—непѡстнжнѡе. ¹⁴ δι ης—ѣлъ же. ¹⁵ τω ωραιωυ (прн переводѣ прннѡтѡ за τὸ ωραιον) красѡхѡхъ. ¹⁶ пѡ прнпнсанѡ въ С. свѡрѡхъ стрѡкнн. ¹⁷—¹⁷ τῷ τοῦ—рожденіѣмъ своѣмъ. ¹⁸ απεμορφωσας—преѡбрѡзѡлѡ. ¹⁹ ἐξηγέξαν—открѡплн.

||Л. 1059 б.

подажѣ роукоу страждоуциимъ, прїимиса¹ погроужающїи хса, оустави² тишинѣ ратиї влзны: разори тишинѣ исквшающїи хсз дху. || Дажѣ подобноє прошенїю, іако могоуци, свзытіе: імашн кз Ѣноу, іако мати, неѡрочноє дръзновенїе: імашн силѣ непобѣдимоу, імашн державоу непоборимоу. Да не множество грѣхѣвз бесчисленаго млрдїа превлѣеть, ни дѣлз зловы твоеа несклазема милости да не ѡвергоу. Ёліжы³ во аще положитѣ недовѣдомыѣ множество³, оудовно разрѣшенїе, тебе восхотѣвши, приѣмлетѣ. Ничесоже твое дръжавѣ противитса, ничтѣ твоеи противоу силѣ⁴ борѣтса: вса повинутса повелѣнію твоемоу, вса ѡстѣпаю заповѣ⁵ твоеа, вса работают власти твоеи. Вышьш тз всѣ тваренї и занїи ис тебе Рѣкыи прѣставилз Ѣ, и имже преславыными в тевѣ дѣѣ,— и звѣстное показа. Ёи положенїе и беспрѣда імашн, сї бесходатаа створи ти⁵ кз Зижителеви бесѣдѣ. Веселїтса прошенїе, рѣѣтса оутѣшенїе, не ѡлагаѣ на исполненїе: ибо свою мнї твою славоу: ти, іако Ѣнз то[бо]ю⁶ рѣгїа, должно исполнѣ прошенїе.

На сію а оуповавз, ѡ влцце, бесчисленоу силоу твоею и члкоувиѣ, ѡ ници оустнѣ плѣ принесѣ: недостойнз⁷ оубо внесенїе имоуше⁷, великѣ и зволенїе пѣлвляюща. Ни⁸ на на⁸ бо точноу сила желанїа не положѣѣ, но и великыи и

чаанїа сего не полоучат⁹. Прїими оубо, не дѣлы¹⁰ внимающы¹⁰, оустѣ¹¹ же прїемлюци. Прїимї іавѣ, іако блголюбиваа соуци, грѣхѣ ѡстѣвленїе противоу || во- ||Л. 1059 в. занш¹² и цѣтѣва нѣнаго спѣваци, млтивагѣ ѡца и Ѣна и Ѣтго Дха творащи, нїѣ и прно и в вѣкы вѣкѣ. Амї¹³.

В тѡи же днѣ поученїе¹⁴ на взведенїе Ѣтыа Бца. Ёвѣліе. ѡ доѣ¹⁵

«Вз вѣрма ѡ, възстѣвши Марїа иде Лк. I, 39—40. в' гороу, сз тцианїемъ, вз гра¹⁶ Іоудовъ: и внїде в домъ Захарїинз, и цѣлова Ѣлсаведѣ». Радости блговѣщенїа прїимши Прнодѣла и оубѣдѣвши ѡ аггла, іако Ѣлсаведѣ, жена Захарїина, зачала ѣсть вз чревѣ,— тече «в гороу», «гра» сын Іоуденскыи, в немже прѣбывааше Захарїа: коупно бѣ рѣкующеса ѡ блгы хз оужник еа, коупно же, іако раздмна, и звѣщатиса хотѣщи конечно, аще истинно рече ей іавльшиса аггла. Ёще бо соумнашеса помышенїемз, преславноа ради чудеси, боащиса, еда како прельститса. Се гѣ рѣди не іако невѣроующїи, но хотѣщи и звѣстнѣиша разоумѣти ѡ преславномоу вѣщанїю и цѣлованїю аггловоу,— иде в пѣгорїе, Бжественнымз Дхомъ движаема, даже множає и звѣщенїе прїиметѣ и оубрѣпленїе ѡ гланны хз ей. Взшѣдзши же «в домъ Захарїинз» прѣварѣтѣ цѣлованїемъ Ѣлсаведѣ, почитанїе дающн

¹ ἐπιλαβοῦ. ² στήσον εἰς γαλήνην—приведи въ пристань. ³—³ ὅσον γὰρ ἂν τόχοι τῶν ἀνοουμένων τὸ πλῆθος—какъ бы велико ни было множество прегрѣшенїи. ⁴ силѣ чит. раньше твоеи, (ибо при первомъ словѣ вверху буква л, а при второмъ в) какъ и дѣйствительно находимъ въ У. ⁵ м. б. створиши? ⁶ ταύτη. ⁷—⁷ ἀναξίαν μὲν τὴν εἰσφοράν ἔχοντα—заключающїи недостойную дань. ⁸ описка вм. мл. ⁹—⁹ Οὐδὲ γὰρ ἢ κατ' ἐμὲ μόνον δύναμις τῆς ἐφέσεως διαμαρτάνει, ἀλλὰ καὶ τῶν μεγάλων αἰ προσδοκίαι ταύτης ἀποτυγχάνουσιν—не моя только сила отстаетъ отъ стремленїа (достойно восхвалить Богоматерь), но и ожиданїа славныхъ людей далеки отъ этого. ¹⁰—¹⁰ μὴ τοῖς ἔργοις προσέχουσα—не дѣламъ внимаю. ¹¹ τὴν προθυμίαν—готовность. ¹².. цѣ У. ¹³ въ У. нѣтъ. ¹⁴ Отрывокъ изъ Толковаго Евангелїа, по мѣстамъ буквально воспроизводящїи комментарий Теофилакта Болгарскаго; въ настоящемъ видѣ на греч. не отысканъ. ¹⁵ Въ УС эти два слова въ текстѣ. ¹⁶ γ нѣтъ въ У.

ѣн, тако старѣйши и мѣсто и моуци
 мѣрне. И цѣлованію бывшоу «взы-
 граца» Іѡаннь «вз чревѣ» мѣрнн.
 Познавшю преестествену своего Влѣку и
 Гѣ, и поклонѣтца и проповѣдаѣтъ его
 Лк. I, 41. и граниѣ: || ѣже во вз чревѣ дѣвчѣтѣмъ
 Ѡтроча прѣрчьскыи дѣръ дарьва авіе
 Іѡанноу. Подавыи емоу тайнѣ глвеніѣ,
 Бѣ сын Прѣвѣчныи, и зрѣдно дарованіѣ
 дарова емоу, паче прочихъ прѣркъ. И инѣи
 во прѣрци по рожденіи прѣрчьствовахоу.
 Прѣчла же Іѡаннь, ѣще вз чревѣ ма-
 терни соуци, прѣрчьскомоу дароу спв-
 довиса и Хѣ проповѣда прѣжде: сего ради
 Лк. VII, 26. и болиши всѣхъ прѣркъ и и злише свѣдѣ-
 тельствованъ бытъ Ѡ самого Влѣкы.
 Лк. I, 41. 42. «Исполниса Дѣхомъ Ѡтѣымъ и Ѡлиса-
 ведѣ, възгласи гласомъ велиемъ и рече:
 «Влѣвена еси ты в женѣ и блѣвнъ плѣ
 чрѣва твоѣго». Не исполни бо са прѣ-
 жде «Дѣхомъ Ѡтѣымъ Ѡлисаведѣ», прѣжде
 даже не приде носаци Хѣ и Бѣ нашего
 и цѣловатѣ ю. По цѣлованіи же, прѣжде
 Ѡтроча исполнишеса Дѣхомъ и и грѣаше:
 потомъ же мѣри свои прѣдалше. И
 възпнѣше прѣрчьскы Ѡлисаведѣ. Икоже бо
 гласъ Дѣмы—ѣже в ней възплощающагоса
 Бжїи глѣ блѣше и сего ради и прѣчю вз
 чревѣ ѡдарова, и створи прѣрчьствовати:
 такоже и Ѡлисаведѣ и зрече прѣрчьскаа
 глѣнїа къ Марїи. Не Ѡлисавефина блѣху
 глѣнїа, но ѣже вз чревѣ еѣ ѡтрочѣте:
 оустѣ бо Ѡлисаведина тѣкмо слоужахоу,
 такоже и оустѣ Дѣмы послѣужиша соу-
 щемоу вз чревѣ еѣ—Ѡноу Бжїю. Яще не
 бы Ѡтроча възыгралоса, не бы прѣрчь-
 ствовала Ѡлисавеѣ. Ѡ Іѡанна бо про-
 повѣдаѣ || вываѣтъ Хѣ, Ѡ Ѡлисавефи же
 Лк. I, 1060 а повѣдаѣ || вываѣтъ Хѣ, Ѡ Ѡлисавефи же
 проповѣдаѣма вываѣтъ Дѣла. И вели-
 чаѣтъ, и прославлѣтъ прѣвлѣныи «плѣ
 чрѣва» еѣ, таковаѣ бо к ней вѣщающе:
 чѣто ма первоу нарицаѣши, Ѡ дѣо и
 нейскоусобрѣчнаѣ Ѡтрочовице! мнѣ по-

добавше прїити к тебѣ: понеже «Влѣвена
 ты еси вз женахъ и блѣвнъ плѣ чрѣва
 твоѣго», по ѡвѣтствованїи, ѣже къ Дѣдоу,
 правѣоу нашему, Ѡ Бѣ глѣущоу: «Ѡ
 плода чрѣва твоѣго посажоу на прѣчлѣ
 твоѣмъ». «Плѣ чрѣва» нарекаѣ ѣтъ—
 ѣже не быти Ѡ моужа раждаѣмоѣ, но
 Ѡ ѣдиныѣ Приснодѣвыѣ Марїѣ, Ѡ Дѣ
 Ѡтѣго, възплощшагоса в ню, и «Выш-
 наго сілоу» Ѡсѣвенїемъ. Ѡлицы бо Ѡ
 ѡцѣ сѣма имѣютъ, ѡнн соутъ плоди:
 Хѣ же—ѣдиноу чрѣва Дѣмы Бѣ «плѣ»:
 понеже бо ѣдина ѣго породи, и скоушенїа
 моужѣка весма не вѣдоуще. Понеже бо
 грѣхъ Ѡ жены зачатса и потомъ по-
 стижѣ на моужа, правѣца нашего Іадама, Рим. V, 12.
 и Ѡ того на всѣхъ члѣкъ прїидѣ смѣрть:
 сего ради и блѣгаѣ Ѡ жены нача шаса,
 вѣвромоу Іадамоу Ѡ Дѣмы възсѣвшоу,
 «взимашемоу міроу грѣхы», Хоу Хоу Іоан. I, 29,
 нашему: даже оумирающїи ѡ Іадамѣ
 ѡживлени боудутъ ѡ самомъ томъ І Кор. XV, 22.
 Хрѣтѣ, и тако да възхоушѣтъ женѣ¹ въз-
 ревновати добродѣтелноѣ и вѣстѣноѣ
 житїѣ свершѣныхъ и вѣштѣныхъ моужѣ,
 женѣскыѣ немощи Ѡложивше.

«И Ѡвѣдоу ми се, даже прїидѣтъ Лк. I, 43.
 мѣти Гѣ моѣгѣ къ мнѣ»; || Ико же бо Лк. I, 1060 б.
 напослѣдокъ снѣ Ѡлисавефинѣ—Іѡаннѣ
 Прѣчла, пришедшѣ Хоу к нему крѣщенїѣ Мо. III, 14.
 прїити, недостѣйна себе таковомоу при-
 шѣствїю Влѣкы глѣше: тако и ннѣ мѣти
 ѣго недостѣйноу себе таковомоу прише-
 ствїю блѣщю и мѣрѣ Бжїю исповѣдаѣтъ,
 «Ѡвѣдоу ми се» прѣславноѣ, глѣущи, и
 велѣ блѣ вытъ, даже «мѣти Гѣ моѣго
 прїидѣтъ къ мнѣ». мѣрѣ же снѣ нарече
 прѣжде рѣтка, и Гѣ Ѡ немѣ родитиса
 хотѣща свѣдѣтельствовоуци аггѣо-
 вѣмѣ глѣмѣ, и крѣпкоу вѣроу подающе.
 Ѡ прочихъ бо матерехъ, прѣжде даже не
 родѣ, не подобѣтъ мѣре нарицати ихъ,
 стѣраха ради и прѣщенїа: Ѡ Дѣвѣи же

¹—ЖЕНЫ.

ничтѡже тѡково мнѡшеса. Сеѡ ради ѿ прѣжде рожденѡ мѣрь нарицаеть ю Ѣлисаветѣ.

Лк. I, 44. 45.

«Се оубо гла тако бысть цѣлованиа твоего въ оушеса моа, възыграса ѡтроча веселиемъ въ чревѣ моёмъ. И блжена върокаѡши, тако боудеть съвръшениѣ гланнымъ тебѣ ѡ Гѡ». Познаваа прѣча гла цѣлованиа ѿ спсѣнѣ члчскоѡ просираа, радовашеса ѡ семь, ѿ веселиемъ ѿграше въ чревѣ мѣре своеа. Ѣлисаветѣ же, преславноѡ тайнство разоумѣющи ѿ «ѡ сѣго дѡха» движаема, оублажаеть Придобоу Мрїю, такоже въровавши «гланнымъ ей ѡ Гѡ». Провїдѡ бо Ѣлисаветѣ ѿ прѣжде реченнаа ей ѡ аггѡла, ѿ понеже оубо върова ѿмъ дѡлаа ѿ рече: «се рава Гѡла, вѣди ми по словесїи твоѡму»,—сеѡ ради ѿ оублажаеть ю. Крѣпчайша же на оубѣрениѣ ѡ сїхъ слѡвесь бысть дѡлаа, оублажаема понеже върова, ѿ ѿзвѣщася авѣ ѡ тайнѣ, еже ѡ аггѡла к ней глы ѿ ѡ² прорицаемыхъ к ней ѡ Ѣлисаветѣ: ктому же ѿ ѡ поклоненїа ѡтрочатѣ, еже въ чревѣ еа, Іѡанна Крѣла. Неплодни оубо ѿ дроугыа оубо родиша: младенецъ же николи же пррчскомоу дароу сподобїса, еце въ чревѣ мѣрнемъ носимоу. Съдѡлаша же са прѣславнаа ѡ неплодни сен Ѣлисаветѣ, даже оубѣрена боудѡ ѿ ѡже ѡ дѡѣ ѿ Бїи прѣстѣсткенаа.

Лк. I, 46—50

«И рече Мрїа: величить дѡа моа Гѡ ѿ възвеселїса дѡхъ моѿ ѡ Бѡстѣ, Спасѣ моёмъ, тако призрѣ на смѣрениѣ рабы своеа. Се оубо ѡнѣѣ блажатъ ма вси роди, тако сътвори мнѣ величїѣ сїильнїи. И сѣѡ ѿмаа сѣѡ, ѿ мѡтѣ сѣѡ к родѡ ѿ рѡ³ на воцїихъса сѣѡ». Съвръшено бо ѿзвѣщавшїса, дѡлаа слѡвословитъ ѿ Бѡ, ѡнѡмоу написающи чюдо, а не себѣ: тѡ бо самъ Бѡ призрѣ на ма, смѣренноу рабоу свою. Не азъ бо къ ѡно-

моу взрѣ: ѡнѡ оубо помиловаа ма, а не азъ надѡлаа ѿ просї. И «ѡнѣѣ блажатъ ма вси роди», оублажаютъ же ма вси не моа рѡ добродѣтели, но понеже «сътвори съ мноу величїа» Бѡ: ѿ не тѡ тѡкмо, Ѣлисаветѣ, блажиши ма, но ѿ «вси рѡ¹» въровавшїхъ блажатъ ма. Сиана же нарече Гѡ, да нїкто же не невѣрїуетъ глѡмѡмъ, но сїлоу дѡѡцаѡ дѡло възпослетъ, а не, еже по естѣствоу ѿстаѡющи, ѡпадетъ ѿстиннаѡ сложенїа оумнаѡ, еже поїстїнѣ бывшїхъ. «сѣѡ» же рече «ѿма сѣѡ», глѡлающи, тако,—понеже бо приходитъ Ѣдиночѡдын сѣѡ Бѡїи въ чрѣво жены,—ѡ сеѡ ѡсквернаетъса: «сѣѡ» оубо естѣ «ѿма сѣѡ» ѿ не ѡсквернаетъса прѣтїи, зачинаемѡ въ мнѣ дѡѣи, създаа свое тѣло мироу Бѡла ѿ Гѡ. Сеѡ ради ѿ дѡхъ сѣѡи приходитъ, даже сѣѡ боудеть зачатїѣ, сѣѡ ѿ роженѡе быти сътворитъ. Не на мнѣ же тѡкмо мїлостѣ сѣѡ, но на всѣхъ, воцїихъса сѣѡ: не воцїи бо са Гѡ—но³ всѣхъ недостѡйни, не помиловани сѡтѣ: но разоумѡмъ на страхъ ѡврацаемї—сїѿ помиловани бываютѣ, в родѡ ѿ родѡ рекши быти мѡти Бѡїи. Сїѿ глѡлаеть, тако ѿ в нынѣшнѣмъ родѣ, сїѿ рѣчѣ в нынѣшнѣ вѣцѣ, ѿ въ боудѡщемъ мїрѣ,—въ бесконечномъ ѿ вѣчномъ ѡнѡмъ врѣмени,—помиловани бываютѣ воцїишїса Гѡ, зѣѣ оубо стѡрїчнѡе възданїѣ приѣмающе, тѡмо же мнѡжайша ѿ премїѡга, ѿ жївѡта вѣчнаѡ. Прѣжде бо величаеть «дѡа» Гѡ, таже «дѡхъ» веселитъса. Разоумѣемъ же, како величаеть дѡа Гѡ: ѿже достѡйно прѣд Бѡмъ ходитъ, ѡнѡ естѣ величаа Гѡ. ѿще бо достѡйно живемъ, по ѡбразоу съзѡвашаѡ насъ, ѿ оуподобїса прѡвоѡбразному || влѡгымї дѡѡлы,—

||Л. 1060 г.

||с. LXXXVIII, 2.

||Л. 1061 а.

1=...дѣ С.

2 ѡ У.

3=по?

Тогда во и «дхъ» нашъ веселитса, сирѣчь дхъовный даръ, еже прїахоми великихъ ради дѣль, и играеть и оупсѣваеть, а не спрагаетьса, ниже оумрщиваетьса. Оумалаеть же кто има хѣо, си рѣчь мало творить и саны, еже стѣимъ дхъомъ прїаль есть, по достоанію протнвоу зловѣ соущїи в немъ и занеже не творашоу подобнаа. «дхъ» же и «дшоу» тожде глеть: и прѣжде оубо възвеличила естѣ «дша» еа, потомъ же възвеселса «дхъ» еа. Бего ради и славословит и рождшагоса в ней слова бжїа, и неизреченнои бгѣ силѣ преоудивлаетьса: како възмуже неписанныи възмѣститса во чрѣво мѣрне, и бесплѣтныи— и неразлучно и неразмѣсно и непрѣложно связквпнги себе плоти члѣьскои по шбразоу; себе же оублажаеть дѣла, не шъ языка глѣщи, но дхъоу стѣмоу нашѣшоу на ню. Который во рѣ штолѣ не блжитъ еа: неискѣсоврачна во помѣжи, шца же по дхъоу гавльшиса; прѣбари же пррѣчество: истинноу же показа свкрзшенїе глѣ¹.

Лк. I, 51—56. «Сзтвори державоу мышцею своею, расточи гордыа мысли срца и. Низложи силныа сз прѣстола и възнесе смиренныа: и алчущїихъ исполни блгыихъ, и богатыхъ шпвсти тѣща. Прїать ила, штрока своѣго, поманшти млчи, такоже Лк. I, 1061 б. гла кз шцемъ || нашимъ, ивбраамоу и стѣмени бгѣ. Превыстѣ же Марїа сз нею тако три мѣа и възвратиса вх домъ свой». «Мышца» оѣа естѣ бнѣ. «Сзтвори дрзжавоу» и силоу по естѣьствоу бжъ вх бнѣ своѣмъ: взплѣщшоу во са бнѣоу, повѣжено выстѣ естѣьство, дѣбнї порѣжшоу¹, бѣоу възчлнвшоуся, члѣкѣ швожнѣшоуся. И «расточн» гѣ «гордыа» вѣсы и ишнѣвь ихъ ш члѣьскыхъ дшъ: «расточн» елннскїихъ мдрецъ, непрїемшї проповѣданїе: «расточн» жидѣьскымъ

люди, не възхотѣвшихъ вѣровати, но па недостѣйна сздѣавшихъ ш не: «расточн» срца грздѣливыхъ помышленїемъ и свѣѣты ихъ несзврсненѣхъ сзтвори. «Низложи» величїа мдрьствоущїихъ: велиа во мѣдрьствоваша расточнвшїиса вѣсен и началникъ сїхъ дїаволъ, превзношенїемъ ш нѣсь спѣ. Елннстѣи же мѣдрецн и кнїжннцн, и фарисее, иже прзваа стѣдланца ицахоу,—сїхъ во на-Мо. XXIII, 6. рнцаетѣ силныхъ, ихъже «низложи сз прѣлз», ихъже сздержахоу, тако оучнтели. «И възнесе» смиренншихъ себе «пшъ крѣп-І Петр. V, 6. кыа роуки бжїа», сирѣь глзычннкы, и еже кѣпно рещн,—вѣтѣхъ члѣь, иже² смнрї грѣхъ. Сзшедшемоу сввыше вѣрѣвахоу: дастѣ оубо имъ «влаетѣ настѣоу- Лк. X, 19. пѣти на змїа и на скрзпїа, и на всакоу сїлоу врѣжїю». «Илчущнхъ же ишлзнн блгыихъ»: алкаше во рѣ члѣьскн, кромѣ жидѣь. Бн во богати блхоу законѣ || и заповѣдми, и швѣтѣованїи: лзыч- Л. 1061 в. ннцн же нн пѣсанїа во имѣхоу, нн законѣ, ннже заповѣдн. Насытнша же са, вѣрѣвакше писменнымъ блгыамъ, еже ш ветхаго и нѣваго завѣтѣа. Елннн же, саны сѣлао превзнѣшесѣ, понеже не смнренно прндоша шмѣрнвшемоуся насзФил. II, 7. 8. ради и швразъ равнн прнѣмшю, и шпоущени выша «тѣцн», ннчтоже имѣюще: ннже вѣроу, ннже разоумъ, ннже оупованїе блгыихъ, но шпадошю³ ш земнаго іерлѣа и ш воудѣщаго вѣька. «Прнштѣ же ила, штрока своѣго», и свкрзшиса еже кз ивбраамоу швѣтѣованїе, рѣкшоу бѣоу к немѣ, тако «стѣменемъ твоимъ блватса» Быт. XXVIII, 14. всѣа племена земнаа». илѣ же нарнцаетса всѣь, зрѣн оумомъ па и разоумно слыша вѣьственаа. Бего ради и вѣьственыи пѣвель глеть: «не всн оубо, иже Рнм. IX, 6. ш ила, сн илѣтѣане»: не оубо иже именемъ величїаущнхъ, но полѣчнвшнхъ вѣроу нарнцанїе имене. Сїхъ нарнцае Апѣк. V, 11.

1=...ши.

2=...иже.

3... шж С.

ильтаны, но и многа тисоуца вѣр-
вазше Хоу спсаша, иже сдержажуца
ѿ Ила по плоти. «Превысть же Маріа»
сз Елисаветю «іако три мѣи», таже
«взвратиса»: понеже во хоташе роди-
ти Елисаветь, взвратиса Дѣла. Вх
шестын во мѣсць зачатїа предотечева
прїнде аггъз къ Маріи: и понеже оубо
«іако» сз Елисаветю «превысть три
мѣсци», се оубже || исплзнішася девать
мѣсць. Сего ради ѿходитъ Дѣла,
множества ра хоташаго свратиса
народа ѿ рождениа предотечева: ѿбычай
оубо баше въ таковы дѣвици не пр-
бывати.

||Л. 1061 г.

||Л. 1062 а.

|| Мѣа Ноѣвріа к кандѣ. Иже
въ стѣхъ ѿца нашего Тарасїа,
архїеппа Константина града,
слово ѿ Прѣтѣ Кличѣ ншен Бци,
Ега приведена бысть в црковь.
Блви, ѿ¹.

I. Светлое и преславное настоящее
трьжество и любопразньственыи любовь
к пѣнїю възвѣиже,—Продѣвы въ цркѣ
вхоженіе: днь во нѣо и земля, ѿщїи
празньнкъ сврзшїи², обоа свдѣтелла
славать, иже ѿ земнаго ества Бго-
отроковиц³ Дѣоу и звржшаго въ свое
селенїе. Днь іа преже всѣ вѣкы про-
оуставленое тайнство и на послѣдок
іавитиса хоташее оукрашѣтсѣ к жилище
преславное. Днь іаже ѿ обѣтованїа
рожьшиса, ѿ Іоакыма и Анны, при-
носитсѣ чѣ⁴, чѣнын даръ, иже по сїи ис-
томъ рѣтиса блгоизволившемъ. Днь
блггїи⁵ нѣло въ црковь введена бы,
трилѣтн соуци, и дѣвы ю сз свѣцами

Кол. I, 26.

провожаютъ. Днь разрѣшенїе неплѣныя
клатвы, даръ блгословенїа, въ Егѣла
Егѣи вводитъ. Днь пррчское проповѣда-
нїе ѿ првосцїнника и пррка Захарїи к
нѣнїма невидимы вводитъ: и дѣже сѣ
ѣдинною лѣта сз блгоговѣнїе еходитъ,
и сїа свѣтло⁶ невззбраненїемъ днь и
ншцы сѣдаше.

II. Кто не дивитсѣ преславнома
чюдеси; кто не чюдитсѣ, зрѣ въ стїи-
лицы прїсѣдѣшю цїенникѣ бывшю
непрїстѣпнѣ Мрїю неблазньнѣ; сїа же
к намъ свбокшпленїа Гна зѣло: сїа же
агггъз сз члкъ смѣшенїю прѣначрзтанїе:
сїи нашего вззванїа знаменїе: сїи трзно-
носнаго житїа нашего⁷ || оудженїа пр-
ваго, еже «проклатѣ земля к дѣлѣ
твоей, трзніе и влзчець да прозавнець
тебѣ» и еже «к почѣ лица твоего да
твоей», — и змѣн[а]с⁸: се е
«оумноженїа печалїи твоей и въздыханїа
твоего», «к печалѣхъ рѣшїи чада», и звѣ-
стное ѿврженїе. Еи, вѣрнїи, да пр-
зїжемъ всечѣнын празньнкъ, свѣтлое
трьжество, вѣтвенныя влїстающа зарѣ,
оумными ѿсвѣщаемъ свѣтлостыи,
вѣтвенными⁹ ѿсілюци миръ вѣораз-
жмѣнїи, еже въ трѣ лицѣхъ ѣдинномъ
Бжтвѣ, ѿца и Епа и Егѣго дѣа, наоуча-
вають¹⁰ вседержавїе¹⁰. Тѣмже, сїа вины
взззѣглавише, зачало прїемше—к цркѣ
дѣвы провоженїе, да начнѣмъ: и закон-
ное исплзненїе оуказавше, блгггїи вззра-
щенїе же и плѣданїа наречемъ. Сїа во
іаже стѣхъ сѣла, нескврзанныи слѣва чрз-
тогъ, дѣтвеное цвѣченїе, ковчегъ цїе-
нїа, гора сѣла, вѣовмѣстїи ма сѣнь,
неѿпалїма кшпина, ѿгнеѣбразнаа колес-
ница Бжїа, голѣвица нескврзаннаа, про-

||Л. 1062 б.

Быт. III, 17.

Быт. III, 19.

Быт. III, 16.

¹ Въ С. нѣтъ этой статьи совсѣмъ. На греч. она въ MPSPG. t. XCVIII, coll. 1481 и слл. Согласно печ. греч. сдѣлана и разбивка слав. текста. ² ...и У. ³ ...ца У. ⁴ ὁπ' αὐτῶν. ⁵ χαρὰς. ⁶ = свѣтло ε, φαίδρως μετὰ ἀδείας. ⁷ добавить: и. ⁸ ἡ μετὰλλασίς. ⁹ μυστικαῖς (θεογνωσταῖς). ¹⁰—¹⁰ (ἐορτήν) διδάξασαν παντοκράτοριαν—(праздникъ) обучившїи вседержительству (Триединого Бога).

странное Бжтвеное Слово въ мѣстѣхъ, въ опросвѣщенныи въ блгвхъ, прѣзрашеннаа црца, въ сѣмени двѣхъ възсходящи, двѣхъ создателемъ и бгомъ схранена бысть въ свое томо жилище.

III. Иако въ дванадесати колѣнѣхъ илеветъ бога сынъ и праведенъ, приношаше дары свои прѣвѣ¹ богу. Тѣмъ же, — тако немощъ сѣмени, но същъ томъ вѣчаднѣ, — сѣнници въ рѣвахъ въ храма Гна, глгоше: «нѣ чѣвѣ лѣтъ сѣа приносити бѣи, понеже сѣмени нѣси сътвори на въ ианъ». И чѣ драхъ снѣ въ храмѣ || Гна, печалю въдржѣи. И авѣе въ горѣ единъ богу помлвкс, сжржшенымъ срцмъ и волѣзненною дшю, възопѣ, гл: «Гн, Ты, срцевѣдче, иже видимъ и невидимъ сжжителю, иже «нѣвъ распрострыи тако кожъ», иже снѣце въ пророчѣхъ, иже днѣви бчинивыи и лоушъ въ възаренѣ нощи съ създани сътворивыи, иже ѡблакомъ въздѣхъ въдожеватн повелѣвыи и дыханѣ вътрѣ сзбирала, и мѡре въоудавыи пѣскѣ и сѣ рѣдѣ рыбъ наплзникъ, иже соушъ рѣдѣ безсловесныи исплзникыи (и свѣрен и птиць мнѡжество) и сѣа питаа хотѣнѣмъ и велѣнѣмъ, иже лицоу земномъ прозвѣлаи травѣ и всѣхъ дрѣвѣхъ видѣхъ оудобривыи! Оуслыши мѣ, илосрзде, и дарѣи ми чѣ! Дажъ ми плодорѣдѣ² залогъ, тако да заградѣтсѣ «оустьныи льстивыи, глгошей на мѣ, раба Твоего, безаконѣ грздынею и оуничженѣ». Си праведнаго глн, сѣи правѣца молвы, сѣа иакомова волѣзненна дшѣ въздыханѣа.

IV. Чтѣ и инна; добро въ и сѣа глѣ възспоманути. Сѣа въ, мужевн цѣломрѣно сжжительствовавшѣ и юностныи цѣвѣтѣхъ въ старѣ прѣвѣши, неплѡна прѣвѣи всѣ времѣа свое: прочѣе же и мѣ женъ исплзникыи, сѣтвенымъ завѣщанѣмъ

въчѣна познавѣтсѣ. Тѣмъ же, въшельство съпрѣга видѣвши, тако горлица въстыноленна и единомоунаа, къ свое въоциницѣ³ мѣвѣами прилѣжныи Творца и создателю възывающѣи и глше: «въ прѣвѣныи Гнъ Савѡдѣ, «сѣдѣи на хержъ Дан. III, 54. вѣмѣ» и славѣ въ сѣ || рафимъ, иже || Л. 1062 г. «чѣмами чѣмъ аггѣ сжжѣимыи и чѣисжъ Дан. VII, 10. щами чѣисжъ» войнѣтѣхъ славословимъ и поклонѣмыи, иже иаама сздавыи Быт. II, 7. рѣкою своею и животъхъ въ-нѣ вложивыи, иже живонѣсныи своимъ повелѣнѣмъ въ Быт. II, 21. ребра ѣго наздавъ женоу, иже мѡдрыи Твоимъ блговоленѣмъ «сътворивъ по- Быт. II, 18. мощника сѣмъ», въчѣю въ единѣ двѣ съвокупивъ (рече въ: «воудѣта въа въ Быт. II, 24. единъ плѣтъ»), иже иврамоу, Твоемъ оудѣдникъ и патрѣархъ, даровавыи сѣа Исаака по старѣсти и неплѡстѣтѣ Сѣаръ- Быт XXI, 2. ринѣ и сътворивыи чѣгѣ мнѡгымъ гѣзыкомъ въца, иже сроднои и въкпоименнои ми иннѣ даровавыи добраго вътрока и сѣнника Самѣила, тако въ- I Цар. I, 20. даннаго мѣтѣтѣ сѣа и лжи и ненависти въличитѣла! «Призри въ сѣгѣ жилища Вар. II, 16. своегѡ», въшнѣи, и вързѣи мѣ ложесна къ дѣтѣтворенѣю, и въжени въ менѣ печаль неплѡства, и расстрѣгни оузы чѣрѣдѣа: тако да роженнаа въ рабы Твоеа върасѣ, — люво мѡжескъ полъ, люво жѣнескъ пѡ, — данѣе принѣсѣ Тебѣ, тако кадѣло блговѣнно, тако чѣѣе приношенѣе, тако чѣѣное дарованѣе, тако сѣнное възложенѣе, тако въжтвенѣе селѣнѣе, тако несквѣрнѣнѣю агницъ, тако прѣворѣннаго агнѣца, тако новааго Исаака».

V. Сѣма же въбѣма призывающѣма, глвксѣа и аггѣхъ Гдѣнъ, блговѣтѣства всѣчѣгѣа зачатѣе и гл: «оуслыша вѣше въшнѣи молѣнѣе и въ малѣ времѣни рѡтѣ дѣщерь, и въраннѣю въ Бжтѣе жилище». Сѣа аггѣлоу радѣстнѣ блговѣстившъ, и сжшѣ-

¹ въ греч. нѣтъ.

²...зѣа У.

³ παραδείσφ.

шж Іѡакымъ съ горы і радостію срѣчною и веселіемъ: ѡз¹ неплѡны и невзздѣланныя ѡтробы, безъ || надежнаго чадоносіа іавлѣ-
 ||Л. 1063 в. ѡтробы, безъ || надежнаго чадоносіа іавлѣ-
 Иоан. I, 13. нѣм¹, «ѡ похоти же плѡскыя и ѡ сѣмени мѣжеска», и время девятомѣсячнаго вззращенія ѡтроба Іаннина познѣвши, рѡ² Пречтѣжю Дѡу и Бѣж Ирїю, радость всѣмирнѣю.

VI. Никто же ѡ црковныхъ ѡучѣлъ да прїиметь се реченіе, іако сѣмомѣсячна дѣа рождена высть. Ибо многѣи безоумнѣ слышѣ, сіцева любопрацихса и блаждѣи: и невѣрнѣ си хѡжѣше быти мѣню. Сіа црковнаа съгрѣшенія, сіа цркве правослѣвныхъ чѡжа! Дѣа бѡ и Бѡотроковица Ирїа до девятомѣсячнаго времени въ чревтѣ Іаннинѣ сзнизведеса², іакоже сѣтво іавламетъ члѣское: нѡ безоумнѣ ѡсѣта, никоего же порока ѡврѣсти могоуще, сїѣ слово Писанію налѡжиша, не правѡ мрзствѡющеи. И никто же да прїиметь ѡ прѡстѣиши се. Болѣе разоумнымъ мѣслию и вѣрою іако³... николї сѣи глѣ въ слоу ѡхъ вниде, занѣ, еже писанія посрѣ⁴ прочитаящї, разоумѣніи бжтвенными сіа сказѡуть: сѣгда в писанїи ѡбращѣть влечець, ѡ врагъ вѣваѣ, іако чада црковнаа, сзвршѣнїи и сѣцають.

Мо. XIII, 25.

VII. Нѡ на прѣлежащее да прїидѣмъ, и пѣтемъ⁵ повѣсти и ржтѣва шесткѡюще и сказѡюще. Глаголѡ бѡ и вѣще въ іавлѣнїе прїшѣшимъ, и непорѡнѣ Прїодѣвїи ѡтровокїи ѡ праведныхъ Іоакыма и Іанны роженѡи, и ѡбѣты своа испланити тѣщиса,—и вѣ видѣти бѡмрѣноу ю Іаннѣ, рѣюущеса и игрѡущѣ и радостно кѣ младѣнечной дѣѣ глѡщи: «кто глаголѣше ѡз менѣ, дѣщи, прѡйти тѣвѣ, сѣнон в родѣ родовъ блженѡи іавл-

шей; || кто в надрѣѣ мой видѣва тѣ, ||Л. 1063 б. млекѡ доимъ, не славити ѡже тѣвѣ мнѣ даровавшаго, неплѡднѣи и безчаднѣи; Кто ссца, не ѡу млекѡ точаща, видѣ млекѡ источѡуща, не величаетъ ѡже ѡ краесѣкомаго кімена Источѣшаго бѡдѣ Исх. XVII, 6. жѡжѡущимъ людѣмъ; нѡ градн, дѣщи, кѣ ѡже тѣвѣ мнѣ даровавшемъ! градн, ковчеже ѡсѣнїа, кѣ блѡотробномъ влѣѣ! грѣ, дѣвери жисни, кѣ марѡдомъ дѣтелю! градн, ковчеже Глѡва, кѣ храмъ Гнѡ! вни⁶ въ црковъ⁶ Гнѡ, мїрови радости и веселїа! наслаѣса сего красоты, сѣгоже по малѣ рѡши іако чѣка! блженѣа емъ, іако таковыа дѣщери мати наричѡса! Сзрѣйте ми са, колѣна Іїлева, іако по неплѡствѣ мтїи іавнѣхса, и млекѡ питаю ѡтточа, еже іавитса мтїи вѣшнѣго! Начнѣте, дѣби свѣщенѡсныа, и прѣшествѣните прѣ мноу и Бѡотроковицею! Взспѡнте сїю възхвалѣнемъ,
 Ис. LXVIII, 31.
 Ис. CXLVI, 7.
 Ис. XXXII, 2.
 Ис. XLIV, 11—12.

и домы ѡца твоего: възжелѣть црѣ добротѣ твоеи».

VIII. Сіа и снмъ подобнаа радостноименнаа Іанна рекши, трѡичное сзкрѡвице⁷ носщи плѡтїю, трїлѣтнѣж соуциж Дѡу и Бѡрѡцѣж, въ црковъ Гнѡ прївожѣше: и съ Іѡакимѡ пѣсени блѡгодарственныа възсылаючи, и лікѣ дѣж свѣщеноснѣ сззѣкаши, достигнуша сѣла || сѣхъ. И Захѣрїи, радостными ѡстнѣми ||Л. 1063 в. и ѡбладованными ѡсты, іако⁸ занѣже⁸

1—1 γόνιμος δὲ παρ ἐλπίδα ἢ ἄχαρτος ἀνεδειχθη τῆς Ἀννης γαστήρ—вопреки ожиданію, безплодное чрево Анны оказалось родящимъ. 2 ἐξετελέσεν—выполнила (τέλειον τὸν χρόνον). 3 вѣроятно, опущено: мнѡ, πέπεισμα 4 ἐπιμελῶς—старательно. 5 τὸν εἰρμόν—порядокъ (при переводѣ читано τῷ εἰρμῷ). 6 τὴν χαράν—радость (Мѡ. XXV, 23). 7 κειμήλιον. 8—8 какое либо изъ двухъ словъ попало изъ полевыхъ замѣтокъ.

мрїе: ты ветхаго Египта, рекше юденскаго снмища, нїзложєнїе, Пречѣла: ты Ювоу въз ѡскжшєнї трьпєлїкє възгражєнїє и ѡмѣнїемъ єго соугжєное прїдїнїє же и богатотворное взгїтїе: ты Мовсею законодателью вѣдѣланнаа кнїга, в неїже мирєвонїа ¹ повѣсть ¹ написана высть и прьсты вѣоначрѣтанымї на скрижалѣ оузаконоположїса, ѡкоже в Сїнаїстѣки горѣ, в неїже Илѣ новомлєннын ѡ работы Егїпѣскыя свєдѣтсєса, ѡкоже прєжє в пьстынї лїудїє насытїшєса мїнны и водї ѡ камєнє краєсѣкомаго («камєнь же вѣ Хѣ», хотамї и з Твоєго чрєва проїзытї, ѡко ѡ чрѣтого жєнїхъ): ты Илїоновъ прозєваа єсї жєлзъ: ты єсї Исєса Навкїна прославьши посрѣ протївны: ты єсї Дѣа Дїци «прєїспєцрєна рїсы златымї и Л. 1064 б. прєдѣлїнна»: ты || єсї Солóмонєвъ ѡдръ Пѣс. пѣс. III. златотворєннын, єгоже «сїланїи шєстьдєсєть обхòдїтѣ», вѣотворєнны писанїи ѡже ѡ Пѣѣ прєгдїннчєскыя глєсы трѣбашє: ты єсї Илїнна възнесєнїа възхò и оумныя Езавєлї нїзложєнїє вы: ты Исєсеовы соугжєныя мїлòтї блєнїє, єюже, Исрданьскаа течєнїа рїсѣкын, прєндє немòкрєно и, неплòннєю водѣ ѡсѣплєвъ, пїємоуѣ показї: ты Ивнїно в кнїтѣ спсєнїє, и Нїнєвїтанò покїлїє и прòшєнїє ѡбнлòнє: ты єсї прѣкомъ зєрцїло, и глòмъ ѡхъ ѡсплзнєнїє лївїса: тєбє вò Исєсєкїлѣ нарєклъ є вратї зятворєнаа, ѡмїжє нїкто жє ѡ члєкъ прòйтї мсжєтѣ, тòчїю Пѣ єдїнъ и Исїа вєлїкòглннын жєслъ Исєсòвъ прòнапїсалъ єсть, ѡ нєгоже цѣкѣтъ Хѣ ѡзыдєтѣ, и сїды злòбныя ѡс корєнє ѡзсѣкѣ, вгòразоумїа насїдїтѣ нїкѣ²: тєбє Исрємїа ѡспòвѣдалъ єсть, ѡко «сє днѣ грїдєтѣ,

и завѣщаю дòмѣ Илєковъ и дòмѣ Юсудєвъ завѣ новъ, єгоже нє завѣщахъ ѡцє ѡхъ», Єнїа твòєго ржѣтєлї прїшєствїє насїланєноуа и ѡже ѡ ѡзыкѣ лїудїи прїзыкїла в покланїє ѡ концє зємлї: тєбє и ѡже «жєлїанїи мòужѣ Дїланїа» Дан. X, 11. прòповѣдалъ єсть гòроу вєлїкòу, и ѡ нєѡжє Хѣ краєоуголннї камєнь ѡсѣчєтсє Дан. II, 34 и ѡбразъ мнòгоѡбразнòго смїа погжвї и ѡстгнїтѣ: тєбє вѣ Вавїлонѣ трїє отроци ѡбразъ ѡмòущє и Єнїа Твоєго прїшєствїє³ разоумѣвшє, пєсї, сємòсоугжєннѣ разжєныя, ѡзѣвѣжаша и ѡко вѣ чрѣтòсѣ посрєдє лїкòвахоу: || тєбє Л. 1064 в. Яввакòѣ южннєю гòрѣ ѡмєнѣтѣ, ѡ нєѡжє црѣтїа скыпєтрїа дрѣжїлннѣ вѣсїлòтѣ, ѡ нєѡжє сєла Ефїсòпскаа оубòлїтсє и крòкы Авв. III, 2 зємлїа Мадїїска. Тєбє сїлѣкò, нєскєвр- Авв. III, 7. ннòую Дѣж: тєбє възспѣкòу ѡбрїдòкннннò: тєбє възспѣкòу, ѡ всѣ родòвъ ѡблшжєсє нєвѣстѣ: тєбє пòу, новòє нѣо хотлщєє ѡблїтїсє: тєбє прїношїа, ѡко сѣкрòвїцє чтòє, вѣ цр̀кòвѣ Гнїю. Тєбє вєлїчїаю, нòвын завѣтѣ, єгоже Мєсїа Хѣ напїшє: пїсмєна бò законїа оупрїжнлѣтѣ, блгтї жє зѣанїє кр̀щнїє вѣсїлò: и оубò ѡбрѣзїнїа сѣнѣ прєстїанєтѣ, Дхїа жє прїшєствїє соушїи на зємлї ѡстлвнїтсє».

X. Сїмї сїцєннымї словєсы прѣкъ оукрєсївъ блжєнннннò, въззѣ тòу вѣ жрѣтєкннѣ, Гєн Бòѣ прѣлòжї. Тѣмжє сєл ѡцї, Исакїмъ и Яннїа, в рїдòстї срдєчнòн ѡ храма възврїцїшєсє, чюжлшжєсє⁴ разоумѣ и крòтòстї и тїхòстї. Тѣмжє сї, ѡ младєчннл прєшєшї рѣчн и прòначрѣтанїа, всєдрѣжїтєлю насїдннѣ сїдѣжашє и, пїщòу сї нѣсѣ прїємлòщн лгглò, члєсєскыя пїца гнжшлшєсє: и, цєр̀кєнї вєсгдї прїсѣдлшшї, мнр̀сєкн ѡбразъ ѡко плòучннн блмнлшє: и, боглтѣстєкò нѣнòє жєлїащн, зємнòго боглтѣ

I Кор. X, 4.
Пс. XLIV, 14
Л. 1064 б.
Пѣс. пѣс. III.
Иез. XLIV, 1-3.
Иса. XI, 1.
Иер. XXXI, 31-32.

¹—¹ τῆς παλιγγενεσίας μυστήριον—тайнство пакибытїя. ² кнїл У. ³ вѣ нын. текстѣ ἐπιθυμίαν (κατανοήσαντες), но лучше ἐπιδημίαν—явлєнїє къ народу, путешєствїє, какъ и было у переводчїка. ⁴ грєч. доб. τῆς Παρθένου—Дѣвы.

Ѡвръжеса: ѿ, радость аггельскою всегда
видаши, житїискаго попеченїа вышши
ѡблаше: ѿ, дхъ стѣи прѣно зраши,
дхѡвныа¹ пазкы невидимо ѡгонѡ.

ХІ. Чтѡ бо твораше дѡа, въ стѣихъ
стѡа витѡюши, пищѡ аггельскю прѣ-
ѡметь ѿ, ѡкоже голѡвїца цѣла, дѡество
|| Л 1064 г. хранаши, || храмѡ нѣси ѿ земли Здателѡ,
сѡ блгодаренїемъ въ дрѡзновенїи срѡца
молѡще, глѡше: «пою тебѣ, вседрѡжи-
телю вышнїи, ѡко ѡталъ еси поношенїе
праматере моеѡ стѡвы ѿ, Твоего ради
нейзрѣннаго блгодѡтробїа, ѡдинорѡннаго
чи стѡа хѡщеши послѡти на землю ѿ сѡ
чѡкы пожїти: сего рѡ" селенїе боудѡ
Рим. V, 20. чїстѡе ѿ невлазньное». «Идѣже бо грѣ
ѡмножисѡ, прѣйзѡвїлоуецѣ блгѣти». Жены
во рѡ" смрѣти приѡврѣтохѡ, жены
же рѡ" пакы ѡновиши всѡческаа: смї-
иннѡ горкымъ ѡкжѡмъ прїѡхѡ снѣдѡ,
Товоѡ же пакы пища бѣсмрѣтнаа насы-
тимсѡ: прѡбава стѡва Кїнна родї, ѡвїи-
ствѡ ѿ слѡбѣ началника, ѡдинорѡнны
же стѡв жїсни, възкрѣнїа вѡдетѣ прѡвѣ-
нецѣ. Ѡ прѣславнаго чюдесї! Ѡ новагѡ
ѡднвленїа! Ѡ нейзрѣнныа мрѡсти!

ХІІ. Чтѡ ѡубо наречѣ Мрїю; нѣо ли;
ѿво нѣси ѿ земли Творца въ чревѣ блмѣ-
сти. Стѡнце ли; сї бо, слнца сѣмь сѣми-
Мал. IV, 2. цю свѣтлѣйши соущи, «слнца правды»
прїѡ. Дѡуѡ ли; сї бо, добротѡ несѡсоу-
женнѡю ѿмѡщи, краснаго добрѡтою Хѡ
рѡла еси. Ѡблакъ ли; ѿбо на ѡблацѣхъ
сѣдѡщаго на роукѡ понесла еси. Стѡвѡц-
Мо. IV, 16. никъ ли; ѿбо «свѣ стѡщїи въ тѡмѣ ѿ стѣни
смрѡтнѣи сѣдѡщїи» възсїалъ естѣ. Прѡтѡлъ;
ѿже бо на прѡтѡлѣ Ѡчѣскѡ неѡмѡ сѡ-
црѣтѡвѡма ѡ дѣтѣ стѣтѣ блмѣстїма прїѡтѡ.
Бїсеръ ли; ѿбо многѡцѣнныи вїсеръ
земнѡ снискѡла естѣ. Рѡн ли; ѿбо, стѡдѣ

ѡсоуженнымъ Ѡвръзши, къ црѣтѡю Ѡсла.
Ковчѣгъ² ли; ѿбо всѡческаа на дарѡвак-
шаго ѡ надрѣтѣ твоѡ ѡвїтѡетѣ². Гѡроу
ли; ѿво горѡ творащаго дымїтїсѡ || не Пс. СІІ, 32.
тѣсно блмѣстїла естѣ. Зѣлю ли; ѿбо || Л. 1065 а.
землю творащаго трастїсѡ неволѣз-
нено понесла стѡ. Храмъ; ѿбо на хѡрѡвїмѣхъ Пс. СІІІ, 32.
почївающагѡ роукама своїма носїла еси.
Мѡре; ѿбо сѡбирающаго вѡды ѡ сово-
купленїе ѡдино ѡвѣтнѡма стѡ лѡвызала
естѣ. Трапезѡ ли; ѿбо пищѡу на дающаго
мѣрѣлѣпнѣ млекѡ напїтїла стѡ.

ХІІІ. Ктѡ не дивїтсѡ; ктѡ не чѡтѣсѡ;
ктѡ не слѡвнѣтѣ тѡннѣствѡа вѡнѣствѡ; ѡще
во ѿже прѣже блгѣти вѡвѡла тѡковаа,
ѿ ѡмъ ѿ мыслѣ прѡвѡсѡдаща; ѿже по
блгѣти ѡвѡлѣмаа, ктѡ сказѡти можѣ; ѡще
ѿже стѣни ѿ закона ѡвѣшѡвашаго прѣ-
слѡвнаа, ѿже по сї възсїѡвааа каковѡ; да
пѡсрамѡтѣ стѡретїкѡ дѣтїи, ѿже на дѡж
хѡланнѡмѡ ѡвѣтѣ ѿ ѡвѣтнѡмѡ сквѣрннѡмѡ
хѡлаще ѿ ѡзыкы ѡдовѣтно дѡвїжѡще;
прѣславнаа во Мрїѡ Бѡа ѡвѡлѡшисѡ, ѿ
Творца ѿ Гѡ плѡтѣскы блмѣщїши ѿ
зрѡкомъ чѡчѣскы тѡ рѡжѣши. Стѡе чѡтнѡе
начрѡтѡнїе самѡнѡволѣнѣ лѡвызоуѣ, ѿ
сїю, ѡко мѣтере вѡвѡшѡ ѿже въ плѡти
намъ вѡсѣдовакшѡмѡ. Стѡнѡ ѡвѡроуѡ по-
кланѡемсѡ,—не вѣщи покланнїе прї-
носѡще, Ѡстѡпнї³! нѡ, къ прѡвоѡвѡрѡномѡ
чѡстѣ възсїѡлающе, вѡжѣтѡвѣтѣ вѣроуемъ.
Нїже во вѡжѣтѡа зрѡкъ, ѡкоже вѡ глѣтѣ,
напїсѡжемъ⁴ слѣпїи и вѡзаконны; нѡ ѿже
плѡтїю вѡсѣдовавѡи намъ зрѡкъ ѿ по-
страдавѡи, ѿ ѡ мрѣтѡвѡ възкрѣсѡнїи прѡ-
вѣтѣнецѣ начрѡтѡемъ⁵. ѡще во Бѡѡ ѿвѡрамъ
прѡстїи⁶... ѿнїцѡ трїѡлѣтнѡ соущѡ ѿ козѡ
трїѡлѣтнѡ къ ѡчїщенїю плѡдѡкомъ,—
дѡа, прѡѡвѡстѡвлѡна вѡвѡшїи ѡ сѡзданїа
мїроу ѿ ѡ вѡсѣ родовъ ѿзбрѡнна ||

¹ τῶν πνευμάτων — злыхъ духовъ. ² — въ грѣч. нѣтъ. ³ ἀπαγε — прочь (ѡта мысль)! ⁴ слово надо поставитѣ, согл. грѣч., послѣ зрѡкъ. ⁵ въ грѣч. добавлено: δι' αὐτὸν δὲ τὸν προσελήφοτα καὶ τῆς τεχνοσύνης, ὡς πανάγου, τὴν εἰκόνα, κατὰ τὸ προσῆχον, σερόμεθα — а чрезѣ Него, занявшаго (у насѣ) плѡть, по достоинствѡу чѡтемъ и образѣ рѡдившей (Его), какѣ вѡечїстѡй. ⁶ ἐνερχεῖν προσέταξεν — повѣлѣлѣ принѣсти.

||Л. 1065 б. въ жилище нескверное и приведена въ храмъ стѣзъ Вѣдрожителю, не чѣна ли и чѣла, и нескверна высть, и приношеніе непорочно члѣскаго ѣстка;

XIV. Ѡ іудѣиское съборище, — юже¹ Ѡ колѣна вашѣ вѣсѣавшю Дѣоу неприимшей Бѣоу, но и хвалѣще недостѣнныи и нечестными² глаголаніи, завистію двѣжимии ѡклеветājuще³, — како Ѣна ела, приносѣщаго Ѡцѣви, роженаго ѡз неа, приимѣте; но и тоа славы, и Роженаго ѡз неа непричастни высте: не Пришѣшемуу на ба завистѣ имоуцѣ, но, словомъ Ѡринѣвшеса и лоукабствѣо сѣты кашеа ѡбезоумлени выше, ѡбою славы Ѡпадѣсте: іако възистинѣ соуще небагодарни пѣрвѣе, и по сиухъ іаже бѣ неистовства вѣшегѡ лѣганіа вѣемѣ мироу іавлена вы⁴. И Слово Ѡчѣе, іаже ѡ касъ, ѡзъ іавлаѣ: аминь, аминь глѣю вамъ: «ѡще чада івбраіимла высте выли, дѣла івбраімова творили высте оубо» (тѣби бо ѡ Иоан. VIII, 39. Иоан. VIII, 44. Ииѣ глалъ естѣ), «ниѣѣ Ѡ отца вашего діавола есте и похѣти его хоцете творити». И индѣ глѣть: «ѣда мнѣте, іако іазъ рекоу на вы къ Ѡцоу; естѣ глѣи на вы іиѡѣси, на нѣже вы надѣѣастеса»⁴.

I Пет. II, 10. XV. Ииѣ же, людіе Бжїи, іазыкъ стѣзъ, богѣтное съристаніе, лікѣ правослѣвныи, сѣвѣе бани⁵, чада багѣти, іаже вѣхѣ Дѣвѣа къ црковѣ прѣзѣнѣющеи дшамѣи чѣстными и нескверными⁶ оустнѣами и іазыкии многѣвѣщаннѣими, — сѣи трѣзѣствѣ ѡлѣѡскыи вѣскликиѣмъ, свѣтлоѣ прѣзѣнникоу, аггльскомѣ вѣсѣлію и члѣскомѣ хвалѣнію: и ѣже «рѣи» Гавріілово сѣ страхѣ и рѣстію тѣби вѣзѣпѣмъ.

Рѣиса, Ѡчѣе || бѣговолѣніе, іимже вѣ ||Л. 1065 в. конци познѣ вѣоразоуміе! Рѣи, Ѣѡвнѣе жилиѣ, еіаже Плотѣносецъ прѣнде! Рѣи, Ѣтѣго Дѣа прѣвывалище неразѣримѣе⁷! Рѣиса, вѣзплѣтнѣи мнѣвогѣсловоуцѣе слышаніе⁸! Рѣиса, хѣроувѣи славнѣѣиши⁹! Рѣиса, нѣсѣз ширшіа! Рѣиса, сѣнца свѣтлѣѣишіа! Рѣиса, лоуныи сѣіаѣтѣлнѣѣишіа! Рѣоуиса, свѣздо⁹ мнѣвогѣчѣслѣнѣихъ зарѣ⁹! Рѣиса, ѡблѣче лѣгкыи, іаже дожѣ нѣвныи сѣщѣи на землѣи ѡвѣрошаа! Рѣиса, мѣзнѣе, зрѣкыи вѣѣрнѣи тихо прѣсѣвѣщануци! Рѣиса, громѣ дѣховныи, іаже вѣ цѣжка ѡглашааи земнѣи оушеса! Рѣиса, дѣхѣнѣе стѣе, іаже дѣхѣи словныи Ѡ землѣи потрѣвала! Рѣиса, прѣѣкомъ прѣсѣлавное прѣповѣданіе! Рѣиса, апѣломъ вѣсемѣрное ѡглашеніе! Рѣиса, мѣнкѣ прѣчѣтное іеповѣданіе! Рѣиса, патрїархѣо мнѣвогѣхвалное славѣсловіе! Рѣи, прѣпѣвнѣи прѣвѣсѣхѣмѣа похвала! рѣиса, прѣвѣднѣи іистиннѣѣишеѣ наслаженіе! Рѣиса, дѣѣ мнѣвогѣбогѣтноѣ хвалѣніе! Рѣиса, црѣе скипетре¹⁰ и дрѣжако¹⁰! Рѣиса, прѣво-сѣѣнникоѣ слѣуженіе великоѣ! Рѣиса, грѣшнѣи прѣвѣѣжнѣе неѡборѣмое! Рѣиса, плѣвѣющѣи крѣзмѣло неѣрѣстрѣзѣѣемое! Рѣиса, падѣющѣи вѣзѣвнѣженіе! Рѣиса, неѣдоуѣгѣющѣи вѣрѣчѣваніе вѣмѣздное! Рѣиса, падшѣи¹¹ іазвѣстнѣе вѣстѣаніе! Рѣиса, вѣна вѣсѣ сѣсѣніа! Рѣиса, мѣрѣ рѣстѣи неігланнаа! Рѣиса, смирѣнію хѣдатѣице, црѣе! Рѣиса, мѣтрѣе оуѣкрашеніе прѣчѣтоѣ! Рѣдѣиса, Слѣока вѣмѣстѣилицѣ прѣострѣаннѣе! Рѣиса, стѣарѣи дрѣжѣавнаа прѣдѣстѣѣтелнѣица! Рѣиса, мѣладѣи вѣжѣтѣвенѣе пѣсѣтѣвнѣство! Рѣи, || мѣла-денѣе свѣтлоѣе хрѣаніло! Рѣи, пѣвнѣицѣ

¹ надо іаже, οἱ μὴ δεξάμενοι. ² нечѣстными было У, но поправлено какъ въ Ц. ³ въ грѣч. καταλοῦντες αὐτῆς ἀδικίαν καὶ ἀνομίαν. ⁴ въ грѣч. еше приводѣтса Иоан. V, 46, и XV, 22; первое прямо и непосредственно, а второе со словами καὶ μετέπειτα; изъ Иоанна V, 46, можетъ быть, и попало взятое въ скобки. ⁵ т. е. пакибытія, въ примѣненіи къ Тит. III, 5. ⁶ ἀρρήτων—невыразимѣе (прѣнѣято при переводѣ за ἀρρηκτων). ⁷ θαῦμα. ⁸ τῶν Χερουβὶμ ἀγιώτερα· χαῖρε τῶν Σεραφὶμ ἐνδοξότερα. ⁹—⁹ τῶν ἀστέρων πολυαριθμητος ἑλλαμφισ. ¹⁰—¹⁰ κραταίωσις. ¹¹ θνησκόντων.

всѣ ходатайце! Рѣшѣса, вселеннѣи всей
вззваніе! Рѣшѣса, нѣси и земли трзже-
ствво преславное! «Рѣшѣса, ѡбрѡваннаа,
ГѢ с товою», иже преже тебѣ и ис
тебѣ и с нами възспѣваемы, съ Ѱцмъ
и дѣомъ сѣмъ, нѣтъ и рѣдъ, и въ вѣкы
вѣкомъ. Яминь.

МѢЦА НОБРА КѢДНЬ. ВВЕДЕНІЕ
ВЪ ЦРКОВЬ СѢМЯ БЦА, ТРЕХЪ ЛѢТЪ
СОУЩИ СЯ¹. БЛГОСЛОВИ, ѡЧЕ!

Икоже пишѣ прѣкъ двѣхъ: «вѣго
мнѣ, тако смири азъ ма еси, да наоучю
ѡправданіе Твое. Блгъ мнѣ законъ оустъ
Твоихъ па тысаць злата и сребра».

Види, възлюбленіи, тако на стѣи
своа оугодники рѣно пощцаѣ БѢ на-
пѣстѣ прихѣти: «праведни» оубо «просѣ-
татса» трѣпнѣи въ скрзвѣ, тако злато
въ огни, и пріеніи рави и држи Бжїи
нарицаютса. Славо же и лѣниво живѣ-
щїи ѡ Бжїи повелѣнїи, пришѣши вѣдѣ,
па погыбаю ѡчаанїе и невѣрствїе, тако
пишетса: «многы раны грѣшномъ,
оуповающаго же на Гѣ мѣтъ ѡбыдетъ».

И пакы: «надѣющейса на Гѣ, тако гора
сїонъ, не подвижитъ». Ико и сїа прѣ-
вѣника: неплѣтвѣо вѣре прїемлюща и
оуничженѣна, и оукорѣна бывша бѣчадїе,
къ Творцѣ Сижителю своѣмъ привѣго-
ста: на поствъ и на млѣвжъ вѣдстѣ: и
прилѣжно трѣжѣшася, прїаста «павѣ
правды». Еда ли оубо не можаше преже
прошенїа даровати правѣникома чѣ; нѣ,
да гвѣнтса любви сїю и надежа къ Боу.
Ико вѣо въ чтѣны слышахѣ, възлюбленїи,
и нѣтъ пакы поманѣ та же. Вѣчера рѣжтво
Бци славихѣ: тако источникъ ншѣ спсе-
нїю, чїстѣи воды вѣрны сѣца напоиша.

Нѣтъ же, рѣтѣлема тоа почювѣшеса,
пѣ възслѣ тѣма, || вѣрное стѣдѣ, како || Л. 1066 а.
поношенїе прїимаше тѣ и печалїю не
ѡпадѣста, не ѡстѣпнїста вѣры, не взыска-
ста врачевъ, не призваста вѣхъ, ни
ѡблзанїа, ни чародѣи взыскаста, ни
быліа смѣшенїю испїста; Нѣ что; ибо
речѣ: «Іѡакымъ богатъ сѣло» — богатъ
вѣ не тоама имѣнїемъ, такоже вѣ вѣрою,
и такоже «принесѣста дѣры своа къ Боу»
праведника. Покелѣно во вѣ к законѣ
десѣтое Бгови ѡдаати, сїрѣчь цркви Чис. XVIII,
Бжїи работникоу и слоугамъ хрѣма Бжїа:
да безпрестѣни славослѣвїе Бжїе и слѣжба
црковнаа пребываѣтъ. 28.

I. «Привлїи во са днѣ Гнѣ вели-
кыи, и приношахѣ сѣмѣ Илѣви дѣры
своа». Іѡакимъ² же принесѣ не тоако
оурѣкъ, нѣ оугѣво². «И стѣ предъ нимъ
Роувимъ, гѣл: не пѣваѣ тѣ преже при-
нести даровъ свой, сѣма нѣси плода
сѣтѣворїазъ въ Илїи. И ѡпечалиса Іѡа-
кимъ сѣло», нѣ не ѡчаася, ни преко-
слѣви. Нѣ прїатъ поношенїе и оунич-
женїе прѣтрѣпѣ, и не сѣжали сї, понеже
дарове сѣ неприѣтнїи быша: не ѡречѣ
ничтоже оукарѣющемъ его, нѣ ѡскрзѣтѣ,
и надежа не ѡпаде: нѣ изыска сѣвѣт-
ника добра и дрѣга вѣрна — млѣвжъ и
пѣствъ, и тѣ быста доболна ходатаа къ
Бжї. «И поманѣша патрїарха явраама,
такѣ к послѣднѣа его днїи дастъ емъ Бгъ
сїа Исѣака. Не такиже женѣ своѣи Яннѣ
(ѣще сѣло и тѣ праведна вѣ и боѣщиса
Бга), нѣ вѣдася самъ къ пѣстыню и потчѣ
коущѣ свою тамѣ», да бѣмѣтѣжно и
вѣзъ плїща помѣлитса Бгови, вѣдѣи,
такѣ многа мѣзва естѣ вѣ домоу и мнѣси
пѣкостѣ || цен и не дадоуше молїтѣвы || Л. 1066 б.

¹ Это поученіе въ греч. не отыскано; оно представляет комментарий къ известному протоевангелію Иакова, напеч. Тишендорфомъ въ evangelia arosypha (Lipsiae, 1876) 1 и слл., причѣмъ на долю толкователя-проповѣдника приходится очень не много, но иногда живыхъ, чертъ. По греч. изданію сдѣлана и разбивка текста. ²—² это не домысль комментатора, а развитіе греч. (Ιωακείμ) προσέφερε τὰ δῶρα αὐτοῦ διπλά.

чїсты възсылати къ Боу: тѣмъ, оутай-
вса соупругы своелъ инны, вѣжа в пѣсто
мѣсто. «И ала днїи м̄ и нощїи м̄,
гѣмъ в себѣ: не снїдѣ ни на брашно, ни на
питїе, донелѣже присѣтитъ мене Гѣ Бѣ
мои: и боудеть ми мѣтва брашно и
питїе».

II. «Жена же еґо йнна двѣ плача
твѣраше, и гѣлаше: да желѣю ѡ вдовь-
ствѣ моѣмъ и плачю ѡ безчлѣдїи моѣ.
И рече еи Йудифь, раба ел: доколѣ
смирѣши душъ свою; се во приближиса
днѣ Господень великыи и не пѣваѣ ти
желѣти». Ѡ великое доброразоумїе ра-
бына! гдѣ нѣтъ всгѣтїи; потѣнителса
такыя рабына себѣ стѣжати, таковы
сзвѣтнїкы, таковы оутѣшителса: не
потаковы твѣраша, не ласкѣтелса, нѣ
истинныи прїятелса! «И ѡскорѣт йнна»,
но ѡбаче послѣша гѣла рабына своелъ:
«и сзвлече ризы своѣ желѣтвенныя».
Внѣжъ ми вѣроу, юже имѣ къ Боу! слы-
шавши празнїкъ Гнѣ, сзвѣрже желю,
аки оґже прїимши радость. «Измѣ
глагоу и ѡблечеса в ризы своѣ посаже-
ныя, и исшедши въз ѡградъ, и сѣдши
пѣ дафнїею¹,—молашеса Боу, гѣлюце:
Гнѣ, Бѣже ѡць мой! блґослови ма и
оуслыши моленїа моѣго, іакоже блґослови
Сарроу и дастъ еи пѣдъ—Йсалака».

III. «И възрѣвши на нѣо и видѣвши
гнѣздо пѣтиче на дафнїи, сзтвори плачь
в себѣ глаголющи: горе мнѣ, іако не
подѣвна есмь ни пѣтицамъ нѣнымъ, ни
свѣремъ земнѣ: іако азъ клѣтва выхъ
прѣ сны Йилевы и пороугаша ми са и
||Л. 1066 в. иґгнаша ма || иґ цркви Гѣ Бѣ моѣгѣ».

IV. «И се аггѣз Гнѣ стѣ пред нею
гѣмъ и рече: йнно, йнно! послѣша Гѣ Бѣ
мѣтвы твоеѣ: зачнеши вѣ и родїши,
и проповѣстѣса твои плодъ по всей
земли. И рѣ йнна: живъ Гѣ Бѣ мо! іаце

рожъ моужескъ полъ, лн женескъ, принесоу
ѣ даръ Гоу, Боу моѣмоу. Еице же Іѡакымъ
іависа аггѣз Гнѣ, гѣла: послѣша Гѣ Бѣ мо-
литвы твоеѣ. Енїди Ѡтоудъ: се во йнна,
жена твѣоа, зачнетъ». Видѣсте ли, ко-
лико добро прїятїи оґкоръ и поношенїе
претръпѣти, и оґповати на Бѣ всевидѣ-
цаго: «влизъ во еґсть Гѣ сзкръшенихъ
срѣмъ и смирѣныа дѣомъ спсѣть». Томоу
поребнѣнїте моужъ, како не поноси женѣ
своелъ безчлѣдїа рѣ: како не иґгна, ни
Ѡпѣсти, іакоже нѣтъ мнѣши боудѣти твѣ-
ратъ, не боіашеса Бѣа. Ел да подра-
жаѣтъ жены, кѣмъ не потече къ влѣхѣ:
како не прїзва чародѣиыѣ бабъ, да іа
помѣжтъ слѣю твою мѣстїю, плода ради.
Ѡпечалиса, нѣ вѣры и надежѣ, іаже къ
Боу, не Ѡстоупїи и прїа плодъ правды, іаже
и сподовиса быти мѣти Гнѣ, Твѣраца
всѣа твѣри.²

VI. «Бысть же пѣрвое лѣто ѡтроко-
вици: и сзтвори ѡвѣдъ вели Іѡакимъ.
И прїзва ісѣреа и стѣрца, и книжнїкы,
и весь Йиль. И принесѣ ѡтроковицъ Іѡа-
кимъ ісѣреѣмъ, и блґословиша ю, гѣлюце:
Бѣ оць нашихъ! блґослови ѡтроковицоу
сїю и дажъ еи йма именїто, вѣчно въз
всѣ родѣхъ. И рекоша вси люде: боудї,
вѣди! аминь. И принесѣша ю къ архї-
ереѣмъ, || и тѣ блґословиша ю, гѣлюце:
Бѣже высотамъ! прїзри на дѣтици еи и
блґослови ю стѣмъ³ блвенїе, еґже пре-
мѣны не имать. И възхыти ю мѣти ел
въ сїенїе лѣгалница ел, и дастъ дѣ-
тицѣмъ сзсѣць». Гдѣ оґво сѣтъ нѣтъ жены,
іаже свой чадъ не вѣроуше доити и
даромъ Бѣїимъ мѣщїнса, нѣ³ ра-
бына млекоу питающе іа; Но ѡле
везѣтѣдїа того и величанїа, и неистовь-
ства, и не милосрдїа! Къ нимъ же рече:
«безоумныа в женахъ, повѣжѣте намъ:
кал мѣти въз стѣхъ женахъ свои дѣтици»

Ис. XXXIII,
19.

||Л. 1066 г.

¹ лавровое дерево.

² 5-й отдѣлъ греч. въ слав. опущенъ.

³ εσχάτην—ко-
нечнымъ.

рабына млекоу възспитѣ; кын свѣрь сиць свои породѣ възненавидѣ и ѿвръже ѿ себе, іакоже вы; но ѿсеа постыдителя, обличаемы ѿ стѣхъ женъ вѣхъ: іако, сице твораше, іавлаѣтеса не имѣше оутробы мѣсрѣдіа кз своимъ чадомъ.

VII. «Бывшюу же дѣтищюу двюу лѣтъ, рече мѣи Анна¹ к мѣжж своему Іоакимъ: да свръшѣ оубо свои ѿвѣтъ, еже ѿвѣщахъ кз Гѣи, Боу моемоу: ведѣе отроковищюу к домы Гѣи. И рече Іоакимъ: пождѣвѣ отроковици до трѣи лѣтъ, еда како дѣти възыщеть родителю. Бывши² трюу лѣтъ, ведѣста ю родителе въ црковь съ славою, и отроковица чисты провожающе дѣтищюу въ црковь Гѣю: и не взыска родителю, ни възопи по мѣри³». Комъ са почюжюу; рѣчелема ли, іако не свжалиста си ѿходѣща своего младенца единачада въ храмѣ Гѣи; «И прѣтъ ю іереи и ловзавъ посади ю на⁴ вышнемъ степеніи ѣнѣтрени завѣствѣ, въ стѣла стѣхъ⁵. И не взыска мѣре своеа Ирїа, но потрепѣ ногѣма своимъ». И ѣжасахъ, и чюжахъ вси людѣе, како

||Л. 1067 а. Захарїа евъ⁶ отроковищюу въ стѣла || стѣхъ, идѣже вѣ ковчегъ завѣта и в немъ роучка злата, имоущїа мѣннѣ, и жезлъ Іарѣѣ прозавшии, и вѣписаныя скрижали. Се же все ѿвразъ баше ѿтроковици стѣи и Прїодѣи Ирїи, іаже спѣви Бѣа нарециса оубо и выти храмъ Бжїи и жилище стѣго Дхѣ. Идѣже бѣ повелѣно и законено ѿ Бѣ единою лѣтѣ единомъ жрцѣ съ страхомъ въ стѣе мѣсто ѣнѣти и покадити,—ѿ чюдо!—тамъ, идѣ вѣ моужемъ възбранено вхѣда, паче же ни възрѣти дрззнахъ: тоу жѣнескѣ пшлѣ, Марїа, безъ сумнѣнїа посаженѣ

высть, идѣже живаше и хожаше, аггломъ питаема, акы гѣлувь, въ безматѣжнѣ мѣстѣ стѣемъ вѣдома же Ісоу. ѿ великое тайнство! ѿ смотрѣнїе Бжїе! Гдѣ соутъ нѣѣ неразѣумнїи жидове и ѿкамененїи срѣмъ, да рекоутъ намъ: како, идѣже іереи не дрззнахъ ѣнѣти, то⁴ и нѣѣ Марїа безъ стѣраха, акы въ чрѣтозѣ свѣтлѣ, ликетъ и съ агглы вѣсѣдѣеть; но не имѣ, чѣо рѣши, непокоривїи и невѣрнїи: «оочи имоутъ и не Ис. СХІІІ, 13. вїдѣ» и оушїма прѣкз своимъ не слышать, враси соущи своему спсѣнїю. Мы же, рѣдоущеса, рѣемъ съ Захарїею кз дѣтищюу: «ѣнѣди, гѣе всеа твари, въ стѣла стѣхъ възборѣшиса! тѣи бо еси «кивогъ стѣина» по прѣчествѣ Дѣдовъ: Ис. СХХХІ, 8. тѣи бо еси роучка злата, имоущїа мѣноу: тѣи бо еси жезлъ Іарѣѣновъ, прозавшиа красныи цвѣтець Хѣ: тѣи бо еси кадилица, || накадївшїа добрыа конѣ ||Л. 1067 б. храмъ Бжїи: вѣ тѣ бѣ вселиса слово Бжїе и іавнса члѣкъ мїроу: Стѣ Бжїи ѣзбави члѣкъ ѿ льсти и ѿ работы дѣвола, самъ за ны моукъ прїимъ, да познаи своего Творца. Того молї, владычице всеа твари, стѣа своего и стѣа нашего, іакоже преже рѣ прѣкз. «Бѣ ѿ юга прїидеть и стѣин ѿ горы стѣнныа часты⁵», и пакы: «Бѣ на земли іавнса и съ члѣкъ пожнѣ⁶! Не просто оубо іавнса, но ѿ дѣбственыа стѣрѣвы плоть займъ родиса, іакѣ самъ вѣствѣ, дѣбѣскаа знаменїа цѣла съхранѣ, к нѣи рече прѣставъ архангѣлъ Гаврїилъ: «рѣшїса, ѿбрѣдована, Гѣ сѣ товѣю». Томоу слава, чѣсть и дрзжава ѿцѣу и стѣноу, и стѣмъ Дхѣ, нѣѣ и прѣно, и въ вѣкы вѣкѣѣ. Іамнѣ⁷.

¹ по греч. говорить Иоакимъ отъ лица себя и жены, а отвѣчаетъ ему Анна.

²—² въ греч. изложенїе иное.

³—³ ἐπὶ τρίτου βαθμοῦ τοῦ θρησαστηρίου.

⁴—тѣ.

⁵ чаши по нын. тексту Библии.

⁶ изъ догматика-богородична 8 гласа.

⁷ остальное

на л. 1067-б, в и г не записано.

Д. 1068 а

|| К'тѣи днѣ слово Геѡргїа
ѣдѣрха¹ похвала Прѣтѣи Влчци
нашей Бѣи, ѣгда вѣданѣ бысть вѣ
црѣковь ѡ родителѣ свой.

Блгыхъ нѣ начало, ѡ възлюбленїи,
днѣшнее трзжество гввлѣтѣ, блгымъ
прихоженїю ствза оугоптоваѣ, добры
степени на вѣсходѣ полагаѣ, кѣ себѣ
слово възводѣши. Тѣмъ превысоко то
възвѣши, на высотѣ похвалѣ возводитѣ
блггтїю: ѡ ѡ степени степенї измѣ-
нѣющїи, ѡ славы вѣ славу приносятѣ
похвалѣ. Но понѣже свѣззестїса томъ
недомыслено вѣщи,—нї во гѣкоже по-
мышлѣтѣса,—нїже кто скоро прешедѣ
глуѣбины темнотѣ, ѡ на высотѣ вѣнны
вземлетѣ. Тѣмъ оубо ѡ мы,—ѣще ѡ не
прейдохомъ глуѣбины темнотѣ ѡ не
възвѣсїхомъ на высотѣ развѣма,—но
обаче, сѣ ѡнѣмъ погрззѣвше ѡ тѣ-
лѣсною тѣжестѣ ѡложивше, оума кри-
ломъ свѣззестїса днѣ трзжествомъ: ѡ
внѣтрѣ внї^т вѣ невходїмаѣ потщїмѣ,
нї прѣчтнѣи идущей спѣшно послѣствоу-
ѣмъ, ѡ внѣшнѣ лѣности ѡ себе ѡтра-
шей, прочее слова прѣдверїа кѣнемъ.

Д. 1068 б.

Не сїце во цвѣтовѣ добротѣ внѣ
прѣчтѣкающимъ любезно ѡвнѣтрѣ оустра-
лѣють нахоженїе, гѣкоже блгоууханїа дѣва
рай желѣтенѣ (sic) хотѣшимъ вхѣ постав-
лѣтѣ. Ибо цвѣтноѣ мѣсто се нї цвѣтѣ,
гѣко блгоууханї || ми разлїчнымъ ѡ нечлѣ-
нїемъ, жнѣцихъ питаѣ. Не вѣцїными
цвѣтѣ, нїже оудовѣ ѡмѣцими оублѣдаю-
щю красотѣ, но, блгтѣ испѣцїѣ, блго-
уханїемъ ѡблѣваѣт чювствѣ ѡ оумъ к
себѣ слѣкымъ слышанїемъ ѣслажаѣ. Но
ѡнъ оубо чювственын сїчтостѣ чюв-
ствѣ вѣмѣлѣ зрѣшимъ подлѣтѣ, послѣднї
же ѡшѣдшимъ не такѣ же ѡмѣтѣ кра-
сотѣ: на сїхъ прѣспѣвшї днѣсь блгоуха-

нїе велїе превыстѣ, ѡ ѡшѣдшимъ паче
желанїе вываѣ: ѡ ѡнѣмо оубо вѣдѣнїе
схоублѣдающе ѡмѣ лѣтѣ добротѣ, зѣтѣ
же блголѣпїе вѣчнѣющеѣ приносить дшї
наслаженїе. Иже во вѣ црѣскаѣ прѣвратїа
въстоупїти полднѣшїи ѡ нїже тѣмо
внѣтрѣ сѣтворшѣса внѣшнїмъ сказоу-
ють, ѡ нїхъ чювствомъ не вѣмогѣша
рѣсоудїти, чюдащесѣ оумомъ превѣ-
ходѣцаѣ, днѣлѣтѣ: тѣко же ѡ ѡ начинанїи
похвалы превываѣ гввлѣтѣса. Надѣ вѣемї
же оубо сїми, гѣкоже мнѣ, не вѣсе нїже
нїзболїт нї сїа. ѡ преввысокихъ вѣ по-
лагаѣтѣса начала: свѣтѣ же, нїже ѡтѣдѣ
сїѣкѣ, внѣтрѣ оукрашенїе гввлѣтѣ,
мнѣгѣ ѡмѣщѣ славою ѡ добротѣю раз-
лїчнѣющаѣ приданїа.

Прѣлежитѣ оубо намъ мало възвести
ѡко ѡ сѣкрывѣемыхъ внѣтрѣ, гѣкоже
мѣчно, мало оузрѣтї блголѣпїе, ѣще во
нї вѣсѣ свѣ || тлѣсти, внѣтрѣ сїѣкѣ, Д. 1068 в.
сказѣтї недомыслено ѣстѣ. Пристоупив-
ше оубо словѣ вѣ внѣтрѣнѣе, роукою ко-
дѣщѣ на црѣтво ѡмѣщѣе. Внѣжѣ во ннѣ
свѣтомъ вѣчисленымъ трзжество ѡбли-
стаѣмо, ѡ просвѣщаюсѣ развѣмомъ, ѡ
нїгрѣтї ми приходїтѣ веселїемъ нѣнз-
реченїымъ, зрѣцѣ днѣ сѣтворѣмаѣ: ѡ
гѣглы во, днѣ лнѣкѣюща, развѣмѣю, ѡ
стрѣнна вѣсѣ, ѡ блгоууханїа достоїна.
Зѣтѣ ми днѣ мнїтѣса томъ похвалѣемѣмъ
блгтїи посредѣ ѡвхѣтїи, вѣсѣ ѡсплѣнѣю-
щїи веселїа свѣвѣрѣ, дарованїи неѡскоѣное
подавающїи. Тѣмъ, ѣратїе, ѡ мы,—на тѣ
надежѣ възложивше, прѣстоупївше,—
сѣвнїдемъ вѣсї, длѣжноѣ кзїжѣ насѣ ѡ-
давающе: гѣлн, послѣушаѣнї—развѣмно да
внїмаѣ, слоужанї—ѡсплѣненїе повелѣнї-
ныхъ да творитѣ оуѣрѣзно, ѡ вѣсї ѣже
потрѣбнѣ прѣстрѣнїе днѣ кѣ вхѣдоу да
оугоптовають. Да прѣхѣдѣтѣ оубо прочее
словесѣ в себѣ сѣвнїюще.

¹ См. выше стлб. гѣнїи и слл., но здѣсь иная версіа, подправленная, по мѣстамъ буквально повторяющая ранѣе напечатанную. Въ С. этой второй версіи Георгїева слова нѣтъ.

Еф. III, 9.

Оуже во иже дѣцоу родившии при-
ведоша ю кз прѣдверію, нѡкомоу¹ хотѣ-
щемоу ѡ ней начѣтисѧ великомуу тайнъ-
ствоу Бжїѧ смотрѣнїѧ¹, аггломъ ѡкрѣтъ
дары приносящимъ и всѣмъ премір-
нымъ силамъ радующимсѧ. Ище во и не
вѣдалъ неизречѣннаго ѡбраза тайны, но,
ѣко рави влчни, Того повелѣнїемъ толъ
входъ || служахоу. И прѣвѣ оубо, развѣ-
вахуть ю, видѣше създѣ чѣнъ и добро-
дѣтели плакъ соущь, ѡбразы прѣчтыѧ
чѣоты на севѣ носѣщѣ, и чѣло выше-
ѣствено имѣцоу, страсти непрѣмѣсно:
посѣмъ же, не непокарающесѧ влчню
повелѣнїю, слоужбоу испазнахъ. Тогда
оубо, тогда свѣща свѣтлыѧ вхѡ про-
свѣщахъ, и всѧ црковнаѧ,—иже не имѣше
в севѣ испазненїѧ,—на радость прека-
нахъсѧ, тоу² надѣюще сѧ испазненїе и
оукрашенїе прїѣти²: чѣмъже рекоу, ѣко
и бездѣшны сѧ агглы раѣющимсѧ. Сего
ра³ и мнѣ сликостковати с чѣми подо-
баѣ, великѣ гла, ѣко и тогда, изреци
и възопити кз цркви: прихѡдитъ днь
Бжїе селенїе! оуже во подобнѣ рекѣ:
рашири дворъ, глѣцоу, на прїѣтїе про-
страннѣшиѧ ѣвельшеѣ всѧ видимыѧ и
невидимыѧ тѣри, в неиже, Невмѣстн-
выи³ вмѣстївсѧ, злѡбнѣ ширѡтѣ вѣ
оутѣсненїе сътворитъ! Въжгы свѣща
свѣтлы и просвѣти входы: възвыси
прекзвышено свѣтло, ѣко да глснѣше
силнїе просвѣтї! И съзови к севѣ вѣлен-
нѣю, да свѣтлы ѡблакъ, прихѡдѣщїи к
тебѣ,—Ирїю дѣцоу оузри: да испаз-
нитсѧ лоучь толъ ѡсилнїѧ, да оузритъ
из неѧ текоущѣ источникъ свѣта!
Распростри врата своѧ и разоумноу дверь
въведи, юже, ѣдинъ Бжїе Глово прошѣ, ||
взведи, юже, ѣдинъ Бжїе Глово прошѣ, ||
запечатлѣнноу, ѣкѡ самъ вѣсть, съ-
блюде: и вѣщи ѡбъ службоу испазни,
дѣбства же печалти не разоуши! Ѣверси
запоноу, да вноутрь еѧ вмѣститсѧ

||Л. 1069 а.

Iev. XLIV, 2.

Исх. XXVI, 31.

дшекънаѧ словѣснаѧ запона, ѣже в севѣ
Бжїтво съкрївшїѧ и ѡгнемъ ѣго не
ѡпали лѡскаго своѣго сѣщѣства! Прїими
дхѡмъ послащѣннныи свѣтилникъ, ѣгоже Исх. XXV, 31.
силнїе ѡзарѣѣ конца, имѣ възжѡшасѧ
дхѡвнїи сѣмъ дарѡвъ, земленѣю оутварь
члѣскаго сѣщѣства просвѣтїшѧ! Прїими
живонѡснѣю трапѣзоу, на нейже прѣло- Исх. XXV, 23.
женъ живѡта нашѣго хѣбъ, вѣсмрѣтемъ
насыщаѧ причащающїхѣ вѣроу: члѣша,
из неѧже мѣрѡсти немѣтноѣ и чѣдѣ
разоума пѣво и звлнѣѣтсѧ! Оукраси
«сѣѧ сѣгхъ» и прѣчтоу скнїю взпри- Исх. XXX, 29.
ими, кмѣстїти хотѣщѣю Бесплѡтнаго
Сѡщѣства, взставнѣшѣю нашѡу пѣшѣю
чѣлѣсноу храминоу, престоупленїѣ иже
вѣ ѣдѣмѣ прѣвѣца нашѣго ѣдѣма: възвѣг-
шѣю Давїдовъ ѡгѣтнѣ хрѣ, ѣюже рѣсла Ам. IX, 2.
влнѣѧ нашѧ оудеса престоупленїемъ кз
своѣмоу пѣкы съчѣташасѧ съвѣзѣплѣнїю!
Взспрїими всезлатѡу кадїлницѣ, вѣ Исх. XXX, 1.
нейже Глово, плѡть възжѣз, блѣгѡхѣнїѧ
вселѣнноу испазни, имѣ непѡвнѣхъ
скѣрзнъ въздѣхъ и змѣнѣѣтсѧ: вѣ неиже
прелѡшнїѧ и згорѣшѧ прегрѣшенїѧ,
ѣюже дхѣ блѣ || юхѣнїе вѣ члѣкы въздѣхнѣсѧ! ||Л. 1069 б.
Взведи «ковчѣгъ сѣгнѣ», Законодавца Ис. CXXXI, 8.
самого вѣдѣрь кмѣстївшѡю, потѡпа
грѣхѡвнаго ѣствѡ нашѣ и зѣвельшѣю:
нѡваго завѣта съкрѡвице, роучѣ слѣв-
нѣю, нѣнѣю маїноу, Хѣ вѣ севѣ поносѣв- Исх. XVI, 33.
шѣю: блѣначрѣтнннѣ скрїжѣли, на Исх. XXXII,
нѣхъже Бжїе Глово, напѣсано пѣче слѡва, 16.
закѡннаго писмене лѣствѡ на иствннѡе
дхѣ прѣложи! Прїими сѣенннчѣскыи
ненапѡеныи жезлъ, прозвѣшїи нѣ неѡвѣ- Чис. XVII, 8.
дѣмыи цѣѣ—самого Гѣ: сѣѣю и же-
лѣннѡю землю, ѡ неѧже иствнннѣ правдѣ
вѣсїѧ, на нейже носѣ ѡбоубѣни вѣбра- Ис. LXXXIV, 12.
нени вышѧ ходїти, глѣ же—иже пѡ-
мыслоу двѡевѣрѣства невѣрїемъ по-
крывѣемъ: прїсѣннѣю горѣ, на нейже Авв. III, 3.
положїтсѧ Глово и звѡли, на нейже

¹—1 въ греч. нѣтъ.²—2 въ греч. нѣтъ.³ Чит... мый.

ѢСТВО ПОКЛОНИВША ЖЖЕНІА ГРѢХОУБНАГО
 ОУКЛОНИВША, Ѣ НЕАЖЕ КРАЕЮГОЛЬНЫИ И
 Дак. II, 34; неруководѣльныи камень Ѣсѣчеса, тѣло
 Ис. СХVII, 22.
 Ис. LI, 10. ими «плодовицѣю маслинѣ», Ѣ неаже
 искипѣтѣ масло и тварь оумѣсти: престолѣ
 славыни, црѣкоѣ сѣдѣлице, на неиже
 Словоу сѣдѣа сѣ плѣтѣю прѣиде: Сѣѡна
 Ис. СХXXI, 13. сѣго, ѣгоже Ѣздѣтеле и звѣра, ѣгоже про-
 мыслѣнѣ слѣвоѣ преже вѣвѣзѣ оуготѣва,
 Ѣ неаже плѣтѣю родѣвша и нечѣстыа
 дѣхы сѣкрѣши, и всѣ сѣлы и хѣзѣ попрѣ!
 Ѣ. 1069 в. Ѣвзѣими «Солѡ || монѣскыи ѡдрѣ», ѣгоже
 Пѣс. Пѣс. III, 7. «ѡкрестѣ шестѣдѣсѣтъ сѣлѣныхѣ» дары
 принѡсѣть, вѣодѣхѡвеннаго пѣсанѣа не-
 лѣжнаѣ прѣрѣсѣствѣа, вѣласти того вѣорожѣ-
 нѣа, и хѣзѣ радѣ провѣзѣствѣиша, послѡушь-
 стѣвѣюще: на немѣ Слово и пѣсѣано вѣстѣ
 и вѣрѣию мѡчѣнительноѣю крѣпѣкѡ попрѣлѣ
 Исѣ. VI, 6—7. ѣ сѣлоу! Сѣю прѣрѣсѣсѣаѣ клѣща вѣѡвѣрази,
 ѣже оугѣлѣ носѣщи, сѣрафѣимѣскы хранима
 и дѣхѡмѣ Сѣтымѣ проповѣдѣемѣа. Сѣю
 Исѣ. XXIX, 11—12. назѣнаменѣаѣ кнѣига вѣвѣствѣи, ѣже ни
 ѣдинѣ Ѣ пѣсѣменѣз хѣтѣрыхѣз вѣзѣмѣже
 прочѣсти, разѣѣ назѣнаменѣа вѣшнѣи, иже
 Исѣ. VIII, 1. пѣче слѣва сѣвлѣю ю. Сѣю прѣчѣтѣныи «сѣвѣ-
 ткѣз» прѣсѣви, на немѣз ненѣпѣсанѣное
 Слово начѣзѣта сѣ, прѣлѣстѣноѣ рѣко-
 Ис. XLIV, 10. писѣнѣе разѣра. Сѣа ѣстѣ, иже «ѡдѣсноѣю»
 Пѣс. Пѣс. IV, 7. Бѣ «прѣстоѡщѣа Црѣца», ѣже вѣлизѣ до-
 вѣротѣю и свѣтѣлѣстѣю, краѣнаѣ родѡмѣз и
 Пѣс. Пѣс. IV, 8. порѡка неимѣщи: иже Ѣ дѣвѣана дѣвѣства
 вѣсѣходѣщи и мѣра бѣгоѡхѣищи, Ѣ неѣдѣже
 слѣдѣстѣ и стѣбѣкѣющи, вѣтѣхоѣю дѣреѣа гѡ-
 Исѣ. XV, 23—25. рѣстѣ оугѣлади: ѣже Ѣстѣ пѣче мѣда
 насѣладѣстѣсѣа и ѣзѣыкѣз вѣсѣлѣе и стѣочи,
 Пѣс. Пѣс. I, 2; ѣѣже «рѣсѣз ѡбѡнанѣе пѣче вѣсѣхѣз»
 IV, 10. земѣльныхѣз «дѣрамѣтѣз» бѣгоѡхѣанѣе и мѡчѣтѣ.
 Сѣю вѣнѣтѣрѣ, ѣко неѣвѣстѣоу, вѣвѣди, ѣѣже
 доѣротѣа неѣсѣзанѣна и сѣла неѣзрѣченѣна,
 ѣѣже доѣтѣю свѣтѣтѣз сѣнѣичѣныа лѡчѣа Ѣѣтѣз: ||
 Ѣ. 1069 г. «ѡгрѣа зѣтѣворѣныи», в немѣз вѣжѣтѣвѣныи
 Пѣс. Пѣс. IV, 12. сѣдѣз неѣзѣдѣлѣанѣно прѣзѣбе, прѣвоѣю
 клѣтѣвоу дѣреѣа, сѣрадѣнокѣидѣнѣю в наѣшемѣз
 естѣствѣѣ, и сѣ корѣне и сѣсоуши и в тѣѡ

мѣстѣо процѣвѣте на вѣвенѣе: ѣко вѣ
 и стѣи «назѣнаменѣныи и стѣбѣчѣникѣз», и з Пѣс. Пѣс. IV,
 неѣгоже чѣтыа вѣды и стѣбѣкѣютѣ и вѣсѣ-
 лѣнѣноѣю напѣлѣютѣ, вѣз немѣзже мѣтѣныа
 тѣны не позѣнасѣ ѡстѣанѡкѣз, и з неѣгоже
 рѣѣка вѣлѣтѣи и сѣходѣ Ѣкрѣтѣз доѣсѣнѣичѣноѣю
 ѡвѣходѣтѣ. вѣзспрѣими по вѣздѣхѣдѣ хѣдѣ-
 щѣи ѡвѣлакѣз, на немѣз сѣдѣа вѣшнѣи Ис. XIX, 1.
 ѣгѣпѣтѣсѣкаѣ разѣори сѣдѣжѣнѣа. вѣзвѣди вѣ
 хрѣамѣз Бѣжѣи рѣкѣтѣворѣнѣныи ѡдѣшѣвѣленѣи
 слѡвѣсѣныи и нерѡкѣтѣворѣнѣныи доѣмѣз
 Бѣжѣи, ѡсѣщѣнѣнѣю хрѣамѣноу, чрѣзѣтогѣз слѣв-
 ныи, црѣковѣ неѣразѣорѣимѣю, ѣѣже ѡвѣразѣоу
 и злѡжѣнѣе сѣмѣз вѣстѣтѣ! И стѣи наго ѡжѣ-
 даѣ ѣвѣленѣа, сѣю оугѣ и мѣаши: сѣю ѣноѣтѣрѣ
 вѣзвѣди, Ѣстѣпѣи ѣко лѣчѣшьсѣмѣ. Ѣстѣани
 доѣсѣлѣѣ, ѣѣже ѡ вѣвѣрѣстѣ: прѣстѣани, ѣѣже
 ѡ гѣдѣнѣи хѣзѣ: доѣкѣлѣѣ оугѣдѣвѣрѣшѣсѣа
 писѣменѣмѣз; Ѣ вѣлѣтѣнаѣ сѣлѣнѣа: сѣ пи-
 смѣнѣноѣ вѣз дѣхѣ прѣлѡжѣсѣа. Трѣдѣлѣсѣ
 ѣсѣи, ѡвѣразѣо сѣдѣжа, сѣ ѡвѣновѣлѣа и сѣ-
 вѣрѣшѣа прѣхѣодѣи: прѣидѣи оугѣже Ѣ сѣзѣтѣ-
 рѣѣвѣшагѣсѣа зѣкѣѡна на иѣнѣѣнѣшѣю вѣлѣтѣ
 Слоѡва! Чтѣѣ вѣз сѣѡнѣа хѣзѣ тѣрѣпѣиши, сѣзѣвѣ-
 тѣа хѣдѣтѣа вѣзѣпрѣе || мѣа; Чтѣѣ жрѣтѣѡвѣ- || Л. 1070 а.
 ныи крѣѡвьми покѣрапѣлѣшѣсѣа и сѣкѣвѣ-
 рами кѣришѣсѣа, Пѣкѣлѣѣшѣмоу сѣа не
 прѣемѣлюшѣ: «жрѣтѣвоу вѣѡ», рѣче Слоѡво Евр. X, 5.
 Ѣѣоу, «прѣношѣнѣа не вѣсѣхѣтѣлѣз ѣсѣи,
 тѣло же сѣзѣвѣшѣилѣз мѣи ѣсѣи». Прѣхѣодѣи
 вѣѣ Ѣѡѣѡ крѣѡвѣю сѣа прѣстѣвѣлѣа, и ѣстѣво
 не пѣдѣскы хѣзѣ сѣкѣвѣрѣнѣз, тѣчѣю грѣхы, ѡци-
 щѣа, но и дѣшѣвѣнаѣ и сѣцѣла. Ѣѣ при
 дѣверѣхѣз и зѣвѣлѣнѣе: сѣ при вѣратѣѣ тѣво-
 и хѣзѣ проповѣдѣанѣе: сѣю тѣи прѣтѣкѣвѣщѣю
 свѣдѣнѣа прѣже вѣзвѣди: сѣа прѣвѣзѣвѣ-
 щѣны хѣзѣ тѣи слѡвѣсѣз вѣсѣ сѣзѣвѣтѣе прѣнѣѡ-
 сѣтѣ. Сѣю Ісѣаѣа вѣзѣвѣстѣи, рѣкѣз: «сѣ Исѣ. VII, 14
 дѣлѣа вѣз чрѣкѣѣ прѣимѣтѣ и родѣтѣ Сѣа,
 и на рѣкѣтѣ и мѣа Ѣмѣ Ѣмѣманѣилѣз». Сѣю
 и Ѣсѣкѣнѣлѣ дѣверѣ Бѣжѣю и мѣнѣѡѡѡ. Сѣю дѣз Ісѣ. XLIV, 1.
 «ковѣчѣгѣз сѣтѣна» на рѣче. Сѣю кѡпѣина Ис. СХXXI, 8.
 Моѣсѣѡѡѡѡѡ на гѣрѣѣ пропѣсѣаше, гѣрѣаши Исѣ. III, 2.
 и не ѡпѣлѣѣма прѣвѣвѣвѣши. Сѣю и тѣѣ
 радѣстѣно вѣзспрѣими: прѣтѣѣи сѣѣѡѡѡ,

покавнѣса къ вышшеи въкоа видима и невѣдима твари: ѡбзѣми пречтѣе жѣлице, взвѣ² кнѣтръ несквръзное селѣнѣ и ѡудѣнское оубѣиственое ѣзведи сзѣмище. Вельми на-нь взпѣють прѣочекаа оубѣиства, зовѣтъ ѣвѣ крови: что кровьми ѡсквръненѣи ѣхъ калѣшиса; что скарѣдѣемъ грѣдости ѣхъ покрываѣшиса || Л. 1070 б. и ѣростъ Зижителевоу боль || ма¹ вздви-зѣши; Оустѣви доселѣ ѡмѣщающаго гнѣхъ, не паче ѣростъ Оззѣтелевоу ражѣси. Иво ѣлико сзгрѣшающихъ мнѣство сзвирѣтса, толико ѡмѣненѣа взздаѣнѣе вываѣтъ: паче же дрззновѣннѣ тѣжчае вельми въ неспѣтрпѣимое привѣдѣтъ томленѣе. Тога ти наслѣтиса повелѣваѣ: сѣа на прѣлѣтѣе твое прѣнде: сѣа славу твою больма прѣлѣтѣ, иво конецъ вещи тѣа наслѣдова. Ихъже ѡбразы ѣвлѣше, сѣхъ сзвычѣе сѣа показа. Ёльма стѣнь тѣлесныи и гадѣнѣе истѣинное и слово вещи и ѡбразъ виновнаго меньшее ѡноситъ: тольма тѣи тоа прѣвѣзешѣ свѣтлости. Ты во оубо ѡ единого своѣго ѣзыка чѣтъ взспрѣемлешѣ: сѣа же ѡ всеа твари пречтѣнѣю и великолѣпною славоу взспрѣиметь. Ты оубо, Бжѣе ѡсѣненѣе ѡставлаа (sic) ѣмѣла, не по малѣ тоа ѡпѣщенѣемъ ѡставленъ будешѣ: сѣа же, Слово существлено вселѣнѣе в себѣ прѣимши, нерасчлѣнна въ вѣкы превываѣ, своѣа славы не ѡбнажающиса. Прѣиди оубо ѡсѣдѣ, ѡстѣплаа лѣчѣши: и хотѣши во превывачѣи ти,—ѡстанетса, слѣга повѣннѣмъ ти ѡшестѣвѣа бывающѣи. Сѣа ми къ цркви не неподовно речѣно ѣ, ѣзвѣщенѣе ѣмѣшоу ѡ нѣтѣ видимыхъ: ѣже не оубо || Л. 1070 в. мѣно, мнѣ, слышѣимъ прѣимѣти, в мѣкы мѣсто вѣщи сзвычѣе видѣши, ѡбразъ² своѣго разорѣнѣа³.

Понѣ во взведѣно⁴ бытъ нѣсѣ про-страннѣишее селѣнѣе, црковныа ѡво ѡбы-

чаа сѣа видѣхоу: славу оубо, ѡсобѣ к неи прѣтѣкающоу, себѣ же оубо всегда сама ѡбнажаемаа разоумѣвахоу. Тогда же сѣенѣство сзтворлаа Захарѣа, пррѣчскѣ даромъ вздохновенъ вывѣ, раѣтѣса сматрѣлаше къ дѣическому прѣшестѣю: дивлашеса, видѣ дѣа недомысленоуо добротоу, въ женѣстѣмъ тѣлесѣ сзкрѣвѣмоуо: странна же ѣстѣ чѣоты ѣа разоумѣваше, знаменѣа коѣже во ѡ добродѣтелен на неи видѣшеса. ѡбычѣи во ѣн вѣтѣ неказанѣ и житѣе, добродѣтельми всѣкыми оукрашающѣи. Тѣмъ всегда, по взхоженѣю взроста, дѣовнѣи дарове ѣи прѣстѣрахоуса: сѣа ѣгглы же вѣсѣдоволаше и вжѣтѣвнѣ ѣвлѣнѣи не непричастна бѣ.

Сѣце оубо ѣи по ѡбычѣю въ неходимѣ живоуши, видѣше оубо Захарѣа странна нѣкоѣго, с нею вѣсѣдоущаа и пѣшоу ѣи подавающаа,—ѣгглы ѣвлѣющагоа разоумѣваше, оудивлашеса и тѣковаа помышлааше. «Чѣо сѣе видимое сѣе, ѣко вѣистинноу странно и ѣже зѣтѣ ѡбычѣа соущаго чюже; ѣггельскѣи ѣвлѣющѣса ѡбразъ, и къ ѡтроковици вѣсѣдоуѣ: бесплѣтнѣи || зракомъ тѣлесноуо || Л. 1070 г. пѣшоу приносѣ. ѣ чѣо сѣе ѣ дивное сѣе и прѣчѣное—бесплѣтнѣи соуществомъ плѣтѣскоуо чѣтъ женѣтѣ подаѣ; ѣггльстѣи зѣтѣ приходи архѣереѣ токмо ѣдинѣтѣ приходитѣи ѡбыкѣша, повелѣнѣа ради нежѣли ѡгнанѣа сзѣтѣннѣи (и тѣмъ не мнѣжнѣе ѣвлѣющѣса): женѣтѣ же сѣи всѣко неѡбычно ѣстѣ нѣтѣ видимаго прѣшестѣе, ѣще же и чрѣ взростѣ, лѣтѣи и тѣломъ юннѣтѣ ѣи соущѣи. ѣще въ оубо жена ѣмоуѣа моужа прѣлежачѣа сѣа, ѣмоуѣи неплѣство дѣторѣства и молѣвами роженѣа ѣскааше прѣлѣти,—ѣмѣло въ оубо къ житѣю сѣмоу видѣмомоу слово разрѣшенѣе: сѣе же всѣко,

¹ воли У. ²...за У. ³ послѣднимъ тремъ словамъ, согл. греч., надо быть въ дальнѣйшемъ предложенѣи, за словомъ: селѣнѣе. ⁴ въ У на концѣ слова не то а, не то с.

1 Цар. I, 7—^{17.} **И́же ннѣ¹ слоучившееса, не домыслено** есть, не всегда же **и́же** в насъ являѣтса. **Ннѣ** же снхъ оубо свобода дѣяи прихожѣнїа, чѣсто же являющагося прихвѣ выкаѣ. Чесо рѣди сѣ [бѣ] болшеѣ мнѣ чюдо и стрѣ приходї: дѣовѣрїа же ѡ танинѣ сѣи вз мнѣ гнѣздаѣтса. Чтѣ оубѣ сѣ ѣсть; чтѣ вззвѣщаѣ приходї агглас; каѣ ѣсть приносимаѣ имъ пища; ѡ коѣ хранилицѣ и́знесена бы; ктѣ сїю оустройвы; каѣ роука тѣи хлѣвз сътворьшиа; аггломъ плѣтскыѣ ноужа оустраѣти нѣ поѣно. **И́ще** бѣ и мнѣзи тѣми взспитани быша, нѣ готово **и́же** ѡ пици

Д. 1071 а. нѣци || проуѓотѣкаша и плѣтїю бесплѣтнїи равноравнымъ послужыша. **И́бо** до

Дан. XIV, 34—**волно** бѣ, Повелѣющаго силою, Данилоу послужывыи агглас не и́нѣмъ, собою же, повелѣнїе исполнити, нѣ² **и́**бакоума на ходатайство прїѣтъ, да не ѡбычаѣ чюжеѣ видѣнїе паче тѣжести, и кз оустроѣнїю пища агглас не ѡбычноѣ же, питаѣ-

3 Цар. XVII, 6—**маго оудивї.** **И́**же **И́**лїи сѣжакѣи вранъ не собою мѣсто, аггломъ наоучаѣ вываше; и приносимому, мнѣ, не ѡноудуѣ, нѣ² ѡ оудовѣ и́моуцїи хранилицѣ, доволъ и́маше; не **и́**ко ѡсобноуѣ немоуцоу Повелѣющагоу прѣстѣавити (како бѣ не можаѣше, ѣгоже слѣвомъ всѣ и́зведена быша); нѣ поѣноу потревоу слоужбоу подаюцоу. **И́** тамо оубѣ сїце взсмотрѣнїе бы, зѣтѣ же посрѣди аггелово пришествїе кз дѣици бываѣ. **И́** вещь оубѣ сїи нейзреченна и помыслы ми прѣвзсходї! недоумѣю, чтѣ помыслити: како ѡтроковица таковыѣ полоучи дарованїи, **и́**ко бесплѣтнымъ покарѣтса тѣмъ слоужѣ; Чтѣ тѣлико даровъ прѣоумноженїе; чтѣ таково по достѣянїю дѣа съдѣла; **и́**ко чѣтѣоу прѣиде всѣ прѣжерожѣнїи роды,—вѣдѣ оубѣривса вещьми: видѣ знаменїа явѣ, ѡбычїи и конец прїимъ. **Нѣ** тѣлицѣхъ полоучити

блѣз—чтѣ оубѣ воудѣ вина; тѣликухъ || Д. 1071 б

блѣгодѣянїи, мнѣ бѣ, **и́**ко ходѣтїи намъ дѣа явѣтса, и́миже к сѣвѣ прїемлетъ вѣтвенѣ. **ѣ**дѣ оубѣ не прѣчскыѣ лн прорїцанїи съвѣтїе и́сполнѣтса; **ѣ**дѣ не надежныѣ лн конецъ съвыбѣѣтса; **ѣ**дѣ хотѣи на и́справленїе рода нашего прїити: и ѡ тѣмъ наше хѣтѣ прїѣти; **И́**бо сїа тѣина прѣже проповѣдѣса и слѣво тѣаковоѣ послужыбоу и́щѣ. **ѣ**дѣ не и́наѣ и́зволиса на тѣо слоужбоу, развѣ видимыѣ сїа ѡтроковица; **И́**бо недомыслѣноуѣ в неѣ развѣкаю доброты чѣтѣ, и съкровѣннаѣ явленїе[мъ] вѣтвенѣаго к неѣ блѣразоумїа прѣстѣавлѣтѣ. **И́**ко блѣженъ дѣмъ **И́**левъ, ѡ негѣ тѣаковоѣ прозѣбѣ сѣѣанїе и блѣвенъ корень **И́**сѣѣѣвъ, Исв. XI, 1. **и́**з негѣ и́зѣиде вззрѣтѣшии сїи жѣзлъ, **и́**же мїрови сїсѣнїе цѣвѣтѣносити хотѣци! **И́**ко прѣславнаѣ памѣ рѣжѣшїи ю и всѣакого достѣйна блѣженѣства! блѣженъ **и́**зъ, **и́**ко таковыѣ насладивса видѣнїи и таковыѣхъ насладивса даровъ, тѣаковоуѣ невѣстоу оубѣраша дѣо! **Блѣ**тъ вз вѣкы принесѣти, цѣкви **Гл**, **и́**ко, тѣоѣго слоуженїа ради, всѣ прѣвнѣ желѣемыѣ **и́**зъ полоучихъ! **Днѣ** **и́**зъ паче всѣхъ архїерѣѣѣвъ вззвѣличхса: **днѣ** **и́**зъ паче всѣхъ прѣркъ прославїсѣ: **и́**же бѣ ѡни в сѣнѣ оубѣдѣша, **и́**зъ **днѣ** начѣкы и́стинныи вижѣоу».

Сїа оубѣ Захарїи, вз правѣдоу размышлѣющагоу, странна || бѣ коѣстинноу бѣ || Д. 1071 в. **и́**, ѣстьство повѣжающе, дѣяѣ разоумѣти прѣславнѣ, **и́**ко бѣ ѡ ѡначѣтѣкъ чюдѣсѣ и ѡ ѡбразѣ дивнѣ. **ѡ** по взрѣстоу тѣлѣси блѣтїи простѣртїе пѣче прїемлюцоу! ѣ чѣныѣ ѡноѣ и прѣсѣтлѣлыѣ дѣа, **и́**же вз рѣстоуцїи тѣлѣси пѣче ѣстьства показа лнхѣиѣства, **и́**же тѣо несъврѣшенїе на съврѣшенїе добрѣдѣтѣлен не вззѣрани, **и́**же кз **Гл**гоу съчѣтанїа юностѣ вззрѣста не ѡторже,

¹ надо съ греч. йннѣ.

² но У.

тѣлоу въ сѣла сѣӣ пребывающоу и ѿ
 аггъз дароносноу, и пречѣтоу пицоу
 пріемлющоу! Дѣла оубо, ѡбщеніемъ бес-
 плотнаго соущества ѡще и на крайнеѣ
 высоты вестрѣтїе взыдоу, — едва аггль-
 ская пица наслаждѣса, неже (sic) пица
 аггльская — безгрѣшноѣ слово писанїе на-
 знаменуѣ: заѣ же плотѣстѣи роуцѣ невре-
 менноу пицоу пріемлетѣ, и тѣма дѣла
 нескверноѣ насыщаѣтѣса дарованїи. ѿ
 чѣоты мнѡство! ѿ не по взрастѣоу
 възсхоженїе, ѡкоже бо лѣстѣвицу чѣоты
 къ высотѣ нѣнѣи постави, еѡже слово,
 сгганнымъ сзшестѣемъ, к намъ сзниде,
 еѡже долѣ лежащїи троупѣ естѣства
 нашего на нѣна възшелѣ е!

Ты же, странное жилище ѡже въ
 цркви дѣца слыша, не сзманисѣ, ни
 двѡвѣрствѡи, ниже помыслѡ паче оума ||
 Л. 1071 г. испытованї, нѡ¹ неказанїна и неизре-
 чѣнна неказаннї предзлаган. Вїдиши
 ли странное поновленїе естѣства и ѡ
 томъ ли двѡвѣрствѡеши; видиши ли
 того самого слова Бжїа, неизречѣнно в
 томъ всельшѣ бока, и ѡ бесплотнѣи
 пици, ѡще и не тако ѡмѡи, разнь-
 стѣветъ²; видиши ли ѡчѣскаго сзвѣта
 дѣа ѡсѣнившѣа в неи силы, и ѡ слоужѣѣ
 аггъз недоумѣѣши ли; ничтоже дѣмѣ
 двѡвѣрно: ничтоже не непѡвно томъ ве-
 лїстѣоу. всѣ истинноѡ и звѣстоѣ прїатѣ.

Подобаше бѡ вжѣтѣвенноу селенїю
 такыи възрасти възсхоженїи: подобаше
 несквернѣи агници такымъ пиромъ
 възвеселитисѣ. Подобаше прчѣи го-
 лоувици не токмо въ сѣла сѣӣ храмѣ,
 нѣ и на нѣса нѣсѣ, прзѡю възрастїю
 възпитанѣ вѣти, пространнѣишоу тѣ
 ѡвальшоуѣ и чѣотѡу превзшѣешоу.
 Пѡбаше бѡ тои не ѿ єдинаго точїю
 аггъла слоужимѣ вѣти, нѣ и ѿ темѣ
 темъ ѡкрестѣ дароноситї. Ибѡ егоже
 ѡни видѣти не могуѣ, паче естѣства

чѣа въ чрево своѣ вѣтѣсти: «ѡдѣѡщагоѣ Ис. СШ, 2.
 свѣтомъ, ѡко ризою», въ своѡхъ
 сзпратѣ нѣдрѣ: сздръжащаго всѣсѣскаѣ Исѣ. Хѣ, 12
 дланїю на своѣю роукоу младенѣца вѣѣша
 поно || сн. Ктѡ, сїа разоумѣвалї, не || Л. 1072 а.
 вельми ѡ своѣ помещѣ естѣтѣ; Ктѡ,
 снхъ рѣ, на высотѣоу разоумъ не възвѣигнѣ
 и вѣхъ себе превышѣа възнепѣѣтѣ;
 ибѡ паче естѣствѣ вещь и чѣоты всѣкоѣ
 прейсплзненѣа. Разоумѣи бѡ, на колїко
 възшѣа нѣша, равно прїемшѣ смиренїемъ
 възсхоженїе. Пѣше вѣхомъ престѡупленї-
 емъ, недѡстѡйни вѣхомъ сзздавшаго
 и промышенїа, ничтоже на ѡвѣ прель-
 сти ѡврѣтѡѡще. Лежаще вѣ естѣв
 наше пѡ грѣхомъ, паденїа рѣди: подо-
 баше же оубѡ възведенїе полоуचितї
 не ѡнѣмъ, нѡ тѣмѣ же, ѡмже сзтво-
 ривъ падесѣ. Тѣже и възсрешенїе
 стрѣнно, не повелѣнїе, ѡже по древному
 сздѣтѣльствѡоу, нѡ смѡтренїемъ, по
 своѣмоу чѣколюбїю.

Не аггломъ, еже ѡ възсрешенїи, по-
 корн, нѡ сѣ себе, еже ѡ сзшестѣи,
 попоусти: и не токмо испрѣви, нѡ и
 възпрїатѣ: и не до сего ѡсгавн то-
 чїю, нѡ и на ѡчѣствѣ прѣлѣ възнесѣ
 послѣ. Чтѡ к неизрѣнному сѡмоу чѣколюбїю
 разоумѣю; кїми словесы бесчисленѡѣ
 сзшестѣїе похвалю; кїми похвалами
 дѣоу, и хѣ рѣди коупѣствова сѣ, възсхваляю,
 еѡже възведени вѣхѡ пѣшїи въ смрѣтѣ;
 каѣ бѡ чѣ рѣвноѣрна чѣоты томъ
 ѡвѣтѣса, еи || же сздѣтѣль рѣчитѣль, ѡ || Л. 1072 б.
 Творецъ възлюбїи и сѣбѣ храмъ в неї
 сздѣла, еѡже вселенїа сѣнъ Бжїи не
 ѡречесѣ, въ неї исплзни хотѣнїа ѡчѣа,
 на неїже почилѣ е прѣтын дѣхъ; каѣ слѣва
 по дѡстѡмнїю томъ ѡвѣтѣса, еѡже превѡль-
 ши слѣвоу, развѣ себе, Снжїтѣль показѣ;
 ѡчѣи всѣкоѣ прѣчѣноѣ дарованїе! ѿ кра-
 сноѣ преѡкрашенѡѣ оукрашенїе! ѡ прѣла
 бїце, блгыхъ превелїкоѣ оудобренїе! тѣ

¹ поне У. ² чит. ...ешь.

древнаго нашего вѣгородства ѿпаденіе, паче слова рѣтвомъ твоѣмъ, исправила еси. Ты, вѣсцѣ, красотѣ прѣваго ѿвѣраза помрачившагося на свою оукрашила еси добротоу. Ты, ѿ вѣгомѣти, в печалехъ волѣзни праматери ѿвѣвы въ радостное рѣтво, рѣтвомъ своимъ, претворила еси. Твою, ѿ гже, рѣда нашего ѿселеніе къ своен паки ѿвѣтели възыде. Твою вѣсмертное възпрѣахомъ райское наслаженіе: твою ѿстѣпленіе вѣстѣ ѿвѣраціающагося ѿрѣжѣа: твою ѿвѣрззоша вѣрѣта затворенаа, пища вхѣдъ. Твою прѣрческыа надѣжа въ дѣло събышася: ѿ тѣвѣ тѣхъ рѣчи конѣць прѣаша: твою вѣскрѣніа нашего неложныа ѿвѣразы дрѣжимъ: твою неваго цѣтѣвѣа положити надѣемъ: тебе нашего спсѣніа помощницу стажахомъ: тебе наша помощи поворницу имамъ. || Л. 1072 в.

Тѣбѣ нашего вѣвѣта прѣлагаѣ оустѣ: тѣбѣ нашего спсѣніа носимъ похвалъ: тѣбѣ хрѣтіаньское мнѣжество тѣвѣдоу стѣбноу стажахомъ. Тѣбѣ вѣкрѣніи цѣте ѿрѣжѣе крѣпко имѣ: твою рѣчнаа шатаніа съкроушанѣтъ: твою повѣны ѿвѣразы полѣчаютъ. Ты, прѣчтаа вѣце, прѣно взпѣищи и моллцихъ ти са не презри прошеніа: рѣкоу помощи стражаущимъ подажѣ, подрѣжи погрѣжаущихъ, оустѣви смѣщеніа рѣчнѣи, вѣзны оустѣиши ѣретическихъ маѣвъ, разори мнѣжество искѣшающихъ ны лоукавыхъ доуховъ. Подажѣ прѣсѣцимъ подобное прошенію, іако могоуца вса: имѣеши вѣ къ ѿноу си, іако ма, не ѿреченію дрѣзнокеніе: имѣеши силу непѣдимѣ, имашн дрѣжавѣ непѣборимѣ. Да не мнѣство грѣховъ нашихъ прѣвѣдолѣетъ вѣчнѣснаго мѣрѣдіа Твоего: ни дѣла нашихъ злобы Твоеа не сказаемыа мѣти да не ѿвѣрѣгоутъ. ѿлижѣ вѣ аще кто ѿвѣрацѣтъ недовѣдомы мнѣжество, и тѣвѣ възхѣтѣвши, — оудѣбно разрѣшеніе възскрѣ

прѣемлетъ. Ничтѣ во Твоеѣ дрѣжавѣ прѣтѣвѣтѣса: ничтѣ Твоеи силѣ съпрѣтивлѣетъса: вса повнѣютъса повелѣнію Твоему: вса ѿстѣпаю заповѣди Твоеѣ: вса ра||вѣотаа вѣлѣсти Твоеѣ. вѣышьш || Л. 1072 г.

во Та вѣвѣхъ тѣвѣрен и вѣвѣ създаніи своихъ Рѣднѣвынѣса и с тѣбѣ прѣдѣстѣвилъ естѣ, и имѣже прѣслѣвными в Тѣвѣ дѣвѣстѣе, — и звѣстѣное показѣ. ѿполоученіе и вѣс трѣда имашн, ѿ сѣхъ вѣс хѣдѣтаа сътворѣ ти къ Сиживѣтелеви вѣсѣдоу: вѣселн во са прошеніемъ твоимъ, рѣѣетъса оустѣшеніемъ твоѣмъ, не ѿлагаѣ на испѣзнѣніе твою глѣмыхъ: иво свою мнѣ твою слѣвѣ, іако ѿнѣ: ѿ тѣвѣ рѣуѣса, дѣжнѣое испѣзнѣетъ прошеніе.

На сѣю и азъ оупѣвавъ, ѿ вѣлѣце, вѣснѣслѣнѣу силѣ Твою и чѣловѣколѣвѣе, — ѿ нищѣ оустѣнѣ плѣдъ принѣсохъ: не доинъ оубо вѣнесеніе имѣущъ, вѣлнко же прѣнѣволеніе іавѣлающъ, вѣлнка сила. Ни! не моа во сила чоако, нѣ и вѣлнкихъ желаніа чааніа сего не полѣчаютъ, — ѣже по дѣстѣннѣствоу твоему плѣдъ принѣстѣ ти. Како во мы, вѣреннѣи, вѣзможемъ что дѣстѣно ѿ тѣвѣ глѣти; Тѣбѣ вѣдѣ вѣцѣ вѣзлюбн, в тѣвѣ ѿнѣ Божнн вѣплѣтнѣса, Тѣбѣ дѣхъ ѿчѣи ѿсѣни, Тѣбѣ вса силы нѣвныа хвалѣтъ, Тѣбѣ всн рѣдн чѣловѣчѣстнн оубѣлажѣютъ. Но, ѿ вѣсѣтѣтаа вѣце, прѣимн оубо не дѣлаз вѣнимающн, но прѣложеніе прѣемающн: вѣемъ во, вѣлѣце, вѣемъ, іако прѣемлѣши іако вѣгѣосѣрѣда и чѣколѣбнѣва соущн. || И, || Л. 1073 а.

не іако дѣзгъ ѿдѣающн, но своимъ вѣгооустѣрѣвѣемъ мѣрдѣствѣющн, грѣхѣ нашихъ ѿстѣвленіе подѣеши, и цѣтѣвѣ неваго спѣдѣвлѣеши: мѣтѣва же вѣсѣгда тѣворнши намъ вѣа ѿца и ѿна и ѿчѣго дѣа, ѿмѣже поѣоваѣ всѣка слава, чѣстѣ и поклѣнаніе, ѿцоу и ѿноу и ѿгомѣ дѣхоу, ннѣ и прѣно, и вѣз вѣкы вѣкомъ. Амнѣ¹.

¹ Остальное на лицевой и обратной сторонѣ 1073 л. не писано.

||Л. 1074 а.

|| **Мѣ**¹ того же ка иже въ церквѣ вхѣ Прѣчтыа Влчца на-
шеа Бѣца и Прѣнодѣца Мрїа.

Стѣ.

Вноутрь цркви тебе питаетъ Гавріаъ,
отрѣковѣце.

Превоудеши² в малѣ и «радоуица»
речетъ ти.

Ониде жерѣтва Мрїа въ цркви
въ ка.

Иже к цркви Бгомѣре вхѣ праз-
никъ блгочестивымъ сздѣла, чюденъ и
всемірѣ, ѿ таковаго³ слога прїимши
притчу³. Иво прѣнопоминаемаа Ина,—
тако в малѣ⁴ житїи⁴ бесчадна пре-
выбаше,—блгоу естествомъ⁵, іакимомъ
моужемъ своймъ, молаше, еже подати
имъ ѿтроча. И аще прошенїа полуцѣ
рожденое отрѣча имъ, авїе възлужитї
е Богоу, въ иже⁶ и ходатайцоу спсе-
нїа человѣческаго рѣда, Мрїю Бѣю, по-
рѣша. Сїю, третнѣмъ лѣтоу ѿ рожденїа
еа, по ѿвѣщанїю приведѣша ю⁷ въ
стїанице, стїчителю предаша: юже и
стѣль прїимъ, во вноутрешнаа цркви

вводитъ, идеже «единицею лѣтоу» Евр. IX, 7.
вхѣдити стїтелемъ. Возлужена бѣвши,
въ ней же и пищеню небесноу агглоумъ
питѣема, баше даже и до божествен-
наго блгоуощенїа и прѣестественнаго
воплощенїа (еже Бгѣу воплотитиса, чело-
вѣкоу бѣзну блгоуоуишешемоу спїти міра
погибшаго). И въ цркви пребываше, и
въ дворахъ еа, вжѣтвеннаго явленїа сп-
добѣвшиса: агглоу же еи слоужацоу,
въ славоу иже и з неа рождшешемоу еа
Бгѣу.

В'твой же днь стѣноу моученикоу
|| Нирсы епѣкопа, Иосифа оученика ||Л. 1074 б.
его⁸.

В'твой же днь стѣихъ мученикъ
Іѡана⁹, Гаверїа, Исакїа епѣпа
и Пѣпа, Исакїа втѣраго.

В'твой же днь слово ѿ соудѣхъ
Бжїихъ¹⁰ неіспытаемыхъ, молив-
шоу еа ѿ нихъ нѣкоу чѣрнцоу,
дабы вѣдалъ соуды Бжїа,

|| В'твой днь слово стѣго Іѡана ||Л. 1075 б.
златауостаго¹¹.

¹ Надъ заглавіемъ по У и Ц: прѣлогъ. На греч. въ иной редакціи въ Минеѣ Аѡин. изд. (1896), л. 171. ² "Нξει... λέξων—придетъ... чтобы сказать. ^{3—3} ἐκ ταύτης τῆς ὑποθέσεως λαβοῦσα τὴν ἀφορμὴν—взявъ поводомъ это происшествїе. ^{4—4} ὡς μικροῦ τὸν βίον ὅλον—чуть не всю жизнь. ⁵ надо доб.: εὐ, μετά. ⁶ καὶ δὴ—и дѣйстви- тельно. ⁷ въ греч. нѣтъ. ⁸ См. выше стлб. *вцѣд. Отличїа въ строкахъ: 1 в. та— сиа; 3—5 словъ: сятворшаго—въ нихъ нѣтъ; 5—и хсжаста; 6 в. же—оубо; 12—вм. высть— выста; 13 и лѣ, 14 Уиѣхъ пѣ, прѣсташа; 16 в. наю—нашемъ; 17 в. наю—насъ; сї—сїа. ⁹ См. выше стлб. *вцѣд.—ѡ. Отличїа: въ концѣ заглавіа добавлено: втѣраго; строки сказанїа: 1 в. ти—сїи, блгоу—вѣдохъ; 3—прелестъ перскоу; 8—9 и гласта оубо стїи еже наша ради слоубы повелѣ; 10—вм. ѡбжени—оклеветани; 11—гнѣбомъ великимъ; 12 в. пати а—и лѣтъ и; 13—вм. быша—выбше; 14—вм. зане—понеже; 15—црл істиннаго Хѣ и Бга нашего; въ концѣ прибавлено: и тако скончашася. ¹⁰ см. выше стлб. *ге—з. Отличїа отъ напечатаннаго въ стлб. *гѣ, строка 1: соуца, въпросити; 25: в. сотвори—сотворивъ; 27: иже вѣ—иже бы; 30: начаста; 31: боиманы; 36: еа прибавлено послѣ ми; стлб. *гѣ, стр. 15: снъ іго но; 17: блгинѣ; 35: передъ старцоу опущено агглъ къ и послѣ: и въ; 36: оубо еа У, но потомъ сверху приписано в. ¹¹ См. выше стлб. *гѣ. Отличїа отъ напечатаннаго въ стр. 9: іже; 15: имаши, видиши У; въ заключенїи Бгѣу нашемоу и слл. нѣтъ.

||Л. 1076 а.

|| Мѣца того же въ кѣ днѣ ¹ стѣыхъ ² мѣнкъ ² Архипа, оучника Павла апла, и Филимона койна и Афдиѣ. Вѣко, вѣви!

Сѣи вѣхоу при Неронѣ црѣи, оученици бывше сѣго апла Павла, мучени бывше в Колосонѣ, сѣрѣчь в Хонѣхъ ³, ѿ прельщешихъ елѣинъ. И егда слово-словленіе высылахоу ⁴ Бгѣоу въ сѣѣ цркви съ хрѣтианы, и сего не терпѣше идоло-слоужители, напѣдоша на сѣыхъ: а прочіи вѣжаешимы, токмо Архипоу и Филимоноу, и Афдиѣ оставшимъ. И емише, приведеша къ Ириѣноу ⁵, ишеницѣ-хранителю ефѣсскомоу. Бѣенъ же высть ѿ него Архипъ ⁶ и посыпанъ по пазухѣмъ пѣкомъ, и ѿ дѣтей оучащихъ графѣми збоденъ высть по всемъ чѣлоу. Посемъ сѣын Филимонъ приведенъ высть и, бѣенъ безъ мѣти, скончалъ. Тако же и сѣый Афдиѣ ⁷ каменіемъ повѣенъ высть за Хѣ.

Въ тѣи же днѣ сѣрѣчь ⁸ стѣыхъ мѣнкъ Марка и Стедана.

Въ црѣтѣв безаконнаго Диоклитіана тѣ сѣа пострадала за Хѣ. Бѣста же ѿ града Антиохіа Писидійскыа: и свободоу вѣходѣца, проповѣдала истинноую вѣроу Хѣ, Бгѣа ншего. Вклѣветана же вывша къ Магноу игѣмоноу, гѣта вывша и много мучена. И не послушала ѿвѣщиса Хѣ. И по семъ взвергоша ѿ

въ темницу, и дѣже затворени вѣхоу сѣи мученици, глѣми Калутини ⁹. И съ тѣми пакы и зведенъ высть Марко, гѣко свѣтило вѣтѣлѣ. И разлічно ||Л. 1076 б мучени выша с нимъ, и много пострадалше, и не покоршесѣ безвожнѣмъ Магновоу велѣнію, ни пожеше вѣдушнымъ и доломъ,—ѿсѣкоша чѣныа ихъ главы, повелѣніемъ Магна. И погребені выша моци ихъ въ странѣ Писидійскѣи, ѿ негѣже выша сѣи.

Въ той же днѣ стѣыхъ мѣченикъ Евстафіа, Феспесіа и Анатолѣа ¹⁰, в ¹¹ Никомидіи мученыхъ ¹¹.

Тѣ вѣженни ¹¹ крѣпци мѣнци ¹¹ ѿчество имѣахоу в Галатѣ, въ градѣ Ганьгрѣнѣ: рожени ѿ богатѣ родителю, ѿ оца Филодѣа и мѣре Евсѣпѣи. Филодѣи же коупецъ вѣ полѣтѣнныи. Предасть же сѣа старѣишаго Евстафіа на оученіе грамотѣ. И поймъ Анатолѣа, ѿиде в Никомидію на коуплю, съ дѣма мѣскама: и сѣрѣче на поутти нѣкоѣго крѣтыана, именемъ Авкиана, попа же сѣномъ. И ¹¹ нача сѣ с нимъ прѣти ѿ вѣрѣ, и ѿдолѣнъ вывъ ¹¹, и крѣтисѣ съ Анатолѣе, сѣомъ своімъ. И поймъ Авкиана, приведе и в домъ свои: и крѣти женоу егѣ и двѣ сѣа, Евстафіа и Феспесіа ¹². Поставленъ же высть Евстафѣи дѣкономъ ѿ ¹¹ Евздима епкѣа ¹¹. Пришешоу же Максиміанѣ мѣ-

¹ На греч. подѣ 23 Ноября въ Констант. Синак. (Prop. ad Acta Sanctt., col. 247) въ иной редакціи, удержанной и Минологіемъ Василія (подѣ тѣмъ же числомъ).
^{2—2} въ греч. вмѣсто этого тоу *ἀγίων ἀποστόλων* и дальнѣйшихъ эпитетовъ при именахъ нѣтъ.
³ греч. доб. *πόλει τῆς Φρυγίας, ἧτις ἐστὶν πλησίον Λαοδικείας*—городѣ фригійскомъ, вблизи Лаодикии.
⁴ въ греч. объясняется, что это было когда язычники праздновали Артемидѣ въ ея храмѣ.
⁵ *πρὸς Ἀνδροχέα*.
⁶ греч. доб.: послѣ того, какъ не былъ убѣжденъ принести жертву идолу Минѣ.
⁷ въ греч. *ἡ ἀγία Ἀφεία*—святая Афѣя.
⁸ На греч. въ Минологіи Василія (MPSG., t., CXVII) съ текстуальными отличіями.
⁹ *μετά... Καλυτῆρων*.
¹⁰ На греч. въ Конст. Синак., подѣ 20 Ноября (Prop. ad Acta SS., col. 241) съ замѣтными отличіями.
^{11—11} въ греч. нѣтъ.
¹² въ греч. крещеніе представлено дѣломъ Анѣима (слав. Евѣима).

Д. 1076 в.

чителю в Никомидію, и нѣктѡ, — коупа
рѣзъ оу стѣи стѣхъ¹ и оузрѣ крѣты въ
храмѣ ихъ и скоро шѣ, — повѣда Ма-
ксиміану. И приведенн быша связани:
Максиміанъ же поноуді а пожрети
идоломъ: и не хотѣвшемъ имъ, повелѣ
расчлѣнѣти а по землі и бѣти || не
щадно: и здровіша телеса ихъ ранами.
И взверженн быша в' темницу, елѣ
живи сѣце: аггѣлъ же Гнѣ, прішедъ,
исцѣлі а ѡ ранъ. По патомъ² же
днѣи приведенн быша пакы на соуѣ: и
повелѣ пѣстити на на два аба, и не
врежени быша ѡ немъ. Оубоіавъ же са
моучити ихъ, послъ а въ Никѣю, на-
писавъ к Никѣйскому властелю: «аше
не покоратса ей, то по многы мѣхъ
заколі а ножемъ и телеса ихъ поверси
звѣремъ и птицамъ нѣнымъ²». И при-
веденн же тамо, поноужени пожрети идо-
ломъ: и не покоршеся, повѣшени быша на
древѣ: и строгаша ногты желѣзны
плѣти и, и свѣщамн пожигааху ребра
ихъ. И іако оузрѣша а, оуже хотѣша
са кончати, и имше а, и зведоша а вонъ
изъ града: и заклъша в' горѣтань³ стго
ѡуостафилъ, а Феспесилъ мечемъ расѣ-
коша. И тако скончаша доброѣ под-
визаніе за Хъ: и приаша вѣнѣца своелъ
повѣды сз всѣми стѣыми въ нѣнѣмъ
црѣтѣи.

Тим. IV, 8.

В' той же днѣ стрѣтъ стго
мѣка Прокодилъ, иже ѡ Палестин-
ны: и пѣмать стго аїла Фили-
мона, единаго ѡ седмидесѣ: и
архіпа, и Сисолъ. И пѣмать прѣп-
ныхъ ѡць ншіхъ, архіеїкпъ Ко-

станѣтинаграда, Максиміана, Про-
кля, Анатолѣа, Генадилъ.

В' той днѣ поученіе стго
Барлаама, притчъ⁴ ѡ житїи и ѡ
смерти⁵.

Градъ великыи нѣкыи слышъ, егѡ-
же гражане ѡбычай имѣ || іаху ѡ древ- Д. 1076 г
нихъ пріимати чюжа нѣкоѡго мужа,
не⁶ разоумѣюща ѡ законѣ града то,
ни ѡбычалъ и ѡтѣноудъ не вѣдоуща.
И сего црѣмъ поставиша севѣ, и всю
власть пріимшю въ свю власть невззвѣра-
нимо держати, дондеже скончаса едино⁷
лѣто. Паче⁸ внезаапоу, — в тыа днѣи
сѣцоу емъ вес печаліи, питающоу же са
емоу ѡбило веі прѣстани, мнѣщю же
са емоу црѣтѣе въ вѣкы прѣвѣвающѣе, —
взстѣаша на-нь, и, црѣскоую ѡдеждоу
снемше с него, нага пороугаша егѡ по
всемоу града⁹: и на ѡзѣмьствованіе¹⁰
послѣша егѡ далече, въ великыи нѣкыи
ѡстровъ поустъ, в' немже ни пища
имѣлъ, ни ѡдежда, но слѣб стрѣжа:
ненадѣющоу же са емоу пища и веселіа,
но всегда скорѣбь, ни чаїаніа, ни надежа
доброу имѣше. Послѣ же, по ѡбычаю
гражанъ тѣхъ, поставленъ бысть нѣкыи
мъ в' ¹¹ црѣтѣе то же ¹¹, разоумъ многъ
имыи и промышленіа в севѣ: да тако
послѣже не восхыщенъ боудеть, неже
внезаапоу вывше емоу ѡбиліе: ни иже
преже егѡ црѣтѣовавшемъ и злѣ и згна-
номъ беспечалію вззрѣковавъ, но въ
печаліи имѣше дшею подвѣгъ, како
оубо ѡ севѣ добрѣ исправитъ: частаго¹²
же свѣтѣа істова¹² оубѣда нѣкыимъ

¹ и҃ У. ^{2—2} въ греч. нѣтъ. ³ въ греч. нѣтъ. ⁴ Во вторыхъ спискахъ УС. это слово на концѣ заглавія. ⁵ Изъ Повѣсти о Варлаамѣ и Иосафѣ (гл. XIV), но по переводу, отличному отъ того, какой внесень въ Макаріевскія Минеи подъ 17 Ноября. Въ отдѣльномъ видѣ обращается въ прологахъ. ⁶ ни во вторыхъ спискахъ УС. ⁷ ѡдино 2-е спп. УС. ⁸ чит. паче, греч. епта. ⁹ градю 2 С, градъ 2 У. ¹⁰ ѡзим... 2 спп. УС. ^{11—11} в' тѣже црѣтѣе 2 спп. УС. ^{12—12} τῆ δὲ συχῆ μελέτῃ ἀκριβοσάμενος — отдавшисъ изысканію съ усиленнымъ стараніемъ.

||Л. 1077 а

свѣтніко̄ премудрымъ ѡбичаи гра-
жанъ тѣ̄ и мѣсто ѡземьствованно̄,
іакоже подобаетъ емоу твердо безъ
прелести оубидѣти. Іакоже оубо сіа
|| оубидѣ¹, іако коли-любв к' тѣ̄ же
ѡстроувѣ быти емоу, соуцию чюжоу
црѣтвіа,—ѡверъсз скрѡвища свѡа̄ (нхъже
и еше въ ѡблѣсть имѡше и невззѣбранно
на тревоканіе)², взѣ—слѡто и сребро,
и кѡмыкз многоцѣнныхъ множество,—
вѣрнымъ своимъ рабѡ дастъ: и въ ѡнъ
ѡстроувъ послѡ, идѣже емоу послѡноу
быти. Скончавшю же еа реченому
лѣтѡу, востѡвше гражане, іако и пер-
вагѡ црѡ,—нага на ѡземьствованіе³
послѡша, идѣже и прочіи неразоумніи и
временни црѣве. Сѣ же, богѡства ѡного
преже во послѡвѣ, во ѡбиліе воинъ⁴
жіваше: и пищѡ неизъѣдомѡ имѣаші,
страха всего ѡверъгъ невѣрныхъ и слыхъ
ѡнѣ̄ гражанъ.

Оказаніе причѣи.

Градъ оубо, братіе, разоумѣйте соу-
ѣтныи сеи міръ. Гражане же—«началь-
ствіа⁵ и влѣсти» вѣсовъ, «миродер-
жець тѣмы вѣка сегѡ», льстѡщимъ насъ
слѡдѡстѣми⁶ и прелестнымъ богатѣствѡмъ,
и⁷ житіѡ сегѡ пищѡми и питіи⁷, вѣла-
дѡюще намъ к' мыслѣ—имѣти всегда,
іако негѡлѣнно, житіе сѣ, мимоотекоущее
и временнсѣ. Црѡ же—праведнікы и
грѣшникы. Іаже кто насъ к' житіи семъ
или добрѣ или слѣ̄ проживѣ,—и внезапноу
приходѡщиѡ смѣрть восхытѣтъ, и въ
прежегланныи ѡстроувъ, въ ѡнъ вѣкъ,
веденіи воудемъ. И аще воудемъ добрѣ̄
жиаи к' житіи семъ, дѣлы блгыми, ||

вѣроу и крѡтѡстїю, и въздержаніе̄, ||Л. 1077 б.
мѡтѣиенѡ и постѡмъ, и смиреніемъ,—
и тѡко поймоу ны аггли блѡсїи въ вѣч-
ноу жизнь. Іаще ли слѣ̄ живемъ, дѣлы
сквернеными, поймоутъ ны аггли стрѡш-
ніи и немилѡстивїи: и тѡко ведоутъ⁸ ны
въ адѡво дно и въ оугѡтованѡ, іако же
глѣтъ: «восприйметъ кѡждѡ по дѣлѡмъ¹ Кор. III, 8
своимъ». Да сѣ вѣдоущимъ нѡ, лоуче бы
вззѣржати: плѡтъ—ѡ блѡуда и дшю—
ѡ пѡнѣства, срѣце—ѡ высокоумїа и ѡ
сребролюбїа, іазыкз—ѡ велерѣчиѡ и ѡ
клѣветы, роуцѣ—ѡ тѡтѣбы и ѡ развѡмъ:
и възприѡти дѣлѡ блгалѡ, имѣже (sic)
пожїкше, оублчїти⁹ вѣчноу жизнь ѡ
Хѣ̄ Іѣ̄, Гдѣ̄ ншѣмъ¹⁰.

|| Мѡа Нѡвѣрїа к' кѡ ѡвїенїе̄¹¹ ||Л. 1078 а.
великого кнѡзѡ Мїхѡїла Іѡросла-
вїча Тверьскаго ѡ безбожнаго
црѡ Іѡвѡка¹².

Сен блженый, великий кнѡ Мїхѡїла,
снѡ великого кнѡзѡ Іѡрослѡва Іѡрослѡвїча
и блговѣрныѡ и многохѡвалныѡ великїа
кнїгине Ксїїи: сіа во блговѣрнаѡ великаѡ
кнїгине—дщи Юрїа Мїхѡїловичѡ. Родї
сего блженнаго великаго кнѡзѡ Мїхѡїла
по смѣрти Іѡрослѡвїа, мѡжа своѣго: и
воспита в добремъ наказанїи, и наоучи
вжѣтвеннѣ книгамъ и страхѡ Бжїю. Сгдѡ
доїде моѣска возрастѡ и по смѣрти брата
ѣ̄, великаго кнѡзѡ Іѡдрѣѡ Іѡлександрѡ-
вїча,—доїде степенн по старѣйшинь-
ствѡ великаго кнѡства Володимѣрьскаго
семъ блженномѡ великомѡ кнѡзю Мїхѡїлѡ
Іѡрослѡвїчю. Тѡ̄ іаде во ѡрдѡ кз црѣвн,
іако̄ ѡбичаи ѣ̄ взимати тѡмо велико̄

¹ оубѣдѣ 2 спш. УС. ² пострѣв... 2 спш. УС. ³ ѡзим... 2 С. ⁴ вынѡ 2 спш. УС.
⁵...во 2 спш. УС. ⁶ слѡстѣми 2 спш. УС. ⁷—⁷ пищѡми житїа сегѡ и питїи 2 спш. УС.
⁸ све... 2 сп. УС. ⁹...чї 2 спш. УС. ¹⁰ У доб. емѡже слава и дрѡжава ѡцѡу и снѡ
и сѣтѡмъ дѡхъ, нѣтѣ и рѣно и въ вѣкы вѣкѡмъ. Тоже и 2 сп. Ц. ¹¹ въ С. этой статьи
нѣтъ. Отъ помѣщенныхъ въ лѣтописяхъ (Соф., Воскрес., Никонов.) и Степенной отли-
чается; текстуальныхъ заимствованїй больше всего изъ Соф. 1. ¹² ѡчѣ, блѣвн, доб. У.

||Л. 1078 б.

кнѣнїе. Пойдѣ в то время ко вѣрѣ и великїи кнѣзь Юрїен Даниловичъ. Бывшѣ ѣмѣ в Володимери, влѣженнїи и прїо-пѣмѣтнїи митрополїи Макїи со многою молвою вранаше ѣмѣ ити во вѣрѣ, но глѣше: «ѣзъ ѣмаѣса товѣк с великою кнѣгинєю Аксинїе, мѣрїю кнѣжєю Мухай-ловой, чего восхощешїи ѣзо вѣчїны вѣшеа, то ти бѣдѣ невѣбранно». Он же вѣвѣщася, рѣкѣ: «хота, вѣче, ѣдѣ во вѣрѣ, но не || хошюу великого кнѣнїа». Бывшешѣ ѣмѣ ко вѣрдѣ, и дѣ царь великое кнѣженїе кнѣзю Мухайлѣ. Пришешѣ же ѣмѣ в Русь, и посаженѣ бы на столѣ великого кнѣженїа в Володимерѣ, влѣженїи митрополитомѣ Максимѣ. И кнѣжїешѣ ѣмѣ и лѣ на великомѣ кнѣженїи, и сѣде во вѣрдѣ ѣнѣ црѣ, ѣменѣ Узбекѣ. И войде вѣ богомерскѣю вѣрѣ срацинскѣю и вѣтоле нача ѣнапаче непощадѣти родѣ хрїтїаньского. И тога нача быти вража ко кнѣзѣ сї: ѣще во и твораста мирѣ межїи собою многожѣ, но врагѣ нашѣ, всепѣгѣбнїи дїаволѣ, пакїи рѣтъ возвїгаше. Пойдошѣ пакїи к семѣ црѣ вѣ вѣрдѣ ѣва кнѣзи великїе. И выѣши тѣмо прѣ велицы межїи ѣма, и ѣстѣки царь оу себе во вѣрдѣ кнѣза Юрѣа Даниловича, ѣ кнѣза Мухайла вѣвѣсти на Русь. Мнѣвѣшѣ ѣдїномѣ лѣтѣ, и пакїи безаконїи ѣзмѣтане, — не сыти сѣще мѣзѣимѣстѣа, ѣгѣ желуху, — вѣзѣше много сребра, и даша великое кнѣженїе кнѣзю великомѣ Юрѣю Даниловичю: и вѣвѣстиша с нимѣ на Русь ѣдїного вѣ кнѣженїи своїхѣ, безаконїаго и трекалѣаго, вѣкаїнаго Кавгадылѣ.

||Л. 1078 в.

Пришѣ же на Русь кнѣзь Юрѣен и поїде ко Тдери рѣтїю, совокупивѣ всю землю Низѣскѣю, и с кровопїицемѣ Кавгадыемѣ, с нимѣ вѣ || мнѣстѣо татѣарѣ и бѣсерменѣ. И пришѣше в землю Тверскѣю, много зла сѣтворїша. Бывшѣ же

ѣмѣ на Борѣченевѣ и тѣ сѣрѣте и кнѣзь Мухайло ѣрославнїчѣ сѣ своїми полкїи. И сѣстѣпїшася с нимѣ, и бы сѣча велика, и повѣдѣ кнѣзь Мухайло, и выѣсть ѣзвѣнто множество рѣтнїи. Великїи кнѣ Юрѣен видѣ многи падающе вої ѣго тѣзвѣни и вѣха в Торжекѣ с маломѣ рѣтнїи, ѣ вѣтоле ѣха в то время в Новгородѣ. И каїнаго Кавгадылѣ и татѣарѣ ѣго не повелѣ кнѣзь Мухайлѣ ѣзвѣвати, в немѣ боїшаа послѣди бы погїбель. Си же повѣда сотворїса мѣа Дѣ кѣ в лѣ вѣсѣмѣ. Вѣвѣрати же са кнѣзь Мухайло во гра свої с великою повѣдою, ѣзвѣвивѣ ѣс плѣна множество дѣшѣ, выѣшїи вѣ сквернїи рѣкахѣ татѣарскїи: и вѣвѣратишася ко своѣ вѣчѣстѣо с великою радостїю. И ѣкаїнаго Кавгадылѣ привѣде кнѣзь Мухайло ко гра свої, и, много вѣтивѣ и даривѣ, вѣвѣсти ѣго. И ѣнѣ с лѣстїю рѣтѣшеся — не вѣдїти на-нѣ кѣ црѣ: «воѣвали во ѣсма и вѣласть твою вѣ царева слѣва и повелѣнїа». Великїи же кнѣзь Юрѣен Даниловнїчѣ, совокупивѣ множество новѣгородѣвѣ и пѣковнїчѣ, поїде кѣ Тдери. И сѣрѣте || ѣго кнѣзь ||Л. 1078 г Мухайло прѣтивѣ Сннѣѣвѣскаго, и тоу мало не бы дѣругаго кровопролїтїа: и оумирїша, и крѣтѣ целоваша на томѣ, ѣко итѣти ѣвѣма во вѣрдѣ кѣ царю. Великїи кнѣзь Юрѣен Даниловичѣ, пакїи соїмѣса с Кавгадые, и поїдоша на прѣ ко вѣрдѣ, тогда оу же настѣвѣшѣ лѣтѣ вѣкѣ-мѣ. Пойма же с собою кнѣзь Юрѣен во вѣрдѣ¹ вѣсѣ кнѣзи Низѣвѣскїе и боїре зѣ городѣвѣ, и новѣгородѣвѣ, по повелѣнїю Кавгадыевѣ: ѣ кнѣзь Мухайло посла во вѣрдѣ сѣа своѣго, кнѣза Кѣстѣлїтїна. И самѣ посла ѣго поїде же ко вѣрдѣ, и вѣвѣсася оу ѣппа Варсонофїа, и оу цѣ (sic) своѣго дѣховнаго, оу ѣгумена Івѣана. И послѣднѣе ѣсповѣданїе сотворї на рѣцы на Нерїи, на многѣ часѣ вѣчишаа дѣшѣ

¹ въ орду Соф.

скую: до того во мѣста проводи его кнѣгини его Анна и снѣ его Василѣ, и возвратистася со многимъ рыданіемъ. Онъ же поиде къ Володимерю, а с нимъ снове его: кнѣзь Дмитрей и Александръ. Бывшъ же емъ къ Володимерѣ, и се пріиде той посолъ изъ ѡрды въ црѣ, именемъ Ахмылъ, глѣ: «зовѣ ти црѣ, поиди въорзѣ, буди за мѣцѣ! аще ли не будеши, то оуже войменовалъ рать на тѣ и на твои города: въадилъ во тѣ е кѣ црю Кабгадын, глѣ: не быва емъ во ѡрдѣ». Рѣша же емъ воиаре его: «се снѣ твои во ѡрдѣ: аще¹ дрѣга² пошли». Тѣ и снови глѣста емъ: «гнѣе, драгиѣи ѡче! не ходи самъ во ѡрдѣ, но котораго нахощеши послати: занѣ ѡбавенъ еси кѣ црю, да минѣ гнѣвъ его». Онъ же глѣше имъ: «видите ли, чада моѣ, гнѣко не тревѣе ва црѣ, ни иного кого, развѣ мене: моѣмъ во главы хошетъ. И аще а² гдѣ оуклонюся, тѣ вѣчина моѣ всѣ къ полонъ будетъ и мнѣство хрестіанъ избѣени будотъ, а после того умретъ ми боудѣ въ него: то лѣчше ми естъ нѣтъ положить главъ свою, да неповинни не погибнутъ». И много позывъ сны своѣ ко всакоѣ добродѣтели, и велаше и послѣдовати блгѣ своимъ нравомъ: не могуще намнозѣ различитися слезъ и и едѣва разыдостася. Ѣвсти бо ихъ во своѣ ѡчество, давъ и рѣ, написавъ грамоту, раздѣли и ѡчинъ свою.

Самъ доиде ѡрды мѣца сѣ въ сѣ, на оустѣ рѣкѣ Дону, идѣже течетъ въ море Соурожское: и тѣ срѣте и снѣ его Константинъ. Црѣ же да емъ пристѣва, не дадущи никомъ ѡбидѣти его. Егда ѡдари вси кнѣзи ѡрдинскіе и црѣцы, послѣдѣи самого црѣ, и бывшъ емъ во ѡрдѣ полтора мѣца, и потомъ рече црѣ кнѣземъ своей: «что ми есте мѣвили на

||Л. 1079 б. кнѣзѣ Михаилѣ, сотво || рите има соѣ с

великимъ кнѣземъ Юрьемъ Даниловичемъ Московскимъ: да котораго правдоу скажите (sic) ми, того хоцѣ жаловати, а виноватаго казни предати». И во единъ (sic) оубо въ днѣ собрѣша вси кнѣзи ѡрдинскіи во единъ вежѣ, за црѣ двѣ: и покладахъ многи грамоты на кнѣзѣ Михаилѣ, глѣще: «многи дани поималъ еси на городѣхъ нашихъ, црю же не далъ еси». Михаилъ же, правдѣ глѣ и истиннѣ, ѡблѣчаше лживыѣ свидѣтѣства и. ѡканный Кабгадынъ нечестивый самъ въ сдѣла и свѣжен: той лживый послѣ бываше и покрываше лжею истиннаѣ словеса кнѣзѣ Михаилѣ и изрече многи замышленныѣ винны на него, а свою странѣ ѡпраѣдал. И паки, минѣши единой нѣли по сдѣ тѣмъ, въ днѣ свѣотный, въ нечестивыхъ изыде повелѣнїе безаконно: постѣвиша его на дрѣгомъ сдѣ, свѣзана блженнаго кнѣзѣ Михаилѣ, износѣщѣ емъ неправѣное ѡсоуженїе: «царевы дани не далъ еси, прочивѣ посла билъса еси, кнѣгиню великого кнѣзѣ Юрьѣ оуморилъ еси». Михаилъ со многимъ свидѣтельствомъ глѣше: «колико сокровищѣ своей издалъ еси² царевѣ и кнѣзѣ (все въ || исписано ||Л. 1079 в. имаше), а посла паки избѣви врани, и со многою честїю ѡпоустѣи его». И про кнѣгиню Бѣга послѣха призываше, глѣ, гнѣко ни на мысли ми того сотворити. Онѣ, безаконни, ни слышати вохотѣша словесъ праведнаго. И в настоѣщую оубо ноцѣ пристѣвиша к немъ зѣ страженѣ, въ семи кнѣзѣ, и ины не мало. И покладахъ предъ нимъ многи южа желѣзны, хоцѣще ѡтѣготѣти ногѣ его. И вѣземше порты его, раздѣлиша себѣ. И тѣ² ноцѣ мало ѡпѣстиша емъ въ юзѣ желѣзныхъ, но свѣзанъ тако пребѣ всю ноцѣ. И воиаръ его и слѣгъ, въюще, ѡгнаша въ него: и ѡца его дѣвнаго, и гѣмена

¹ еще Соф.

² Чит. еси.

Александра. И оста единъ в рѣкѣ ѿ. И глаше в себѣ: «оудалиша ѿ мене дрѣво мое». Наоутре же к нлю, повелѣнїе незаконны, возложиша колоду велику ѿ древа тлѣка на выю стго, прообразующе емъ поноснѣю мѣкѣ, юже прїимъ, блгодараше Гѣ Бѣга, с радостїю и со слезами, гла: «слава Тебѣ, влѣко Члколюбче, тако сподобилъ ма еси начатокъ прїати мѣнїа моего: сподоби ма скончатїи подвигъ сей. И повелѣша беза||конїи повести стго послѣ царя: вѣше бо на ловъ пошелъ. Блговѣрный же кнзь Нихайла, такоже нзмлада имаше обичай, никакже нзмѣнаше прѣвила своего: но поаше в ноши псалмы Давыдовы. Какъ поиде нз Володимера, что, ѿ нлн до нлн, постася¹ и причащася Прчтаго Тѣла и Крове Гнѣа: ѿнелиже глтъ вьсть, наипаче беспрестанн по вса ноши не дадаше сна обчима своимъ, но паки славаше Бѣга, со многими слезами и глбокимъ воздыханїемъ. Егда незаконнїи ѿнн стражїе в ноши забиваху в той колодѣ рѣцы его, но никак² же престалше пѣти псалтырь: едн во ѿ отрокъ его сѣдаше прѣ нимъ, прекладываа листы емъ, а онъ прилѣжно глше. Бѣше видѣти его, тако николи ѿзобленїа прїемлюща: но всегда свѣтла лицемъ и весела взоромъ, и словеса слѣкими тѣшаше воаръ и слугъ свой. И глше: «се ли вы едино люво было, дрѣвнн моа, егда со мною спотѣшастеса; ннѣ же, видѣще на мнѣ древо се, печалѣте и скорбите. Помните какова «прїахомъ блга» в житїи нашемъ: то сн ли не претерпимъ; что бы ми е мѣка си про || тивоу мой дѣломъ; но воашн сего достой ми прїати, да некли выхъ прощенїе полубилъ. Но «такъ Гѣн годѣ, тако боудетъ: боуди има Гнѣ

Пс. LXXXVII, 19.

И. 1079 г.

Иов. II, 10.

И. 1080 а.

Иов. I, 21.

блбено ѿ ннѣ и до вѣка!» да не печалѣте про древо се». И ннвшемъ днѣмъ к и д-мъ, стый кѣ в неизреченномъ томъ томленїи. Нечестивый Квѣгадыи, имѣа «гдъ аспиденъ по оустнами» своими и паки досажаа дшштерпѣливаго Нихайла, повелѣ его привести в чоргъ в чакоеи оукоризнѣ. И созва вса займодаваца, и повелѣ стго поставити на колѣнѣ прѣ собою: величаше бо са незаконнїи «такъ влѣсть имын» на правенѣ. Мо. VII, 29. И многа словеса нзрече досадна на него. И по се рече: «вѣдаа боуди, Нихале, такъ црѣвъ обичай. Яще вѣде емъ на кого гнѣвъ, хота и ѿ своего племени, то чакое древо възкладыаю на него: егда минетъ гнѣвъ его, то паки в первѣю честь вводи его. Оутро во или в прїидоущїи днѣ чакота си ѿидетъ ѿ тебе, и в боашен чти вѣдешн». И возрѣвъ, рече сторожѣ его: «почто не вблгчнте емъ древа сего»; Они же рекоша: «заутра или на дрѣгн днѣ чакотворимъ, по глѣу твоѣмъ». И рече ѿкаанныи: «подѣржи || те емъ древа || того, да не отагчаю емъ плеча». И тако еднъ ѿ прѣстоашн за нн, подѣе, держаше древо. Много³ часъ минѣшъ, ѿ вопросе правеному ѿвѣты дающъ, и посе повелѣ его вонъ вестн. Выше же вонъ, ре³ слуга свой: «дадите ми стѣлець, да почю и прїимъ покои ногъ свой: вѣте во ѿтлчали ѿ многа грѣха»⁴. В то время съхало вѣ множество людей ѿ вѣхъ гзы: и шешѣ тоу, зрѣху стѣ. Рече еднъ ѿ свой прѣстоашн емъ: «гнѣ кнже! видиши ли се, колико множество народа стой, видѣще тл в чакоеи оукоризнѣ: а прѣ слышаще тл, црѣвнща вь свои (sic) земли. Да поиди, гнѣ, в вежъ свою». Блженный ре со слезами, тако «позоръ⁵ выхо аггло и члко», 1 Кор. IV, 9. «всн, видѣщїи ма, покнвша главами». XXVII, 39.

Пс. CXXXIX, 3.

И. 1080 б.

¹ пощашеся Соф. ² ни тако Соф.³ вь биб. текстѣ: позоръ.⁴ зачеркнуто слово: емъ. ⁵ труда Соф.

Пс. XXI, 9. **своими** и паки: «оуповаю на Гѧ, да ибави ма и спѣе, іакѡ хоще». И възста иде к вежи своен, глѧ прочее псалма того. И вѣ ѿтолѣ видѣти оочи его поны слѣ: чюаше во въз срѣцы, іакѡ зже скончатѣ добромѹ е течейю. Бывшѹ блженомѹ в неизрѣнно се томленіи и чаготѣ к ѿ днѣи, за рѣкою Теркѡ, на рецы на Фвенцы, по городомѹ Тетяковѣ, мивши все города высокыє, Іисьскіє и Черкаскіє, влѣи корѡ желѣзныѣ,—бы же днѣ в средѹ: повелѣ ѿпѣти зѧреню и часы, сѧ же с плѧчемѹ послушаше. И по семѹ повелѣ прѧвило причащанію, и, ||Л. 1080 в. **взе** книгу, нача самѹ псалмы глѧти, || со оумиленіемѹ тихо и глѧвоки въздыханіемѹ, точа слезы, іакѡ рѣкѹ: и изрече всѧ, и кз причащенію. И посѣ нача каати ко ѡцѣ своѣ дѡвнѣи, со многѣи смиреніе очинала дшѹ свою (ваше с нѣ и гдѹменѹ да двѧ попа). Посѣ же, присѣдѧщѹ оѹ него снѹ его, кнѣзю Константинѹ,—ѡнѣ приказываше кз кнѣгини и кз снѡма своима про ѡчинѹ свою и про вогаде, и про чѣ, и с нѣ были, и до менши, не вела презрѣти и. И посѣ, оѹже чаѣ приближающѹ, и рѣ: «дадите Мо. XXVI, 38. ми плѣть, вѣми во «присковна е дша Пс. LIV, 2—4. моѧ». И оберѣте, разгнѣ плѣть: «внѣши, Пѣ, млѣтѣ моѧ и конми моленіе моє, възскорѣ печалію моєю и смѣти¹ ѡ глѧса вѣла: іакѡ во гнѣвѣ вражѡвахѹ мнѣ». В тои чѧ окаяныѣ Кабгадыѣ вхожѧлаше кз црѣю и исхожѧлаше, со ѡвѣчты на зѡеніе² блженаго. Сеи чѣаше: Пс. LIV, 5. «срѣце моє смѣти во мнѣ и стра смѣти нападе на ма». И рѣ к попо: «скажите ми, что глѣ псалѡ сѣи»; ѡнѣ, не хотѧще болши смѣщати е, рекоша: «се, гнѣ, знакомѣ ти плѧмы. В послѣдней гла- Пс. LV, 23. визнѣ того плѧма глѣ: «возверзи на Гѧ печаль свою и Тѣ чѧ препитае, не да

к вѣ смѣченіа праведникѹ». ѡнѣ глѧше паки: «кто да ми криаѣ, да полещѹ и Пс. LIV, 7. почію»; и паки: «се здалихѹса вѣгла и Пс. LIV, 8. водворѣса к пѣстыню, чаю Бѧ, сѣсающѧ ма». Фгѧ во вожа || хѹ блжна в лѡкѣ сѣ ||Л. 1080 г. црѣ, и глѧхѹ к немѹ слѧги его: «се, гнѣ кнѣже, проводницы³ и кони готови, зклонѣ на горы, да живѡ полѡчиши». ѡнѣ рече: «не дай ми Бѣз сего сотвори ти. Яще во а єдинѹ зклонѡ, лѡ⁴ своѧ оставѣи к таково вѣдѣ,—то кѹю похвалѹ прибращѹ; но вола Гнѧ да вѣде». Скончѧ же псалмы и согнѣвѹ плѣть, і абѣе в то чѧ єдинѹ ѡрокѹ его вѣскочи к вежѹ, ѡблѣдѣвши лицѣ и измѡкши глѣсѡ глѧ: «гнѣ кнѣже! вѣдѣть оѹже ѡ ѡрды Кабгадыѣ и великии кнѣзь Юрѣи, со мноѣство народа, прѧмо твоєи вежи». ѡнѣ, вѡрѡзѣ възставѹ и въздохнѣвѹ, и рѣ: «се вѣдѣть сѣи оѹже на оѹвѣеніе моє», и възкрѣѣ ѡсела сѧ своєго Константина кз црѣцы. И вѣ видѣти страшно в то чѧ, вратіе, ѡ многѣи странѹ мноѣство женѣщѣи к вежи кнѣже Михаилѡвѣ. Кабгадыѣ и великии кнѧ Юрѣи послѧша зѡица, а сами сѣедоша с конѣ в торѣгѹ: влѣи во вѣше торѣгѹ, іакѡ каменѣ вѣгнѣти. Зѡицѣ, іакѡ дивѣи звѣрѣе, немлѣтивѣи кровопѣицы, рѧгнавѣше ѡ блжна все лѡ⁵ его и възскочише к вежѹ, ѡврѣтоша е стоѡща: и тако похватѣша за древо, иже на выи его, и оѹдариша и силно, и възломиша и на стѣнѹ, и проломѣ вежа. ѡнѣ паки възскочи: и тако, мнози ємѣше его, и поверѣла на земли, и вѣлѹхѹ и пѧтѧми нецѧдно. И сѣ єдинѹ || ѡ ||Л. 1081 а. безаконныѣ, именѣ Романѣ, и влекѹ вели нѡ, и зѡари в ревра стѣго, в деснѹю странѹ: и ѡбращѧла ножѹ сѣмо и ѡвамо, и ѡчѣрѣза чѣноє срѣце его. И тако предѧ стѣю и блженѹю свою дшѹ въз рѣцѣ Гнѣи, мѣа Номѣриа кѣ, в срѣ⁶ з чѧ днѣи. И

¹ смутихся Соф.

² это слово по У. въ текстѣ, а по Ц. на полѣ съ выноской.

³ было написано: проковѣ..., по послѣдней слогѹ зачеркнутѹ.

притѣ с лики ст҃ыи, съ сродникомъ своимъ ст҃ыми Борисѣмъ и Гл҃авѣмъ, и с тезоименникомъ с великѣи кнѣзѣмъ Мнѣхѣмъ Черниговскѣи: и прѣиде венѣ невѣдомыи ѿ рѣки Гнѣмъ, егѣжѣ кожелѣ. Вежѣ же бл҃жна раѣрлвивше¹ Роѣ и Татарове, а чт҃ное тѣло ѣ повергоша ни кнѣже невѣрено. Ёдинѣ ѿ нѣ, притѣ в торѣгъ, и рѣ: «се оѣже повелѣнное вами сотворихо». Кабгадыи же и великѣи кнѣзь Юрьѣи приѣхаша взскорѣ на тѣло егѣ. Кабгадыи видѣ тѣло, наго повержено, и рѣ съ мѣростѣю кнѣзю Юрьѣю: «не бра ли ти старѣишии, какъ и ѿцъ; да чемъ тако лежи тѣло ѣ, наго повержено»; Великѣи кнѣзь Юрьѣи повелѣ свой покрыти тѣло: и се ёдинѣ прикры тѣло егѣ, котыгою своєю, ю ношаше. И положи² егѣ на вѣцѣ досцѣ и возложиша и на телегѣ, и оѣвиша и оѣжи крѣпко, и превезоша и за рекѣ, рекомѣю Идежѣ, ѣ зоветсѣ Горестѣ: горестѣ во и вѣ, братѣе, тога, в то чѣ, таковою видѣвши нѣжнѣю смѣрть велико кнѣза Мнѣхѣмъ. Ботѣре егѣ и слѣги не мнози гонѣзнуша роѣ и, но

||Л. 1081 6.

котоѣи вѣпѣша || оѣвѣжати во ѿрдѣ кз цѣрцы со кнѣзѣмъ Кѣстѣтинѣмъ, а иныи нѣзымавшѣ, волочахѣ наги, терзающе нещѣно, аки нѣкѣа злодѣа: и привѣше вѣ станы своѣ, оѣтвердиша а во ѿковѣхъ. Самѣи кнѣзи и ботѣре вѣ ёдинѣ вежи вѣхѣу, пѣюще и повѣстѣюще, ктѣ какѣмъ вѣнѣ и зрѣ на стѣго.

Сотворише же сѣ чюдо велико да скажѣ. В настоѣщѣю ѣво ноцѣ великѣи кнѣзь Юрьѣи Даниловѣи двема ѿ слѣгъ свой повелѣ стѣрѣци телеси стѣго. Икѣ начаша стѣрѣци, прѣлѣтѣ и стѣрѣ и оѣжа велѣи: не могѣще терпѣти, ѿвѣгоша вѣ стѣны. И нахѣтрѣа рѣно пришеше, не ѿвѣрѣтоша телеси стѣго на досцѣ, но телега стоѣше и дѣска на ней, ёдина ко ѣжи привѣзана: тѣло стѣго ѿсовѣ

на ёдинѣ мѣстѣ лежаше, раною к земли: и крѣмногѣмъ ѣзшедѣшѣмъ и мѣзвы, деснаѣ рѣка егѣ вѣ по лицѣ егѣ, лѣвѣа оѣ мѣзвы егѣ, а порты ёдинако ѿдѣнѣ. Преслѣвно во Гѣ прославѣи вѣрнѣа раба своѣ, кнѣза Мнѣхѣмъ, тако во оѣднѣи и: ѿвѣноцѣ лежа тѣло на земли, а не прикоснѣ емѣ ничтѣ ѿ звѣренѣ (тѣ во мнѣство сѣще зверенѣ бесчислено): «храни во Гѣ всѣмъ кости и, ни ёдина же ѿ нѣ не сѣкрѣшитсѣ, смѣрть гѣрѣшникѣ люта», еже и вѣ безаконномѣ и проклѣтомѣ Кабгадыю: не преви оѣво ни ёдинаго лѣта, но и зверже злѣ ѿкалѣнный живѣ свой.

Мнѣзѣи вѣрнѣи и ѿ невѣрнѣи, в ноци тои, видѣша чю преслѣвно: двѣ во || ѿблака свѣтла всю ноцѣ ѣсѣнѣста на тѣло стѣго, рѣстѣпающѣа и пакѣи сѣстѣпающѣе вмѣсто: и сѣлахѣ тако снѣце. На оѣтрѣи глѣхѣ, тако стѣжѣ е кнѣзь снѣи и ѣвѣенѣ непѣвинно: ѣблакѣ во снѣ мѣвлѣе просѣкѣщенѣе агѣльское на д нѣ, ѣ испѣвѣдахѣ на со слѣзами и со многими клѣтѣвами, тако истинна ѣ вѣвшѣе.

||С. XXXIII, 21. 22.

||Л. 1081 в.

И ѿтоле послаша тѣло бл҃женаго в Жоѣжѣчарыкѣ съ своимѣи ботѣрами: и тамо, слышавше гостѣи знаѣми емѣ, и хотѣша прикрыти плащаницами многоцѣбными чт҃ное тѣло егѣ, с чт҃ю и съ свѣщами, и слѣно вѣ цѣркви поставити. Приставленѣи немѣтѣви ботѣре не дѣша и ни видѣти бл҃женѣа: но со многою ѣкоризною и³ поставишѣ егѣ во ёдинѣ хлѣвинѣ зо⁴ сторожи. Но и тѣ прославѣи егѣ Бѣ: мнози во ѿ рѣличнѣи мѣзвѣи, живѣщенѣ на мѣстѣе тогѣмъ, по всѣмъ ноци вѣдѣхѣ стѣопъ ѣгненѣ, сѣлющѣ ѿ землѣ до нѣси. Иниѣ— тако дѣхѣ нѣнѣю, приклонѣющѣ на хлѣвинѣ стѣго, и дѣ тѣло ѣ лежаше.

И ѿтоле повезоша егѣ кз Бѣздежѣ. И, тако приближившѣ сѣ и кз гѣрѣ, и мнози видѣша и гѣра ѣколо санѣи мнѣство народа съ свѣщами, а ини на

1 ...виша, Соф.

2 ...жиша, Соф.

3 вѣ Соф. нѣтѣ.

4 за, Соф.

кони, с фонари, на воздѣхъ ѡздаше. И тако привезоша во гра и не ставиша въ цркви, но въ дворѣ стрежахѹт ѹго. И Л. 1081 1. се ѡ стрѣ || г҃щїи ѹдїи в нощѣ возлѣ верхѹ саней, свщїи с телесе ст҃го: и тако не вїмо нѣкаа сила сверже ѹго далече і саней ст҃а. ѡнѣ с великою болѣзнію ѹдва възста: и еле живѣ емѣ свщл, прише же исповѣда тѣ свщемѣ іеревѣи бышаа емѣ, ѡ него слышавше написахо.

Ѣтоле повезоша ѹ в Рѣ, везуще по городо по роускїи, и, довѣше Москвы, и положиша ѹ въ цркви ст҃го ст҃са к монастыре. Кнїгинѣ и снѣ ѹго, невѣдущїи ничтѣ сотворшагоса (дална ради земли ѡстоанїа): и не вѣ комѣ вѣсти ѡслати ѡ великого кнѣза Мнхала блжнѣ страданїи.

Како прїиде ѹзо ѡрды кнѣ Юрьей Даниловичѣ.

В лѣ 5763 кнѣзь велїкїи Юрьей Данилович прїиде в Роу на великое кнѣженїе, привезъ і собою кнѣза Константина Мнхайловича и воарѣ, и слѣгъ ѡца ѹго. И се оубѣдаше, кнѣгини Мнхалова Анна и снѣе ѹго и еппѣ Варсонофїи,—и послаша ѡвѣдывати на Москву. Посланїи же прїѣхавшей повѣдаша, іако кнѣзь Мнхало оубїенѣ бы. И плакахѹса на многїи днїи неутѣшно. Бывшѣ великомѣ кнѣзю Юрью Даниловичѣ к Володимерѣ, и посла к немѣ кнѣзь Дмитрей Мнхайлович врата своеѣго кнѣза Александра и воарѣ свой, и ѹдва оумолиша великого кнѣза Юрьѣ Даниловича. ѡнѣ повелѣ ѡпѣстити тѣло || блженаго. ѡнїи послаша на Москву воарѣ свой, со и҃г҃мены и попы: и привезоша тѣло ст҃го во Тферь со многю честїю. И срѣтоша ѹго снѣе ѹго, кнѣзь Дмитрей и кнѣзь Александрѣ,

Л. 1082 a.

и кнѣзь Василей, и кнѣгини ѹго Анна по возѣ в насадѣ: а еппѣ Варсонофїи, со кр҃ты и со и҃г҃мены и попы, и бесчисленое мнѣство народа срѣтоша ѹго с ст҃го архаг҃ла Мнхала на верезѣ. И ѡ многѣ вола не бѣ слышати поѹщїи и не можахѣ раки ст҃го донести цркви, тѣсноты ради народа: и поставиша прѣ враты црковными и тако на многїи часы плакахѣ, и ѹдва внесоша въ цркѣ. И пѣвше над нїи нагробное пѣнїе, и положиша и въ церкви ст҃го ст҃са на деснѣи странѣ, юже бѣ самѣ созда, посторонь прѣвнаго еппа Семїѡна, мѣа ст҃е в 5.

И се чюднѣе сотвори Бѣ неизреченною мѣтїю. Ис тѣ далече земли безомо на телезѣ тѣло ст҃го в санѣ и потѣ лежа на Москвѣ лѣто все: и ѡврѣтѣ все цѣло, неистѣвше. Тако во «оуднїи Бѣ ст҃їа Ис. IV, 4. своа ѹгоднїи», пострадавшїи за Него.

Да како тѣ возмогѣ по достоинствѣ восхвалити, блжennyи кнѣже Мнхайле; Рѣшїи, Мнхайле, воїне Хѣѣ неповѣдимїи, но всегда повѣжавїи нахо || дащаа бес Л. 1082 6. правды на ѡчѣство твое! Радѣшїи, страстѣорпче (sic) Хѣѣ, іако пройде и ма твое ст҃ое во всю вселеннѣю! рауїса, ѹго вжелѣ соверши: «теченїе скончѣ и вѣрѣ сзбѣю»,² Тим. IV, 7 и прїѣлѣ еси вѣнець своѣа повѣды, ѡ вѣхѣ Хѣ Бѣ. ѹго моли за ѡчѣство свое, іако имѣа дерзновенїе: да ѹзбавїса ѡ грѣ и напастей, и вѣдѣ, твоїми мѣтвими и вѣстѣ ст҃їи, славще ст҃ѣю Трѣцѣ, ѡца и ст҃а и ст҃го дх҃а, и ннѣ, и р҃но, и въ вѣки вѣкомѣ. Амїнь.

|| Мѣа² того кѣ памѣ ст҃гѣ Л. 1083 a. апла Филимона и архїпа и Афдѣнїи, оученицы ст҃го апла Пѣвл келїкаго³.

¹—w. ² На верху листа: пробѣ. ³ См. выше стлб. г҃гїз. Отличїа отъ напеч. стр. 1: сїи ст҃їи вѣлхѣ; вм. оученицы—послѣдователи; 2: вм. бывше—оуще; 4: передѣ е҃гда опущено и; 9: вм. и҃дѣфїи—и҃дѣфонїю; 10: житѣохранїтелю; 12: пазѣхѣ; 13—14: вм. дѣтѣи... зводенѣ—минѣщїихѣ тѣдѣ лѣдїи и дѣтїи ножи зводенѣ; 17: передѣ такѣ встав. и, вм. и҃дѣфа—и҃дѣфнїе; конецѣ: и в таковы моухѣ ст҃їи скончѣшасѣ за Хѣ.

В той же днь стрѣтъ сѣылъ мѣнцы Виликїи ѿ сѣхъ мѹченикѹ Валерїана ѿ Тивоуртїа.

Сѣхъ¹. Бани ражѣженїе терпиши, Виликїе, оупестриши сѣ² баней кровѣной мечемь.

Валерїана страдалца³ коупно³ оубиваетъ мечь, низлагаетъ гордыню лести.

Въ кѣ Виликїю посѣченїе сѣланѣйше⁴ оумори.

Сѣи пострадаша въ црѣтво Диоклїантїаново. Виликїа же ѿ Рима оубо выстъ, рѣтелъ честны ѿмоуше. Оброучена же выѣши Валерїанову, ѿ того к вѣрѣ привѣши ѿ чѣвѣтъ ходити сѣтворши. Валерїанъ же оубѣри брата свѣго Тивоуртїа. В толикъ же доводѣтель достиге Тивоуртїи, тѣко ѿ сѣ аглы всегда берѣдовати. Сѣи оубо, телеса сѣыхъ мѹченикѹ погребавѹше, оболгани выша Скиѡлматїи⁴, епархоу граѣскѡму. ѿ приведенї выша прѣ него, ѿ Хѣ исповѣдаша: предани выша Максимъ капикларїю⁵ ѿсѣши главы ѿмъ. ѿже, по оубѣковенїи сѣыхъ, видѣ сѣылъ аглы, прѣсылавѹщїи ѿ дары носавѣи дѣла мѣнческїа: вѣрова ѿ тѣ кз Гоу. Виликїа же в баню, велми ражѣженъ, евержена вывши ѿ за три дни тѣмо затворена превѣвши, тѣкоже⁶ ѿ⁶ в то самой бани мечнѣю кончїнъ прїймши, епархоу тѣко повелѣвшоу.

В той же днь сѣылъ Максимъ капикларїе тѣомимъ скончѣсѣ.

Сѣхъ⁷. Томленїа стерпѣвѣз темничныхъ стражнїкѹ, правкыи выѣз хранитель заповѣдїи Бжїи.

В той же днь сѣи мѣнцы двѣ Марка ѿ Стефанъ мечѣ скончѣшасѣ⁸.

Сѣхъ. Посѣченъ Стефанъ сѣ ѿбойма Маркѡма, многїа с ними вѣнца прїемлетъ.

|| В той же днь сѣго мѹченика || Л. 1083 в. Прокѡпїа Палестїнскаго.

Сѣхъ⁹. Сѣсѣченъ¹⁰ оустремисѣ тѣко на вѣдоу¹⁰

Прокѡпїе, вѣспитѣнїе Палестїнскѡе.

Сѣи¹¹ крѣпкїмъ мѹдрованїе свѣе жїтїе вѣзложивъ, всѣкоу вѣщѣ добродѣтельноу трѡудолюбнѣго жїтїа сѣлажавъ. Родѣ же ѿ Виликїйскаго града вѣлаше. Шествїе же кз Скиѣополю тѣврѣлаше: ѿ¹² трѡлѣ прїтчѣ Бжїи цркви подаѣ — чѣнїемъ толкованїа ѿ еѣрскаго глѣса, ѿ нѣ вѣсы прогнанїе¹². Да тѣкоже ѿнѣмъ оубѣдѣно выстъ, в Кесарїи¹³. Кнѣсю же мыслѣщѣ — богомъ свѣи жерѣтѣ сѣтворити ѿ четыре цри похвалити, мѹченикѹ же пѣче пороугѣсѣ, тѣковоѣ слѣво рѣкз: «не добро многобѣствїа почитати, едино гѣство еѣсть, единъ Црѣ

¹ На греч. въ Служ. Мин. Аѣин., л. 180. ² λούη — омываешься. ³ — ³ καὶ συν-αθλητήν, т. е. Валерїана и соратника (его) ⁴ τῷ Ἀλμαχίῳ. ⁵ начальнику тюрьмы. ⁶ — ⁶ въ греч. нѣтъ. ⁷ на греч. въ Синаксарїстѣ Никодима (Аѣины 1868), л. 238, но въ иной формѣ. ⁸ См. выше стлб. гїз-и. Отличїа отъ напечатаннаго въ стлб. гїз стр. 2: вм. та — иа; 4: ѿбходѣща; 8: нѣтъ по сѣмъ, вм. л — ѿхъ; стлб. гїи, стр. 1: вм. вѣхоу — выша; 3: опущ. пѣкы. ⁹ На греч. въ Синаксарїстѣ Никодима, л. 239, ¹⁰ — ¹⁰ Πρὸς τὴν τομὴν ὠρμησεν οὐα πρὸς πᾶλιν — на посѣченїе устремился какъ на бой. ¹¹ въ Синакс. Никодима и въ Константинопольскомъ Синаксарѣ сказанїе отлично отъ слав. не только по изложенїю, но и по нѣкоторымъ деталямъ. ¹² — ¹² τρεῖς ὑπερησίας (ἐκπληρῶν) — τὴν τῆς ἀναγνώσεως, τὴν μεθερμήνευσιν τῆς Συριακῆς γλώσσης, καὶ τὴν ἀποδίωξιν τῶν δαιμόνων — (исполняя) три служенїа: чтенїа (въ церкви), толкованїа сирскаго языка и изгнанїа демоновъ. ¹³ (εἰς τὴν Καισάρειαν) ἀφερθεῖ — удалился въ Кесарїю.

|| Л. 1083 б.

и Бѣзъ, Творецъ и Създатель вселен-
Евр. III, 4. скіимъ». Сїа оуслышавъ, князь, іако ||
||Л. 1083 г. сти исполнився, мечемъ того оуморити
повелѣ. И тако краткїи поуть положивъ,
к несебѣ возводѣи.

В' той днѣ пѣмать сѣго мѣнка
Мегниѣна вѣлианика.

Сти¹. Главѣ, вѣлианиче Мегниѣне,
посѣклѣмѣ мечемъ,

очищаѣши себе², аще и скверны
имѣлъ еси многїа.

Сїи вѣлаше Ѡ Колонїи Ѡлиспонѣтскїа,
Ѡ града Парїа. И слышавъ Ѡ войнъ
нѣкї³, іако Назарен Іс, нощїю прише,
покраде свѣзна наша, разгорѣвся дѣомъ,
и много попеченїе положи, еже полу-
читти мѣниѣ. Ибо в то градѣ, идеже
вѣлаше сѣи, многї мученикомъ за-
твореномъ вѣвшемъ в темницѣ и вра-
томъ запечатлѣннымъ,—сѣи, вѣтве-
ны аггломъ, Ѡ оузь пущени вѣша: чѣ,
ѡнѣмъ неѡвѣрѣтенымъ вѣвшимъ, велики
гонителїе смѣтшасѣ. Мегниѣнъ же,
вѣтвенѣнаго гласа слышавъ,—призываю-
щаго к подвигоу подвижающасѣ,—не

Лк. XXII, 4. разложи⁴: но, гднѣмъ рїзы Ѡдавъ
I Тим. VI, 12. (вѣлаше во велианикѣ) и прѣложена

мѣтльскѣ прещенїа⁵ растерзавъ и вїенъ
вѣбаѣтъ немлѣтвенно слоугамї: и, по
земли поверженъ, пхѣ вѣвъ и повѣ-
шенъ на древѣ: и строганъ, и перѣты
роучныа и нѡжныа Ѡрѣзаша емоу: и
к мучителемъ приведенъ, и много вѣсѣ-

довавъ с ними, и не покорїелъ пожрети
идолоу: мечемъ главоу емоу Ѡсѣкѣша.

В' той же днѣ сѣи Хрѣтѡфоръ ||Л. 1084 а.
и Ѡудимїа ножемъ скѡнчѣшасѣ.

Сти⁶. Ѡудимїю ти съпохвалити
оуѣдѣвъ,

с твою закланѣ вѣвши, хрѣтѡ-
моудреный Хрѣтѡфоре.

В' той же днѣ сѣихъ мучени
Фалилѣа и Інѣфїма.

Сти⁶. Фалилѣи и Інѣфїмъ съсѣцаѣ-
мыи

вѣноу растѣщей цвѣтоу, іако вѣтве-
наа тѣваа древѣа.

В' той же днѣ сѣи Калистъ
мїроу скончѣлѣ.

Сти⁶. Калистъ, злагѡ крага поправъ
ногала,

дрогъ Бжїи и звраненъ себе приведе.

В' той же днѣ сѣи мученикѣ
Фаддеи, на колеси привѣзанъ и
низоу борзо пущенъ, скончѣлѣ.

Сти⁶. Низъ борзо пущено коло
Фаддеа оуморн.

«Гласъ грѡма в колеси», глѣтъ Ѡлѡ'. Ис. LXXVI,
19.

В' той днѣ поученїе сѣго
Варлаама о житїи и ѡ смерти.
Прїчѣа. См. выше стлѣ. гѣ—ѣв.

¹ На греч. въ Аѡин. Минеѣ (1896), л. 181. ² теперь плѡчу—омоешся. ³ еу
ἀγορᾶ—на рынкѣ, доб. греч. ⁴ οὐκ ἀνεβάλετο—не замѣшкалъ. ⁵ γράμματα—писанїа.
⁶ На греч. въ Аѡин. Минеѣ, л. 181.